

Barbla Etter

(Madulain GR)

# Regulierung, Rekonstruktion und Management des Sprachgebiets

---

Eine soziolinguistische Analyse von Gemeindefusionen an  
der deutsch-romanischen Sprachgrenze

Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde an der Philosophischen Fakultät  
der Universität Freiburg (CH)

Genehmigt von der philosophischen Fakultät auf Antrag der Professoren Prof. Dr.  
Alexandre Duchêne (1. Gutachter) und Prof. Dr. Matthias Grünert (2. Gutachter).  
Freiburg, den 16. Dezember 2016  
Prof. Dr. Bernadette Charlier, Dekanin



## Zusammenfassung

Diese Dissertation analysiert mittels der kritischen Soziolinguistik sprachideologische Debatten im Spannungsfeld von Sprache, Macht und Territorialität an der deutsch-romanischen Sprachgrenze Graubündens. Eine Genealogie der Sprachengesetzgebung des Kantons zeigt zuerst, wie Sprachterritorien anhand von Sprachstatistiken reguliert werden. Sprachgrenzübergreifende Gemeindefusionen stellen Sprachterritorien und ihre Grenzen wieder in Frage.

In einem zweiten Schritt macht die Arbeit eine ethnographische Untersuchung (Interviews, Beobachtungen, Dokumentenanalyse) der Gemeindefusion Ilanz/Glion. In dieser wird die Sprachpraxis in den (ehemaligen) romanischen Gemeinden sichtbar, welche häufig von gesetzlichen Regulierungen abweicht: statt auf Romanisch funktionieren jene zweisprachig oder auf Deutsch.

Eine sprachgrenzübergreifende Gemeindefusion wird für engagierte Romanen zu einem Terrain, in welchem sie das Romanische wieder besser positionieren wollen. Dagegen wehren sich die Deutschsprachigen, welche auf die Hegemonie der deutschen Sprache im Kanton verweisen und sich davor fürchten, durch eine zweisprachige Praxis von politischen Entscheidungen ausgeschlossen zu werden.

In diesem Prozess wird die Sprachpraxis neu verhandelt und das Sprachterritorium neu konstruiert. Wegen einer Lücke im Sprachengesetz kommt es im Fall Ilanz/Glion jedoch zu einer Rekonstruktion der ehemaligen Sprachgrenzen. Die fusionierte Gemeinde hat nun innerhalb ihrer Grenzen zwei Sprachterritorien und muss diese in ihren beiden offiziellen Amtssprachen verwalten. Das Sprachmanagement wird in zwei lokalen Sprachengesetzen festgeschrieben, bleibt in der Praxis aber ressourcenabhängig. Sowohl die Finanzen als auch die schriftlichen Romanischkompetenzen erweisen sich als knappe Ressourcen.

Die vorliegende Analyse zeigt, dass Reformen politischer Strukturen und auch die Neupositionierung von Minderheitensprachen von Diskursen über Globalisierung, Mobilität und transnationale Wirtschaft geprägt sind. Dabei stehen Gemeinden untereinander im Wettbewerb und auch Sprachen konkurrieren sich gegenseitig: Gemeinden buhlen um Steuerzahler, Minderheitensprachen um Sprecherzahlen.

## Resumaziun (rumantsch)

Questa dissertaziun analysescha debattas davart ideologias linguisticas al cunfin linguistic rumantsch-tudestg dal Grischun, las qualas èn segnadas da tensiuns tranter lingua, pussanza e territorialitat. Ella sa basa sin la sociolinguistica critica. Sco emprim fa la laver ina genealogia da la legislaziun da linguas dal Grischun e mussa, co ch'il territori linguistic vegn reglà a maun da statisticas da pledaders. Fusiuns communalas sur cunfins linguistics mettan puspè en dumonda territoris linguistics fixads dacurt en la Lescha da linguas chantunala.

En in segund pass fa la laver ina retschertga etnografica da la fusiun dad Ilanz/Glion a maun dad in'analisa da documents, intervistas ed observaziuns. L'analisa mussa che la pratica linguistica da las (anteriuras) vischnancas rumantschas divergescha savens da las regulaziuns en la legislaziun: enstagl da funcziunar per rumantsch, funcziuneschan bleras vischnancas per tudestg u en duas linguas.

La fusiun communalala sur il cunfin linguistic daventa uschia per Rumantschs engaschads in champ, en il qual els vulan pusiziunar meglier il rumantsch. Cunter quai sa defendan pledaders da lingua tudestga che insistan sin l'egemonia dal tudestg en il chantun e teman, ch'ina pratica bilingua als excludia da la participaziun politica.

En quest process sto la pratica linguistica vegnir definida da nov ed il territori linguistic sto vegnir construì da nov. Pervia d'ina largia en la lescha da linguas datti però ina reconstrucziun dals vegls cunfins linguistics. La vischnanca fusiunada ha uss en ses cunfins politics dus territoris linguistics e sto administrar quels en las duas linguas uffizialas. L'administraziun en las duas linguas vegn prescritta en duas leschas da linguas communalas, dependa dentant fermamain da las resursas disponiblas. Las finanzas sco era cumpetenzas da rumantsch en scrit èn resursas stgarsas.

Questa analisa mussa che tant refurmas da structuras politicas sco er il nov posiziunament da linguas minoritaras dependan fermamain da discurs davart la globalisaziun, la mobilitad e l'economia transnaziunala. En quels sa concurrenzeschan d'ina vart vischnancas e da l'autra vart linguas tranter pèr: las emprimas cumbattan per dapli pajataglias, las segundas per dapli pledaders.

## Abstract (English)

This thesis analyses language ideological debates at the German-Romansh language border of Grisons, where tensions between language groups, power and territoriality are at stake. Its theoretical framework is based on critical sociolinguistic approaches.

First, a genealogic analysis of the cantonal language legislation shows, how language territory is regulated by means of statistics. After the implementation of these regulations, merger of political institutions put those territories and language borders into question.

In a second step, an ethnographic study (interviews, observation, document analysis) of the municipality merger of Ilanz/Glion is undertaken. It brings to light language practices in the (former) Romansh municipalities, which differ from legal regulations: instead of Romansh, German or both languages are used.

In this perspective, municipality merger becomes a terrain for Romansh language activists, in which they aim to give more space to their minority language. However, German speaking people insist on retaining the hegemony of the German language in the canton of Grisons and on keeping a German speaking institutional life. They fear to be excluded from political decisions, if a bilingual practice is introduced.

Language practices and the language territory are debated during this process. Because of a deficiency in the legislation, the old language border is reconstructed and the new institution contains two language territories and a language border in its territory. The municipality has to be managed in both official languages. The language management of the new institution is embedded in two local language laws. In everyday life, language practice depends on the available resources. Financial resources as well as written competences in the minority language are scarce.

This analysis shows that both reforms of political structures and a new positioning of minority languages are influenced by discourses about globalization, mobility and transnational economy. Municipalities as political institutions and languages compete against each other: the former try to attract taxpayers the latter try to gain more speakers.

## Dank

Mein Dank gilt verschiedenen Personen und Institutionen, welche mich bei der vorliegenden Doktorarbeit tatkräftig unterstützt haben. In erster Linie danke ich Prof. Dr. Alexandre Duchêne (Institut für Mehrsprachigkeit, Universität Freiburg) für seine Betreuung und für seine herausfordernden und kritischen Fragen, welche massgeblich zur Entwicklung dieser Arbeit beigetragen haben. Er a prof. dr. em. Georges Darms, prof. dr. Matthias Grünert (Universitat da Friburg), a dr. Manfred Gross (Scola auta da pedagogia dal Grischun) ed ad Ursin Fetz (Hochschule für Technik und Wirtschaft Chur) engraziel jau da cor per lur cusseglis, lur lecturas criticas e lur sustegn insituziunal.

In grond grazia fitg va ad Emilienne Kobelt per ina lectura finala detagliada ed er a Ladina Stocker ed Annetta Zini per lur agid. Ein grosser Ansporn waren mir meine Kollegen am Institut für Mehrsprachigkeit, welche mir mit ihren wertvollen Überlegungen in und ausserhalb des Doktorandenseminars weitergeholfen haben: Larissa Schedel, Renata Coray, Simone Marty, Zorana Sokolovska, Martina Zimmermann, Mi-Cha Flubacher, Philippe Humbert, Alfonso del Percio, Mariana Steiner, Daniel Hofstetter, Francesco Screti und viele, viele Andere. Ein grosser Dank geht auch an meine Kollegen im Studienbereich für Mehrsprachigkeit der Universität Freiburg. Sie haben mich immer unterstützt und motiviert und in der Endphase dieser Arbeit von verschiedenen «Alltagspflichten» befreit.

Engraziar stoss jau surtut a quellas persunas, ch’èn stadas engaschadas en ina furma u l’autra en la fusiu da Ilanz/Glion e che m’han raquintà da lur laver, lur experientschas e da lur dubis. Senza lur prontatad da discurrer cun mai e da ma dar access a lur radunanzas ed occurrenzas, n’avess jau betg savì far questa laver.

E sa chapescha engraziel jau a tuts che m’han sustegnì durant quest lung process da laver; a Stefan che m’ha adina motivada da cuntinuar, a mes geniturs per lur sustegn moral, a divers confamigliars e vischins per lur sustegn culinaric, a tut las amias ed amis per lur ureglias avertas, las gitas en muntogna e las bellas sairas a Friburg, Berna, Thun, Cuira e divers auters lieus.

# Inhaltsverzeichnis

Zusammenfassung.....	3
Resumazun (rumantsch).....	4
Abstract (English).....	5
Dank.....	6
Inhaltsverzeichnis.....	7
KAPITEL 1: Einführung .....	13
1.1.    Forschungsfragen .....	18
1.2.    Aufbau der Arbeit.....	20
KAPITEL 2: Minderheiten und ihre Sprachgebiete im Fokus der kritischen Soziolinguistik .....	23
2.1.    Einführung .....	23
2.2.    Minderheitensprachen als Motor der Soziolinguistik .....	25
2.2.1.    Sprachplanung als Instrument für den Spracherhalt .....	26
2.2.2.    Sprachaktivismus mit und ohne Autonomiebestrebungen.....	28
2.2.3.    Emanzipation der Minderheiten und Entwicklung der kritischen Soziolinguistik.....	29
2.3.    Sprachminderheiten und ihre Wahrnehmung von innen und aussen.....	34
2.3.1.    Schutz für Minderheitensprachen oder für Sprachminderheiten?.....	35
2.3.2.    Sprache und ihre (neuen) Funktionen im mehrsprachigen Umfeld.....	38
2.4.    (Sprachen)Politik schafft Territorialität und grenzt Minderheiten ein .....	40
2.4.1.    Die Gemeinde als soziale Form des Zusammenlebens .....	40
2.4.2.    Nationale Ideen der Sprachenpolitik auf regionaler Ebene .....	43
2.4.3.    Abgrenzungen zwischen Territorium, Sprache und Sprecher .....	46
2.4.4.    Gefälle zwischen Zentren und Peripherien .....	49
2.4.5.    Mehrsprachigkeit als Mehrwert.....	51
2.5.    Fazit .....	54
KAPITEL 3: Forschungsmethode und Analyse .....	55
3.1.    Einführung .....	55
3.2.    Ethnographische Forschung als gesamtheitliche Methode .....	55
3.3.    Die Datenerhebung .....	60
3.3.1.    Auswahl des Forschungsfelds und Zugang zu diesem.....	60
3.3.2.    Übersicht der erhobenen Daten.....	62
3.3.3.    Politische Institutionen als Textgeneratoren .....	64
3.3.4.    Medien als Sprachrohr und als Produzenten eigener Daten .....	66

3.3.5.	Das problemzentrierte Interview .....	67
3.3.6.	Beobachtungen politischer und sozialer Veranstaltungen .....	70
3.3.7.	Visuelle Daten als Ergänzung des Gesamtbildes .....	73
3.3.8.	Anonymisierung.....	74
3.4.	Die Analyse .....	75
3.4.1.	Genealogie von Gesetzestexten .....	76
3.4.2.	Diskursanalyse .....	77
3.5.	Positionierung der Forscherin, persönliche Implikation und Ethik .....	79
KAPITEL 4: Eine periphere Region im Wandel.....		82
4.1.	Die Region Ilanz früher und heute .....	82
4.1.1.	Die Vorgeschichte.....	83
4.1.2.	Die wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung rund um Ilanz .....	84
4.1.3.	Ilanz und seine Umgebung vor der Gemeindefusion; ein Porträt.....	88
4.2.	Die Rätoromanen und ihr Kampf um Anerkennung.....	91
4.2.1.	Die Entwicklung der Sprecherzahlen des Rätoromanischen.....	91
4.2.2.	Germanisierungsprozesse in Graubünden .....	99
4.2.3.	Die romanische Sprachbewegung und ihre Ziele .....	102
4.2.4.	Zur Identität der Rätoromanen und ihrer Abgrenzung nach innen und aussen .....	104
4.2.5.	Die Bedeutung der Schule für Minderheitensprachen.....	107
4.3.	Politische Institutionen und ihr Sprachgebrauch .....	109
4.3.1.	Vom Lateinischen über das Deutsche zum Romanischen; der offizielle Gebrauch der Sprachen in der Surselva .....	109
4.3.2.	Der sprachliche Sonderfall Ilanz .....	111
4.3.3.	Die Bedeutung des Romanischen als Amtssprache in Graubünden .....	112
4.3.4.	Entwicklung der Gemeindeautonomie im Kanton Graubünden .....	114
4.4.	Zusammenfassung.....	117
KAPITEL 5: Die Regulierung des romanischen Sprachgebiets .....		118
5.1.	Einführung .....	118
5.2.	Die Entstehungsgeschichte des Sprachengesetzes in Graubünden .....	119
5.2.1.	Erfolglose Festschreibungsversuche des romanischen Sprachgebiets .....	120
5.2.2.	Neue Bestimmungen der übergeordneten Gesetzgebung verändern die Rechtslage	125
5.2.3.	Die Schweizer Minderheiten in der europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen.....	127
5.2.4.	Das Sprachengesetz und der Begriff der Sprachminderheit .....	130
5.2.5.	Sprachkompetenzen im SpG als Identitätsfaktor und als Mehrqualifikation .....	132

5.2.6.	Sprachgrenzen werden im Sprachengesetz an die Gemeindegrenzen gebunden.....	134
5.2.7.	Die Debatten im Kantonsparlament um die «40%-Mehrheit» .....	136
5.2.8.	Ausnahmen bei der Zuteilung zum romanischen Sprachgebiet.....	139
5.2.9.	Einstimmige Verabschiedung des SpG im Parlament.....	144
5.3.	Widerstand aus der Bevölkerung .....	145
5.3.1.	Ein Referendum gegen das SpG oder ein Kampf gegen die «Papierromanen» .....	146
5.3.2.	Abstimmungskampf: Sprachenfreiheit vs. Mehrsprachigkeit als Chance .....	148
5.3.3.	Eine Abstimmung, welche sprachliche Differenzen deutlich macht .....	154
5.4.	Ein kritisches Fazit zum Sprachengesetz und ein Ausblick auf seine Umsetzung .....	158
5.4.1.	Territorialer Sprachenschutz per Gesetz .....	159
5.4.2.	Das Territorialitätsprinzip und seine Umsetzung als eher konservatives Prinzip .....	160
KAPITEL 6: Die Rekonstruktion des Sprachterritoriums im Prozess einer Gemeindefusion .....		164
6.1.	Einführung .....	164
6.2.	Strukturreformen als Notwendigkeit für das Überleben in der Peripherie .....	165
6.2.1.	Peripherie als Schauplatz von Reformen.....	165
6.2.2.	Wieso gibt es heute so viele Gemeindefusionen in Graubünden? .....	169
6.2.3.	Das Fusionsprojekt Ilanz mit seiner Einteilung des neuen Gemeindegebiets.....	173
6.2.4.	Probleme in Kleingemeinden erhöhen den Fusionsdruck .....	178
6.2.5.	Fazit zu neuen Grenzen in Strukturreformprozessen .....	182
6.3.	Vertikale und horizontale Machtverteilung in der Politik .....	183
6.3.1.	Der lokal empfundene Druck von oben .....	183
6.3.2.	Der Einfluss der Gemeindepräsidenten .....	187
6.3.3.	Horizontale Machtverteilung: Ilanz gegen den Rest .....	189
6.3.4.	Fazit zur Machtverteilung in politischen Institutionen .....	192
6.4.	Ein spannungsgeladenes Zusammenleben zwischen den Sprachgruppen .....	193
6.4.1.	Das Deutsche in Ilanz schafft Unterschiede und Abgrenzungen.....	194
6.4.2.	Eine sprachliche Mehrheit, welche sich als Minderheit wahrnimmt .....	197
6.4.3.	Deutsche Sprachpraxis in romanischen Gemeinden.....	199
6.4.4.	Eine neue Kategorie «zweisprachiger» Gemeinden entsteht durch Fusionen .....	203
6.4.5.	Gegenseitige Diskriminierungsprozesse.....	208
6.4.6.	Sprachaktivismus in verschiedenen Ausprägungen .....	216
6.4.7.	Neukonstruktion von Sprachgrenzen mittels lokaler Gesetzgebung .....	219
6.4.8.	Die Beurteilung des Sprachenschutzes aus europäischer Sicht .....	223
6.4.9.	Fazit: verschiedene Sprachen sind kein Hindernis für eine Fusion .....	225

6.5.	Ein Ja zur Fusion, aber nur in 13 Gemeinden .....	226
6.5.1.	Fusionsdynamik versus Skepsis .....	226
6.5.2.	Übersicht der Abstimmungsresultate .....	228
6.5.3.	Schluein; wieso sagen sie nein? .....	230
6.5.4.	Die Leitplanken für die neue Gemeinde.....	231
6.6.	Fazit .....	231
KAPITEL 7: Das Sprachmanagement in der neuen Gemeinde.....		233
7.1.	Einführung .....	233
7.2.	Kompetenzverteilung und Aushandlung der Sprachpraxis in der neuen Institution .....	235
7.2.1.	Die Organisation der neuen Gemeinde mit zwei Amtssprachen .....	235
7.2.2.	Die Entwicklung der Sprachpraxis im Parlament.....	241
7.2.3.	Der Gemeindepräsident wird zum zweisprachigen Manager.....	246
7.2.4.	Sprachliche Abgrenzungen durch die Fusion überwinden.....	249
7.2.5.	Bürgergemeinden als Hort sprachlicher und anderer Privilegien .....	252
7.2.6.	Die Entwicklung der Schulstandorte und ihre Bedeutung für den Spracherhalt .....	256
7.2.7.	Fazit zur (sprachlichen) Organisation der Gemeinde .....	264
7.3.	Das Sprachterritorium und seine Sichtbarkeit im öffentlichen Raum und in der Verwaltung	265
7.3.1.	Die lokale Regelung des sprachlichen Territorialitätsprinzips.....	265
7.3.2.	Streit um Sprachkompetenzen bei Anstellungen.....	266
7.3.3.	Ilanz/Glion oder Glion/Ilanz? – Debatten zur Reihenfolge der Sprachen im Gemeindenamen.....	270
7.3.4.	Von der «ersten Stadt am Rhein» zum «Tor zur Rheinschlucht» .....	275
7.3.5.	Fazit zur lokalen Konkretisierung des Territorialitätsprinzips .....	279
7.4.	Finanzielle Ressourcen beeinflussen das Sprachmanagement .....	282
7.4.1.	Zu hohe Erwartungen an finanzielle Einsparungen.....	282
7.4.2.	Schriftliche Romanischkompetenzen als Mangelware.....	283
7.4.3.	Wie viel darf die Zweisprachigkeit kosten?.....	287
7.4.4.	Ilanz/Glion – ein Fazit gut zwei Jahre nach der Fusion.....	289
7.5.	Fazit zum Management sprachlicher Ressourcen.....	290
KAPITEL 8 Fazit: Die territoriale Bindung von Sprache bleibt bestehen .....		293
8.1.	Sprachenpolitik von unten .....	294
8.2.	Sprachen zwischen der Kommunikations- und Identifikationsfunktion .....	295
8.3.	Gleichwertige Zweisprachigkeit ist nicht erreichbar .....	298
8.4.	Ausblick: kommt es zu einer Auflösung territorialer Sprachbindung?.....	300

Bibliographie und Quellen.....	302
Politische und rechtliche Quellen.....	302
Verschiedene Quellen .....	304
Sekundärliteratur .....	306
Anhang 1: Abbildungsverzeichnis.....	319
Anhang 2: Abkürzungsverzeichnis.....	321
Anhang 3: Transkriptionskonventionen.....	321
Anhang 4: Leitfragen für die Interviews mit den Gemeindepräsidenten .....	322
Anhang 5: Informationsblatt .....	323



## KAPITEL 1: Einführung

Obersaxen, Meierhof, Ende März 2011. Die Sonne brennt regelrecht. Beim Konsum treffe ich den Georg. «Wiar laan ünsch sicher nit romanisiera», so seine Antwort auf meine Frage zur möglichen Fusion zwischen der Gemeinde Obersaxen und der Gemeinde Mundaun. «Apassa müan scho dia andara.» Ich finde seine selbstsichere Haltung toll. Recht hat er, für sein «Obersaxertitsch» einzustehen.

Und die andere Seite, die Mundauner? Was passiert bei der erwähnten Fusion mit ihrer romanischen Sprache? – Das Gewohnte. Der romanische Teil fällt um. Man ist schon immer umgefallen. (Tschuor 2011)

Dieser Kommentar in einer deutschsprachigen Zeitung illustriert das Zusammenleben an der deutsch-romanischen Sprachgrenze in Graubünden. Die Deutschsprachigen, welche im Kanton die Mehrheit stellen, fürchten, durch Gemeindefusionen und eine Neuorganisation des politischen Gebiets «romanisiert» zu werden und wehren sich dagegen. Die zweisprachigen Rätoromanen<sup>1</sup> im Gegensatz «fallen um», d.h. sie passen sich den deutschsprachigen Nachbarn an. Diese Anpassung hat im 20. Jahrhundert dazu geführt, dass viele romanische Gemeinden allmählich das Deutsche als Amtssprache eingeführt haben, beispielsweise durch die Wahl eines deutschsprachigen Gemeindepräsidenten<sup>2</sup>. Der Sprachwechsel in verschiedenen Gemeinden, sowie die Abwanderung von Romanischsprechern aus peripheren Regionen, führt zu einem prozentualen Rückgang der Romanen in den alle zehn Jahre erhobenen Sprachstatistiken und zu Forderungen nach einem besseren Schutz des romanischen Sprachgebiets. Nach mehreren gescheiterten Anläufen erlässt der Kanton Graubünden ein Sprachengesetz (SpG, seit 2008 in Kraft), welches die Sprachgrenzen an die Gemeindegrenzen bindet (Kanton Graubünden 2006b) und so das romanische Territorium erstmals konkret definiert. Zur gleichen Zeit beginnt der Kanton seine Gemeinden zu drängen, ihre Strukturen zu verbessern, was vor allem durch Gemeindefusionen geschehen soll. Wenige Jahre nachdem das SpG in Kraft getreten ist, kommt es zu Zusammenschlüssen von Gemeinden verschiedener Amtssprachen (Romanisch – Deutsch). Das führt einerseits zu einer Neukonstruktion der politischen Institutionen und der politischen Grenzen, anderseits aber wiederum zu einer

<sup>1</sup> In dieser Arbeit werden die Bezeichnungen «Romanen», «Rätoromanen» oder «rätoromanische Minderheit» synonym gebraucht. Dasselbe gilt für die Bezeichnungen der Sprache: «Romanisch» oder «Rätoromanisch» werden hier als Synonyme verwendet.

<sup>2</sup> In dieser Arbeit verwende ich in der Regel für Berufs- und Funktionsbezeichnungen die maskuline Form, schliesse in diese aber beide Geschlechter ein.

Neuorganisation des Sprachterritoriums und der Sprachgrenzen. Damit entstehen Spannungen zwischen den Sprachgruppen, und das lang umkämpfte sprachliche Territorialitätsprinzip wird, kurz nachdem es per Sprachengesetz geregelt worden ist, wieder in Frage gestellt.

Diese fusionsfördernde Politik steht zum Teil im Widerspruch zur kantonalen Sprachenpolitik. In der Kantonsverfassung wird nämlich festgehalten, dass die zwei kleineren autochtonen Sprachen, das Rätoromanische und das Italienische, erhalten und gefördert werden sollen. Konkretisiert wird dieser Förderungswille im SpG, welches Sprachgebiete ausscheidet und «besondere Massnahmen» festlegt, die «bedrohte Landessprache Rätoromanisch» zu unterstützen (Kanton Graubünden 2006b, Art. 1). Nun kommt aber bei den aktuellen Gemeindefusionen über die romanisch-deutsche Sprachgrenze hinweg das Romanische, insbesondere als Amtssprache und als Verhandlungssprache in politischen Gremien, aber auch als Schulsprache unter Druck. Deshalb werden Fusionen über die Sprachgrenze gemeinhin als schädlich für die kleineren Kantonssprachen gesehen (M. Bundi 2014b, 32). Kleinsprachen und stark fragmentierte Kleingemeinden scheinen heute aus den gleichen Gründen unter Druck zu sein und um ihr Überleben zu kämpfen. In erster Linie sind hier folgende Ursachen zu nennen: die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen, welche in abgelegenen Tälern zunehmend schwierig werden, die Konkurrenz der Gemeinden im Wettbewerb um Steuerzahler (Einwohner und Gewerbe), die Hierarchien zwischen den wirtschaftlichen und politischen Zentren und der Peripherie, sowie die verstärkte Mobilität der Bewohner wirtschaftlich schwacher Regionen. Gehören die Bewohner dazu noch einer kleinen Sprachgemeinschaft an, sind sie fast ausnahmslos mehrsprachig bzw. zur Mehrsprachigkeit gezwungen, was ihre Mobilität zusätzlich verstärkt.

Diese Arbeit konzentriert sich auf sprachideologische Debatten im Spannungsfeld von Sprache, Macht und Territorialität. Im Zentrum stehen Debatten rund um die Entwicklung der sprachlichen und politischen Territorialität Graubündes seit dem 19. Jahrhundert sowie deren Weiterentwicklung durch die Reformen der politischen Institutionen. Zentral in dieser Arbeit ist die Tatsache, dass eine der beiden in diesen territorialen Reformen involvierten Sprachen das Rätoromanische ist. Dieses wird als Minderheitensprache kategorisiert und ist sowohl durch die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen als auch durch die Gesetzgebung der Eidgenossenschaft und des Kantons Graubünden geschützt. Der Sprachenschutz findet in einem mehrsprachigen Umfeld statt, in welchem verschiedene Sprachideologien im Wettbewerb zueinander stehen und Hegemonien und Macht bestimmter Sprachgruppen legitimiert werden (Blommaert 1999; Errington 1999; Woolard und Schieffelin

1994). Da die deutsche Sprache auf kantonaler und nationaler Ebene mehr Prestige geniesst und vor allem auch, weil alle Romanen mindestens zweisprachig (Romanisch-Deutsch) sind, ist es trotz einem starken gesetzlichen Sprachenschutz schwierig, eine zweisprachige Verwaltung und ein zweisprachiges Zusammenleben aufzubauen. Wie schon erwähnt, passen sich die Romanen an und nur ein Teil der Deutschsprachigen ist bereit, Romanisch zu lernen. Die Deutschsprachigen fragen sich, warum man eine zweisprachige Gemeindeverwaltung führen soll, wenn alle Beteiligten des Deutschen mächtig sind. Zudem steht die Frage im Raum, wie viel die Zweisprachigkeit und insbesondere der Spracherhalt kosten darf oder soll. In gewissen Bereichen hingegen wird die Zweisprachigkeit und vor allem das Romanische als lokale und authentische Sprache kommodifiziert. Dabei wird die Sprache in Nischenmärkten oder beim Zugang zu Anstellungen, bei welchen Romanischkompetenzen ausdrücklich erwünscht sind, zu einer wichtigen Ressource (Duchêne und Heller 2008; Pujolar 2007).

Sprachen werden auch in Sprachschutzhistorien weiterhin an ein Territorium gebunden, obwohl die Sprecher hochgradig mobil sind und sich nicht an ein Territorium binden lassen. Sprache hat einerseits die Funktion, Sprecher in einen bestimmten Raum zu platzieren und diesen Raum gleichzeitig zu konstruieren (Auer 2013). Meistens umfasst dieser Raum einen Teil eines Staates, welcher seinen Minderheiten Schutz gewährt, solange diese nicht zu stark werden und die Homogenität des Staates bedrohen (Duchêne 2008). Wie auch in unserem Fall scheinen sich Minderheitensprachen in Randregionen besser erhalten zu können, da der Wandel in diesen Regionen langsamer vor sich geht, insbesondere auch was die Zuwanderung Fremdsprachiger betrifft. Nun aber beschleunigt die Politik Graubündens durch ihre geforderten Strukturreformen scheinbar den Wandel in den Randregionen. Dieser betrifft nicht nur die Strukturen der politischen Institutionen, sondern auch die Sprachgrenzen. Die demographische Entwicklung in ländlichen Regionen, verbunden mit der wirtschaftlichen Entwicklung hin zu grösseren Märkten und einem starken Wettbewerb zwischen den Gemeinden als Standort für Kleingewerbe und als attraktiven Wohnorten, steigern aber auch in den Gemeinden selbst den Wunsch nach Fusionen. Durch diese Reformen der politischen Institutionen erhoffen sich die kantonalen Behörden schlankere Strukturen und Einsparungen sowie eine Professionalisierung der untersten politischen Ebene. Zudem können grössere Gemeinden wieder mehr Aufgaben übernehmen und gewinnen so einen Teil ihrer verlorenen Autonomie zurück. Die Gemeindeautonomie in Klein- und Kleinstgemeinden war Ende des 20igsten Jahrhundert in Graubünden nicht mehr so gross, wie sie in der Öffentlichkeit häufig dargestellt und unterstrichen wurde (Alleman 1985, 550). Die Gemeinden waren in Wirklichkeit auf Gemeindeverbände angewiesen, um ihre Aufgaben zu erledigen. Die

Bewohner selbst erhoffen sich durch Gemeindefusionen tiefere Steuerlasten und bessere Dienstleistungen von ihren Wohngemeinden.

Die vorliegende Arbeit will mittels einer ethnographischen Untersuchung (Interviews, Beobachtungen politischer Informations- und Entscheidungsprozesse, Dokumentenanalyse) aufzeigen, warum es heute in sprachlich heterogenen Gebieten zu so vielen Gemeindefusionen kommt, welche Prozesse dabei ablaufen und wie die Neukonstruktion politischer Institutionen vor sich geht. Zudem versucht sie abzuwägen, welche Konsequenzen Gemeindefusionen auf die Sprecher von Kleinsprachen haben und ob und wie sie die Sprachpraxis beeinflussen.



Abbildung 1: Sicht auf Castrisch (links), Sevgein (oben), Schluein (links vom Rhein), Ilanz und Luven (oberhalb von Ilanz). (Foto J. Etter)

Als Dreh- und Angelpunkt für die Analyse dient die Grossfusion von Ilanz/Glion, einer Gemeinde, welche per 1. Januar 2014 im Vorderrheintal aus 13 ehemaligen Gemeinden entstanden ist. Dieser Fall zeigt exemplarisch, welche Debatten rund um die Sprache entstehen,

wenn das politische Territorium an der Sprachgrenze neu organisiert wird. Ilanz/Glion erwies sich aus verschiedenen Gründen als ideales Forschungsfeld: Das Zentrum der neuen Gemeinde definiert sich schon lange als deutschsprachig, obwohl die Bevölkerung sprachlich gemischt ist. Die an der Fusion beteiligten umliegenden Gemeinden sind auf dem Papier fast ausschliesslich romanischsprachig, im administrativen Alltag einer Mehrheit dieser Gemeinden ist die deutsche Sprache neben der romanischen aber schon länger unabkömmlig. Die Fusion war die bis anhin grösste im Kanton und aus sprachlicher Warte die interessanteste. Die sprachliche Komponente ist in der Region nicht erst mit der Fusion ein heisses Eisen geworden, sondern war es auch bei der Schaffung des kantonalen Sprachengesetzes und schon vorher im täglichen (Sprach)Kontakt der Bewohner der Region.

Aus 13 Gemeinden mit unterschiedlichen Amtssprachen entsteht eine neue Gemeinde mit zwei Amtssprachen, welchen per Verfassung der gleiche Status eingeräumt wird. Der romanischen Sprache wird aber zusätzlich ein Sonderstatus zugewiesen, indem sie als gefährdet und schutzbedürftig kategorisiert wird, und die Gemeinde sie mit besonderen Schutzmassnahmen fördern will und soll. Diese Ungleichheit der Sprachen führt immer wieder zu Spannungen zwischen den Sprachgruppen, wobei auch innerhalb der Sprachgruppen keine Einigkeit darüber herrscht, welche Funktionen und welche Präsenz die beiden Sprachen in der neuen Gemeinde haben sollen und mit welchen Massnahmen das Romanische unterstützt werden soll.

Der Druck des Kantons auf die Gemeinden, ihre Strukturen anzupassen, kann als Konsequenz der Globalisierung gesehen werden, welche auch abgelegene Regionen betrifft. Die dort lebenden Leute haben dank der heutigen Mobilität mehr Möglichkeiten, sich auszubilden und sich beruflich weiter zu entwickeln, was aber meist einen (temporären) Wegzug bedingt. Zudem ist es für viele Menschen und auch Geschäfte wirtschaftlich nicht mehr interessant oder nicht mehr möglich in einer stark abgelegenen Region zu (über)leben. Die daraus folgende Abwanderung und die veränderten wirtschaftlichen Rahmenbedingungen zwingen kleine Gemeinden, ihre Strukturen zu reformieren. Gemeindefusionen erweisen sich in diesem Kontext an der Sprachgrenze als ideales Terrain, um sprachideologische Fragen zu untersuchen, welche einen engen Zusammenhang mit dem politischen und wirtschaftlichen Wandel haben. Für die Sprecher von Minderheitensprachen, welche in solch peripheren Regionen leben, bedeutet die Ausbildung und Arbeitssuche auswärts, dass ein Teil ihres Lebens in einer anderen Sprache abläuft und dass sie die Sprache(n) der Arbeit und der Ausbildung häufiger brauchen als ihre Erstsprache. Zudem wandern Anderssprachige (meist Sprecher der im Kanton mit viel Prestige behafteten deutschen Sprache) in diese Räume zu, was die politischen Institutionen

und die romanischen Schulen sprachlich unter Druck setzt und zu einer verstärkten Mehrsprachigkeit in diesen Regionen führt.

### 1.1. Forschungsfragen

Aus diesen Vorüberlegungen zur Bedeutung von Gemeindefusionen an der Sprachgrenze Graubündens und deren Konsequenzen für die Sprecher der verschiedenen Amtssprachen Graubündens, stellen sich für diese Arbeit folgende Forschungsfragen:

- (1) *Wie entwickeln sich die Gemeinden als politische Institutionen in Graubünden bis heute und welche Verbindungen gibt es zur Sprachenpolitik?*

Durch die wiederholte Betonung der Gemeindeautonomie, erscheinen die Gemeinden Graubündens Ende des 20. Jahrhunderts als sehr alte, in der Politik tief verwurzelte Institutionen. Dabei haben sie sich im Bergkanton erst relativ spät aus Nachbarschaften (Burmeister 2015) entwickelt, welche zusammen die Gerichtsgemeinden bildeten. Diese Frage soll klären, wie und warum sich diese Gemeinden als unterste politische Ebene entwickeln, um ihre Aufgaben wahrnehmen zu können (z.B. Schule, Abwasserentsorgung etc.). Es muss auch geklärt werden, warum der Kanton zu Beginn des 21. Jahrhunderts Gemeindefusionen zu fördern beginnt und seine Kleingemeinden unter finanziellen, politischen und sozialen Druck setzt. Es kommt dabei auch zu Fusionen über die Sprachgrenze hinweg, was teilweise im Widerspruch zur in der Verfassung des Kantons festgelegten Pflicht zur Förderung der autochthonen, kleinen Sprachen steht. Hier untersucht die Arbeit Spannungen zwischen wirtschaftspolitischen Forderungen und dem Spracherhalt, insbesondere anlässlich der Zuordnung der Gemeinden zu verschiedenen Sprachregionen bei der Schaffung des Sprachengesetzes des Kantons Graubünden. Die Sprachen werden auf diese Weise territorial festgeschrieben, um ihnen in gewissen Gebieten einen grösseren Schutz zu bieten. Diese erste Frage befasst sich mit Verbindungen zwischen politischen Institutionen und der Festschreibung der kantonalen Sprachenpolitik, welche danach durch Gemeindefusionen starken Veränderungen ausgesetzt wird.

*(2) Wieso gibt es heute so viele Gemeindefusionen und unter welchen Bedingungen spielt Sprache in Fusionsprozessen an der Sprachgrenze (k)eine Rolle? Wie sind sprachliche Fragen mit wirtschaftlichen, politischen, sozialen und kulturellen Entwicklungen verbunden?*

Diese Frage untersucht, welche Akteure Sprachfragen als Argumente für ihre (kritische) Haltung gegenüber der Fusion ins Feld führen und für welche Akteure Sprache zwar ein wichtiges identitäres Merkmal ist, aber wirtschaftliche und politische Aspekte dann doch mehr ins Gewicht fallen, wenn es um einen Fusionsentscheid geht. Es gilt auch Zusammenhänge zwischen lokaler Identität und Sprache herauszuarbeiten und abzuwägen, wo und wie die lokale Identität bei Strukturreformen mitspielt. So tauchen im Fusionsprozess Sprachfragen immer wieder auf und werden in Sitzungen, in der Öffentlichkeit und in den Medien heiß diskutiert. Die Sprache tritt aber zeitweise wieder in den Hintergrund, insbesondere, wenn in Eile Lösungen gesucht werden müssen (z.B. bei der Ämterbesetzung). Das führt dazu, dass Restrukturierungen verschiedene Erwartungshaltungen umfassen. Diese werden mittels der letzten Forschungsfrage analysiert:

*(3) Welche (möglichen) Konsequenzen von Strukturreformen erwarten die Sprecher der verschiedenen Sprachen sowie die politischen Akteure für das soziale, politische, wirtschaftliche und kulturelle Zusammenleben in den neuen Gemeinden?*

Aus den Daten meiner Arbeit sind nur unmittelbare Konsequenzen der Fusion in den ersten zwei Jahren nach der Umsetzung ersichtlich. Diese Frage befasst sich deshalb auch stark mit der Erwartungshaltung meiner Interviewpartner und der an der Fusion beteiligten Politiker gegenüber der Restrukturierung der politischen Institutionen. Diese haben wiederum einen grossen Einfluss auf eine Entscheidung für oder gegen die Fusion.

Eine Konsequenz aus der Angst der Rätoromanen, dass ihre Sprache in der neuen Institution marginalisiert wird, ist z.B. der Erlass zweier Sprachengesetze (Amtssprachengesetz und Gesetz zur Förderung des Rätoromanischen) oder die Festschreibung des Romanischen als Schulsprache in den romanischen Fraktionen. Dazu müssen die Schulen in den Fraktionen erhalten bleiben, was aber weniger von der Gemeindefusion und vielmehr von den Geburtenzahlen abhängig ist.

## 1.2. Aufbau der Arbeit

Die hier entwickelten Forschungsfragen werden aus der Perspektive der Soziolinguistik untersucht; Gemeindefusionen werden aber auch in verschiedenen anderen Disziplinen untersucht (z.B. Wirtschaftswissenschaften oder Humangeographie). Im Kapitel 2 wird die theoretische Basis dieser Arbeit dargestellt und erklärt, wie ich die kritische Soziolinguistik und ihre Sicht auf Sprache verstehe. Sprache wird in der Soziolinguistik nicht als von der sozialen Umgebung unabhängiges System verstanden, sondern genau durch diesen sozialen Kontext konstruiert und ausgeprägt. Für den hier analysierten Fall sind folgende Konzepte zentral, für welche das nächste Kapitel ein theoretisches Fundament schafft: Sprachminderheit, politisches Territorium und Sprachterritorium, Sprachideologie und Sprachpolitik.

Das Kapitel 3 beschreibt die verwendete ethnographische Methode, die Datenerhebung und die Analyse. Zudem legt das Kapitel meine Positionierung als Forscherin dar. Soziolinguistische Forscher nehmen nicht für sich in Anspruch, neutral und objektiv zu sein, sondern sie sind sich durchaus bewusst, dass jeder Forscher auch eine Meinung und Haltung gegenüber seinem Untersuchungsgegenstand hat. Deshalb ist es mir wichtig, meine Positionierung darzulegen, damit der Leser diese Arbeit und meine Aussagen einordnen kann.

Um die Sprachdebatten und die Diskussionen bezüglich politischer Restrukturierungen im Kanton besser zu verstehen, bereitet das Kapitel 4 das Terrain vor: es erklärt die regionalen wirtschaftlichen Entwicklungen mit ihrer Zu- und Abwanderung, die Ausgestaltung politischer Institutionen sowie die sprachlichen Gegebenheiten in der Region rund um Ilanz, sowie im einzigen dreisprachigen Kanton der Schweiz. Die heutigen Sprachdebatten im Kanton Graubünden lassen sich weit zurückverfolgen. Mit der Ausgestaltung kantonaler Institutionen und ihren sprachlichen Regimes, vermehren sich bei den Rätoromanen Ängste, ihr sprachliches Territorium zu verlieren. Gegen Ende des 19. Jahrhunderts beginnen sie sich in Sprachbewegungen und Sprachorganisationen zu vereinen, welche sich für eine bessere rechtliche Stellung des Rätoromanischen einsetzen. Dieses wird 1938 per Volksabstimmung zur Landessprache erhoben. Diese Massnahme hat aber vor allem eine symbolische Kraft; auf die Verschiebung der romanischen Sprachgrenze hat sie vorerst wenig Einfluss.

Nach dem zweiten Weltkrieg wechseln auffallend viele romanische Gemeinden Graubündens ihre Amtssprache (Deutsch wird Amtssprache), was ohne Einspruch der übergeordneten Instanzen geschehen kann, da die Gemeindeautonomie im Kanton stark ausgeprägt ist. Deshalb fordern engagierte romanische Sprachpolitiker, dass das sprachliche Territorialitätsprinzip – in

der schweizerischen Sprachenpolitik war das lange ein ungeschriebenes Gesetz – nun endlich konkret die Sprachgrenzen festlege. Dieses Ziel erreichen sie aber erst mit dem im Jahr 2008 in Kraft getretenen Sprachengesetz Graubündens (SpG). Zum ersten Mal in der Geschichte des Kantons wird anhand der Sprachstatistiken konkret festgelegt, welche Gemeinden zum romanischen oder zum italienischen Sprachgebiet Graubündens zählen (Kanton Graubünden 2006a und Kanton Graubünden 2006b). Zudem muss ein Sprachwechsel einer Gemeinde heute von der Regierung genehmigt werden (SpG Art. 24); der Kanton hat hiermit also ein Vetorecht beim Sprachwechsel einer Gemeinde. Das Kapitel 5 beschreibt und analysiert die Entstehung des SpG und damit die Regulierung des Sprachterritoriums per Gesetz. Es schafft eine Genealogie der sprachlichen Gesetzgebung Graubündens.

Da die Sprachgrenzen seit 2008 eindeutig entlang den Gemeindegrenzen verlaufen, sprengen Gemeindefusionen verschiedensprachiger Gemeinden die kurz zuvor im SpG festgelegten Sprachgrenzen und lösen bei einigen Rätoromanen neue Verlustängste um ihr Sprachterritorium und um die Gebrauchsräume ihrer Sprache aus. Mit der Schaffung des neuen politischen Territoriums und der neuen Institutionen befasst sich das Kapitel 6. Wirtschaftliche Gründe (tieferer Steuerfuss, Kostenreduktion, bessere Bedingungen für das Kleingewerbe und damit Erhalt oder Schaffung von Arbeitsplätzen) und die professionellere Organisation lassen Sprachfragen teilweise in den Hintergrund treten. Das führt dazu, dass Gemeindefusionen und grossräumigere Gemeindegrenzen vor allem nach dem Jahr 2010 eine Mehrheit finden und immer häufiger realisiert werden. Während den Fusionsprozessen gibt es aber intensive Debatten, wie die neuen Gemeinden organisiert und wie die neuen Territorien, Institutionen und Grenzen gezogen und konstruiert werden sollen. Dabei sind automatisch auch die Sprachgrenzen betroffen. Das Kapitel 6 zeigt auf, welche Spannungen an diesen Grenzen und zwischen den beteiligten Sprachgemeinschaften entstehen.

Mit dem Entscheid zweier oder mehrerer Gemeinden zu fusionieren, ist lediglich der erste Schritt getan. Die neue Territorialität muss in einem weiteren Prozess umgesetzt und ausgestaltet werden. Das Kapitel 7 befasst sich mit dieser Umsetzung, wie zum Beispiel den Debatten um die Schulsprachen und Amtssprachen, welche einer «pride and profit»-Logik folgen (Duchêne und Heller 2011). Die Romanen versuchen dabei, gleichzeitig den Stolz auf ihre einzigartige Lokalsprache zu betonen und aus dieser auch wirtschaftliche Vorteile zu gewinnen. Die Sichtbarkeit der Sprache und der Sprachgebrauch in verschiedenen Räumen der neuen Institution werden zu zentralen Punkten der ideologischen Debatten. Das führt auch zur Frage, welche Sprachkompetenzen die Angestellten mitbringen müssen und ob Bewerber mit Kompetenzen in beiden Amtssprachen in der neuen Gemeinde den Vorrang haben.

Diese Arbeit erzählt, wie sich im Kanton Graubünden politische Institutionen und Sprachgruppen in Randregionen auf die politischen und wirtschaftlichen Veränderungen einstellen, wie sie ihre Territorien abstecken und die Grenzen dieser neu konstruieren, um im kantonalen, nationalen und internationalen Markt bestehen zu können. Die kantonale Mehrsprachigkeit wird dabei von einigen Akteuren eher als Hindernis gesehen, von anderen aber in gewissen Situationen und Räumen als Mehrwert deklariert und kommodifiziert.

## KAPITEL 2: Minderheiten und ihre Sprachgebiete im Fokus der kritischen Soziolinguistik

### 2.1. Einführung

Die vorliegende Arbeit befasst sich mit politischen Umstrukturierungen an der deutsch-romanischen Sprachgrenze Graubündens. Diese schaffen eine Neukonstruktion des Territoriums und eine Neuorganisation von politischen Institutionen. Aus einer wissenschaftlichen Perspektive können und werden diese Prozesse in verschiedenen Disziplinen analysiert, von den Politikwissenschaften, über die Rechtswissenschaften und die Humangeographie bis zur Soziolinguistik. Diese Arbeit verschreibt sich der Soziolinguistik und untersucht Sprachpraxis in ihrem sozialen Kontext. Sprachen werden in dieser Disziplin nicht losgelöst von anderen Faktoren betrachtet.

Bei der analysierten Gemeindefusion von Ilanz/Glion stehen die beiden beteiligten Sprachen und Sprachgruppen immer wieder im Zentrum intensiver Debatten. Romanisch und Deutsch sind im Kanton zwar gleichwertige Amtssprachen<sup>3</sup>, haben aber in der Praxis nicht das gleiche Gewicht. Es herrscht ein Machtgefälle zwischen den beiden Sprachen und eine Hegemonie der deutschen Sprache. Obwohl die Rätoromanen als Sprachminderheit wahrgenommen werden, werden die einzelnen Sprecher nicht marginalisiert, solange sie sich sprachlich anpassen, d.h. in gewissen Kontexten deutsch sprechen und schreiben. Solche Hegemonien kann die Soziolinguistik ausgezeichnet untersuchen.

Sprachminderheiten kommen mit der Soziolinguistik erst richtig in den Fokus der Forschung, da die Sprachwissenschaft vom Verschwinden bedrohte Sprachen dokumentiert. Zudem versucht gerade die Soziolinguistik, die Sprecher ins Zentrum zu rücken und aufzuzeigen, wieso es zwischen Sprachgruppen hierarchische Verhältnisse gibt. Dieses Kapitel zeigt im ersten Teil, wie die wissenschaftliche Beschäftigung mit Sprachminderheiten und Minderheitensprachen die Disziplin der Sprachwissenschaft verändert hat. Die Sprachminderheiten werden dabei im Unterkapitel 2.3. als erstes zentrales theoretisches Konzept dieser Arbeit aufgegriffen.

Bei der Analyse von Sprachgruppen spielen Sprachideologien, welche die Wahrnehmung unserer Umgebung unbewusst steuern und soziale Strukturen beeinflussen, eine wichtige Rolle. Staaten reproduzieren und festigen häufig Ungleichheiten zwischen Sprachgruppen und

---

<sup>3</sup> Die Verfassung des Kantons Graubünden (2003) schreibt in Art. 3 fest, dass Deutsch, Rätoromanisch und Italienisch die gleichwertigen Landes- und Amtssprachen des Kantons sind.

Sprachideologien zusätzlich, indem sie eine (oder mehrere) Sprachen zur Nationalsprache erheben und ihr so einen offiziellen Status zuordnen. Hier kommt das zweite, für die vorliegende Arbeit zentrale theoretische Konzept ins Spiel: das Territorium. Gerade Staaten binden ihre Sprachen an bestimmte Gebiete, in welchen sie einer oder mehreren Sprachen und ihren Sprechern besondere Rechte und besonderen Schutz gewähren. In der Schweiz wird dies durch das Territorialitätsprinzip erreicht, welches Sprachgrenzen festlegt. Sprachminderheiten finden sich häufig eher in Randregionen eines Landes (z.B. das Romanische in den Alpen im Osten der Schweiz, oder das Italienische südlich des Gotthards, welcher das Tessin von der wirtschaftlich dominanten Nordschweiz trennt). Diese geografische und wirtschaftliche Abgeschiedenheit gewisser Territorien führt dazu, dass die Bevölkerung dieser Regionen Nischenmärkte sucht, aber auch nach staatlicher Unterstützung verlangt, um auf einem globalisierten Weltmarkt bestehen zu können und auch, um ihre Sprache zu schützen.

In den einzelnen Sprachgebieten selbst wiederum legen staatliche Institutionen in der Regel eine einzige Sprache als offizielle Sprache fest, wie dies auch Staaten mit einer einzigen LandesSprache tun. ZuWanderer in diesen Sprachgebieten werden assimiliert oder kämpfen darum, dass ihre Sprache anerkannt wird. Dies führt uns zum dritten zentralen Punkt dieser Arbeit: der Sprach(en)politik. Dem Staat obliegt es, seine Amtssprache(n) zu bestimmen. Zudem legt er fest, welche anderen Sprachen er in gewissen Gebieten anerkennt oder schützt. Dabei fordern gerade Sprachminderheiten vom Staat, dass sie geschützt werden und dass ihre Sprecher das Recht auf Schulbildung in ihrer Sprache erhalten. McCarty fordert für Sprachminderheiten, in ihrem Fall für die indianischen Völker der Navajo, dass ihre Sprache einen Raum für sich braucht, auch wenn die Minderheit eine zweisprachige Gemeinschaft bildet. Sie zeigt zudem auf, wie Sprachpolitik umgesetzt wird und wie diese im Alltag der Akteure interpretiert wird (McCarty 2002).

Sprachenpolitik wird aber nicht nur von Institutionen betrieben, sondern auch von der Gesellschaft und der Wirtschaft beeinflusst, indem diese beispielsweise Englischunterricht ab der Primarstufe verlangen. Gerade die Schweiz als mehrsprachiges Land delegiert ihre Sprachenpolitik gerne an untere politische Ebenen, welche dann eine regional angepasste Sprachenpolitik betreiben. In Graubünden delegiert der Kanton die Sprachenhoheit sogar an die Gemeinden, welche über ihre Amts- und Schulsprachen bestimmen. Aus diesem Grund will dieses Kapitel auch zeigen, wie diese unterste politische Ebene funktioniert und ihre Aufgaben bei der Organisation der konkreten Sprachenpolitik und auch bei der Verwaltung ihres Territoriums versteht. Diese Konzeptionen von politischem Territorium, Sprachterritorium, wirtschaftlichen Entwicklungsmöglichkeiten und sozialen Aufgaben in den Gemeinden werden

bei Reformen politischer Institutionen neu strukturiert und teilweise auch neu konstruiert. Genau diese Prozesse sind bei den hier analysierten Gemeindefusionen zentral.

## 2.2. Minderheitensprachen als Motor der Soziolinguistik

Soziale Unterschiede kommen immer wieder in den Fokus der Wissenschaft und auch die Linguistik beginnt sich mit diesem Thema zu befassen, insbesondere da sich immer mehr Disziplinen bewusst werden, dass Sprachen Differenzen zwischen Menschen und Sprachgruppen schaffen. Sprachen werden zwei Funktionen zugeschrieben; erstens eine Kommunikationsfunktion und zweitens eine zentrale Funktion bei der Identitätskonstruktion von Gruppen und Individuen (Joseph 2004, 15–17). Bei der zweiten Funktion stehen regelmäßig Klein- oder Minderheitensprachen im Fokus, welche ihre Sprachen vor allem als Identitätsmarker ins Zentrum stellen. Diese Akzentuierung von sprachlichen Unterschieden führt dazu, dass sich die Soziolinguistik als Unterdisziplin der Linguistik entwickelt. Der Fokus wird auf den Sprachgebrauch in seinem sozialen Kontext gelegt. Duchêne (2008, 9) ist der Ansicht, dass Sprachminderheiten die Disziplin der Soziolinguistik erst richtig legitimieren. Soziolinguisten beginnen zu überlegen, wie soziale Ungleichheiten gedämpft oder abgefangen werden können: z.B. durch die sprachliche Integration von Migranten oder durch die Verbesserung des Status einer autochtonen Kleinsprache; Kleinsprachen stehen meist geografisch am Rande eines Staates und Migranten am Rande der Gesellschaft.

In der Anfangsphase befasst sich gerade die amerikanische Soziolinguistik mit dem Spracherhalt von Minderheitensprachen und will auf Sprachplanung und Sprachpolitik Einfluss nehmen. Zum Beispiel schlägt Fishman Strategien vor, wie man einen Sprachwandel aufhalten oder sogar rückgängig machen kann (Reversing Language Shift). Für ihn ist Sprache ein zentrales Merkmal für die Identität, gerade bei Minderheiten, die diese Funktion der Sprache im Gegensatz zu ihrer Kommunikationsfunktion verstärkt betonen. Es geht Fishman mehr um die Förderung einer intimen Gemeinschaft und nicht um Macht beim Erhalt von Minderheitensprachen (Fishman 1991). Fishman begründet den Sprachwandel damit, dass zwei Sprachen nicht gleich viel Macht haben. Er strebt eine pluralistische Gesellschaft an, in welcher eine stabile Zweisprachigkeit herrscht (Fishman 1991, 59–61). Es zeigt sich aber, dass eine stabile Zweisprachigkeit kaum zu erreichen ist, da mehrere Sprachen im selben Territorium meist ein unterschiedliches Prestige geniessen, was unweigerlich zu einem Sprachwandel führt.

### 2.2.1. Sprachplanung als Instrument für den Spracherhalt

Ein konkretes Mittel, um den Sprachwandel aufzuhalten, ist die Sprachplanung. Der Begriff «Sprachplanung» wird von Haugen in Zusammenhang mit der Schaffung einer neuen norwegischen Standardsprache kreiert (Haugen 1966). Die Sprachplanung war zuerst im Nationenbildungsprozess wichtig, wird aber später für die Sprachbewegungen der Minderheiten auf dem Weg zu einem besseren Status ihrer Sprachen zentral.

Die Anerkennung einer Sprache läuft über verschiedene sprachplanerische Prozesse. Zu Beginn steht meistens eine Phase der Korpusplanung, welche eine Standardsprache definiert und die dazugehörigen Wörterbücher und Grammatiken schafft. Durch die Statusplanung soll dann die Funktion der Sprache in der Gesellschaft gefestigt werden. Dazu gehören gesetzliche Rahmenbedingungen für den Sprachgebrauch, zum Beispiel in der Verwaltung, in der Politik aber auch im Unterricht. Sprachpolitische Massnahmen für den Unterricht werden teilweise von der Wissenschaft auch als Spracherwerbsplanung bezeichnet (Hornberger 2006, 29).

Da Sprachen nach einer traditionellen Konzeption meistens an ein bestimmtes Gebiet gebunden sind, legen Staaten Sprachregionen fest. Gerade Kleinsprachen sind meist in Randregionen anzutreffen, in welchen die wirtschaftlichen Möglichkeiten limitiert sind. Bei der Sprachplanung wird versucht, auch diese wirtschaftliche Komponente einzubeziehen, und bessere Lebensgrundlagen für die dortigen Anwohner zu schaffen damit sie nicht abwandern. In den 1980er Jahren wird die Sprachplanung von Post-Strukturalisten und von der kritischen Soziolinguistik kritisiert und es wird ihr vorgeworfen, den Interessen der dominanten Eliten zu dienen, indem sie ihre Sprachideologie als neutral und objektiv erklären. Überhaupt wird die Sprachplanung dafür kritisiert, dass sie Sprachen als objektiv und natürlich erklärt und diese nicht als politische und soziale Konstruktionen sieht (Ferguson 2006, 3-4). Heute befasst sich Sprachplanung vor allem mit den folgenden drei Hauptfragen: der globalen Verbreitung des Englischen, der Migration und dem Verschwinden indigener Sprachen. Dem Verschwinden indigener Sprache wollen gewisse politische Institutionen mit unterschiedlichen Massnahmen begegnen, zum Beispiel durch das «European Language Equality Network»<sup>4</sup>, welches aus dem «European Bureau for Lesser-Used Languages» entstand und enge Verbindungen zum Europarat pflegt.

In Zusammenarbeit mit Linguisten wird nach einer Phase der Dokumentation und Korpusplanung in einem zweiten Schritt mit der Statusplanung begonnen, in welcher die

---

<sup>4</sup> <http://elen.ngo/> (konsultiert am 20.9.2016).

Bildung als Ort sprachlicher Reproduktion einen wichtigen Platz einnimmt. Gerade bei der Dokumentation von Kleinsprachen werden die Sprecher und ihre Interessen häufig ausser Acht gelassen; die Sprache und ihr Überleben steht im Vordergrund, ob die Sprecher in diesem Sprachterritorium und mit ihrer Sprache als alleiniger Sprachressource weiterbestehen können, rückt manchmal in den Hintergrund.

Die Forschung mit dem Fokus auf Sprachplanung und Erhalt von Minderheitensprachen sieht Sprachen und Sprachminderheiten als gegeben an, nicht als konstruiert wie dies die kritische Soziolinguistik tut. Ein Sprachwandel oder -verlust wird von den Forschern, welche sich für den Spracherhalt einsetzen, teilweise mit dem Aussterben einer biologischen Spezies gleichgesetzt. Sie sprechen von einem «linguistischen Genozid» (Olthuis, Kivelä, und Skutnabb-Kangas 2013, 221–22) und stützten sich auf eine ausgeprägte Form der Sapir-Whorf-Hypothese, welche Sprache als Determinante für die Wahrnehmung und die kognitive Organisation sieht. In ihren Augen hat ein Sprachwechsel eines Individuums massive Konsequenzen auf seine Weltsicht. Mit dem Verschwinden der Sprache verschwinden folglich auch die Lebenswelt der Sprecher (Whorf und Carroll 1973). Einerseits wollen diese «Sprachretter» die vom «Aussterben bedrohten» Sprachen dokumentieren, andererseits wollen sie die sprachliche Vielfalt und so auch die damit in Verbindung gebrachten Lebenswelten erhalten. Dabei lassen sie ausser Acht, dass die Sprecher dieser Sprachen freiwillig andere Sprachen lernen und sprechen, um Mobilität oder bessere wirtschaftliche Möglichkeiten zu erreichen.

Meines Erachtens verändert sich die Lebenswelt der meisten Individuen und Gesellschaften heute unabhängig von ihrer Sprache. Technologische Neuerungen, neue Kommunikationskanäle und ein veränderter Arbeits- und Lebensraum bringen in allen Sprachen Neuerungen mit sich. Zudem haben Individuen und Sprachgruppen die Freiheit und häufig auch keine andere Wahl, als neue Sprachen zu lernen und ihre Lebenswelt real und virtuell zu erweitern. Das kann auch zur Folge haben, dass sie eine andere Sprache häufiger und manchmal auch lieber gebrauchen als ihre Ursprungssprache.

Auf individueller Ebene war die klassische Sprachforschung in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts im Falle eines Wechsels der Muttersprache oder der Zweisprachigkeit überzeugt, dass dieser Charakterveränderungen und Persönlichkeitsstörungen hervorrufe. Dies wird in der Deprivierungshypothese von Weisgerber formuliert (Weisgerber 1929, 125).

Bernstein entwickelt in den 1960er die Defizittheorie, welche bei der Unterschicht feststellt, dass diese einen «restringierten Code» einer Sprache gebrauche, die Oberschicht aber einen «elaborierten Code». Labov schwächt diese Theorie ab, indem er die Differenztheorie

entwickelt, welche Unterschiede im Sprachgebrauch nicht mehr als Mangel interpretiert (Bernstein und Chamboredon 1976; Labov 1972). Sowohl die Defizittheorie als auch die Deprivierungshypothese wurden in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts widerlegt und auch die Sapir-Whorf-Hypothese ist heute sehr umstritten. Zwischen Sprachwandel und «linguistischem Genozid» gibt es verschiedene Abstufungen und Interpretationsmöglichkeiten, wie sprachliche Veränderungen und Verschiebungen wahrgenommen werden.

Für Spracherhaltsforscher und Sprachanthropologen steht einerseits die Dokumentation von «bedrohten Sprachen» im Vordergrund, anderseits wollen sie aber auch den Sprechern dieser Sprachen mehr Macht geben und sie «empowern». Diese Forschungsströmung sieht den Forscher in der Pflicht, zu handeln und die Situation der Minderheiten durch Aktionsforschung oder andere konkrete Massnahmen zu fördern. Nach Ahearn (1999) gibt das Konzept der «Agency» den Menschen die Möglichkeit, zu agieren. «Agency» wird als Grund gesehen, wieso die soziale Reproduktion auch zur sozialen Transformation werden kann. Agency kann individuell oder kollektiv sein, sie darf aber nicht mit dem freien Willen gleichgesetzt werden, da sie von sozialen, kulturellen und sprachlichen Bedingungen geprägt ist. Das Konzept der Agency ist für die Analyse von Sprachbewegungen fruchtbar, wenn sie eine soziale Transformation anstreben, aber stark mit ihrem Kontext verwoben sind und meist eine tiefe Verwurzelung und Verbundenheit zu lokalen Traditionen zeigen.

#### 2.2.2. Sprachaktivismus mit und ohne Autonomiebestrebungen

Sprachaktivismus, welcher häufig auch einen mehr oder weniger engen Zusammenhang mit der Forschung hat, ist bei kleineren Sprachgemeinschaften weit verbreitet, nimmt aber ganz verschiedene Formen an. Jaffe findet in Korsika zum Beispiel zwei Strömungen von Aktivisten: die sogenannten «Konservativen», welche sich einer essenzielistischen Perspektive bedienen und sprachpuristisch sind und die «soziolinguistisch Beeinflussten», welche für Diversität stehen und die Sprachpraxis als Abbild der Gesellschaft sehen (Jaffe 1999). McDonald findet in der Bretagne eine Bewegung, welche sich aus ganz verschiedenen Gruppen zusammensetzt. Diese setzen sich für unterschiedliche Aspekte der bretonischen Gemeinschaft ein, welche kultureller, sprachlicher, wirtschaftlicher oder eher politischer Art sein können. Die Aktivisten dieser Bewegung nennen sich im Französischen «les militants», weil «les activistes» negativ konnotiert ist (Macdonald 1989).

Urla stellt im Baskenland fest, dass für einige Sprachaktivisten die Spracherhaltung direkt mit Autonomiebestrebungen verbunden ist, andere Sprachaktivisten wollen nichts von dieser Verbindung wissen (Urla 2012a). Auch im Südtirol hat die deutsche Sprachminderheit zusammen mit den Dolomitenladinern in einer starken Autonomiebewegung darum gekämpft, für ihre Region einen Sonderstatus innerhalb des italienischen Staates zu erhalten, insbesondere auch, weil sie sich politisch und wirtschaftlich an den Rand gedrängt fühlten (Böckler u. a. 1996; Happacher 2012; Richebuono und Lardschneider 1991). Im Jahr 1972 wird die Provinz Bozen-Südtirol zur autonomen Region erhoben. Sie gehört heute zu einer der reichsten Gegenden Italiens. Gewisse Sprachregionen Europas kämpfen weiterhin für die Ablösung von ihren Mutterländern, z.B. Katalonien (Nagel und Rixen 2015) oder Schottland (Becker 2015). In beiden Regionen sind Autonomiebestrebungen heute aktueller denn je, da diese Regionen Mühe haben, sich mit der Politik des Mutterlandes zu identifizieren.

Die rätoromanische Sprachbewegung hat sich zwar wiederholt für die Verbesserung des Status der Sprache stark gemacht und ihr Ziel damit erreicht, dass der Kanton die Sprache als Amtssprache und die Schweizerische Eidgenossenschaft als Teilamtssprache anerkennt. Eine Autonomiebewegung wie im Baskenland, in Katalonien oder im Südtirol gab es aber nie. Lechmann schreibt, dass die Romanen im Gegensatz zu anderen europäischen Minderheiten ihr Engagement für die Sprache nicht als Kampf um wirtschaftliche und politische Autonomie begriffen (Lechmann 2005, 81). Coray beschreibt das Hauptziel der romanischen «Spracherhaltungsbewegung» als «die Bewahrung und Stärkung der romanischen Sprache und Kultur, die Entwicklung eines romanischen "Nationalbewusstseins" und die Sensibilisierung für das Rätoromanische» (Coray 2008, 93). Es geht dabei mehr um kulturelle Aspekte und die Entwicklung eines gemeinsamen Sprachbewusstseins und nicht um ein «Nationalbewusstsein», welches als Grundlage für eine eigene Nation dienen soll. Eine politische Autonomiebewegung findet man in diesen Kreisen nicht.

#### 2.2.3. Emanzipation der Minderheiten und Entwicklung der kritischen Soziolinguistik

Autonomiebewegungen sind ein Kampf um Macht in Staaten, in welchen Minderheiten unterdrückt werden. Genau auf das Thema Sprache und Macht legt die kritische Soziolinguistik, welche sich in den 1990er Jahren entwickelt, den Akzent (Duchêne 2008; Heller 2002). Bei der Untersuchung der Beziehungen zwischen Sprachgruppen ist der Aspekt der Macht zentral, da sich die beteiligten Gruppen in der Wirtschaft, der Politik und im sozialen Leben teilweise konkurrieren und sich möglichst gut zu positionieren suchen. Bourdieu spricht von einem

«marché linguistique», auf welchem das «linguistische Kapital» der Individuen zum Tragen kommt und nicht nur als Kommunikationsinstrument gebraucht wird, sondern vor allem auch als Mittel, um Macht zu zeigen (Bourdieu 1977, 18–23).

In der Sprachforschung hat sich die Soziolinguistik erst relativ spät entwickelt, nachdem die Sprachwissenschaft sich im 19. Jahrhundert vor allem mit der historischen Erforschung der Sprachen und mit der Verwandtschaft der Sprachen untereinander befasst hat (Linke 2001, 4). Die linguistische Tradition betrachtete Sprache lange Zeit ausserhalb von sozialen Kontexten und als System, welches die Gedanken ungefiltert weitergibt (Bachmann, Lindenfeld, und Simonin 2010, 17), aber nicht von sozialen Einflüssen geprägt ist. Für die Sprachwissenschaft war es lange Zeit zentral, Sprachen und ihre historische Entwicklung zu beschreiben, aber ohne den konkreten Sprachgebrauch im sozialen Umfeld zu betrachten. Der Strukturalismus de Saussures (1916) und der Generativismus (Chomsky 1965) sahen Sprache als unabhängiges Konstrukt, welches auch ausserhalb ihres Gebrauchs existiert. De Saussure spricht von «langue» (dem idealen, abstrakten Sprachsystem), welche von «parole» (dem Sprachgebrauch) getrennt ist. Chomsky nennt das abstrakte Sprachsystem «competence» und den Gebrauch «performance».

Ab den 1960er Jahren richtet sich ein Teil der Sprachwissenschaft neu aus: Hymes (1964) und Gumperz (1986) entwickeln aus der Sprachanthropologie die Ethnographie der Kommunikation. Bei ihnen steht die Kommunikation im Vordergrund, welche alle sprachlichen und soziokulturellen Faktoren integriert. Fishman und Labov (1972) entwickeln eine soziolinguistische Strömung, welche auf der «Soziologie der Sprache» beruht. Fishman konzentriert sich dabei auf den Erhalt von Minderheitensprachen und auf Strategien, wie dieser z.B. mit der Schaffung von Standardsprachen erreicht werden soll, und damit den Sprechern soziale Veränderungen bringen soll (Fishman 1991).

Die Soziolinguistik hat sich in der Linguistik als Disziplin entwickelt, welche den Strukturalismus überwinden möchte und sich inhaltlich und methodisch an die Soziologie anlehnt. Soziolinguisten wie Hymes (1964) oder Labov (1972) sehen Sprache, welche sich in Interaktionen manifestiert, an den sozialen Kontext gebunden. Sprache hat somit immer eine Funktion. Diese funktionale Perspektive von Sprache betont den Sprachgebrauch und sieht Sprache als soziale Aktivität. Ontologisch sieht die Soziolinguistik Sprache als kulturell und sozial eingebettet. Der Gebrauch der Sprache hat soziale und kulturelle Folgen (Blommaert und Jie 2010, 5). Die Sprachpraxis verschiedener Sprachgruppen, Schichten oder Klassen und ihre Wirkung auf andere Sprachgruppen stehen im Zentrum und die Wissenschaft soll helfen, soziale Ungleichheiten zu verstehen, welche auf einem unterschiedlichen Sprachgebrauch

beruhen. In diesem Ansatz ist Sprache von ihrem sozialen Umfeld und von Gewohnheiten geprägt. Sprache verändert sich laufend und wird in der Sprachpraxis und somit in Performanceen sichtbar (Pennycook 2010, 135). In diesem funktionalistischen Ansatz entwickelt sich neben der Soziolinguistik auch die Sprachanthropologie weiter. Diskurse werden in diesem Ansatz als «language in use» definiert, in einer strukturellen oder formalen Perspektive hingegen als sprachliche Einheiten, welche länger als ein Satz sind (Cameron 2003, 10–13). Im Sinne Foucaults betrachten wir hier einen Diskurs als sprachlich produzierten Sinnzusammenhang, der eine bestimmte Vorstellung auslöst, welche wiederum bestimmte Machtstrukturen und Interessen gleichzeitig zur Grundlage hat und erzeugt (Foucault 1969). Somit schaffen Diskurse auch Legitimation, insbesondere für institutionelle Praktiken und Organisationen.

Sprache ist somit ein Teil von sozialen Prozessen, welche sich mittels einer ethnographischen Methode beobachten lassen und unter anderem auch mittels einer Diskursanalyse (Angermüller 2014, 24) detailliert erklären lassen. Soziale Prozesse und Phänomene sind immer auch sinnhafte Phänomene. Die Diskursanalyse und noch mehr die ethnographische Analyse werden auch in dieser Arbeit verstehen helfen, wie Menschen ihre Umgebung und die Welt sehen, und wie diese Perspektiven entstehen und konstruiert werden. Interaktionen sind dabei ein sehr wichtiges Element, da sie immer einen engen Bezug zu ihrer Umwelt haben und zu Entscheidungen führen, welche dann wiederum andere Interaktionen beeinflussen und soziale Konsequenzen haben (Heller 2003). Für die Forscher, welche sich mit Diskursen befassen, ist es also wichtig, das explizit zu analysieren, was normalerweise als gegeben angesehen wird (Cameron 2003, 7). Gerade bei Interaktionen zwischen Menschen, welche verschiedenen Sprachgruppen angehören, scheint es normal zu sein, dass sich die Sprecher der Sprache mit weniger Prestige den Sprechern der prestigereicheren Sprache anpassen. Diese Tatsache öffnet eine Spur zu einer sozialen Praxis, welche institutionell, historisch und ideologisch verankert ist und immer wieder reproduziert wird.

Bei Interaktionen läuft gleichzeitig auch immer eine Sinnkonstruktion ab, welche stark vom Kontext und von der subjektiven Wahrnehmung der an der Interaktion Beteiligten geprägt ist. Deshalb ist der Soziolinguistik eine möglichst umfangreiche Kontextualisierung besonders wichtig. Sie greift aus diesem Grund oft auf ethnographische Methoden zurück. Die Ethnographie hat eine ganz bestimmte Perspektive auf Sprache und Kommunikation, welcher eine bestimmte Ontologie und Epistemologie zu Grunde liegen (Blommaert und Jie 2010, 5). Ich arbeite hier mit ethnographischen Methoden, um möglichst viel von diesem Kontext einzubeziehen und die Sinnkonstruktion der verschiedenen Akteure besser zu erfassen. Diese

Subjektivität und Kontextabhängigkeit gilt auch für die Wissensproduktion (über Sprachen und im Allgemeinen): Wissen ist nicht neutral, sondern subjektiv, partiell, sozial situiert und interessensgeleitet. Die Wissensproduktion ist also mit den ontologischen Konzepten und Sichtweisen der Untersuchungsgegenstände und der gesellschaftlichen Struktur verbunden.

Dass die Sinn- und Wissenskonstruktion subjektiv ist, heisst aber nicht, dass dieses Wissen nicht erleuchtend und nützlich ist, auch wenn es nicht universell und objektiv ist (Heller 2002, 26). Für Duchêne ist klar, dass die Wissensproduktion von Institutionen bestimmt wird und damit keineswegs neutral ist. Auch die Wissensproduktion über Sprachminderheiten ist von diesen Machtstrukturen nicht ausgenommen (Duchêne 2008, 26). Sie ist stark an die jeweiligen Bedürfnisse der Gesellschaft, oder besser gesagt, ihrer Machthaber und Meinungsführer gebunden. Dieses Wissen verändert sich im Lauf der Zeit und ist stark mit der Geschichte verwoben. Foucault (1969) betont, wie wichtig hier Brüche, Einschnitte und Verbindungen sind. Er unterstreicht aber auch, das Wissen das sichtbare Resultat der Macht sei. Für die Soziolinguistik ist diese historische Komponente stets präsent: Ein untersuchter Gegenstand muss immer kontextualisiert, historisch verortet und in grössere Abläufe integriert werden, um in seiner Komplexität verstanden zu werden.

Die Soziolinguistik sieht Sprachen als von der Mobilität beeinflusst, welch nicht in einem statischen Zustand verharren (Blommaert 2010, XIV). Es ist aber auch wichtig zu betonen, dass die Soziolinguistik nicht ein Paradigma schaffen will, welches «global» und «lokal» konfrontiert und gegeneinander ausspielt. Viele lokale soziolinguistische Erfahrungen können nur im Kontext der Globalisierung verstanden werden. Coupland stützt sich dabei auf vier Schlüsselkonzepte, welche zur Erforschung von Minderheitensprachen unter Einfluss der Globalisierung fruchtbar sind: «community interdependence», «compression of time and space», «disembedding» und «commodification» (Coupland 2003a, 466–67). Die gegenseitige Abhängigkeit der Gemeinschaften läuft dabei zwischen dem Globalen und Lokalen ab. Beim «disembedding» wird etwas aus seinem sozialen, lokalen Kontext herausgehoben und in einen anderen Rahmen eingepflanzt. Für Sprachvarietäten heisst das dann automatisch, dass sie eine Neubewertung in der neuen Umgebung erhalten und sich dort wiederum von anderen Varietäten abgrenzen. Es kommt hier also auch zu einer «fractal recursivity», also einer Differenzierung, welche einen augenfälligen Gegensatz eines Niveaus auf ein anderes überträgt (Gal 2012, 23). Die «commodification» oder Kommodifikation versucht Dinge zu kapitalisieren, welche traditionell eher als Identitätsmarker gegolten haben, wie zum Beispiel Minderheitensprachen (Heller 2010b) (zur Kommodifikation siehe 2.4.5).

Diese Arbeit verschreibt sich der kritischen Soziolinguistik und betrachtet die Sprachminderheit ihres Terrains nicht isoliert. Damit eine Sprachminderheit überhaupt als solche gesehen wird, braucht es auch eine Sprachmehrheit. Diese zwei Gruppen leben zusammen oder nebeneinander in einem wirtschaftlichen, politischen, kulturellen und sozialen Kontext. Es gibt also eine starke «community interdependence». Die Machtverhältnisse, die soziale Organisation, sowie auch die Sprachen sind nicht per se gegeben, sondern werden in einem gegenseitigen Austausch konstruiert. Es entstehen Ungleichheiten und Asymmetrien zwischen den Sprachgruppen, welche sich aus dem unterschiedlichen Status der beiden Sprachen entwickeln. So brauchen auch Sprecher der Minderheitssprache häufig die Sprache der Mehrheit, weil diese ihnen sozioökonomische und soziale Vorteile bringt (Loubier 2008, 107). Die Sprachwahl ist für Sprecher von Minderheitssprachen in einem mehrsprachigen Umfeld nicht nur von den Sprachkompetenzen abhängig, sondern auch vom normativen Rahmen und davon, was die Sprecher sich erhoffen, mit ihren sprachlichen Ressourcen erreichen zu können (Pietikäinen und Pietikäinen-Huhta 2013, 234; Heller 2010a, 259).

Für die Soziolinguistik ist klar, dass Sprachen nicht isoliert betrachtet werden können, sondern nur in ihrem sozialen Kontext (Heller 2002, 10). Mit einer Neuordnung der politischen Struktur können die Machtverhältnisse und auch die gängige Sprachpraxis neu verhandelt werden. Die Frage, ob es bei Gemeindefusionen zu einer Rekonstruktion alter Sprachordnungen und Ideologien oder zu einer (Teil)-Neuordnung der Verhältnisse kommt, möchte ich in dieser Arbeit klären. Dazu ist es hilfreich, gewisse Momente zu finden, in welchen wichtige Debatten über Minderheiten und das sprachliche Zusammenleben auftauchen und zu analysieren, was in jenen Momenten für welche Akteure auf dem Spiel steht (Duchêne 2008). In meinem Fall ist die Festlegung der Amts- und Schulsprache eine solche Frage: Sie sorgt zu verschiedenen Zeitpunkten des Fusionsprozesses immer wieder für Diskussionen. Die Ausgestaltung der sprachlichen Regimes in den neugeschaffenen Institutionen ist ein anderer Moment, welcher wiederholt neu verhandelt werden muss. Dabei kommt es immer wieder zur Abgrenzung zwischen Sprachminderheiten und Sprachmehrheiten. Aber auch innerhalb der Sprachgruppen kann man verschiedene Haltungen gegenüber den Sprachen identifizieren. Um dieses Verhältnis zwischen ungleich starken Sprachgruppen besser zu verstehen, beleuchten wir auf den nächsten Seiten den Begriff «Sprachminderheit» und die Ideologien, welche dahinterstehen.

### 2.3. Sprachminderheiten und ihre Wahrnehmung von innen und aussen

Dass Sprachgruppen als ungleich wahrgenommen werden, hängt eng mit dem Prestige einer Sprache zusammen. Das Prestige hat Auswirkungen auf individuelle Einstellungen und ist wichtig für die Reproduktion einer Sprache. Ein tiefes Prestige kann zu einem Sprachwechsel führen (Grünert u. a. 2008, 22). Bei Sprachen mit tiefem Prestige ist der Assimilationsdruck nicht besonders hoch, das zeigt das Beispiel der romanischen Sprache deutlich. In das romanische Sprachgebiet Zugezogene, insbesondere Deutschsprachige, lernen nur teilweise Romanisch (Frese 2002, 14). Die Sprache hat zu wenig Prestige, als dass sich ihr alle Zuwanderer assimilieren würden. Das Gegenbeispiel der USA zeigt, dass dort die meisten Einwanderer die Prestigesprache Englisch lernen.

Das tiefe Prestige einer Sprache kann diese auch erst in die Situation einer Minderheitensprache bringen. Für Individuen, auch für Angehörige einer Minderheitensprache, ist es wichtig, die Sprache, die in ihrem Umfeld mit der Macht assoziiert wird, zu lernen, um Zugang zu Wissen zu bekommen und sozial mobil zu werden. Das Prestige einer Sprache hat beim Zugang zu Macht und zu Wissen eine grosse Bedeutung. Nelde et al. definieren Prestige als Wert einer Sprache für die soziale Mobilität (Nelde, Strubell, und Williams 1996, 12).

Es gibt eine klare sprachliche Hegemonie und damit eine Machtstruktur, welche strategischproduktiv ist und nicht nur eine juridisch-diskursive und damit restriktive Art von Macht (Foucault 1969). Diese Art der Macht ist im Diskurs selbst begründet und damit ist Macht fundamental für die Schaffung einer sozialen Realität. Sprache wird als Instrument gesehen, welches in einem sozialen und historischen Prozess Macht schafft (Philips 1999). Und Hegemonie wird im Sinne von Gramsci über die gemeinsame Wahrnehmung erlebter Erfahrungen konstruiert, welche durch komplexe soziale, kulturelle und politische Prozesse geprägt sind (Gramsci und Santucci 1996; Macgilchrist und Hout 2011). Ähnlichkeiten zu Gramscis Begriff der kulturellen Hegemonie hat auch Bourdieus (1977) Konzept der symbolischen Vorherrschaft. Diese Konzepte erklären, wieso untergeordnete Gruppen die Macht der dominierenden Gruppe als legitim sehen (Gal 1989, 348) und diese nicht in Frage stellen.

Der Gebrauch einer Sprache oder einer gewissen Varietät einer Sprache kann so zu sozialen Ungleichheiten führen. Hierbei spielen Sprachideologien eine wichtige Rolle, weil sie den Umgang mit der Sprache und ihren Gebrauch in einem gewissen Kontext steuern. Ideologien prägen unsere Wahrnehmung der Welt als System. Sie stehen außer für extreme, ideelle Gesinnungshaltungen (z.B. Kommunismus oder Nationalismus etc.) auch für allgemeine

kulturelle oder ideelle Aspekte eines bestimmten sozialen oder politischen Systems, welche seine Existenz, Struktur und seine Entwicklung charakterisieren (Blommaert 2007, 159). Staaten und auch Institutionen innerhalb des Staates reproduzieren Ideologien, die Massenmedien verbreiten diese. Sprachliche Ungleichheiten sind denn auch meist ein Echo von Rassismus, Sexismus und anderen Abgrenzungen. Phillipson spricht von «Linguicism» und definiert diesen Begriff als «ideologies, structures, and practices which are used to legitimate, effectuate, and reproduce an unequal division of power and resources between groups which are defined on the basis of language.» (Phillipson 1992, 47).

Sprachideologien bilden folglich eine gemeinsame Schnittmenge von Ideologien, Sprachen und sozialen Praktiken (Schieffelin, Woolard, und Kroskrity 1998). Für Errington sind sie eine Art mit Ideen, Struktur und Gebrauch von Sprache in einem bestimmten Kontext umzugehen (Errington 1999). Und Kroskrity definiert Sprachideologien als Einstellungen oder Gefühle, welche eine Gesellschaft gegenüber Sprachen zum Ausdruck bringt (Kroskrity 2004, 498). Sprachideologien werden so zum Untersuchungsgegenstand in Debatten über die Sprache und Gesellschaft, insbesondere auch, wenn es um soziale Strukturen, Hegemonien und Macht sowie um bestimmte Typen des Sprachwandels geht (Blommaert 1999, 1; Errington 1999). Das bedeutet, dass Ideologien als Mittel gebraucht werden können, um soziale Vorherrschaft zu legitimieren (Woolard und Schieffelin 1994). Als Konsequenz sind Sprachideologien konfliktbehaftet und zweideutig (Errington 1999). Die kritische Soziolinguistik stellt in den Diskursen ab den 1990er Jahren fest, dass Sprache und Kultur vermehrt mit wirtschaftlichen Begriffen beschrieben werden (Appadurai 2008). Trotzdem bleiben Sprachen auch in dieser Ideologie weiterhin an ein Territorium und damit eng an bestimmte Nationalstaaten und ihre Anerkennung der Sprachen gebunden.

### 2.3.1. Schutz für Minderheitensprachen oder für Sprachminderheiten?

Da sich die Rätoromanen als sprachliche Minderheit definieren, und in der Schweiz sowie im Kanton Graubünden auch als Minderheit wahrgenommen werden, möchte ich diesen Begriff hier thematisieren und untersuchen, wie er für Sprachideologien produktiv wird.

Da Minderheiten aus zwei verschiedenen Perspektiven gesehen werden, kommt es immer wieder zu heftigen Konflikten auf der ganzen Welt. Ein Teil dieser Konflikte hat seinen Ursprung darin, dass die meisten Mehrheiten und Staaten möchten, dass sich die Minderheit schnell assimiliert. Die Minderheiten hingegen streben Schutz und Anerkennung an (Duchêne 2008). In der Schweiz werden die Konflikte eher auf einer ideologischen Ebene ausgetragen

und sorgen immer wieder für Diskussionen. Diese beginnen schon beim Gebrauch des Begriffs «Sprachminderheit», welcher in der Schweizer und auch Bündner Gesetzgebung lange vermieden wird. Es stellt sich hier die Frage, was überhaupt Gegenstand des Schutzes werden soll. Ist dies a) die Minderheit als Gruppe, oder sind dies b) die einzelnen Individuen, oder c) die Sprache.

Über den Inhalt des zu schützenden Gegenstands wird auch auf europäischer Ebene diskutiert. Der Europarat oder genauer gesagt, der «Congrès des Pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe» (CPLRE) sprach, als er im Jahr 1984 mit der Ausarbeitung der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen begann, während zwei Jahren von nationalen Minderheiten, welche vor Diskriminierung geschützt werden müssen. Er änderte aber in der Folge die Bezeichnung des zu schützenden Gegenstandes und sprach nur noch vom Schutz der «Regional- oder Minderheitensprachen».

[...] la *Charte*, née au sein de la CPLRE, devrait traiter de la protection des langues régionales et minoritaires et ne pas s'occuper du problème de droit international qui concerne la protection des minorités linguistiques. Ainsi, un choix fondamental a été fait: se limiter à la protection des langues régionales et minoritaires ; par conséquent le paragraphe définissant le concept de minorité linguistique a été supprimé du projet de la *Charte*, instaurant matériellement et symboliquement la coupure entre les langues et leurs locuteurs dans les questions de protection. (Sokolovska 2016, 260)

Hier wird deutlich, dass die Charta die Regional- oder Minderheitensprachen schützen will und eine Trennung zwischen Sprachen und Sprechern macht. 1992 verabschiedet der Europarat die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen, welche diese als einzigartigen Bestandteil des kulturellen Erbe Europas anerkennen soll.<sup>5</sup> Die Trennung der Sprecher von der Sprache führt zwar dazu, dass Sprachen in einem bestimmten Gebiet geschützt werden aber nicht, dass einzelne Individuen geschützt werden. Einen individuellen Schutz könnte durch das Personalitätsprinzip erreicht werden, welches den Einzelnen individuelle Rechte zum Gebrauch der eigenen Sprache unabhängig vom Ort geben würde (Richter 2005, 146). Die Schweiz stützt sich aber auf das Territorialitätsprinzip und sorgt für Schutz der angestammten Sprachen in ihrem ursprünglichen oder aktuellen Verbreitungsgebiet. Gleichzeitig schränkt dieses Territorialitätsprinzip aber auch die Sprachenfreiheit ein (Nay 2011a). So hat ein Deutschsprachiger im romanischen Sprachgebiet beispielsweise kein Anrecht darauf, seine Kinder in eine deutschsprachige Schule zu schicken oder amtliche Mitteilungen der Gemeinde

---

<sup>5</sup> <http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/148.htm> (konsultiert am 2.8.2016).

auf Deutsch zu erhalten. Diesen Eingriff des Staates in die Sprachenfreiheit empfinden gerade Deutschsprachige in Romanischbünden als einschränkend; sie verlangen von den Gemeinden deutschsprachige Kommunikationen. Das Territorialitätsprinzip gewährt also den Sprachen und damit vor allem auch ihren Sprechern in einem bestimmten Gebiet Vorrechte. Durch den territorialen Schutz werden Minderheitensprachen aber weniger an Sprecher gebunden, sondern vielmehr an ein bestimmtes Gebiet. Trotzdem sind die Sprecher dieser Sprachen und damit auch die Träger dieser Rechte Menschen, welche sich als Sprachminderheit definieren. Diese Gruppe sieht sich in einem bestimmten Gebiet (Kanton, Staat) anders als die grössere Sprachgruppe. Im Fall des Romanischen wird als Bezugsgebiet der Kanton Graubünden herangezogen, und die Romanen werden auch in Gemeinden, in welchen sie numerisch in der Mehrheit sind, als Sprachminderheit bezeichnet.

Der Begriff Sprachminderheit wird erst 1999 in der Bundesverfassung der Schweiz gebraucht und dies auch nur mit einem Hinweis auf die Kantone. Die eidgenössische Gesetzgebung und auch jene des Kantons Graubünden vermeiden bewusst die Definition und Abgrenzung von Sprachmehrheiten und -minderheiten (Späti 2016, 82). Obwohl der Begriff Minderheit in der Legislation meist vermieden wird, ist er in öffentlichen Diskursen sehr präsent und darum möchte ich diesen Begriff genauer umreissen. Kraas sieht drei Hauptpunkte zur Bestimmung von Minderheiten: eine numerische Unterlegenheit, ein inferiorer Charakter sowie die Selbstdefinition. Die Autorin kommt damit zur folgenden Definition von Minderheiten:

Minderheiten sind quantitativ in einem zumeist administrativ gegebenen grösseren Bezugsraum unterlegene, im Hinblick auf die Machtausübung nicht dominierende Bevölkerungsgruppen, die in erkennbarem ethnischen, sprachlichen, religiösen, kulturellen oder rassischen Kontrast zu einer gegenwärtigen Majorität stehen und sich aufgrund des Bewusstseins eigener Identität als solche selbst definieren. Interne Kommunikation und Interaktionen werden innerhalb eines eigenen Territoriums gepflegt. Vielfach sind es benachteiligte Bevölkerungsgruppen, die oft von aussen, d.h. von der nicht zugehörigen Bevölkerung, in negativer oder stereotyper Weise bewertet werden. (Kraas 1992, 31)

Dass Minderheiten trotz dieser negativen Bewertung von aussen ihrer Gruppe und ihrer Sprache gegenüber weiterhin loyal bleiben, deutet darauf hin, dass Sprache ein wichtiges persönliches Merkmal ist. Für den Soziolinguisten Veith ist die Sprache ein wichtiges Kriterium für die Ausbildung der Identität: «Die Bildung der persönlichen und sprachlichen Identität geschieht über die Ausbalancierung der individuellen Spontaneität bzw. Sprachgestaltung einerseits und den gesellschaftlichen Verhaltenserwartungen anderseits.» (Veith 2002, 47). Sprache in ihrer identitätsbildenden Funktion kann als Hauptmarker der kollektiven Identität interpretiert

werden, welcher einen grossen Einfluss auf andere Identitätsmarker hat (Späti 2012). Aber es gibt auch Gruppen verschiedener Sprachen, welche ähnliche kulturelle Grundwerte teilen. Auch bei den Rätoromanen Graubündens ist die Frage umstritten, ob sie sich nur sprachlich oder auch kulturell von anderen Sprachgruppen des Alpenraums unterscheiden (cf. Kapitel 4.2.4.).

Mead stellt fest, dass es keine klare Trennungslinien zwischen der eigenen Identität und der Identität anderer Menschen gibt, da diese nur im Zusammenspiel entstehen und in unsere Erfahrung treten (Mead 1973, 206). Aus dieser Feststellung kann man schliessen, dass die Gruppenidentität für die einzelnen Individuen wichtig ist. Durch diese fühlt man sich einer Gruppe zugehörig, distanziert sich aber gleichzeitig von anderen Gruppen. Bossong spricht von einer janusköpfigen Identität mit einem Gesicht nach innen und einem nach aussen. Mit der eigenen Gruppe hat man eine positive Identifikation, mit fremden Gruppen eine negative Identifikation (Bossong 1995, 37).

### 2.3.2. Sprache und ihre (neuen) Funktionen im mehrsprachigen Umfeld

Die Sicht von Sprache als identitäts- und authentizitätsstiftenden Faktor folgt eher einer romantischen Sichtweise, Sprache als Kommunikationsmittel hingegen eher einer rationalen Perspektive. Die Partizipation und Emanzipation der Menschen steht bei der zweiten im Vordergrund. Diese würde am einfachsten erreicht werden, wenn alle eine Standardsprache oder eine «grosse» Sprache lernen würden (Geeraerts 2008). Der Kontext, in welchem eine Sprache gebraucht wird, legt auch in diesen zwei Perspektiven die Funktion von Sprache fest. In manchen Situationen funktioniert sie eher als Identitätsmarker, in anderen als Kommunikationsinstrument. Hymes befasst sich eingehend mit der Funktion von Sprache und schafft den Begriff «second linguistic relativity». Er bezieht sich auf Whorf's «erste Relativität», grenzt sich aber davon ab, indem er die Variabilität und die starke Kontextabhängigkeit der sprachlichen Funktion, oder besser Funktionen, betont (Hymes 1996; Blommaert 2007, 71). Nimmt eine sprachliche Performanz an einem bestimmten Ort eine bestimmte Funktion ein, kann sie in einer anderen Situation eine unterschiedliche Funktion entwickeln. Dies verändert auch automatisch den Wert sprachlicher Kompetenzen (Blommaert 2007, 72). Dem Sprecher ist bewusst, dass seine Aussagen von seinem Gegenüber direkt und dialogisch aufgenommen werden. Bakhtin nennt das «an actively responsive understanding» (Bakhtin 1986, 69). Es ergibt sich also eine Stratifikation, welche verschiedenen Sprachformen verschiedene indexikalische Bedeutungen zuschreibt. Silverstein spricht von einer

«indexikalischen Ordnung» (Silverstein 2003), nach welcher der Sprecher sich überlegt, welche Sprache oder welches Register er verwenden will.

Um in der mehrsprachigen, globalisierten Wirtschaft bestehen zu können passen sich Minderheiten nach Heller folgendermassen an:

[...] linguistic minorities abandon the old politics of identity, hence the problematics of authenticity, in favour of a new pragmatic position which allows them to take advantage of their access to multiple linguistic and cultural resources in order to participate in a globalized economy. This does provoke a crisis of legitimacy for minority institutions, which has to be managed, if only through discursive devices which neutralize the contradictions of claiming a new position on the basis of old values. Nevertheless, we will see here the beginnings of the construction of a new basis of legitimacy, one founded not on authenticity and tradition, but rather on pluralism, on the extensiveness of the minority's social networks and on the quality of the linguistic resources the minority possesses. [...] Languages are still seen as autonomous systems; what is valued is multilingualism as a set of parallel monolingualisms, not a hybrid system. What is valued also is a mastery of a standard language, shared across boundaries and a marker of social status. (Heller 2006, 4–5)

Heller spricht davon, dass neben dem Bündel verschiedener Einsprachigkeiten auch die Beherrschung einer Standardsprache positiven Wert erfährt. Ein legitimer Sprecher hat die Fähigkeit, die «richtigen» linguistischen Formen in den richtigen Momenten zu gebrauchen und diese an legitime Empfänger zu richten. Hierzu müssen auch die phonologischen und syntaktischen Formen legitim sein (Bourdieu 1977, 650; Costa 2014, 129). Pennycook macht darauf aufmerksam, dass die Sprache bei der Identitätskonstruktion als Akt der Performanz gesehen werden muss und dass Identitäten schlussendlich ein Produkt ritualisierter sozialer Performanz sind (Pennycook 2006, 70).

Für die sprachliche Identität der Schweiz konstatiert Späti (2016) ein Dilemma zwischen der Wahrnehmung einer einzigen Sprache als konstituierendes Element für die Gruppenidentität und dem Bedürfnis, die nationale Identität der Schweiz als mehrsprachiges Land hoch zu halten. Für den nationalen Zusammenhalt hat die gemeinsame Identitätspolitik eine hohe symbolische Bedeutung, ihre Auswirkungen bleiben aber bescheiden. Das Dilemma bei der Konzeption einer kollektiven Identität (mehrsprachig vs. einsprachig) wird mit der föderalen Struktur der Schweiz überwunden. Auf Bundesebene herrscht die mehrsprachige Nationsidentität vor, die Sprachenpolitik wird an die Kantone delegiert, welche sich mehrheitlich als einsprachig definieren und ihre kollektive Identität auf eine einzige Sprache gründen (Späti 2012, 88–89).

Die Identitätspolitik des dreisprachigen Graubündens umfasst eine ähnliche Struktur: Für die Kantonsidentität wird die Dreisprachigkeit zu einer gemeinsamen Konstituente, welche eine grosse symbolische Bedeutung bekommt. Diese dreisprachige kollektive Identität trifft dann aber auf die verschiedenen einsprachigen Identitäten der Sprachregionen und Gruppen.

## 2.4. (Sprachen)Politik schafft Territorialität und grenzt Minderheiten ein

Für die Konstruktion des (Sprach)Territoriums in Graubünden sind die Gemeinden sehr wichtige politische Einheiten. Denn der Bund delegiert seine sprachpolitischen Entscheide an die Kantone und gerade im Kanton Graubünden bekommen die Gemeinden in der Sprachpolitik eine wichtige Bedeutung. Der Bergkanton überlässt seinen Gemeinden viel Autonomie: sie können selbst ihre Amts- und Schulsprachen bestimmen. Das bedeutet, dass die Sprachgrenzen entlang den Gemeindegrenzen festgelegt werden. Die Sprachenpolitik in Graubünden wird also stark von der untersten politischen Ebene beeinflusst. Um Sprachentscheidungen in den Gemeinden besser zu kontrollieren und insbesondere um den zwei kleineren Kantonssprachen besseren Schutz zu gewähren, hat der Kanton Graubünden ein Sprachengesetz erlassen, welches die Gemeinden anhand der Sprachdaten aus der Volkszählung 2000 sprachlich einem Territorium zuordnet. Gemeinden sind folglich für den Sprachenschutz und -erhalt sowie für die territoriale Einteilung der Sprachregionen Graubündens zentral. Gemeindefusionen an der Sprachgrenze Graubündens können einen Einfluss auf das Sprachterritorium haben und deshalb ist es für die vorliegende Arbeit auch wichtig zu verstehen, wie Gemeinden in der Schweiz organisiert sind und welche Funktionen sie haben. Zudem soll hier ein Überblick geschaffen werden, welche Aspekte von Gemeindefusionen in der Forschung schon analysiert wurden.

### 2.4.1. Die Gemeinde als soziale Form des Zusammenlebens

Die Auswirkungen von Fusionen auf Sprachgrenzen und Sprachterritorien wurde bis jetzt kaum von der Wissenschaft untersucht. Deshalb will diese Arbeit explizit sprachliche Aspekte analysieren, aber auch damit verbundene soziale Fragen sowie die Identifikation mit der Gemeinde als Zuhause und Vermittler von lokaler Identität untersuchen. Selbstverständlich werden andere Komponenten, wie die Finanzen, die politische Organisation und Partizipation sowie die Professionalisierung nicht aus den Augen gelassen, da jene bei einem

Fusionsentscheid der Einwohner meist gerade so zentral sind. Gewisse Themen rund um Gemeindefusionen sind in den letzten Jahren in den Fokus der Wissenschaft gekommen; z.B. rechtliche Aspekte (Fetz 2009), wirtschaftliche Aspekte (Dafflon 2000) sowie Aspekte der Demokratie und der politischen Organisation (Mazzoleni und Dafflon 2005; Ladner und Bühlmann 2007; Geser, Ladner, und Horber 2011; Ladner und Bühlmann 2007; Just u. a. 2012; Rühli 2012, 2013). In diesen Untersuchungen wird zwar meist die Wichtigkeit der sozialen Faktoren für Gemeindezusammenschlüsse betont, aber diese werden nicht weiter analysiert. So schreibt zum Beispiel Dafflon zu einer Analyse von Gemeindefusionen im Kanton Freiburg:

Mais l'analyse socio-économique de ces trente-deux fusions montre très clairement que les questions financières ne sont ni prioritaires ni les seules qui soient décisives. Les fusions de communes dépendent avant tout de l'identité sociale que se donnent ou cherchent les acteurs locaux. Le bien-être des habitants, leur sentiment d'appartenance à une région, ne se résume pas à la qualité des trottoirs, à la longueur des canalisations d'évacuation des eaux ou au goudronnage des routes. (Dafflon 2000, 37)

Aber man muss hier doch festhalten, dass vielen Einwohnern heute bewusst ist, wie schwierig es für ihre Kleingemeinden ist, ihre Aufgaben selbstständig zu erfüllen und genügend finanzielle Ressourcen dafür zu generieren. Dazu gehört auch der Unterhalt der Straßen oder der Abwasserleitungen. Wenn eine Gemeinde ihre Aufgaben nicht mehr erfüllen kann, oder wenn sich zu wenige Leute zur Verfügung stellen, welche sich dieser Aufgaben annehmen wollen, so sind viele Einwohner bereit, die Autonomie ihrer Gemeinde aufzugeben. Die Finanzen werden also doch zu einem fusionsentscheidenden Element, auch wenn für Dafflon die «soziale Identität» bei Gemeindefusionen entscheidend ist. Für Rühli ist die

Gemeindeautonomie [...] kein Selbstzweck, sondern Mittel zum Zweck. Der ökonomische Zweck ist eine möglichst bedarfsgerechte Erbringung staatlicher Leistungen durch Bürgernähe und einen funktionierenden Wettbewerb zwischen den Gebietskörperschaften, was auch die Grundlage für ein gutes Gedeihen der Privatwirtschaft darstellt. Der politische Zweck ist eine hohe Identifikation des Bürgers mit dem Staat und eine entsprechende Legitimation staatlichen Handelns. Der soziale Zweck ist die Einbindung gerade auch wirtschaftlich weniger gut gestellter Bürger in die Verantwortung. Das Mittel hierzu sind, wie gesagt, starke Gemeinden, die einen Grossteil ihrer Aufgaben autonom erfüllen können. (Rühli 2012, 10)

Für ihn müssen Gemeinden ihre (staatlichen) Leistungen erbringen, wie andere Unternehmen in der Privatwirtschaft auch. Gemeinden stehen dabei untereinander in einen Wettbewerb und

müssen sich wirtschaftlich gut positionieren, um neue Bewohner oder Betriebe anzulocken. Rühli sieht den politischen Zweck der Gemeinden darin, dass sich die Bürger mit dem Staat identifizieren und durch ihre demokratischen Entscheidungen das staatliche Handeln legitimieren. In staatsrechtlichen Definitionen der Gemeinden werden ähnliche Komponenten hervorgehoben. Jene betonen, dass die Schweiz föderalistisch organisiert sei und die Macht auf drei Ebenen aufteile: Bund, Kanton und Gemeinden.<sup>6</sup> Die Gemeinden bilden die unterste Ebene und die kleinsten politischen Einheiten. Sie sind öffentlich-rechtliche Körperschaften, welche ihre Organe selbst wählen, sich selbst verwalten und in ihrem Grenzgebiet ihre Aufgaben ausführen (Segesser, Sonderegger, und Stampfli 1996, 125). Ein Grossteil der Gemeinden fällt direkt-demokratische Entscheide in der Gemeindeversammlung, andere Gemeinden bestimmen an der Urnengemeinde oder im Parlament (Schweizerische Bundeskanzlei 2014, 14). Allerdings ist gerade bei Gemeindeversammlungen in grossen Gemeinden die Beteiligung häufig sehr tief und damit leidet vermutlich auch die Identifikation der Einwohner mit ihren Gemeinden.

Neben der staatsrechtlichen Definition der Gemeinde gibt es auch eine soziologische Definition, welche drei zentrale Elemente enthält: das Gebiet, die soziale Interaktion und die gemeinsamen Bande. Das Gebiet einer Gemeinde liess sich bis zur Fusionswelle im ländlichen Gebiet meist gut erkennen. Soziale Interaktionen gibt es vor allem in den Institutionen (Kirche, Politik, Schule, Vereine), sowie in der Familie und der Nachbarschaft. Die gemeinsamen Banden können auch mit einem Gefühl der Zugehörigkeit beschrieben werden, welche sich in einer starken Verbundenheit mit der Gemeinde und den dort lebenden Menschen äussert. Bedeutend dafür sind ähnliche Wertesysteme und Lebensstile, welche zu einer lokalen Identität führen. Ein Teil dieser Identität ist meistens auch die Abgrenzung der Bewohner gegenüber Bewohnern anderer Nachbargemeinden (Fetz 2009, 8). Bei Gemeindefusionen spielen diese gemeinsamen Bande eine wichtige Rolle.

Aber Rühli sieht in Gebirgskantonen wie Graubünden auch Täler als natürliche Landschaftskammern, welche dann aber von Gemeindegrenzen «zerschnitten» werden (Rühli 2012, 32). Aus dieser Perspektive stellen Gemeindegrenzen unnatürliche Barrieren dar. Die Talfusionen in Graubünden (Münstertal, Bergell, Lumnezia, Safiental) stellen aus dieser Sicht wieder einen topographisch klaren Rahmen für die Gemeindegrenzen her.

---

<sup>6</sup> In Graubünden gibt es zwischen dem Kanton und den Gemeinden noch eine zusätzliche Ebene, welche ab 1. Januar 2016 insgesamt 11 Regionen bilden. Vorher war diese mittlere politische Ebene in 13 Regionalverbänden und 39 Kreisen organisiert.

Das Territorium und die Abgrenzung einer Gemeinde gegenüber ihrer Nachbargemeinde ist einerseits wichtig für eine klare Aufgabenteilung und die Regelung der Zuständigkeit in einem bestimmten Gebiet. Aber auch die Identifikation mit der Gemeinde wird als wichtig erachtet. Hier kommt in unserem Analysefall vor allem die Sprache als identitäre Komponente ins Spiel. In Graubünden stehen Gemeinden deshalb im Fokus, weil die Sprachgrenze entlang der Gemeindegrenzen verläuft und nicht etwa an den Kantongrenzen. Im nächsten Abschnitt zeigt sich, dass sich die Parallelisierung von Sprache und Nation hier auf einer lokalen Ebene reproduziert.

#### 2.4.2. Nationale Ideen der Sprachenpolitik auf regionaler Ebene

Sprache spielt bei der Schaffung einer Nation eine wichtige Rolle. Bei der Konstruktion des Nationalstaates nach europäischem Modell dient die Sprache geradezu als Baustein für diesen. Der Staat bestimmt eine «Amtssprache», welche gleichzeitig die einzige «legitime Sprache» auf seinem Gebiet ist (Bourdieu und Thompson 2014). Die Bürger müssen diese Nationalsprache sprechen, um sich an politischen Prozessen beteiligen zu können. Nationalstaaten schaffen so durch eine scheinbar allen gemeinsame Sprache eine «imagined community», also eine Gemeinschaft aller Bürger, welche sich einer Gruppe bzw. einem Nationalstaat zugehörig fühlen (Anderson 2006). So wird die Sprache eine wichtige Ressource, um an die Macht zu kommen und wirtschaftliche Chancen wahrzunehmen. Nationalstolz hilft, den nationalen Markt und die nationalen Institutionen zu reproduzieren, indem Diskurse und Ausdrucksformen (auch Sprachen) legitimiert werden (Duchêne und Heller 2011, 5).

Sprache ist während der Moderne zum Terrain geworden, auf welchem eine lokale vs. eine globale sowie auch eine provinzielle vs. kosmopolitische Dichotomie aufgebaut wurde. Diese Konstruktion von Sprache und Tradition und ihr Verhältnis zur Wissenschaft sowie zur Gesellschaft spielt immer noch eine zentrale Rolle, wenn es darum geht, modernistische Projekte umzusetzen und damit auch neue Formen sozialer Ungleichheit zu etablieren (Bauman und Briggs 2003, 300–301).

Die Minderheiten folgen den Ideen moderner Nationalstaaten, wenn es darum geht, ihren Status zu festigen und einen eigenen Sprachgruppenstolz zu entwickeln. Sie fühlen sich häufig einer bestimmten Ethnie zugehörig (Haugen 1987a, 21). May thematisiert die fundamental unterschiedliche Behandlung von ethnischen Mehrheiten und Minderheiten innerhalb von Nationalstaaten. Der Kampf um Nationalität ist ein Kampf um die ethnische Hegemonie.

Daraus entsteht eine Nebeneinanderstellung von dominanten Ethnien und soziologischen Minderheiten (May 2001, 80–83). Hier muss aber festgehalten werden, dass die vier Sprachgemeinschaften in der Schweiz sich nicht als ethnische Gruppen wahrnehmen (Coray 2004a). Deshalb müssen die drei kleineren Sprachgruppen der Schweiz als Minderheiten in einem viersprachigen Staat gesehen werden.

In Bezug auf Sprachen und politische Strukturen muss hier festgestellt werden, dass eine bestimmte Sprache häufig als Wesensmerkmal eines Nationalstaats gesehen wird. Nationale Minderheiten wurden erst im Zeitalter der Nationalstaaten und verstärkt mit den Sprachbewegungen ab den 1960er Jahren zum Thema, obwohl es schon vor der Entwicklung der Nationalstaaten unterdrückte Bevölkerungsgruppen gab. Hobsbawm stellt fest, dass nach dem 1. Weltkrieg die Staaten eher kleiner als die vorherigen Reiche geworden waren, und dass in diesen Staaten die «unterdrückten Völker» nun zu «unterdrückten Minderheiten» wurden (Hobsbawm 1991, 133). Es entstanden Sprachbewegungen der Minderheiten; sie begannen nationalstaatliche Muster und Logiken zu übernehmen, standardisierten ihre Sprache, wollten Autonomie für ihr Gebiet und dieses abgrenzen. Zudem versuchten sie innerhalb ihrer Gruppe eine Homogenität zu kreieren.

Das Paradigma «eine Sprache – eine Kultur – eine Nation» funktionierte nie gut. Es gab immer Angriffe auf dieses z.B. durch Migration, individuelle und kollektive Rechte und heute durch Globalisierung und Liberalisierung. Post-Nationale Diskurse und Prozesse stellen die Architektur der Nationalstaaten in Frage. Das wirft auch Fragen über die Legitimität der Nationalstaaten auf (Pujolar 2007, 81). Und insbesondere heute lässt sich die einsprachige und monokulturelle Agenda als Ideal der Nationalstaaten mit der verstärkten Globalisierung nicht mehr aufrechterhalten. Immigration, staatseigene Minderheiten, eine neoliberalen Wirtschaft sowie supranationale Organisationen stellen die Einsprachigkeit zunehmend in Frage (Pujolar 2007, 71).

Das Konzept eines einsprachigen Nationalstaates hatte für die Schweiz nie Gültigkeit (Flubacher 2014, 67). Die Schweiz brauchte trotzdem eine gewisse Zeit, bis sie ihre drei Amtssprachen Deutsch, Französisch Italienisch und Romanisch als vierte Teilmittssprache festlegte. Die Sprachregionen selbst sind aber (mehr oder weniger klar) voneinander abgegrenzt, und stützen sich auf einsprachige Ideale. Somit bedienen sich auch die Sprecher der Minderheitensprachen der gleichen Ideologien wie die Sprecher der «grossen» Sprachen oder wandeln die Maxime «eine Sprache – eine Kultur – eine Nation» in eine regionale Variante ab: «eine Sprache – eine Kultur – eine Region». Die Sprache wird dabei zum Index für die Gruppenidentität. Die Gruppe verlangt, dass die Sprecher gegenüber ihrer Sprache loyal sind

und diese pflegen. So schaffen sprachliche Minderheiten ihre eigenen Minderheiten in der Minderheit, denn eine Sprachgruppe ist nur ganz selten homogen (Heller 2006, 7), auch wenn ihre Elite die Einheit der Sprachgruppe beschwört, wie zum Beispiel im Fall der Rätoromanen (cf. Kapitel 4.2.4).

Analysiert man die Situation von Minderheitensprachen, muss man auch die Rolle des Staates und seine Sprachpolitik unter die Lupe nehmen. Die Wissenschaft beginnt sich in den 1960er Jahren intensiver mit diesem Thema zu befassen und sieht Sprachplanung in dieser Zeit als ideologisch unabhängige Massnahme (Nekvapil 2006, 92). Ende der 1970er Jahre kommt der Begriff Sprachmanagement auf, welcher weiter gefasst ist und alle metalinguistischen Aktivitäten umfasst. Nicht nur Staaten betreiben Sprachmanagement, sondern auch kleinere Institutionen und Individuen (Makro-Level bis Mikro-Level).

Shohamy sieht Sprachpolitik als Mechanismus, um Sprachverhalten und Sprachgebrauch in der Gesellschaft zu organisieren, zu managen und zu manipulieren. Durch die Sprachpolitik wird entschieden, welche Sprache als legitim gilt, wie sie gebraucht, gelernt und unterrichtet wird. Diese Bestimmungen stehen somit im Spannungsverhältnis verschiedener Ideologien.

These manipulations occur on a number of levels and in a number of directions but especially in relation to the legitimacy of using and learning certain language(s) (e.g., the right to speak and to learn) in given contexts and societies (status) and their forms (corpus), i.e, how they should be used (pronunciation, lexicon, grammar, genre, etc.). LPs [Language Policies] refer to specific documents, laws, regulations or policy documents that specify these language behaviors. (Shohamy 2006, 45)

Neben den Staaten machen also auch nicht-staatliche Institutionen Sprachpolitik, indem sie Sprachen in Form von Wörterbüchern, Grammatiken und Lehrwerken normieren. Die Staaten selbst machen Sprachpolitik mittels Gesetzgebung, welche dann von staatlichen Institutionen oder auf unteren Verwaltungsebenen der Staaten umgesetzt wird. Konkret bedeutet dies, dass die Sprecher einer Sprache das Recht haben, administrative Dienste in ihrer Sprache vom Staat in Anspruch nehmen zu können (Kymlicka und Patten 2003). Allerdings betont Spolsky (2010, 11), dass das Vorhandensein einer sprachpolitischen Strategie eines Staates noch nichts darüber aussagt, ob diese wirklich angewendet wird und ob dessen Anwendung die gewünschten Ziele erreicht. Wenn man die Sprachengesetzgebung des Kantons Graubündens analysiert, sieht man, dass die Verfassung das Deutsche, Rätoromanische und Italienische als gleichwertige Landes- und Amtssprachen des Kantons festlegt (Kanton Graubünden 2003, Art. 3). In der Praxis sind

die drei Kantonssprachen aber weit davon entfernt, gleichwertig zu sein (cf. Kapitel 5.2. und 6.4.3.).

Sprachpolitik ist ein wichtiger Mechanismus für den Staat und andere Institutionen, um das Sprachverhalten zu beeinflussen. Minderheiten können aber Widerstand leisten, indem sie das dominante soziale System unterminieren (Tollefson 2006). Trotz Widerstand in gewissen Bereichen wollen Minderheiten in der Regel in ihrem Sprachgebiet von einem Staat geschützt werden, was dazu führen kann, dass der Staat sich von dieser Sprachgruppe und ihren Forderungen bedroht fühlt. Der Staat will seinen Status, sein Territorium und seine sprachlichen Hegemonien erhalten. Er wird aber meist erst aktiv, wenn eine Minderheit als ein öffentliches Problem aufgefasst wird (Camartin 1985, 35). Duchêne subsummiert diese Problematik in folgender Frage: «Who protects whom, and from what?». Er stellt fest, dass Minderheiten Rechte und Anerkennung vom Staat wollen, welcher aber gleichzeitig ihr Ansprechpartner bleibt. Sie fordern Schutz vom Staat. Der Staat hingegen will sich vor den Minderheiten und ihrer Existenz schützen, weil er sich durch sie bedroht fühlt. Duchêne fragt sich, ob Minderheitenschutz auf diese Weise nicht zum Schutz des Staates werde (Duchêne 2008, 17). Joseph betont, dass die «sicheren» Nationalstaaten ihre (autochtonen) Minderheiten fördern, bis sich die Staaten selbst bedroht fühlen. Die «unsicheren» Staaten hingegen unterdrücken ihre Minderheiten (Joseph 2006, 58). Die Schweiz hat es lange Zeit vermieden, über Sprachpolitik zu debattieren und noch vielmehr, konkrete Entscheidungen zu treffen. Sie hat so ein potenzielles Sprachenproblem ausgeblendet (Coray 2004b). Das Sprachengesetz der Eidgenossenschaft ist erst im Jahr 2010 in Kraft getreten und regelt gewisse sprachpolitische Massnahmen erst jetzt konkreter (Schweizerische Eidgenossenschaft 2007).

#### 2.4.3. Abgrenzungen zwischen Territorium, Sprache und Sprecher

Bis heute ist Sprache ideologisch stark an Territorien gebunden. So findet man auch im dreisprachigen Kanton Graubünden drei (zwar nicht immer so klar) voneinander abgegrenzte Sprachregionen (cf. Kapitel 4.2.). Die Grenzen eines Staates und eines Sprachterritoriums sind selten deckungsgleich (Bossong 1995, 36), obwohl dies die Idealvorstellung von Nationalstaaten wäre. Anerkennt ein Nationalstaat mehrere Sprachen als Landessprachen, kommt es meist zu einer Definition und Ausscheidung von Sprachregionen. In diesen Territorien gewährt der Staat den autochtonen Sprachgemeinschaften Schutz.

Um Sprachregionen zu definieren, werden in der Schweiz und in anderen Ländern die Daten zu den Sprecherzahlen aus den offiziellen Statistiken herangezogen. Diese werden instrumentalisiert und von verschiedenen Akteuren meist auch unterschiedlich interpretiert. Die gezählten Sprecher fühlen sich bei diesen Zählungen oft unwohl (Urla 1993). Muehlmann zeigt, dass Zählungen der Eingeborenen, welche eine vom verschwinden bedrohte Sprache sprechen, sehr viele Parallelen zu Zählungen aussterbender biologischer Arten aufweisen. Die Menschen werden so entmenschlicht und Tieren oder Pflanzen gleichgesetzt und wehren sich dagegen (Muehlmann 2012, 349). Man kann hier eine Tendenz feststellen, dass Sprachen in Dinge umgeformt werden, welche sich messen und zählen und somit auch kommodifizieren oder instrumentalisieren lassen (Urla 2012b, 89).

Sprachstatistiken sorgen immer wieder für Diskussionsstoff und die gleichen Zahlen werden sehr unterschiedlich interpretiert. In der Schweiz werden die Fragen zu den Spracherhebungen immer wieder angepasst. Hat man bis ins Jahr 1980 nach der Muttersprache gefragt und in den Jahren 1990 und 2000 die bestbeherrschte Sprache und weitere Umgangssprachen erhoben, so fragt man im Jahr 2010 nach der Hauptsprache und weiteren gebrauchten Sprachen. Erst ab 2010 haben die Befragten die Möglichkeit, mehr als eine Hauptsprache zu nennen, vorher mussten sich die Zweisprachigen immer für eine einzige bestbeherrschte Sprache entscheiden. Das führt dazu, dass man je nach Statistik verschiedene Sprecherzahlen für eine Sprachgemeinschaft erhält. Urla zeigt, wie statistische Zahlen bewusst oder unbewusst manipuliert werden, um bestimmten Interessen oder Ideologien zu dienen. Zahlen wird nachgesagt, dass sie weniger stark subjektiven Einflüssen unterliegen, als andere Informationen. Urla sieht die Macht der Statistik nicht als enthüllend oder verhüllend, sondern als konstitutiv für die soziale Realität (Urla 1993, 819–20). Meist dienen statistische Erhebung dazu, verschiedene Staatsinteressen zu untermauern, aber Minderheiten können Statistiken dazu gebrauchen, die Macht des Staates und Hegemonien in diesem anzufechten (Urla 1993, 837).

Wandern die Sprecher aus ihren Gebieten ab, bestehen keine Schutzmechanismen mehr für ihre (Klein)Sprachen oder besser gesagt; sie haben kein Anrecht mehr auf Dienste (z.B. administrative Dokumente und Kontakte) und Leistungen (z.B. Schulbildung) in ihrer Sprache. Durch die grösitere Mobilität werden die Grenzen von Sprachterritorien mehr und mehr aufgeweicht. Auch die Globalisierung bringt eine Verschiebung von Grenzen mit sich, ein «shifting of the boarders», wie Jones das nennt. (Jones 2008, 182). Grenzen müssen als Prozess gesehen werden, als Neuverhandlung und Rekonstruktion, welche laufend wieder überdacht

werden. Das zeigt sich insbesondere bei Restrukturierungen von politischen Institutionen und Grenzen gut. Barth sieht drei Abstraktionsebenen von Grenzen:

- Literally, boundaries divide territories 'on the ground'
- More abstractly, they set limits that mark social groups off from each other
- And finally, they provide a template for that which separates distinct categories of the mind (Barth 2000, 17)

Die Sprachgrenze ist nach Barth also nicht nur als geographische oder politische Grenze zu verstehen, sondern auch als Grenze zwischen sozialen Gruppen und als Grenze zwischen verschiedenen Sprachideologien. Urciuoli unterstreicht, dass eine gefühlte Sprachgrenze nicht unbedingt an ein Territorium gebunden sein muss (Urciuoli 1995, 525). Diese Feststellung stimmt mit Barths Definition von Grenzen überein; es gibt auch eine Grenze zwischen sozialen Gruppen. Klar ist aber, dass Grenzen durchlässig sind (solche von Sprachideologien und auch politische und geographische Grenzen). Grenzen und Kategorien helfen vor allem, Sinn und Ordnung zu schaffen (Jones 2008, 179). Aber politische Grenzen und Sprachgrenzen sind selten deckungsgleich.

Die Verbindung von Sprache und Territorium ist also problematisch, da Sprache nicht an ein Territorium gebunden ist, sondern an die Sprecher (Auer 2013). Sprachen dienen so als Marker, welche den Leuten ein Territorium zuordnen (Urciuoli 1995, 539). Sprache bekommt damit eine doppelte Funktion; sie platziert Sprecher in einen Raum und konstruiert diesen Raum gleichzeitig (Auer 2013, 28–29). Zudem sind diese Sprecher heutzutage hochgradig mobil und wandern mit ihren Sprachen ab, während andere zuwandern. Die territoriale Bindung von Sprache zu überwinden, scheint im Moment trotz den Widersprüchen und den daraus resultierenden Spannungen kaum möglich. Ideen, Sprachen und Sprachenschutz an das Personalitätsprinzip statt an das Territorialitätsprinzip zu binden, werden heute eher als Illusionen oder Utopien bezeichnet (cf. Kapitel 8.4.).

Für die Sprecher von Minderheitensprachen ist es zunehmend schwierig in den meist abgelegenen Territorien dieser Kleinstsprachen zu überleben. Sie müssen sich wirtschaftlich anders orientieren, was meistens auch bedeutet, dass sie sich auch sprachlich anders organisieren. Um in einem Zentrum zu arbeiten, oder um konkurrenzfähig zu sein, müssen sie sich Kompetenzen in anderen Sprachen aneignen, was bedeutet, dass ihre ursprüngliche Sprache wirtschaftlich unter Druck ist. Falls die Minderheitensprecher diesen Schritt in die Zweisprachigkeit nicht machen, sind sie sozial benachteiligt und können kaum überleben.

#### 2.4.4. Gefälle zwischen Zentren und Peripherien

Mit der heutigen Globalisierung zeigt es sich, dass die alte Zentrum-Peripherie Logik teilweise aufgebrochen wird und peripherie Regionen ins Zentrum rücken können. Kleine Sprachgruppen können sich so neu positionieren. Dabei ist die regionale Wirtschaftsförderung ein wichtiges Thema, um auch den Leuten in Randregionen ein anständiges Leben zu ermöglichen, und für eine eventuell dort verbreitete Minderheitensprache und ihre Sprecher eine gute wirtschaftliche Basis zu schaffen. Für kleine Sprachgruppen stellt sich häufig die Frage, wie sie überleben, insbesondere da sie sich meist geographisch, politisch und wirtschaftlich an peripherer Lage befinden. Neben dem wirtschaftlichen Überleben sorgen sich diese Sprachgruppen auch um den Weiterbestand ihrer Muttersprache im Zeitalter der Globalisierung. Dabei muss man sich fragen, ob die Globalisierung wirklich ein neues Phänomen in der Geschichte ist oder doch eher eine veränderte analytische Perspektive, welche neue Fragen zu einem alten Phänomen stellt (Giddens 2000).

Schon allein durch ihre Existenz untergraben Minderheitensprachen die vorherrschende Ideologie der offiziell einsprachigen Staaten. Aber die Ideologie des Nationalstaates und der nationalen Identität umfasst meistens auch die Bildung eines starken Zentrums mit klar definierten Peripherien (Pietikäinen und Kelly-Holmes 2013, 8). Heller stellt fest, dass die Peripheriebildung über soziale Unterschiede legitimiert wird. Die Einwohner der Peripherie werden als weniger kompetent dargestellt, was die Ausbeutung ihres Landes und ihrer Arbeitskraft rechtfertigt (Heller 2013, 19). Es entsteht in der Moderne ein Gegensatz zwischen Stadt und Land, welcher sich im romantischen Nationalismus niederschlägt. Die (aufgeklärte) Stadt mit seinen Intellektuellen dominiert das ländliche Gebiet und fühlt sich ihm überlegen. Gleichzeitig wird das Land, sein Volk und die einfache Lebensweise aber auch als Ursprung und romantisches Rückzugsland in der Natur verherrlicht (Bauman und Briggs 2003, 163–96). Die Peripherie wird heute als Gegenwelt zu den Zentren konstruiert. Hier findet man Ruhe von der Hektik in den Städten. Das Land bleibt also immer noch ein Zuflucht- oder ein Rückzugsland, welcher manchmal auch romantisch verklärt gesehen wird. Im Verlauf der Geschichte kann man neben der Flucht in die Stadt aus Gründen der Arbeitssuche auch immer wieder eine Flucht aus der Stadt beobachten, bei welcher die Städter Natur, Ruhe und manchmal auch Authentizität suchen. Peripherie Räume werden so wieder wichtiger. Zudem sind geographisch abgelegene Regionen auch nicht immer wirtschaftlich peripher. Betrachtet man zum Beispiel das Oberengadin im Kanton Graubünden, so ist es trotz oder wegen seiner Nähe zur italienischen Grenze die reichste Region des Kantons. Der Tourismus ist weitaus die wichtigste

Einnahmequelle und setzt auf gutzahlende, internationale Kundschaft, welche die geografisch abgelegene Region ins Zentrum rückt.

Minderheitensprachen können gerade auch in touristischen Kontexten einen hohen kulturellen und symbolischen Wert entwickeln, wirtschaftlich und politisch werden sie aber häufig von den grossen Sprachen an den Rand gedrängt. In diesem Umfeld entstehen sprachideologische Spannungen, welche sich darin niederschlagen, dass immer wieder Debatten über Sprachgrenzen, Sprachbesitz, Kommodifikation und Authentizität geführt werden. Dies führt dazu, dass die Sprecher ihre linguistischen Ressourcen an neue Situationen anpassen und kreative Sprachpraktiken entwickeln (Pietikäinen und Kelly-Holmes 2013, 1). Obwohl Sprachminderheiten häufig von aussen (von einem geistigen oder wirtschaftlich-politischen Zentrum) und auch von innen (um Rechte und wirtschaftliche Vorteile auszulösen) als sprachlich homogen konstruiert werden, ist ihre Sprachpraxis in Wirklichkeit gemischt, flexibel und variantenreich (ibid. 2). Die neue globale Wirtschaft der Postmoderne verändert die Position der mehrsprachigen Peripherien in gewissen Punkten, wie zum Beispiel dadurch, dass die Marktsättigung zu Nischenprodukten und zu lokalen Produkten führt, welche einen Mehrwert bekommen (Heller 2013, 21–22). Das geschieht vor allem in touristischen Kontexten, wo kleine Sprachen neu bewertet und als «unique selling proposition» neu interpretiert werden. Diese Praxis rückt auch periphere Regionen in den Fokus, welche dann zum Beispiel in touristischen Kontexten zentral werden.

Auch Pietikäinen und Kelly-Holmes stellen fest, dass sich das Verhältnis zwischen Peripherie und Zentrum geändert hat. Wurde früher diese Raum-Metapher vor allem gebraucht, um die ungleiche Verteilung von Macht in Wirtschaft, Gesellschaft und Politik zu beschreiben, sind heute die Grenzen zwischen Peripherie und Zentrum gar nicht mehr klar. Die Wissenschaft spricht lieber von einem «Flow», einem «Netzwerk», von «Rhizomen» oder von einer translokalen Struktur (Pietikäinen und Kelly-Holmes 2013, 3). Pietikäinen und Kelly-Holmes stellen fest, dass ein Ort in gewissen Punkten zentral sein kann, in anderen aber auch peripher:

Also in our understanding of peripherality, rather than changing over time, relative peripherality is changing constantly, so that one location, practice, or process can be at one and the same time both peripheral and central. Sites, areas, and processes which may be peripheral in one sense (e.g. distance from a national capital, large economic centre, or urban population centres or from established norms) may be central in others (e.g. in term of their role and importance for national and international tourists, niche markets, and specialized industries, language and cultural politics and policies, etc.). (Pietikäinen und Kelly-Holmes 2013, 4–5)

Diese Zentrum-Peripherie Logik verläuft in einer Ideologie der Differenzierung, welche Gal insbesondere für Sprachideologien diagnostiziert, mir hier aber auch für die Ko-Konstruktion von Zentren und Peripherien nützlich scheinen. Diese Differenzierungsideologien sind eine charakteristische Form des Wandels. Gal nennt sie «fractal recursion» (Gal 2012, 23) oder «fractal recursivity» (Irvine und Gal 2000). Indem man sich von etwas abgrenzt, rückt man sich selbst ins Zentrum.

#### 2.4.5. Mehrsprachigkeit als Mehrwert

Über den Wert von Sprachen und Mehrsprachigkeit wird immer wieder heftig debattiert. In den letzten Jahren wurde in verschiedenen Studien untersucht, ob sich Sprachkompetenzen und damit auch die Mehrsprachigkeit direkt auf den Lohn auswirken. Grin et al. kommen zum Schluss, dass in der Schweiz sowohl für Englischkompetenzen als auch für Fremdsprachenkompetenzen in den drei grossen Landessprachen mehr Lohn bezahlt wird. Auch auf das Bruttoinlandprodukt hat die Mehrsprachigkeit nach dieser Studie einen positiven Einfluss (Grin, Sfreddo, und Vaillancourt 2010, 107 / 139). Besonders Englisch ist auch in der Schweiz zur Lingua Franca geworden, welche alle lernen möchten. Aber auch Kleinsprachen versuchen, sich auf lokalen Märkten zu halten. Lokale Produkte werden mit Hilfe der lokalen Sprache beworben und verkauft und sollen dank diesem Hilfsmittel authentischer erscheinen. Im Tourismus werden lokale Sprachen somit als Mehrwert dargestellt. Ob diese kleinen Sprachen oder auch Migrationssprachen einen Einfluss auf den Lohn oder auf das Bruttoinlandprodukt haben, wurde bis jetzt nicht untersucht.

Der Wert einer Sprachvarietät in einem «Sprachmarkt» kann, nach Gal, auch anhand der Möglichkeiten gemessen werden, Zugang zu gewünschten Positionen auf dem Arbeitsmarkt zu erhalten. Diese Möglichkeiten hängen weitgehend von der Legitimierung durch Institutionen wie der Schule ab. Die Prestigesprache wird als legitime Autorität anerkannt, sogar von jenen, welche sie nicht beherrschen (Gal 1989, 353). Das nennt Bourdieu «symbolic domination». Der Sprachmarkt spielt für den Status und die Präsenz einer Sprache also eine entscheidende Rolle (Bourdieu 1982, 45). Hinter kommunikativen und sprachlichen Kontakten stehen Machtverhältnisse zwischen den verschiedenen Sprachgruppen und Sprechern verschiedener Sprachen, welche diese reproduzieren. Bourdieu nennt das symbolische Kapital und sieht in diesen Kontakten einen Markt symbolischen Austauschs (Bourdieu 1982, 14). Es geht also

darum, auf diesem Markt möglichst viele Anteile zu erobern, um das symbolische Kapital in ökonomisches Kapital umzuwandeln.

Aus diesem Grund wollen Sprachminderheiten den Status ihrer Sprache in der Gesetzgebung festhalten und somit ihren Gebrauch in gewissen Bereichen verordnen. Damit wollen sie nicht nur eine oberflächliche Sichtbarkeit erreichen, sondern eine tatsächliche Präsenz im Alltag. Exemplarische Debatten um die Sichtbarkeit werden auch im Zusammenhang mit Beschilderungen und Ortstafeln immer wieder geführt. In Kärnten war dies beispielsweise ein lange schwelender Konflikt (Busch 2013).

Aus den sprachlichen Hierarchien und dem erzwungenen Sprachwechsel entstand bei den Minderheiten das Gefühl, benachteiligt zu sein. Es entstanden Sprachbewegungen, welche in Europa unter anderem für mehr Autonomie, eine Statusplanung und eine Korpusplanung kämpften. Erst im 21. Jahrhundert kommen vermehrt auch wirtschaftliche Aspekte ins Spiel. Mehrsprachigkeit wird neu entdeckt und als einzigartiges Merkmal gepriesen und kommodifiziert. Auf den übersättigten Märkten braucht es eine neue Situierung von Produkten. Kleinsprachen oder Regionalsprachen werden als Merkmale der Authentizität einer Region vermarktet und gelten als Mehrwert. Es kommt zu einer Kommerzialisierung dieser Authentizität (Heller 2002, 18; Pujolar 2007, 82). Gleichzeitig werden mit der globalen Wirtschaft aber die grossen Sprachen noch wichtiger, besonders das Englische als erste Kommunikationssprache.

Ab den 1990er Jahren kann man bei verschiedenen Minderheiten beobachten, dass sie die Sprache nicht mehr dauernd als Identitätsfaktor, als Quelle des Stolzes und als etwas Schützenswertes sehen, sondern dass sie ihr auch einen Mehrwert attribuieren und sie als positives Merkmal für die wirtschaftliche Entwicklung sehen. Heller und Duchêne beobachten diese Tendenzen sowohl in Kanada als auch in China (Duchêne und Heller 2011) und sprechen von «pride and profit»-Strategien der Sprecher, welche Sprache so kommodifizieren. Im Zentrum dieser Diskurse steht sowohl der Stolz als auch der Profit, welche beide direkt an die Minderheitensprachen gebunden werden. Das heisst aber nicht, dass die Minderheiten aufhören, über den Sprachenschutz zu sprechen.

Auch in der baskischen Spracherhaltungsbewegung werden solche Strategien gebraucht, um der Sprache mehr Macht zu geben. Urla stellt fest, dass die Sprachkämpfer dort das «total quality management» für ihre Sprachplanung übernehmen, also ein Konzept aus der Wirtschaft, welches die Wettbewerbsfähigkeit eines Unternehmens steigern will. Die Übernahme neoliberaler Diskurse für die Sprachpolitik geben der Sprache einen legitimen Zugang zu regionalen politischen Institutionen und damit viel Prestige (Urla 2012b).

In Kanada beobachten Duchêne und Heller, dass die individuelle französisch-englische Zweisprachigkeit als Markenzeichen positioniert wird. Sprache wird auf zwei Weisen in die neue globale Marktwirtschaft integriert; als Quelle eines symbolischen Mehrwerts und als Strategie, globale Netzwerke zu unterhalten (Duchêne und Heller 2011, 6-10). Sprache wird dabei auch als Mittel zum Branding benutzt und zum Schaffen von Authentizität.

Wenn Sprache und Kultur kommodifiziert werden, stellen sich einige Fragen: wie kann die Integrität der Sprachgemeinschaft erhalten werden, wenn sie sich «verkauft»? Wie werden Produkte der Minderheiten konstruiert? Authentizität spielt dabei eine wichtige Rolle und wird zu einer Quelle von Kapital. Wer aber darf Authentizität für sich beanspruchen, wenn es darum geht, Produkte von Minderheiten zu vermarkten? Wer ist dazu legitimiert? Hier stehen auf einmal Lerner von Minderheitensprachen im Fokus, welchen teilweise die Legitimität abgesprochen wird, als authentische und damit auch legitime Mitglieder einer Sprachgruppe zu gelten. Authentizität koppelt sich im Spätkapitalismus von der lokalen Verwurzelung und der Einsprachigkeit ab und wird nun neu mit Flexibilität und Mehrsprachigkeit in Verbindung gebracht (ibid. 17). Authentizität ist aber auch immer relativ und abhängig von ihrem Kontext. Dazu gibt es verschiedene Abstufungen und Variationen; sie verändert sich und passt sich laufend an. Authentizität beinhaltet aber auch ein machtvolles Wertesystem. Und weil sie diskursiv geschaffen wird, sind Sprachen und andere semiotische Ressourcen wichtig bei der Authentizitätsproduktion (Pietikäinen 2013, 80–81).

Da im Spätkapitalismus die meisten Arbeitsplätze im Tertiärsektor zu finden sind und dieser von sprachlichen Ressourcen und der Kommunikation geprägt ist, werden Sprachkompetenzen wichtig. Es stellt sich letztlich die Frage, welche Sprachen von wem als Mehrwert gesehen werden und welche Sprachkompetenzen ein Individuum haben muss, um diese kapitalisieren zu können und wann es dazu legitimiert ist.

In den «pride and profit»-Diskursen lassen sich zwei Arten beobachten, wie Sprachen kommodifiziert werden, und diese stehen häufig in Konkurrenz zu einander. Die erste Art ist, Sprachen als Kompetenzen auf dem Arbeitsmarkt zu positionieren, und die zweite ist, Sprachen als Authentizitätszeichen darzustellen. Diese werden vor allem als Mehrwert in Nischenmärkten gesehen (Heller 2010b, 102). Aber Sprache kann nicht nur gebraucht werden, um Authentizität zu schaffen, sondern auch, um diese zu diskreditieren (Coupland 2003b, 419). Dabei gibt es nicht eine einzige Authentizität, sondern mehrere, sich konkurrierende Authentizitäten auf ein und demselben (Sprach)Markt. Soziolinguisten verteidigen meist die Authentizität der kleinen Sprachen oder der Umgangssprachen gegen die Authentizitäten einer Standardsprache und deren Elite. Aber deren Schreiber und Sprecher berufen sich auch auf eine

sprachliche Authentizität. Die Sprecher von Standardvarietäten werden zudem meist als vertrauenswürdiger und seriöser betrachtet als jene von «Randvarietäten». In der Postmoderne ist es nicht mehr so einfach, einem Sprecher eine klare Authentizität zuzuweisen; er kann verschiedenen Gruppen und Gemeinschaften angehören und sich sehr lokal und gleichzeitig global orientieren. Jeder kann also verschiedene Authentizitäten «performen». Deshalb ist es für Soziolinguisten wichtig, kein starres Konzept eines authentischen Sprechers anzuwenden, sondern verschiedene Faktoren zu beachten (Coupland 2003b). Die Sprecher brauchen ihre Sprachkompetenzen situationsbedingt und überwinden damit real und virtuell immer wieder die Verbindung von Sprache und Territorialität.

## 2.5. Fazit

Dieses Kapitel stellt die für diese Arbeit grundlegenden theoretischen Konzepte dar. Dabei wird die Verbindung von Sprache und Territorialität in den Vordergrund gerückt, weil diese Verbindung bestimmte Sprachen in einem gewissen Territorium als legitime Kommunikationsinstrumente sieht und andere Sprachen nicht. Im Falle von Minderheitensprachen erlassen moderne Staaten in gewissen Territorien Schutzmassnahmen, um diese zu erhalten und ihnen im Kampf mit grösseren, weiter verbreiteten Sprachen Vorteile zu verschaffen. Die Sprecher von Minderheitensprachen wollen und müssen heute aber meist eine oder mehrere andere Sprachen lernen, um wirtschaftlich überlebensfähig zu sein. Diese Tatsache lässt für sie den Sprachenschutz meist in den Hintergrund treten. Im Zentrum stehen für sie die Kommodifikation ihrer mehrsprachigen Ressourcen. Genau diese Entwicklungen lassen sich exemplarisch im Falle von Gemeindefusionen in einer peripheren Region Graubündes beobachten, wie wir im Verlauf dieser Arbeit sehen werden.

Dieses Kapitel hat auch die Bedeutung von Sprachminderheiten bei der Entstehung der Soziolinguistik als Disziplin nachgezeichnet. Die Existenz von kleinen Sprachgruppen in der Peripherie führen die Sprachwissenschaft dazu, sprachliche Ungleichheiten und ihre Konsequenzen vertieft zu analysieren und Sprachen als sozial eingebettet wahrzunehmen. Durch Sprache bedingte Hegemonien, Prozesse der Inklusion und Exklusion sowie die Machtverteilung zwischen verschiedenen (Sprach)Gruppen werden zu den Hauptthemen der kritischen Soziolinguistik, auf welche sich diese Arbeit stützt. Das nächste Kapitel stellt einerseits die Positionierung der Forscherin klar und gibt einen Überblick über die angewandte ethnographische Methode.

## KAPITEL 3: Forschungsmethode und Analyse

### 3.1. Einführung

Diese Arbeit gründet auf einer soziolinguistischen Ethnographie von politischen Reformprozessen an der deutsch-romanischen Sprachgrenze. Um diese Prozesse möglichst detailliert zu erfassen, werden mittels ethnographischer Methode vielfältige Daten erhoben (Interviewdaten, Beobachtungen politischer Veranstaltungen, offizielle Dokumente, Fotografien etc.), in einer Datenbank angelegt und schliesslich zu einem Gesamtbild zusammengefügt. Dieses Kapitel zielt darauf ab, die Entstehung dieser Arbeit sowie den Zugang zum Feld offen zu legen. In einem zweiten Teil werden die verschiedenen Daten beschrieben und gezeigt, wieso und wo sie in der Analyse wichtig werden. Für die Analyse wird neben der ethnographischen (Inhalts)Analyse auch die Diskursanalyse zu Hilfe genommen, da sie erlaubt bestimmte Diskurse detaillierter und systematischer zu analysieren. Die ethnographische Analyse erweitert hingegen die Diskursanalyse, indem sie die Produktion und Rezeption der Daten sowie die Entstehungsumgebung einbezieht. Diese Kombination hilft, die Dichotomie zwischen Mikro- und Makroanalyse zu überwinden und einzelne Diskurse in ihrem Kontext zu verstehen.

Durch dieses Kapitel soll Transparenz über das methodische Vorgehen hergestellt werden, aber auch die Finanzierung dieser Arbeit offengelegt und die Positionierung der Forscherin aufzeigt werden.

### 3.2. Ethnographische Forschung als gesamtheitliche Methode

Als ich mich mit Sprachfragen in Gemeindefusionsprozessen zu beschäftigen begann, wurde mir schnell klar, dass hier ganz verschiedene Aspekte eine Rolle spielen. Zudem entwickeln sich Fusionsprojekte schnell weiter, und es tauchen immer wieder neue Akteure, Diskurse und Daten auf. Ich wollte also eine Methodologie wählen, welche möglichst viele verschiedene Daten integriert und sich den Projektentwicklungen der laufenden Fusionen anpassen kann. Die Ethnographie bot sich dazu an, weil ihr Grundkonzept einem Forschungsprojekt zwar eine Richtung gibt, aber flexibel für Anpassungen ist (Gobo 2008). Zudem betonen ethnographische

Ansätze die Prozesshaftigkeit und Komplexität von sozialen Phänomenen und überwinden so die Mikro-Makro-Dichotomie, welche in der Soziolinguistik kritisiert wird (Cicourel und Knorr-Cetina 1981; Kelly-Holmes 2010). Eine bestimmte lokale Sprachvarietät soll nicht nur in ihrem engen Umfeld (Mikro-Perspektive) untersucht werden. Ihre soziale Funktion und ihr Status können erst durch eine Makro-Perspektive erfasst werden, welche einen weiteren Kontext einbezieht (z.B.: konkurrierende Sprachen, Legitimierungspraktiken durch Sprachgesetzgebung etc.).

Ethnographie verstehe ich hier nicht nur als Mittel zur Feldarbeit, sondern als gesamtheitliche Methode, welche beschreibt und interpretiert. Heller beschreibt die soziolinguistische Ethnographie als «a close look at language practices in a specific setting» (Heller 2006, 13). Ethnographie beinhaltet neben einer dichten Beschreibung («thick description») auch eine dichte Beteiligung und eine dichte Analyse («thick participation, thick analysis»), wie Macgilchrist und Hout (2011) schreiben. So ist Ethnographie nicht nur als Forschungsmethode, sondern auch als Forschungsprodukt zu verstehen:

Thick description, thick participation and thick analysis allow the ethnographer to discover and interpret what is significant about *situated* practices, i.e., specific social acts at particular moments in time and space, and what these practices mean to the people being studied. As such, ethnography is at once a research *methodology*, a set of fieldwork techniques, most prominently participant observation, and a research *product*, a reflexive account of social life that prioritizes participants' perspectives. (Macgilchrist und Hout 2011)

Mir ist wichtig zu betonen, dass ich durch diesen ethnographischen Ansatz zeigen möchte, was Sprachpraxis und andere soziale Praktiken aus der Perspektive der Beteiligten bedeutet. In manchen Fällen ist es aber den Forschungsteilnehmern nicht vollständig bewusst, welche Wirkung sie mit gewissen Handlungen in ihrem Umfeld bewirken; z.B., wenn Romanen in einer bestimmten Situation darauf bestehen, Romanisch zu sprechen. Ethnographie erweist sich auch als nützlich, um die Diskursproduktion zu untersuchen. Eine Kombination von Ethnographie und Diskursanalyse hilft «tying ethnography down» und «opening linguistics up» (Rampton u. a. 2004), also Ethnographie an einen konkreten Gegenstand zu binden und die Linguistik durch eine breitere Perspektive zu erweitern. Bei der Analyse hilft diese Verbindung, die verschiedenen ethnographischen Daten mittels eines einheitlichen Verfahrens zu

untersuchen. Das gilt zumindest für alle Formen von Daten, welche sich in Textformen umwandeln lassen (Transkripte von Audiodateien z.B.).

Nach Blommaert und Jie (2010, 5) hat die Ethnographie eine ganz bestimmte Perspektive auf Sprache und Kommunikation und basiert somit auf einer Ontologie und einer Epistemologie, welche Sprache stark an ihren sozialen Kontext bindet. Ethnographie muss folglich nicht nur als Methodologie verstanden werden, sondern als paradigmatische Haltung. Wie schon Hymes sehen Blommaert und Jie Sprache als kulturell und sozial eingebettet; somit hat ihr Gebrauch soziale und kulturelle Folgen. Hymes (1964) macht in seiner Ethnographie der Kommunikation auf die Bedeutsamkeit aufmerksam, den Sprachgebrauch situativ zu analysieren und auf diese Weise Muster des Sprachgebrauchs zu finden. Auf Hymes Ansatz basiert die linguistische Ethnographie, welche Details lokaler Aktion und Interaktion in einem weiteren sozialen Kontext untersucht. Dabei bleibt die Sprache der Ausgangspunkt für die Analysen und nicht etwa die Kultur (Creese 2008, 234), obwohl Sprache und Kultur häufig als eng verwobenes Geflecht gesehen werden. Dies gilt auch in meinem Fall, in dessen Zentrum die Analyse der Sprache in ihrer sozialen und institutionellen Einbindung steht.

In der Ethnographie wurden in den letzten Jahrzehnten verschiedene Unterarten entwickelt, welche sich jeweils auf bestimmte Aspekte konzentrieren (z.B. die institutionelle Ethnographie, die Ethnographie der Sprachpolitik etc.). Ich werde in den nächsten Zeilen kurz die für mein Forschungsvorhaben produktiven Ethnographieströmungen darstellen und erklären, für welche Aspekte meiner Arbeit diese Unterarten zu einem Erkenntnisgewinn führen.

Für eine Analyse der politischen Faktoren meines Forschungsprojekts bietet die institutionelle Ethnographie (Grahame und Grahame 2001) aufschlussreiche Ansätze. Diese Methode zielt darauf ab, soziale Verhältnisse und Strukturen zu ergründen, welche den Alltag der Leute kennzeichnen. Hier werden unter anderem mikro-makro Verbindungen analysiert. Mit institutioneller Ethnographie lassen sich grössere Zusammenhänge von Wissen und Macht untersuchen. Bei den Gemeinden als Untersuchungsgegenstand, welche als politische Institutionen die unterste Stufe im demokratischen System der Schweiz bilden, sind Machtstrukturen klar auf kleinem Raum erkennbar. Diese möchte ich ins Licht rücken und untersuchen, welchen Einfluss politische Restrukturierungen auf lokale Machtstrukturen und auf das Verhältnis zwischen den Sprachgruppen haben.

Die «multisited ethnography» von Marcus (1995) begleitet die Protagonisten an verschiedene Schauplätze ihres Lebens und sammelt dort für die Untersuchung relevante Daten. In der vorliegenden Analyse ist es für eine detaillierte Sprachpraxisanalyse wichtig zu wissen, wo

welcher Akteur mit wem welche Sprache spricht. Deshalb wird beobachtet, welche Sprache ein Akteur in seinen verschiedenen Alltagssituationen verwendet, sei das innerhalb der Gemeinde, oder in anderen geographischen Räumen. Bei Romanischsprechern ist die Sprachwahl einerseits vom Ort abhängig, aber anderseits vor allem auch vom Gesprächspartner. Unbekannte werden in der eigenen romanischen Gemeinde meistens auf Deutsch angesprochen.

Auch die von Johnson entwickelte Ethnographie der Sprachpolitik integriert verschiedene, für mein Vorhaben, zentrale Aspekte: Akteure, ihre Ziele, Prozesse, Diskurse (gesprochene und geschriebene) sowie den dynamischen und sozialen historischen Kontext (Johnson 2009, 144). Für ihn ist des Weiteren auch wieder eine Verbindung des Mikro- und Makrolevels wichtig. Er stützt sich auf die kritische Diskursanalyse, um die Machtverhältnisse in den Diskursen zur Sprachplanung und Sprachpolitik herauszufiltern und integriert die Rahmenbedingungen, unter welchen Texte und Dokumente entstehen. Die Entstehungsbedingungen dieser Texte sind für meine Analysen zentral, aber auch die Rezeption der Texte soll beleuchtet werden. Blommaert macht darauf aufmerksam, dass die Kontextualisierung immer auch vom Empfänger abhängt und die Analyse eines Diskurses nicht erst dann beginnen soll, wenn ein Sprecher seinen Mund aufmacht (Blommaert 2007, 67). Er zeigt auf, dass sprachliche Ressourcen sich direkt in sozialen Wert umwandeln und so auch einen wirtschaftlichen Wert erhalten. Interaktionen müssen deshalb immer auf ihre Funktion untersucht werden, denn diese beeinflusst durch Sprachressourcen geprägte Werte. Diese Werte sind in einer Ordnung der Indexikalität eingebettet, zu welcher nicht jeder Zugang hat. In der globalisierten Welt ist es zentral, dass jemand, der sich Gehör verschaffen will, sprachliche Ressourcen in verschiedenen Orten und Räumen, also translokal einsetzen kann (Blommaert nennt das «Voice» ibid. 69).

Für mein Forschungsprojekt finde ich es insgesamt fruchtbarer, mich nicht auf eine einzige der oben erwähnten ethnographischen Unterarten oder nur auf die kritische Diskursanalyse zu stützen, sondern die verschiedenen Richtungen zu kombinieren. Das ermöglicht mir, meine verschiedenen Daten zusammenzubringen und die Prozesse der politischen Restrukturierung im Zusammenhang mit Sprachfragen von verschiedenen Seiten her zu beleuchten. Zentral für mein Forschungsprojekt ist die soziolinguistische Ethnographie (Heller 2006), welche unter anderem auf die Code-Wahl fokussiert, um unterschiedliche Werte und Beziehungen zwischen konkurrierenden Sprachen zu zeigen. Dabei ist es als Forscher wichtig, diese kritisch zu hinterfragen, was mittels einem kritischen Ethnographieansatz bewerkstelligt wird (Thomas 1993). In meinem Forschungsterrain ist es bedeutsam, ob ein Roman das Romanische oder das

Deutsche wählt, um zu kommunizieren. Andererseits ist es wichtig zu ergründen, ob ein Deutschsprachiger bereit ist, Romanisch zu lernen oder nicht.

Zudem stellte es sich in dieser Sprachkontaktsituation heraus, dass Beobachtungen ein ideales Mittel sind, um die Sprachpraxis zu erfassen. Gerade Sprecher von Minderheitensprachen betonen manchmal ausdrücklich, wie wichtig ihnen ihre Minderheitensprache ist und dass sie diese so oft wie möglich und in möglichst vielen Alltagssituationen sprechen. Bei der Beobachtung des tatsächlichen Verhalten, ergeben sich Divergenzen. Dieser «gap between attitude and behavior» (Gobo 2008, 5) lässt den Schluss zu, dass Fragen (also eine reine Interviewmethode) häufig kein genügender Weg ist, etwas herauszufinden, was in der Realität abläuft (Blommaert und Jie 2010, 3).

In gewissen Forschungsparadigmen wird die Datentriangulation als Validierungsstrategie gebraucht (Blaikie 1991). Heute wird diese Anwendung der Triangulation aber auch kritisiert: die Datentriangulation solle eher zum Erkenntnisgewinn bei der Analyse gebraucht werden, um auf diese Art mehr in die Tiefe und in die Breite eines Forschungsgegenstandes zu gehen (Fielding und Fielding 1990). Aus dieser Kritik der Datentriangulation entwickelt sich die Methodentriangulation. Die Anwendung der Methodentriangulation strebt nicht eine höhere Validität an, dafür aber eine umfassendere Datenerhebung und Analyse. Aus meiner Sicht integrieren ethnographische Forschungsansätze schon von Anfang an eine Methodentriangulation, indem sie den Kontext einbeziehen und mit unterschiedlichen Methoden verschiedene Daten erheben (Interviews, Beobachtungen, Dokumente etc.).

Der Ethnographie wird häufig vorgeworfen, dass sie meist nur lokale Phänomene untersuche und diese nicht generalisierbar seien. Auch werde häufig vernachlässigt, soziale Prozesse und Systeme in einen grösseren Zusammenhang zu setzen. Ethnographen halten dieser Kritik entgegen, dass der Forschungsgegenstand jeweils theoretisch in einem weiteren Rahmen verortet werde, was wiederum eine weitere Theoretisierung der Daten erlaube, besonders da man neben dem lokalen Mikro-Kontext auch den weiteren Makro-Kontext einbeziehe (Blommaert und Jie 2010, 12–13).

Das Thema Gemeindefusionen, welches in der Schweiz gegenwärtig weit oben auf der politischen Agenda steht, muss also unbedingt in einem grösseren Kontext gesehen werden. Durch die wirtschaftliche Entwicklung mit einer verstärkten Mobilität und einer vermehrten internationalen Ausrichtung, kommen die politischen Strukturen unter Druck. Dasselbe gilt auch für die Sprachen. Es handelt sich bei diesen politischen und sprachlichen Restrukturierungsprozessen also nicht nur um lokale Phänomene, sondern um solche, die in der

neoliberalen Wirtschaft und in einem postnationalen politischen System verortet werden müssen. Mein Ziel ist es, die regional ablaufenden Veränderungen detailliert und möglichst in ihrer Gesamtheit zu erfassen und in einen grösseren Zusammenhang zu stellen. Eine Generalisierung soll vermieden werden, aber Parallelen zu ähnlichen Restrukturierungen können durchaus gezogen werden.

### 3.3. Die Datenerhebung

Dieser Abschnitt gibt zuerst einen Überblick über die Entstehungsbedingungen der Arbeit, den Zugang zum Forschungsfeld und die praktischen Aspekte der Datenerhebung im Feld. Im Folgenden werden die erhobenen Daten beschrieben und erklärt, wieso diese für die Untersuchung wichtig sind, und wie sie sich ins Gesamtbild integrieren. Ich möchte mein Vorgehen offen darlegen, um Transparenz und Nachvollziehbarkeit zu schaffen. Ich spreche hier bewusst von einer «Datenerhebung» und nicht von einer «Datensammlung». Das «Erheben» beinhaltet einen aktiven Part des Forschers im Gegensatz zum «Sammeln» (Flubacher 2014, 74). Das «Datensammeln» folgt einem positivistischen Ansatz von Forschung, beim «Datenerheben» wird ein interpretivistischer Ansatz angewandt, in welchem die Daten zuerst im Sinne einer sozialen Ko-Konstruktion von den Forschungsteilnehmenden und den Forschenden konstruiert werden (Heller 2010a), und nicht in neutraler Form zur Verfügung stehen.

#### 3.3.1. Auswahl des Forschungsfelds und Zugang zu diesem

Dieses Forschungsprojekt wurde von der Pädagogischen Hochschule Graubünden (PHGR) und damit vom Kanton Graubünden finanziert und in Zusammenarbeit mit dem an der Universität Freiburg angesiedelten Institut für Mehrsprachigkeit (IfM) konkretisiert. Das Projekt sollte erstens einen Erkenntnisgewinn in einem den Kanton Graubünden betreffenden Bereich der Mehrsprachigkeit liefern. Und zweitens wollte der Kanton Graubünden mit dieser Finanzierung auch eine Qualifikationsstelle für den wissenschaftlichen Nachwuchs schaffen. In Zusammenarbeit mit der PHGR und dem IfM wurde das Thema festgelegt, danach hatte ich als Forscherin aber die Freiheit, mein Projekt selbst zu entwickeln. Die Anbindung ans IfM und an die Universität Freiburg hat ideale Bedingungen für die wissenschaftliche Qualifikation

geschaffen und mir die Einbindung in das soziolinguistische Forschernetzwerk des IfM ermöglicht.

Als ich mich im Herbst 2011 mit dem Thema Reformen politischer Institutionen an der Sprachgrenze Graubündens zu beschäftigen begann, standen erstens Reformen regionaler Strukturen (Kreise, Regionalverbände<sup>7</sup>) und zweitens Gemeindefusionen auf der politischen Agenda. Im Hinblick auf sprachpolitische Entscheidungen schienen Gemeindefusionen als Gegenstand einer soziolinguistischen Untersuchung politischer Reformen vielversprechender, da die Gemeinden einen direkten Kontakt zur Bevölkerung haben und selbst über die Amts- und Schulsprache entscheiden. Im Sommer 2011, also kurz vor meiner Suche eines Forschungsterrains, zeigt es sich in öffentlichen Debatten (Tschuor 2011; Killias, Frey, und Thürer 2011), dass die Gemeindefusion von Ilanz plus eventuell an einem Sprachenkonflikt scheitern könnte. Zum ersten Mal in der Geschichte wurde hier ein Fusionsprojekt über die Sprachgrenzen hinweg geplant. Im SpG (in Kraft seit 2008) war Ilanz als deutschsprachig definiert worden, Schnaus als mehrsprachig und die anderen 12 am Fusionsprojekt beteiligten Gemeinden als romanischsprachig. Es zeigte sich, dass diese sprachliche Konstellation bei Fusionen vom SpG nicht geregelt wurde, was heftige Debatten und verschiedene Interpretationen hervorrief. Aus diesen Gründen erwies sich das Fusionsprojekt von Ilanz plus als ein ideales Forschungsfeld, um Sprachideologien in einem Rekonstruktionsprozess politischer Institutionen im dreisprachigen Kanton zu untersuchen.

Abklärungen bei den beteiligten politischen Akteuren über einen möglichen Zugang zum Forschungsfeld verliefen vielversprechend und so entschied ich mich, diese Gemeindefusion vertieft zu analysieren und ihre Entstehung durch eine ethnographische Begleitung zu dokumentieren. Das Forschungsfeld wurde dabei laufend erweitert. Am Anfang der Feldforschung habe ich Leitfaden-Interviews mit den Projektverantwortlichen geführt und in der Folge mit weiteren Schlüsselfiguren im Fusionsprozess dieser Gemeinde. Den Interviewpartnern wurde ein Informationsblatt über das Forschungsvorhaben abgegeben, welches im Rahmen des Interviews zuerst erklärt wurde (cf. Anhang 5). Außerdem wurden die Interviewten darüber informiert, dass die Daten nur für das vorliegende Projekt gebraucht und so weit wie möglich anonymisiert werden. Kennern der lokalen Politik und aufmerksamen Lesern der Bündner Zeitungen sind aber Rückschlüsse auf die Identität der am Forschungsprojekt beteiligten Personen möglich. Viele der Interviewpartner standen oder

---

<sup>7</sup> In Kapitel 6.2.2. werden die verschiedenen politischen Institutionen detailliert erklärt; Kreise und Regionalverbände befinden sich auf der Ebene zwischen dem Kanton und den Gemeinden.

stehen durch ihre politische Funktion immer noch in der Öffentlichkeit, was eine Anonymisierung erschwert.

Der Zugang zum Forschungsfeld wurde mir durch die grosse Hilfsbereitschaft der Projektverantwortlichen erleichtert, welche mir die Kontaktdaten der beteiligten politischen Amtsträger vermittelten und mich im Laufe des Projektes auch immer wieder über anstehende Termine und Entscheidungen informierten. In gewissen Gemeinden konnte ich bei entscheidenden Sitzungen im Vorfeld der Fusion dabei sein und nach der beschlossenen Fusion wurde mir der Zugang zu den Sitzungen des Übergangsvorstandes, dem wichtigsten Entscheidungsgremium in der ersten Umsetzungsphase der Gemeinde, gewährt. Diese Offenheit der beteiligten Politiker hat es mir in diesem Forschungsprojekt ermöglicht, eine Vielfalt an Entscheidungsfindungsprozessen zu beobachten und zu analysieren, welche sonst der Öffentlichkeit verschlossen bleiben.

Durch eine intensive Feldforschungsphase von Mitte 2012 bis Ende 2013 habe ich neben Beobachtungen politischer Veranstaltungen auch viele informelle Gespräche mit Einwohnern dieser Gemeinden geführt. Diese Gespräche haben mir geholfen, die politischen Meinungsbildungsprozesse und erwarteten Konsequenzen sprachpolitischer Entscheidungen bei der Bevölkerung zu erfassen. Von Anfang 2014 bis Mitte 2016 besuchte ich mein Forschungsfeld nur noch sporadisch (zur Beobachtung von Parlamentssitzungen beispielsweise), habe aber die Umsetzung der Gemeindefusion laufend aus der Ferne beobachtet: durch Konsultation ihrer Homepage und der offiziellen Dokumente, Gespräche mit Bekannten, Medienberichterstattungen. Zum Abschluss dieser Arbeit habe ich Anfang August 2016 nochmals ein Leitfadeninterview mit dem Gemeindepräsidenten der seit gut zwei Jahren fusionierten Gemeinde geführt.

### 3.3.2. Übersicht der erhobenen Daten

Die Tabelle unten gibt eine grobe Übersicht über die verschiedenen erhobenen Daten. In der ersten Zeile ist ersichtlich, wer die entsprechenden Dokumente oder Daten produziert hat. Um die Daten einordnen zu können, ist es wichtig, deren Quellen, Produktionsbedingungen und deren anvisiertes Publikum zu kennen. Alle Daten (ausser den Fotos) wurden in Textform aufbereitet (Bereinigung der Feldnotizen, Transkription der Interviews) und in einer Datenbank angelegt, in welcher sie anschliessend strukturiert und kodiert wurden. Neben den politischen

Behörden, den Medien und mir als Forscherin gibt es noch einen vierten Datenproduzenten, welcher aber nur wenige Daten produziert hat und deshalb in der Tabelle nicht erwähnt wird. Bei diesem handelt es sich um Sprachorganisationen, welche die Entwicklung der politischen Institutionen im romanischen Sprachgebiet beobachten, diesen Empfehlungen abgeben und ihre Entscheidungen unterstützen oder hinterfragen. In meinem Forschungsgebiet handelt es sich um die Lia Rumantscha und die Surselva Romontscha, in Einzelfällen die Pro Idioms Surselva. Sie produzieren Medienkommunikationen, Berichte und äussern sich teilweise auch in Form von Leserbriefen zur Gemeindefusion. Diese Dokumente haben auch Eingang in meine Datenbank und in meine Analyse gefunden.

Politische Behörden	Medien	Forscherin
Gesetzestexte		
Sitzungsdokumente		
Abstimmungsunterlagen, Botschaften		
Broschüren mit Fragebogen		
Medienkommunikationen	Berichte	
	Leserbriefe (von den Medien bearbeitet)	
	Kommentare	
Interviews	Interviews	Problemzentrierte Leitfadeninterviews
		Feldnotizen politischer Veranstaltungen
Stelleninserate		
Broschüren		
Homepage	Homepage, online Archive	
Fotos	Fotos	Fotos
Videos (Homepage)	Videos	

Abbildung 2: Übersicht der wichtigsten erhobenen Daten – grau hinterlegt sind die zentralen Daten für die Analyse

Neben den Gesetzestexten, welche als Grundlage für das Kapitel 5 dienen, sind vor allem die Daten zentral, welche von mir direkt auf dem Feld erhoben wurden, um die Gemeindefusion von Ilanz/Glion zu dokumentieren (in der Tabelle grau hinterlegt). Dabei handelt es sich um Leitfadeninterviews und Beobachtungen politischer Veranstaltungen in den Gemeinden. Im Fusionsprozess wurden zweimal Broschüren mit einem Fragebogen an die gesamte Bevölkerung versendet. Diese Fargebogen wurden vom Zentrum für Verwaltungsmanagement

der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) in Chur verfasst und auch analysiert. Die HTW hat mir die ausgefüllten Fragebogen der zweiten Umfrage zu einer weiteren Analyse zur Verfügung gestellt.

Die Mediendaten dienen als Informationsquelle in Phasen, in welchen es mir als Forscherin nicht möglich war, vor Ort Feldarbeit zu machen. Zudem habe ich Medienberichte beigezogen, um Informationen über andere laufende und geplante Fusionsprojekte an der Sprachgrenze und im romanischen Sprachgebiet zu sammeln.

### 3.3.3. Politische Institutionen als Textgeneratoren

Die politischen Behörden und die Verwaltung produzieren einerseits Dokumente als Informationen für ihre Einwohner, aber auch normative Texte, welche ihre eigenen Organisationsstrukturen festlegen. Gesetze haben dabei eine spezielle Funktion in diesem Datenkomplex, da eine Nichteinhaltung der dort festgehaltenen Weisungen juristische Konsequenzen haben kann. Diese Texte sind also normativ und präskriptiv. Gesetze werden von der Textlinguistik der Kategorie der juristischen Texte zugeordnet. Nicht nur ihre Form ist dabei juristisch, sondern auch ihre normative Funktion. Diese Funktion bekommen sie aber erst durch die Anerkennung ihres institutionellen Charakters (Busse 2000). Somit müssen Gesetze als institutionell und kontextuell verankerte Texte gesehen werden, welche auch mit bestimmten Interessen und Praktiken verbunden sind. Wie wir im Verlauf dieser Arbeit sehen werden, können bestimmte Formulierungen in Gesetzen deshalb zu unterschiedlichen Interpretationen führen (Flubacher 2014, 80–81).

Für den hier analysierten Fall sind Gesetzestexte verschiedener Art (Verfassungen, Gesetze, Verträge, Verordnungen) von drei politischen Ebenen relevant: von der Eidgenossenschaft als Bundesstaat, vom Kanton Graubünden und von den Gemeinden.

Bei der Umsetzung einer Gemeindefusion werden sehr viele neue Gesetze produziert. Zuerst wird die Fusion mit einem **Fusionsvertrag** geregelt, welchen die beteiligten Gemeinden zusammen aushandeln und auf welchem später die Verfassung der neuen Gemeinde beruht. Dieser Vertrag und die **Verfassung** müssen mit den übergeordneten Gesetzen und Verfassungen des Kantons und des Bundes übereinstimmen. Deshalb ist es zentral, in der Analyse auch diese übergeordneten Gesetzestexte einzubeziehen und zu klären, was wo und wie geregelt wird und ob es eventuell zu Widersprüchen zwischen den verschiedenen Dokumenten kommt. Bei der Aushandlung des Fusionsvertrags, der neuen

Gemeindeverfassung und der neuen **Gesetze und Verordnungen** kommt es immer wieder zu Spannungen und Interessenkonflikten zwischen den verschiedenen am Gesetzgebungsprozess beteiligten Akteuren. Das oberste Ziel der politischen Akteure ist es, Kompromisse zu finden, welche möglichst keine Widersprüche mit der übergeordneten Gesetzgebung beinhalten. Für Gemeinden bedeutet das, dass sie im Gesetzgebungsprozess die jeweiligen Dokumente der übergeordneten Instanzen konsultieren und berücksichtigen müssen. Für die vorliegende Arbeit sind folgende Gesetzestexte (thematisch geordnet) relevant:

- Verfassungen (CH 1999, GR 2003, Ilanz/Glion 2013, andere Gemeindeverfassungen)
- Sprachengesetze und Sprachverordnungen (CH 2007 und 2010, GR 2006 und 2007, Ilanz 2015)
- Gemeindegesetz GR (1974, in Revision 2016)
- Schulgesetze und Schulverordnungen (GR 2012, Ilanz/Glion 2015)<sup>8</sup>

Da sich diese Arbeit vor allem mit sprachlichen Aspekten des Zusammenlebens in politischen und sozialen Institutionen befasst, stehen in den entsprechenden Verfassungen die Sprachenartikel und Artikel zur institutionellen Organisation im Zentrum. Wichtig sind dabei auch Kompetenzverteilungen zwischen den verschiedenen staatlichen Ebenen bei sprachpolitischen Entscheidungen. Auf kommunaler Ebene stehen einerseits auch wieder sprachliche Regelungen im Fokus, aber auch das Schulgesetz wird wichtig, da die Schulen für den Spracherhalt von Minderheitensprachen eine wichtige Funktion einnehmen.

Um die Gesetzgebung der neuen Gemeinde zu erstellen, und um die restliche Organisation und die politischen Leitlinien zu erarbeiten, kommen die politischen Akteure regelmässig in **Sitzungen** zusammen, in welchen sie Gesetze debattieren, erlassen und revidieren sowie weitere Entscheidungen für die Gemeindeorganisation treffen. Diese Sitzungen werden mit Einladungen und Traktandenlisten einberufen, welche das Tagesgeschäft auflisten. Teilweise erhalten die Teilnehmenden im Vorfeld auch schon verschiedene andere Dokumente wie schriftliche Anträge, Vorschläge für neue Gesetze und Verordnungen, Berichte etc. Die Sitzungen werden **protokolliert** (Beschlussprotokolle oder ausführliche Diskussionsprotokolle). Auch diese Sitzungsunterlagen sind für mein Forschungsvorhaben erkenntnisbringend; besonders, wenn sie mit meinen eigenen Feldnotizen verglichen werden. Ausführliche Protokolle ermöglichen es, in einer Gegenüberstellung mit den Feldnotizen zu

---

<sup>8</sup> Eine Gesamtübersicht dieser Quellen befindet sich im ersten Teil der Bibliographie.

untersuchen, was protokolliert wird und was weggelassen wird. Zudem ist ein Vergleich zwischen dem Sprachgebrauch in den Sitzungen und in den Protokollen für meine Analyse der Sprachpraxis aufschlussreich. Für meine ethnographische Analyse habe ich im Jahr 2013 die Daten von acht Sitzungen des Übergangsvorstandes erhoben und analysiert (Traktandenliste, Protokoll, verschiedene Dokumente und Anträge). Auch alle Dokumente der 25 Parlamentssitzungen bis im August 2016 sind in meine Datenerhebung und Analyse eingeflossen.

Vor Abstimmungen und Wahlen auf allen drei politischen Ebenen (Gemeinde, Kanton und Bund) produzieren sowohl die offiziellen politischen Akteure verschiedene Dokumente wie Botschaften, Empfehlungen oder andere Informationen. Daneben streiten politische Parteien, um die Aufmerksamkeit der Wählerschaft und machen Werbung (Plakate, Inserate etc.), schreiben Leserbriefe und organisieren öffentliche Veranstaltungen. Dabei brauchen alle politischen Akteure die Medien als Partner. Diese Daten habe ich ebenfalls erhoben und in meine Datenbank integriert.

#### 3.3.4. Medien als Sprachrohr und als Produzenten eigener Daten

Die Tatsache, dass die politischen Institutionen und Behörden auf die Medien als Weiterverbreiter von Informationen angewiesen sind, gibt ihnen eine wichtige Funktion im Kontakt zwischen den Institutionen und den Stimmberechtigten. Die Medien haben aber auch die Macht, gewisse Inhalte der politischen Akteure anzupassen oder gar nicht zu veröffentlichen und anderen Inhalten besonderes Gewicht zu verleihen. Sie haben die Möglichkeit, gewissen Akteuren eine Plattform zu verwehren, indem sie diese nicht zu Wort kommen lassen oder ihre **Leserbriefe** nicht publizieren. Damit können die Medien die Meinungsbildung der Abstimmenden beeinflussen. Die Medienwissenschaften nennen diese Funktion «Gatekeeping» (Engelmann 2016). In der Medienwirkungsforschung ist das Wirkungspotenzial der Medien umstritten. Die Medienwirkung sei flüchtig, meist nicht direkt sichtbar und darum auch kaum messbar, mahnen Medienwirkungsforscher (cf. Bonfadelli 1999; Burkart 2002).

Die politischen Akteure verfassen immer wieder **Medienkommunikationen**, um die Öffentlichkeit mittels Medien über wichtige Entscheidungen, Projekte etc. zu informieren. Einzelne Medien veröffentlichen diese Kommunikation oder Teile davon im genauen Wortlaut, andere nehmen diese zum Anlass für eigene Recherchen und publizieren längere Artikel zum Thema, wobei sie auch Akteure mit anderen Meinungen zu Wort kommen lassen. Sie versuchen

so ein Thema aus verschiedenen Blickwinkeln zu beleuchten und lassen immer wieder soziale Akteure ihre Meinung kundtun z.B. in Kommentarform. Beim von Journalisten verfassten persönlichen **Kommentar** wird meist eine eigene Meinung zu einem sorgfältig recherchierten Hintergrundartikel abgegeben. Regelmässig bieten die Medien auch Persönlichkeiten aus der Öffentlichkeit eine Plattform, ihre Meinung zu einem bestimmten Thema darzulegen. Diese Kommentare werden als persönliche Meinung gekennzeichnet. Es ist aber unklar, ob die Leser sich dieser Etikette der persönlichen Meinung bewusst sind, oder ob sie den Kommentar als «objektiven» Bericht sehen. Zudem publizieren die Zeitungen Leserbriefe, welche sie meistens aber kürzen oder in welchen sie andere redaktionelle Eingriffe vornehmen. Somit werden diese Leserbriefe zu Daten, welche von einem am Thema interessierten Schreiber und einem Redaktor ko-konstruiert werden.

Zusätzlich publizieren die Medien **Interviews** mit Gesprächspartnern, welche in einem öffentlichkeitsrelevanten Projekt involviert sind. Bei der Gemeindefusion von Ilanz/Glion kommen hauptsächlich politische Akteure zu Wort, welche im Fusionsprojekt engagiert sind, aber auch solche, welche dem Projekt gegenüber kritisch eingestellt sind.

Für meine Analyse der Gemeindefusionen in Graubünden habe ich die Berichterstattung der zwei grossen deutschsprachigen Tageszeitungen Graubündens (Die Südostschweiz Ausgabe Graubünden, Bündner Tagblatt), der romanischen Tageszeitung (La Quotidiana) und von RadioTeleviisiun Svizra Rumantscha in meine Untersuchung integriert. Von den Jahren 2009 bis 2014 habe ich zur Fusion Ilanz/Glion alle Medienberichte systematisch gesammelt und in einer Datenbank angelegt. Für die Gemeindefusion Ilanz/Glion sind dabei über 500 Artikel aus den drei Bündner Tageszeitungen und über 200 Radio- und Fernsehbeiträge zusammengekommen. Auch Berichte zu anderen Fusionen mit ähnlichen sprachlichen Ausgangslagen habe ich gesammelt, wenn es um für meine Arbeit relevante Themen ging (gut 100 Artikel). Ab 2015 habe ich nur noch einzelne Berichte gesammelt, die eine grosse Relevanz zu meinem Forschungsgegenstand aufweisen oder direkt die Gemeinde Ilanz/Glion betreffen.

### 3.3.5. Das problemzentrierte Interview

Eine der beiden Hauptquellen der Daten für die nachfolgende Analyse der Gemeindefusion Ilanz/Glion sind die problemzentrierten Interviews (auch semi-strukturierte Interviews genannt), welche ich mit den beteiligten Akteuren geführt habe. Der Zweck dieser Interviews mit den politischen Akteuren war zu ergründen, welche Motivation die Gemeinden haben, bei einem

sprachlich gemischten Grossfusionsprojekt mitzumachen, und welche Schwierigkeiten sie in einem solchen Projekt sehen. Im Vorfeld der Fusion habe ich ausführliche Interviews mit allen 14 Gemeindepräsidentinnen und Gemeindepräsidenten geführt, in welchen wir ausführlich über die Gemeindepolitik, Probleme von Kleingemeinden und die Sprachpraxis an der deutsch-romanischen Sprachgrenze gesprochen haben. Zudem habe ich je ein Interview mit folgenden Funktionsträgern des Projekts gemacht: dem Präsidenten der operativen Kommission, dem Präsidenten der strategischen Kommission, dem Verantwortlichen des kantonalen Amts für Gemeinden und dem externen Berater<sup>9</sup>. Ein Interview mit einem für Sprachfragen spezialisierten Juristen und eines mit der Präsidentin der regionalen romanischen Sprachorganisation haben zusätzliche Aussenaspekte der Fusion angesprochen und diese aus anderen Blickwinkeln beleuchtet. Die Interviews mit offiziellen politischen Akteuren wurden durch verschiedene kürzere Interviews mit Einwohnern und mit einem abschliessenden Interview mit dem aktuellen Gemeindepräsidenten im Jahr 2016 ergänzt. Hier folgt eine Übersicht aller längeren Interviews:

Nr.	Datum	Funktion	Sprache	Dauer
1	21.09.2012	Gemeindepräsidentin	Romanisch	0:39:43
2	27.09.2012	Gemeindepräsident	Romanisch	0:21:07
3	05.10.2012	Gemeindepräsident	Romanisch	0:45:21
4	21.09.2012	Gemeindepräsident	Schweizerdeutsch	0:33:54
5	17.10.2012	Gemeindepräsident	Romanisch	0:45:01
6	25.10.2012	Gemeindepräsident	Romanisch	0:39:29
7	05.10.2012	Gemeindepräsident	Romanisch	0:30:34
8	12.10.2012	Gemeindepräsident	Schweizerdeutsch	0:54:31
9	12.10.2012	Gemeindepräsidentin	Romanisch	0:32:30
10	05.10.2012	Gemeindepräsident	Romanisch	1:10:48
11	24.10.2012	Gemeindepräsident	Romanisch	0:45:54
12	19.09.2012	Gemeindepräsident	Romanisch	0:39:59
13	02.10.2012	Gemeindepräsident	Romanisch	0:34:29
14	27.09.2012	Gemeindepräsident	Romanisch	0:44:07
15	25.05.2012	Berater Fusionsprojekt	Romanisch	0:32:36
16	27.06.2012	Präsident der strategischen Kommission	Schweizerdeutsch	0:51:58
17	26.06.2012	Präsident der operativen Kommission	Romanisch	0:50:08
18	16.06.2012	Mitarbeiter Amt für Gemeinden	Romanisch	0:47:19
19	02.07.2012	Rechtsexperte	Romanisch	0:39:55
20	19.10.2012	Präsidentin Sprachorganisation	Romanisch	0:47:54
21	05.08.2016	Präsident neue Gemeinde	Romanisch	0:55:47
				<b>15:03:04</b>

Abbildung 3: Übersicht über die längeren Leitfadeninterviews

<sup>9</sup> Eine detaillierte Beschreibung des Projektes befindet sich in Kapitel 6.2.3.

Die qualitativen, problemzentrierten Interviews wurden mit einem Leitfaden geführt (Mayring 2002). Dieser Leitfaden wurde im Verlauf des Forschungsprojekts und je nach Gesprächspartner angepasst. Zudem hat der Gesprächsverlauf in einem Interview immer auch einen Einfluss auf die Abfolge der Fragen und auf ein allfälliges Nachfragen zu gewissen Aspekten. Ein Beispiel eines Leitfadens findet sich im Anhang 4.

Interviews müssen als Interaktionen verstanden werden, in welchen der Inhalt vom Fragenden und Antwortenden zusammen konstruiert wird und vom Kontext und der Kommunikationssituation abhängig ist. Interviews werden in der Ethnographie als kommunikative Ereignisse wahrgenommen (Saville-Troike 2003, 23). In diesem Verständnis gibt es kein «neutrales» oder «objektives» Interview, sondern es ist immer geprägt vom zeitlichen, sozialen und örtlichen Rahmen (Mason 2014, 65).

Interviews sind asymmetrische Gespräche, in welchen der Interviewer die Themen bestimmt und die regelmässig ein Machtgefälle zwischen den Interviewpartnern aufzeigen (Flubacher 2014, 85–87). In meinen Interviews habe ich festgestellt, dass gerade Politiker, welche den Kontakt mit Medien und Interviewsituationen gewohnt sind, über verschiedene Strategien verfügen, dieses Machtgefälle aufzubrechen. Sie weichen zum Beispiel unbequemen Fragen aus und äussern sich nur sehr bedeckt zu gewissen Aspekten, versuchen aber wiederum andere Themen ins Zentrum zu rücken. Diese Themen bringen teilweise neue, spannende Aspekte ans Licht, aber bei unbeliebten Themen wird es schwieriger, nachzuholen. Zudem ist der Forscher als Interviewer schon vor dem Interview auf die Einwilligung des Gesprächspartners angewiesen. Es steht also in der Macht des potentiellen Interviewten ein Interview abzulehnen. Während dem Gespräch kann es zu schwierigen Situationen kommen, wenn der Interviewer ein für den Interviewten heikles Thema anschneidet. Um die Redebereitschaft nicht empfindlich zu stören, musste ich in gewissen Situationen darauf verzichten, einzelne Themen zu vertiefen.

Die Interviews wurden zum grössten Teil auf den entsprechenden Gemeindeverwaltungen geführt, in einzelnen Fällen bei den Interviewten zu Hause oder in einem Café/Restaurant. Die Interviews wurden als Audiodateien im mp3 Format aufgezeichnet. Alle Interviewpartner haben ihre Einwilligung für diese Aufnahmen gegeben, es gab keine ablehnenden Reaktionen gegenüber der Aufzeichnung der Interviews. In einigen Fällen haben die Gesprächspartner nach dem Ausschalten des Aufnahmegeräts das Gespräch noch weitergeführt und unter anderem noch persönliche Ergänzungen gemacht, welche sie offensichtlich nicht in der Tondatei registriert haben wollten. Diese wurden als Beobachtungsnotizen festgehalten und zu einem weiteren Erkenntnisgewinn genutzt.

Der grössere Teil der Interviews wurde in romanischer Sprache (18) geführt, drei in deutscher Sprache, wobei die Sprachwahl jeweils meist bei der ersten Kontaktaufnahme mit dem Interviewpartner geschah. Bei diesem Erstkontakt habe ich in den meisten Fällen immer die romanische Sprache verwendet, da die Sprache in diesem Kontext häufig als Türöffner dient und ich so nicht als völlig fremde Forscherin wahrgenommen wurde. Nur in einem Fall bin ich mit dieser Strategie auf leichten Widerstand eines deutschsprachigen Gemeindepräsidenten gestossen, welcher aber nach einem Sprachwechsel sofort bereit war, an einem Interview in deutscher Sprache teilzunehmen.

In der Folge wurden die Interviews mit Hilfe der Transkriptionssoftware Express Scribe<sup>10</sup> transkribiert. Die Interviews wurden in der gesprochenen Varietät transkribiert; in der schweizerdeutschen Varietät des Gesprächspartners (ausschliesslich Bündnerdeutsch) und in der regionalen romanischen Varietät Sursilvan. Bei der romanischen Varietät wurden auch gewisse lokale Ausprägungen erhalten (z.B. «gir» statt «dir» für sagen), welche vom Standardsursilvan abweichen. In dieser Arbeit werden die zitierten Interviewpassagen in Originalsprache in der Schrift Courier New gedruckt und in der Folge übersetzt. Die Transkriptionen folgen grösstenteils dem GAT-Transkriptionssystem (Selting u. a. 1998), eine Übersicht der verwendeten Zeichen befindet sich im Anhang 3. In den übersetzten Interviewpassagen wird ein konventionelles Interpunktionsystem verwendet.

### 3.3.6. Beobachtungen politischer und sozialer Veranstaltungen

Neben den Interviews war es mir wichtig, an Informations- und Entscheidungsveranstaltungen teilzunehmen und diese mit Hilfe von Feldnotizen zu protokollieren. Daraus sind Interaktionsdaten entstanden, welche das soziale Leben und Handeln bestimmter Akteure erfassen (Arborio und Fournier 1999). Diese Beobachtungen stellen ein Gegengewicht dar zu den Interviews mit den offiziellen politischen Akteuren. In den beobachteten Gemeindeversammlungen gab es auch immer wieder Fragen und Voten aus der Bevölkerung, welche einerseits die Unterstützung der Fusion zeigten, aber auch Ängste und Bedenken der Einwohner gegenüber diesem Zusammenschluss. Im Vorfeld der Gemeindefusion von Ilanz/Glion habe ich 13 Gemeindeversammlungen besucht, eine Bevölkerungsinformation des gesamten Fusionsprojekts sowie eine Vorstandssitzung einer Gemeinde, in welcher der Vorstand

---

<sup>10</sup> <http://www.nch.com.au/scribe/index.html> (konsultiert am 22.9.2016).

die Parole für die Fusionsabstimmung<sup>11</sup> gefasst hat. Nach den Informationsveranstaltungen fand häufig ein Aperitif statt, welcher mir die Gelegenheit bot, mich informell mit der Bevölkerung zu unterhalten und dort verschiedene Beobachtungen zu machen.

Bei der Datensammlung während des Fusionsprozesses gab es immer wieder Schwierigkeiten, für welche unter Zeitdruck eine praktikable Lösung gesucht werden musste: Die Gemeindeversammlungen mit den Fusionsinformationen fanden alle im Oktober 2012 statt, was mir kaum Zeit lies, die Feldnotizen gebührend zu bearbeiten. Die Abstimmungen fanden überall am gleichen Abend statt. Das bedeutet, dass ich jene nur in einer Gemeinde beobachten konnte; ich wählte die deutschsprachige Zentrumsgemeinde Ilanz.

Am schwierigsten war es, Zugang zu Versammlungen in fusionskritischen Gemeinden zu erhalten und vor allem auch, fusionskritisch eingestellte Gesprächspartner zu motivieren, mit mir zu sprechen. Da ein grosser Teil der beteiligten Politiker und scheinbar auch der Bevölkerung diesem Fusionsprojekt positiv gegenüber eingestellt waren, war der soziale Druck entsprechend hoch. Gerade kritisch eingestellte Gesprächspartner waren häufig weniger bereit, mit mir zu sprechen, weil sie vermutlich soziale Sanktionen befürchteten. Ursprünglich waren 14 Gemeinden am Projekt beteiligt, und nur eine hat die Fusion schlussendlich abgelehnt. Die Gemeindebehörden dieser Gemeinde waren schon zu Beginn der Fusion gegenüber kritisch eingestellt. Schlussendlich konnte ich aber mit allen Präsidenten der beteiligten Gemeinden ein Interview führen und an 12 von 14 Informationsversammlungen teilnehmen. In einer Kleinstgemeinde wollte der Präsident mich nicht dabeihaben, um diese Fusion ohne fremde Beobachtung mit den Einwohnern besprechen zu können. Ich habe aber nach der Versammlung mit dem Präsidenten telefoniert und über den Ablauf und die Stimmung an der Versammlung gesprochen.

Nachdem die Fusion beschlossen worden war, wurde ein Übergangsvorstand eingesetzt, welcher sich mit der konkreten Umsetzung der Fusion und der Ausarbeitung der neuen Verfassung und weiterer grundlegender Leitlinien zu befassen hatte. In jener Phase habe ich fünf Sitzungen dieses Übergangsvorstandes beobachtet und dokumentiert.

Die neue Gemeinde Ilanz/Glion kennt keine Gemeindeversammlung mehr, dafür wird die Bevölkerung nun von einem 25köpfigen Parlament repräsentiert. Dieses hat seine Arbeit ein halbes Jahr vor der Fusion aufgenommen (Ende Mai 2013) und tagte zu Beginn jeden Monat. Auch in jenem Gremium habe ich nach der Fusion drei Parlamentssitzungen beobachtet, eine im Jahr 2015, in welcher zwei Sprachengesetze auf Gemeindeebene beschlossen wurden.

---

<sup>11</sup> Diese Parole ist eine Empfehlung, welche ein Gemeindevorstand anlässlich einer Abstimmung an die Stimmberechtigten abgibt.

Die nächste Tabelle gibt eine Übersicht über die Beobachtungen der offiziellen Versammlungen. Daneben habe ich von vielen kurzen Begegnungen und Beobachtungen Feldnotizen erstellt: Gespräche auf der Strasse, Alltags situation in Restaurants und Läden in meinem Forschungsgebiet, Gespräche mit Einwohnern dieser Gemeinden an anderen Orten etc.

Nr.	Datum	Was	Wo	Dauer
1	10.12.2011	Informationsveranstaltung Projekt	Ilanz	4:00:00
2	02.10.2012	Gemeindeversammlung	Castrisch	3:00:00
3	05.10.2012	Gemeindeversammlung	Siat	3:15:00
4	11.10.2012	Gemeindeversammlung	Schnaus	2:45:00
5	12.10.2012	Gemeindeversammlung	Ladir	2:00:00
6	15.10.2012	Gemeindeversammlung	Ruschein	2:00:00
7	17.10.2012	Gemeindeversammlung	Pitasch	3:00:00
8	18.10.2012	Gemeindeversammlung	Luven	2:00:00
9	19.10.2012	Gemeindeversammlung	Ilanz	2:15:00
10	20.10.2012	Gemeindeversammlung	Rueun	3:15:00
11	24.10.2012	Gemeindeversammlung	Sevgein	2:00:00
12	25.10.2012	Gemeindeversammlung	Riein	02:45:00
13	31.10.2012	Gemeindeversammlung	Schluein	2:00:00
14	20.09.2012	Vorstandssitzung Gemeinde	anonymisiert*	0:40:00
15	16.11.2012	Gemeindeversammlung mit Abstimmung	Ilanz	03:00:00
16	07.03.2013	Sitzung Übergangsvorstand	Ilanz	3:40:00
17	04.04.2013	Sitzung Übergangsvorstand	Ilanz	3:05:00
18	02.05.2013	Sitzung Übergangsvorstand	Ilanz	2:30:00
19	07.05.2013	Sitzung Übergangsvorstand	Schnaus	2:30:00
20	24.10.2013	Sitzung Übergangsvorstand	Ilanz	2:50:00
21	18.06.2013	Sitzung Parlament	Ilanz	3:30:00
22	02.10.2013	Sitzung Parlament	Ilanz	2:15:00
23	20.05.2015	Sitzung Parlament	Ruschein	3:35:00
				<b>61:50:00</b>

Abbildung 4: Übersicht der beobachteten politischen Veranstaltungen<sup>12</sup>

<sup>12</sup> Bei den Zeitangaben in *kursiver Schrift* handelt es sich um Schätzungen der Dauer der Sitzungen einschliesslich der anschliessend von mir geführten Gespräche. \*Diese Sitzung habe ich aufgenommen und die Tondatei anschliessend transkribiert.

### 3.3.7. Visuelle Daten als Ergänzung des Gesamtbildes

Für eine gesamtheitliche Analyse wurden noch weitere Daten erhoben, welche von verschiedenen Akteuren zu unterschiedlichen Zwecken produziert wurden. Vor allem für touristische Zwecke publizieren teilweise die Gemeinden (zusammen mit Tourismusorganisationen, oder Museen, öffentlichen Bädern und anderen Institutionen oder Vereinen) immer wieder **Broschüren** für ihr Angebot. Diese Broschüren geben einerseits Hinweise darauf, wie sich die Gemeinde auf dem (touristischen) Markt positioniert und welche Angebote sie ihren Einwohnern macht. Anderseits sind die Broschüren in meinen Fall auch für die Analyse der Sprachpraxis sowie der gemeindeeigenen Identitätsbildung erkenntnisbringend.

Auch die **Homepage** der Gemeinde gibt zu diesen Fragen nützliche Hinweise. So hat die fusionierte Gemeinde Ilanz/Glion ihre Homepage sukzessive ausgebaut: Zuerst gab es nur eine deutsche Version, dann wurde sie ins Romanische übersetzt und mit Fotos und Videos ergänzt, welche die verschiedenen Fraktionen präsentieren. Selbstverständlich befinden sich dort auch alle Informationen, Kommunikationen und offiziellen Dokumente der Gemeinde.<sup>13</sup>

In der Projektphase gab es zudem eine Projekthomepage, welche über den aktuellen Projektstand informierte und für mich eine wichtige Informationsquelle mit aktuellen Dokumenten war.<sup>14</sup>

Auch die meisten Medien haben heute Homepages, in welchen sie ihre auf Papier publizierten Texte oder Audio- und Videoberichte im Radio und Fernsehen mit weiteren Informationen ergänzen oder Dossiers zu gewissen Themen zusammenstellen: z.B. hat RadioTelevisiun Svizra Rumantscha ein Dossier zur Gemeindefusion Ilanz/Glion zusammengestellt, welches während dem ganzen Fusionsprozess aktualisiert wurde und später online archiviert wurde. Gerade auf diesen Internetseiten sind **Fotografien** ein Mittel, um Texte auch mit Bildern zu illustrieren und die Informationen für ein reizüberflutetes Publikum attraktiver zu gestalten.

Bei meiner Feldarbeit habe ich auch immer wieder selber fotografiert, um Aspekte zu illustrieren, welche für meine Analyse wichtig sind, aber von der lokalen Bevölkerung kaum wahrgenommen werden, da sie zum Alltag gehören. Insgesamt habe ich gut 100 eigene Fotografien in meiner Datenbank registriert. Das sind einerseits Landschaftsbilder, welche zeigen, wie die verschiedenen Gemeinden topografisch gelegen sind und in welcher Hinsicht

---

<sup>13</sup> <https://www.ilanz-glion.ch/rm/home.html> (zuletzt konsultiert am 22.9.2016).

<sup>14</sup> [www.ilanz-plus.ch](http://www.ilanz-plus.ch). Diese Seite wurde nach der Fusion wieder gelöscht.

sie zum regionalen Zentrum als peripher wahrgenommen werden. Zudem habe ich immer wieder Hinweise auf die Sprachpraxis im Gemeindegebiet festgehalten. Dabei habe ich mich von den *Linguistic Landscape Studies* inspirieren lassen. Diese dokumentieren den Gebrauch von geschriebener Sprache im öffentlichen Raum. Dabei wird Sprache entweder von institutionellen Akteuren verwendet (Strassenschilder, Gebäudebeschriftungen), oder auch von der Bevölkerung (Plakate, Graffiti) (Ben-Rafael 2006; Blommaert und Maly 2014). Diese Arbeit will vor allem zeigen, welchen Status und welche Funktion die im öffentlichen Raum gebrauchten Sprachen haben, und wer die erwarteten Adressaten im jeweiligen Kontext sind (Stroud und Mpandukana 2009).

### 3.3.8. Anonymisierung

Bei der Anonymisierung der Daten ergaben sich gewisse Probleme. Da diese Gemeindefusion die erste und grösste zwischen verschiedensprachigen Gemeinden in Graubünden war, ist es einem mit der politischen Landschaft Graubündens und mit den lokalen Gegebenheiten vertrauten Leser möglich, Interviewaussagen bestimmten Personen zuzuordnen. Ich habe mich entschieden, die Gemeinden und auch die Fraktionen beim Namen zu nennen. Die Daten aus den Interviews wurden anonymisiert. Für alle Interviewpartner wird in der Regel nur ihre Funktionsbezeichnung angegeben. In gewissen Fällen kann eine Funktion aber einer einzigen Person zugeordnet werden. Ich möchte hier aber betonen, dass ich keinesfalls einzelne Personen, ihre Geschichten und Ansichten ins Zentrum rücken will, sondern vielmehr Aspekte der Sprachpraxis und des sozialen und institutionellen Zusammenlebens und Wirkens. Diese Anonymisierungsstrategie verfolgt zum Beispiel auch Pietikäinen bei der ethnographischen Untersuchung im ruralen Finnland; sie nennt keine Personennamen und verzichtet darauf, Details zu erwähnen, welche direkt auf Personen zurückzuführen sind. Ortsnamen braucht sie aber sehr wohl (Pietikäinen 2013, 84). Bei ethnographischen Untersuchungen ist die Anonymisierung oft nicht so einfach, da die detaillierte Beschreibung der beteiligten Personen Rückschlüsse auf die Identität zulassen (Pietikäinen und Pietikäinen-Huhta 2013, 236). Um komplexe Kontexte auch auf der Mikro-Ebene zu verstehen, braucht es jedoch diese detaillierten Darstellungen. Hier soll auch der Fokus des Forschers und des interessierten Lesers liegen.

### 3.4. Die Analyse

Die Analyse der vorliegenden, unterschiedlichen Daten ist geprägt von analytischen Herangehensweisen, die ihren gemeinsamen Nenner in einem Ansatz findet, welcher Sprache als soziale Praxis sieht. Die Arbeit besteht im ersten Teil aus einer Genealogie von Gesetzestexten unter Einbezug der zugehörigen Diskurse und im zweiten aus einer ethnographischen Analyse gesellschaftlicher und institutioneller Veränderungsprozesse, welche mit Hilfe der Diskursanalyse detaillierter analysiert werden. Ethnographische Methoden werden dabei mit der Diskursanalyse kombiniert. Dieses Vorgehen erweitert die Diskursanalyse und untersucht Diskurse in einem grösseren Kontext, sowie in ihrer Entstehung und Entwicklung. Die ethnographische Inhaltsanalyse (Altheide 1987) fordert erstens Interaktivität zwischen dem Forscher, seinem Konzept, seinen Daten und der Analyse. Zweitens sollen fortlaufend relevante Situationen, Bedeutungen und Nuancen entdeckt und verglichen werden. Der diskursanalytische Ansatz hilft, das Wissen der Mitglieder einer Gesellschaft, das heisst ihre eigene Interpretation der Dinge, ihre Überzeugungen und Werte zu rekonstruieren (Bendel Larcher 2014, 11). Auf diese Weise werden hier verschiedene Datentypen bei der Analyse zu einem Gesamtbild zusammengefügt.

Für meine Arbeit habe ich drei Analyseachsen entwickelt, welche in dieser Form die Grundlage für die drei Analysekapitel (Kapitel 5-7) bilden. Bei der ersten Analyseachse, welche die Entstehung von Gesetzestexten und ihre diskursive Konstruktion untersucht, wird eine genealogische Analyse des Gesetzgebungsprozesses betreffend Sprachregelungen gemacht. In der zweiten und dritten Analyseachse stelle ich Verbindungen zwischen den Gesetzestexten und meinen ethnographischen Interview- und Beobachtungsdaten her. Eine intensive Verfolgung des analysierten Terrains in der medialen Berichterstattung sowie weiteres ethnographisch erhobenes Material (Broschüren, Fotografien etc.) ergänzen die Gesamtanalyse. Die Methodentriangulation, welche bestimmten Themen und Fragen durch alle Daten hindurch folgt, führt zu einer Beleuchtung desselben Gegenstandes aus verschiedenen Perspektiven.

### 3.4.1. Genealogie von Gesetzestexten

In meiner Analyse ist es wichtig, den Kontext der Daten einzubeziehen. Es gilt, zuerst ihre Produktionsbedingungen sowie auch die diskursiven Prozesse, welche zu ihrer Produktion oder Anpassung geführt haben, zu analysieren. Dabei stehen immer wieder ideologische Konzepte im Vordergrund, welche zur Produktion bestimmter Daten führen. Gerade bei der Schaffung von Gesetzestexten spielen die institutionellen Bedingungen und Kontrollmechanismen eine wichtige Rolle, welche den Texten erst ihre Funktion verleihen. Für die Analyse dieser Texte greife ich auf ein genealogisches Vorgehen nach Foucault zurück, welches der Autor im Verlauf seines Schaffens zuerst als «archäologisches» Vorgehen konzeptualisierte (Foucault 1969), später aber als «genealogisches» bezeichnet (Foucault 1976). Dabei wird in der vorliegenden Arbeit gezeigt, wie das Territorialitätsprinzip in Graubünden und der Schweiz im Verlauf der Geschichte durch diskursive Entwicklungen geprägt wird. Der Fokus liegt auf der Entwicklung. Deshalb wird die Vergangenheit miteinbezogen. Die Analyse folgt dann dem Prozess, bis die Gesetzestexte und die damit zusammenhängenden Diskurse ihre heutige Form erreicht haben. Zentral ist dabei, Texte nicht isoliert zu betrachten, sondern immer in einem bestimmten Verhältnis zu anderen Texten. Diese Abhängigkeit verschiedener Texte und Diskurse untereinander wird als Intertextualität oder Interdiskursivität bezeichnet. Diese kann entweder diachron oder synchron auf verschiedenen Ebenen sein (Blommaert 2005, 253). Im hier analysierten Fall ist sowohl die diachrone Perspektive wichtig, als auch die synchrone, welche sich über die drei verschiedenen politischen Ebenen (Bund, Kanton, Gemeinden) zieht. Bei der Schaffung verschiedener Erlasse zum selben Thema (z.B. Sprachengesetz) gibt es zwischen diesen politischen Ebenen immer auch Brüche und Kontinuitäten. So schafft der Kanton Graubünden beispielsweise vor dem Bund ein Sprachengesetz und kann sich somit nicht auf jenes als übergeordnetes Gesetz beziehen. Das SpG Graubündens (2006) ist seit 2008 in Kraft, das SpG der Eidgenossenschaft (2007) seit 2010. Dieser Fall zeigt auch, dass Diskurse, welche lange Zeit in der Gesellschaft kursieren, schliesslich in offiziellen Dokumenten wie z.B. Gesetzestexten «entextualisiert» werden (Briggs und Bauman 1992). In diesem Fall war die mittlere politische Ebene schneller bei der Schaffung ihres Sprachengesetzes. Durch eine Entextualisierung gewinnen Diskurse an Legitimation (Urban 1996). In diesem Prozess werden diskursive Ereignisse zu wichtigen Analysestellen aber auch Analysemitteln, welche zeigen sollen, unter welchen Bedingungen und mit welchen Interessen Diskurse entstehen und sich entwickeln (Duchêne 2008; Flubacher 2014, 89–99).

### 3.4.2. Diskursanalyse

Bei der Diskursanalyse stehen nicht nur die Diskurse selbst im Mittelpunkt, sondern auch die Akteure, welche die Diskurse produzieren. Dabei spielt nicht nur eine Rolle, was die Leute sagen, sondern auch WIE sie etwas sagen (Cameron 2003, 14). Die Diskursanalyse entstand in einem interdisziplinären Forschungsfeld und es existieren verschiedene Auffassungen sowohl von Diskursen als auch von der Diskursanalyse. Der Diskursanalytiker Fairclough lenkt die Aufmerksamkeit in den 1980er und 1990er Jahren auf Sprache und Macht sowie Sprache und Ideologie (Fairclough 1996). Diese Ausrichtung der Diskursanalyse fällt zusammen mit einer Phase des sozialen Wandels (Cameron 2003, 129–30). Sie ist soziologisch geprägt und untersucht Beziehungen zwischen verschiedenen Akteuren. Diese manifestieren sich unter anderem auch in ihren verschiedenen Positionierungen, welche sich im Diskurs manifestieren. In institutionellen Diskursen gibt es fast immer eine asymmetrische Position der Beteiligten, welche in formalen Situationen meist relativ klar regelt, wer wann was sagen darf (ibid. 162–163). An politischen Sitzungen und Veranstaltungen kommt diese asymmetrische Position und die ungleiche Verteilung von Macht zum Tragen, in welchen sich Aussenseiter an die dominante Gruppe anpassen (Cameron 2003, 169). Häufig wird das, was die starke Gruppe denkt, «naturalisiert» - also als die Denkweise dargestellt, welche «natürlich» ist. Die Minderheit wird als Outsider dargestellt, was mittels einer klaren Abgrenzung der Gruppen, also WIR vs. die Anderen, geschieht (ibid. 126-127). In meinen ethnographischen Beobachtungen gilt es, politische Versammlungen auf diese Aspekte der Macht und Beteiligung hin zu untersuchen.

Wie bei der Diskursanalyse konkret vorgegangen wird, liegt im Ermessen des Forschers, allgemeingültige Anleitungen gibt es selten. Diese Tatsache führt dazu, dass die Diskursanalyse auch immer wieder stark kritisiert wird mit der Begründung, dass die Interpretation der Daten und Diskurse stark vom Forscher geprägt sei. Die Anwender der kritischen Diskursanalyse halten dagegen, dass die Interpretationen jeweils mit den Interpretationen der Beteiligten übereinstimmen müssen. Zudem gibt es nicht unendlich viele Interpretationsmöglichkeiten; sie müssen für alle Beteiligten Sinn machen, sowohl für die Beforschten, die Forscher aber auch für die Leser (ibid. 137-138). Transparenz wird so zum Mittel, welches eine Analyse für den Leser nachvollziehbar macht.

Diskursanalyse erfolgt immer anhand eines schriftlichen Korpus, d.h. also, dass Interaktions- und Beobachtungsdaten zuerst in eine schriftliche Form gebracht werden müssen. Bei der Analyse stehen dann einerseits formale und sprachliche Aspekte eines Diskurses im Fokus,

anderseits wird er in einen weiteren soziokulturellen Kontext eingebettet. Die Produktionsbedingungen und die erwarteten Reaktionen bei der Rezeption des Diskurses kommen so ans Licht. Diskursanalyse soll auch zeigen, wie über ein Thema gesprochen wird, und dass die Akteure beim Sprachgebrauch bewusste und unbewusste Entscheidungen treffen (Bendel Larcher 2014; Cameron 2003). Aufschlussreich ist auch, sich zu überlegen, was nicht gesagt wird. Akteure können sich mittels Diskursen auch bewusst von anderen abgrenzen, durch Distanzierung oder Distinktion beispielsweise. Distanzierungen von bestimmten Diskursen können mittels Verwendung von Abschwächungen (relativierende Adverbien, Modalverben) gemacht werden (Bonilla-Silva und Forman 2000). Als klassisches Beispiel führt Flubacher (2014, 104), «aber»- Konstruktionen auf: «Eigentlich bin ich ja tolerant, aber». Im Falle von politischen Diskursen kann es sogar passieren, dass die «offizielle» Meinung von politischen Akteuren sich von ihrer «persönlichen» Meinung unterscheidet (Studer, Kreiselmaier, und Flubacher 2010). Im «front stage» der Politik (Goffman 1959), sind persönliche Meinungen aber nicht immer sichtbar und bekommen deshalb auch keine grosse Relevanz. Für eine Analyse der Entstehung politischer Diskurse sind solche Divergenzen durchaus gewinnbringend, wenn sie sichtbar werden.

Auch das Vorgehen bei der Analyse von ethnographischen Daten wird vor allem vom einzelnen Forscher bestimmt. Gobo insistiert darauf, dass in ethnographischen Studien das Datensammeln und Analysieren keine strikt getrennten Phasen sind, sondern stark ineinander verwobene Prozesse, welche kreisförmig verlaufen (Gobo 2008). Die Grounded Theory (z.B. Corbin 2008) arbeitet nach einem ähnlichen Verfahren, welches bei der Analyse zuerst eine «Dekonstruktion» (offenes Kodieren) durchführt. Im weiteren Verlauf wird die Konstruktion der Achsen kodiert und diese in einem dritten Schritt durch selektives Kodieren bestätigt. Die Achsen werden mit Unterkategorien ergänzt und bei mehrmaliger Durchsicht der erhobenen Daten verfeinert. Dabei bekommen gewisse Daten oder Texte einen zentralen Stellenwert. Wie die diskursiven Ereignisse bedürfen diese einer genaueren Analyse.

Für die vorliegende Arbeit wurden zuerst relevante Schnittstellen für die Konstruktion des Sprachterritoriums im Sinne diskursiver Ereignisse eruiert, welche später kontextualisiert werden müssen. Die drei Ereignisse *Schaffung des kantonalen Sprachengesetzes, Ausarbeitung des Fusionsprojektes Ilanz/Glion* (an der Sprachgrenze) und *Ausgestaltung der neuen Gemeinde mit zwei Amtssprachen* bilden die Analyseachsen für meine Arbeit, welche in dieser Form auch in den drei Analysekapiteln (Kapitel 5-7) erscheinen. Der Analyseteil dieser Arbeit folgt somit mehrheitlich einem chronologischen Ablauf.

### 3.5. Positionierung der Forscherin, persönliche Implikation und Ethik

Als ethnographische Forscherin, welche sich der kritischen Soziolinguistik verschreibt, ist für mich klar, dass ich nicht neutral bin und meine Anwesenheit einen Einfluss auf die erforschte Gemeinschaft hat. Canagarajah (2006) betont, dass der Forscher die Aushandlung der Machtposition zwischen Forscher und Informanten darlegen müsse.

Vielfach befassen sich Ethnographen mit «fremden» Gemeinschaften oder mit solchen, zu welchen sie sich zumindest zu Beginn der Forschung nicht zugehörig fühlen. Sie nehmen also eine externe Perspektive ein, werden dann aber immer vertrauter mit der beforschten Umgebung (z.B. Jaffe 1999). Heute befassen sich Ethnographen vermehrt auch mit ihnen bekannten Gemeinschaften oder mit solchen, zu welchen sie sich selbst zugehörig fühlen.

Das ist auch bei der Wissensproduktion über die Rätoromanen so. Eine eigene «Elite» bestimmt den Kanon und gleichzeitig gibt es «fremde» Forscher, welche sich mit den Rätoromanen befassen und eine Aussenperspektive einnehmen. Diese zwei Perspektiven zeigen sehr gut, dass Wissen situativ, subjektiv und interessensgeleitet ist. Sowohl die Position des Insiders als auch jene des Outsiders haben ihre Stärken und ihre Schwächen. Einem Insider fehlt oft die kritische Distanz, dafür hat er einen leichteren Zugang zu Interviewpartnern, Daten etc. Für einen Outsider kann der Zugang zum Forschungsfeld schwieriger sein, er wird aber weniger schnell mit dem Vorwurf der Subjektivität konfrontiert und entdeckt Dinge, welche für einen Insider selbstverständlich sind, und die er deshalb nicht beschreiben und analysieren würde. Wichtig ist, dass der Forscher seine Position und seine Zugehörigkeiten offen darlegt, damit der Leser seine Erkenntnisse einordnen kann.

Im vorliegenden Projekt fühlte ich mich schon in der Ausgangssituation meinem Forschungsgegenstand gegenüber nicht fremd. Erstens bin ich mit dem sozialen Leben eines kleinen Dorfes vertraut, da ich in einem 120-Seelen-Dorf aufgewachsen bin. Dort gab es keine eigene Schule, jeder kannte jeden, und sowohl die Hilfsbereitschaft als auch die soziale Kontrolle waren relativ hoch. Die Abläufe von Dorffeiern und politischen Veranstaltungen waren mir von meiner Jugend her vertraut, da meine Heimatgemeinde auch politisch autonom war. Es gibt also viele Gemeinsamkeiten zwischen meiner Heimatgemeinde und meinem Forschungsfeld.

Zudem sehe ich mich als Mitglied der rätoromanischen Sprachgemeinschaft, auch wenn ich aus einem anderen Tal als der Surselva komme. Ich bin in einer ähnlichen, zweisprachigen Situation aufgewachsen, in welcher das Deutsche viel Prestige geniesst, das Romanische wenig.

Besonders die romanischsprachigen Gesprächspartner, meist aber auch die Deutschsprachigen, haben mich als Rätoromanin gesehen und kategorisiert, was bei ersteren eine Vertrauensbasis schuf, bei zweiteren teilweise auf Misstrauen stiess, da sie mich als Kämpferin für die romanische Sprache wählten.

Mir als Rätoromanin stellte sich also immer wieder die Frage, ob ich mich als Forscherin auch für die Minderheit engagieren soll oder muss und wenn ja in welcher Form. Einige Forscher, welche sich mit Kleinsprachen befassen, sind klar der Meinung, dass ein Forscher nicht nur forschen soll, sondern auch handeln, um die Entwicklung der Kleinsprache und ihrer Gemeinschaft positiv zu beeinflussen (Baur 1996; Goebel 2005; Marti 1990; McCarty 2002; Rickford 1999).

Cameron u. a. (1997) sehen «do not harm» als ethische Hauptleitlinie für die Forschung mit Menschen. Ob ein Forscher dann einer Gemeinschaft helfend unter die Arme greifen soll, ist nach ihnen davon abhängig, welchem ethischen Paradigma er sich verschreibt. Sie unterscheiden zwischen *Ethics*, *Advocacy* und *Empowerment*. Die erste ist die Basisform, welche unter «do not harm» zusammengefasst werden kann, bei der *Advocacy* ergreift der Forscher Partei für eine Gruppe, bei *Empowerment* leistet der Forscher eine Art Hilfe zur Selbsthilfe. Canagarajah (2006, 164) meint, dass ein Ethnograph einer Gemeinschaft helfen könne, kritisch über ihre Sprachzukunft, über ihre Rechte und den Status ihrer Sprache nachzudenken. Der Forscher bringt so eine Makro-Perspektive in eine Gemeinschaft. Johnson (2009, 142) ist der Meinung, dass Ethnographen sich um eine bessere soziokulturelle Realität für Sprachminderheiten bemühen sollen.

Ich möchte nicht nur den Romanen durch meine Analyse ermöglichen, kritisch über die Zukunft ihrer Sprache nachzudenken. Mein Ziel ist es, beide auf meinem Forschungsgebiet lebenden Sprachgruppen zu animieren, über ihr (sprachliches) Zusammenleben nachzudenken.

In der Soziolinguistik wird auch die forschungsethische Verantwortung betont, welche in unterschiedlichen Phasen eines Forschungsprojektes anders ausgeprägt ist und gegenüber verschiedenen sozialen Akteuren eine Rolle spielt. Zum Beispiel fordert Meyer Pitton Verantwortungen gegenüber

- der wissenschaftlichen Gemeinschaft
- den Forschungsteilnehmenden und
- der Gesellschaft (Meyer Pitton 2013, 100).

In Bezug auf die wissenschaftliche Gemeinschaft ist es wichtig, sich an forschungsethische Standards zu halten, aber auch für das Forschungsfeld gewinnbringende Erkenntnisse zu liefern.

Die forschungsethische Verantwortung ist auch gegenüber den Forschungsteilnehmenden zentral. So war es mir im Vorfeld wichtig, sie über meine Forschungsziele zu informieren und ihr mündliches Einverständnis zur Aufnahme der Interviews zu erhalten. Die Daten wurden zudem nur für das vorliegende Projekt verwendet und soweit möglich anonymisiert.

Zu einem verantwortungsbewussten Umgang gegenüber den Forschungsteilnehmenden und der Gesellschaft gehört es meines Erachtens auch, die Forschungsresultate in einem verständlichen Format an die Teilnehmenden und an die Öffentlichkeit zu kommunizieren. So kann den Forschungsteilnehmenden etwas zurückgegeben werden und auch der Öffentlichkeit, insbesondere da das Projekt mit öffentlichen Geldern finanziert wurde.

Für mich stellt sich auch die Frage, was für eine Art Wissen ich produzieren will. Für mich ist es wichtig mit meiner Forschung, eine gewisse Wirkung ausserhalb der akademischen Gemeinschaft zu haben. Ich hoffe mit meiner Arbeit besonders auch Sprachpolitiker anzusprechen und eine sprachpolitische Diskussion in Graubünden anzuregen. Ich möchte versuchen diesen Akteuren den Blick für grössere Zusammenhänge und Kontexte zu öffnen. Dabei soll es nicht nur um sprachpolitische Massnahmen zur Förderung des Romanischen gehen, sondern auch um das Zusammenleben zwischen der romanischsprachigen und der deutschsprachigen Gruppe. Die Romanen leben im untersuchten Terrain eng mit den Deutschsprachigen zusammen, was ihre sozialen und kulturellen Beziehungen ins Zentrum meiner Analyse rückt. Für mich gilt es, die Interessen und Diskurse beider Seiten zu beleuchten, obwohl es eine grobe Vereinfachung ist, hier von zwei Seiten zu sprechen. Die Sprachgruppen sind keineswegs homogen, sondern haben verschiedene Sichtweisen, wie die neue Gemeinde die Sprachpraxis handhaben soll. Diesen verschiedenen Positionen werden wir im Verlauf dieser Arbeit laufend begegnen.

## KAPITEL 4: Eine periphere Region im Wandel

### 4.1. Die Region Ilanz früher und heute

#### **In Accord**

Sun ius naven  
sco biars ein i  
dil tschespet miu  
dils mes, dils nos  
che devan tegn

jeu audel aunc  
ils zenns dil vitg  
en lur accord  
cun treis scalems  
ed in sinzur

e quei accord  
ha priu possess  
da miu intern  
ed ei sc'in mess  
d'in mund etern

#### **Ein Akkord**

Wie viele  
verliess ich  
mein Tal  
meine Lieben  
den Halt

im Ohr  
noch den Klang  
der Glocken  
den Dreiklang  
im Einklang

und tief  
drinnen  
wird mir der Klang  
zum Boten  
der anderen Welt

(Spescha, Cavigelli und Puorger 2007, 12–13)

Im Gedicht *In Accord* schreibt der rätoromanische Dichter Arnold Spescha wie er von Pingiu wegzieht, aber wie der Dreiklang der Glocken der Kirche seines Heimatdorfs Besitz von seinem Inneren ergreift und zum Boten aus einer anderen Welt wird. Pigniu ist die kleinste Gemeinde, welche sich am Fusionsprojekt Ilanz plus<sup>15</sup> beteiligt und liegt abgelegen auf einer Terrasse, weit oberhalb von Rueun. Kommt ein Besucher aus einer lebhaften Stadt nach Pingiu, muss er sich wie in einer anderen Welt fühlen, weit weg von Hektik, Lärm und Stress. Aber wie viele andere

<sup>15</sup> Während der Ausarbeitung des Projektes wird von der Fusion Ilanz plus gesprochen, die neue Gemeinde bekommt den Namen Ilanz/Glion. Diese Unterscheidung wird auch in dieser Arbeit gemacht.

verliess auch der Erzähler sein Dorf für seine Ausbildung und für sein Berufsleben. Die Abwanderung aus der Peripherie ist ein Thema, welches in diesem Kapitel zusammen mit den wirtschaftlichen, politischen und sprachlichen Hintergründen der Gemeinden in der unteren Surselva beleuchtet wird. Diese Abwanderung hat für die betroffenen Regionen auch sprachliche Folgen. Um den aktuellen politischen Kontext besser zu verstehen, wird hier die Geschichte des Kantons Graubündens beigezogen sowie die Entwicklung der Gemeinden als autonome Institutionen. Weitere Akzente werden auf die Sprachpolitik des Bundes und des Kantons, den Status der Sprachen und ihren Gebrauch als Amts- und Schulsprachen sowie auf die Entstehung der Sprachbewegungen, welche sich für die Förderung des Romanischen einsetzen, gelegt. Zudem gehe ich auch auf den sprachlichen Wandel und die sprachliche Entwicklung in der unteren Surselva ein.

#### 4.1.1. Die Vorgeschichte

Die Region rund um Ilanz war schon in vorchristlicher Zeit besiedelt, das zeigen Werkzeuge und Waffen aus der Bronzezeit, welche in Ilanz gefunden wurden. Die Gruob, oder romanisch Foppa, also die Senke, in welcher sich Ilanz befindet, hat ein sehr mildes Klima. Das lässt vermuten, dass sie schon vor gut 4000 Jahren besiedelt wurde. Korn wurde vermutlich etwa vor 3000 Jahren angebaut. Darauf verweist der Name Ilanz, welcher vom vorrömischen Itu-Landa abstammt und auf Deutsch Kornschopf bedeutet (Planta und Schorta 1964, 711). Zeitweise sollen sogar Reben in Ilanz angebaut worden sein (A. Maissen 1998b, 22–24) und in Sagogn wird bis heute Acker- und Obstbau betrieben (M. Bundi und Beeli 2013, 59–64).

Ausser Pigniu sind alle anderen Gemeinden, welche sich am Fusionsprojekt beteiligen, in schriftlichen Quellen im frühen Mittelalter als Siedlungen belegt, welche im Verlauf der nachfolgenden Jahrhunderte unter verschiedener Herrschaft standen (Lexicon istoric retic 2010). Ilanz wird in den Quellen 1289 zum ersten Mal als Stadt (oppidum) bezeichnet, und ist somit zu jener Zeit eine Siedlung, die von einem Mauerwerk umgeben ist. Von einem Stadtrecht ist zwar erst im 15. Jahrhundert die Rede, aber Gabathuler (2015, 34) vermutet, dass Ilanz wegen seiner Lage, seinen Schutzmauern und seiner Anzahl Bewohnern besondere Pflichten und Rechte besass.

1395 wird in Ilanz der Graue Bund gegründet und ab 1524 dient die Stadt (neben Chur und Davos) als Versammlungsort der Drei Bünde. Ilanz wird zu einem zentralen Ort der Drei Bünde, in welchem wichtige Edikte erlassen werden; 1524 die gemeinsame Verfassung der drei Bünde, 1526 und 1557 Edikte, welche die Religionsfreiheit festlegen. Mit diesen Edikten

bekommen die Gemeinden das Recht, ihre Pfarrer und ihre Konfession selbst zu bestimmen. Die Macht der Bischöfe wird somit geschmälert. Einige der Gemeinden sind während der Reformation zum Protestantismus übergetreten: Castrisch, Duvin, Ilanz, Luven, Pitasch, Riein und Schnaus. In den Gemeinden, welche beim katholischen Glauben geblieben sind, gab es im 16. Jahrhundert immer wieder Familien, welche sich dem reformierten Glauben anschlossen; jene mussten damals ihre Gemeinden verlassen. In Ruschein und Ladir mussten im Jahr 1556 mehrere Familien aus konfessionellen Gründen auswandern (A. Collenberg 2011b).

Nach dem Beitritt des Kantons Graubünden zur Eidgenossenschaft tagt der Grosse Rat 1809 ein einziges Mal in Ilanz. Ilanz scheint seine politische und im 19. Jahrhundert auch mehr und mehr seine Bedeutung als Handelszentrum zu verlieren. Als Markort behält die Stadt aber weiterhin seine Wichtigkeit (M. Bundi 2010b).

#### 4.1.2. Die wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung rund um Ilanz

Die wirtschaftliche Grundlage in der Umgebung ist für die Entwicklung der einzelnen Gemeinden bis heute zentral: finden die Leute keine Arbeit, wandern sie temporär oder dauerhaft aus, was das soziale Gefüge einer Gemeinschaft durcheinanderbringen kann. Für die politischen Institutionen wird es schwieriger, ihre Aufgaben zu erledigen, und sie müssen sich neu organisieren. Um die heutigen Fusionen zu verstehen, ist es wichtig, die historische Entwicklung der Wirtschaft in der Region Ilanz zu beschreiben.

Da die Foppa/Gruob eine fruchtbare Region war, wurde dort schon sehr früh Landwirtschaft betrieben. Im zentral gelegenen Ilanz findet man schon bald Handwerker und Gewerbetreibende, im 15. Jahrhundert auch eine Gerbe und verschiedene Mühlen. Historiker belegen mittels Familiennamen – wie Schmid, Sattler, Schumacher, Zimmermann, Weber etc. – dass noch viele weitere Berufe in Ilanz vertreten waren (Gabathuler 2015, 52). In Ilanz lassen sich im 19. Jahrhundert vermehrt auch Handwerker aus den umliegenden Gemeinden nieder, während in jenen noch vor allem Landwirtschaft betrieben wird. Ilanz baut im Jahr 1879 für die zugewanderten Katholiken eine Kirche. Die Korrektur des Rheins im 19. Jh. ermöglicht in der ersten Stadt am Rhein zudem die Entwicklung einiger industrieller Betriebe. Auch in anderen umliegenden Gemeinden gibt es neben der Landwirtschaft noch andere Beschäftigungszweige. In Rueun zum Beispiel wird Metall abgebaut. Diese Bergwerke werden erst nach dem 1. Weltkrieg geschlossen (A. Collenberg 2011a).

Die Geschichtsschreibung beobachtet in der Schweiz Ende des 19. Jahrhunderts zwei Zonen: das dynamische Mittelland und die statischere Schweiz der Voralpen und Alpen. Diese zweite Zone stagniert und kennt aufgrund von Armut und dem Mangel an neuen Arbeitsplätzen eine starke Auswanderungstradition (Im Hof u. a. 1986, 85). Steinhauser stellt für die Region rund um Ilanz einerseits einen «Sog» aus dem Unterland fest, andererseits aber auch Strukturen, welche die einheimische Landwirtschaft belasten und zu Anpassungen zwingen (Steinhauser 1993). So werden die Höfe im Kanton Graubünden nach dem Realrecht an alle männlichen Nachfahren vererbt. Auf diese Weise werden sie immer weiter zerstückelt und bieten einer Familie keine ausreichende Lebensgrundlage mehr (Seglias 2004, 23–24). Aber Mathieu (2001, 201) ist der Ansicht, dass die Realteilung nicht immer zu einer Fragmentierung der Landwirtschaft geführt habe; sie sei vor allem eine Form innerfamiliärer Machtverteilung gewesen. In Kombination mit dem demographischen Wachstum hat die Realteilung aber sehr wohl zu einer Fragmentierung der Höfe geführt. Eine Konsequenz davon war, dass die Landwirtschaft intensiviert wurde. In Graubünden stösst die Industrialisierung zudem auf Widerstand und verhindert so die Schaffung neuer Arbeitsplätze. Dafür beginnen die Städter, die Alpen als wichtige Erholungslandschaft zu entdecken, was in der Region um Ilanz vor allem dem nahegelegenen (protestantischen) Flims zu einem Aufschwung verhilft. Dieser wird aber vom 1. Weltkrieg wieder gebremst (Steinhauser 1993, 13–14).

Die Bevölkerungszahl der Region rund um Ilanz stagniert Ende des 19. Jahrhunderts, und erreicht in den Jahren 1890/91 einen Tiefpunkt (Steinhauser 1993, 14). Diese Stagnation ist auf die Auswanderung zurückzuführen. Das darauffolgende Wachstum erklärt sich durch den Beginn der touristischen Erschliessung. Dieselbe Tendenz lässt sich im ganzen Kanton Graubünden erkennen (Bollier 2000, 117).

Die Auswanderung hat in Graubünden eine lange Tradition und ist vor allem durch die Armut jener Regionen begründet, welche nicht vom Transitverkehr profitierten. Junge Männer aus dem Bündner Oberland, welche sich in der Fremde ein besseres Leben und eine bessere materielle Situation erhofften, heuerten vor allem bis ins Jahr 1792 als Söldner an. In diesem Jahr müssen die Bündner Söldner Frankreich verlassen (Seglias 2004, 24). Im 18. und in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts war es im Bündner Oberland verbreitet und für einige Familien eine wirtschaftliche Notwendigkeit, die Kinder, oder zumindest einige davon, in der Ostschweiz, im Vorarlberg oder im Tirol zu verdingen. Diese sogenannten Schwabengänger wurden auf Romanisch *ils Schuobacheclers* oder *Schuobaländers* genannt (Seglias 2004; Deplazes 1990, 3:79–84; A. Collenberg 2011c). Ab 1850 ebbt auch diese Form der temporären Auswanderung ab und wird durch die dauerhafte Auswanderung nach Nordamerika abgelöst.

Zwischen 1820 und 1855 wandern 3540 Bündner in die Vereinigten Staaten von Amerika aus. Nach 1890 nimmt diese Zahl aber wieder ab (M. Bundi 2010a); die Bündner finden nun vermehrt Stellen im aufkeimenden Tourismus.

Mit dem in Graubünden einsetzenden Tourismus ergibt sich eine verstärkte Migration innerhalb des Kantons. Einige im Bündner Oberland ansässige Bewohner ziehen in die touristischen Zentren des Engadins oder an andere Orte, um während der Saison dort zu arbeiten. Auch verschiedene Bauprojekte im Kanton schaffen neue Arbeitsplätze. Gerade der Bau der Eisenbahnlinien führt aber ebenfalls zu einer verstärkten Immigration aus Italien. Die Bahnlinie nach Ilanz wird 1903 fertiggestellt, was in den Vorjahren zu einer Zuwanderung aus Norditalien führte (Steinhauser 1993, 79–80). Die Erschliessung durch die Bahn gibt dem Tourismus einen weiteren Aufschwung, insbesondere da Automobile lange Zeit nicht zugelassen waren. Das Automobil wurde erst in der 10. Abstimmung im Jahr 1925 im ganzen Kanton uneingeschränkt zugelassen. Die Bündner wehrten sich gegen die Zulassung, weil sie das Auto zuerst als zu gefährlich und zu schnell für die engen Strassen einstuften, später als unnützes Sportgerät und als Konkurrenz zur Eisenbahn sahen (A. Collenberg 2010a).

Die Landwirtschaft bleibt in Graubünden im gesamten 19. Jahrhundert ein wichtiger Wirtschaftszweig. Mit dem einsetzenden Tourismus wird in gewissen Zentren mehr gebaut, was eine Professionalisierung des Handwerks nach sich zieht. Mit der Auswanderung und der Arbeit in touristischen Zentren verändert sich auch das soziale Gefüge in den Dörfern, wie Steinhauser feststellt:

Die bäuerliche Gesellschaft sowie die Grossfamilie erodierten je länger je mehr. Immer häufiger war ein zunehmender Teil der arbeitsfähigen Bevölkerung während eines grossen Teils des Jahres ortsabwesend. Dies hatte Auswirkungen auf die Dorfgemeinschaft allgemein, deren Aufgaben sehr schnell wuchsen, sowie auf die Familie im engeren Sinne, der oft der Vater und andere Mitglieder fehlten. (Steinhauser 1993, 84)

Es scheint, dass die Auswanderung, vor allem die temporäre, auch einen Einfluss auf die Sprachen hat. Die Auswanderer müssen andere Sprachen beherrschen, ihre eigene Sprache erfährt dadurch einen gewissen Wandel, zum Beispiel in Form von Kontaktphänomenen wie Code-Switching. Gerade im Engadin beginnen im 19. Jahrhundert viele Romanen, welche temporär nach Italien ausgewandert sind, literarische Werke zu verfassen. Ihre Sprache ist mehr oder weniger stark vom Italienischen geprägt (Deplazes 1990, 3:55–84; Bezzola 1979, 320–405). Auch in anderen romanischen Werken finden sich viele Interferenzen aus anderen Sprachen, z.B. in der Autobiographie von Johannes Barandun, welcher seine Erlebnisse in

Frankreich, Portugal und als Übersetzer auf einem Kriegsschiff auf Feldiser Romanisch schildert (Barandun 2001; Deplazes 1990, 3:76–79).

Auch das neue Phänomen der «innerkantonalen Wanderungen» beeinflusst insbesondere die romanische Sprache: Die Romanen beginnen im Tourismus zu arbeiten und kommen, neben dem Deutschen, vor allem mit dem Englischen in Kontakt. Zudem bringen die italienischen Bauarbeiter ihre Sprache mit und führen zu neuen Sprachkontakten mit dem Romanischen.

Die Abwanderung der einheimischen Bevölkerung und die Zuwanderung von Anderssprachigen in Tourismusorten lässt sich z.B. auch im Friaul beobachten. Steinicke bezeichnet diesen durch «Wanderungsbewegungen» bedingten Sprachwandel als «Entfriaulanisierung» (Steinicke 1991, 289). Die Mobilität verändert die sprachliche Zusammensetzung ganzer Regionen, welche ursprünglich sprachlich ziemlich homogen waren. Die Abwanderung ist ein wichtiger Grund für die heutigen Gemeindefusionen in Graubünden. Diese führen zu einer Neukonstruktion von Territorien und Neuziehungen von Grenzen.

4.1.3. Ilanz und seine Umgebung vor der Gemeindefusion; ein Porträt

Glion...

Matta semionta sin prada flurida  
paras, marcau sur las rivas dil Rein.  
Siu ramurar amurus ti surprida  
laias entrar sco l'amur en tiu sein.

Pezzas fan guardia, ils grauns che cantinan,  
tei durmentond sco la mumma gl'affon...  
Vias e tuors e curnischs sescutinan  
veglas canzuns d'Iliande, nies Glion.

*Sep Mudest Nay 1939 in (A. Maissen 1998a,  
139)*

Ilanz...

Gleich einer träumenden Schönen auf  
blühender Au  
Zierst du, Städtchen, du trautes, das Ufer am  
Rhein,  
Lächerst dem Jüngling auf flüchtiger Reise,  
Lauschest dem Liede und trunken der Weise.

Sicher beschützen dich Berge in trotziger  
Schau,  
Wiesen und Äcker umsorgen dich mütterlich  
fein,  
Türme und Tore, davor wir uns beugen,  
Heute vom alten Iliande noch zeugen.

*Deutsche Übertragung von Donat Cadruvi*

Diese poetische Beschreibung des Städtchens Ilanz, welches ohne die blühenden Wiesen, die fruchtbaren Äcker, ohne das Rauschen des Rheins und ohne die beschützenden Berge nicht Ilanz wäre, zeigt wie wichtig die Umgebung für die erste Stadt am Rhein ist. Schon immer gab es intensive Kontakte der umliegenden Dörfer mit dem regionalen Zentrum Ilanz, aber doch auch Abgrenzungen zwischen dem stolzen Städtchen und seinen peripheren Dörfern. Im 21. Jahrhundert wird die Idee, auf einer politisch-institutionellen Ebene stärker zusammenzuspannen, mehr und mehr zur wirtschaftlichen Notwendigkeit.

In den Jahren 2009/2010 haben die folgenden vierzehn Gemeinden im Raum Ilanz Fusionsdiskussionen aufgenommen: Castrisch, Duvin, Ilanz, Ladir, Luven, Pitasch, Pigniu, Riein, Rueun, Ruschein, Schnaus, Sevgein, Schluein und Siat. Schlussendlich haben alle ausser Schluein der Fusion zugestimmt und jene ist per 1. Januar 2014 in Kraft getreten. Im Verlauf der letzten Jahrhunderte hatten einige dieser Gemeinden schon intensive Kontakte untereinander, haben sich in anderen Phasen aber auch voneinander abgegrenzt. Ilanz hat sich dabei als wichtiges regionales Zentrum entwickelt und etabliert, die Region Surselva hat aber in den letzten Jahrzehnten einiges an politischem und wirtschaftlichem Gewicht verloren. Von 2000 bis 2010 hatten die am Fusionsprojekt beteiligten Gemeinden, einen Einwohnerrückgang von etwa 5% zu verzeichnen. Im Jahr 2000 hatten die 14 Gemeinden zusammen 5417 Einwohner, 10 Jahre später waren es noch 5132. Auch die Zentrumsgemeinde Ilanz hat Einwohner verloren, nicht nur die umliegenden Dörfer. Die Tabelle auf der übernächsten Seite

zeigt, dass die Hälfte der an der Fusion beteiligten Gemeinden nicht einmal 200 Einwohner hat; die kleinste am Projekt beteiligte Gemeinde Pigniu zählt sogar nur 28 Einwohner. Nur gerade vier Gemeinden haben mehr als 400 Einwohner.

Gewisse Gemeinden sind in den letzten Jahrzehnten zu Wohnorten mit einem hohen Pendleranteil geworden: Zum Beispiel Castrisch verzeichnet im Jahr 2000 69% Pendler und auch 3/5 der Bewohner von Ladir arbeiten auswärts. In den an der Fusion beteiligten Gemeinden sind im Jahr 2010 noch 8.1% der Bevölkerung in der Land- und Forstwirtschaft tätig, 20.7% im Sekundärsektor und 71.2% im Tertiärsektor. In einigen gibt es kleine und mittlere Unternehmen (z.B. Rueun, Schluin oder Ilanz). Die meisten an der Fusion beteiligten Gemeinden setzen auf einen nachhaltigen Tourismus. In den umliegenden Gemeinden von Ilanz gibt es aber ausser in der Landwirtschaft sehr wenige Arbeitsplätze. So arbeiten in Riein zum Beispiel vor der Gemeindefusion 85% der Erwerbstätigen im Primärsektor.

Die oben ausgeführten Zahlen zeigen, dass viele Einwohner auf eine Arbeit in einem nahegelegenen Zentrum angewiesen sind und deshalb nach Ilanz oder nach Chur pendeln. Das Überleben in der Peripherie ist zunehmend schwierig geworden, auch für kleine Geschäfte, Läden und Restaurants. Für die kleinen, abgelegenen Gemeinden bedeutet der Verlust vom Kleingewerbe neben dem Verlust an Arbeitsplätzen auch weniger Steuereinnahmen. Das führt dazu, dass sie ihre Steuern erhöhen müssen, was sie wiederum als Wohnort weniger attraktiv macht. Fünf an der Fusion beteiligte Gemeinden haben mit 130% des kantonalen Steuerfusses den höchstmöglichen Steuersatz im Kanton Graubünden und sieben Gemeinden sind der Finanzkraftgruppe 5 zugeteilt und gelten damit als sehr finanzschwach.

Die Abwanderung erschwert den Kleingemeinden zudem, genügend Leute für die ehrenamtlichen Tätigkeiten in den Gemeindebehörden zu rekrutieren. Weil sich nicht genügend Leute zur Verfügung stellen, bleiben die Gemeindepräsidenten und andere Amtsträger wohl oder übel lange Zeit auf ihren Posten sitzen und teilweise gibt es auch Vakanzen in den Gemeindebehörden. Zudem wird es für die Administration immer schwieriger, die vielfältigen und komplexen Aufgaben der Gemeinde selbständig und professionell zu lösen (cf. Kapitel 6.2). Die hohe finanzielle Belastung und der von den kantonalen Behörden ausgeübte Druck zu fusionieren, führen in den meisten Gemeinden zu einem dringenden Handlungsbedarf, welcher zu Strukturreformen führt. Dabei stehen die sprachlichen Zugehörigkeiten der Gemeinden meist nicht im Vordergrund, da die Region von einer starken Zwei- und Mehrsprachigkeit geprägt ist.

Betrachten wir die Sprachstatistik für die Gemeinden des Fusionsprojekts Ilanz plus, so gaben im Jahr 2000 65% aller Einwohner an, das Romanische regelmässig als Umgangssprache zu

gebrauchen. Insgesamt 46.5% betrachteten das Romanische als bestbeherrschte Sprache. Wie wir in dieser Arbeit sehen werden, bergen diese Sprachstatistiken viel Konfliktpotenzial und zwar nicht nur bei Gemeindefusionen, sondern schon vorher bei der Zuteilung der Gemeinden in Sprachregionen im Rahmen des kantonalen Sprachengesetzes (Furer 2005; Grünert u. a. 2008; ZVM-HTW Chur 2011, 17).

Gemeinde	Wohnbevölkerung 2010	Steuerfuss %	Finanzkraftgruppe	Beschäftigte 1. Sektor %	Beschäftigte 2. Sektor %	Beschäftigte 3. Sektor %	Wohnbevölkerung 2000	BS 2000	BS 2000 %	BS und / oder US 2000	BS und / oder US 2000 %
<b>Castrisch</b>	400	120%	4	40%	28%	32%	412	200	48.5%	292	70.9%
<b>Duvin</b>	88	130%	5	91%	4%	4%	80	39	48.8%	60	75.0%
<b>Ilanz</b>	2315	105%	3	1%	20%	80%	2488	743	29.9%	1'280	51.4%
<b>Ladir</b>	119	120%	4	33%	14%	52%	107	61	57.0%	81	75.7%
<b>Luven</b>	204	120%	5	56%	2%	42%	183	109	59.6%	146	79.8%
<b>Pigniu</b>	28	130%	5	83%	0%	17%	45	41	91.1%	45	100.0%
<b>Pitasch</b>	109	130%	5	70%	0%	30%	118	71	60.2%	105	89.0%
<b>Riein</b>	67	120%	5	85%	0%	15%	71	45	63.4%	54	76.1%
<b>Rueun</b>	420	130%	5	19%	45%	36%	460	331	72.0%	377	82.0%
<b>Ruschein</b>	355	120%	4	49%	20%	31%	356	247	69.4%	298	83.7%
<b>Schluein</b>	523	105%	4	13%	37%	50%	602	320	53.2%	398	66.1%
<b>Schnaus</b>	127	130%	5	53%	12%	35%	99	45	45.5%	65	65.7%
<b>Sevgiein</b>	200	120%	4	56%	7%	37%	207	113	54.6%	153	73.9%
<b>Siat</b>	177	120%	4	81%	4%	15%	189	156	82.5%	169	89.4%
<b>5132</b>							<b>5417</b>	<b>2521</b>	<b>46.5%</b>	<b>3'523</b>	<b>65.0%</b>

Abbildung 5: Statistische Übersicht der 14 am Fusionsprojekt beteiligten Gemeinden

Erklärungen zur Tabelle:

Steuerfuss des Jahres 2010, Finanzkraftgruppe der Jahre 2010/11.

BS = bestbeherrschte Sprache / US = Umgangssprache

## 4.2. Die Rätoromanen und ihr Kampf um Anerkennung

Die Frage, wie viele Romanen es überhaupt noch gibt und wie diese gezählt werden sollen, beschäftigt die Wissenschaft immer wieder. Die Zahlen variieren von 35'000 bis 100'000. Was aber mit Sicherheit gesagt werden kann: heute sind alle Romanen mindestens zweisprachig. Der Druck, Deutsch zu lernen ist schon seit längerer Zeit sehr hoch und schwächt das Prestige der romanischen Sprache. Einige Gemeinden wechseln in der Folge ihre Amtssprachen. Um dem Verlust des Sprachterritoriums und des Prestiges entgegen zu wirken, organisieren sich die Romanen in Sprachorganisationen. Die Schule wird dabei ein wichtiger Pfeiler für die sprachliche Reproduktion.

### 4.2.1. Die Entwicklung der Sprecherzahlen des Rätoromanischen

Das romanische Sprachgebiet ist heute nicht mehr so kompakt, wie es im Jahr 1803 war, als der Kanton Graubünden der Eidgenossenschaft beigetreten ist. Damals gab es nach einer Schätzung 36'600 Romanischsprachige im Kanton, was gut der Hälfte der Kantonsbevölkerung und 2.2% der gesamten Schweizer Bevölkerung entsprach (Furer 2005a, 13). Bis zur ersten Volkszählung im Jahr 1860 wächst die Schweizer Bevölkerung stark und der prozentuale Anteil der Romanischsprachigen nimmt auf einen Anteil von 1.7% ab. Während sich die Prozentzahlen weiter senken, nehmen die absoluten Zahlen sogar leicht zu und die Schweiz zählt 1980 51'128 romanische Muttersprachler (Furer 2005a, 9).

In den alle 10 Jahre stattfindenden Volkszählungen wird ab 1990 die Sprachenfrage angepasst, und die Bevölkerung wird nun gefragt, welches ihre bestbeherrschte Sprache sei und welche anderen Sprachen sie auch noch brauchten<sup>16</sup>. Ab 2010 wird nur noch eine Stichprobe erhoben, wobei die Antwortenden neu die Möglichkeit haben, mehrere Hauptsprachen anzugeben. Davon werden aber höchstens drei pro Person berücksichtigt. Die folgende Tabelle zeigt eine Übersicht der Sprachenverteilung in der Schweiz (Furer 2005a, 30; Bundesamt für Statistik 2010).

---

<sup>16</sup> In den Volkszählungen der Jahre 1990 und 2000 mussten alle Einwohner der Schweiz folgende zwei Fragen beantworten:

- a) Welches ist die Sprache, in der Sie denken und die Sie am besten beherrschen? (nur eine Sprache angeben)
- b) Welche Sprache(n) sprechen Sie regelmässig? (mehrere Angaben möglich)
  - in der Schule, im Erwerbsleben, im Beruf
  - zu Hause, mit den Angehörigen (Furer 2005a, 136)

In dieser Arbeit werden für die Jahre 1990 und 2000 die Nennung der Sprachen unter a) als bestbeherrschte Sprache bezeichnet, die Anzahl Nennungen unter b) als Umgangssprachen. Als Hauptsprachen werden jene Sprachen bezeichnet, welche ab 2010 als solche angegeben werden.

	Überhaupt angegebene Sprache		Bestbeherrschte Sprache		Hauptsprache <sup>17</sup>
	1990	2000	1990	2000	2010
Bevölkerung	6'873'687	7'288'010	6'873'687	7'288'010	7'519'253
Deutsch %	73.57%	72.46%	63.64%	63.67%	65.6%
Französisch %	33.49%	32.96%	19.23%	20.38%	22.8%
Italienisch %	14.79%	13.25%	7.62%	6.46%	8.4%
Romanisch %	0.96%	0.83%	0.58%	0.48%	0.6%
<i>Rom absolut</i>	66'082	60'561	39'632	35'095	39'115
Englisch %	11.07%	13.98%	0.88%	1.01%	
Andere %	12.26%	14.93%	8.04%	8.00%	18.6%

Abbildung 6: Die Sprachen der Wohnbevölkerung in der Schweiz in den Jahren 1990, 2000 und 2010

Im Jahr 2000 geben 35'095 Personen in der Schweiz das Romanische als bestbeherrschte Sprache an. Dieser Wert liegt also unter dem geschätzten Wert der Romanen im Jahr 1803. Vor 200 Jahren waren jedoch viele Romanen noch nicht zweisprachig, oder nicht im gleichen Ausmass, wie im Jahr 2000. Verschiedene Sprachwissenschaftler vermuten, teilweise basierend auf Umfrageresultaten des rätoromanischen Radios und Fernsehens, dass die tatsächlichen Zahlen der Romanen bedeutend höher sind, als die Daten aus der Volkszählung vermuten lassen. Furer schätzt, dass in der Schweiz sogar bis zu 100'000 Personen leben, welche romanisch sprechen (Furer 2006). Meines Erachtens sind aufgrund der heutigen Zweisprachigkeit der Romanen insbesondere die Zahlen des Romanischen als bestbeherrschte Sprache nur schwer vergleichbar mit den Zahlen zur Muttersprache (vor 1990 erhoben). Bei der Angabe zur Muttersprache wird eher ein Zugehörigkeitsgefühl zu einer Sprachgruppe ausgedrückt, die bestbeherrschte Sprache hingegen umfasst eine Selbsteinschätzung der eigenen Sprachkompetenzen. Die Daten der Volkszählung führen aber, unabhängig von der Bezeichnung der erfragten Sprachen, immer wieder zu Wehklagen, wie schlecht es ums Romanische stehe (Furer 2005a, 127).

<sup>17</sup> 2010 stammen die Daten aus einer Stichprobenerhebung der ständigen Wohnbevölkerung ab 15 Jahren.



Abbildung 7: Die vier Sprachregionen der Schweiz in der Übersicht (Bundesamt für Statistik)

Betrachten wir nun die Karte des Bundesamts für Statistik, welche eine Übersicht über die vier Sprachregionen der Schweiz gibt sehen wir erstens die Dominanz des Deutschen in der Schweiz: 63.64% geben im Jahr 2000 Deutsch als bestbeherrschte Sprache an, 72.46% als Umgangssprache. Französisch ist für 20.38% der Einwohner der Schweiz die bestbeherrschte Sprache und für 32.96% Umgangssprache. Italienisch hingegen geben nur 6.46% als bestbeherrschte Sprache an, während gut doppelt so viele, nämlich 13.25%, Italienisch regelmäßig gebrauchen. Zweitens fällt auf, dass das italienische, das französische und das deutsche Sprachgebiet als kompakt einsprachig dargestellt werden. Wenn wir das rätoromanische Sprachgebiet betrachten, ist jenes überhaupt nicht homogen. Es gibt laut dieser Karte nur noch wenige rein romanischsprachige Inseln (eine in der Surselva, zwei im Unterengadin, eine weitere im Münstertal und zwei in Mittelbünden), während die Mehrheit der ursprünglich romanischen Gemeinden zweisprachig sind. Laut diesen statistischen Daten werden als zweisprachige Gemeinden jene dargestellt, welche mindestens 30% Sprecher der traditionellen Sprache aufweisen. Im Kapitel 5 dieser Arbeit werden wir sehen, dass als Grundlage für mehrsprachige Gemeinden im Kanton Graubünden dieselben Zahlen herangezogen werden. Dort wird aber eine Gemeinde als mehrsprachig definiert, wenn sie 20%

Einwohner zählt, welche die traditionelle Sprache als Umgangssprache angeben. Es zeigt sich hier, dass sich bei der Definition der Sprachregionen verschiedene Akteure auf unterschiedliche Zahlen stützen.

Ab 2010 finden sich bei den Sprecherzahlen noch mehr Abweichungen, weil die Statistiken nun auf Hochrechnungen beruhen und weil als Hauptsprache mehrere Sprachen angegeben werden können. Zudem werden nur Personen ab 15 Jahren berücksichtigt. Gewisse Daten weisen nur Schweizer aus, andere zählen auch ausländische Staatsbürger mit. Die Angaben zu den Romanischsprachigen weisen grosse Unterschiede aus. Im fünften Bericht zur Charta der Europäischen Minderheitensprachen wird von 36'472 Romanen gesprochen, welche Romanisch als Hauptsprache angeben. Zudem finden sich dort Angaben zur «Familiensprache»: 38'785 Romanen werden dort genannt (Europarat 2012, 11). Das Bundesamt für Statistik spricht von 39'115 Romanen, welche im Jahr 2010 das Romanische als Hauptsprache angeben. Die Situation im Jahr 2010 sähe für das Romanische in der Schweiz nach diesen Zahlen wieder besser aus, als im Jahr 2000. Mit der Nennung mehrerer Hauptsprachen war eine Zunahme der romanischen «Hauptsprachler» aber zu erwarten. Im Jahr 2013 errechnet das Bundesamt für Statistik dann allerdings wieder weniger Romanischsprachige, nämlich 35'753 (Bundesamt für Statistik 2015). Im sechsten Bericht der Schweiz zur Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen werden für die Zeitspanne von 2011-2013 39'977 Romanen (Angaben zur Hauptsprache) erwähnt (Bundesamt für Kultur 2015, 2). Es stellt sich die Frage, wie aussagekräftig diese Zahlen sind, besonders für den Kanton Graubünden. Für jenen werden in der Strukturerhebung von 2013 noch 24'715 Personen ausgewiesen, welche das Romanische als Hauptsprache angeben. In Anbetracht der Tatsache, dass gegenüber den Zahlen von 2000 (27'038 geben Romanisch als bestbeherrschte Sprache an) auch mehrere Hauptsprachen angegeben werden konnten, scheint diese Zahl doch eher tief. Weil es sich bei diesen Daten um Hochrechnungen anhand von Stichproben handelt, und es keine Angaben für einzelne Gemeinden gibt, stützt sich der Kanton Graubünden für Sprachstatistiken heute immer noch auf die Zahlen der letzten Gesamterhebung des Jahres 2000. Der Kanton Graubünden wäre in der Pflicht, eine neue Erhebung zu den Sprecherzahlen zu machen, gerade auch weil sich das kantonale Sprachengesetz auf aktuelle Sprachstatistiken abstützt. Im SpG werden allerdings die Daten zu den überhaupt angegebenen Sprachen beigezogen und nicht die Angaben zu der Hauptsprache. Dass sich die politischen Akteure Graubündens sträuben, neue Erhebungen durchzuführen, zeigt die Tatsache, dass sie die Verordnung zum Sprachengesetz im Jahr 2015 revidiert und die Verantwortung für Spracherhebungen an die Gemeinden weitergeleitet haben (Kanton Graubünden 2015a). So

kann nur auf Antrag einer Gemeinde an der Sprachgrenze eine Erhebung veranlasst werden. Klare Aussagen zu den Sprecherzahlen des Romanischen werden in Zukunft vermutlich noch schwieriger zu machen sein (Berther 2016) (cf. Kapitel 5.4.2.).

Weil es keine (verlässlichen) aktuellen Zahlen zu den Romanischsprechern gibt, hat die Lia Rumantscha, die Dachorganisation aller Rätoromanen, begonnen, die Romanen selbst zu zählen. Sie ruft diese seit dem Mai 2015 auf, sich bei ihr als Romanischsprecher zu registrieren<sup>18</sup>. Allerdings ist diese Registrierung freiwillig und sagt weder etwas über die Häufigkeit des Sprachgebrauchs aus, noch darüber, ob ein Romanischsprecher das Romanische als Umgangssprache oder als Hauptsprache sieht. Anfang September 2016 haben sich erst gut 6'100 Romanen bei der Lia Rumantscha registriert.

Weil die statistischen Erhebungen für das Romanische nach dem Jahr 2000 für mehr Verwirrung als Klarheit sorgen, geben wir hier eine Übersicht der Daten der Volkszählung der Jahre 1990 und 2000 für Graubünden. Für den einzigen dreisprachigen Kanton der Schweiz ergibt sich nach den Zahlen der Volkszählung 2000 folgende Zusammensetzung: 68.3% nennen Deutsch als ihre bestbeherrschte Sprache, 14.5% Romanisch, 10.2% Italienisch, und 6.15% andere Sprachen. Bei den Nennungen der regelmässig benutzten Sprachen zählt Graubünden 21.5% Romanischsprachige und 22.9% Italienischsprachige. 84.4% der Bündner brauchen die deutsche Sprache regelmässig.

	Überhaupt angegebene Sprachen		Bestbeherrschte Sprache	
	1990	2000	1990	2000
Bevölkerung	173'890	187'058	173'890	187'058
Deutsch %	83.06%	84.37%	65.33%	68.33%
Italienisch %	22.48%	22.93%	11.04%	10.21%
Romanisch %	23.62%	21.47%	17.07%	14.45%
<i>Rom absolut</i>	41'067	40'168	29'679	27'038
Französisch %	8.12%	7.93%	0.49%	0.51%
Englisch %	6.83%	9.86%	0.36%	0.37%
Andere %	8.29%	10.37%	5.71%	6.15%

Abbildung 8: Die Sprachen der Wohnbevölkerung in Graubünden in den Jahren 1990 und 2000

<sup>18</sup> [http://www.liarumantscha.ch/#type-misc=taregistreschapartialingua\\_id964](http://www.liarumantscha.ch/#type-misc=taregistreschapartialingua_id964) (konsultiert am 22.9.2016).

Die Zahlen der Volkszählungen in Graubünden (Furer 2005a, 35) zeigen deutlich, dass die Diaspora der Rätoromanen relativ gross ist. So leben im Jahr 2000, wenn wir die Angaben zur Umgangssprache anschauen, 20'393 Romanen ausserhalb des Kantons. Schon Catrina stellt für das Jahr 1980 fest, dass 20'000 Rätoromanen wohl nicht mehr im romanischen Sprachgebiet leben (Catrina 1983, 48). Die zahlenmässig starke Diaspora erklärt sich folgendermassen: Das Romanische hat sich besonders in strukturschwachen Gemeinden mit wenig Zuwanderung gut erhalten können. Aber gerade in diesen Gemeinden gibt es wenige Ausbildungs- und Erwerbsmöglichkeiten, was viele junge Romanischsprachige zu einem Wegzug zwingt. Nach einer höheren Ausbildung bleiben diese häufig im deutschsprachigen Unterland oder im Raum Chur.

Auch wenn sie zu Hause romanisch sprechen, gibt es in der Diaspora kaum Möglichkeiten, ihren Kindern ausserhalb der Familie die Sprache weiterzugeben. Die Sprachorganisationen haben sich bis vor kurzem fast ausschliesslich um das traditionelle romanische Gebiet gekümmert und erst in letzter Zeit versucht, auch die Romanen in der Diaspora zu unterstützen; zum Beispiel mit thematischen Camps für Kinder aus der Diaspora oder mit ausserschulischem Romanischunterricht in Basel und Zürich (Lia Rumantscha 2011, 14, 2014, 20).

Anhand der Sprachstatistiken werden in der Schweiz die Sprachgebiete festgelegt. Das Bundesamt für Statistik definiert die Sprachregionen nach dem Mehrheitsprinzip. Auf diese Weise nimmt das Sprachgebiet des Romanischen von Volkszählung zu Volkszählung ab und umfasst im Jahr 2000 nur noch 66 Gemeinden (Coray 2008, 87). Furer kritisiert diese Definitionsweise und stützt sich auf das «traditionell romanischsprachige Gebiet», welches er im Ausgangsjahr 1860 festlegt. Zu diesem gehören alle Gemeinden, welche damals eine romanische Mehrheit aufweisen (Furer 1996, 35). Aus dieser Sichtweise wird die historische Verbreitung der Sprache betrachtet und nicht die aktuelle. Gemäss dieser Definition gehören im Jahr 2000 noch 120 Gemeinden zum romanischen Sprachgebiet, obwohl in sehr vielen dieser Gemeinden die Amtssprache schon seit geraumer Zeit Deutsch ist. Eingeteilt nach Amtssprache, hatte Graubünden 1860 121 romanischsprachige Gemeinden, 1980 waren es noch 78 Gemeinden. 1850 hat das Eidgenössische Amt für Statistik sogar 140 romanische Gemeinden aufgeführt; bei jener ersten Volkszählung wurde aber nicht nach der Sprache gefragt, sondern die Gemeinden wurden von einem Beamten zu einer Sprachregion zugeordnet (Vileta 1978, 73). Auch in den Volkszählungen von 1860 und 1870 wurden noch keine individuellen Fragen nach der Sprache gestellt; es wurde jeweils nur die Haushaltssprache festgehalten. Erst ab 1880 wird nach der Muttersprache der Individuen gefragt. Die Definition

der Muttersprache ist aber im gesamten 20. Jahrhundert ein Streitpunkt in den Volkszählungen. Ein anderer Diskussionspunkt ist, wie die Sprachpolitik die Sprachgebiete definiert und entlang welchen politischen Grenzen die Sprachgrenzen verlaufen sollen (Bezirke oder Gemeinden). Viletta gibt eine gute Übersicht über die verschiedenartige Vorgehensweise der Spracherhebungen in den Volkszählungen (Viletta 1978, 73–84). Direkte Vergleiche dieser statistischen Daten bleiben schwierig. Es stellt sich die Frage, ob die Statistiker sich bei der Festlegung von Sprachregionen auf ältere oder neuere Daten aus den Spracherhebungen stützen sollen. Stützen sie sich auf ältere Daten, also auf das «traditionelle» Sprachgebiet, versuchen sie Verschiebungen von Sprachgrenzen rückgängig zu machen, im Sinne von Fishmans Reversing Language Shift (Fishman 1991). Für Kleinsprachen engagierte Forscher verschreiben sich einem ethischen Paradigma der *Advovacy* (Cameron u. a. 1997) und wollen durch das Heranziehen älterer statistischer Daten, eine «Rückeroberung verlorener Sprachterritorien» machen. Die sprachliche Realität ist aber dann meist überholt und im Fall von traditionell romanischen Gemeinden eher deutsch- oder mehrsprachig (z.B. St. Moritz, Bonaduz). Im Falle des Romanischen ist eine Revitalisierung in diesen «verlorenen» Gemeinden kaum möglich, da das Romanische im ganzen Kanton zu wenig Prestige geniesst, und diese Revitalisierung bei der Mehrheit der lokalen Bevölkerung auf Ablehnung treffen würde. Eine Abstützung auf die aktuellen Zahlen der Sprachstatistiken ist also realistischer und führt dort zu Spracherhaltungsmassnahmen, wo das Romanische noch aktiv gebraucht wird. Der Sprachenschutz bleibt weiterhin territorial gebunden, nur ist aus dieser Perspektive das Territorium, in welchem die Schutzmassnahmen greifen, kleiner geworden.

Viletta kritisiert, dass das Bundesamt für Statistik bei der Einteilung des romanischen Sprachgebiets ganz andere Massstäbe brauche, als zum Beispiel bei den Gemeinden mit deutscher Mehrheit im Tessin oder in der Westschweiz. Jene werden trotz deutscher Mehrheit nicht dem deutschsprachigen Gebiet zugeteilt, z.B. Evilard im Berner Jura oder Orselina im Tessin (Viletta 1978, 92). Wenn in einer romanischen Gemeinde der Anteil Romanen unter 50% fällt, wird die Gemeinde aber meist sofort dem deutschen Sprachgebiet zugerechnet, auch wenn die Gemeinde keine deutschsprachige Mehrheit hat. So hat Sils/Segl im Oberengadin im Jahr 1960 38% Italienischsprachige, 33% Romanischsprachige und 29% Deutschsprachige und wird zum deutschsprachigen Gebiet gezählt (Viletta 1978, 93). Im Jahr 1970 geben in Surava 91 Personen Deutsch als Muttersprache an, 90 Romanisch und 19 Italienisch (Viletta 1978, 390). Das Bundesamt für Statistik teilt auch diese Gemeinde dem deutschsprachigen Gebiet zu, obwohl die Gemeinden rundherum Romanisch sind. Viletta fragt sich, ob dieses Vorgehen des Bundesamts für Statistik bei der Gebietsbestimmung einfach fahrlässig sei, oder ob «das

Auswirkungen einer besonders für die Rätoromanen verhängnisvollen, *gezielten amtlichen Sprachenpolitik*» seien (Vileta 1978, 94). Diesen Auswirkungen der Sprachpolitik begegnen wir auch im Kapitel 5 wieder, wenn es darum geht, die Sprachgebiete für das neue SpG Graubündens zu definieren.

Betrachten wir nochmals die Karte der Sprachregionen der Schweiz (S. 94), welche auf den Daten des Jahres 2000 basiert, sehen wir, dass das Bundesamt für Statistik eine neue Kategorie einführt, nämlich zweisprachige Gemeinden. Mit Ausnahme der deutsch-italienischsprachigen Gemeinde Bosco-Gurin befinden sich alle Gemeinden dieser Kategorie im ursprünglich rätoromanischen Gebiet des Kantons Graubünden. Viele dieser Gemeinden haben ihre Amtssprache in den Jahren 1955 bis 1980 gewechselt (Darms 1987). In der Botschaft zum Sprachengesetz werden 68 Gemeinden als romanischsprachige geführt, 13 als mehrsprachige (Kanton Graubünden 2006a, 125). Mit einem Amtssprachenwechsel geht meistens auch der Wechsel der Schulsprache einher. Diese Tatsache lässt Gemeindefusionen, bei denen verschiedensprachige Gemeinden beteiligt sind, als eine gefährliche Entwicklung für den Spracherhalt erscheinen.

Die verschiedenen Kategorien zur Festlegung des romanischen Sprachgebiets prägen immer wieder den öffentlichen Diskurs, zum Beispiel bei der Definition der romanischen Gemeinden im kantonalen Sprachengesetz. Ein Teil dieses Diskurses konzentriert sich auf die Legitimität der Romanischsprechenden und kristallisiert sich in der Frage: soll die Sprachstatistik sich auf die Angaben zur Hauptsprache stützen, oder auf die Angaben zur Umgangssprache? Bei der territorialen Zuteilung in Sprachregionen geht es bei der Interpretation von Sprachstatistiken folglich häufig auch um die Legitimierung von Sprechern bestimmter (Klein)Sprachen. Die Frage, wer als legitimer Romane gilt, wurde bis anhin nicht beantwortet. In sprachpolitischen Debatten wird diese Legitimitätsfrage regelmäßig diskutiert, wobei Sprachstatistiken für verschiedene Interessen instrumentalisiert werden.

Es lässt sich heute feststellen, dass die Romanen und auch die romanischen Gemeinden von einer starken Mehrsprachigkeit geprägt sind. In den 1990er Jahren stellt ein Bericht zur sprachlichen Situation im Kanton Graubünden fest, dass viele Romanen aussagen, besser Deutsch als Romanisch zu können und dass sie auch in romanischen Gemeinden zwei Sprachen im Alltag brauchen (Chantun Grischun 1995, 7). Wie wir in den Folgekapiteln sehen werden, bestätigen die Interviewdaten der vorliegenden Arbeit diese Aussagen. Auch die Jugendlichen aus stark romanisch geprägten Gemeinden sind sehr motiviert gute Deutschkompetenzen zu

erlangen; ihre emotionale Bindung an die romanische Sprache bleibt aber trotzdem stark (Grünert u. a. 2008, 74).

#### 4.2.2. Germanisierungsprozesse in Graubünden

Um die Befürchtungen der Romanen vor der Germanisierung weiterer Gemeinden besser zu verstehen, folgt hier ein kurzer Überblick über das ehemalige Verbreitungsgebiet des Romanischen und über Studien zu älteren Germanisierungsprozessen in Graubünden.

Graubünden war vor dem römischen Alpenfeldzug von Kelten und von Rätern besiedelt. Die Römer haben mit dem Feldzug das Lateinische in die Alpen gebracht, welches in Graubünden auf das Rätsche gestossen ist und sich nach und nach durchgesetzt und verbreitet hat. Im Verlauf der Jahrhunderte sind aus dem Vulgärlatein die romanischen Sprachen entstanden, darunter auch das Romanische Rätiens (und Graubündens), das sich später in verschiedene regionale Idiome aufgespalten hat. Das Rätoromanische kennt heute fünf geschriebene Idiome, welche in den folgenden Regionen beheimatet sind: Vallader im Unterengadin und im Münstertal, Puter im Oberengadin, Surmiran in Mittelbünden, Sursilvan am Vorderrhein und Sutsilvan am Hinterrhein. Das jüngste Idiom ist das Sutsilvan, das die drei Mundartgebiete Domleschg, Heinzenberg und Schams überdacht und erst im 20. Jahrhundert eine Schriftsprache erhalten hat (Deplazes 1990, 3:223–30). Lange Zeit haben sich lokale Dialekte des Romanischen auch in anderen Kantonen erhalten können. Davon zeugen zum Beispiel die vielen romanischen Orts- und Flurnamen vom Walensee bis zum Bodensee. Eine gute Übersicht über die Entwicklung des Romanischen und über neuere sprachpolitische Entscheidungen bieten z.B. Gross (2004) und die neuere Publikation *Fatgs* der Lia Rumantscha (2015).

Mit der Trennung des Fränkischen Reichs wird Churrätien Ludivic dem Deutschen zugeschlagen. Damit geht das Bistum Chur im Jahr 843 vom Erzbistum Mailand an die Erzdiözese Mainz über (A. Collenberg 2003, 55–58). Mit dieser Entwicklung war nun die weltliche und die geistliche Macht in den Händen der deutschsprachigen Oberschichten (Coray 2008, 78). Es kommt zu einer schrittweisen Germanisierung in Graubünden und in den umliegenden Regionen (Stricker 1976, 1981; Viletta 1978, 33). Ab dem 13. Jahrhundert besiedeln deutschsprachige Walser aus dem Oberwallis in Graubünden jene Hochtäler, welche nur wenig bevölkert waren (z.B. Vals, Safien oder Obersaxen in der Umgebung von Ilanz).

1464 fiel die Stadt Chur einem Brand zum Opfer. Gemeinhin wird angenommen, dass Chur beim Wiederaufbau rasch und umfassend germanisiert worden sei (Tscharner 2000, 194). Chur sei aber nicht unvermittelt germanisiert worden; Romanen und Deutschsprachige hätten dort sehr lange zusammengelebt, stellen B. Cathomas (1977, 45–51) und Pult (1928) fest. Aber das Deutsche setzt sich mehr und mehr auch als Verwaltungssprache in den drei Bünden durch, was eine Kodifizierung der romanischen Sprache lange verhindert (A. Collenberg 2010c).

Nach und nach werden mehr Gemeinden am Vorder- und Hinterrhein germanisiert. Bei Tamins und Felsberg wird angenommen, dass die Germanisierung spätestens im 17. Jahrhundert erfolgte (Ebneter und Toth 1995, 21). In Bonaduz stellt Cavigelli in einer ersten Phase in den Jahren 1833 bis 1894 eine schleichende Germanisierung fest, und dann eine radikale Germanisierung (1894-1910), welche mit dem Dorfbrand des Jahres 1908 das Ende des Romanischen besiegt (Cavigelli 1969, 162). Auch in den Gemeinden Domat/Ems, Bonaduz, Rhäzüns, Trin und Flims befindet sich das Romanische seit dem Beginn der Volkszählungen auf einem massiven Rückzug (Ebneter und Toth 1995).

Im Schams gab es um 1880 zwar noch eine Mehrheit von 83% Romanischsprechenden, aber diese nimmt schnell ab. Trotz Erhaltungsmassnahmen wie der Einführung romanischer Kindergärten (Kundert 2007), stellen verschiedene Studien in der zweiten Hälfte des 20 Jh. fest, dass die romanische Bevölkerung im Schams hoffnungslos überaltert sei (Solèr 1990; Catrina 1983, 50).

Auch im ganzen Domleschg ist heute der Gebrauch des Romanischen auf wenige ältere Personen beschränkt (Solèr und Ebneter 1988). In Feldis scheinen die meisten Bewohner schon in den 1950er Jahren zweisprachig zu sein (Weinreich 1968, 14), und auch in Trans stellt Catrina eine Germanisierungswelle nach dem zweiten Weltkrieg fest. Das Verschwinden des Chors, der Dorfmusik und der Jungmannschaft wird von Catrina (1983) teilweise mit dem Sprachwandel in Verbindung gebracht. Aber ich vermute eher, dass der demographische Wandel die Dorfvereine eingehen lässt und nicht der Sprachwandel. In der Geschichtsforschung wird in Folge von Überalterung und Entvölkerung eine Auflösung des sozialen Zusammenhalts festgestellt. Das kann zu Identitätsproblemen in den Gemeinden führen (Bollier 2000, 144). Catrinas Interviewpartner (der in Zillis unterrichtende Lehrer Bartholome Tscharner) stellt fest, dass sich die Landsleute in keiner der beiden Sprachen wirklich daheim fühlen (Catrina 1983, 13). Dieselben Anzeichen stellt auch Cavigelli in Bonaduz fest (Cavigelli 1969, 104). Er stützt sich auf die in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts von Weisgerber entwickelte Deprivierungshypothese, welche im Falle eines Wechsels der Muttersprache Charakterveränderungen und Persönlichkeitsstörungen voraussieht (Weisgerber 1929, 125). Es

ist anzunehmen, dass diese Theorie auch im Volk rezipiert wurde und das Verhalten beeinflusste. Davon zeugt die oben beschriebene Angst, sich in keiner Sprache zu Hause zu fühlen. Diese Angst, gepaart mit der Notwendigkeit Deutsch zu sprechen, hat vermutlich viele Leute dazu bewogen, sich vom Romanischen zu distanzieren und auf das Deutsche zu setzen. Cathomas kritisiert in diesem Kontext auch die Defizithypothese von Bernstein, welche zwischen einem restriktiven und einem elaborierten Code unterscheidet (Bernstein 1971)<sup>19</sup>. Er sieht bei den Romanen eine grosse Motivation, Deutsch zu lernen, um im Tourismus oder in anderen Gegenden Arbeit finden zu können (B. Cathomas 1977, 19). Er folgt somit der von Labov entwickelten Differenztheorie, welche Unterschiede im Sprachgebrauch auf äussere Gründe zurückführt (Labov 1972). Ein Grund, die Sprache zu wechseln, kann auf ihr mangelndes Prestige zurückzuführen sein. Weinreich stellt schon in den 1950er Jahren fest, dass die romanische Sprachgemeinschaft sich mit grosser Geschwindigkeit auf einen Status totaler Zweisprachigkeit zubewege. Der praktische Nutzen, Deutsch zu können, betreffe fast alle rätoromanischen Sprecher; auch ihre Vertrautheit mit dem Schweizerdeutschen nehme zu. Die Romanen wollen möglichst gut deutsch sprechen, um sozial vorwärts zu kommen (Weinreich 1968, 84–85). Heute hat die romanische Sprachgemeinschaft diesen Status der totalen Zweisprachigkeit schon längstens erreicht.

In anderen Gemeinden unterstützt die Zuwanderung Anderssprachiger einen Sprachwandel, z.B. setzt in Bergün mit dem Bau der Albulabahn eine Germanisierungswelle ein. 1860 sprachen in Bergün noch 85% Romanisch, 1980 nur noch jeder Fünfte (Catrina 1983, 121). Es sind vor allem ältere Leute, welche noch romanisch reden (Baur 1996, 56).

---

<sup>19</sup> Die von Bernstein in den 1960er entwickelte Defizittheorie nimmt an, dass die Unterschicht einen restriktiven Code einer Sprache gebraucht, die Oberschicht aber einen elaborierten Code.

#### 4.2.3. Die romanische Sprachbewegung und ihre Ziele

Im dreisprachigen Graubünden kommen ab der Mitte des 19. Jahrhunderts Bestrebungen auf, die kleineren Sprachen besser zu schützen. Das ist eine Folge der demographisch-wirtschaftlichen Entwicklung, in welcher insbesondere die romanische, aber auch die italienische Sprache an Gewicht verlieren. Zudem führt der intensive Sprachkontakt zu Purismusdiskursen und zu einer Korpusplanung. Aber auch die Sprachstatistiken, welche in der Schweiz seit 1860 regelmässig erhoben werden und den prozentualen Rückgang des Romanischen verdeutlichen, spielen für die Entstehung der Sprachbewegungen eine Rolle. Verschiedene Autoren sehen in jener Zeit den Beginn einer rätoromanischen Renaissance, welche bis zum zweiten Weltkrieg andauert (Bezzola 1979, 463/331; A. Collenberg 2003, 328). Diese Renaissance wird auch von romantischem Gedankengut sowie vom europäischen Nationalismus beeinflusst, welcher die Sprache zum nationalen Symbol stilisiert (Coray 2008, 83/99). Die Alpen und ihre Bewohner sowie die Volkssprachen werden durch die Romantik aufgewertet, was zu einem «rätoromanischen Nationalbewusstsein» führt und auch zur intensiveren Beschäftigung der Wissenschaft mit dem Rätoromanischen. Der romanische Benediktinerpater Placidus a Spescha (1752-1822) befasst sich als einer der ersten mit dem Gedanken einer romanischen Nation. Diese sollte unter anderem über eine gemeinsame Schriftsprache realisiert werden (Deplazes 1988). Dass sich auswärtige Wissenschaftler beginnen, für das Romanische zu interessieren, löst bei einigen rätoromanischen Intellektuellen ein Verantwortungsgefühl für ihre Sprache aus, welches sich in der rätoromanischen Heimatbewegung niederschlägt (Valär 2013, 83–90).

Die engagierten Romanen wollen ihre Sprache pflegen und sehen die Verschiebung der Sprachgrenze zugunsten des Deutschen als Bedrohung für ihre Sprachraumidentität (Tscharner 2000, 201). Tscharner stellt jedoch auch eine grosse Assimilierungsbereitschaft der Romanen fest, besonders an der nördlichen Sprachgrenze und in Tourismusregionen. Dies führt zu einer Sprachdurchmischung und teilweise zu einem Sprachwechsel (Tscharner 2000, 202). Von vielen Romanen werden Deutschkenntnisse als unumgänglich angesehen. Gestützt auf aufklärerisches Gedankengut vertreten manche sogar der Ansicht, das Romanische sei ein Hindernis für die ökonomische Entwicklung und die gesellschaftliche Mobilität (Coray 2008, 96; Billigmeier 1983, 157).

Die sprachkämpferischen Rätoromanen sind sich in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts der Bedrohung ihrer Muttersprache bewusst. Sie organisieren sich und gründen verschiedene Sprachorganisationen. Als erste wird die *Societat Rhäto-romonscha* 1863 gegründet. Dieses

Datum wird von vielen Autoren als Ausgangspunkt der rätoromanischen Renaissance bezeichnet (Valär 2013, 22–24), auch wenn diese Organisation mit grossen Startschwierigkeiten zu kämpfen hat<sup>20</sup>. In der Folge entstehen verschiedene regionale Sprachvereine. 1919 wird die *Lia Rumantscha* als Dachorganisation aller rätoromanischen Sprachorganisationen gegründet. Jene verfolgt das Ziel, das Rätoromanische zu fördern (Coray 2008, 99–103; Lechmann 2005). 1918 war schon die Pro Grigioni Italiano gegründet worden, welche das Italienische in allen Bereichen des öffentlichen und privaten Lebens in Graubünden und in der Schweiz fördern will (Zala 2011).<sup>21</sup>

Diese Organisationen setzen sich für die Förderung und den Schutz der kleineren Sprachen ein. Vor dem zweiten Weltkrieg werden die italienischen und romanischen Sprachgebiete sowie die Schweiz insgesamt durch den italienischen Irredentismus unter Druck gesetzt, was schliesslich dazu führt, dass das Romanische mit einer überwältigenden Mehrheit 1938 als Landessprache anerkannt wird (siehe dazu Valär 2013). Diese Anerkennung hat aber eher eine symbolische Bedeutung und weder Konsequenzen auf die Sprachpraxis der politischen Institutionen noch auf die konkrete Sprachförderung der kleinsten Landessprache. Die Resultate der Abstimmung von 1938, in welcher das Romanische vierte Nationalsprache geworden ist, zeigen, dass in Graubünden 92.7% der abstimmenden Männer der Anerkennung des Romanischen zugestimmt haben. Damit lag Graubünden an dreizehnter Stelle der Abstimmungsresultate aller Kantone. Am höchsten war die Zustimmung im Kanton Genf mit 98.9%. In der Kantonshauptstadt Chur stimmten 16% gegen die Anerkennung, was bei den Rätoromanen auf Unverständnis stiess (Valär 2013, 340–41). Dieses Resultat zeigt, dass das Romanische in der deutschsprachigen Hauptstadt des dreisprachigen Kantons auch auf Widerstände traf und immer noch trifft. Catrina stellt zum Beispiel fest, dass die Bündner Oberländer in Chur Komplexe haben (Catrina 1983, 61), welche teilweise auf Oberländerwitzen und auf der geringen Anerkennung der romanischen Sprache beruhen. Die Einstellung der restlichen Schweizer gegenüber dem Romanischen ist positiver, die Romanen scheinen ein Teil des Alpenmythos darzustellen und viele Schweizer empfinden Sympathie für die Romanen, obwohl die wenigsten persönlich romanischsprachige Leute kennen (Catrina 1983, 246).

---

<sup>20</sup> Sie geht ein, wird 1870 erfolglos nochmals neu gegründet und hat erst 1885 mit der dritten Gründung dauerhaften Erfolg. Die noch heute existierende *Societad Retorumanscha*, hat sich zum Ziel gesetzt, das Romanische zu dokumentieren und die Idiome soweit wie möglich zu vereinen (Tönjachen 1937).

<sup>21</sup> 1960 wird zudem noch die *Walservereinigung Graubünden* gegründet, welche sich für den Spracherhalt der Walserdialekte und für das kulturelle Leben in Walserdörfern einsetzt (<http://www.walerverein-gr.ch/>).

Erst in einer zweiten Aktionsphase kämpfen die Romanen für mehr Präsenz ihrer Sprache im politischen Prozess, bevor sie sich einer wirtschaftlichen Herangehensweise an Sprachfragen zuwenden. Coray stellt fest:

In der ersten Phase der romanischen Bewegung ab Ende des 19. Jahrhunderts dominiert ein wertkonservativer historisch-kultureller Diskurs, ab den 1970er Jahren wird ein sozialemanzipatorischer staatspolitischer Diskurs präsenter und seit den 1990er Jahren nehmen ökonomische Betrachtungsweisen zu. (Coray 2008, 554–55)

In der dritten von Coray definierten Phase findet man in der romanischen Literatur und in Texten über das Bündnerromanische einen Globalisierungsdiskurs, in welchem es zum spannungsvollen Nebeneinander von regionalen Authentizitätsdiskursen und überregionalen, ökonomischen Flexibilitätsdiskursen kommt (Coray 2008, 563). Diese Spannungen zwischen Authentizität und Flexibilität gibt es nicht nur bei den Romanen, sondern allgemein in Kontaktsituationen (Pujolar 2007, 82). Aus Sicht der kantonalen Minderheitensprachen ist es in dieser Phase ein Problem, dass die Aufwendungen für ihre Sprachen immer als zusätzliche Kosten ausgewiesen werden und nicht als normale Ausgaben des dreisprachigen Kantons (Chantun Grischun 1995, 27–28).

#### 4.2.4. Zur Identität der Rätoromanen und ihrer Abgrenzung nach innen und aussen

Mit den Sprachbewegungen, welche sich für die Korpus- und die Statusplanung des Romanischen einsetzen, kommen auch immer wieder Diskussionen um die Identität der Rätoromanen auf. Häufig wird die kollektive Identität der Romanen beschworen. Es sind vor allem engagierte Romanen in Chur oder auch ausserhalb des Kantons, welche diese betonen, wie zum Beispiel der romanische Autor Gion Deplazes (1991, 7) im Vorwort zu seinem Werk *Die Rätoromanen – Ihre Identität in der Literatur*: «Die Pflege einer gemeinsamen romanischen Identität bleibt unsere immerwährende Aufgabe, wollen wir nicht in absehbarer Zeit als Volk untergehen.» Auch schon Muoth ruft 1887 in seinem Gedicht *Al pievel romontsch* (An das romanische Volk) die Romanen auf, aufzustehen und sich für ihre Sprache zu wehren (Muoth 1945, 3–4). Dasselbe propagiert die Sprachorganisation Romania in ihrer Publikation *Ischi* im Jahr 1902: «Il lungatg ei quel che dat als romontschs lur agien caracter, ed il caracter dil pievel semanifestescha en siu lungatg.»<sup>22</sup> (Decurtins 1902, 3)

---

<sup>22</sup> Die Sprache ist das, was den Romanen ihren eigenen Charakter gibt, und der Charakter des Volkes zeigt sich in seiner Sprache.

Im weiteren Verlauf des Textes wird ein Sprachwechsel als intellektueller Selbstmord bezeichnet. Diese Aussage findet in den 1920er Jahren Niederschlag in der «Deprivierungshypothese»: «Glieut, che piardan e dattan vi il lungatg-mumma, ein sco ina plonta, ch’ins tila cun ragisch e tut ord il tratsch. [...] Tgi che dat vi il lungatg-mumma, quel fa in plau mazzament intellectual de sesez.»<sup>23</sup> (Decurtins 1902, 5). Hier findet man auch schon die Metapher, welche die Romanischsprecher oder ihre Muttersprache mit einem Baum gleichsetzt, und in Diskursen über das Romanische im folgenden Jahrhundert zentral wird. Das Gedicht «Tamangur» von Peider Lansel wird zu einer Art Nationalgedicht und setzt den Überlebenskampf des Rätoromanischen mit dem Überlebenskampf des Arvenwaldes von Tamangur in einem Seitental des Unterengadins gleich (Lansel 1934).

Trotz Sprachbewegungen, Beschwörung der gemeinsamen Identität und gemeinsamer Ziele kommt die Wissenschaft, welche sich mit den Bündnerromanen befasst, zum Schluss, dass sich keine überregionale Identität und Solidarität zwischen den Romanen Graubündens gebildet hat (Kraas 1992, 202; Rougier und Sanguin 1991, 172; Billigmeier 1983, 36; Coray 1999, 30; B. Cathomas 1977, 24). Die Bemühungen der kämpferischen Romanen scheinen aber doch nicht ganz auf unfruchtbaren Grund zu fallen. So stellt Mazzetta in einer empirischen Untersuchung fest, dass zwei Drittel der befragten Engadiner und Bündneroberländer der Meinung sind, dass sie derselben Volksgruppe angehören (Mazzetta 1991, 136). Lechmann ist der Ansicht, dass die Romanen nicht nur eine sprachliche Identität haben, sondern auch eine kulturelle (Lechmann 2005, 63).

Cathomas und auch Rougier Sanguin stellen fest, dass sich statt einer romanischen Identität eher eine regionale oder sogar lokale Identität ausgebildet hat. J.C. Arquint konstruiert «Identifikationsreihen» für die Schaffung der Identität: «Der Sentner fühlt sich vorerst als Sentner, dann als Unterengadiner, dann als Romane und erst dann als Bündner und als Schweizer» (J. C. Arquint 2000, 63). Die Identifikation mit der Gemeinde steht also an erster Stelle. Auch in den zweisprachigen Kantonen Bern, Fribourg und Wallis stellt Meune in einer empirischen Untersuchung eine grosse Identifikation mit der eigenen Gemeinde fest. Allerdings muss berücksichtigt werden, dass er Gemeinderäte befragt. Bei den Französischsprachigen im Kanton Bern erscheint die Sprachgruppe als Identifikationsfaktor an dritter Stelle, während bei den Deutschsprachigen im Kanton Bern und bei beiden Sprachgruppen in den Kantonen Wallis

---

<sup>23</sup> Leute, welche ihre Muttersprache verlieren und aufgeben, sind wie eine Pflanze, welche man mit Wurzeln und allem aus der Erde reisst. [...] Wer seine Muttersprache aufgibt, der begeht einen langsam, intellektuellen Selbstmord.

und Fribourg die Sprachgruppe als Identifikationsfaktor erst an zweitletzter Stelle in der Identifikationsreihe steht (Meune 2016).<sup>24</sup> Meines Erachtens muss bei Identitätsfragen und bei den Identifikationsreihen von Arquint und Meune, immer beachtet werden, gegenüber wem sich jemand als etwas identifiziert. So stellt ein Sentner in Chur eventuell seine Dorfidentität in den Vordergrund, in Bern seine romanische Identität und in Schweden seine Schweizer Identität. Gerade in Graubünden selbst hat die regionale Identität sicher eine sehr grosse Bedeutung. Mit den Sprachkämpfen rund um die Einführung des Rumantsch Grischun<sup>25</sup> und der Erstarkung der Pro Idioms<sup>26</sup>, ist aber die Gesamtromanische Identität eher wieder schwächer geworden.

Was die Identität der Rätoromanen als Sprachgemeinschaft aber fördert, ist sicher ihre Wahrnehmung als Minderheit in der Schweiz. Gerade Minderheitensprachen verfügen oftmals über eine grosse Identifikationskraft. Bei einem genaueren Blick auf die Sprachideologie der Sprecher des Rätoromanischen in Graubünden sieht man, dass diese sehr an ihrer Sprache «hängen» und sich mit dieser identifizieren, obwohl die kommunikative Reichweite der Sprache gering ist. Rätoromanen, welche in andere Teile der Schweiz oder ins Ausland auswandern, pflegen ihre Sprache weiterhin in der Familie. Die Zweisprachigkeit der Rätoromanen ist dabei zu einem Gruppenphänomen geworden (B. Cathomas 1977, 8; Grünert u. a. 2008, 2) und ist kein individuelles Phänomen mehr. Die kommunikative Reichweite der Sprache ist zu gering, und die Romanen sind gezwungen, Deutsch zu lernen.

Häufig grenzen sich Minderheitsgruppen von einer Mehrheitsgruppe ab, indem sie sich von dieser distanzieren. Bei den Romanen stellt sich die Frage, ob von einer negativen Identifikation mit den Deutschsprachigen gesprochen werden kann. In einigen Situationen gibt es diese Distanzierung sicher, aber die deutschsprachige Gruppe ist allgegenwärtig und in vielen Situationen grenzen sich die Romanen nicht von den Deutschsprachigen ab. Auch dialektal können sich die Romanen so stark an Deutschschweizer anpassen, dass sie nicht mehr als Rätoromanen identifiziert werden, wie Cathomas für das Beispiel von Chur belegt (B.

---

<sup>24</sup> Die Gemeinderäte mussten ihre Zugehörigkeitsgefühle zu folgenden Institutionen ordnen: Gemeinde, Kanton, Sprachgruppe, Schweiz, Europa, Welt.

<sup>25</sup> Diese gemeinsame Schriftsprache war ein altes Desiderat der Rätoromanen. Nach drei Versuchen ohne Erfolg hat Professor Heinrich Schmid 1982 im Auftrag der Lia Rumantscha das Rumantsch Grischun geschaffen (siehe dazu Darms 1987; Lechmann 2005; Coray 2008, 105–222).

<sup>26</sup> Nach der Einführung von Rumantsch Grischun als Alphabetisierungssprache in diversen romanischen Schulen, erstarzt der Widerstand gegen diese Massnahme. Dieser Widerstand wird vom Verein Pro Idioms im Engadin und in der Surselva organisiert und militant geführt. Die Folge ist, dass alle Gemeinden ausser jenen in Mittelbünden wieder das Idiom als Alphabetisierungssprache einführen.

Cathomas 1977, 101–3). Damit eine Gruppe aber funktioniert und zusammenhält ist die Gruppenloyalität wichtig (Oppenrieder und Thurmair 2003, 41). Auch diese ist bei den Romanen nicht immer stark ausgeprägt. Wenn die Lebensumstände es verlangen, wechseln sie die Sprache und empfinden mehreren Gruppen gegenüber Loyalitäten. Cathomas schreibt, dass angesichts der Zersplitterung der Dialekte und des Sprachgebiets sowie des eingeschränkten Kommunikationsradius der Sprache eine Schwächung des Sprachbewusstseins und der Sprachloyalität gegenüber ihrer Muttersprache verständlich sei (B. Cathomas 1977, 20). Es scheint aber unbestritten, dass sich sprachliche Minderheiten stärker mit ihrer Gruppe identifizieren als dies bei grossen Sprachgruppen oder Nationen der Fall ist (Schlieben-Lange 1991, 102). Grünert stellt aber fest, dass die Romanen sehr wohl eine bedeutende Sprachloyalität haben. Diese äussere sich dadurch, dass sie ihre Muttersprache bewahren wollen (Grünert u. a. 2008, 75, 102, 109).

Wenden wir die Definition einer Sprachminderheit von Kraas (1992, 31) für die Rätoromanen an, zeigt es sich, dass diese nicht gänzlich für die Sprachsituation der kleinsten autochtonen Schweizer Sprachgruppe zutrifft (cf. Kapitel 2.3.1.). Die Romanen definieren sich selbst als Minderheit und sind im Kanton Graubünden den Deutschsprachigen numerisch unterlegen. Im Hinblick auf die Machtausübung trifft die Unterlegenheit auf die Sprecher nicht zu, auf die Sprache jedoch schon. Die Romanen passen sich an, sprechen Deutsch und bekleiden mit dieser Strategie die gleichen politischen Ämter (so sind im Jahr 2015 z.B. drei von fünf Regierungsräten Graubündens romanischsprachig). Zudem sind die Rätoromanen mit dieser Strategie auch wirtschaftlich erfolgreich und besetzen leitende Positionen in grossen Unternehmen.

#### 4.2.5. Die Bedeutung der Schule für Minderheitensprachen

Der Schule kommt für den Spracherhalt von Minderheitensprachen und ihre Reproduktion eine sehr wichtige Funktion zu (Lechmann 2005, 353; Gloor 1996). Durch sie kann der Überalterung der Sprecher entgegengewirkt werden. Den Schulen wird auch die Funktion zugesprochen, Minderheitensprachen durch Unterricht zu legitimieren (Gal 1989, 353). Ende des 18. Jahrhunderts werden die konfessionellen Schulen von der Aufklärung beeinflusst und wollen ihren Schülern eine breitere Bildung vermitteln. Zu Beginn des 19. Jahrhunderts werden die ersten öffentlichen Schulen in Graubünden gegründet (Deplazes 1990, 3:1–15). Im 19. Jahrhundert wurde das Romanische in der Schule aber auch als Hindernis zur freien Entwicklung der Fähigkeiten des Individuums gesehen. Die Schulordnung Graubündens von

1859 legte deshalb für die romanischsprachigen Schüler fest, dass sie auch Deutsch lernen müssen. Ihre Muttersprache wurde aber auch unterrichtet, auch wenn diese zum Teil dazu diente, die Grammatik der deutschen Sprache zu vermitteln. Die Schule wurde teilweise als Instrument der Germanisierung eingesetzt, wie zum Beispiel im Schams (Coray 2008, 97). Die Assimilationsfunktion von Schulen lässt sich in verschiedenen Kontexten von Minderheitensprachen beobachten, z.B. auch in den USA, wo junge «native Americans» in der Schule an die amerikanische Kultur und Sprache assimiliert werden (McCarty 2002).

Die allgemeine Schulpflicht wurde in Graubünden im Jahr 1846 eingeführt. Die Lehrer waren damals aber schlecht ausgebildet und schlecht bezahlt. Daneben war und ist die Lehrmittelproduktion im vielsprachigen Graubünden immer noch eine grosse Herausforderung (Metz 2000, 218). Aber mit der Schulordnung von 1846 wurden die Gemeinden verpflichtet, Schulen einzurichten und für geräumige Schullokale, die nötigen Lehrmittel und tüchtige Lehrer zu sorgen (Marti-Müller 2007, 36). Die Sprachbewegungen hatten positive Einflüsse auf den Romanischunterricht. Der Unterricht führte im Gegenzug zu einer Normierung der romanischen Grammatik und der Weiterentwicklung der verschiedenen lokalen Schreibnormen in der zweiten Hälfte des 19. und in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts (Tscharner 2000, 203).

Mit der vermehrten Zuwanderung von deutschsprachigen Einwohnern in Gemeinden, welche insbesondere vom Tourismus abhängig sind, entstehen Ende des 20. Jahrhunderts vielerorts Debatten, ob romanische Schule nicht durch zweisprachige mit den Unterrichtssprachen Romanisch und Deutsch abgelöst werden sollen. So führt die oberengadiner Gemeinde Samedan im Jahr 1996 in einer Pilotphase eine zweisprachige Schule ein (Samedan 2010). Mehr und mehr oberengadiner Gemeinden folgen dem Beispiel von Samedan. Auch Trin führt eine zweisprachige Schule<sup>27</sup> ein, welche als «Lichtblick» für den Fortbestand des Romanischen bezeichnet wird. Für verschiedene engagierte Romanen ist der Wechsel von einer romanischen Schule zu einer zweisprachigen Schule aber negativ konnotiert: Collenberg warnt davor, die dort privilegierte Situation der Minderheitensprache damit einfach aufzugeben (C. Collenberg 2007, 203). A. Cathomas (2003) mahnt, dass der Wechsel zu einer zweisprachigen Schule ein erster Schritt zu einer totalen Germanisierung sei.

Im neuen Jahrtausend werden aber an der Sprachgrenze sowie in der Kantonshauptstadt Chur, welche lange Zeit nur eine deutschsprachige Schule hatte, zweisprachige Klassen eingeführt.

---

<sup>27</sup> <http://www.scolatrin.ch/pages/einstieg.htm> (konsultiert am 22. Januar 2016).

So hat Chur im Schuljahr 2000/2001 mit immersivem Unterricht in zweisprachigen Klassen (sowohl Romanisch-Deutsche Klassen als auch Italienisch-Deutsche Klassen) begonnen. In Ilanz sind im Jahr 2008 und in Domat/Ems im Jahr 2013 zweisprachige Romanisch-Deutsche Klassen eingeführt worden (Alig 2013). Für die Einführung dieser zweisprachigen Schulen mit Unterricht in einer Minderheitensprache brauchte es sehr viel Engagement und Herzblut der Romanen (und im Fall von Chur auch der italienischsprachigen Bevölkerung). Der grösste Streitpunkt sind meistens die Finanzen, welche durch einen grösseren Aufwand in der Organisation, eventuell kleinere Klassen und Schülertransporte entstehen. Die Einführung des Romanischen in diesen Schulen kann als Versuch gesehen werden, die Territorialität von Sprache zu überwinden, und für die grosse Anzahl der Romanen in der Diaspora oder am Rand ihres ursprünglichen Sprachgebiets Schulbildung in einer ihrer Erstsprachen anzubieten.

### 4.3. Politische Institutionen und ihr Sprachgebrauch

Um die Sprachdebatten in der im Kapitel 6 und 7 beschriebenen Gemeindefusion in einen grösseren Kontext zu setzen, gehe ich hier auf die Sprachpraxis und den Status der Sprachen Deutsch und Romanisch in der Region Ilanz und in Graubünden im Verlauf der Geschichte ein. Zudem zeige ich hier auch, wie sich die politischen Institutionen, insbesondere die Gemeinden und ihre vielzitierte Autonomie in Graubünden überhaupt entwickelt haben.

#### 4.3.1. Vom Lateinischen über das Deutsche zum Romanischen; der offizielle Gebrauch der Sprachen in der Surselva

Die Verschriftlichung des Rätoromanischen setzt erst mit der Reformation ein, also in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts (J. C. Arquint 2000). Ein erstes schriftliches Zeugnis des Romanischen findet man zwar bereits im 10. Jahrhundert. Aber von den nächsten vier Jahrhunderten sind nur ganz vereinzelt weitere schriftliche Zeugnisse des Romanischen erhalten (Deplazes 1993, 1:49–52).

Es gibt jedoch verschiedene Hinweise, dass das Romanische im 14. und 15. Jahrhundert zumindest mündlich als Rechtssprache im Engadin und Münstertal gebraucht wurde, teilweise neben dem Deutschen. Bundi hat in Rechtsquellen Hinweise gefunden, dass die Gerichtsgemeinde Glion / La Foppa 1528 ihre Sitzungen in Romanisch geführt hat und dass in

Nordbünden die Einwohner von Valendas und Versam damals Mühe hatten, den romanischen Verhandlungen zu folgen (M. Bundi 2014a, 61). Unklar ist, ob das Romanische dann auch schon als Schriftsprache für Amtsdokumente gebraucht wurde. Verschiedene Quellen zeigen, dass von den Romanen eher Deutsch als Schriftsprache gebraucht wurde. So wurde in der Burg von Marmorera ein in Deutsch beschriebenes Pergament aus dem 14. Jahrhundert gefunden (Clavadetscher 1994, 62). Auch im 16. Jahrhundert scheint das Deutsche als Amtssprache weiterhin regen Gebrauch zu finden.

Bei der Analyse verschiedener Quellen aus der Region rund um Ilanz stellt man fest, dass vom 16. bis ins 19. Jahrhundert Deutsch und Romanisch als Amtssprachen gebraucht wurden. In Ruschein wird 1576 ein Urbar vom Lateinischen ins Deutsche übersetzt. In diesem Dorf scheint bis fast 1800 eine Periode mit Deutsch als offizieller Schriftsprache zu folgen, aber 1795 finden sich dann Satzungen, welche in romanischer Sprache verfasst wurden (Cadruvi 1984). In Sagogn findet man 1715 eine auf Romanisch und Deutsch geschriebene Gemeindeordnung, und in Trin finden sich schon im Jahr 1616 romanische Statuten (M. Bundi 2014a, 63–65). Viele aus dieser Region erhaltene Dokumente sind jedoch in deutscher Sprache verfasst; so zum Beispiel ein Erblehen-Brief von 1841, welcher die Pacht der Alp von Siat an die Rueuener festhält (Dermont 1975).

Diese Quellen zeigen, dass im rätoromanischen Gebiet Dokumente bis ins 15. Jahrhundert auf Lateinisch geschrieben wurden. In der Surselva wurden Dokumente ab dem 15. Jahrhundert mehrheitlich auf Deutsch geschrieben, im Engadin hat das Romanische nach 1600 das Lateinische als Schriftsprache abgelöst. Die ersten längeren romanischen Texte, wie Bibelübersetzungen und Psalmen oder das Versepos des Engadiners Gian Travers zum Müsserkrieg, das der Verteidigung der eigenen Position diente, (1527) stammen aus dem 16. Jahrhundert (Deplazes 1993).

In der Surselva wurde das Deutsche ab dem 19. Jahrhundert nach und nach vom Romanischen als Schriftsprache abgelöst. Die romanischen Idiome erfuhren erst relativ spät eine Korpusplanung. Vor allem die Herausgabe von kantonalen Schulbüchern (1846) hat die Normdiskussionen richtig lanciert und unter anderem zur Festschreibung der Orthographie des Sursilvan (Cahannes 1924) geführt (siehe dazu Darms 1989).

Lange Zeit scheinen die Romanen und vor allem ihre Nachbarn das Gefühl gehabt zu haben, dass sich die romanische Sprache nicht schreiben lässt. Das schreibt zum Beispiel der Chronist Aegidius Tschudi 1538 (Deplazes 1993, 1:72). Diese Auffassung kann dazu geführt haben, dass lange Zeit Deutsch in amtlichen Dokumenten gebraucht wurde. Dazu war es vermutlich einfacher, Leute zu finden, welche Deutsch schrieben als Lateinisch oder Romanisch,

insbesondere, wenn man beachtet, dass die Oberschicht eher deutschsprachig oder zumindest zweisprachig war. Die Bedeutung des Handels und des Verkehrs mit den deutschsprachigen Nachbarn war zu gross, als dass die Romanen sich nur auf ihre Sprache stützten konnten. Mit dem Beitritt zur Eidgenossenschaft hat das Deutsche nochmals zusätzlich an Bedeutung gewonnen (Coray 2008, 80).

#### 4.3.2. Der sprachliche Sonderfall Ilanz

Ilanz bildet in der Surselva einen sprachlichen Sonderfall. Die Stadt ist ein Verkehrsknotenpunkt mit grosser Anziehungskraft, auch für Deutschsprachige. Mitte des 18. Jahrhunderts beschreibt der Chronist und Pfarrer Sererhard Ilanz als nicht besonders grosse Stadt, doch ziemlich «fein» erbaut. Ihre «Landsprache» sei das Romanische und ihre Religion reformiert (Sererhard 1944, 9). Johann Gottfried Ebel beschreibt die erste Stadt am Rhein zu Beginn des 19. Jahrhunderts auch als die einzige, die romanisch spricht (Ebel 1809, 3:208). Aber die Ilanzer Oberschicht selbst scheint zu jener Zeit und auch schon früher das Deutsche stark zu favorisieren (A. Maissen 1998b, 49). Ende des 15. Jahrhunderts bilden Ilanz und Luven zusammen eine Kirchgemeinde. Die Gläubigen aus Luven stören sich stark daran, dass der Priester in deutscher Sprache predigt und wollen sich deshalb 1488 von der Kirchgemeinde loslösen (A. Maissen 1998b, 43). In einer neuen Publikation kommt der Historiker Gabathuler zum Schluss, dass Luven in die Kirchgemeinde von Ilanz einverleibt wurde, weil sich das Dorf wegen Kriegen, der Pest und anderer Schäden keinen Priester mehr leisten konnte, und dass die Nachbarschaft Luven dann wieder selbstständig werden wollte (Gabathuler 2015, 42). Es bleibt also unklar, wieso sich die Kirchgemeinde Luven von Ilanz gelöst hat, und ob sprachliche Gründe entscheidend oder zumindest mitentscheidend waren.

Maissen stellt auch fest, dass es in Ilanz zu jener Zeit sehr viele deutschsprachige Familien gibt, welche dort Handel betrieben und reich wurden. Es ist anzunehmen, dass das Romanische aber in den unteren Schichten weit verbreitet war. Diese Zweisprachigkeit scheint sich auch in den nächsten Jahrhunderten zu erhalten. Im 17. und 18. Jahrhundert wurden vor allem konfessionelle Schulen gegründet, welche den jungen Leuten die Pflichten eines religiösen Lebens näherbringen wollten. 1831 wird zudem eine deutsche Schule in Ilanz eröffnet. Bereits kurz darauf erfolgte die Umstellung des gesamten Unterrichts auf Deutsch in der damals noch mehrheitlich romanischsprachigen Gemeinde Ilanz<sup>28</sup> (Muoth 1893, 29; Tönjachen 1937, 3;

---

<sup>28</sup> Muoth datiert diese Umstellung auf den Winter 1833, Tönjachen auf den Winter 1934/35.

Coray 2008, 97). Auch die öffentliche romanische Schule braucht scheinbar deutschsprachige Lehrmittel (Steinhauser 1993, 105), was den Schluss nahelegt, dass auch jene zumindest teilweise in deutscher Sprache unterrichtet. Alfons Maissen beschreibt in seinen Erinnerungen die Sprachpraxis in der katholischen Privatschule des Instituts Sogn Giusep in Ilanz, welche er 1911/12 besucht hat:

L'instrucziun fuva totalmain tudestga, schegie tuts ils scolars de lungatg romontsch. 5 raps custava mintga plaid romontsch che curdava en classa denter scolars. Duront las pausas fuva la tschontscha buca controllabla (A. Maissen 1998b, 596).

Der Unterricht war komplett deutsch, obwohl alle Schüler romanischer Sprache waren. Fünf Rappen kostete jedes romanische Wort, welches in der Schule zwischen den Schülern fiel. Während den Pausen war die Sprache nicht kontrollierbar.

1880 hatte die Stadt Ilanz einen Anteil Romanen von 60.8%. Im Jahr 1910 fiel dieser auf 52% Romanischsprachiger (42.7% Deutschsprachige). Maissen schreibt, dass vor allem der alte Teil von Ilanz, das «Städtle», eine mehrheitlich protestantische und deutschsprachige Oase sei. Aber auch dort könnten recht viele Romanisch. Im neuen «Millionenviertel» hingegen lebten vor allem romanische Handwerker und Geschäftsleute (A. Maissen 1998b, 597–98). Der Anteil Romanen sinkt nur langsam: Ilanz hat im Jahr 1941 50.2% Romanischsprachige. Im Jahr 2000 werden in Ilanz 29.9% gezählt, welche Romanisch als bestbeherrschte Sprache angeben, 51.4% geben an, Romanisch regelmässig zu gebrauchen (Grünert u. a. 2008, 48). In den anderen an der Fusion beteiligten Gemeinden, ist im Jahr 2000 der Anteil Romanischsprachiger unterschiedlich: in Schnaus geben 65.7%, das Romanische als Umgangssprache an, in Pigniu sind es 100%. Als bestbeherrschte Sprache sind es in Schnaus 45.5% und in Pingu 91.1% (cf. Kapitel 4.1.3.).

#### 4.3.3. Die Bedeutung des Romanischen als Amtssprache in Graubünden

Beim Gebrauch der Amtssprachen in romanischsprachigen Gemeinden im 20. Jahrhundert finden sich unterschiedliche Angaben in der Literatur. Osswald schreibt, dass innerhalb der romanischen Gemeinden Romanisch als Amtssprache überwiegt, aber wenn nach aussen hin agiert wird, werde neben dem Romanischen auch das Deutsche gebraucht (Osswald 1988, 94). Diekmann stellt für gemischtsprachige Gemeinden auch den regelmässigen Gebrauch des

Schweizerdeutschen fest (Diekmann 1996, 341–42). Diese Erwähnung des Schweizerdeutschen weist meines Erachtens darauf hin, dass im mündlichen Bereich in informellen Situationen schweizerdeutsch gesprochen wird. Im schriftlichen Bereich und in offiziellen Veranstaltungen wie Gemeindeversammlungen wird Schriftdeutsch verwendet. Ende des 20. Jahrhunderts brauchen gewisse romanische Gemeinden neben Romanisch auch Deutsch als Amtssprache, insbesondere, wenn sie keinen romanischen Präsidenten oder Gemeindeschreiber finden. Wie wir im Kapitel 6 sehen werden, ist dies auch bei einigen am Fusionsprojekt Ilanz plus beteiligten Gemeinden der Fall.

Die Rolle der Amtssprachen in der historischen Entwicklung zeigt, dass der Obere oder Graue Bund 1395 im damals vollständig romanischen Ilanz gegründet worden war, dass sich aber in der Folge Walsergemeinden und die italienischsprachigen Täler Mesolcina und Calanca anschlossen. Die drei Bünde wurden zur Abwehr fremder Willkür («habsburger Expansionsgelüste») geschlossen, und als sich die drei Bünde vereinten, war Deutsch alleinige Staatssprache. Im Artikelbrief der Drei Bünde des Jahres 1524 wird den Prokuratoren ans Herz gelegt, sie sollen der besseren Verständlichkeit halber Deutsch statt Latein brauchen (Richter 2005, 876–77). Catrina stellt fest, dass die Romanen, welche die Mehrheit waren, ohne viel Protest das Feld zugunsten der deutschen Minderheit räumten (Catrina 1983, 91). Das Deutsche genoss offensichtlich schon damals mehr Prestige und eine einsprachige Praxis vereinfachte das Funktionieren der drei Bünde. Bis 1794 wurden die Akten also allein in deutscher Sprache verfasst. Während der Helvetik (1798–1803) anerkannten die drei Bünde Deutsch, Italienisch, Sursilvan und Vallader als offizielle Sprachen (Gross 2004, 17; Lechmann 2005, 155). Deutsch blieb aber die wichtigste Verkehrssprache (Tscharner 2000, 197). 1803 tritt Graubünden der Eidgenossenschaft bei und die Dreisprachigkeit wird wieder eingeschränkt. Hauptsprache ist weiterhin Deutsch, Delegierte im Grossen Rat können aber von den drei Sprachen Gebrauch machen. Coray stellt fest, dass die deutsche Sprache in der Mitte des 19. Jahrhunderts eine gesellschaftlich dominante Stellung einnimmt: «Sie ist zu diesem Zeitpunkt als Sprache der Macht, der Politik und des Handelns gefestigt», schreibt Coray (2008, 371). Erst in der Kantonsverfassung von 1880 wird die Dreisprachigkeit zumindest auf dem Papier anerkannt, in der Praxis werden das Romanische und Italienische aber nicht gleich behandelt und Deutsch bleibt die massgebliche Amts- und Gerichtssprache. 1938 wird das Romanische als vierte Landessprache anerkannt, aber damit ist es noch keine Amtssprache. In der Eidgenossenschaft wird das Romanische erst 1996 mit der Revision des Sprachenartikels in der Bundesverfassung Teilamtssprache. Mit der Revision der Kantonsverfassung wird der Sprachenartikel 2003

angepasst und das Rätoromanische wird zur «gleichwertigen Landes- und Amtssprache des Kantons» (Kanton Graubünden 2003, Art. 3).

#### 4.3.4. Entwicklung der Gemeindeautonomie im Kanton Graubünden

In Graubünden entscheiden Gemeinden über ihre Amts- und Schulsprache, weshalb hier zum Schluss die Entwicklung der Gemeinden als autonome Institutionen erklärt werden soll.

Die politischen Gemeinden, wie sie bis etwa im Jahr 2000 in Graubünden Bestand hatten, haben sich relativ spät entwickelt. So gab es bei der Schaffung des Kantons Graubündens und dessen Beitritt zur Eidgenossenschaft im Jahr 1803 48 Gerichtsgemeinden. Diese Gerichtsgemeinden hatten sich im Spätmittelalter verselbständigt und konnten Souveränitätsrechte an sich binden. Sie schlossen sich in mehreren Bünden zusammen (Gotteshausbund 1367, Oberer oder Grauer Bund 1395, Zehngerichtebund 1436), welche sich 1471 zum lockeren Staatenbund verbündeten. 1524 setzten sie dieses Bündnis in einem Bundesbrief fest und gründeten den *Freistaat der Drei Bünde*. Schon ab 1497 unterschrieb der Staatenbund verschiedene Verträge mit der Eidgenossenschaft und wurde zum *zugewandten Ort*. 1799/1800 traten die Drei Bünde als Kanton Rätien zur helvetischen Republik bei, bevor sie dann im Jahr 1803 als Kanton Graubünden ein Teil der Eidgenossenschaft wurden.

Im Jahr 1851 wurden zuerst die Kreise und Bezirke definiert und erst 1872 (definitiv) die Gemeinden. Diese Gemeinden sind aus den Nachbarschaften entstanden und haben Kompetenzen übernommen, die früher bei den 48 Gerichtsgemeinden lagen. Die Gerichtsgemeinden und Nachbarschaften entstanden Schritt für Schritt zwischen dem 14. und 16. Jahrhundert, um die Feudalherrschaft zu untergraben und frei über den Boden zu verfügen, Handel zu betreiben und die Ernennung von Behörden und Richtern mitzubestimmen (siehe dazu A. Collenberg 2010b; Metz und Metz 1993).

Zum Beispiel bildeten Ladir, Ruschein und Schnaus eine Nachbarschaft, wurden aber 1851 in drei autonome Gemeinden dividiert (A. Collenberg 2010d). Siat bildete zusammen mit Rueun, Schlans und Andiast ab dem 18. Jahrhundert eine Gerichtsgemeinde (A. Collenberg 2011d), aber auch diese wurde dann wieder getrennt. Scheinbar war es für den Kanton in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts schwierig, die Übersicht über die Gemeinden zu behalten. Maissen erwähnt in einem Zeitungsinterview, dass die Gemeinde St. Martin dem Kanton über Jahre nicht als eigenständige Gemeinde gemeldet worden war:

Noch 1850 und 1860 wurde die Gemeinde St. Martin im Lugnez bei den eidgenössischen Volkszählungen nicht erfasst, weil man offensichtlich weder in Chur noch in Bern nicht [sic] wusste, dass es diese Gemeinde gibt. (O. Berger und Maissen 2012).

Die Nachbarschaften waren zu Gemeinden geworden, hatten dadurch neue Kompetenzen und mehr Autonomie erhalten. Der Historiker Mathieu sieht die Machtferne der Gebirgsgegenden als einen wichtigen Faktor für deren ausgeprägte lokale und regionale Autonomie (Mathieu 2001, 200). Die Gemeindeautonomie wurde in Graubünden zu einer Art «heiligen Kuh», auch wenn diese Autonomie in der Praxis Ende des 20. Jahrhunderts nicht mehr so gross ist und obwohl manche Gemeinden schon früh verschiedene Probleme hatten. So stellt Liver im Jahr 1946 bei den Gemeinden Folgendes fest:

Mangel an genossenschaftlichem Geist, an Bewusstsein der Verantwortung für das Wohl der Gemeinde, Mangel an uneigennützigen Männern, die sich für gemeinschaftliche Aufgaben einsetzen, Mangel an offener und freier Vertretung der Interessen des Gemeinwesens sind verbreitete Erscheinungen. (Liver 1947, 20).

Diese Probleme ändern sich auch in den 1970er Jahren nicht; neben dem Personalmangel überfordern komplexe Aufgaben die kleinen Gemeinden (Fritzsche und Romer 2000, 383). Die Regierung erkannte aber in jener Zeit, dass die Verwaltung der vielen kleinen, autonomen Gemeinden schwerfällig ist und begann mit einer Regionalplanung. 1974 wurde das kantonale Gemeindegesetz im dritten Anlauf vom Volk angenommen, welches Rechtsgrundlagen für die interkommunale Zusammenarbeit und für die Schaffung von Regionalverbänden festlegt.

Die Gemeindeautonomie unterscheidet sich in der Schweiz von Kanton zu Kanton; in Graubünden ist die kommunale Selbständigkeit aber «exzessionell gross» (Allemann 1985, 550). Die Gemeinden sind unter anderem auch für die Schulen, das Sozialwesen und die Ortsplanung zuständig. Sie erheben eigene Steuern, um ihre Aufgaben erledigen zu können. Und trotz den Problemen vieler Gemeinden, diese Aufgaben selbstständig auszuführen, wird die Gemeindeautonomie als unverzichtbarer Teil der Bündner Tradition und Mentalität beschrieben, z.B. im *Lexicon istoric retic*: «L'autonomia com. vegn dentant considerada e defendida vinavant sco part irrenunziabla da la tradizion e da la mentalitat grischuna.»<sup>29</sup> (A. Collenberg 2010b, 52).

---

<sup>29</sup> Die Gemeindeautonomie wird aber als unverzichtbarer Teil der Tradition und der Bündner Mentalität betrachtet und weiterhin verteidigt.

In dieser Arbeit wichtig ist die Tatsache, dass die Gemeinden auch ihre Amts- und Schulsprache bestimmen. Vor dem Jahr 2008 konnten die Gemeinden selbständig und ohne fremdes Eingreifen über einen Sprachwechsel bestimmen, was vor allem in Mittelbünden zahlreiche rätoromanische Gemeinden aus praktischen und sprachmehrheitlichen Gründen getan haben (Lechmann 2005, 147–49). Bei einem Sprachwechsel muss dies heute, nach Inkrafttreten des SpG, allerdings in Rücksprache mit dem Kanton geschehen. In den Augen von Baur kollidiert hier das Territorialprinzip häufig mit der Gemeindeautonomie (Baur 1996, 141). Der kantonale Bericht zu den Sprachregionen sieht die Gemeindeautonomie aber als wichtig für den Spracherhalt der Minderheitensprachen (Chantun Grischun 1995, 5), was dazu führt, dass Mitte der neunziger Jahre einige Gemeinden das Romanische als Amtssprache festlegen (Lia Rumantscha 2015, 16).

Vor dem Inkrafttreten des SpG war es für die Gemeinden tatsächlich sehr einfach, ihre Amtssprache zu wechseln, insbesondere da die meisten Gemeinden ihre Amtssprachen gar nicht in ihren Verfassungen festgeschrieben hatten. So schreibt zum Beispiel die Engadiner Gemeinde Samedan erst im Jahr 2004 fest, dass Deutsch und das romanische Idiom Puter Amtssprachen seien (Grünert u. a. 2008, 85). Diese Fixierung des Puters muss im Zusammenhang mit der umstrittenen Entscheidung des Kantonsparlaments gesehen werden, die Lehrmittel nur noch in der gemeinsamen Schriftsprache Rumantsch Grischun herauszugeben.

Die Gemeindeautonomie und ihre Bedeutung für Minderheitensprachen werden in der Politik und auch in der Wissenschaft unterschiedlich wahrgenommen. Der romanische Historiker Lechmann interpretiert die Gemeindeautonomie so, dass es wegen der grossen Autonomie teilweise zu wenig Verständnis für die Sprachsituation des Romanischen gebe, was dann zufällige Sprachentscheidungen nach sich ziehen könne (Lechmann 2005, 147). Anders sehen es die Autoren des Berichts der *Arbeitsgruppe Sprachlandschaft des Kantons Graubünden*. Sie schreiben, dass die Gemeindeautonomie ein wichtiges Merkmal für den Erhalt der Minderheitensprachen sei (Graubünden 1995, 5). Sicher ist, dass wegen der hohen Gemeindeautonomie viel Macht auf wenige Akteure fällt. Dies kann sich positiv oder negativ auf den Erhalt von Minderheitensprachen auswirken, je nachdem, welche Werte und Sprachideologien diese Akteure vertreten. Wie wir in den Folgekapiteln noch sehen werden, ist teilweise das politische Interesse in den Gemeinden gering und das Vertrauen in die gewählten Behörden gross. Das gibt diesen Akteuren noch mehr Macht, auch allfällige Entscheide über die Amts- und Schulsprachen zu beeinflussen.

Gemeindefusionen verändern die Autonomie der Gemeinden stark; die politischen Akteure erhoffen sich durch Fusionen, den Gemeinden einen Teil ihrer verlorenen Autonomie zurückzugeben, weil sie selbständig wieder mehr Aufgaben erledigen können (z.B. sind sie nach einer Fusion wieder allein für die Schulen oder die Wasserversorgung zuständig). Auch die Machtstruktur in den grösseren Gemeinden wird verändert, weil die Gemeinden durch die Fusion professionalisiert und die Institutionen anders organisiert werden.

#### 4.4. Zusammenfassung

In diesem historischen Abriss sehen wir einerseits die Entwicklung der politischen Institutionen in Graubünden und die Funktion der Gemeinden, welche Ende des 20. Jahrhunderts stark fragmentiert sind und ihre Aufgaben kaum mehr selbständig wahrnehmen können. Dies ist der Auslöser für die vielen Gemeindefusionen in Graubünden, welche heute auch über Sprachgrenzen hinaus realisiert werden. Im Jahr 2000 hat der Kanton noch 212 Gemeinden, im Jahr 2016 sind es nur noch 114.

Der Fokus wird hier von einer weiteren Perspektive immer wieder auf die Region Ilanz gelegt, um eine Grundlage für die Analyse der Gemeindefusion von Ilanz/Glion zu schaffen. Die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen der Region werden dabei zum einem wichtigen Faktor, welcher über die Zu- und vor allem die Abwanderung der Bevölkerung entscheidet und welche den Gemeinden Steuerzahler in Form von Einwohnern und kleinen Gewerbebetrieben bringt. Zudem wird hier die Entwicklung der rätoromanisch-deutschen Sprachgrenze und der Sprachgebiete nachgezeichnet, da diese im Zentrum der nachfolgenden Analyse steht. Dieselben Sprachstatistiken werden von verschiedenen Akteuren unterschiedlich interpretiert, was vor allem bei der Einteilung des Sprachgebietes zu erheblichen Unterschieden führen kann und so für Spannungen sorgt. Diese Spannungen lösen in der Folge bei der Ausarbeitung des kantonalen Sprachengesetzes sowie bei der Gemeindefusion von Ilanz/Glion intensive Debatten über die Konstruktion der Sprachgrenzen und die Legitimität der Romanischsprecher aus.

## KAPITEL 5: Die Regulierung des romanischen Sprachgebiets

### 5.1. Einführung

Die schweizerische Eidgenossenschaft delegiert sowohl ihre Sprachenpolitik als auch die Organisation ihrer politischen Institutionen an die Kantone. Diese regulieren ihre politischen Rahmenbedingungen mittels Gesetzen. Erlässt der Staat ein Gesetz, heisst das auch, dass er etwas regeln oder eine bestehende Praxis regulieren, reglementieren oder anpassen möchte. Der Kanton Graubünden delegiert viele Aufgaben an die Gemeinden, welche zum Beispiel ihre Amts- und Schulsprachen selber bestimmen können. Sie definieren so ihre Zugehörigkeit zu einem bestimmten Sprachterritorium selbst. Die Gemeinden haben somit die Möglichkeit, Sprachgrenzen aktiv zu verschieben und das Sprachterritorium nachhaltig zu verändern. Als Massnahme zum Schutz der kleinen Sprachen und um zu starke Veränderungen des Sprachterritoriums zu verhindern, erlässt der Kanton Graubünden ein Sprachengesetz (SpG, in Kraft seit 2008). Lange Zeit war die Einteilung der Sprachregionen in der Schweiz ein, durch das sprachliche Territorialitätsprinzip geleitetes, ungeschriebenes Gesetz. In Graubünden waren diese nicht konkret festgelegten Sprachgrenzen aber immer wieder Veränderungen unterworfen, insbesondere an der Grenze zwischen dem romanischen und deutschen Sprachgebiet.

Für die vorliegende Arbeit fällt vor allem ins Gewicht, dass die Sprachgrenzen an die Gemeindegrenzen gebunden sind. Die heutigen Strukturreformen auf Gemeindeebene können diese Grenzen somit verändern oder die Sprachterritorien in ihrem ursprünglichen Gebiet umgestalten. Deshalb stellt diese Arbeit Verbindungen zwischen der Reform politischer Strukturen und Sprachregulierungsmechanismen her. Durch die Strukturreformen wird die Umsetzung der im Sprachengesetz festgeschriebenen Sprachenpolitik erst richtig sichtbar. Unklarheiten im Sprachengesetz führen zu Spannungen in den politischen Fusionsprozessen. Zudem geht es sowohl bei der Gesetzgebung zur Sprache als auch bei der Organisation politischer Institutionen um eine Neuorganisation des Territoriums und um eine Neukonstruktion von Grenzen.

Dieses Kapitel zeichnet den Kampf der sprachlichen Minderheiten Graubündens für die gesetzliche Festschreibung des Territorialitätsprinzips nach. Es zeigt auf, wie das Sprachengesetz des Kantons Graubündens entstanden ist und schlussendlich in einer

Volksabstimmung akzeptiert wurde. Dass die Ausscheidung und Einteilung von Sprachgebieten sowie die Konstruktion von Sprachgrenzen problematisch ist, zeigt Barth (2000). Daran ändert auch die Legalisierung dieser Zuteilung nichts. Das kantonale Sprachengesetz entsteht auch durch den Druck von veränderten Sprachregelungen des Bundes. Der Kanton sieht sich durch diese gezwungen, seine beiden Minderheitensprachen besser zu schützen und tut dies mittels SpG. Dieses Gesetz muss als Massnahme zur Förderung der zwei kleinen Kantonssprachen gesehen werden, und es wird von einer Gruppierung deutschsprachiger Anwälte angefochten, welche dadurch die Sprachenfreiheit und demokratische Prinzipien verletzt sehen.

Analysiert werden in diesem Entstehungsprozess des SpG die Debatten im Parlament, das darauffolgende fakultative Referendum, der Abstimmungskampf sowie die Abstimmungsresultate. Zudem geht dieses Kapitel detailliert auf die Zuteilung der Gemeinden in verschiedene Sprachregionen ein und auf die Ausnahmen, welche bei dieser Zuteilung gemacht wurden. Auch zwei Gemeinden, welche sich in der Folge am Fusionsprojekt von Ilanz plus beteiligen, fallen unter diese Ausnahmen. Im Fusionsprozess werden diese Ausnahmeregelungen im Zentrum der Sprachdebatten stehen. Das Kapitel schliesst mit einer kritischen Beurteilung des SpG und seiner Funktion bei der Festschreibung des sprachlichen Territorialitätsprinzips.

## 5.2. Die Entstehungsgeschichte des Sprachengesetzes in Graubünden

Im ersten Teil dieses Kapitels gehe ich auf den Kampf der Rätoromanen ein, ihr Sprachgebiet zu definieren und so das ungeschriebene Territorialitätsprinzip festzuschreiben. Die Forderungen nach einem Sprachengesetz zum besseren Schutz der beiden kleineren Kantonssprachen, Romanisch und Italienisch, werden in Graubünden immer lauter. Die Entstehungsgeschichte dieses kantonalen Sprachengesetzes wird hier nachgezeichnet.

Mit dem Sprachengesetz des Kantons Graubünden werden die Sprachgrenzen entlang der Gemeindegrenzen gezogen, was Gemeinden als politische Institutionen in den Fokus sprachpolitischer Entscheidungen rückt. Anhand von älteren Quellen, von Parlamentsdebatten und einem Abstimmungskampf im Kanton Graubünden wird in diesem Kapitel analysiert, was für Debatten um die Sprachenpolitik entstehen, mit welchen Argumenten für oder gegen die Festschreibung des Territorialitätsprinzips gekämpft wird und welche Konsequenzen für die Praxis erwartet werden.

### 5.2.1. Erfolglose Festschreibungsversuche des romanischen Sprachgebiets

Es wäre und ist geradezu widersinnig, verfassungsrechtlich zu statuieren, dass weder die traditionellen Sprachgrenzen verschoben noch die Gleichartigkeit im Inneren der vier Sprachgebiete der Schweiz beeinträchtigt werden sollen, ohne jedoch diese überhaupt oder näher zu bestimmen. (Viletta 1978, 179–80)

Der engadiner Jurist Viletta bringt in seiner Doktorarbeit im Jahr 1978 sein Unverständnis zum Ausdruck, dass in den Sprachdebatten der Schweiz immer über das Territorialitätsprinzip diskutiert wird, dass jenes aber ein ungeschriebenes Gesetz bleibt und die Sprachgebiete nicht verbindlich festgeschrieben sind. Für ihn und auch andere engagierte Romanen (z.B. Otto Gieré) war die Definition und Festschreibung ihres Sprachgebiets lange ein zentraler Punkt in der Statusplanung der Sprache (Baur 1996, 142–45).

Das Festschreiben der Amtssprachen und der Kampf um die Festlegung des Territoriums muss als Statusplanung der Bündner Kleinsprache gesehen werden, welche in gewissen Gebieten geschützt werden und deren Verwendung geregelt werden soll (zur Statusplanung siehe Haugen 1987). Diese Statusplanung wird in Graubünden teilweise an die unterste politische Ebene delegiert, da jene selbst über ihre Amtssprache bestimmt. Auf kantonaler Ebene regelt der Kanton seinen Sprachgebrauch hingegen selbst, ohne grosse Einflüsse der Eidgenossenschaft, welche bis gegen Ende des 20. Jahrhunderts keine klaren Aussagen zum Territorialitätsprinzip und zur Förderung der Sprachminderheiten in der Gesetzgebung macht.

Obwohl das Territorialitätsprinzip in der Schweiz lange nicht konkret festgelegt wurde und aus juristischer Sicht Unklarheit über seinen exakten Inhalt herrscht, wird es von den Politikern bis heute als wichtigstes sprachenrechtliches Prinzip der schweizerischen Sprachenpolitik wahrgenommen (Skenderovic und Späti 2009). Gerade an der Sprachgrenze ist aber häufig nicht klar, welche Gemeinden zum einen Sprachgebiet gehören und welche zum anderen. Darüber sind sich auch die Sprachstatistiker nicht einig, wie wir im Kapitel 4 gesehen haben. Beim Rätoromanischen stützen sie sich als Ausgangspunkt für die Einteilung der Sprachgebiete entweder auf ein frühes Datum der Volkszählungen (1860 oder 1880), auf die Volkszählung des Jahres 2000 oder auf die aktuellen Amtssprachen der Gemeinden. Des Weiteren stützt sich die Statistik je nach Interesse der auftraggebenden Akteure entweder auf die Angaben zur Hauptsprache oder zur Umgangssprache und legt für das traditionelle Gebiet von Sprachminderheiten unterschiedliche Schwellenwerte fest (z.B. müssen mindestens 50% oder

nur 30% eine autochthone Sprache sprechen)<sup>30</sup>. Diese Uneinigkeit über die Zuordnung der Gemeinden erschwert eine konkrete Umsetzung des Territorialitätsprinzips noch zusätzlich, was sich im romanischen Sprachgebiet deutlich zeigt.

Viletta spricht von traditionellen Sprachgrenzen, welche nach dem Konzept des Territorialitätsprinzips nicht verschoben werden dürfen. In der Praxis aber, gerade an der romanisch-deutschen Sprachgrenze, wird immer wieder romanisches Sprachgebiet durch Änderung der Sprachpraxis in den ursprünglich romanischen Gemeinden in de facto deutsches Sprachgebiet transformiert. Das geschieht verstärkt nach dem 2. Weltkrieg, obwohl das Romanische 1938 als vierte Nationalsprache der Schweiz anerkannt wurde. Die Anerkennung verändert aber weder die Sprachpraxis noch die Statusplanung des Romanischen.

Vor 1938 wurde das Romanische in keiner eidgenössischen Verfassung erwähnt und scheinbar als kantonale politische Angelegenheit wahrgenommen (R. Arquint 2014, 54). In einem Vortrag verlangte Otto Gieré 1935, dass das romanische Volk endlich das Recht des Bodens, das Jus Soli, geltend machen und verlangen müsse, dass alle Zugezogenen sich der lokalen Sprachen unterwerfen sollen. Er forderte, dass die Devise «In terra rumauntscha, be rumauntsch!»<sup>31</sup> durchgesetzt werden soll (Gieré 1935, 208). Die Abstützung auf das Jus Soli und die Assimilation der Zugezogenen taucht in späteren sprachpolitischen Debatten wieder auf, besonders im Kampf um die Festschreibung des Territorialitätsprinzips.

Der Vortrag von Gieré wiederspiegelt den Aktivismus der romanischen Sprachbewegung in den Vorkriegsjahren, welcher später einen ersten Erfolg in der Anerkennung des Romanischen erreicht. Aber auch die Anerkennung des Romanischen von 1938 hatte vor allem symbolischen Charakter und definierte das Romanische als kulturelles Erbe der Schweiz (Coray 2004a, 152–64). Auf die Sprachpraxis in Graubünden und den Status der drei Sprachen im Kanton und in den romanischsprachigen Gemeinden hatte die Anerkennung des Romanischen als Nationalsprache kaum einen direkten Einfluss.

Darum forderte die Lia Rumantscha im Jahre 1947 in ihrer Eingabe an die Schweizer Eidgenossenschaft ein Gesetz zum Sprachenschutz (R. Arquint 1980, 247; Kanton Graubünden 2006a). Die Lia Rumantscha erkannte damals die Bedeutung der äusserst autonomen Gemeinden für die Erhaltung der rätoromanischen Sprache und bot in der Folge den

---

<sup>30</sup> Es zeigt sich in neueren statistischen Darstellungen, dass die Mehrsprachigkeit der Romanen vermehrt einbezogen wird und deshalb die Schwellenwerte eher sinken. Es wird auch ersichtlich, dass sich die Statistik vermehrt auf die Daten zur Umgangssprache stützt. Siehe dazu auch die Karte in Kapitel 4.2.1.

<sup>31</sup> Auf romanischem Boden, nur Romanisch!

romanischen Gemeinden sprachliche Dienstleistungen an, wie zum Beispiel Modelle romanischer Gemeindefassungen, ein administratives Wörterbuch oder einen sprachlichen Beratungsdienst für Gemeindefunktionäre (Lechmann 2005, 151).

Coray stellt in den 1970er Jahren Veränderungen im romanischen Metadiskurs fest; es werden vermehrt sprachpolitische und sprachrechtliche Forderungen laut. Dabei steht das gesamtromanische Gemeinschaftsbewusstsein im Fokus und der Begriff «Rumantschia» kommt auf. Zudem vermehren sich Diskurse über die Reinheit und die Authentizität der Sprache (Coray 2008, 329ff). In den 1970er Jahren postuliert Viletta, das romanische Sprachgebiet mittels Territorialitätsprinzip festzuschreiben (Viletta 1978, 1984). Er verlangt auch mittels einer Petition an den Grossen Rat Graubündens im Jahr 1971, dass das Territorialitätsprinzip bei den Romanen gleich konsequent wie bei den anderen Landessprachen angewendet werde (R. Arquint 1980). Für ihn liegt das grösste Problem darin, dass der Bund zwar die Nationalsprachen in ihren Sprachgebieten erhalten will, diese aber nicht definiert, was insbesondere für das Romanische ein Problem von höchster Bedeutung und äusserster Aktualität sei: Die «territoriale Ausscheidung», d.h. die normative Umschreibung der vier schweizerischen Sprachgebiete» ist nach ihm eine «absolut notwendige Voraussetzung» um den Bestand der Nationalsprachen zu sichern (Viletta 1978, 179). Aus diesen sprachpolitischen Aktivitäten Vilettas entsteht im Jahr 1979 ein von der Lia Rumantscha verfasster Entwurf zu einem Sprachgesetz, in welchem die Sprachgebiete umschrieben werden (Kanton Graubünden 2006a, 74). Dieser Entwurf sieht vor, die Gemeinden in deutschsprachige, italienischsprachige, romanischsprachige und zweisprachige Gebiete einzuteilen (art. 2). Konkret macht der Entwurf aber noch keine sprachliche Einteilung. Jene soll von einer Kommission mit Mitgliedern aller Sprachgruppen vorgenommen werden. Dabei sollen die folgenden vier Kriterien berücksichtigt werden: «sprachliche Substanz», «historische Entwicklung», «regionale Integrität» und «Sprachstatistiken». Im Entwurf für dieses Gesetz werden auch diese Kriterien nicht definiert; auch diese Aufgabe soll der zukünftigen Kommission übertragen werden (Lia Rumantscha 1980). Diese Kriterien zeigen, dass sowohl historische Komponenten als auch die aktuelle sprachliche Situation in die Festlegung der Sprachregionen einfließen sollen. Die «regionale Integrität» weist darauf hin, dass das Sprachgebiet in Anlehnung an eine nationalstaatliche Ideologie (eine Sprache – eine Kultur – eine Nation) gestaltet werden soll (cf. Kapitel 2.4.2. und 2.4.3.). Dazu werden Sprachstatistiken instrumentalisiert (Urla 2012b, 89). Die Einteilung des Territoriums schafft dann sowohl politische Grenzen als auch Grenzen zwischen (sozialen) Sprachgruppen (Barth 2000, 17).

Dieses Gesetz kommt 1981 in die Vernehmlassung. Arquint schreibt, dass die Regierung dieses mit einer «Vorverurteilung in die Vernehmlassung» schickt und dass dieses Sprachengesetz somit im Vorhinein abgesägt wurde (R. Arquint 2014, 80). In diesem Vernehmlassungsverfahren haben von den gesetzlichen Massnahmen betroffene Institutionen die Möglichkeit, Stellung zu nehmen. Im Falle des Sprachengesetzes sind beispielsweise die Gemeinden, die Sprachorganisationen, die Gerichte, verschiedene kantonale Verwaltungseinheiten oder auch die politischen Parteien dazu eingeladen, sich an der Vernehmlassung zu beteiligen.

Der Kanton beauftragt im Jahr 1982 den Juristen Thürer, ein Rechtsgutachten zur Bewertung des Territorialitätsprinzips als Schutzmassnahme für das Romanische zu schreiben. Thürer kommt zum Schluss, dass die Bundesverfassung (BV) zu jener Zeit keine Satzungen enthält, welche erlauben, das Territorialitätsprinzip konkret zu definieren (Thürer 1984).

An der Kontroverse um das Territorialitätsprinzip scheitert auch der nächste Versuch für ein Bündner Sprachengesetz, welches 1986 im Auftrag der Regierung entworfen wird (Kanton Graubünden 2006a, 74; Grünert 2012, 474).

Viletta verortet als Teil dieser Probleme bei der Einteilung der Sprachgebiete auch die Tatsache, dass der Kanton Graubünden die Sprachenhoheit an die Gemeinden delegiere. Vor allem die romanischen Gemeinden würden die Sprachenfrage willkürlich und pragmatisch umsetzen, ohne historische und regionale Sprachzugehörigkeiten zu berücksichtigen. So kann die Wahl eines deutschsprachigen Lehrers, Gemeindeschreibers oder Gemeindepräsidenten zu einem Sprachwechsel führen, was in der Nachkriegszeit bei etwa 50 Gemeinden ursprünglich romanischer Amtssprache passiert ist.

In den 1980er Jahren beginnen die Anstrengungen der Lia Rumantscha bei den Gemeinden das Bewusstsein zur Erhaltung der romanischen Sprache zu stärken. Der Kanton beauftragt zudem im Jahr 1987 die *Arbeitsgruppe Sprachlandschaft Graubünden* zu prüfen, ob der Kanton allenfalls doch ein Sprachengesetz erlassen sollte und mit welchen Massnahmen er die Sprachminderheiten erhalten könnte. Der Schlussbericht verzichtet aber auf die Forderung eines kantonalen Sprachengesetzes und empfiehlt vielmehr den Gemeinden, regionale Sprachterritorien aufgrund von Gemeindeverbindungen festzulegen. Im Jahr 1995 führen das Unterengadin, das Münstertal, die oberengadiner Gemeinden Zuoz und S-chanf sowie einige Gemeinden der Surselva und Mittelbündens aufgrund dieses Berichts ein interkommunales Reglement ein, welches festlegt, dass das Romanische in der Schule, in der Verwaltung und in der Öffentlichkeit gebraucht werden soll (Lia Rumantscha 2015, 16). Zudem wird die

Sprachenförderung ins neue Kulturförderungsgesetz des Kantons integriert (Chantun Grischun 1995).

Die tiefen Zahlen der Romanischsprecher in der Volkszählung 1990<sup>32</sup> geben den Gemeinden einen zusätzlichen Anstoss, sprachpolitische Massnahmen zu ergreifen und ihre Amtssprachen auch in der Verfassung zu regeln. Lechmann bezeichnet dieses Festlegen der Amtssprache auf Gemeindeebene als eine «Art Territorialitätsprinzip von unten» (Lechmann 2005, 152–53). Lange Zeit hielten es die Gemeinden nicht für nötig, ihre Amtssprachen festzuschreiben, weil sie sich auf das Gewohnheitsrecht beriefen. In der oberengadiner Gemeinde S-chanf zum Beispiel wird bei der Verfassungsrevision im Jahr 1959 diskutiert, ob die Gemeinde das Romanische als Sitzungssprache festschreiben solle. Dies wird jedoch abgelehnt, da es sich von selbst verstehe, dass Romanisch gesprochen werde (Viletta 1978, 98–100). Aber gut 30 bis 40 Jahre später ändert sich die Situation; die meisten Gemeinden machen die Erfahrung, dass ein paar Zuzüger leicht am Gewohnheitsrecht rütteln und die Sprachpraxis ziemlich schnell ändern können, insbesondere, wenn nichts Schriftliches zum Sprachgebrauch festgelegt worden ist. Die oberengadiner Gemeinde La Punt Chamues-ch schreibt zum Beispiel Ende des Jahres 1983 Romanisch als Amtssprache fest, im Jahr 1994 erweitert sie ihre Sprachpraxis aber auch auf offiziellem Weg und gibt neben dem Romanischen auch dem Deutschen den Status der Amtssprache (Gemeinde La Punt Chamues-ch 2015). In der Verfassung der Gemeinde S-chanf wird aktuell festgehalten: «Lingua ufficiela da la vschinauncha es il rumauntsch puter. Infurmaziuns paun gnir publichadas in fuorma bilingua, in rumauntsch puter ed in tudas-ch.»<sup>33</sup> (Vschnauncha da S-chanf 2015, Art. 6). Im Gegensatz zur Gemeinde La Punt Chamues-ch wird das lokale Idiom als Amtssprache festgeschrieben und nicht allgemein die romanische Sprache. In diesem Fall muss die Festlegung der lokalen Varietät als Amtssprache auch als Reaktion auf die Entstehung und Einführung der Standardsprache Rumantsch Grischun gesehen werden. Die Gemeinden wollen Rumantsch Grischun nicht als lokale Amtssprache brauchen und setzten explizit ihr romanisches Idiom als Amtssprache fest.

In der Region rund um Ilanz und in der Surselva legten die meisten Gemeinden das Romanische im 20. Jahrhundert als Amtssprache fest, oder der Gebrauch des Romanischen war wie in S-chanf so gefestigt, dass es aus Gewohnheitsrecht als Amtssprache galt. Die Gemeinde Laax hat

---

<sup>32</sup> In diesem Jahr wird zur Erhebung des Sprachgebrauchs eine neue Fragestellung angewendet. Es wird nicht mehr nach der Muttersprache gefragt, sondern nach der bestbeherrschten Sprache und nach den regelmässig gesprochenen Sprachen (Furer 1996 und 2005a).

<sup>33</sup> Amtssprache der Gemeinde ist das romanische Idiom Puter. Informationen können in zweisprachiger Form publiziert werden, in Puter und in Deutsch.

im Jahr 1990 das Romanische als Schulsprache und Sprache der Gemeindeversammlung festgeschrieben (Baur 1996, 139). Auch einige jener Gemeinden, welche sich am Fusionsprojekt Ilanz plus beteiligen (z.B. Luven, Rueun, Ruschein), haben das Romanische vor der Fusion explizit in ihren Verfassungen festgeschrieben und halten am Gebrauch des Romanischen als Amtssprache fest, wie mir die Präsidenten bestätigen.

#### 5.2.2. Neue Bestimmungen der übergeordneten Gesetzgebung verändern die Rechtslage

Nach den Misserfolgen der kantonalen Sprachengesetzesentwürfe, reicht der Bündner Nationalrat Martin Bundi eine Motion im Nationalrat ein, welche verlangt, dass die Eidgenossenschaft den Sprachenartikel 116 in der BV revidiert und ergänzt, um das gefährdete Rätoromanische zu fördern. Auch der Status des Romanischen als Amtssprache im romanischen Sprachgebiet wird von Bundi aufgegriffen (Widmer und Godel 2004, 261; Grünert 2012, 474). Bis zur Revision der BV verstreckt einige Zeit, aber die Motion Bundi wird im neuen Sprachenartikel integriert. In der neuen Bundesverfassung (1999) wurde zum ersten Mal das Territorialitätsprinzip verankert, allerdings delegiert der Bund diese Aufgaben an die Kantone. Der Bund will so die Kantone verpflichten, die herkömmlichen Sprachgebiete zu schützen und auf die kleineren Sprachgemeinschaften Rücksicht zu nehmen. Artikel 4 der BV definiert nun die Landessprachen, Art. 18 die Sprachenfreiheit und Art. 70 schliesslich die Amtssprachen, die Sprachförderung und die gegenseitige Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften:

#### **Art. 70 Bundesverfassung: Sprachen**

<sup>1</sup> Die Amtssprachen des Bundes sind Deutsch, Französisch und Italienisch. Im Verkehr mit Personen rätoromanischer Sprache ist auch das Rätoromanische Amtssprache des Bundes.

<sup>2</sup> Die Kantone bestimmen ihre Amtssprachen. Um das Einvernehmen zwischen den Sprachgemeinschaften zu wahren, achten sie auf die herkömmliche sprachliche Zusammensetzung der Gebiete und nehmen Rücksicht auf die angestammten sprachlichen Minderheiten.

<sup>3</sup> Bund und Kantone fördern die Verständigung und den Austausch zwischen den Sprachgemeinschaften.

<sup>4</sup> Der Bund unterstützt die mehrsprachigen Kantone bei der Erfüllung ihrer besonderen Aufgaben.

<sup>5</sup> Der Bund unterstützt Massnahmen der Kantone Graubünden und Tessin zur Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und der italienischen Sprache. (Schweizerische Eidgenossenschaft 1999)

Im Alinea 2 dieses Artikels 70 werden die Kantone beauftragt, ihre Sprachgebiete zu schützen und somit eine Verschiebung der Sprachgrenzen zu vermeiden. Die Kantone können dabei auch Massnahmen ergreifen, selbst wenn dadurch die Sprachenfreiheit des Einzelnen eingeschränkt wird. Der Bund delegiert die konkrete Festlegung der Sprachterritorien und Sprachgrenzen an die Kantone und schreibt auch nicht vor, wie diese die Achtung der «herkömmlichen sprachlichen Zusammensetzung der Gebiete» umsetzen sollen. Ein zentraler Punkt für den Spracherhalt wird es in der Folge sein, die gesetzlich festgelegten Sprachregelungen auch tatsächlich in die Praxis umzusetzen. Der Bund hütet sich davor, konkrete Angaben zur Umsetzung des Territorialitätsprinzips zu machen, da er dies den Kantonen überlässt. Diese geben teilweise die Verantwortung dafür direkt an die Gemeinden weiter. Gerade in Graubünden verfügen die Gemeinden über die Kompetenz, über ihre Amtssprache zu entscheiden. Der Bund ist scheinbar nicht gewillt, sich in Kompetenzstreitigkeiten über die Sprachgrenzen mit den Kantonen und Gemeinden zu verstricken. Anderseits kategorisiert das Bundesamt für Statistik (BfS) mittels Sprecherzahlen doch immer wieder die Sprachterritorien der Schweiz. Dadurch entstehen häufig Widersprüche zwischen der vom Bund gemachten Zuordnung, der kantonalen Zuordnung und der Einteilung von Sprachgebieten durch die Wissenschaft.

Im Jahr 2003 wird die Verfassung des Kantons Graubünden revidiert. Die neue Kantonsverfassung stellt das Sprachenrecht auf eine neue verfassungsrechtliche Grundlage und bekennt sich zur Dreisprachigkeit. Alle drei Sprachen werden somit offiziell «gleichwertige Landes- und Amtssprachen des Kantons» und der Kanton verpflichtet sich, das Romanische und Italienische zu fördern. (Kanton Graubünden 2003)

### **Art. 3 Kantonsverfassung: Sprachen**

<sup>1</sup> Deutsch, Rätoromanisch und Italienisch sind die gleichwertigen Landes- und Amtssprachen des Kantons.

<sup>2</sup> Kanton und Gemeinden unterstützen und ergreifen die erforderlichen Massnahmen zur Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und der italienischen Sprache. Sie fördern die Verständigung und den Austausch zwischen den Sprachgemeinschaften.

<sup>3</sup> Gemeinden und Kreise bestimmen ihre Amts- und Schulsprachen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und im Zusammenwirken mit dem Kanton. Sie achten dabei auf die

herkömmliche sprachliche Zusammensetzung und nehmen Rücksicht auf die angestammten sprachlichen Minderheiten.

Coray weist darauf hin, dass ein Vorschlag, die drei Kantonssprachen als «gleichberechtigt» zu bezeichnen, abgelehnt und mit «gleichwertig» ersetzt wurde (Alinea 1). Diese Auseinandersetzung zeige, dass die Behörden eine Gleichberechtigung der Kantonssprachen, insbesondere des Romanischen, nicht als realistisch erachten, schreibt Coray (2008, 92). Und auch über die Gleichwertigkeit lässt sich streiten; symbolisch und kulturell sind alle Sprachen für die jeweiligen Gemeinschaften gleichbedeutend, in der Wirtschaft, der Politik und der Verwaltung des Kantons jedoch dominiert die deutsche Sprache und bekommt somit in Graubünden einen höheren Stellenwert. Dieser Wert lässt sich dann im Sinne von Bourdieu in ökonomisches Kapital umwandeln (Bourdieu 1982, 14). Ohne Deutschkompetenzen ist es beispielsweise schwierig, eine Stelle zu bekommen. Dieses Gefälle zwischen dem «Wert» der Sprachen führt immer wieder zu Spannungen zwischen den Sprachgruppen.

Im Alinea 3 (KV) delegiert der Kanton die Verantwortung über die Einhaltung des Territorialitätsprinzips an untergeordnete Verwaltungseinheiten, an die Gemeinden insbesondere. Die Kreise haben ab 2016/17 nur noch eine Funktion als Wahlkreise und somit für sprachliche Regelungen in ihrem Gebiet und auch für die Sprachpraxis kaum mehr eine Bedeutung.

#### 5.2.3. Die Schweizer Minderheiten in der europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen

In den 1990er Jahren entwickelt sich auf Bundesebene die Rechtslage weiter; 1997 ratifiziert die Schweiz die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen (Europarat 2005), 1998 das Rahmenübereinkommen des Europarats zum Schutz nationaler Minderheiten (Europarat 2006). In der Ratifizierungsurkunde der Charta bezeichnet die Schweiz das Rätoromanische und das Italienische als jene Minderheitensprachen, welche besonderen Schutzes bedürfen. In den periodisch erscheinenden Berichten mahnt der Europarat vor allem, das Romanische und Italienische auf allen staatlichen Ebenen stärker zu berücksichtigen und Massnahmen zum Schutz der Sprachterritorien zu ergreifen. Dass die Sprachgemeinschaften der Schweiz im Vergleich zu anderen Minderheiten in Europa friedlich zusammen leben, führt Lechmann darauf zurück, dass die Romanen ihren Existenzkampf nicht als Kampf um

wirtschaftliche und politische Autonomie begreifen (Lechmann 2005, 81). Meines Erachtens entsteht in dieser Situation nur ein «Sprachkampf light», welcher vor allem auf einer symbolischen Ebene ausgetragen wird. Wegen diesem fehlenden «Kampfgeist», beurteilt Lechmann die Charta als wichtiges Schutzinstrument für das Rätoromanische (ibid. 87-90).

Der Schwerpunkt der Charta liegt eher auf der kulturellen Seite der Regional- und Minderheitensprachen und bevorzugt mehrsprachige Lösungen. Sie ist offen formuliert, definiert den Begriff sprachliche Minderheiten nicht und spielt auch Sprachen nicht gegeneinander aus. Die Charta ist nur für jene Staaten ein juristisch verpflichtender Text, welche sie unterzeichnet und ratifiziert haben (Sokolovska 2016, 231–87). Die Ausführung der Schutzmassnahmen liegt zwar bei Gemeinden und Regionen, aber die Staaten sollen wenigstens einen politisch-administrativen Rahmen zum Schutz der Regional- und Minderheiten schaffen (ibid. 248). Sokolovska zeigt, wie in den Expertengremien bei der Entstehung der Charta um einen «texte acceptable» gerungen wird, welcher auf politischer Ebene von einer Mehrheit der Mitgliedstaaten genehmigt wird. Sokolovska kommt zum Schluss, dass die Mitgliedsstaaten, trotz Charta viel Spielraum haben, ihre (sprach)politischen Interessen durchzusetzen:

La *Charte* est donc un type institutionnel qui comporte des limitations quant à son pouvoir d'action, des limitations qui créent en même temps les possibilités pour les Etats membres de s'y positionner selon leurs intérêts politiques. La *Charte* est donc un instrument de contrôle, lui-même sous contrôle des États. (ibid. 284)

Im Rahmen der Charta besuchen Expertenkomitees regelmässig die Schweiz und verfassen Berichte, in welchen sie die Behörden immer wieder auffordern, verschiedene Massnahmen zu einem besseren Schutz der Minderheitensprachen zu ergreifen oder die festgelegten Massnahmen einzuhalten. Im dritten Bericht werden die Schweizer Behörden beispielsweise ersucht, grössere Anstrengungen zu unternehmen, die in der revidierten Bundesverfassung festgelegten Grundlagen des Artikels 70 umzusetzen. Auch werden die Schweizer Behörden ermahnt, den Gebrauch des Rätoromanischen als Gerichtssprache und Verwaltungssprache mit geeigneten Massnahmen zu stärken (Bundesamt für Kultur / Europarat 2005, 37–38). Diese Ermahnungen und Empfehlungen der Berichte werden jeweils von einem nächsten Expertenkomitee überprüft und finden Niederschlag in einem weiteren Bericht. Ein Nicht-Umsetzen dieser Empfehlungen hat kaum Konsequenzen, ausser einer neuerlichen Ermahnung im nächsten Bericht. Ein weiterer Schwachpunkt dieses Systems ist, dass die Experten vor allem mit Repräsentanten der Staaten (oder der Kantone in der Schweiz) und offiziellen Sprachorganisationen sprechen, wie zum Beispiel der Lia Rumantscha, welche einen

Leistungsauftrag mit dem Kanton und dem Bund vereinbart hat. Diese sind darauf bedacht, ihre Fortschritte beim Schutz der Regionalsprachen zu betonen, und sprechen weniger gerne von Problemen oder von Schwachstellen in ihrer Sprachenpolitik. So kommen Schwachstellen der schweizerischen Sprachenregelungen gar nicht erst ans Licht.

Ein Beispiel aus dem 6. Bericht aus dem Jahr 2015 soll diese Schwachstellen der Charta illustrieren. Die Ausführungen zur Revision der Sprachenverordnung Graubündens (Kanton Graubünden 2015a), lassen bei mir als kritischer Leserin das Gefühl aufkommen, dass hier nur Kantonsvertreter zu Rate gezogen wurden. Der Bericht kommt zum Schluss, dass der Kanton für die Neuorganisation der Datenerhebung der Sprecherzahlen eine gute Lösung gefunden habe. Im Bericht wird aber nicht festgehalten, dass nur die Gemeinden für ihr Territorium eine neue Datenerhebung verlangen können und die Hälfte der Kosten tragen müssen (Bundesamt für Kultur 2015). Für die Gemeinden ist diese Lösung kaum vorteilhaft und Sprachorganisationen, welche ein grosses Interesse an Sprachstatistiken haben, haben keine Möglichkeit, eine Datenerhebung zu verlangen. Diese Punkte werden im Bericht nicht erwähnt, was den Eindruck erweckt, dass der Bericht die Perspektive der Kantonsvertreter wiedergibt und andere Interessen (auch jene der Sprachgemeinschaft und der Gemeinden als wichtigste Akteure in sprachpolitischen Entscheidungen) ausklammert.

Auch die statistischen Daten, auf welche sich der 6. Bericht zur Charta der Regional und Minderheitensprachen stützt, müssen in Frage gestellt werden. Als traditionell rätoromanisches Gebiet gelten im Bericht jene Gemeinden, welche im Jahr 2000 mehr als 50% Romanen aufweisen, die Romanisch als Hauptsprache angeben. Diese Definition des Territoriums wird vom BfS für die Analysen der Bevölkerungsstatistiken der Jahre 2011-2013 herangezogen, obwohl das Sprachengesetz des Kantons Graubündens (in Kraft ab 2008) jene Gemeinden als romanisch definiert, welche mehr als 40 % Romanen aufweisen, die Romanisch als Umgangssprache verwenden. Meines Erachtens wäre es sinnvoller, wenn das Bundesamt für Statistik das Romanische Sprachterritorium nach den Vorgaben des kantonalen SpG definieren würde, da der Bund das Sprachgebiet in seiner Gesetzgebung nicht definiert.

#### 5.2.4. Das Sprachengesetz und der Begriff der Sprachminderheit

Weil die unterste politische Ebene, also die Gemeinden, ihre Sprachregelungen je nach Situation und personellen Ressourcen handhaben und das Romanische auch durch die verstärkte Mobilität immer stärker unter Druck kommt, wird das Sprachengesetz nach der Jahrtausendwende doch wieder zum Thema im Kanton Graubünden. Zudem sorgt die veränderte sprachrechtliche Basis auf nationaler und internationaler Ebene dazu, dass sich der Kanton verpflichtet fühlt, nun doch ein Sprachengesetz zu erlassen.

Obwohl bis zur Revision der Kantonsverfassung noch kein eigentliches Sprachengesetz erlassen worden war, gab es in verschiedenen Gesetzen und Verordnungen sehr wohl Bestimmungen zu den drei Kantonssprachen, z.B. betreffend Gerichtssprachen, Unterrichtssprachen oder auch der finanziellen Förderung der sprachlichen Minderheiten. Diese Bestimmungen waren aber in verschiedenen Artikeln verstreut und die Revision der KV führte dazu, dass der Sprachenartikel diese Sprachförderungsmassnahmen bündelte. Die in Alinea 2 und 3 des 3. Artikels der KV geforderten Massnahmen, welche der Kanton und die Gemeinden zur Erhaltung der Sprache zu ergreifen haben, werden später im Sprachengesetz und in der dazugehörigen Verordnung präzisiert. Das Alinea 3 legt die Basis dafür, dass im Sprachengesetz zum ersten Mal in der Geschichte der Schweiz eine Festlegung der Sprachgrenzen und des romanischen und italienischen Sprachgebietes in Graubünden gemacht wird.

Betrachten wir den Gebrauch des Begriffs «Sprachminderheit» in der Gesetzgebung der Schweiz, sehen wir, dass dieser weder im Sprachengesetz der Eidgenossenschaft (SpG-CH) noch im Sprachengesetz des Kantons Graubünden (SpG) verwendet wird. Sowohl die Bundesverfassung als auch die Kantonsverfassung sprechen aber von «angestammten sprachlichen Minderheiten». Bei der Ausarbeitung des Sprachengesetzes Graubündens entstanden Diskurse, welche propagierten, den Begriff «Minderheit» nicht zu gebrauchen, weil dieser Begriff den Status einer Gruppe reproduziere und erhalte und somit die Diskriminierung dieser Sprachgruppen per Gesetz institutionalisiere (Furer 2005b). Staaten haben aber offensichtlich das Bedürfnis, den Status von Minderheiten zu erhalten, um ihnen nicht zu viel Macht zu geben. Sie fühlen sich sonst in ihrer Existenz als Nationalstaaten bedroht. Duchêne stellt fest, dass sich Minderheitenfragen heute mehr und mehr von einer nationalen auf eine internationale Ebene verschieben, dass aber auch in diesen internationalen Gremien, z.B.

innerhalb der UNO, die Position der Nationalstaaten und ihre Haltung gegenüber den Minderheiten nicht in Frage gestellt werden (Duchêne 2008, 17–22).

In öffentlichen Diskursen in der Schweiz ist der Begriff «sprachliche Minderheit» jedoch sehr geläufig und wird zusammen mit dem Begriff «Minderheitensprache» verwendet. So steht zum Beispiel auf der Homepage des Kantons Graubünden: «Die Dreisprachigkeit ist eines der zentralen Merkmale Graubündens. Um seine sprachliche Vielfalt zu erhalten, bedürfen die Minderheitensprachen Rätoromanisch und Italienisch einer besonderen Förderung.»<sup>34</sup> Bei der Ausarbeitung des SpG ist der Gebrauch des Begriffs «Sprachminderheiten» vermieden worden. Aber auf den alltäglichen Sprachgebrauch und damit auch auf die dahinterliegenden Sprachideologien, scheint das keinen Einfluss gehabt zu haben. So taucht der Begriff immer wieder auch in Texten jener Institutionen auf, welche ihn eigentlich vermeiden wollten.

Die Romanen sehen sich im Kampf um die Festlegung der Sprachregionen selbst als Sprachminderheit und nennen sich auch so (zum Beispiel: Arquint 2014; Coray 2008; Camartin 1985; Stapferhaus 1974; Viletta 1978). Wie im Theoriekapitel beschrieben, stellt sich die Frage, ob durch Gesetze eine Minderheit (also eine Gruppe von Personen, welche auf einem bestimmten Territorium einer anderen Gruppe numerisch unterlegen ist) oder eine Sprache geschützt wird. Die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen schützt die Sprachen und nicht die Minderheiten als Gruppe. In der Verfassung des Kantons Graubünden wird festgelegt, dass die Gemeinden Rücksicht auf die angestammten sprachlichen Minderheiten nehmen sollen (Kanton Graubünden 2003, Art. 3, al. 3). Das weist darauf hin, dass hier eher die Personen geschützt werden, und dadurch ihre Sprache nur indirekten Schutz erhält. Und doch bleibt der Schutz der Sprache nur territorial geregelt. Wenn ein Sprecher aus seinem Gebiet wegzieht, hat er kein Anrecht mehr auf Dienstleistungen in seiner Sprache. Auer weist darauf hin, dass die Verbindung von Sprache und Territorium problematisch sei, und dass auch die Forschung die Sprecher mehr in den Vordergrund rücken sollte. Meist werde ausser Acht gelassen, dass die Sprecher mehrere Sprachen sprechen, und dass sie nicht an ein Territorium gebunden seien (Auer 2013).

---

<sup>34</sup> <http://www.gr.ch/DE/kanton/ueberblick/Seiten/Dreisprachigkeit.aspx> (konsultiert am 4.5.2016).

### 5.2.5. Sprachkompetenzen im SpG als Identitätsfaktor und als Mehrqualifikation

In der Debatte zum SpG im Kantonsparlament steht nicht nur die Konkretisierung des Territorialitätsprinzips und die Festlegung von Sprachterritorien zur Diskussion, es wird auch über den Wert von Sprachkompetenzen im dreisprachigen Kanton diskutiert. Hier stehen immer wieder die Kompetenzen der Verwaltungsangestellten im Zentrum, welche im deutschsprachigen Chur arbeiten, aber mit der Bevölkerung aus allen drei Sprachregionen in Kontakt stehen. Der Grosse Rat Graubündens (das Kantonsparlament) diskutiert in seiner Session vom Oktober 2006 das Sprachengesetz ausführlich; die Debatte wird über drei Tage geführt. In den langen Diskussionen brauchen verschiedene Grossräte immer wieder die romanische und die italienische Sprache, auch um Appelle an die anderen Grossräte dieser Sprache zu machen, wie zum Beispiel der Delegierte Bundi:

Caras Romontschas e cars Romontschs, igl ei miu fervent giavisch che nus vegnien da scaffir dapli schientscha per nies lungatg-mumma. [...] Communablamein e cun forzas reunidas stuein nus sedustar per nossa identitad e nies lungatg. Jeu sundel loschs dad esser in Romontsch.

Liebe Romaninnen und Romanen, es ist mein inständiger Wunsch, dass wir ein besseres Bewusstsein für unsere Muttersprache schaffen. [...] Gemeinsam und mit vereinten Kräften müssen wir uns für unsere Identität und unsere Sprache wehren. Ich bin stolz, ein Romane zu sein. (Grosser Rat Graubünden und Gross 2006a, 482)

Der Delegierte Bundi will bei den Romanen das Bewusstsein für ihre Muttersprache fördern. An diese «schientscha romontscha», also an das romanische Bewusstsein, wird in Diskursen zum romanischen Spracherhalt immer wieder appelliert. Die Romanen werfen insbesondere den Mitgliedern ihrer eigenen Sprachgruppe vor, zu wenig für den Spracherhalt, für das romanische Zusammengehörigkeitsgefühl und für ihre gemeinsame Identität zu tun. Wie in der erwähnten Rede vor dem Kantonsparlament auch, beschwören die sprachkämpferischen Romanen häufig «nossa identitad», welche alle Romanen einschliesst. Was diese Sprachgruppenidentität der Rätoromanen aber charakterisiert, wird kaum jemals definiert. Die Konstruktion einer gemeinsamen Identität muss eindeutig als Versuch zur Schaffung von Homogenität innerhalb der Sprachgruppe gesehen werden. Sprachgruppen sind in ihrem Innern nämlich selten homogen, meistens bilden sie durch innere Abgrenzungen vielmehr Minderheiten innerhalb der Minderheit (Heller 2006, 7). Gerade bei den Romanen, welche in

verschiedenen Tälern verstreut sind und fünf verschiedene Idiome sprechen und schreiben, fehlt die Homogenität und auch die Wahrnehmung als gemeinsame Sprachgruppe häufig. Das ändert aber nichts daran, dass die Romanen stolz auf die Zugehörigkeit zu ihrer Sprachgruppe sind und das heute in verschiedenen Kontexten auch offen zeigen.

Dieser Stolz, Romane zu sein, ist in den vergangenen Jahrzehnten und Jahrhunderten nicht immer in allen geografischen Räumen gezeigt worden. In der Hauptstadt Chur haben gerade die Romanen aus der Surselva noch bis in die 1970er Jahre lieber ihre Herkunft verschleiert, da sie sonst verspottet wurden (B. Cathomas 1977, 101–3).

Ein Mittel, den Status des Romanischen (und auch des Italienischen) im Kanton und damit auch in der Hauptstadt Chur zu fördern, besteht darin diesen zwei Sprachen als Amtssprachen mehr Gewicht zu geben. Dies soll unter anderem auch über die Sprachkompetenzen der Verwaltungsangestellten geregelt werden, wie der Artikel 6 des SpG festschreibt.

Bei der Besetzung von Stellen in der kantonalen Verwaltung ist bei gleichen Qualifikationen in der Regel jenen Bewerberinnen und Bewerbern der Vorzug zu geben, welche über Kenntnisse in zwei oder allenfalls den drei Amtssprachen verfügen (Kanton Graubünden 2006b).

Im Entstehungsprozess des Gesetzes setzten sich verschiedene italienisch- und romanischsprachige Parlamentarier erfolglos dafür ein, den Passus «in der Regel» zu streichen, um damit den Ermessensspielraum der Kantonsverwaltung einzuschränken (Grosser Rat Graubünden und Gross 2006b, 506). Zu einem zentralen Punkt in dieser Debatte wird der Wert von Sprachkompetenzen als Qualifikationskriterien. Grossrat Butzerin stellt fest:

Ist Sprachenkenntnis kein Qualifikationskriterium? Offenbar halten Sie nicht sehr viel von Ihren Sprachkenntnissen. Denn ich gehe davon aus, dass doch jeder, der hier drin sitzt weiß, dass jemand, der über die anderen gleichen Qualifikationen verfügt, aber über mehr Sprachkenntnisse verfügt, besser qualifiziert ist. (Grosser Rat Graubünden und Gross 2006b, 508)

Wenn Sprachkompetenzen in mehreren Sprachen als Qualifikationsmerkmal anerkannt werden, dann könne man doch den gesamten Artikel 6 streichen, argumentiert ein deutschsprachiger Grossrat. Dagegen wehren sich die Vertreter der zwei kleinen Sprachen, weil die Sprachkompetenzen in Bewerbungsverfahren so aus dem Fokus verschwinden würden. Die deutschsprachigen Bündner wollen vielfach in Romanischkenntnissen und teilweise auch Italienischkenntnissen keinen Mehrwert sehen. Da alle Romanen die deutsche Sprache beherrschen müssen, und so per se zweisprachig sind und teilweise zusätzlich Italienisch sprechen, befürchten die Deutschsprachigen, dass sie nach Inkrafttreten des SpG kaum mehr

Zugang zu Verwaltungsstellen hätten. Die Mehrsprachigkeit und damit die Kleinsprache Romanisch wird hier von einer symbolischen Ressource in eine ökonomische Ressource umgewandelt, welche als zusätzliches Qualifikationskriterium vereinfachten Zugang zu Stellen in der öffentlichen Verwaltung ermöglicht.

#### 5.2.6. Sprachgrenzen werden im Sprachengesetz an die Gemeindegrenzen gebunden

Für die vorliegende Arbeit und vor allem für die beiden weiteren Kapitel über die gegenwärtigen Gemeindefusionen in Graubünden, ist der Umstand zentral, dass die Sprachgrenzen im SpG definitiv an die Gemeindegrenzen gebunden werden. Deshalb kehren wir nun zur territorialen Einteilung der Sprachgebiete und der Festlegung der Sprachgrenzen zurück. Diese Sprachgrenzen sind bei Gemeindefusionen sehr wichtig und führen zu Neuverhandlungen dieser Grenzen. Wegen der starken Gemeindeautonomie tragen die Gemeinden eine grosse Verantwortung für den Spracherhalt: sie bestimmen die Amts- und Schulsprache, ernennen Angestellte, wählen Behörden und entscheiden über die Sprachverwendung im öffentlichen Leben. So können sie die Anpassung der Zuwanderer steuern, z.B. durch Sprachkurse und die Notwendigkeit die lokale Sprache zu lernen (Kanton Graubünden 2006a, 80–84). Wird in Gemeindeversammlungen Romanisch gesprochen, kann das die Sprachlernmotivation von Zuwanderer steigern. Erst durch zumindest passive Sprachkompetenzen können diese sich am öffentlichen Leben der Gemeinde beteiligen.

Die sich wiederholenden öffentlichen Debatten über die Sprachen in Graubünden und die neuen Sprachparagraphen in der BV und der KV führen zur Ausarbeitung des neuen Sprachengesetzes. Im Juni 2005 nimmt die Regierung Graubündens Kenntnis vom Entwurf dieses SpGs und beauftragt das Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement mit der Vernehmlassung. An dieser beteiligen sich neben Gemeinden, kantonalen Dienststellen und Parteien auch Sprachenorganisationen (Kanton Graubünden 2006a, 80). Das Sprachengesetz stösst auf Zustimmung, obwohl einige deutschsprachige Gemeinden wie auch die Gemeinden des früher romanischsprachigen und heute mehrsprachigen Oberengadins die Notwendigkeit eines kantonalen Sprachengesetzes bezweifeln. Ob das Sprachengesetz für die Minderheiten klare Vorteile bringt, bezweifelt z.B. auch der Soziolinguist Furer, welcher in diesem Gesetz eine Offizialisierung des Minderheitenstatus des Romanischen sieht. Durch das SpG werde das Romanische noch stärker als Problem wahrgenommen, welches nur koste (Furer 2005b). Die Ausgestaltung des Territorialitätsprinzips ist bei vielen Teilnehmern der Vernehmlassung ein

umstrittener Punkt. Einzelne bezweifeln die Verfassungsmässigkeit, andere sehen darin einen zu grossen Eingriff in die Gemeindeautonomie.

Das SpG (Art. 16) verpflichtet nun die Gemeinden, ihre Amtssprachen in der lokalen Gesetzgebung festzulegen. Zudem legt es zum ersten Mal in der Geschichte der Schweiz das Territorialitätsprinzip konkret fest, indem es sich auf die Sprachstatistiken stützt und so die verschiedenen Gemeinden den drei Sprachregionen zuteilt.

### **Art. 16 Gemeinden 1. Amtssprachen a) Festlegung**

<sup>1</sup> Die Gemeinden bestimmen in ihrer Gesetzgebung die Amtssprachen nach den Grundsätzen dieses Gesetzes.

<sup>2</sup> Gemeinden mit einem Anteil von mindestens 40 Prozent von Angehörigen einer angestammten Sprachgemeinschaft gelten als einsprachige Gemeinden. In diesen ist die angestammte Sprache kommunale Amtssprache.

<sup>3</sup> Gemeinden mit einem Anteil von mindestens 20 Prozent von Angehörigen einer angestammten Sprachgemeinschaft gelten als mehrsprachige Gemeinden. In diesen ist die angestammte Sprache eine der kommunalen Amtssprachen.

<sup>4</sup> Für die Festlegung des prozentualen Anteils einer Sprachgemeinschaft wird auf die Ergebnisse der letzten eidgenössischen Volkszählung abgestellt. Zur rätoromanischen oder italienischen Sprachgemeinschaft zählen sämtliche Personen, welche bei mindestens einer Frage nach der Sprachzugehörigkeit die rätoromanische oder italienische Sprache angeben.

Zum Begriff «angestammte Sprachen» muss gesagt werden, dass damit nur das Italienische und Romanische gemeint sind. Die Botschaft<sup>35</sup> der Regierung zum SpG definiert folgendes: «Gemeinden mit weniger als 20 Prozent einer angestammten Sprachgemeinschaft gelten nach dieser Definition als (einsprachig) deutschsprachige Gemeinden» (Kanton Graubünden 2006a, 106).

Deutschsprachige Gemeinden fallen also laut SpG nicht in die Kategorie der einsprachigen Gemeinden einer angestammten Sprachgemeinschaft. Die 40% Regel für einsprachige Gemeinden war schon bei der Aushandlung des SpG höchst umstritten. Im ersten Entwurf des SpGs von 2005, wie auch in der Botschaft zum SpG nach der Vernehmlassung lag die Grenze für eine einsprachige Gemeinde noch bei 50% Angehöriger einer Hauptsprache (Kanton Graubünden 2006a, 106). Wie wir im folgenden Unterkapitel sehen werden, senkt das

---

<sup>35</sup> Im Gesetzgebungsverfahren der Schweiz und Graubündens verfasst die Regierung jeweils eine Botschaft zu einem Gesetzesentwurf zuhanden des Parlaments. Diese Botschaft erklärt die Notwendigkeit und die Ziele des Gesetzes aus Sicht der Regierung und fasst jeweils auch die Resultate aus der Vernehmlassung zusammen.

Kantonsparlament diesen Wert auf 40% Angehöriger der Umgangssprache, wie von einer Kommissionsminderheit im Parlament empfohlen. Massgebend sind dafür die Zahlen der letzten eidgenössischen Volkszählung, das heisst die Zahlen des Jahres 2000. Für die Sprachzuteilung werden nicht die Angaben zur Hauptsprache berücksichtigt, sondern die überhaupt angegebenen Sprachen. In meinen Augen ist das eine vernünftige Entscheidung, da viele Romanen gerade so gute Deutschkompetenzen wie Romanischkompetenzen haben. Sie haben folglich Mühe, ihre Hauptsprache zu bestimmen; insbesondere, wenn sie nur eine Hauptsprache angeben dürfen, wie das bei der Volkszählung im Jahr 2000 der Fall war. Diese Interpretation statistischer Sprachdaten wird aber heftig kritisiert, da sich die meisten Sprachstatistiken am Ideal eines einsprachigen «Native Speakers» orientieren.

#### 5.2.7. Die Debatten im Kantonsparlament um die «40%-Mehrheit»

Das Kantonsparlament wollte ursprünglich Gemeinden mit einem Anteil Romanisch- oder Italienischsprecher ab 50% als romanische oder italienische Gemeinden kategorisieren. Schliesslich verschob es diese 50% Grenze nach unten und legte 40% als Grenze für eine einsprachige romanische oder italienische Gemeinde fest (Grosser Rat Graubünden und Gross 2006b). Eine Kommissionsminderheit der Kommission für Bildung und Kultur hatte diese 40% Grenze als Schutzmassnahme für das Romanische vorgeschlagen. In der Diskussion dazu wurde häufig das Beispiel der oberengadiner Gemeinde Zuoz aufgeführt, welche mit ihren 46% Romanischsprachigen bei einer 50% Grenze zu einer mehrsprachigen Gemeinde nach SpG erklärt worden wäre. Bei 40% blieb Zuoz auch weiterhin eine romanische Gemeinde (R. Arquint 2006). Zuoz wurde in dieser Debatte zum Sinnbild von einem griffigen territorialen Schutz, da die Gemeinde neben S-chanf im Oberengadin als eine Art Wächterin der romanischen Sprache und Kultur konstruiert wurde. Wäre Zuoz den mehrsprachigen Gemeinden zugeschlagen worden, hätte das Oberengadin und damit auch das oberengadiner Idiom Puter einen wichtigen Teil des Territoriums und viel symbolisches Gewicht verloren. In dieser Gemeinde lebte der Humanist und Reformator Gian Travers, welcher sich als einer der ersten romanischen Schriftsteller profilierte (Sieveking 1946; Schorta-Gantenbein 1946). Diese historische Bedeutung von Zuoz für das Idiom Puter hallte in den Debatten des Kantonsparlaments 2006 unausgesprochen nach.

In der Diskussion engagierten sich sowohl ein Teil, der für die Ausarbeitung des Gesetzes zuständigen Kommission, als auch verschiedene Grossräte aus dem Oberengadin, die 50% als Grenze zu belassen. Sie argumentierten, dass das Parlament den Goodwill der

Deutschsprachigen nicht übermäßig strapazieren wolle. Der Kommissionpräsident Claus wehrte sich mit folgender Argumentation gegen die Senkung auf 40%:

Zudem drehen wir, wenn wir das tun, das Rad der Zeit zurück, etwas, was selbst Kapitän Kirk auf seiner Enterprise bis heute nicht schafft. Wir romanisieren, wenn man diese Zahlen auf die Gemeinden herunterbricht und das ist die Aufgabe, die man exakterweise machen muss hier, salopp ausgedrückt romanisieren wir das Oberengadin, wenn wir auf 40 Prozent zurückgehen. Gerade im Oberengadin hat das Romanische aber einen besonderen Goodwill. Gerade dort mit Gesetzesgewalt einzugreifen, ist nach Ansicht der Kommission doppelt problematisch und, davon bin ich überzeugt, schlussendlich auch kontraproduktiv für das Romanische (Grosser Rat Graubünden und Gross 2006b, 520).

Claus sträubt sich dagegen, Gemeinden dem romanischen Sprachgebiet zuzuordnen, welche ihre Mehrheit verloren haben. Er bringt das Beispiel des Oberengadins, welches seiner Ansicht nach durch diese Massnahmen romanisiert werden würde. Konkret sind die meisten Gemeinden des Oberengadins nicht von dieser Romanisierung betroffen, da sie in der Botschaft und den Übergangsbestimmungen zum SpG als mehrsprachige Gemeinden deklariert wurden (ausser Schanf als romanische Gemeinde und St. Moritz als deutschsprachige Gemeinde). Trotzdem sind die Delegierten des Grossen Rats unterschiedlicher Meinung hinsichtlich dieser Prozent-Regelung. Der Delegierte aus Champfèr unterstützt den Minderheitenantrag, die Delegierten aus Samedan und Madulain hingegen wollen die 50% als Grenze festschreiben. Der Delegierte Ratti aus Madulain, welcher gleichzeitig auch Gemeindepräsident ist, nennt sich einen «Romanen im Herzen», aber er sieht mit der 50%-Grenze für seine und andere sprachlich stark durchmischte Gemeinden mehr Spielraum bei einer flexiblen Handhabung von Sprachregelungen. In Madulain beobachtet er, dass nur etwa ein Fünftel der Besucher der Gemeindeversammlung des Romanischen mächtig sind. Für ihn ist es deshalb logisch, diese auf Deutsch zu führen. In Zuoz wird Romanisch als Amtssprache gebraucht, was aber in seinen Augen viele von der politischen Partizipation ausschliesst. Auch Ratti spricht vom Goodwill der anderssprachigen Zuwanderer gegenüber der Minderheit und will diesen nicht übermäßig strapazieren, indem das Gesetz rigide Sprachregelungen einführt (Grosser Rat Graubünden und Gross 2006b, 522). Seine Gemeinde ist aber nicht von diesen Regelungen betroffen, da sie in der Botschaft als mehrsprachige Gemeinde definiert wird (mit Romanisch als Schulsprache und Deutsch als Amtssprache).

Dieses Beispiel der oberengadiner Gemeinden und ihrer Vertreter im Parlament zeigt die unterschiedliche Wahrnehmung der Bedeutung des Sprachenschutzes und der Funktion von Sprachen. Auch die Sprachgrenze wird unterschiedlich wahrgenommen. Die verschiedenen

Sprachideologien wirken sich auf die Ausgestaltung von Sprachgrenzen, die Sprachpraxis in offiziellen Gremien und die Festlegung von Amtssprachen aus (cf. Kapitel 2.4.3.). Die gefühlte Sprachgrenze ist dabei nicht unbedingt an ein Territorium gebunden (Urciuoli 1995, 525). Die Sprachgrenze wird auf verschiedenen Ebenen realisiert; territorial, sozial und zwischen unterschiedlichen Sprachideologien (Barth 2000, 17). Diese Grenzen, insbesondere jene zwischen sozialen Gruppen und den Sprachideologien, sind durchlässig. Wie unser Beispiel zeigt, gibt es Romanen, welche eine Sprachenschutzideologie verfechten, andere stellen einen möglichst wirtschaftlichen Sprachgebrauch in den Vordergrund.

Die Delegierten des Kantonsparlaments, welche sich für die 40%-Grenze für romanische Gemeinden einsetzten, wollten einen wirklichen Schutz und eine wirkliche Stärkung für die kleinen Sprachen. Da viele der romanischen Gemeinden eine starke sprachliche Durchmischung aufweisen und die Daten der Sprachstatistiken unterschiedlich interpretiert werden, schien ihnen die 50% Grenze zu wenig Schutz zu bieten, gerade auch weil gewisse Gemeinden des romanischen Territoriums in den letzten Jahren unter diesen Schwellenwert fielen.

Wenn ich hier von (territorialem) Schutz für die kleinen Kantonssprachen spreche, meine ich die romanischen Gemeinden, obwohl die italienischen Gemeinden in dieselbe Kategorie fallen. Aber für diese ist das Thema nicht im Brennpunkt, da 80% ihrer Einwohner im Jahr 2000 regelmässig Italienisch sprechen. Sie sind somit weit entfernt von dieser 40% Grenze.

Durch die Abstützung auf die Zahlen der aktuellen Volkszählungen sollte das Territorialitätsprinzip dynamisch umgesetzt werden, was aber in Zukunft noch stärkere territoriale Verluste für das Romanische erwarten lässt. Diese Zukunftsaussichten sind sicher ein Grund, dass die 40% Grenze festgesetzt wurde. Da heute aber die Volkszählungen nicht mehr mittels einer Gesamterhebung durchgeführt werden und somit keine neuen Sprachstatistiken für das romanische Territorium generiert werden, kann das Territorialitätsprinzip trotzdem nicht als dynamisch umgesetzt werden. So beruht die Einteilung des Sprachgebiets im Moment auf den Zahlen der Volkszählung des Jahres 2000.

Nach langer Debatte stimmten 53 Parlamentarier für einen Anteil von 40%, während sich 44 für die 50% aussprachen. Ob sich die restlichen 23 Parlamentarier (120 sind es insgesamt) der Stimme enthielten oder ob sie der langen Debatte überdrüssig, den Saal verlassen hatten, ist aus dem Protokoll nicht ersichtlich. Der Versuch, die Grenze der mehrsprachigen Gemeinden von einem 20%-Anteil auf einen 10%-Anteil zu senken, scheiterte im Grossen Rat dann aber deutlich.

### 5.2.8. Ausnahmen bei der Zuteilung zum romanischen Sprachgebiet

Im Hinblick auf den hier analysierten Fusionsfall von Ilanz/Glion und weitere Fusionen an der Sprachgrenze, möchte ich hier einige Ausnahmen der sprachlichen Einteilung der Gemeinden beleuchten, unter anderem auch diejenigen der Gemeinden Schnaus und Ilanz, welche sich später am Fusionsprojekt Ilanz plus beteiligen.

In der Botschaft zum SpG (Kanton Graubünden 2006a) wurden die Gemeinden zu den Sprachregionen zugeteilt, wobei verschiedene Ausnahmen gemacht wurden, unter anderem in jenen Gebieten, welche nun fusionieren, und welche ich in den weiteren Kapiteln analysieren werde. Der Kanton wollte dabei unbedingt die Gemeindeautonomie berücksichtigen und stützt sich auf die sprachliche Situation der Gemeinden, wie sie beim Inkrafttreten der revidierten Kantonsverfassung herrschte. Das heisst, dass ein vor 2004 erfolgter Wechsel der Amts- oder Schulsprache in einer Gemeinde auch weiterhin bestehen bleibt (Kanton Graubünden 2006a, 85).

Der damalige Delegierte des Grossen Rats Arquint kritisiert in einer Publikation zur Mehrsprachigkeit in der Schweiz im Nachhinein (im Jahr 2014) nochmals die Entscheidung, dass der Kanton Graubünden bei der Schaffung des SpGs für etwa 20 Gemeinden Ausnahmen gemacht habe und diese aus der Pflicht entliess, etwas für das Romanische zu tun. Er schreibt: «Diese hätten ihre Praxis zugunsten des Rätoromanischen ändern müssen, was der Gesetzgeber ihnen aus politischen Gründen jedoch nicht zumuten mochte.» (R. Arquint 2014, 84). Arquint war damals selbst ein Mitglied dieser Legislative, welche das Sprachengesetz erliess und diese Ausnahmen absegnete. In der Schlussdebatte hatte sich Arquint erfolglos gegen diese Ausnahmen gestemmt.

Die folgende Tabelle gibt eine Übersicht über jene Gemeinden, welche in der Botschaft zum SpG in die Übergangsbestimmungen fallen, weil sie vorher eigene Entscheide betreffend ihrer Amts- und Schulsprachen gefällt hatten. Die Kategorie «Wechselfälle» wurde von mir geschaffen. In der Botschaft werden diese Gemeinden nicht in den Übergangsbestimmungen aufgeführt, da sie zwischen 40% und 50% Romanen zählten und erst nach der Debatte des Grossen Rats in die Kategorie der romanischen Gemeinden fielen. Aber alle dieser Gemeinden, ausser Bever, bestimmten vor Inkrafttreten des SpGs ihre Amtssprachen, so dass sie nach der Senkung der Prozentzahlen doch nicht als romanische Gemeinden kategorisiert wurden.

Gemeinde	Anteil Romanen	Amtssprache	Schulsprache	Bemerkungen
Gemeinden mit über 50% Romanischsprachigen (eigentlich romanisch nach Botschaft SpG)				
Donat	75.6%	Zweisprachig	Romanisch	Beschluss im 2002
Schnaus	65.7%	Zweisprachig	Deutsch	Schule mit Ilanz zusammen
Ilanz	51.4%	Deutsch	Deutsch*	Traditionell deutschsprachig
Lantsch / Lenz	51.3%	Zweisprachig	Romanisch	Beschluss im 2005
Gemeinden mit zwischen 20-40% Romanischsprachigen (eigentlich mehrsprachig)				
Scheid	31.7%	Deutsch	Deutsch	
Alvaneu	31%	Deutsch	Deutsch	
Surava	30.4%	Deutsch	Deutsch	
Zillis-Reischen	30.3%	Deutsch	Deutsch	
Pignia	29.7%	Deutsch	Deutsch	
Feldis/Veulden	29.5%	Deutsch	Deutsch	
Rhäzüns	25.2%	Deutsch	Deutsch	
Ausserferrera	23.4%	Deutsch	Deutsch	
Andeer	22.1%	Deutsch	Deutsch	
Bergün	26.7%	Zweisprachig	Deutsch	
Domat/Ems	23.5%	Deutsch	Deutsch*	Traditionell deutschsprachig
«Wechselfälle» nach der Senkung von 50% auf 40% für romanische Gemeinden				
La Punt Chamues-ch	47.6%	Zweisprachig	Zweisprachig	Entscheid Amtsspr. 1994.
Bever	45.3%	unbestimmt	Zweisprachig	Verfassung sagt nichts zu Amtssprachen. Homepage D
Madulain	42.8%	Deutsch. Verf. Art. 6	Romanisch	Schule in Zuoz.
Samedan	42.2%	Zweisprachig	Zweisprachig	Entscheid Amtssprachen 2004. Schule ab 1997 zweisprachig
Trin	41.3%	Zweisprachig	Zweisprachig	
Spezialfälle				
Tarasp**	46.6%	Romanisch	Romanisch	Romanischbekenntniss
Zuoz**	46.5%	Romanisch	Romanisch	Romanischbekenntniss
Bivio	33.8%	Italienisch- Deutsch	Deutsch und Italienisch	Italienisch und Romanisch sind angestammte Sprachen

Abbildung 9: Übersicht der Gemeinden, für welche Ausnahmen bei der territorialen Einteilung zum SpG gemacht wurden.

Der Anteil Romanen basiert auf den Zahlen der Volkszählung 2000 und integriert die Anzahl Sprecher, welche Romanisch als Umgangssprache angegeben haben.

\*Ilanz und Domat/Ems haben heute neben den deutschen Klassen auch zweisprachige Klassen mit den Unterrichtssprachen Romanisch und Deutsch.

\*\* Zuoz und Tarasp fallen nach der Debatte des Grossen Rats und der Senkung der 50% Romanengrenze auf 40% nicht mehr in die Kategorie mehrsprachige Gemeinde mit romanischer Amts- und Schulsprache, sondern können als romanische Gemeinden nach SpG betrachtet werden.

Wir wollen hier zuerst die Einteilung der eigentlich romanischen Gemeinde Schnaus beleuchten, einer Nachbargemeinde von Ilanz. Dieses Beispiel soll das Vorgehen bei der Zuteilung zum romanischen Sprachgebiet und dessen Ausnahmen illustrieren.

Im Jahr 1979 musste die Kleingemeinde Schnaus wegen Schülermangel ihre Schule schliessen. Zuerst suchte Schnaus offenbar nach einer Lösung, bei welcher die Kinder eine romanische Schule hätten besuchen können. Wegen den längeren Transportwegen schickte Schnaus die Schüler aber in die deutsche Schule der nahe gelegenen Gemeinde Ilanz. Das ist der Grund, warum die Gemeinde bei der Einteilung der Sprachterritorien in der Botschaft zum SpG als mehrsprachige Gemeinde kategorisiert wird, obwohl sie einen Anteil von 65.7% Romanischsprachigen hat. Im Jahr 2012 erzählte mir der Präsident von Schnaus, dass die Gemeinde es scheinbar im Jahr 2005 in der Vernehmlassung zum SpG verpasst habe, Stellung zu dieser Einteilung zu beziehen. Er begründet diese verpasste Gelegenheit damit, dass die damalige Präsidentin scheinbar kein Interesse an Sprachenfragen hatte und sich gar nicht mit dem Thema befasst habe. Das Geschäft sei also «den Bach runtergegangen», ohne dass die Bevölkerung der Gemeinde die Gelegenheit gehabt hätte, sich zu dieser Einteilung zu äussern.

[...] leu sund jeu er sa grittentaus ualti fetg \ sur la regenza [...] la lescha da luntgatgs [...] [quei vein nus] para en suprastonza che nus vein VESSEN saviu prender posizion .. ei quei iu da l'aua giu \ pertgei che quei interessava buc la mia presidenta [...] e lu veinsa . buc viu quei ed ussa ei en che schnaus . seigi ah ... mehrsprachig \ [...] pluriling . cugl argument che schnaus tarmetta ils affons en scola tudestga a glion [...]  
in vesa simplamein la politica sin squetsch da certins vegn dau suenter vegn fatg ina sligiaziun speziala . e quei ei eba schabegiau cun glion \ pertgei ei sesentevan halt adina zatgei meglier . e zatgei meglier ei halt da saver esser tudestg para

[...] Darüber habe ich mich auch ziemlich aufgeregt, über die Regierung [...], über das Sprachengesetz, [...] Zu jenem hätten wir scheinbar im Vorstand Stellung nehmen können. Das ist den Bach runtergegangen. Denn das hat meine Präsidentin nicht interessiert. [...] Und dann haben wir das übersehen und jetzt steht dort, dass Schnaus «mehrsprachig» sei. Mehrsprachig, mit dem Argument, dass Schnaus seine Kinder in die deutsche Schule in Ilanz schicke.

Man sieht einfach, dass die Politik auf Druck von gewissen [Akteuren] nachgibt und dass man Speziallösungen sucht und das ist eben bei Ilanz passiert. Denn sie haben sich halt schon immer als etwas Besseres gefühlt. Und etwas Besseres ist es scheinbar, Deutsch zu sein. (Interview vom 19.9.2012)

In diesem Abschnitt lässt sich der Ärger des amtierenden Präsidenten vor der Fusion beobachten, welcher ein überzeugter und kämpferischer Romane ist. In seinen Augen hätten die politischen Akteure in Chur die betroffenen Gemeinden konkreter darauf hinweisen müssen, dass sie sich in der Vernehmlassung zum SpG äussern können, sollen oder müssen. Er wirft dem damaligen Gemeindevorstand vor, das übersehen zu haben und somit wurde Schnaus zur mehrsprachigen Gemeinde<sup>36</sup>.

Der Interviewte kritisiert in der Folge auch die Einteilung der Gemeinde Ilanz zum deutschsprachigen Gebiet, da Ilanz über 50% Romanischsprachige zählt. Auf politischen Druck mache der Kanton viel zu viele Sonderlösungen und das sei auch bei Ilanz passiert, findet er. Er greift dabei auf alte Vorurteile zwischen Ilanz und den umliegenden romanischen Gemeinden zurück; so werden die deutschsprachigen Ilanzer als arrogant gesehen, welche das Gefühl haben, etwas Besseres zu sein, nur weil sie deutsch sprechen (cf. Coray und Streb 2011, 236).

In den Übergangsbestimmungen zum Sprachengesetz wird zu den Fällen der eigentlich einsprachigen Gemeinden Schnaus und Ilanz und ihrer sprachlichen Einteilung Folgendes festgehalten:

Die Stadt Ilanz (Anteil Rätoromanischsprachiger 51.4 Prozent) wird im vorliegenden Zusammenhang nicht als rätoromanischsprachige Gemeinde betrachtet, da sie das Rätoromanische traditionell nie als Amts- oder Schulsprache verwendet hat. Die Gemeinde Schnaus (Anteil Rätoromanischsprachiger 65.7 Prozent) wird im Schulsprachenbereich von der Übergangsbestimmung erfasst. Da Schnaus selber keine Primarschule führt, sondern mit der Stadt Ilanz einen Schulverband bildet, hat sie diesbezüglich formell einen Sprachwechsel vollzogen. Faktisch bietet allerdings die jüngst beschlossene zweisprachige Schule in Ilanz auch den rätoromanischsprachigen Schülerinnen und Schülern von Schnaus die Möglichkeit, von diesem Angebot Gebrauch zu machen (vgl. dazu die Ausführungen zu Artikel 20). Im Amtssprachenbereich zählt Schnaus aufgrund der besonderen Situation im Schulbereich zu den mehrsprachigen Gemeinden. (Kanton Graubünden 2006a, 115)

Es zeigt sich hier, wie schnell eine Gemeinde einer anderen Sprachregion zugeteilt werden konnte. Weil der Kanton im Nachhinein diese kommunale Notsituation der Schulschliessung als Grund nimmt, die Gemeinde als mehrsprachig zu kategorisieren, vollzieht Schnaus «formell

---

<sup>36</sup> Mein Interviewpartner braucht im auf romanisch geführten Interview zuerst den deutschen Ausdruck «mehrsprachig» und korrigiert sich nachher. Wenn Romanen aus offiziellen Dokumenten zitieren, zeigt sich, dass sie häufig das Deutsche als Zitiersprache brauchen. Das lässt darauf schliessen, dass sie diese Dokumente vor allem auf Deutsch lesen, obwohl es von vielen Unterlagen romanische Übersetzungen gibt.

einen Sprachwechsel». Die «besondere Situation im Schulbereich» mit dem Wechsel der Schulsprache wird später auch auf den Amtssprachenbereich ausgeweitet. Diese aus der Hauptstadt diktierte Zuteilung zur Sprachregion geht im Jahr 2006 ungehört an den damaligen Gemeindebehörden vorbei. Sie haben scheinbar gar nicht realisiert oder (willentlich oder unwillentlich) vergessen, dazu Stellung zu beziehen. Das kann als Zeichen gesehen werden, dass Sprachfragen zu jener Zeit nicht im Vordergrund standen, dass die lokalen Behörden jener romanischen Gemeinde dieser sprachlichen Zuteilung keine Bedeutung schenkten oder sich der Konsequenzen nicht bewusst waren. In den Übergangsbestimmungen wird darauf hingewiesen, dass die Schüler heute die Möglichkeit hätten, in Ilanz die zweisprachige Schule zu besuchen, das wird aber nicht für obligatorisch erklärt und führt im Gemeindefusionsprozess wieder zu Unklarheiten (cf. Kapitel 7.3.1.).

Die Gemeinde Ilanz wird in den Übergangsbestimmungen des SpGs in die Kategorie der deutschsprachigen Gemeinden eingeteilt, weil sie das Romanische «nie als Amts- oder Schulsprache verwendet hat». Obwohl über die Hälfte der Einwohner im Jahr 2000 angaben, das Romanische als Umgangssprache zu verwenden, wird sie als traditionell deutschsprachige Gemeinde konstruiert. Der Soziolinguist Furer kritisiert diese Einteilung aber immer wieder scharf, auch in den Medien: «Igl ei veramein buca pusseivel de gir de Glion ch'ei seigi buc ina vischnaunca tradiziunalmein romontscha – ins sa sil pli constatar ch'il marcau ei bilings dapi tschentaners.<sup>37</sup>» (Furer 2005b, 3). Er führt aus, dass das Romanische in Ilanz doch wichtig sei und Ilanz auch für das Romanische. Wie wir im Kapitel 4.3.2. gesehen haben, zieht sich diese Zweisprachigkeit durch die Geschichte Ilanzs.

Einer meiner Interviewpartner betont, dass das Territorialitätsprinzip in der Schweiz und in Graubünden bis jetzt so gehandhabt und umgesetzt wurde, dass es niemanden schmerzte. Im Fall von Ilanz / Glion und auch schon bei der Einteilung gewisser Gemeinden in die Sprachregionen, schmerzt diese Umsetzung aber doch gewisse Betroffene, insbesondere Angehörige der romanischen Sprachgemeinschaft.

In den Übergangsbestimmungen zum SpG und damit unter den Ausnahmen bei der territorialen Sprachzuteilung finden sich noch andere Gemeinden, welche heute fusioniert haben. So waren die Gemeinden Alvaneu mit 31.0 % und Surava mit 30.4% Romanischsprachigen nach SpG mehrsprachige Gemeinden, aber sie vollzogen sowohl im Schulbereich als auch im Amtssprachenbereich einen Sprachwechsel. Somit werden sie in den Übergangsbestimmungen

---

<sup>37</sup> Es lässt sich wirklich nicht sagen, dass Ilanz nicht eine traditionell romanischsprachige Gemeinde sei – es lässt sich höchstens feststellen, dass die Stadt seit Jahrhunderten zweisprachig ist.

als deutschsprachige Gemeinden kategorisiert. Im Jahr 2015 haben sich die zwei Gemeinden mit fünf anderen Gemeinden zur neuen Gemeinde Albula/Alvra zusammengeschlossen, welche damit auch zu einer Gemeinde mit zwei Amtssprachen und zwei Sprachgebieten wird (siehe zu dieser Einteilung Kapitel 6).

Bivio, welches ab 2016 zur Gemeinde Surses gehört, ist sprachlich ein Sonderfall. Sowohl Italienisch (67.2 %) als auch Rätoromanisch (33.8% geben Romanisch als Umgangssprache an, 12.3% als Hauptsprache) sind in Bivio nach SpG angestammte Sprachen. Bivio wäre somit die einzige dreisprachige Gemeinde des Kantons, wird aber in den Übergangsbestimmungen als zweisprachige Gemeinde Italienisch-Deutsch kategorisiert (Kanton Graubünden 2006a, 116).

#### 5.2.9. Einstimmige Verabschiedung des SpG im Parlament

Schlussendlich nimmt das Kantonsparlament das Sprachengesetz nach drei Verhandlungstagen und insgesamt einer über 10-stündigen Debatte an. Weil die Verhandlung so lange gedauert hat diskutiert der Grosse Rat zum Schluss der Debatte darüber, ob er eine zweite Lesung machen müsste und ob er das Gesetz dem obligatorischen Referendum unterbreiten sollte. Bei einem obligatorischen Referendum würde das SpG automatisch einer kantonalen Volksabstimmung unterbreitet. Einige Parlamentarier hatten dieses Referendum mit der Begründung gefordert, dass das Stimmvolk so die Möglichkeit hätte, sich klar zur Dreisprachigkeit und zu den Minderheiten zu bekennen. Die Mehrheit der Parlamentarier war aber der Ansicht, dass das Stimmvolk sich schon bei der Annahme der revidierten Kantonsverfassung zur Dreisprachigkeit bekannt habe, und dass nun der Grosse Rat die Verantwortung für das SpG tragen müsse (Grosser Rat Graubünden und Jenal 2006b). Der Grosse Rat lehnt sowohl das obligatorische Referendum als auch die zweite Lesung ab und nimmt das Gesetz mit 106 Ja-Stimmen und 0 Enthaltungen einstimmig an (Grosser Rat Graubünden und Jenal 2006b, 543). Das Medienecho zum Gesetz ist mehrheitlich positiv. Vereinzelt wird die 40%-«Mehrheit» kritisiert (Hagmann 2006), weil so eine Minderheit Privilegien erhält, welche sich nicht mit demokratischen Prinzipien vereinbaren lassen. Die Ausnahmen, welche im SpG bei der Zuteilung verschiedener Gemeinden zum romanischen Sprachgebiet oder zum mehrsprachigen Gebiet gemacht wurden, werden aber in der Öffentlichkeit kaum hinterfragt. Nur vereinzelte Stimmen stören sich daran, wie zum Beispiel der romanischsprachige Delegierte des Kantonsparlaments Arquint. Er hatte sich bereits in der Eintretensdebatte des Grossen Rats zum Sprachengesetz daran gestört, dass das Gesetz minimalistisch sei und vor der

Gemeindeautonomie kapituliere. Zudem würden in den Übergangsbestimmungen insgesamt zwölf Gemeinden, welche eigentlich einsprachig romanisch oder mehrsprachig sein sollten, als deutschsprachig kategorisiert (Grosser Rat Graubünden und Jenal 2006a, 493).

### 5.3. Widerstand aus der Bevölkerung

In den Diskussionen zum Sprachengesetz im Kantonsparlament Graubündens wird klar, dass Sprachenregelungen im mehrsprachigen Graubünden durchaus für Emotionen sorgen. Der Grossen Rat entschied sich am Ende der Debatten, das SpG nicht vor das Volk zu bringen und kein obligatorisches Referendum zu ergreifen. Eine Interessengruppe ergreift jedoch das fakultative Referendum und schickt das SpG somit in eine zusätzliche Runde. Die Entstehungsgeschichte des SpG verlängert sich damit um ein weiteres Kapitel. Jenes wird in diesem Abschnitt beleuchtet. Für diese Arbeit ist es wichtig, die gesamte Genealogie des Sprachengesetzes zu erfassen, weil sie die Spannungen bei der Ausgestaltung des Sprachgebietes zeigt. Und dieses Sprachgebiet wird bei den Gemeindefusionen an der Sprachgrenze, welche im Zentrum dieser Arbeit stehen, neu konstruiert. Mit dem Referendum wird die Debatte auf einen viel grösseren Kreis erweitert, da es alle Stimmberchtigen einbezieht.

Dieses Kapitel beschreibt zuerst den Prozess der Unterschriftensammlung und den darauffolgenden Abstimmungskampf. Es werden nochmals dieselben Punkte heftig diskutiert, welche schon im Kantonsparlament umstritten waren. Umstritten ist vor allem die 40% Grenze für romanische und italienische Gemeinden, welcher von der deutschsprachigen Bevölkerung mit grosser Skepsis begegnet wird. Die meisten Gemeinden des Kantons und somit auch ihre Einwohner sind aber von dieser Regelung gar nicht betroffen, da sie in deutschsprachigen Gebieten leben. Es stehen wieder die Legitimität der Romanischsprechenden sowie die Unvereinbarkeit von Minderheitenschutz und demokratischen Prinzipien, welche auf unterschiedlichen Sprachideologien basieren, im Zentrum der Debatten. Die direkten Konsequenzen dieser Sprachregelungen bleiben in den ersten Jahren nach der Abstimmung noch unsichtbar und kommen erst mit den Gemeindefusionen über die Sprachgrenze in den Fokus der Öffentlichkeit. Bei Gemeindefusionen geht es um die Umsetzung dieser Bestimmungen des Sprachengesetzes. Im nächsten Kapitel werden wir sehen, dass in diesem Bereich eine Lücke im Gesetz besteht.

### 5.3.1. Ein Referendum gegen das SpG oder ein Kampf gegen die «Papierromanen»

Am 3. Dezember 2006, also gut zweieinhalb Monate nachdem der Grosse Rat das Sprachengesetz verabschiedet hat, verkünden die Medien, dass die *Interessensgruppe (IG) Sprachenfreiheit* das fakultative Referendum ergreift und mit der Unterschriftensammlung beginnt. Für das fakultative Referendum braucht es im Kanton Graubünden 1500 Unterschriften. Der Initiant der Gruppe IG Sprachenfreiheit kritisiert, dass die deutschsprachigen Einwohner in romanischen Gemeinden nichts mehr zu sagen hätten, da sie wegen der sprachlichen Benachteiligung ihres Mitwirkungs- und Ausdrucksrechts beraubt werden. Zudem hinterfragt er die Definition der Romanen; damit seien nicht nur jene gemeint, welche Romanisch als bestbeherrschte Sprache angeben. Er nennt den Einbezug «der gelegentlich Romanisch-sprechenden» einen «statistischen Taschenspieltrick». Zwischen «echten» und «Papierromanen» würde teilweise eine gewaltige Lücke klaffen, z.B. für Scuol mit 48.5% Romanen, welche das Romanische als bestbeherrschte Sprache angeben und 70.3% «Gelegenheitsromanen» (Alig 2006a). Die Gegner des Sprachengesetzes betrachten in diesem Beispiel nur die 48,5%, welche das Romanische als Hauptsprache angeben, als legitime Romanen. Sie gehen davon aus, dass die restlichen Einwohner – und damit also die Mehrheit – deutschsprachig sind. Der Gemeindepräsident von Scuol stellt aber klar, dass ‚nur‘ 39% (und nicht 51,5%) der Einwohner von Scuol Deutsch als Hauptsprache angeben, die übrigen 12,5% bezeichnen Italienisch, Portugiesisch oder andere als ihre Hauptsprachen (Andry 2006).

In dieser Argumentation geht es um die Konkretisierung des Territorialitätsprinzips und um die sprachliche Einteilung der Gemeinden. Spannungen zwischen den Sprachgruppen kristallisieren sich in sogenannten Privilegien der Sprachminderheiten in ihrem eigenen Sprachgebiet. Die Deutschsprachigen befürchten, dass sie in romanischen Gemeinden von politischen Prozessen ausgeschlossen würden, wenn die Gemeinde nach Annahme des SpG ausschliesslich auf Romanisch funktioniert. Bis anhin war es in romanischen Gemeinden durchaus üblich, sich den deutschsprachigen Zuzügern in einem gewissen Mass anzupassen. Die Initianten des Referendums sind eine Gruppe deutschsprachiger Bündner rund um den Anwalt Peter Schnyder aus dem deutschsprachigen Prättigau, welche auf die Sprachenfreiheit pocht. Das Prättigau, welches im Mittelalter von den aus dem Wallis zugewanderten Walsern besiedelt worden war und so Schritt für Schritt germanisiert wurde (Zinsli 2002), zeigt sich übrigens der Förderung des Italienischen und Romanischen gegenüber immer wieder kritisch eingestellt. Die Walser kritisieren verständlicherweise, dass die Walserdialekte keine

Unterstützung bekommen, ganz im Gegenteil zum Romanischen (Catrina 1983, 125). Dass das Referendum gegen das Sprachengesetz in diesem Tal ihren Ursprung hat, erstaunt also nicht.

Als in der Presse die Referendumspläne publiziert werden, zweifeln die Rechtswissenschaftler Thürer und Killias am Zweck des Referendums, da die Eidgenossenschaft im Falle einer Ablehnung des SpG Graubündens eingreifen und die Minderheitensprachen schützen müsste. Sie kritisieren in einem Zeitungsartikel auch die Sprachstatistiken und das Vorgehen bei der Volkszählung, in welchen die Romanen sich für eine einzige Hauptsprache entscheiden mussten (Killias und Thürer 2007). Diese Beschränkung auf eine Hauptsprache spielt den Gegnern des Gesetzes in die Hände, welche die Legitimität der Romanen anzweifeln, welche nur Romanisch als Umgangssprache benutzen. Auf die Nachricht, dass das Referendum ergriffen wird, reagieren verschiedene Romanischsprachige erstaunt oder ungehalten. Es wird in Frage gestellt, ob die Initianten aus dem deutschsprachigen Prättigau überhaupt verstanden hätten, um was es beim SpG gehe. Vertreter der zwei kleinen Kantonssprachen fragen sich auch, ob die Bündner nun hinter dem dreisprachigen Kanton stehen wollen oder nicht (Andry 2006). Das Referendum richte sich gegen eine Statusänderung des Romanischen im Kanton. Das Romanische sei immer die Sprache der Bauern und der Proleten gewesen, Deutsch die Sprache der Obrigkeit. Diese fürchte nun um ihre Privilegien, schreibt ein romanischer Journalist in einem Kommentar (Cadonau 2007b). Und ein Präsident einer Gemeinde an der Sprachgrenze sagt gegenüber der romanischen Tageszeitung *La Quotidiana*: «Ils adversaris dalla lescha da lungatgs fan aschia sco sche mintga Romontsch fuss in „tobel“». Dasperas ei mintga Romontsch habels da tschintschar dus lungatgs.»<sup>38</sup> (Cadonau 2007a). Auch der Regierungsrat Lardi merkt kritisch an, dass das Referendum aus einem Sprachgebiet komme, das von den Regelungen gar nicht betroffen sei (Alig 2006b).

In diesen Debatten<sup>39</sup> lassen sich die Spannungen zwischen der deutsch- und romanischsprachigen Gemeinschaft in Graubünden gut beobachten; die Rätoromanen und auch die italienischsprachigen Bündner fühlen sich allein durch die Referendumspläne gegen des SpG angegriffen. Sie führen alte Vorurteile zwischen den Sprachgruppen ins Feld, bei welchen das Romanische aus Sicht der Deutschsprachigen als rückwärtige Alpensprache dargestellt

---

<sup>38</sup> Die Gegner des Sprachengesetzes tun so, als ob jeder Romane ein «Tobel» wäre. Dabei ist jeder Romane fähig, zwei Sprachen zu sprechen.

<sup>39</sup> Bei der Analyse dieser Debatten zum SpG stütze ich mich einerseits auf die Berichterstattung der Presse sowie andererseits auf von mir gesammelte Informationen und Dokumente der Kontrahenten im Abstimmungskampf zum Sprachengesetz.

wird, welche vor allem von Bauern gesprochen wird. Die deutsche Sprache bekommt in diesem Bild automatisch das Image der Sprache des Fortschritts. Sprache dient hier dazu, eine lokale gegen eine globale, beziehungsweise eine provinzielle gegen eine kosmopolitische Dichotomie aufzubauen (Bauman und Briggs 2003, 300–301). Der oben zitierte Gemeindepräsident macht darauf aufmerksam, dass die Romanen fähig sind, sowohl ihre Sprache als auch die Sprache des Fortschritts zu sprechen.

Dass das Referendum überhaupt ergriffen wird, nachdem das Kantonsparlament Graubündens das Sprachengesetz einstimmig verabschiedet hat, kann auch dahingehend interpretiert werden, dass gewisse Vertreter der deutschsprachigen Mehrheit den Sprachschutz der zwei kleineren Gemeinschaften nicht begrüssen. Es kommt übrigens relativ selten vor, dass Deutschbündner öffentlich die Unterstützung der rätoromanischen Sprache kritisieren.<sup>40</sup> Im SpG sehen sie nun aber die Institutionalisierung der Minderheitensprachen und eine Festlegung des Sprachterritoriums als Gefahr für die Sprachenfreiheit. Konkret befürchten sie, dass sich Deutschsprachige in romanischen und mehrsprachigen Gemeinden nicht mehr in ihrer Sprache am öffentlichen Leben beteiligen können.

### 5.3.2. Abstimmungskampf: Sprachenfreiheit vs. Mehrsprachigkeit als Chance

Ende Januar 2007 wird kommuniziert, dass das Referendum gegen das Sprachengesetz zu Stande kommt (Furter 2007a). Die Sprachorganisationen Lia Rumantscha (LR) und die Pro Grigioni Italiano (PGI) werden sich bewusst, dass das Sprachengesetz Graubündens bei der deutschsprachigen Mehrheit und vor allem auch in wirtschaftlich starken Regionen umstritten ist. Diese fürchten sich vor einer klaren Definition der Sprachregionen, da sie Konsequenzen für ihre sprachlichen Ressourcen erwarten. Konkret schlägt sich dies beispielsweise in Diskussionen nieder, ob in den Bündner Schulen beim Fremdsprachenlernen eher den Kantonssprachen oder dem Englischen den Vorzug gegeben werden soll. Die LR und die PGI gründen zusammen ein Komitee *Pro Sprachengesetz* und engagieren verschiedene Persönlichkeiten, welche mit ihren Köpfen, ihren Herzen und kurzen Slogans für die Pro Sprachengesetz-Kampagne einstehen.

---

<sup>40</sup> Im Herbst 2010 kritisiert z.B. der CEO eines internationalen Unternehmens aus dem Bündner Rheintal und damalige Präsident von *Graubünden Ferien* (Dachverband der Bündner Tourismusorganisationen), dass durch die Förderung des Romanischen und Italienischen die Deutschkompetenzen der Arbeitskräfte abnehmen. Seiner Meinung nach sind die Minderheitensprachen eher Folklore und damit ein Bremsklotz in der Wirtschaft (O. Berger 2010).

Die Gegnerschaft des SpG ist wieder in der *Interessengemeinschaft Sprachenfreiheit* versammelt und stellt bei ihrer Kampagne die individuelle Freiheit ins Zentrum. Die Nein-Kampagne leitet derselbe Anwalt, welcher das Referendum gegen das SpG ergriffen hatte. In der Öffentlichkeit tritt er fast immer alleine in Erscheinung, er scheint aber andere Anwälte als Mitstreiter zu haben, welche die freie Anwaltswahl gefährdet sehen, falls in Zukunft Prozesse in einer der kleinen Kantonssprachen geführt würden. Zudem machen sie auf die Schwächen des Gesetzes aufmerksam (Simmen 2007a).

Die Gegner scheinen nicht viel Geld für ihre Kampagne zur Verfügung zu haben; sie schalten ausschliesslich kleine Inserate in der Tagespresse. Die Befürworter machen neben der Inseratekampagne in der Presse auch eine Plakataktion. Betrachten wir den Sprachgebrauch während der Abstimmungskampagne, sehen wir, dass die Gegner fast ausschliesslich Inserate in deutscher Sprache schalten. Die Befürworter verwenden alle drei Kantonssprachen und teilweise sogar Bündnerdialekt.



Abbildung 10: *Ja zum Sprachengesetz*. Inserat der Befürworter des Sprachengesetzes aus der Biündner Tagespresse vom Juni 2007.

Die Inserate der *Pro Sprachengesetz* setzen ganz auf die Kommerzialisierung der Kleinsprachen und der Mehrsprachigkeit: Die Dreisprachigkeit des Kantons wird als Chance gesehen, auch aus ökonomischer Sicht. Dieses Engagement für das Sprachengesetz folgt einer «pride and profit»- Logik und sieht die kleinen Sprachen als Mehrwert, auf welche der Kanton stolz sein darf und welche sich ökonomisch lohnen (Duchêne und Heller 2011). Die Dreisprachigkeit wird vom Komitee in einer Medienmitteilung als «sympathische und einzigartige Eigenschaft» des Kantons bezeichnet (Pro Sprachengesetz des Kantons

Graubünden 2007). Gleichzeitig sollen die Mitglieder der kleinen Sprachgruppen aber auch stolz sein, einer Minderheit anzugehören und ihre Identität bewahren. Die erwähnten «drei Herzen» im Inserat (oben) symbolisieren, dass jeder zu seiner sprachlichen Abstammung stehen, gleichzeitig aber mit den anderen Sprachgemeinschaften am selben Strang ziehen und die Dreisprachigkeit als Chance für den gesamten Kanton wahrnehmen soll. Bei den Romanen findet sich oft die Metapher, dass das Romanische die Herzenssprache und das Deutsche die Brotsprache sei. Die erste beinhaltet vor allem emotionale, die zweite ökonomische Werte (Coray 2008, 260–69).

Die identitätsstiftende Komponente ist bei den kleineren Kantonssprachen ein wichtiges Argument für deren Erhalt. Im Zentrum steht gerade bei der Förderung des Romanischen eine eher romantische Konzeption von Sprache (Geeraerts 2003). Die romantische Konzeption der Sprache nimmt ein Mitglied der sozialdemokratischen Partei Graubündens bei der Parolenfassung wörtlich: «Wir müssen mit dem Romanischen umgehen wie mit einer Geliebten. Wir müssen alles für sie tun und alles für sie aufgeben.» (Söllmann 2007). Auch in diesem Bild der Geliebten taucht die Sprache des Herzens wieder auf; den Bündnern soll das Romanische so sehr am Herzen liegen, dass sie es wie eine Geliebte behandeln. Er schliesst dabei nicht nur die Romanischsprachigen selber ein, sondern alle Bündner. Dass damit nicht alle Bündner einverstanden sind, zeigt die Tatsache, dass das Referendum gegen das SpG ergriffen wurde.

Die kommunikative Reichweite des Romanischen ist zwar gering, aber die Rätoromanen beginnen die Sprache mehr und mehr als «Unique selling proposition» im Tourismus zu sehen. Gerade in Zeiten, in welchen die Tourismusregionen über abnehmende Gästezahlen klagen, wird die romanische Sprache und der dreisprachige Kanton zum Merkmal, welches diese Feriendestination von anderen abhebt. Für den Sommertourismus sieht die Hotellerie im Unterengadin beispielsweise die romanische Sprache als besonderes Verkaufsargument (Walther 2005). Es gibt zudem seit gut 30 Jahren immer mehr Romanischkurse während den Sommer- oder Herbstferien, welche Feriengäste und Fans aus aller Welt anziehen. In diesen lernen die Kursteilnehmer neben der Sprache die romanischen Täler und ihre Kultur besser kennen (M. Pult 2016). Die romanische Kleinsprache wird in gewissen Bereichen kommodifiziert und bekommt auch für die Wirtschaft Bedeutung. Die Befürworter des SpG finden hier also harte Fakten für den Schutz der zwei kleineren Sprachen im Kanton und für eine Unterstützung des SpGs. Dieser Schutz ist weiterhin vor allem an die Gemeindegrenzen gebunden.

Die Mehrsprachigkeit wird zu einem wichtigen (Wettbewerbs)Faktor, um in zukünftigen Märkten bestehen zu können. Bei engagierten Rätoromanen findet sich schon länger das Postulat, dass die peripheren Regionen, in welchen das Romanische noch stark verwurzelt ist, wirtschaftlich gefördert werden sollen. So könnten diese Regionen neue Arbeitsplätze schaffen und die Abwanderung der Einheimischen verhindern (Baur 1996, 60). Dieses Argument ist auch in Gemeindefusionsprozessen zentral, wie wir weiter unten sehen werden. Der Kanton und die Gemeindebehörden wollen in peripheren Regionen möglichst gut funktionierende Institutionen, welche einen nicht zu hohen Steuerfuss haben und so attraktiv für Einwohner aber auch für das (Klein)Gewerbe sind.

Betrachtet man die Funktion von Sprachen im wirtschaftlichen Umfeld des Kantons Graubünden, so sind gute Deutschkompetenzen unabkömmlich, um Stellen im öffentlichen Dienst aber auch in der Privatwirtschaft zu bekommen. Die Kontakte mit den Behörden in Chur laufen meist in deutscher Sprache ab; Gemeindemitarbeitende akzeptieren deutsche Antworten aus Chur auf ihre romanische Anfragen ohne weiteres (Grünert u. a. 2008, 393). Trotzdem fürchten die Gegner des SpGs, dass sich das nun ändert und sie Mühe haben werden, Stellen bei der kantonalen Verwaltung zu finden, weil Vertreter der Minderheitensprachen bevorzugt werden. Der dritte Punkt des folgenden Inserats umfasst genau diese Ängste.



Abbildung 11: Nein zum Sprachengesetz. Inserat der Gegner des Sprachengesetzes in der Südostschweiz vom 16. Juni 2007.

In den Debatten des Kantonsparlaments haben wir das Argument der Sprachen als Mehrqualifikation schon einmal angetroffen. Dort war ein Delegierter des Kantonsparlaments allerdings der Ansicht, dass Sprachkompetenzen in mehreren Sprachen automatisch auch eine Mehrqualifikation bedeuten. Das Inserat der IG Sprachenfreiheit impliziert aber, dass Sprachkompetenzen in mehreren Sprachen keine Mehrqualifikation sind, aber Ungleichheiten

zwischen verschiedenen Menschen schaffen. Hier muss nochmals betont werden, dass alle Romanischsprachigen und auch die meisten Italienischsprachigen in Graubünden gute Deutschkompetenzen haben müssen, wenn sie auf dem Arbeitsmarkt konkurrenzfähig sein und bleiben wollen. Umgekehrt heisst das aber nicht, dass die Deutschsprachigen Romanisch oder Italienisch können müssen, um im Kanton zu arbeiten. Spricht das Inserat nun von denselben Qualifikationen eines deutschsprachigen und eines romanischsprachigen Bewerbers, werden die Kompetenzen in den zwei kleineren Kantonssprachen ausgeblendet oder ignoriert. Das einzige, was aus der Perspektive der IG Sprachenfreiheit als «wirkliche» sprachliche Qualifikation zählt, sind Deutschkompetenzen.

Wie das Inserat, welches mehrmals in der Werbespalte der Bündner Tagespresse erscheint, unter dem zweiten Punkt suggeriert, werden die Romanen durch das Sprachengesetz konstruiert, auch wenn ihre Sprachkompetenzen dies gar nicht rechtfertigen würden. Das geschieht mittels Sprachstatistiken der Volkszählung, welche nach Ansicht der IG Sprachenfreiheit falsch interpretiert werden. So mutierten Deutschsprachige ungefragt zu Romanischsprachigen und bei den Italienischsprachigen passiere dasselbe, sind die Gegner des SpGs überzeugt. Diese Aussage ist eine Kritik an der Festlegung der Sprachzugehörigkeit, welche sich nicht auf die Hauptsprache stützt, sondern auf die Umgangssprache. So werden auch Leute, welche Deutsch oder Italienisch als Hauptsprache angeben und Romanisch «nur» als Umgangssprache, laut SpG als Romanischsprachige gezählt.

In den Debatten zum Sprachengesetz und im Abstimmungskampf lässt sich gut beobachten, dass den zweisprachigen Romanen teilweise ihre Legitimität abgesprochen wird, um ihnen ihr «ursprüngliches Territorium» streitig zu machen. Die Daten aus den Sprachstatistiken der Schweiz werden dabei von den verschiedenen Akteuren unterschiedlich interpretiert und als Instrumente gebraucht, um Sprachen zu «territorialisieren» und um Sprachgrenzen zu ziehen. Das SpG definiert eine Gemeinde als romanischsprachig, wenn mindestens 40% der Bewohner Romanisch als Umgangssprache angeben (nicht als Hauptsprache). Diese 40%, welche die Sprache einer Gemeinde bestimmen und damit quasi eine «Mehrheit» bilden, welche numerisch keine ist, wird von den Gegnern des SpG scharf kritisiert. Dass diese 40% auf die Umgangssprache zielen, stellt in den Augen der Gegner die Legitimität der Romanen in Frage. Hier zeigen sich Kontroversen über die Unvereinbarkeit von Minderheitenschutz und Demokratie. Das Territorialitätsprinzip schützt die lokalen Sprachen in ihrem Gebiet und schränkt damit gleichzeitig die Sprachenfreiheit des Einzelnen ein. Laut Nay wird das öffentliche Interesse am Erhalt der traditionellen Minderheitensprachen und am gegenseitigen Einvernehmen zwischen den Sprachgemeinschaften also höher gewertet als die

Sprachenfreiheit des Einzelnen (Nay 2011a, 133). Den Minderheiten werden in der Demokratie besondere Rechte zugestanden, welche aber nicht einer Gruppe verliehen werden, sondern den einzelnen Individuen.

Aus der Perspektive der IG Sprachenfreiheit führt dieser Umstand dazu, dass dieses Gesetz undemokratisch wird, weil es die Mehrheit benachteilige und bestimmten Personen spezielle Rechte verleihe. Für sie steht die individuelle Freiheit im Zentrum und der Erhalt der traditionellen Minderheitensprachen rückt in den Hintergrund.

Das Ziel der Befürworter des Sprachengesetzes ist es, einen besseren Schutz und griffigere Massnahmen für den Spracherhalt insbesondere des Romanischen aber auch des Italienischen in Graubünden zu erreichen. In den Diskursen rund um den Minderheitenschutz wird in den letzten Jahren aber ein Umschwung sichtbar. Minderheiten wollen nicht mehr nur geschützt werden, sondern auch eine wirtschaftliche Entwicklungsmöglichkeit in ihren Sprachgebieten. Diese Tendenz ist auch bei den Nationalstaaten als politischen Akteuren zu beobachten; sie ändern ihre Rolle von Minderheitenbeschützern zu Schaffern wirtschaftlicher Möglichkeiten (Silva und Heller 2009). Diese Elemente finden sich auch im hier analysierten Abstimmungskampf. Die Minderheiten wollen einen besseren Zugang zu Stellen in der Verwaltung aber auch in der Privatwirtschaft.

In den Debatten zum SpG werden schon vorhandene Sprachideologien noch verstärkt. Insbesondere das Romanische bleibt vor allem eine identitätsgebende Sprache und das Deutsche bleibt die Prestigesprache mit einem grossen wirtschaftlichen Wert, obwohl das Gesetz versucht, die kleinen Kantonssprachen zu stärken. Der Status der Minderheitensprachen wird durch das neue Gesetz reproduziert (Duchêne 2008). Die Hegemonie der deutschen Sprache im Kanton wird trotz oder wegen dieses Gesetzes nicht angetastet. Genau das befürchten die Gegner des SpGs jedoch.

### 5.3.3. Eine Abstimmung, welche sprachliche Differenzen deutlich macht

Das Sprachengesetz wurde schlussendlich am 17.6.2007 mit 53.9% Ja-Stimmen knapp von der Bevölkerung angenommen. Die Stimmabstimmung war mager: mit 32.6% gingen nur knapp ein Drittel der Stimmberechtigten Graubündens an die Urne. Analysieren wir die Resultate, wird schnell klar, dass das Gesetz besonders in den italienischen Talschaften Graubündens mit grosser Mehrheit angenommen wurde. Im italienischsprachigen Gebiet nahmen alle 24 Gemeinden das Gesetz an. In den Kreisen Brusio, Calanca, Poschiavo und Mesocco hießen mehr als 80% der Stimmenden das Gesetz gut. Auch in den Talschaften, in welchen das Romanische stark verankert ist, gab es eine deutliche Zustimmung für das Gesetz. Im Kreis Val Müstair sagten 79% ja, im Kreis Disentis 76%. Aber auch die zweisprachigen Kreise Ilanz und Rueun sagten ja mit jeweils 66%. Die deutschsprachigen Kreise lehnten das Sprachengesetz ab. In den zweisprachigen Kreisen widerspiegeln die Abstimmungsresultate häufig die Sprachgrenze. Im Kreis Rueun sagte die Walsergemeinde Obersaxen nein, im Kreis Ilanz waren es die Walsergemeinden Valendas und Versam, welche nein sagten. Die Stadt Ilanz hingegen hieß das Sprachengesetz gut.

Abgelehnt wurde das Gesetz ganz deutlich im deutschsprachigen Prättigau, in Küblis sogar mit 84%. Einzig in der deutschsprachigen Gemeinde Valzeina nahmen 73% der Stimmenden das Sprachengesetz an (27 Ja-Stimmen vs. 10 Nein-Stimmen). Die grossen Gemeinden Chur und Davos lehnten das Gesetz zwar mit 52% ab, aber da die Stimmabstimmung in den Ja-Hochburgen höher war, wurde das Sprachengesetz insgesamt doch angenommen (Simmen 2007b). In der Hauptstadt des dreisprachigen Kantons widerspiegelt dieses Resultat gewisse Vorurteile gegenüber den Romanen. Es ist schwierig genau zu sagen, aus welchen Gründen das SpG in der Hauptstadt auf Ablehnung traf, aber eventuell schwang auch eine gewisse Angst mit, dass das Gesetz die Jobchancen der Deutschsprachigen bei der Kantonsverwaltung schmälert. Die mehrheitlich deutschsprachigen Churer hielten eine zusätzliche Unterstützung und Förderung des Romanischen und Italienischen für unnötig; für sie schien der rechtliche Status dieser Sprachen auch ohne SpG genügend, wie mir verschiedene deutschsprachige Gesprächspartner aus Chur und Umgebung bestätigten.

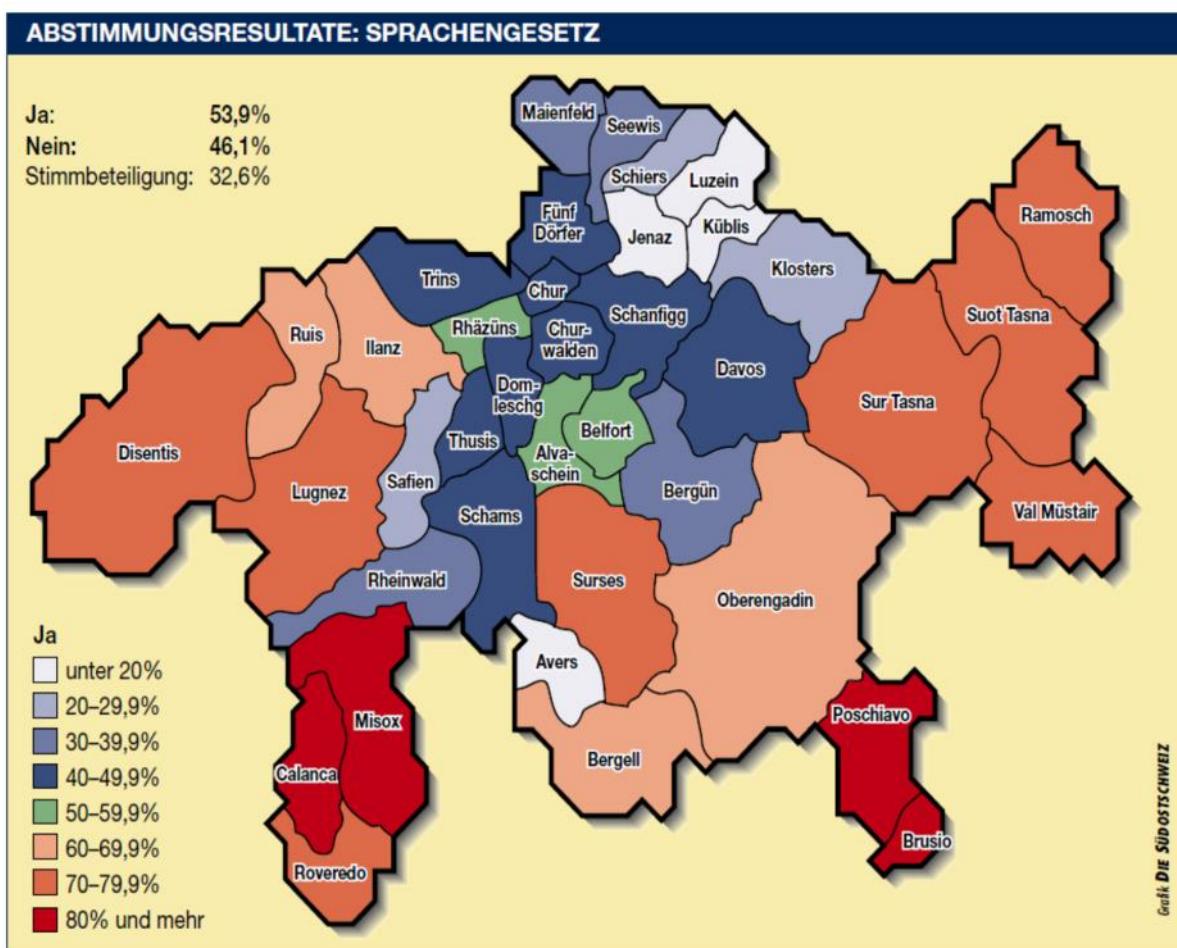


Abbildung 12: Übersicht der Abstimmungsresultate zum Sprachengesetz Graubündens vom 17. Juni 2007. (Simmen 2007b)

Angesichts der tiefen Stimmbeteiligung, frage ich mich, wie viele Leute Sprachfragen wirklich interessieren und an die Urnen locken. Die Vermutung liegt nahe, dass sich die zwei kleinen Sprachgemeinschaften für Sprachfragen interessieren, weil sie für einen besseren Status ihrer Sprachen kämpfen. Eine Analyse der Stimmbeteiligung zeigt aber, dass diese auch in italienischen und romanischen Kreisen sehr unterschiedlich ausfällt. Die Kreise Disentis (39.66%), Lumnezia (39.37%) und Puschlav (49.15%) haben eine relativ hohe Beteiligung, aber die meisten anderen romanischen und italienischen Kreise liegen eher im kantonalen Durchschnitt.

In den deutschsprachigen Regionen, welche im Kanton Graubünden die Mehrheit darstellen, ist das Interesse an Sprachfragen nicht besonders hoch. Meistens sind sie auch kaum von Sprachregelungen betroffen, da sie in einsprachig deutschen Gemeinden und Regionen wohnen. Schon die kleine, nur aus Anwälten bestehende IG Sprachenfreiheit liefert einen Hinweis darauf, dass sich die meisten deutschsprachigen Bündner nicht um Sprachfragen kümmern möchten und sich weder für noch gegen ein Sprachengesetz äussern. Vermutlich

sehen sie keine Notwendigkeit, zu diesem Thema Stellung zu beziehen, da sie für ihre Sprachgemeinschaft keine Konsequenzen befürchten oder erwarten. Im deutschsprachigen Davos gehen nur 27.04% der Stimmberchtigen an die Urne, in der Gemeinde Samnaun sogar nur 16%. Der Kreis Küblis hat bei den deutschsprachigen Kreisen eine sehr tiefe Beteiligung mit 25.7%; dies ist umso erstaunlicher wenn wir bedenken, dass das Referendum gegen das SpG aus diesem Kreis stammt (Kanton Graubünden 2007a).

Bei einem Blick in die Presse, sehen wir, dass sich nach der Abstimmung vor allem die Exponenten der Sprachorganisation erleichtert zeigen. Zugleich ermahnen sie aber die Romanen, an ihrem Image zu arbeiten. Der Chefredaktor und Kommentarschreiber der romanischen Tageszeitung zeigt sich erfreut, dass das Gesetz unter Dach ist. Er fordert aber gleichzeitig die Romanen dazu auf, sich nun noch stärker und überzeugter für ihre Sprache einzusetzen (Cabalzar 2007). Der Kommentarschreiber in der deutschsprachigen Zeitung *Die Südostschweiz* weist darauf hin, dass die Romanen an ihrem Image arbeiten müssen. Für ihn ist klar, dass sie nun nicht einfach zur Tagesordnung übergehen können: «Denn sie haben im Kanton definitiv ein Imageproblem, kommen bei vielen deutschsprachigen Bündnern schlecht an.» Daran seien sie aber zu einem nicht unwesentlichen Teil selber schuld, da sie sich uneinig seien und nicht genügend zusammenarbeiten. Er empfiehlt: «Sie müssen dem Restkanton zeigen, dass Rätoromanisch sexy ist.» (Caminada 2007). Der Uneinigkeit zwischen den Romanen, welche regelmässig auch in öffentlichen Diskursen angeprangert wird, werden wir im Verlauf dieser Arbeit noch begegnen.

Bei den Parteien ist einzig die SVP unzufrieden, welche sich gegen das Gesetz aussprach, obwohl ihre Grossräte im Oktober 2006 das SpG gutgeheissen hatte. Die SP meint, dass dieses Gesetz faktisch nicht viel ändere und macht darauf aufmerksam, dass die Stimmberchtigung tief und die Ablehnung deshalb nicht so gross war. Diese Aussage kann umgekehrt auch für die Zustimmung zum Gesetz gemacht werden. Weder die Befürworter noch die Gegner der Vorlage wollen deshalb von einem Sprachengraben in Graubünden reden (Furter 2007b). Der Initiant des Referendums zeigt sich in der romanischen Tageszeitung nicht überrascht von diesem Resultat, gegenüber den deutschsprachigen Zeitungen will er aber keine Stellung beziehen.

Zum Schluss dieser Abstimmungsanalyse wird hier eine Übersicht der Abstimmungsresultate in den Gemeinden gegeben, welche sich später am Fusionsprojekt Ilanz plus beteiligen und in welchen die Sprachdebatten in den Jahren 2010-2012 nochmals intensiv geführt werden. In letzteren wird immer wieder auf das Sprachengesetz Bezug genommen, auch was die Zuteilung der Gemeinden zu den Sprachregionen betrifft; dies haben wir schon oben für die Gemeinden Schnaus und Ilanz gesehen.

In den 14 Gemeinden des Fusionsprojekts nehmen gut zwei Drittel der Stimmenden das Sprachengesetz an. Auch im offiziell deutschsprachigen Städtchen Ilanz stimmen 58.6 % dafür. Bei dieser, für eine deutschsprachige Gemeinde hohen Zustimmung zum SpG, machen sich die vielen Romanen bemerkbar, welche in Ilanz leben (51.4% im Jahr 2000). Es ist anzunehmen, dass diese mit der Zustimmung zum SpG zeigen wollten, dass sie den Schutz und die Förderung des Romanischen auch in ihrer Wohngemeinde als notwendig erachten. Die Gemeinde Schnaus, welche mit der Annahme des SpG zur mehrsprachigen Gemeinde wird, nimmt dieses Gesetz mit 70.8% Ja-Stimmenanteil an. Die Frage, ob sich die Stimmbürger von Schnaus über die Kategorisierung ihrer Gemeinde als mehrsprachige Gemeinde bewusst waren, bleibt unbeantwortet. Leicht aus der Reihe tanzen Duvin und Riein, welche das SpG jeweils nur mit einer Stimme Differenz gutheissen.

Gemeinde	JA zum SpG	NEIN zum SpG	JA in %	NEIN in %	Stimm-beteiligung	Stimm-berechtigte
Castrisch	62	34	63.9%	35.1%	30.12%	322
Duvin	11	10	52.4%	47.6%	30.88%	68
Ilanz	331	225	58.6%	39.8%	35.27%	1602
Ladir	18	9	64.3%	32.1%	34.15%	82
Luven	36	9	78.3%	19.6%	35.38%	130
Pigniu	8	4	66.7%	33.3%	35.29%	34
Pitasch	27	12	69.2%	30.8%	38.24%	102
Riein	7	6	53.8%	46.2%	22.81%	57
Rueun	88	19	77.9%	16.8%	36.45%	310
Ruschein	84	37	66.7%	29.4%	44.84%	281
Schnaus	17	7	70.8%	29.2%	32.00%	75
Sevgein	40	15	72.7%	27.3%	31.07%	177
Siat	41	11	78.8%	21.2%	35.37%	147
Schluein	71	18	78.9%	20.0%	24.13%	373
<b>Total</b>	<b>841</b>	<b>416</b>	<b>65.7%</b>	<b>32.5%</b>	34%	3760

Abbildung 13: Zustimmung zum Sprachengesetz in den Gemeinden, welche sich später am Fusionsprojekt Ilanz plus beteiligen (Kanton Graubünden 2007a; La Quotidiana 2007)<sup>41</sup>

Diese Zahlen verdeutlichen nochmals, wie klein viele dieser später im Fusionsprojekt von Ilanz plus beteiligten Gemeinden sind. In zehn von vierzehn Gemeinden gehen weniger als 100 Stimmberechtigte an die Urne. Die Resultate in den Kleinstgemeinden wie Duvin oder Riein

<sup>41</sup> Enthaltungen werden hier nicht aufgeführt, führen aber dazu, dass die Ja- und Nein-Stimmenanteile teilweise von 100% abweichen.

zeigen, wie schnell das gesamte Abstimmungsresultat kippen kann. Die Stimmabstimmung dieser 14 Gemeinden ist zusammengenommen etwa gleich hoch wie die Stimmabstimmung im Kanton. Riein und Schluen fall durch eine besonders schlechte Beteiligung auf, Ruschein durch eine besonders hohe. Insgesamt lässt sich aber feststellen, dass auch in diesen Gemeinden an der Sprachgrenze das Interesse für Sprachenfragen nicht höher ist als im Rest des Kantons.

#### 5.4. Ein kritisches Fazit zum Sprachengesetz und ein Ausblick auf seine Umsetzung

Die Entstehungsgeschichte des Sprachengesetzes des Kantons Graubünden ist langwierig. Erst nach mehreren Versuchen und Veränderungen der übergeordneten Gesetzgebung (Änderung im Sprachenartikel der Bundesverfassung, Totalrevision der Kantonsverfassung, Ratifizierung der Europäischen Charta für Regional- oder Minderheitensprachen) entsteht das SpG des Kantons Graubünden. Aber es kommt nicht problemlos durch den Gesetzgebungsprozess; die Debatten im Kantonsparlament sind intensiv, zudem wird gegen das SpG ein fakultatives Referendum ergriffen und so kommt das Sprachengesetz vor das Volk. Jenes heißt das Gesetz knapp gut, allerdings geht nicht einmal ein Drittel der Stimmabstimmung an die Urne. Das Interesse an Sprachfragen scheint beim Grossteil der Bevölkerung nicht besonders hoch.

Im Zentrum des Gesetzes stehen der Spracherhalt und die Aufteilung von Sprachgebieten, welche zum ersten Mal in der Geschichte der Schweiz eine konkrete Umsetzung des Territorialitätsprinzips darstellen. Zentral für die vorliegende Arbeit ist, dass die Sprachgebiete durch das SpG definitiv an die Gemeindegrenzen gebunden werden und dass die Gemeinden ihre Sprachenpolitik selbst ausgestalten und die Möglichkeit haben, in gewissen Fällen die Sprachgrenzen zu verschieben. Das SpG schränkt hier allerdings diese Kompetenz der Gemeinden ein, indem es dem Kanton ein Veto-Recht zugesteht. Bei Gemeindefusionen werden sowohl die Gemeindegrenzen verschoben, als auch die Sprachgrenzen in Frage gestellt und neu verhandelt. Deshalb ist es bei einer soziolinguistischen Analyse von Gemeindefusionen an der Sprachgrenze zentral, die Entstehungsgeschichte des Sprachengesetzes zu kennen und zu verstehen.

#### 5.4.1. Territorialer Sprachenschutz per Gesetz

Das SpG muss eindeutig als Gesetz zum Schutz der zwei kleineren Kantonssprachen gesehen werden. Dabei werden die Sprachen in einem definierten geografischen Gebiet und in bestimmten Institutionen geschützt. Gemeinden werden anhand eines «Romanenpegels» in romanische, mehrsprachige oder deutschsprachige Gemeinden eingeteilt. Auer macht darauf aufmerksam, dass die Verbindung von Sprache und Territorium problematisch sei, da Sprache nicht an ein Territorium gebunden ist, sondern an die Sprecher (Auer 2013). Die gesteigerte Mobilität in der heutigen Zeit, sowie auch die Tatsache, dass viele Menschen mehrsprachig sind, setzt den ans Territorium gebundenen Sprachenschutz unter Druck. Gerade bei den Rätoromanen stellt sich die Frage gar nicht, ob sie mehrsprachig sein wollen, denn sie müssen mehrsprachig sein. Für Camartin ist klar, dass das Rätoromanische nur überleben kann, wenn sich die Zugewanderten Nicht-Romanen auch «zu einer unbequemen Mehrsprachigkeit zu 'bequemen' vermögen» (Camartin 1985, 79).

Obwohl es Alternativen gibt, die (zu engen) Verbindungen zwischen Sprachen und Territorien zu lösen, werden in unseren aktuellen Denkmustern Territorien und Grenzen weiterhin gebraucht, um Ordnung und Sinn zu schaffen; Sprachen dienen als Marker, welche den Menschen ein Territorium zuordnen (Urciuoli 1995, 539). Sprache bekommt damit eine doppelte Funktion; sie platziert Sprecher in einen Raum und konstruiert diesen Raum gleichzeitig (Auer 2013, 28–29). Die Romanen werden so in gewisse Täler platziert und gewisse Gemeinden werden als romanische Gemeinden definiert, deren Grenzen von der Politik oder der Wissenschaft gezogen werden. Spricht man von Territorien oder auch von Sprachgebieten, denkt man automatisch auch an Grenzen. Grenzen müssen aber nicht nur territorial verstanden werden. Nach Barth (2000, 17) sind sie auch Trennlinien zwischen sozialen Gruppen und zwischen Kategorien im Kopf. In den Debatten um Grenzverschiebungen geht es häufig nicht um territoriale Grenzen, sondern zum Beispiel um die Inklusion und Exklusion bestimmter Gruppen. Beim Minderheitenschutz werden die Rechte an Individuen gebunden, welche bestimmte Merkmale haben (zum Beispiel eine bestimmte Sprache sprechen). Diese Individuen bekommen Sonderrechte, welche einer gesamten Gruppe zugeordnet werden. Dieser Schutzmechanismus wird von Menschen, welche der Gruppe nicht angehören, mit der Begründung in Frage gestellt, dass er undemokratisch sei. Die Rechtswissenschaft macht auf diese Unvereinbarkeit von Minderheitenschutz und Demokratie aufmerksam (Nay 2011a). Zum Schutz der Sprachen hat das kantonale, nationale und internationale Recht jedoch verschiedene solche Schutzmechanismen ratifiziert. Die heutige

verstärkte Mobilität und Globalisierung stellt diesen territorialen Schutz aber zunehmend vor unüberwindbare Herausforderungen.

Die Schutzmechanismen schaffen zwar einen guten rechtlichen Rahmen, aber ändern wenig am Prestige einer Sprache. Der Status der Sprache wird eher durch das SpG verstärkt und in Graubünden werden damit auch die Statusunterschiede zwischen den drei Kantonssprachen gefestigt. Das Prestige des Romanischen ist insbesondere in den deutschsprachigen Regionen Graubündens nicht sehr hoch. Das Prestige einer Sprache hat aber einen grossen Einfluss auf die Sprachpraxis und auf den Zugang zu Ressourcen. So wird in gemischtsprachigen Parlamenten oder anderen politischen Gremien meist die prestigeträchtige Sprache gesprochen. Das gilt sowohl für den Schweizer Nationalrat als auch für das Kantonsparlament Graubündens. Ohne Kenntnisse der prestigeträchtigen Sprache ist es zudem schwierig, Zugang zu einer Arbeit in einer mehrsprachigen Region zu erhalten. Im nächsten Kapitel werden wir sehen, dass dieses Prestigeproblem wiederauflaucht, wenn Gemeinden über die deutsch-romanische Sprachgrenzen hinweg fusionieren. Gemeindefusionen zeigen zum ersten Mal konkret, wie das SpG umgesetzt wird und wo Lücken bestehen, für welche eine Lösung gefunden werden muss. Die Übergangsbestimmungen zum SpG des Jahres 2006 mit den verschiedenen Ausnahmen bei der Zuteilung zum romanischen Sprachgebiet führen bei Fusionen dazu, dass viele Gemeinden vollends zweisprachig werden und dies auch auf dem Papier. In der Praxis waren nämlich viele romanischsprachige Gemeinden schon vorher zweisprachig. Eine Fusion mit einer deutschsprachigen oder zweisprachigen Gemeinde führt nun dazu, dass die neuen Gemeinden auch offiziell zwei Amtssprachen haben. Je nach Lebensbereich wird eine andere Sprache verwendet, das Deutsche eher in der Öffentlichkeit, das Romanische im Privaten, mit Freunden und teilweise in Vereinen.

#### 5.4.2. Das Territorialitätsprinzip und seine Umsetzung als eher konservatives Prinzip

Mit dem SpG GR wird zum ersten Mal in der Schweiz das Territorialitätsprinzip konkret festgelegt. Vorher war dieses Prinzip ein ungeschriebenes Gesetz, welches aber problemlos zuließ, die Grenzen zwischen den romanischsprachigen und deutschsprachigen Regionen zu Gunsten des Deutschen zu verschieben. Das SpG setzt nun das Territorialitätsprinzip fest, und es liegt an den kantonalen Behörden und den Gemeindebehörden, dieses konkret umzusetzen. Das Territorialitätsprinzip hat sowohl ein konservierendes als auch ein dynamisches Element (Richter 2005, 149). Viletta spricht von einem «Sprachgebiet mit einer relativ historischen Eigenschaft». Nach ihm sollte die Politik die Sprachgebiete nach jenem Datum definieren, in

welchem die Verfassung den Sprachenschutz stipulierte (Viletta 1978, 91). Leider präzisiert er das Datum nicht und der Leser weiss nicht, ob er sich auf die Verfassung der Eidgenossenschaft und ihre Anerkennung des Romanischen im Jahr 1938 bezieht oder auf die Verfassung des Kantons, welche das Romanische im Jahr 1880 zum ersten Mal erwähnt (Richter 2005, 874). Die Erwähnung des Romanischen in den Verfassungen hat aber eher eine symbolische Bedeutung und keinen konkreten Einfluss auf die Sprachpraxis. Die Regierung Graubündens betont in der Botschaft zum SpG, dass die sprachliche Situation der Gemeinden auf das Jahr 2004 abstellt, also auf das Inkrafttreten der revidierten Kantonsverfassung (Kanton Graubünden 2006a, 93). Gleichzeitig wird in derselben Botschaft aber auch erklärt, dass die Zuordnung der Sprachregion aufgrund der Ergebnisse der letzten Volkszählung dynamisch sei (ibid. 106). Solange aber keine neue Gesamterhebung der Sprecher im Kanton Graubünden stattfindet und es keine neuen Daten zu den Sprecherzahlen gibt, steht eher das konservierende Element im Vordergrund. Die Sprachregionen sind vorerst auf Basis der Daten der letzten Vollerhebung und somit auf der Sprachsituation des Jahres 2000 festgeschrieben.

Um das dynamische Territorialitätsprinzip umzusetzen, schreibt die Sprachenverordnung des Kantons Graubünden (SpV Art. 22) fest, dass der Kanton für ergänzende Erhebungen sorgt, falls die vom Bund erhobenen Daten nicht ausreichen (Kanton Graubünden 2007b). Im Jahr 2015 wird diese Verordnung mit einem Passus ergänzt, welcher festlegt, dass Gemeinden, welche bei der letzten Erhebung einen Anteil Sprecher der italienischen oder romanischen Sprache zwischen 20% und 50% aufweisen, nach 10 Jahren eine neue Erhebung verlangen können (Art. 19a). Bei fusionierten Gemeinden können erst neue Erhebungen gemacht werden, wenn sämtliche Fraktionen, d.h. die ehemaligen Gemeinden, innerhalb dieser Werte liegen (Kanton Graubünden 2015a). Gerade im Fall von Ilanz/Glion verunmöglicht dieser Passus eine weitere Erhebung, weil bei der letzten Erhebung des Jahres 2000 alle Gemeinden, sogar die ehemalige Gemeinde Ilanz, über 50% Romanischsprecher aufwiesen. Die kleinste Gemeinde Pigniu hatte sogar 100% seiner Bewohner, welche Romanisch zumindest als Umgangssprache angegeben haben. Dasselbe gilt beispielsweise für die Gemeinde Albula/Alvra, welche per Januar 2015 aus sieben ehemaligen Gemeinden in Mittelbünden entstand. Auch wenn die Fraktionen Surava (30.4%) und Alvaneu (31%) innerhalb der Werte liegen, welche eine Neuerhebung der Romanischsprecher ermöglichen würden, so verhindern die anderen Fraktionen mit ihren Anteilen an Romanischsprechern eine Neuerhebung: Alvaschein (61%), Brienz/Brinzauls (52.1%), Mon (67.4%), Stierva (80.5%), Tiefencastel (58.3%).

Die Kosten für die Vollerhebungen in den einzelnen Gemeinden sollen übrigens je zur Hälfte vom Kanton und von der antragstellenden Gemeinde getragen werden (SpV Art. 19a). Meines

Erachtens werden es vor allem finanzschwache Gemeinden vermeiden, eine weitere Erhebung zu beantragen, wenn sie die Hälfte der Kosten tragen müssen. Eine neue Erhebung von Sprecherzahlen zu fordern, ist ausdrücklich den Gemeinden vorbehalten. Sprachorganisationen haben keine Kompetenz, eine Erhebung zu verlangen, obwohl gerade sie das grösste Interesse an neuen Sprecherzahlen hätten. Es bleibt also abzuwarten, ob und wann es in einzelnen Gemeinden zu solchen Erhebungen kommt. Es scheint, dass dieser neue Passus in der SpV die Hürden für neue Erhebungen sehr hoch setzt. Auf diesem Weg wird es vermutlich sehr schwierig, überhaupt neue statistische Daten zu den Rätoromanen in der Schweiz zu bekommen. Eventuell könnte die Forschung hier in die Bresche springen, um in Zukunft Daten zu den Romanischsprechern zu erheben. Auch in diesem Fall, müsste zuerst erklärt werden, wer diese bezahlt.

Würden sich die Sprecherzahlen aber verändern und sich eine Gemeinde auf neue Daten stützen, könnte eine Gemeindeversammlung über eine Änderung der Amtssprachen abstimmen (Art. 24 SpG), welche dann von der Regierung genehmigt werden müsste. Nach Sprachengesetz kann dieser Sprachwechsel aber nur von einer romanischsprachigen zu einer mehr- oder deutschsprachigen Gemeinde gehen. Dass eine deutschsprachige Gemeinde mehrsprachig oder romanischsprachig wird, ist im SpG nicht vorgesehen (Kanton Graubünden 2006b) und vermutlich auch nicht realistisch.

Angesichts dieser möglichen Sprachgrenzverschiebung weg vom Romanischen, werden es wohl auch für das Romanische engagierte Institutionen und Personen vermeiden, neue statistische Spracherhebungen zu verlangen oder zu machen. Die Angst vor möglichen negativen Konsequenzen auch für die eigene Institution und Herzenssprache dürfte zu gross sein. Betrachten wir die Regelungen zu den Sprecherzählungen im SpG und in der SpV, müssen wir davon ausgehen, dass das Territorialitätsprinzip in Graubünden in näherer Zukunft nicht als ein dynamisches umgesetzt wird, sondern dass es ein konservatives Territorialitätsprinzip bleibt, welches auf den Zahlen der Volkszählung 2000 beruht.

Diese Anpassung in der SpV zeigt das geringe Interesse der politischen Behörden, das SpG konkret in die Praxis umzusetzen. Auch Bundi kritisiert die mangelhafte Umsetzung des SpG und ortet eine «totale Führungsschwäche des Kantons», welcher weder die romanische Sprache angesichts ihrer bedrohten Lage besonders fördere, noch die wichtigsten Regelungen der Amts- und Schulsprachen auf Gemeindeebene koordiniere. Die Übergangsbestimmungen zum SpG, welche Gemeinden von den Bestimmungen des SpG ausnehmen, wenn sie vorher einen Beschluss über die Amts- und Schulsprachen getroffen haben, nennt Bundi «geradezu schädlich» für die romanische Sprache (M. Bundi 2014b, 11–12). Er fordert, dass der Kanton

das Sprachengesetz an verschiedenen Stellen klarer formulieren und den Artikel zu den Übergangsbestimmungen streichen soll (ibid. 40). Aber der Kanton verzichtete auch mit der Revision des SpG und der SpV darauf, umstrittene Punkte zu klären, wie zum Beispiel auch den Artikel 23, welcher eine Lücke punkto Gemeindefusionen über die Sprachgrenze hinweg enthält. Im nächsten Kapitel werden wir sehen, dass diese Lücke bei der Gemeindefusion Ilanz/Glion eine Gemeinde mit zwei Sprachgebieten innerhalb ihrer politischen Grenzen schafft.

## KAPITEL 6: Die Rekonstruktion des Sprachterritoriums im Prozess einer Gemeindefusion

### 6.1. Einführung

Im vorhergehenden Kapitel habe ich die Konkretisierung des sprachlichen Territorialitätsprinzips im Kanton Graubünden analysiert und gesehen, dass Sprachgrenzen mittels Sprachengesetz fixiert wurden. Die Gemeinden müssten sich an das SpG halten, haben aber die Kompetenz, selbst über ihre Amts- und Schulsprachen zu entscheiden und auch ihre Amtssprache zu ändern. Um das Romanische zu schützen, wird dem Kanton jedoch durch das SpG bei einem Sprachwechsel einer Gemeinde ein Vetorecht eingeräumt. Gleichzeitig fördert der Kanton Gemeindefusionen, um seine stark fragmentierte, unterste politische Ebene effizienter zu machen und stellt damit die Sprachgrenzen wieder in Frage.

In diesem Kapitel zeigt sich einerseits, dass Fusionen insbesondere von den kantonalen Behörden und von Kleingemeinden, als unbedingt notwendig eingestuft werden. Gerade bei Sprachfragen werden sie aber zu einem Terrain, auf welchem die verschiedenen Sprachgruppen mehr Raum für ihre eigene Sprache schaffen wollen oder verloren geglaubten Raum zurückerobern wollen. Dabei geht es einerseits um die Machtverteilung zwischen den Sprachgruppen, aber auch zwischen Institutionen auf unterschiedlichen Ebenen. Fusionen werden so zu einem Kampfplatz verschiedener Interessen und (Sprach)Ideologien.

Dieses Kapitel will zuerst zeigen, warum es in Graubünden nach dem Jahr 2000 zu so vielen Gemeindefusionen kommt und wer diese aus welchen Gründen als unbedingt notwendig erachtet. Als konkretes Beispiel für die Analyse dient das Fusionsprojekt von Ilanz plus, welches in dieser Arbeit mittels einer vertieften ethnographischen Methode begleitet wurde<sup>42</sup>. Um die Entstehung und Entwicklung einer Fusion in einem grösseren Kontext zu verstehen, erkläre und analysiere ich die gegenseitigen Abhängigkeiten sowie die Kompetenzverteilung zwischen den politischen Ebenen (Bund, Kanton und Gemeinden). Um sprachpolitische Entscheidungen in einen grösseren Kontext zu setzen, entfernt sich dieses Kapitel zeitweise vom Thema Sprache.

Schlussendlich sind es die politischen Institutionen und ihre Akteure, welche neben sprachpolitischen Entscheidungen über die Reformmassnahmen entscheiden. Die

---

<sup>42</sup> Siehe dazu Kapitel 3.

Sprachenfrage tritt dabei zu bestimmten Zeitpunkten in den Vordergrund der Diskussion, zu anderen Zeitpunkten stehen eher finanzielle oder organisationale Aspekte im Vordergrund. An der Sprachgrenze entstehen dabei Spannungen zwischen dem vom SpG festgelegten Sprachenschutz und den vom Kanton und von vielen Gemeinden als dringend notwendig empfundenen Strukturreformen. Bei der Umsetzung politischer Reformen kommen Schwächen in der sprachpolitischen Gesetzgebung ans Licht, weil gerade Gemeindefusionen an der Sprachgrenze zur konkreten Umsetzung dieser sprachpolitischen Regulierungen beitragen. Auch wird deutlich, dass viele romanische Gemeinden ihre Sprachpraxis unabhängig von Gemeindefusionen an die sprachliche Heterogenität ihrer Bevölkerung anpassen und schon länger zu einer zweisprachigen oder mehrheitlich deutschsprachigen Praxis tendieren.

## 6.2. Strukturreformen als Notwendigkeit für das Überleben in der Peripherie

In Graubünden gibt es gerade in Randregionen viele kleine Gemeinden, welche ohne Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden ihre Aufgaben kaum mehr erfüllen können. Deshalb versucht der Kanton, seine Strukturen zu reformieren, damit die Gemeinden wieder mehr Aufgaben übernehmen können, welche von Gemeindeverbänden erledigt wurden. Diese Strukturreformen müssen als Massnahmen gesehen werden, die Gemeinden zu professionalisieren und Kosten zu sparen, damit auch Wohnorte in peripheren Regionen weiterhin konkurrenzfähig, attraktiv und lebenswert bleiben. Das Italienische und Romanische sind vor allem in peripheren Regionen des Kantons Graubünden beheimatet und deshalb stark von den politischen Reformen betroffen. Deshalb zeigt dieses Kapitel zuerst auf, was es für Gemeinden bedeutet, peripher gelegen zu sein, um warum dort Strukturreformen in den Augen der kantonalen Behörden für das Überleben zentral sind.

### 6.2.1. Peripherie als Schauplatz von Reformen

Mein Forschungsterrain rund um Ilanz liegt in einer peripheren Region Graubündens und noch periphereren Region der Schweiz, in welcher die Sprecher zweier Sprachgruppen in erster Linie um ihr wirtschaftliches Überleben in ihrer Heimat kämpfen. In zweiter Linie sorgt sich eine dieser Sprachgruppen zudem um den Weiterbestand ihrer Sprache im Zeitalter der Globalisierung. Gewisse Phänomene, welche heute als typisch für die Globalisierung

bezeichnet werden, gibt es aber nicht nur in Graubünden schon länger: transnationale Märkte, Ab- und Zuwanderung und damit intensive Sprachkontakte sowie Sprachwandel.

Die neue globale Wirtschaft der Postmoderne verändert die Position der mehrsprachigen Peripherien in gewissen Punkten, wie zum Beispiel dadurch, dass die Marktsättigung zu Nischenprodukten führt; lokale Produkte bekommen einen Mehrwert (Heller 2013, 21–22). Dies geschieht vor allem in touristischen Kontexten, wenn zum Beispiel die kantonale Tourismusorganisation die Dreisprachigkeit Graubündens als Mehrwert darstellt und vermarktet. Diese Praxis rückt peripherie Regionen auf einmal in den Fokus von touristischen Märkten. Die hier analysierte Region rund um Ilanz hat zwar mit *Flims*, *Laax*, *Falera* ein nahes touristisches Zentrum, ist selber aber von der Abwanderung betroffen. Diese Entwicklung ist für die Akteure aus der Politik und Wirtschaft ein Signal, dass sie handeln müssen, um die Randregion wieder besser zu positionieren. In diesem Kontext stellt die Kantonspolitik mit Revisionen der Gesetzgebung die Weichen für territoriale Reformen auf regionaler und lokaler Ebene (Gebietsreformen und Gemeindefusionen). Daraus entsteht das Gemeindefusionsprojekt Ilanz plus<sup>43</sup>, an welchem sich 14 Gemeinden beteiligen.

Die lokalen Politiker betonen, dass die Surselva in den letzten 10 bis 30 Jahren viel an politischem und wirtschaftlichem Gewicht verloren habe. In der Region scheint sich eine gewisse Resignation bemerkbar zu machen (Feldnotizen vom 24.10.2012). Das Territorium der 14 am Fusionsprojekt Ilanz plus beteiligten Gemeinden hat im ersten Jahrzehnt des neuen Jahrtausends etwa 5% der Einwohner verloren, 1999 zählen die vierzehn Gemeinden zusammen noch 5‘417 Einwohner, im Jahr 2009 sind es nur noch 5‘139 Einwohner.

Das folgende Bild hilft, den Begriff «Randregion» zu illustrieren. Der Blick des Betrachters ist von Pitasch auf das Dorf Riein auf der gegenüberliegenden Seite der Val Renastga gerichtet. Die Dörfer sind klein, in eine wunderbare Landschaft gebettet, aber Erwerbsmöglichkeiten vor Ort sind ausser in der Landwirtschaft kaum vorhanden.

---

<sup>43</sup> In der Projektphase wird immer von der Fusion Ilanz plus oder romanisch Glion plus gesprochen. Erst in einem fortgeschrittenen Projektstadium wird die Gemeinde Ilanz/Glion genannt.



Abbildung 14: Blick von Pitasch nach Riein (Foto J. Etter)

Das Forschungsgebiet rund um Ilanz zeigt exemplarisch, dass gewisse Orte je nach Perspektive sowohl zentral als auch peripher sein können. In unserem Fall ist Chur, die Hauptstadt Graubündens, aus einer nationalen, politischen und wirtschaftlichen Perspektive peripher gelegen. Der Kanton Graubünden selbst befindet sich durch seine Lage am südöstlichen «Ende» der Schweiz und seine gebirgige Topographie am Rande des Staates. Er ist flächenmäßig zwar der grösste Kanton der Schweiz, aber gleichzeitig auch der am dünnsten besiedelte mit 27.5 Einwohnern pro Quadratkilometer.

Wird Chur von Ilanz aus betrachtet, so ist es ein wichtiges politisches und wirtschaftliches Zentrum, welches auch für den Raum Ilanz und die Gemeindefusion Ilanz plus Normen und Richtlinien erlässt. Diese Zentrum-Peripherie Logik zeigt sich auch in noch kleinerem Rahmen. Die Stadt Ilanz ist regionales Zentrum aus der Sicht der umliegenden Gemeinden; es bietet Arbeits- und Einkaufsmöglichkeiten und ist das politische Zentrum der Region Surselva. Aus der Perspektive von Chur liegt Ilanz aber in der Peripherie.

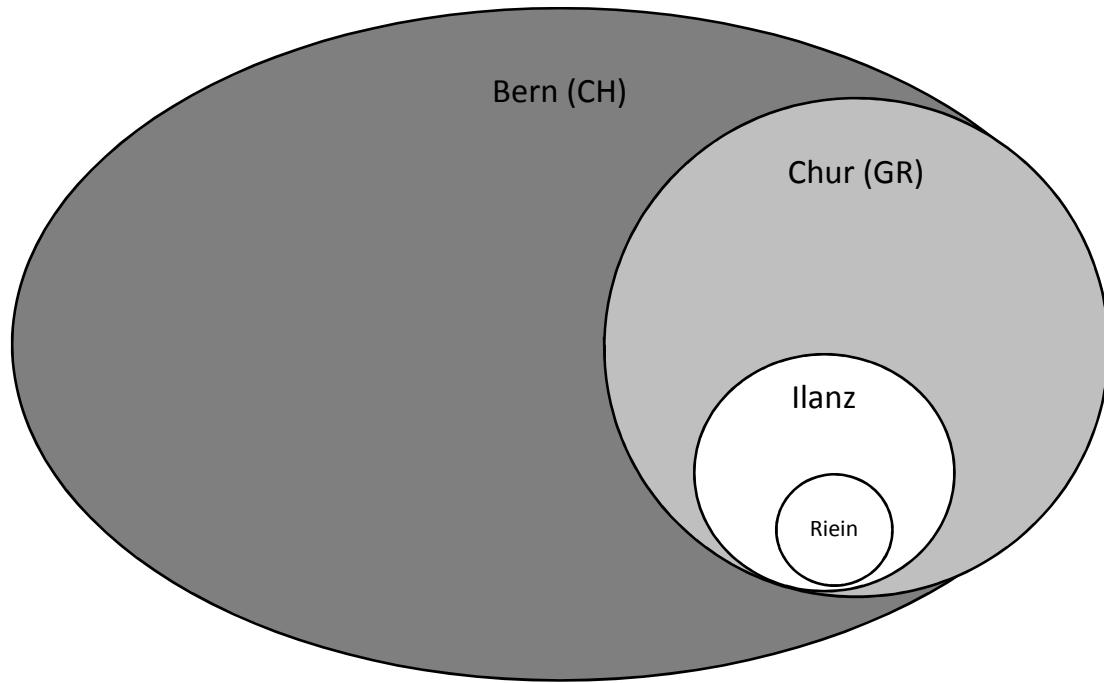


Abbildung 15: Darstellung der peripheren Lage meines Forschungsgebiets innerhalb der Schweiz und Graubündens

Diese Zentrum-Peripherie Dynamiken verlaufen in verschiedenen Abstufungen, wobei es grosse Zentren mit einem grossen peripheren Umkreis gibt und innerhalb dieser dann wieder kleinere Zentren mit kleineren Umkreisen. In unserem Fall bildet Bern das nationale politische Zentrum des grössten Umkreises, Zürich bildet das wirtschaftliche Pendant dazu. Graubünden mit der Hauptstadt Chur bildet den nächsten Umkreis, in welchem die Surselva geographisch, wirtschaftlich und auch sprachlich eine periphere Rolle spielt. Ilanz ist hier ein regionales Zentrum mit peripheren Dörfern wie z.B. Riein. Mit der Fusion wird Ilanz jedoch zur Grossgemeinde, Riein zu einer peripheren Fraktion dieser.

Im Fall von Zentren und Peripherien wird ihr Verhältnis und ihre gegenseitige Abhängigkeit auf kleinere Zentren übertragen, welche dann als Kontrast auch eine neue, kleinere Peripherie konstruieren. Die Zentren dieser Räume wollen sich meist von der Peripherie abheben und deren Bewohner halten sich für wichtiger als die «Anderen». Aber die Zentren brauchen die Peripherie, um sich überhaupt als solche definieren zu können. Umgekehrt ist die Peripherie auch vom Zentrum abhängig, obwohl die Bewohner der Peripherie jene des Zentrums manchmal als arrogant bezeichnen. Mit der heutigen Globalisierung zeigt es sich, dass diese Zentrum-Peripherie Logik teilweise aufgebrochen wird, periphere Regionen ins Zentrum rücken können und kleine Sprachgruppen sich neu positionieren können (Pietikäinen und

Kelly-Holmes 2013; Heller 2013). In unserem Fall ist das regionale Zentrum Ilanz deutschsprachig, die dazugehörige umliegende Peripherie romanischsprachig, was zu Abgrenzungen und Differenzierungen zwischen den Sprachgruppen führt (Irvine und Gal 2000 sprechen von «fractal recursivity»).

Das deutschsprachige Zentrum versucht sich schon lange von der romanischen Peripherie abzuheben, und es bestehen gewisse Vorurteile sprachlicher Natur zwischen den Bewohnern von Ilanz und jenen der umliegenden Dörfer (Coray und Strelbel 2011, 236). Durch die Gemeindefusion versuchen die politischen Akteure diese politische, wirtschaftliche und sprachliche Dichotomie zwischen Zentrum und Peripherie zu überwinden.

Die geringe wirtschaftliche Relevanz, insbesondere des Romanischen, sowie dessen tiefes Prestige hat ähnliche Effekte wie die geografische Lage: So geniessen peripherie Regionen ähnlich wenig Prestige wie Minderheitensprachen.

Reformen politischer Strukturen sind auch Massnahmen, um abgelegene Institutionen wie z.B. Gemeinden wieder wettbewerbsfähiger zu machen und auf diese Weise ihre peripherie Lage wett zu machen. Bessere Strukturen führen dazu, dass der Kanton weniger Geld in die Peripherie investieren muss, damit diese überleben kann. In diesen Prozessen werden wir auch sehen, dass sich die schwächere Sprachgruppe besser zu positionieren sucht, um innerhalb der neuen Struktur mehr Präsenz und Macht zu bekommen.

#### 6.2.2. Wieso gibt es heute so viele Gemeindefusionen in Graubünden?

Um die Fusion von Ilanz/Glion in einen weiteren Kontext zu setzen, muss zuerst gefragt werden, wieso es gerade jetzt zu so vielen Gemeindefusionen in Graubünden kommt, und wie das politische System des Kantons mit seinen autonomen Gemeinden überhaupt organisiert ist. Die politischen Gemeinden sind Körperschaften des öffentlichen kantonalen Rechts und sind für alle örtlichen Angelegenheiten zuständig, sofern diese nicht in den Kompetenzbereich der Bürgergemeinden fallen (Kanton Graubünden 2003, Art. 60). Die Gemeinden Graubündens bestimmen ihre Organisation, ihre Amtssprachen, setzen ihre Behörden und Verwaltung ein und regeln ihre finanziellen Angelegenheiten selbst. Die Aufsicht hat aber die Kantonsregierung (Kanton Graubünden 2016, 2015b). Somit sind die Gemeinden zwar in hohem Masse autonom, aber im Gegensatz zu den Kantonen doch nicht souverän (Arn und Strecker 2010, 19; Rühli 2012, 18).

Auf der mittleren Ebene der Kantonsverwaltung finden sich die Regionen, welche keine innere Autonomie besitzen. Sie sind Verwaltungsorgane, welche ihnen von den Gemeinden oder vom Kanton übertragene Aufgaben übernehmen (KV Art. 71). Auf der mittleren Ebene verfolgt der Kanton eine «top down»-Strategie bei der Umsetzung seiner Strukturreformen und führt die früheren Kreise, Bezirke und Regionalverbände zu insgesamt 11 Regionen zusammen. Die vorherigen Kreise, eine weitere institutionelle Ebene zwischen den Regionalverbänden und den Gemeinden, dienen seit dem Jahr 2016 nur noch als Wahlkreise für den Grossen Rat (mit Ausnahme von 4 Kreisen, welche bis 2017 noch andere Aufgaben wahrnehmen) (Kanton Graubünden 2014; Regierung Kanton Graubünden 2015a).<sup>44</sup> Die Sprachpolitik ist in den Regionen vor allem bei der Sprachpraxis in der Amtsführung wichtig, z.B. in Regionalparlamenten, aber auch in den Bezirksgerichten. Als Gerichtssprache wird das Romanische aber nur in seltenen Fällen verwendet. Weil die Regionen wenig direkten Kontakt mit der Bevölkerung haben, ist ihre Sprachpolitik für das Zusammenleben der Sprachgemeinschaften nicht so sehr im Mittelpunkt wie bei den Gemeinden.

Der Kanton Graubünden weist im Jahr 2011 in der Schweiz anteilmässig die kleinsten Gemeinden auf: Die Hälfte seiner Gemeinden hat weniger als 400 Einwohner (Rühli 2012, 31). In der Februarsession 2011 hält der Grosser Rat «ohne Gegenstimme fest, dass der Kanton überstrukturiert sei» (Kanton Graubünden 2014, 768). Eine Reform aller Staatsebenen wird als notwendig empfunden. Deshalb will der Kanton einerseits Anreize schaffen, damit die Institutionen seiner untersten Ebene – d.h. die Gemeinden – ihre Strukturen verbessern. Hier sprechen die Akteure des Kantons von einer «bottom up»-Strategie, da die Gemeinden Fusionen mit ihren Nachbargemeinden selbst initiieren sollen. Der Kanton delegiert diese Reformaufgaben an die Gemeinden selbst, wie er das z.B. auch mit der Sprachpolitik macht. Und doch schafft der Kanton beträchtliche finanzielle Anreize für Gemeindefusionen. Der wichtigste Baustein ist die Finanzausgleichsreform, welche am 28.9.2014 nach mehreren Anläufen vom Volk angenommen wird (66.1% ja). Umstritten waren bei dieser Reform, wer die Kosten für Sozial- und Bildungsaufgaben tragen soll und wie viel Geld kleine Gemeinden erhalten sollen. Mit der Neuregelung der Finanzströme bekommen grössere Gemeinden heute mehr Geld aus dem Finanzausgleich, während früher Kleinstgemeinden mehr davon profitieren. Für den Kanton ist die Finanzausgleichsreform (FA-Reform) ein Mittel, Fehlanreize

---

<sup>44</sup> Das sind folgende 11 Regionen: Moesa, Bernina (italienischsprachig), Maloja (dreisprachig), Surselva, Imboden, Viamala, Albula, Engiadina Bassa/Val Müstair (zweisprachig romanisch-deutsch), Plessur, Landquart, Prättigau/Davos (deutschsprachig).

zu vermeiden und bestehende Fusionshemmnisse abzubauen (Departement für Finanzen und Gemeinden Graubünden 2014)<sup>45</sup>.

Bevor die FA-Reform angenommen wurde, hat eine Gruppierung versucht, den Kanton zu einer «top down»-Strategie bei Gemeindefusionen zu bewegen. Die Initiative «Starke Gemeinden – starker Kanton» wollte im Mai 2011 den Kanton dazu verpflichten, die Anzahl Gemeinden in Graubünden auf etwa 50 zu reduzieren. Die Initiative wurde aber am 21.5.2013 zurückgezogen (H. Berger 2013). Hinter dieser Initiative standen die sozialdemokratische Partei und Wirtschaftsverbände, welche kritisierten, dass es kein kantonales Gesamtkonzept für Gemeindefusionen gebe und es viele Zusammenschlüsse gegeben hätte, welche nicht zukunftsträchtig seien. Damit meinen sie Fusionen zwischen wenigen Kleinstgemeinden, wie das z.B. der Fall bei der Fusion von Suraua war. Bei jener Fusion schlossen sich im Jahr 2002 die vier Kleinstgemeinden Camuns, Surcasti, Tersnaus und Uors-Peiden zusammen, welche im Jahr 2012 zusammen nur 238 Einwohner zählten. Im Jahr 2013 fusioniert die Gemeinde Suraua schon wieder mit 7 anderen zur Talgemeinde Lumnezia, welche nun 2078 Einwohner zählt (per Ende 2014).

Die Neuregelung der Finanzströme führt ab dem Jahr 2000 in der ganzen Schweiz vermehrt zu Strukturreformen. Es kommt vor allem in jenen Kantonen zu Fusionen, welche diese aktiv auf der politischen Ebene vorantreiben (Fetz 2009). Das föderalistische System der Schweiz hat Gebietsreformen lange Zeit nicht gefördert, ganz im Gegensatz zu anderen europäischen Ländern, welche nach dem 2. Weltkrieg umfassende Gebietsreformen nach dem «Top Down»-Prinzip durchgeführt haben. Schweden hat in den Jahren 1952 und 1974 seine Anzahl Gemeinden von 2'286 auf weniger als 300 Gemeinden gesenkt (Wollmann 2008), Dänemark senkt die Anzahl Gemeinden nach 1950 von 1500 Gemeinden auf heute knapp 100 Gemeinden, und auch in Belgien verminderte die Gebietsreform von 1977 die Anzahl Gemeinden von 2359 auf unter 600 Gemeinden. In Deutschland senkt sich die Anzahl Gemeinden durch Fusionen und von den Bundesländern angeordneten Reformen von mehr als 30'000 Anfang der 1970er Jahre auf heute noch gut 11'000 (Rühli 2012, 16).

---

<sup>45</sup> Auch die Regelung der Finanzströme innerhalb der Schweiz ist ein wichtiger Auslöser für Strukturreformen auf allen politischen Ebenen. Finanzstarke Kantone unterstützen durch den Finanzausgleich «arme» Kantone. Graubünden beispielsweise ist stark vom Bund abhängig und erhält ca. 1 Mia. Schweizerfranken pro Jahr, was ca. 50% der Gesamteinnahmen darstellt (Departement für Finanzen und Gemeinden Graubünden, o. J.). Mit dem neuen Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen (2008), welcher die Basis für die Reform des Finanzausgleichs des Kantons Graubünden bildet, wird das Gefälle zwischen finanzstarken und finanzschwachen Kantonen ausgeglichen.

Die Schweizer Eidgenossenschaft mischt sich auch heute nicht in die institutionelle Organisation der 26 Kantone ein und überlässt es diesen, die Gemeindeorganisation festzulegen. Das ist eine Erklärungsmöglichkeit, wieso in einigen Kantonen viel mehr Fusionen umgesetzt wurden als in anderen. Vereinzelt kommt es zu Grossfusionen, wie zum Beispiel im Kanton Neuchâtel wo sich 15 Gemeinden per 2013 zur neuen Gemeinde Val-de-Ruz zusammenschlossen. Im Kanton Glarus wurde die bis anhin radikalste Restrukturierung der Gemeinden durchgeführt, welche im Jahr 2006 beschlossen wurde und zu den heutigen drei Einheitsgemeinden Glarus Süd, Glarus und Glarus Nord geführt hat (Galliker 2012). Im Kanton Freiburg gab es schon in den 1970er Jahren eine Häufung von Gemeindefusionen (Dafflon 2000) und zwischen 1990 und dem Jahr 2000 haben sich dort nochmals viele Gemeinden zusammengeschlossen. Obwohl Freiburg ein zweisprachiger Kanton ist, sind Fusionen über die Sprachgrenzen bis heute noch nicht realisiert worden. Die Gemeinde Jaun, die einzige deutschsprachige Gemeinde des Distrikts Gruyère im Kanton Freiburg, möchte aus sprachlichen Überlegungen ausdrücklich keine Fusion mit ihren französischsprachigen Nachbargemeinden (Préfecture du district de la Gruyère 2013).

Die Anzahl Gemeinden im Kanton Graubünden bleibt lange stabil; zu Beginn des 20. Jahrhunderts zählte der Kanton Graubünden 224 Gemeinden und im Verlauf des Jahrhunderts gab es nur einzelne Fusionen. Fetz nennt diese Zufallsprodukte, welche aus lokalen Notsituationen entstanden seien (Fetz 2009, 53). Im Jahr 2000 hat der Kanton 212 Gemeinden. Das kantonale Gemeindeinspektorat entwickelt ein Konzept, welches für Graubünden nur noch 70 Gemeinden vorsieht (Gemeindeinspektorat Graubünden 2000, 18–22). Ab dem Jahr 2000 ist im Kanton Graubünden tatsächlich eine verstärkte Fusionstätigkeit festzustellen und 2009 kommt es zur ersten Talfusion im Münstertal. Mehrere Grossfusionen lassen die Anzahl Gemeinden im Jahr 2014 auf 146 schrumpfen und im Jahr 2016 weiter auf 114 Gemeinden. Der Kanton Graubünden möchte diese Zahl mittelfristig auf unter 100 Gemeinden drücken und langfristig nur noch etwa 50 Gemeinden haben. Wie wir hier gesehen haben, werden Gemeindefusionen vom Kanton Graubünden als unbedingte Notwendigkeit gesehen, um seine Institutionen konkurrenzfähig zu machen und die Abwanderung aus der Peripherie zu stoppen.

### 6.2.3. Das Fusionsprojekt Ilanz mit seiner Einteilung des neuen Gemeindegebiets

Mit Hilfe des Fusionsprojekts Ilanz plus zeige ich, welche Auswirkungen politische und finanzielle Massnahmen übergeordneter Institutionen auf Gemeindestrukturen haben.

Den Beginn der Fusionsdiskussionen löst im Jahr 2008 die Kleingemeinde Schnaus mit ihrer Anfrage an Ilanz aus, Fusionsverhandlungen mit ihr aufzunehmen. Es ist nicht das erste Mal, dass die Gemeinde Schnaus mit Ilanz fusionieren möchte. Die damaligen Gemeindevorstände erwogen sowohl im Jahr 2003 als auch im Jahr 2005 einen Zusammenschluss mit Ilanz, welcher dann aber jeweils in der eigenen Gemeinde keine Mehrheit fand (RTR 19.11.2005). In der Region denken gleichzeitig auch andere Gemeinden über Fusionen nach: Ladir und Ruschein planen eine gemeinsame Fusion (RTR 27.11.2008), Rueun überlegt sich entweder mit den anderen Gemeinden seines Kreises zu fusionieren oder mit der grösseren Gemeinde Ilanz (RTR 4.12.2008).

Die Zentrumsgemeinde Ilanz befürchtet, jedes Jahr neue Anfragen für Fusionsverhandlungen zu erhalten und strebt deshalb eine gemeinsame, grössere Fusion an. Sie bittet das Amt für Gemeinden des Kantons Graubünden um Mithilfe bei diesem Projekt. Dieses schreibt 23 umliegende Gemeinden an und eruiert, welche Gemeinden Interesse an einer Fusion hätten (Interview mit einem Gemeindepräsidenten vom 5.10.2012). Im Herbst 2009 entscheiden die folgenden 12 Gemeinden, sich an den Abklärungen zu einem grösseren Projekt in der Region zu beteiligen: Castrisch, Duvin, Ilanz, Ladir, Luven, Pigniu, Pitasch, Riein, Rueun, Schnaus, Sevgein und Siat.

Die Gemeinde Schluein möchte lieber mit Sagogn, Falera und Laax fusionieren und lehnt die Beteiligung am Fusionsprojekt Ilanz plus ab (Agentura da Novitads Rumantscha 2011). Für Schluein sind diese drei Gemeinden aus touristischer Sicht interessantere Fusionspartner. Und aus sprachlicher Sicht scheint dem romanischen Schluein eine Fusion mit den anderen drei romanischen Gemeinden attraktiver und einfacher. Auch der Vorstand von Ruschein entscheidet, sich nicht am Fusionsprojekt von Ilanz plus zu beteiligen (Cadonau 2009), weil er lieber eine Fusion in kleinen Schritten machen und zuerst gewisse Ämter mit den Nachbargemeinden zusammenlegen möchte (Interview mit dem Gemeindepräsidenten vom 5.10.2012). Ein paar Bewohner von Ruschein reichen aber eine Motion an ihren Gemeindevorstand ein, in welcher sie eine konsultative Abstimmung darüber verlangen, ob sich ihre Gemeinde nicht doch am Projekt Ilanz plus beteiligen sollte. Die Ruscheiner wehren sich gegen das Vorgehen des Vorstandes, welcher diese Frage eigenmächtig entschieden und nicht mit der Gemeindeversammlung besprochen hat (RTR 9.12.2009). Zudem bittet die

strategische Kommission den Ruschein Vorstand, sich doch an diesem Projekt zu beteiligen (Venzin 2010).

Schluein beschliesst nach der Wahl des neuen Präsidenten im April 2010 und auch auf Druck der Bevölkerung, sich doch an den Fusionsabklärungen für Ilanz plus zu beteiligen. Einige Bewohner von Ruschein und Schluein wehren sich dagegen, dass ihre Gemeinden den Alleingang anstreben und sich so nicht an der Entwicklung der Region beteiligen. In diesen zwei Gemeinden sind es klar die Initiativen der Einwohner, welche ihre Gemeindevorsteher dazu bewegen, sich an den Fusionsabklärungen zu beteiligen. In den anderen Gemeinden ist es nicht direkt die Bevölkerung, welche Fusionen initiiert, sondern es sind die Gemeindebehörden, welche mit den Problemen der Gemeindeführung konfrontiert sind und Lösungen suchen. Die Kantonsbehörden betonen immer wieder, dass der Kanton im Fall von Gemeindefusionen eine «bottom up»- Strategie verfolgt; er möchte, dass diese «von unten» kommen. «Von unten» bedeutet aber meist nicht, dass die Bevölkerung sich direkt für Fusionen einsetzt. Es sind vielmehr die lokalen Gemeindebehörden, die diese Schritte machen. Nur wenn die Bevölkerung mit deren Vorgehen nicht einverstanden ist, ergreift diese die Initiative selbst.

Am 5. November 2009 fiel mit der Gründung einer strategischen und einer operativen Kommission der offizielle Startschuss zum Fusionsprojekt, welches unter dem Namen Ilanz plus anlief. Anfang des Jahres 2010 nahmen die operative Kommission und die strategische Kommission ihre Arbeit auf und wurden mit der Aufgabe betraut, eine Fusionsanalyse zu erstellen, welche die Vor- und Nachteile einer Fusion evaluiert. In der strategischen Kommission sassen die Gemeindepräsidenten und die Vizepräsidenten aller beteiligten Gemeinden (28 insgesamt) sowie die zwei Grossräte der Region. In der operativen Kommission arbeitete ein Vertreter pro Gemeinde mit (14). Beide Kommissionen wurden je von einem Präsidenten geführt und bildeten zusammen die Projektleitung.

Im Verlauf der Jahre 2010 bis 2012 erarbeitete die Projektleitung die Rahmenbedingungen für die Fusion. Die Bevölkerung wurde anlässlich von zwei Informationsveranstaltungen im November 2010 mit gut 400 Teilnehmenden und im Dezember 2011 mit gut 350 Teilnehmenden über den Projektstand informiert. In Folge dieser Veranstaltungen wurden Informationsbroschüren an alle Haushalte versendet. Die Regierung erliess im Oktober 2011 einen Beschluss über die Gemeindefusion und sprach einen Fusionsbeitrag von 18.3 Millionen, falls sich alle 14 Gemeinden am Projekt beteiligten. Die Basis für die Fusion bildete der Fusionsvertrag, welcher im Mai 2012 zusammen mit der Botschaft zur Fusion in die

Vernehmlassung ging. Neben den Gemeinden wurde auch die Bevölkerung dazu aufgerufen, Stellung zu diesen Dokumenten zu nehmen (Cabalzar 2012).

Die Gemeinden informierten im Oktober 2012 detailliert über das Fusionsprojekt im Rahmen ihrer Gemeindeversammlungen, welche ich in meiner Feldarbeit besucht und beobachtet habe. Gemeindeversammlungen sind klar strukturierte offizielle «Zusammenkünfte» der Stimmberechtigten. Zu Beginn dieser Informationsveranstaltungen begrüsste meist der Gemeindepräsident die Anwesenden und übergab dann das Wort an die Projektverantwortlichen, welche die wichtigsten Punkte der Fusion darstellten. Danach hatten die anwesenden Einwohner jeweils die Möglichkeit, Fragen zu stellen und mit der Projektleitung zu diskutieren. Der Bevölkerung wird jedoch in der Regel keine lange Redezeit zugewiesen.

Institutionell wird die neue Gemeinde folgendermassen organisiert: Ein Vorstand mit 5 Mitgliedern bildet die Exekutive der Gemeinde, die Legislative bilden einerseits die Stimmberechtigten der Gemeinde, anderseits ein Parlament. Die Verwaltung wird in Ilanz zentralisiert, was zuerst für Diskussionen und Kritik sorgt, aber die Bürger können so auch von längeren Öffnungszeiten profitieren. So waren in den Kleinstgemeinden die Gemeindekanzleien teilweise nur zwei Stunden pro Woche geöffnet; z.B. in Ladir oder Riein. Die neue Gemeinde hat einen Steuerfuss von 100%, was für die Einwohner aller Gemeinden eine kleinere Steuerlast bringt. Von den alten Gemeinden hatten Ilanz und Schluein einen Steuerfuss von 105%, die anderen beteiligten Gemeinden sogar 120% oder 130%, den höchstmöglichen Steuerfuss Graubündens. Ob die Fusion einen Spareffekt für die Gemeinde bringt, ist vor der Fusion umstritten. Viele erhoffen sich einen solchen, andere befürchten, dass die Umsetzung der Fusion viele finanzielle und personelle Ressourcen verschlinge und so den Einsparungseffekt gleich wieder zu Nichte mache. Zudem steht auch die Befürchtung im Raum, dass der Verwaltungsapparat aufgeblasen und zu teuer sei (Interview mit einem Gemeindepräsidenten vom 12.10.2012).

Die Gemeinde hat mit Romanisch und Deutsch zwei Amtssprachen. Die Schulen sollen prinzipiell in den Fraktionen bleiben, und Kinder romanischer Fraktionen müssen eine romanische Schule besuchen (Cadonau 2010b; Ilanz/Glion 2012).



Abbildung 16: Übersicht über das geplante Gemeindegebiet des Projektes Ilanz plus.

Im Verlauf des Projektes werden Diskussionen darüber geführt, wer der Fusion zustimmen muss, damit sie in Kraft tritt. Die Projektleitung legt ein Beteiligungsquorum fest, welches besagt, dass mindestens zehn Gemeinden sowie die Zentrumsgemeinde Ilanz der Fusion zustimmen müssen. Die Zentrumsgemeinde Ilanz muss der Fusion auf jeden Fall zustimmen, ohne ihre Beteiligung wird das Projekt nicht umgesetzt. Bei den anderen Gemeinden ist für das Quorum die Anzahl wichtig; zehn müssen sich beteiligen, damit die Fusion umgesetzt wird, aber es wird nicht festgelegt welche. Das stört den im Frühling 2012 gewählten Präsidenten von Ilanz. Für ihn macht das Projekt nur Sinn, wenn auch die direkten Nachbargemeinden von Ilanz, Schnaus und Schluein mitmachen (Alig 2012).

Mit dem Perimeter (dem Gebiet der am Fusionsprojekt beteiligten Gemeinden) sind viele nicht zufrieden. Das Vorgehen des Amtes für Gemeinden wird von verschiedenen Seiten und aus unterschiedlichen Gründen in Frage gestellt. Ein Präsident findet, man habe alle Gemeinden integriert, welche fusionieren wollten, aber nicht darauf geachtet, mit welchen anderen

Gemeinden diese in Verbänden zusammenarbeiteten. Er fragt sich, warum Rueun dabei sei, Vuorz und Andiast aber nicht, welche doch intensiv und in verschiedenen Verbänden mit Rueun zusammenarbeiten (Interview vom 5.10.2012). Eine Gemeindeschreiberin hätte es vorgezogen, in einem ersten Schritt kleinere Fusionen zu machen (Feldnotizen vom 11.10.2012). Der Kanton hingegen wehrt sich gegen Kleinstfusionen: Daraus entstehen in seinen Augen nur wieder relativ arme, neue Kleingemeinden, welche nicht lange überlebensfähig sind, wie das der Fall von Suraua im Lugnez gezeigt hat (cf. 6.2.2). Ein Präsident einer Kleinstgemeinde meint im Rahmen einer Informationsveranstaltung zur Fusion, dass es nichts nütze, wenn man «drei Bettler auf einen Haufen werfe». Dadurch würden sie ja nicht reich (Feldnotizen vom 25.10.2012).

Betrachtet man das Fusionsprojekt von Ilanz plus, entsteht das Gefühl, dass das neue Gemeindegebiet willkürlich zu Stande kam. Es wurden alle Gemeinden integriert, welche Interesse am Projekt zeigten. Teilweise wurden alte Strukturen aufgelöst und gewisse Gemeinden änderten durch die Fusion sogar ihre Zugehörigkeit zum Kreis. Vor der Fusion waren die 14 beteiligten Gemeinden auf die Kreise Lugnez, Ilanz und Rueun verteilt, nach der Fusion wird das gesamte Gebiet der neuen Gemeinde dem Kreis Ilanz zugeteilt. Aus dem Kreis Lugnez fusionierte die Gemeinde Duvin mit Ilanz und wechselte so den Kreis, vom Kreis Rueun kamen die Gemeinden Siat, Pingiu und Rueun neu zum Kreis Ilanz.

Aus einer Perspektive des romanischen Spracherhalts wird das Vorgehen des Kantons kritisiert, welcher die Gemeinden entscheiden liess, mit wem sie fusionieren wollten und so die Sprachgrenze ausser Acht liess (M. Bundi 2014b, 32). Von romanischsprachigen Akteuren wurde immer wieder die Idee geäussert, dass man die romanischen Gemeinden des Kreises Rueun zu einer rein romanischen Gemeinde fusionieren könnte, insbesondere nachdem die Gemeindefusion zwischen Andiast, Vuorz/Waltensburg und Breil/Brigels von der Gemeinde Waltensburg im Januar 2012 abgelehnt wurde (Huonder 2012). Das würde heissen, dass Waltensburg, Andiast<sup>46</sup>, sowie Rueun, Siat, Pigniu zusammengelegt werden sollten.

---

<sup>46</sup> Obersaxen, die einzige deutschsprachige Gemeinde des Kreises Rueun fusioniert per 1.1.2016 zur neuen Gemeinde Obersaxen Mundaun. Waltensburg und Andiast nehmen im Jahr 2016 die Fusionsidee wieder auf, in welcher sowohl eine Fusion mit Brigels als auch mit Ilanz/Glion erwogen wird.

#### 6.2.4. Probleme in Kleingemeinden erhöhen den Fusionsdruck

Anhand des Fusionsprojekts Ilanz plus zeige ich in diesem Abschnitt, wie stark der Fusionsdruck in Kleingemeinden ist. Dabei gehe ich hier weniger auf die Argumente der Kantonsbehörden ein, als vielmehr auf die von lokalen Behörden empfundene Notwendigkeit, die Gemeinden zu fusionieren. Angesichts finanzieller und personeller Zwänge geraten sprachliche Überlegungen in den Hintergrund und die Gemeinden sind gerne bereit, mit anderssprachigen Nachbargemeinden zu fusionieren, auch wenn sprachliche Zugeständnisse gemacht werden müssen. Wie wir weiter unten sehen werden, stehen sprachliche Aspekte an gewissen Zeitpunkten im Zentrum der Debatten im Fusionsprojekt Ilanz plus.

Die neoliberalen Wirtschaft mit einer verstärkten Mobilität, die neue Regionalpolitik des Bundes und des Kantons mit einer Neuregelung des interkantonalen sowie intrakantonalen Finanzausgleichs, das Milizsystem in der Gemeindepolitik und die Nachwuchsprobleme bei der Rekrutierung sowie eine Vergrösserung des alltäglichen Lebensraums sind alles Gründe, welche für eine stärkere Fusionsbereitschaft sprechen. Kleingemeinden können heute ihre Aufgaben nicht mehr autonom erledigen, sondern bewältigen diese in verschiedenen Verbänden: Schulverbände, Abwasserverbände, Feuerwehrkorps etc. In diesen Verbänden haben die einzelnen Bürger kaum Mitspracherecht, aber doch werden diese mit ihren Steuergeldern finanziert. Zudem lässt sich diese interkommunale Zusammenarbeit schlecht demokratisch kontrollieren (Rühli 2012, 44). Die Politiker sprechen hier von einem Demokratiedefizit (O. Berger und Maissen 2012), welches durch einen Zusammenschluss in eine grössere Gemeinde wieder behoben werden kann, weil sie allein für ihre Aufgaben aufkommt und die Bevölkerung ihre Tätigkeiten direkt mitbestimmen kann.

Grössere Gemeinden, die Zentren für periphere Gemeinden bilden, beklagen sich, dass sie sehr viel in ihre Infrastruktur investieren müssen, welche den Gemeinden rundherum zu Gute kommt, ohne dass sich diese finanziell daran beteiligen. Die Politikwissenschaft bezeichnet dieses Phänomen als «spill over» (Käppeli 2001). Als Folge dieser «spill overs» können auch Fehlanreize entstehen, welche «zu einem suboptimalen kommunalen Leistungsangebot führen». In jenen Fällen produzieren die Gemeinden entweder das Falsche oder zwar das Richtige, dies aber zu teuer (Rühli 2012, 8).

Kleinen Gemeinden fehlen zudem die Steuerzahler, welche erstens Geld bringen würden und zweitens Dörfer mit ihrer Präsenz und der ihrer Kinder beleben würden. Der Geburtenrückgang führt zur Zusammenlegung von Schulen; Dörfer ohne Schule sind für Zuzüger jedoch weniger attraktiv. Weniger Einwohner bedeutet automatisch auch, dass es schwieriger wird, Personen

zu finden, welche sich für die Milizämter in der Gemeindepolitik zur Verfügung stellen. In der kleinsten Gemeinde Pigniu, welche sich an der Fusion von Ilanz plus beteiligt, lebten im Jahr 2010 nur noch 28 Einwohner. Für den Gemeindevorstand braucht die Gemeinde drei Personen, welche aber nicht in direkter Linie untereinander verwandt sein dürfen. Diese Regelung stellt die Kleinstgemeinde vor grosse Herausforderungen. Zudem ist der amtierende Präsident bald 10 Jahre in seinem Amt (Interview vom 25.10.2012).

Viele Gemeinden kennen keine Amtszeitbeschränkung oder haben bewusst keine eingeführt, weil diese die Personalprobleme noch verstärken würde. Die Gemeinde Luven (mit 205 Einwohnern) hat vor der Fusion keinen Gemeindepräsidenten und somit eine Person zu wenig im Gemeindevorstand. Von den amtierenden Vorständen will niemand das Präsidentenamt übernehmen. Auch die Gemeinden Rueun, Schluen und Castrisch kämpfen sich in der Fusionsphase zeitweise mit einer Vakanz in ihrem Vorstand durch ihre Geschäfte, was für die restlichen vier Vorstände automatisch mehr Arbeit bedeutet (Pajarola 2012). In Schluen ist der alte Präsident nach 20 Jahren im Amt im Sommer 2009 zurückgetreten (Venzin 2009), und die Gemeinde bleibt fast ein Jahr ohne Präsidium, bis sich im April 2010 jemand zur Verfügung stellt (Venzin 2010). Meist stellt sich in Kleingemeinden nur eine einzige Person für ein Amt zur Verfügung, welche in einer stillen Wahl gewählt wird. Kampfwahlen sind heute in der gesamten Schweiz in Kleingemeinden eher die Ausnahme (Rühli 2012, 62).

Den immer komplexer werdenden Aufgaben sind viele Gemeinden und Gemeindevorstände nicht mehr gewachsen (z.B. die Behandlung von Baugesuchen), da sie vertiefte Kenntnisse der Materie und der entsprechenden nationalen, kantonalen und kommunalen Gesetzgebung erfordern. Rühli konstatiert zudem, dass die Ansprüche der Bürger an die Gemeinden steigen, was das Milizsystem an seine Grenzen bringt (Rühli 2012, 9).

Gerade das Amt des Gemeindepräsidenten verlangt eine grosse Flexibilität und immer wieder seine Präsenz vor Ort für Begehungungen oder Repräsentationspflichten. Für manche Amtsträger ist es schwierig, diese Aufgaben neben einem normalen Arbeitspensum wahrzunehmen, insbesondere, wenn sie nicht in der näheren Umgebung arbeiten. Da es in den peripheren Gemeinden wenig Arbeitsplätze und im ländlichen Raum besonders für Männer wenig Teilzeitstellen gibt, sind die Ämter in den Gemeindevorständen mit vielen Berufen nur schwer zu vereinbaren. Einer der interviewten Gemeindepräsidenten, welcher in seiner Gemeinde einen landwirtschaftlichen Betrieb führt, beklagt sich, dass er oft die Aufgaben seiner Kollegen im Gemeindevorstand übernehmen müsse:

es isch aifach uu schwirig dass du .. wenn lüt kriagsch dass dia denn au würklich mitmachend \ und verantwortig trägend

für ihres ressort \ denn heissts denn . jo weisch du bisch sowiso do \ kasch nid du / [...] dr wasserchef . denn sait er . jo waisch du als puur \ du bisch eh do . i muas a halba tag frei neh \ kasch nid du / rasch an die begehig / go

Es ist einfach extrem schwierig, dass du – wenn du Leute bekommst – dass diese dann auch wirklich mitmachen und Verantwortung tragen für ihr Ressort. Dann heisst es denn, ja weisst du, du bist sowieso hier. Kannst du nicht? [...] Der Wasserchef sagt dann, ja du als Bauer, du bist eh hier. Ich muss einen halben Tag frei nehmen. Kannst nicht du schnell an diese Begehung gehen? (Interview vom 12.10. 2012).

Aus dieser Aussage lässt sich schliessen, dass viele Gemeindevorstände und der grösste Teil der amtierenden Gemeindepräsidenten ihr Amt eher aus Pflichtgefühl gegenüber der Gemeinschaft und der Gemeinde übernahmen, ohne die nötige Zeit dafür zu haben. Der oben zitierte Präsident erklärt mir, dass er sich vor 15 Jahren für das Präsidium zur Verfügung gestellt habe, weil die anderen das Gefühl hatten, er wäre fähig, die Gemeinde zu führen. Für ihn sei das Präsidentenamt aber weder eine wahnsinnige Ehre, noch müsse man das Gefühl haben, man könne die Karriereleiter hochsteigen. Er erzählt weiter, dass man in der Dorfpolitik oft persönlich angegriffen werde, was ihn beschäftigt und belastet (Interview vom 12.10.2012). Diese Gründe führen dazu, dass viele Präsidenten irgendwann amtsmüde werden und sich mit der Schwierigkeit konfrontiert sehen, einen Nachfolger zu finden. Sprachliche Zugehörigkeiten werden mangels ausreichender Kandidaten kaum berücksichtigt. Auch im oben erwähnten Fall ist der deutschsprachige Mann vor 15 Jahren diskussionslos als Vorsteher einer romanischen Kleingemeinde gewählt worden.

Die Amtsmüdigkeit vieler am Fusionsprojekt Ilanz plus beteiligter Präsidenten führt dazu, dass sie sich die Fusion herbeisehnen, um ihr Amt endlich abgeben zu können. Sie haben gegenüber dem Fusionsprojekt überhaupt keine kritische Haltung und stimmen fast allen Punkten zu. Einige Präsidenten hätten am liebsten, wenn die Fusion möglichst schnell über die Bühne gehen würde und sie nicht an den vielen Kommissionssitzungen teilnehmen müssten. Ein an den Kommissionssitzungen beteiligter Berater erklärt mir, dass er das Gefühl habe, die meisten Präsidenten würden am liebsten «trer tut dil tempel en - lur uffecis ed uorden»<sup>47</sup> (Feldnotizen vom 5.10.2012). Der Gemeindepräsident jener Gemeinde, welche Ilanz das Fusionsgesuch

---

<sup>47</sup> alles hinschmeissen, ihr Amt und das ganze Zeug

stellte und so die Fusion erst in Gang brachte, stört sich daran, dass das grössere Fusionsprojekt die Umsetzung verzögert. Eine Kleinfusion hätte viel schneller umgesetzt werden können (Interview mit vom 19.9.2012).

Es gibt aber auch Leute, welche sich gerne der Wahl als Gemeindepräsident stellen: In einer bei Ilanz plus beteiligten Gemeinde stellt sich ein Pensionierter nochmals zur Verfügung, nachdem er schon früher die Geschicke der Gemeinde gelenkt hatte. Vor der Fusion war er insgesamt zwanzig Jahre im Amt. Dass er sich nochmals der Wahl stellt, ist einerseits auf seinem Pflichtgefühl gegenüber der Gemeinde begründet, anderseits fasziniert ihn dieses Amt (Interview vom 5.10.2012).

Neben den Gemeindepräsidenten scheinen auch viele Einwohner der Schweiz heute politikmüde. Die Beteiligung an Gemeindeversammlungen ist nicht hoch, insbesondere in grösseren Gemeinden. In Ilanz ist die Beteiligung an den Gemeindeversammlungen häufig sehr tief mit nur etwa 60 bis 100 Anwesenden bei über 2300 Einwohnern und etwa 1600 Stimmberchtigten. An der Informationsversammlung zur Fusion beteiligen sich in Ilanz gut 100 Personen (Feldnotizen vom 19.10.2012). In kleineren Gemeinden ist die Beteiligung besser, was vermutlich auch mit der sozialen Kontrolle zusammenhängt. In Orten mit einer Gemeindeversammlung müssen die Einwohner auch physisch an dieser präsent sein, um überhaupt in der Lokalpolitik mitbestimmen und mitwirken zu können. Es taucht immer wieder die Frage auf, ob mit der heutigen Mobilität und teilweise auch unregelmässigen Arbeitszeiten eine Gemeindeversammlung noch zeitgemäß sei und ob nicht eine Urnenabstimmung mehr Leuten die Möglichkeit geben würde, politisch mitzuwirken oder zumindest mitzureden (Feldnotizen einer Gemeindeversammlung vom 25.10.2012).

In diesem Kapitel wurde bis anhin beleuchtet, wer aus welchen Gründen die Gemeindefusion für (dringend) notwendig erachtet. Es kommt im Vorfeld von Gemeindefusionen aber immer wieder zu kritischen Einwänden gegen Fusionen. Gerade wenn eine kleine Gemeinde mit einer grösseren fusioniert, besteht die Gefahr, dass die Kleine nicht als gleichberechtigt wahrgenommen wird. Schliesst sich eine kleine Gemeinde einer grösseren an, spricht die Politikwissenschaft von einer Eingemeindung («Absorptionsfusion»). Sind die Gemeinden gleichberechtigt, wird von einer «Kombinationsfusion» gesprochen (Rühli 2012, 51). Bei Strukturreformen besteht immer die Gefahr, dass die unterste Ebene Vorschläge oder finanzielle Anreize als Diktat von oben wahrnimmt. Gleichzeitig wird im Vorfeld von Fusionen immer wieder betont, wie hoch das Sparpotenzial sei und dass die Verwaltung professionalisiert werde.

Kritiker von Gemeindefusionen monieren, dass die Versprechungen punkto Sparpotenzial unrealistisch seien und die Ziele nicht erreicht werden könnten. Zudem werde die Verwaltung wegen der Professionalisierung sicher teurer und der lokale Service Public schlechter (Galliker 2012, 127–28). Ein weiterer Kritikpunkt bei Fusionen ist häufig, dass die lokal gewachsenen Strukturen nicht genug berücksichtigt werden. Diese kritischen Einwände zeigen sich sowohl im Kanton Glarus<sup>48</sup> als auch bei den Diskussionen zu den Fusionspartnern im Projekt Ilanz plus. Bei Ilanz plus flammen vor allem sprachliche Differenzen als Brandherde in den Fusionsdebatten auf.

#### 6.2.5. Fazit zu neuen Grenzen in Strukturreformprozessen

In diesem Unterkapitel 6.2. wurde aufgezeigt, dass besonders die politischen Amtsträger aller Ebenen die Strukturreformen als dringend notwendig empfinden und Massnahmen ergreifen, diese zu fördern. Gerade in peripheren Regionen werden sie als Mittel gesehen, wirtschaftliche Standortnachteile zu kompensieren und Gemeinden in einem grösseren Wettbewerb besser zu positionieren. Im Gegensatz zu Veränderungen wirtschaftlicher Grenzen, werden die Grenzen politischer Institutionen bei Restrukturierungen nicht aufgeweicht oder aufgehoben, sondern auf ein grösseres Territorium verschoben. Bei Zusammenschlüssen von Gemeinden bleiben die Grenzen als solches aber weiterhin wichtig, da sie die Gebiete der Gemeinden voneinander abgrenzen (Kanton Graubünden 2016, Art. 83). Diese Gemeindegrenzen müssen als Grenzen zwischen Institutionen gesehen werden, die für die Bewältigung ihrer Aufgaben zuständig sind und sowohl ihre Organisation als auch ihre Sprachpraxis regeln und damit Sinn und Ordnung schaffen (Jones 2008, 179). Die Sprachgrenzen werden aber sehr wohl aufgeweicht in diesen Prozessen und müssen neu definiert werden und das sowohl in Form von territorialen Sprachgrenzen, als auch von Grenzen zwischen sozialen Gruppen und Sprachideologien, wie Barth (2000, 17) sie definiert.

---

<sup>48</sup> Im Kanton Glarus entscheidet die Landsgemeinde im Jahr 2006, seine Gemeindestrukturen massiv zu vereinfachen. Damals hatte der Kanton 25 Ortsgemeinden und daneben verschiedene Gemeinden mit speziellen Aufgaben wie die Schulgemeinden, Fürsorgegemeinden und Tagwen (Bürgergemeinden). Ab dem 1. Januar 2011 kennt der Kanton Glarus nur noch 3 Einheitsgemeinden, welche die Aufgaben der alten Gemeinden übernommen haben.

### 6.3. Vertikale und horizontale Machtverteilung in der Politik

In der Politik sind Machtstrukturen allgegenwärtig und werden auf verschiedenen Ebenen sichtbar; im Machtgefüge zwischen Kanton und Gemeinden, aber in unserem Fall auch zwischen den Gemeindebehörden und der Bevölkerung sowie zwischen verschiedenen Sprachgruppen. Bei Strukturreformen findet man einerseits Aspekte der Machtverteilung, welche vertikal verlaufen und solche, die horizontal verlaufen. Im hier analysierten Fall verteilt sich die Macht vertikal auf der einen Ebene zwischen dem Kanton und den Gemeinden und auf einer lokaleren Ebene zwischen den Gemeindebehörden und der Bevölkerung. Die horizontale Machtverteilung verläuft eher geographisch zwischen verschiedenen Gemeinden, teilweise zwischen verschiedenen Zentren und Peripherien und zwischen verschiedenen Sprachgruppen und ihren Sprachgebieten. Ist das Gefälle zwischen zwei horizontalen Punkten zu gross, gibt es eine Hierarchie und somit eine vertikale Machtverteilung. Diese Machtverteilung und Hierarchien werden aber von den sozialen Akteuren verschieden interpretiert und immer wieder neu ausgehandelt. In diesem Unterkapitel wird dieses Machtgefüge analysiert.

#### 6.3.1. Der lokal empfundene Druck von oben

Bei der vertikalen Machtverteilung zwischen Kanton und Gemeinden empfinden die Leute in den Dörfern, insbesondere die Politiker kleiner Gemeinden, einen beträchtlichen Druck von übergeordneten Instanzen. Auch Rühli stellt trotz der hohen Anzahl von Gemeindefusionen seit dem Jahr 2000 in der Schweiz fest: «Ohne die Einmischung des Kantons läuft nichts.» (Rühli 2012, 54) Mit dem neuen Finanzausgleich bekommen die kleinen Gemeinden in Graubünden nicht mehr so viel Geld wie früher, was ihre Existenzprobleme vergrössert und den Fusionsdruck erhöht. In den Informationsveranstaltungen im Vorfeld der Fusion, erwähnen die Verantwortlichen immer wieder, dass der Kanton nun eher Gemeinden ab 1000 Einwohner unterstützt (Feldnotizen vom 12.10.2012). Gewisse Gemeindebehörden unterstreichen in diesen Veranstaltungen, dass sie nun (im Jahr 2012) schon weniger Beiträge vom Kanton bekommen hätten (Feldnotizen vom 18. und 25.10.2012). An einer Vorstandssitzung erklärt der Präsident, dass die Beiträge aus dem Finanzausgleich des Kantons für ihre Gemeinde mit etwas mehr als 100 Einwohnern innerhalb von drei Jahren um 60% gesunken seien (Feldnotizen vom 20.9.2012). Einige Bewohner sehen diesen neuen Finanzausgleich als Drohung und als Druckmittel vom Kanton, den Kleinen Gemeinden den Geldhahn zuzudrehen.

Gleichzeitig unterstützt der Kanton die Fusionen mit finanziellen Beiträgen; je mehr Gemeinden sich zusammenschliessen, desto mehr Geld erhalten sie vom Kanton. Dies führt im Vorfeld der Fusion immer wieder zu Kritik, dass die Gemeinden sich vom Kanton kaufen liessen (Feldnotizen vom 15.10.2012). Die Projektleitung argumentiert dagegen, sie hätten gut mit den kantonalen Behörden verhandelt und aus diesen Verhandlungen einen hohen Betrag herausgeholt (18.3 Millionen). Trotzdem lassen sich die Kritiker damit nicht ganz beruhigen und sehen diesen Beitrag als einen «Zucker» vom Kanton (Feldnotizen vom 2.10.2012). Hier spielen namentlich alte Vorurteile der Churer gegen die romanischsprachigen Bewohner der Surselva mit, welche zumindest früher wegen ihrem Akzent und Ihrer Herkunft aus einer Randregion oft verspottet und als rückständig betrachtet wurden (B. Cathomas 1977, 101–3). Der Vorwurf, dass der Kanton die Bündner Oberländer gekauft habe, muss mit diesem Hintergrund als Fortsetzung der gegenseitigen Vorurteile gesehen werden.

Der (finanzielle) Druck zu fusionieren, wird in Kleingemeinden extrem erhöht und viele Lokalpolitiker und Einwohner meinen, sie würden faktisch schon fast zu einer Fusion gezwungen. Ein Einwohner einer Kleingemeinde kritisiert das stark und fragt, wieso die Gemeindebehörde nicht an alle Haushaltungen einen Brief geschrieben habe mit der Aufforderung: «Sag ja, oder du bist erledigt.» (Feldnotizen vom 25.10.2012). Auch die folgende Aussage von einem Gemeindepräsidenten zeigt, wie hoch die Einwohner den Fusionszwang einstufen:

i han letschhin ainem=aina gfroggt was mainsch du derzua .  
denn het er gsait .. jo wenn er ehrlich sig er sig nid DERFÜR  
ABER aber er gsech kai anderi alternativa \ und drum sig er  
aigentlich glich derfür \ oder / .. aber wenn er d'wahl hetti  
.. denn würd er nai säga \

Ich habe letzthin jemanden gefragt, was er dazu [zur Gemeindefusion] meine. Dann hat er gesagt, wenn er ehrlich sei, sei er nicht dafür, aber er sehe keine andere Alternative. Und darum sei er eigentlich doch dafür. Oder? Wenn er die Wahl hätte, dann würde er nein sagen. (Interview vom 21.9.2012)

Dieser Einwohner fühlt sich so eingeengt vom Fusionsdruck, dass es für ihn keine freie Wahlmöglichkeit gibt, obwohl diese mit der Abstimmung über die Fusion «scheinbar» vorhanden ist. Die Überlebensfähigkeit einer Kleingemeinde und der Erhalt ihrer «Autonomie» werden durch die finanziellen Massnahmen des Kantons stark erschwert, so dass ein Gemeindezusammenschluss beinahe unumgänglich wird. Wenn die Gemeinden nicht genug

finanzielle Ressourcen haben und damit über eine ökonomische Autonomie verfügen, wird ihre politischen Autonomie beträchtlich eingeschränkt (Rühli 2012, 19).

Aber auch viele Gemeindepräsidenten selbst sehen eine Fusion teilweise als einzige Möglichkeit, in Zukunft zu bestehen. Einige von ihnen würden zwar lieber an der Autonomie festhalten und ihre Kleingemeinde weiterbestehen lassen. Ein Gemeindepräsident antwortet auf die Frage, ob seine Gemeinde eine Fusion eingehen soll:

emoziunal aschia ... schess jeu plitost NA .. persunalmein  
emoziunal ditg jeu na .... FACT ... dils facts anor schess jeu  
plitost GIE .. far ei

So gefühlsmässig würde ich eher NEIN sagen, ich persönlich sage gefühlsmässig nein.  
FAKT, die Fakten betrachtet würde ich eher ja sagen, machen wir es. (Interview vom 19.9.2012)

Bei dieser Aussage baut der Präsident auf den Unterschied zwischen seinen persönlichen Gefühlen und den Fakten, also seinem Verstand. Die Gefühle oder das Herz sagen Nein zur Fusion und wollen an der Gemeindeautonomie festhalten, das politische Territorium bewahren und die eigene lokale Identität hochhalten. Dabei führt er aus, dass auch die Sprache ein wichtiger Bestandteil der Identifikation mit der Kleingemeinde ist, welche er in der Grossgemeinde zu verlieren befürchtet. Der Präsident der Kleingemeinde spricht hier von «Fakten» und meint damit in erster Linie die Finanzen und die Professionalisierung der Gemeindeorganisation. Diese «Fakten» sprechen für eine Fusion und führen zum Fazit, dass ein Ja zur Fusion die vernünftige Lösung für seine Gemeinde ist. Dieses Dilemma zwischen Gefühl und Verstand kann so weit gehen, dass Amtsträger gewisser Gemeinden sich öffentlich für die Fusion aussprechen, hinter vorgehaltener Hand aber ihre persönliche Meinung kundtun und die Fusion in Frage stellen. In einer Gemeinde ist der Präsident der Ansicht, dass sich die Bevölkerung sehr wohl des Unterschiedes zwischen seiner persönlichen und seiner offiziellen Meinung bewusst ist (Feldnotizen vom 20.9.2012). Diese zweigeteilte Meinung ist nicht nur in seiner eigenen Gemeinde bekannt; die Präsidentin einer anderen Gemeinde sagt im Interview, dass sich ihr gesamter Vorstand für die Fusion ausspreche und zwar sowohl offiziell wie auch inoffiziell (Interview vom 12.10.2012). In dieser Aussage hört man eindeutig einen Seitenhieb auf den Amtskollegen aus dem Nachbardorf. In diesem sehr lokalen Kontext kommt die persönliche Meinung der Politiker schneller in den «front stage» der Politik, auch wenn sie sich

von der «offiziellen Meinung» unterscheidet (Goffman 1959; Studer, Kreiselmaier, und Flubacher 2010).

In der Zentrumsgemeinde Ilanz ist sich der Stadtrat durchaus bewusst, dass sich das Städtchen ohne Fusion nicht weiterentwickeln kann. In seiner Botschaft zuhanden der Einwohnerversammlung, welche über die Fusion abstimmen muss, schreibt er:

Die Stadt Ilanz verfügt über ein begrenztes Gebiet von 704 Hektaren. Fallen die Grenzen zu unseren Nachbargemeinden, kann die Ortsplanung neu gestartet und auf eine zukunftsgerichtete Basis gestellt werden. Damit erhoffen wir uns weitere belebende Betriebe mit Arbeitsplätzen in die Region zu bringen. (Stadt Ilanz 2012, 2)

Für Ilanz bedeutet die Fusion, dass der Ort sich als regionales Zentrum weiterentwickeln kann; dazu gehört die Erschliessung neuen Baulandes und die Möglichkeit, neue (Klein)betriebe anzusiedeln. Dies wiederum bringt der Region mehr Arbeitsplätze und macht sie auch als Wohnregion attraktiv.

Für den Präsidenten einer anderen Nachbargemeinde von Ilanz ist es offensichtlich, dass die Perspektive auf den Ausbau der wirtschaftlichen Möglichkeiten eine Fusion für Ilanz erst interessant werden lässt (Interview vom 24.10.2012). Heute stehe Ilanz finanziell zudem nicht sehr gut da und müsse deshalb die Fusion mit offenen Armen begrüssen, damit die Stadt sich überhaupt weiter entwickeln könne, meint ein anderer Präsident einer Nachbargemeinde (Interview vom 25.10.2012). Die bessere finanzielle Lage ermöglicht eine Weiterentwicklung, welche Ilanz ohne Fusion nicht hätte, schreibt der Stadtrat in der oben erwähnten Botschaft weiter. Zudem sorge die Grösse für die «Erhöhung des Gewichts der Region gegenüber dem Kanton». Dieses grössere Gewicht müsse «in den Verhandlungen mit dem Kanton mit gesundem Selbstbewusstsein zum Wohl der Region Surselva wahrgenommen werden» (Stadt Ilanz 2012, 2–3). Während der Präsentation des Fusionsprojektes wird immer wieder betont, dass die neue Gemeinde mit mehr als 5'000 Einwohnern zur fünfgrössten Gemeinde Graubündens werden würde. Nur Chur, Davos, Igis (mit Landquart) und Domat-Ems wären noch grösser. Dieses «Gewicht», welches durch die für Graubünden hohe Bevölkerungszahl in der Gemeinde entsteht, hoffen die Gemeindebehörden von Ilanz/Glion als Argument gegenüber dem Kanton einsetzen zu können, um die Interessen der Gemeinde und der Region besser zu vertreten.

### 6.3.2. Der Einfluss der Gemeindepräsidenten

Auch die Präsidenten der Gemeinden, welche ihr Amt abgeben wollen und die Fusion als möglichen Weg dazu interpretieren, machen Druck auf ihre Einwohner, die Fusion anzunehmen oder sich sonst für Ämter in ihrer Gemeinde zur Verfügung zu stellen. Hier befinden wir uns immer noch in der vertikalen Achse der Machtverteilung, aber auf einer lokalen Ebene. Dabei kann man beobachten, dass die Gemeindebehörden ihre Macht zur Geltung bringen wollen, indem sie ihre Einwohner dazu animieren, der Fusion zuzustimmen oder andernfalls für die Konsequenzen geradezustehen:

jo i maina ma muas au konsequenza gseh \ i han gsait . i han  
amol ainem gsait . wenn das bachab goht . den warti au denn  
erwarti au dass dia wo nai gsait hend do vorna vorem schuelhus  
in einer kolonna stön und jeda a job übernimmt \

Also ich meine, man muss auch die Konsequenzen sehen. Ich habe einmal jemandem gesagt, dass wenn das den Bach runter geht (scheitert), dann erwarte ich, dass jene, welche nein gesagt haben, da vorne vor dem Schulhaus<sup>49</sup> in einer Kolonne stehen und jeder einen Job übernimmt. (Interview mit dem Präsidenten einer Kleingemeinde vom 21.9.2012)

In dieser Aussage sehen wir den Appell des Präsidenten an die soziale Verantwortung der Gemeinschaft. Er will seinem Gegenüber klarmachen, dass es nur zwei Möglichkeiten gibt: entweder die Fusion annehmen und somit auch einen Teil der Verantwortung abgeben bzw. an eine grössere Institution übertragen, oder aber sich selber konkret für die Gemeinde engagieren und bereit sein, ein Amt zu übernehmen. Damit setzt er «seine» Bevölkerung aber unter Druck, seiner Meinung zu folgen und beeinflusst die demokratische Wahlmöglichkeit.

In anderen Gemeinden betonen Präsidenten mir gegenüber, dass sie genau von solchen «Drohungen» Abstand nehmen wollen (Interview vom 12.10.2012). Vielen Gemeindepräsidenten ist ihr Einfluss auf die Bevölkerung durchaus bewusst (z.B. Interview vom 21.9.2012). Bei einigen führt das dazu, sehr vorsichtig mit ihrer Position umzugehen, bei anderen weckt das eher eine Art «Patriarchatsgefühl». In der Bevölkerung führt das zu unterschiedlichen Wahrnehmungen. In einer Gemeinde erwähnt der Präsident, dass sein Vorgänger, welcher 20 Jahre im Amt war, eine «Einmannshow durchgezogen» habe. Er habe «super» zur Gemeinde geschaut, aber nach seinem Rücktritt sei ein richtiges «Vakuum»

---

<sup>49</sup> Die Gemeindeverwaltung befindet sich im Gebäude des Schulhauses.

entstanden (Interview vom 24.10.2012). Den sehr engagierten Präsidenten haftet der Ruf an, sich vor allem aus dem Grund gegen die Fusion zu äussern, weil sie befürchten, durch einen Zusammenschluss ihre Macht und ihre Position im Dorf zu verlieren.

cheu datti glieud che jeu sai ch'ein encunter quella fusiun  
e lu prendani quei dil lungatg [...] encunter fusiuns sans  
naturalmein savens esser ord motivs .. äh .. da piarder  
pussonza da quei uorden enteifer ils vitgs \ cheu datti  
naturalmein adina puspei arguments ma quels arguments  
ughegian ils biars lu gie buc da purtar \ e perquei ditgel  
jeu lu sezupp'ins davos arguments .. eeh .. (lacht) eba  
lungatg [...] nus perdin l'IDENTITAD da quei \ quei sa in  
vender bein a la meisa radunda

Hier gibt es Leute, von welchen ich weiss, dass sie gegen die Fusion sind und dann nehmen sie die Sprache als Argument. [...] Gegen Fusionen kann man natürlich aus verschiedenen Gründen sein: aus dem Grund Macht zu verlieren innerhalb der Dörfer. Da gibt es natürlich immer wieder Argumente, aber diese Argumente wagen viele dann ja nicht zu bringen. Und deshalb sage ich, dann versteckt man sich halt hinter Argumenten wie der Sprache. [...] Oder wir verlieren die Identität, das kann man auch gut am Stammtisch verkaufen. (Interview mit einem Mitarbeiter des Amtes für Gemeinden vom 16.6.2012)

In einigen Gemeinden sind die Präsidenten der Fusion gegenüber kritisch eingestellt und argumentieren unter anderem mit der Sprache oder dem Verlust der dorfeigenen Identität als Grund gegen die Fusion. In diesem Interviewausschnitt kommt zum Ausdruck, dass gegenüber einiger dieser Präsidenten der Verdacht entsteht, dass sie nach verschiedenen Argumenten gegen die Fusion suchen, um ihre Angst vor einem Machtverlust zu kaschieren. Sprache wird damit in dieser Wahrnehmung zu einem «Scheinargument».

Gerade in Kleingemeinden, in welchen es der Bevölkerung relativ gut geht und diese sich darum wenig um die Gemeindepolitik kümmert, geht ein beträchtlicher Einfluss vom Gemeindevorstand und insbesondere vom Präsidenten aus. Bei diesen starken und langjährigen Präsidenten besteht die Gefahr, dass sie sehr viel Macht auf sich vereinen. Wie wir im nächsten Interviewabschnitt sehen, werden diese als «Dorfkönige» bezeichnet. Gegen diese traut sich nur selten jemand Opposition zu machen. In gewissen Dörfern schaffen es die langjährigen Präsidenten, sich so gut zu etablieren, dass einzelne Einwohner zwar hinter vorgehaltener Hand

von einer diktatorischen Gemeindeführung sprechen, aber sich doch ausserstande sehen, den Präsidenten abzusetzen (Feldnotizen vom 24.6.2012). Die Fusion kann dann zu einem Mittel werden, sich dieser «Dorfkönige» zu entledigen:

[...] e tschei ei aunc da quels ch'han motiv da fusiunar \ ei  
han IN president . ch'ei staus adin'il retg \ ed ussa segar  
giu quel \ .. e qu'ei la suletta pusseivladad da segar giu  
quel ei da fusiunar \

[...] und das andere Motiv zu fusionieren ist in Gemeinden mit einem Präsidenten, welcher immer der König war, dass dieser nun abgesägt werden kann. Und die Fusion ist die einzige Möglichkeit, diesen abzusägen. (Interview vom 24.10.2012)

Diese Aussage stammt von einem Präsidenten, welcher erst seit kurzem im Amt ist und sich hier auf die Motive für eine Fusion in anderen Gemeinden bezieht. Mit diesen starken Präsidenten sei die Gefahr gross, dass eine Art «Vetternwirtschaft» entstehe. Für gewisse Präsidenten ist die Fusion auch eine Möglichkeit, dem Nepotismus beizukommen, eine gesunde Distanz zwischen Amtsträgern und Einwohnern zu schaffen und professioneller zu werden (Interview vom 21.9.2012).

Die Machtaspekte und ihre vertikale Verteilung innerhalb der Gemeinde kommen hier sehr klar zum Ausdruck, schon alleine, wenn man die Terminologie betrachtet, mit welcher meine Interviewpartner diese Situation beschreiben. Gemeindepräsidenten können aus einer eigentlich demokratisch aufgebauten Gemeinde eine «Einmannshow» machen und werden so zu heimlichen «Dorfkönigen». Hier ist die Bezeichnung meist noch liebevoll und tendenziell positiv konnotiert. Im Fall der Bezeichnung als «Diktator» (Feldnotizen vom 24.6.2012), wird die übermässige Machtfülle einer einzigen Person in einer Gemeinde aber definitiv als Problem wahrgenommen. Die Fusion ist eine Möglichkeit, sich dieses Problems zu entledigen.

### 6.3.3. Horizontale Machtverteilung: llanz gegen den Rest

Die Machtverteilung läuft nicht nur vertikal, sondern auch horizontal. Bei der vertikalen Machtverteilung handelt es sich wie eben gesehen um Hierarchien zwischen verschiedenen Institutionen (kantonale und kommunale in unserem Fall) und Personen (Kantonsvertreter – Gemeindebehörden – Bevölkerung). Die horizontale Machtverteilung verläuft durch geografisch und wirtschaftlich unterschiedliche Räume. Exemplarisch werden die Unterschiede

in Debatten rund um Zentrum und Peripherie dargestellt. Für mein Analysegebiet haben wir mehrere Zentren und Peripherien beobachtet. Die Kantonshauptstadt Chur ist dort ein Zentrum, für welches die Region Ilanz eine politische und wirtschaftliche Randregion darstellt. Aber auch zwischen dem alten Städtchen Ilanz und den umliegenden Gemeinden wird in den öffentlichen Debatten und in der gegenseitigen Wahrnehmung ein Gefälle registriert. Ilanz ist sich seiner Funktion als Zentrum bewusst, das Umland interpretiert dieses Bewusstsein unter anderem als Arroganz. Das Städtchen bildet ein Zentrum politischer und wirtschaftlicher Art mit verschiedenen Arbeitsmöglichkeiten und heute Einkaufsmöglichkeiten. An einer Veranstaltung in einem Dorf meint die Projektleitung der Fusion, Ilanz sei «schon heute sehr dominant». Das werde auch in Zukunft so bleiben, aber die Einwohner hätten dann zumindest ein Mitbestimmungsrecht über den ganzen Raum, in dem sie sich bewegen und leben (Feldnotizen vom 5.10.2012).

In der Botschaft zur Fusionsabstimmung im November 2012 zeigt der Stadtrat auf, welche vier Punkte und Ziele der Fusion für die Stadt Ilanz besonders zentral sind. Der erste Punkt zeigt sehr gut, dass trotz politischer Reformen auch weiterhin ein Gefälle zwischen Zentrum und Peripherie erwartet wird:

- **Wahrnehmung der Verantwortung als wichtiges Zentrum der Region**

Die Stadt Ilanz hat ca. 2500 Einwohnerinnen und Einwohner und bietet in etwa ebenso viele Arbeitsplätze an. Rund die Hälfte davon wird von Personen aus der Region rund um Ilanz besetzt. Daraus zeigt sich einerseits die Bedeutung der Stadt Ilanz als Anbieter von Arbeitsplätzen, andererseits aber auch die Bedeutung der Region als Lieferant dieser benötigten Arbeitnehmer. Damit erfüllt Ilanz eine überaus wichtige Funktion für die gesamte Region und hilft massgeblich mit, eine prosperierende Zukunft der Surselva zu gewährleisten, die besonders in den peripheren Lagen unter dem massiven Geburtenrückgang, mit all seinen Folgen, leidet. Das Bekenntnis der Stimmberechtigten von Ilanz zur Fusion und somit zu den umliegenden Gemeinden wäre ein starkes Zeichen zur Region «mittlere Surselva» und würde der Stadt Ilanz bestimmt zu einem guten Image verhelfen. (Stadt Ilanz 2012, 2)

In dieser Passage definiert sich Ilanz zuerst als Zentrum, welches auf Arbeitskräfte aus der umliegenden Peripherie angewiesen ist. Das Zentrum bezeichnet die Peripherie als «Lieferant der benötigten Arbeitnehmer». Diese Argumentation folgt der Logik des Kapitalismus, welcher ein Gefälle schafft zwischen Zentrum und Peripherie (Heller 2013; Wallerstein 1974). Es wird im Text nicht klar, ob die Arbeiter aus der Peripherie als schlechter ausgebildet konstruiert werden. In der Peripherie rund um Ilanz sind Arbeitsplätze rar und vermutlich sind die meisten

dieser Arbeitnehmer froh, eine Stelle in der Region zu haben und nicht ins mehr als eine halbe Stunde entfernte Chur pendeln oder sogar umziehen zu müssen.

Das Zentrum Ilanz möchte aber auch seine Verantwortung wahrnehmen, wenn es darum geht einen Beitrag an eine «prosperierende Zukunft der Surselva» zu leisten. Der Stadtrat spricht von den «peripheren Lagen», welche besonders unter einem Bevölkerungsrückgang leiden. Es ist nicht klar, ob Ilanz sich auch in diese Peripherie miteinschliesst. Wie der Satz formuliert ist, sieht sich Ilanz zumindest teilweise vom Geburtenrückgang und damit von diesem Peripherieproblem betroffen. Der Stadtrat von Ilanz nimmt zum Ende dieser Textpassage eine weitere Perspektive ein, in welcher er sich auch in der Peripherie Graubündens sieht.

Im letzten Satz ruft der Stadtrat die Bevölkerung dazu auf, etwas für die Imagepflege zu tun und einen Schritt auf die umliegenden Gemeinden zuzugehen. Vermutlich gibt es hier auch eine Anspielung darauf, dass das Image von Ilanz in den umliegenden Gemeinden nicht immer so gut war oder ist. An der Informationsveranstaltung in seiner Gemeinde sagt der Präsident, dass die Stadt Ilanz mit einem Ja zur Fusion den umliegenden Gemeinden ihren Goodwill und ihre Solidarität zeigen würde (Feldnotizen der Informationsveranstaltung vom 19.10.2012).

Was in dieser 3seitigen Botschaft des Stadtrates zur Fusion fehlt, ist ein Hinweis auf die Sprache und die Rolle der Stadt Ilanz im Fusionsprojekt aus sprachlicher Sicht. Ilanz soll Verantwortung für die wirtschaftliche Entwicklung der Region tragen; für die Sprachpraxis und die Entwicklung der Sprache macht der deutschsprachige Zentrumsort aber weder gegenüber der deutschsprachigen noch der romanischsprachigen Bevölkerung Versprechungen.

Die Wahrnehmung der Peripherie als Arbeitnehmerlieferant und die Betonung des Goodwills und der Solidarität von Ilanz, mit der Peripherie zu fusionieren, kommt bei seinen zukünftigen Fusionspartnern nicht so gut an. Einige der benachbarten Gemeindepräsidenten betonen, dass die Stadt Ilanz viel versäumt habe und dass der Ort sich zu einem Zentrumsort ganz anderer Art hätte entwickeln können (Interview vom 24.10.2012). Während der Ausarbeitung des Fusionsprojekts spürt man immer wieder gewisse Rivalitäten zwischen dem Zentrumsort und seinen umliegenden Gemeinden. Diese Diskussionen kristallisieren sich z.B. auch in der Sitzverteilung für das Parlament heraus. Diese wurde aufgrund der Bevölkerungszahlen gemacht: Gemeinden mit mehr als 300 Einwohnern wurden zwei Sitze zugesprochen (Castrisch, Rueun, Ruschein und Schluen), den kleineren ein Sitz und Ilanz acht Sitze (Glion/Ilanz plus 2010a). Da Ilanz im Jahr 2010 2'315 Einwohner zählt und acht Sitze bekommt und die anderen 13 Gemeinden zusammen 2'817 Einwohner haben und zusammen 17 Sitze bekommen, wäre die Zentrumsgemeinde im Parlament unterrepräsentiert. Mit dieser

Massnahme will die Projektleitung den Kleingemeinden im Parlament ermöglichen, der Übermacht des Zentrums Gegensteuer zu geben. Damit ist Ilanz aber nicht einverstanden und verlangt erfolgreich, dass die Sitzzahl der Zentrumsgemeinde auf zehn Sitze erhöht wird. Das Parlament zählt also statt 25 Sitze deren 27. Ursache dieses Wunsches zur Sitzerhöhung war die Angst von Ilanz, dass sich die kleinen Gemeinden der Peripherie untereinander solidarisieren und dass der Zentrumsort auf diese Art Schwierigkeiten bekommt, seine Interessen im Parlament durchzubringen. Es zeigt sich in diesen Debatten, dass auch nach der Fusion eine horizontale Kräfteverteilung und Interessensverteilung zwischen Ilanz und seinem Umland erwartet wird.

Manche Politiker aus den peripheren Gemeinden kritisieren allerdings diese ständige Rivalität zwischen dem Zentrum und der Peripherie. Eine Gemeindepräsidentin setzt sich vehement dafür ein, nicht immer von «uns» und «den Anderen» zu sprechen. Wenn man fusioniere, gehöre man nachher zusammen und man müsse darum ab sofort beginnen, nur noch von «uns» zu sprechen und damit alle Gemeinden miteinzubeziehen. Sie habe deshalb angefangen, Leute aus anderen Gemeinden mit dem Gruss «tgau vischin!<sup>50</sup>» anzusprechen. (Interview vom 12.10.2012). Es lässt sich hier beobachten, dass die lange Zeit hochgehaltene Gemeindeautonomie auch dazu geführt hat, vor allem in Interessen der ehemaligen Kleingemeinden zu denken. Nun kämpfen viele am Projekt Beteiligte darum, in grösseren Räumen zu leben und zu denken.

#### 6.3.4. Fazit zur Machtverteilung in politischen Institutionen

In den politischen Institutionen gibt es vertikale Machtstrukturen mit klaren Hierarchien zwischen den lokalen, regionalen, kantonalen und nationalen Behörden. Auf lokaler Ebene entwickeln einzelne Akteure in gewissen Fällen viel Macht; insbesondere, wenn niemand anders sich für Ämter zur Verfügung stellt und für die Gemeindepolitik interessiert. Die im vorigen Kapitel konstatierte empfundene Notwendigkeit zu fusionieren, konkretisiert sich in der Einflussnahme der kantonalen Behörden auf die lokalen (mit finanziellen Massnahmen) sowie in der Einflussnahme der lokalen Behörden auf die Bevölkerung. Einzelne lokale Akteure kommen dabei so stark unter Druck, dass sie ihre persönliche Meinung in den «back stage» der Gemeindepolitik schieben und im «front stage» die von den übergeordneten Behörden

---

<sup>50</sup> «Hallo Nachbar!»

übernommene offizielle Meinung vertreten (Goffman 1959; Studer, Kreiselmaier, und Flubacher 2010).

In unserem Fall spielen aber auch horizontale Machtstrukturen eine Rolle, denn die Zentrumsgemeinde Ilanz greift auf die Ressourcen der Peripherie zurück, welche Arbeitskräfte liefert (Heller 2013). Zu einer horizontalen Machtverteilung kommt es auch zwischen den Sprachgruppen bei der Aushandlung der neuen Amts- und Schulsprachen der Gemeinden. Da die Sprachen im Zentrum dieser Arbeit stehen, geht das nächste Kapitel speziell auf die Beziehungen und das Machtgefüge zwischen den Sprachgruppen ein.

#### 6.4. Ein spannungsgeladenes Zusammenleben zwischen den Sprachgruppen

In meinem Analyseterrain kommt es in gewissen Situationen zu Spannungen zwischen den beiden Sprachgemeinschaften, weil sie sich in derselben Institution zusammen neu organisieren müssen. Dabei geht es unter anderem um Machtkämpfe, in welchen Sprachen die Gemeinde geführt und verwaltet werden soll. Die Sprachregelungen beeinflussen den Zugang zu Verwaltungsstellen und die individuelle Beteiligung in politischen Gremien. Dieses Kapitel klärt zuerst die sprachliche Situation des Terrains vor der Fusion.

Betrachten wir den für das Sprachengesetz Graubündens relevanten Anteil Romanischsprachiger, so haben die Gemeinden des Fusionsprojekts zusammen eine romanische Mehrheit. 65% der Bevölkerung gibt in der Volkszählung 2000 an, diese Sprache regelmässig in gewissen Bereichen zu gebrauchen. Die Debatten um die sprachliche Zuordnung der Gemeinden und insbesondere auch um die Legitimität von Romanischsprechern, welche wir im vorhergehenden Kapitel bei der Entstehung des SpG beobachten konnten, wiederholen sich nun auf lokaler Ebene. In den Debatten zu den Amtssprachen und der Sprachzugehörigkeit der neuen Gemeinde wird nun vielfach auf die Angaben zur bestbeherrschten Sprache zurückgegriffen; aber auch dort haben die Romanen eine knappe Mehrheit mit 46.5% vor den Deutschsprachigen mit 44.1%.

Total Einwohner	Bestbeherrschte Sprache	Regelmässig gesprochene Sprache
<b>Deutsch</b>	44.1% (2'390)	
<b>Romanisch</b>	46.5% (2'521)	65% (3'523)
<b>Andere</b>	9.4% (506)	
<b>Total</b>	100% (5'417)	

Abbildung 17: Sprachverteilung in den 14 Gemeinden, welche sich am Fusionsprojekt von Ilanz plus beteiligen. (Zahlen der Volkszählung 2000)

Trotz dieser zahlenmässigen Überlegenheit sehen sich die Romanen auch in diesem geografischen Raum häufig als Sprachminderheit, weil sie auf kantonaler und nationaler Ebene als solche wahrgenommen werden und weil das Prestige der romanischen Sprache insbesondere im Kanton Graubünden nicht sehr hoch ist. Das Prestige einer Sprache lässt sich auch an den Möglichkeiten messen, welche eine Sprache den Individuen beim Zugang zum Arbeitsmarkt gibt (Gal 1989, 353). Die Instrumentalisierung statistischer Zahlen und die Interpretation der Sprachregelungen des SpG führt bei der Gemeindefusion von Ilanz plus zu intensiven Debatten um die Aushandlung und Neukonstruktion der Sprachgrenzen innerhalb der neuen Gemeindegrenzen.

#### 6.4.1. Das Deutsche in Ilanz schafft Unterschiede und Abgrenzungen

Das Zusammenleben der beiden Sprachgruppen im Raum Ilanz war schon lange Zeit von Spannungen geprägt (cf. Kapitel 4.3.2. und 5.2.8.). Der Zentrumort Ilanz definiert sich als deutschsprachiges Städtchen und möchte sich von den romanischen Dörfern der peripheren Umgebung abheben. In Ilanz sind viele kleine Handwerker- und Gewerbebetriebe angesiedelt, in den Dörfern lebt die Bevölkerung vor allem von der Landwirtschaft (oder sie arbeitet in Ilanz selbst, in Chur oder in nahegelegenen Tourismusorten). Klischeeartig wird die romanische Dorfbevölkerung von den Ilanzern als rückständiges Bauernvolk dargestellt, umgekehrt empfinden die Bewohner der umliegenden Dörfer die deutschsprachigen Ilanzer als überheblich und arrogant. Diese sich gegenseitig ergänzenden, von Vorurteilen geprägten Wahrnehmungen müssen erst einmal geklärt und neu ausgehandelt werden, um zusammen eine gemeinsame Institution gründen zu können, welche in beiden Sprachen funktionieren soll.

Auch in den Medien, insbesondere in den romanischen Medien, wird dieses Thema schon zu Beginn aufgegriffen und man fragt sich, wie romanisch das Städtchen Ilanz tatsächlich sei, um mit romanischen Gemeinden fusionieren zu können. Die romanische Tageszeitung *La Quotidiana* zitiert dazu, einen Kommissionspräsidenten:

El ha buca vuliu prender posiziun sco commember dalla gruppera, mobein plitost sco burgheis dil marcau da Glion, il marcau nua ch'el ei carschius si e habitescha. [El] ha rendiu attent ch'il romontsch gioghi actualmein tut in'autra valur egl emprem marcau sper il Rein. Da temps da sia giuventetgna seturpegiavi ins plitost dalla tschontscha romontscha e sespruavi da seconversar spirontamein per tudestg. Quella situaziun seigi semidada da rudien. Era la giuventetgna possedi in'affinitat positiva tiel lungatg e siu diever. (Cadonau 2010a)

Er wollte nicht als Mitglied der Gruppe Position beziehen, sondern vielmehr als Bürger von Ilanz, der Stadt in welcher er geboren wurde und aufgewachsen ist. [Er] macht darauf aufmerksam, dass das Romanische aktuell einen ganz anderen Wert habe in der ersten Stadt am Rhein. Zur Zeit seiner Jugend schämte man sich eher der romanischen Sprache wegen und bemühte sich, ausschliesslich auf Deutsch zu konversieren. Diese Situation habe sich grundlegend verändert. Auch die Jugend habe nun eine positive Affinität zur Sprache und ihrem Gebrauch.

In der Wahrnehmung des rund 60jährigen Politikers hat sich die sprachliche Einstellung und damit auch die Sprachpraxis in Ilanz seit seiner Jugend grundlegend geändert. Von einem Schamgefühl der früheren Generationen, dieser Sprachgruppe anzugehören, entwickelt die romanische Ilanzer Jugend heute eine positivere Einstellung gegenüber der eigenen Sprache und gebraucht sie auch aktiv in diesem als deutschsprachig konstruierten Umfeld. Auch Cathomas stellt Anfang des 21. Jh. in Ilanz einen intensiveren Gebrauch des Romanischen fest (A. Cathomas 2003, 130).

Eine junge Frau aus einem nahegelegenen Dorf, welche bei Coray/Strebel mit ihrer Sprachbiografie portraitiert wurde, ist jedoch der Ansicht, dass der vermehrte Gebrauch des Romanischen in Ilanz keinen direkten Einfluss auf Einstellungen gegenüber dieser Sprache habe. Natalia Fry (Jahrgang 1981) ist im romanischen Danis aufgewachsen und hat nach ihrer Ausbildung in Zürich zwei Jahre in Ilanz gearbeitet. Zu jenem Lebensabschnitt und zu den vorherrschenden Sprachideologien in Ilanz sagt sie Folgendes:

In Ilanz können eigentlich alle Romanisch. Aber die Ilanzer Jugend, die wollen nicht romanisch sprechen, das ist schrecklich! Ich komme auf hundertachtzig deswegen,

wirklich, ich werde wütend! Die meinen: «*Je, iar Oberlender*» und so – so huara blöd. Dann sag ich: «He, du kannst auch Romanisch, gib's doch zu! Was hast du eigentlich dagegen?» Die sind schrecklich. Ich weiss nicht, warum, das haben sie einfach im Kopf: «Wir sind anders, wir sind lässiger, wir sprechen deutsch.» [...] Ich sage immer, ich könnte mir eigentlich vorstellen, überall zu wohnen, ziemlich, ausser in Ilanz. Die von Ilanz gehen mir so was von auf die Nerven, also ich kann nicht verstehen, warum die so huara blöd tun. Aber wenn es dann zu prahlen gilt, was sie alles könnten, irgendwo in einem fremden Land, dann bedeutet das Romanische dann schon etwas. (Coray und Strelbel 2011, 237)

Diese Aussage zeigt, dass Fry auch in Ilanz mit gleichaltrigen Romanisch spricht. Aber sie trifft auf Widerstand und stellt fest, dass die Ilanzer Jungend immer noch partout nicht romanisch sprechen will, um sich so von den Jungen aus den umliegenden Dörfern abzugrenzen, auch indem sie jene abschätzig «Oberländer» nennen. Wie man in der Aussage von Fry sehen kann, stört sie sich sehr am Begriff «Oberländer», weil er in Graubünden mit viel ideologischem Ballast beladen ist. In meiner Feldarbeit ist mir aufgefallen, dass viele Bewohner der Surselva sich durch diese Denomination verletzt und herabgesetzt fühlen.

Bei den Bewohnern von Ilanz konnte ich ambivalente Zugehörigkeitsmuster ausmachen: Die in Ilanz aufgewachsene Jolanda, deren beide Eltern romanisch sprechen, hat zum Beispiel keine Mühe, sich als Romanin zu sehen und als «Oberländerin» bezeichnen zu lassen. Sie scheint den Spott mit Humor zu ertragen oder den Begriff «Oberländerin» eher als geografische Beschreibung zu betrachten. Eine andere, Anfang der 1980er Jahren in Ilanz geborene Frau mit einem romanischen Vater, wehrt sich dagegen vehement als «Oberländerin» bezeichnet zu werden und betrachtet sich als Ilanzerin. Sie grenzt sich klar von den Romanen aus den Dörfern ab, welche in ihren Augen die «echten Oberländer» sind. Sie versteht aber sehr wohl Romanisch und gebraucht es auch in gewissen Situationen (Feldnotizen Herbst 2012).

Vermutlich muss das Deutsche in Ilanz unter den «Ur-Ilanzer» Jugendlichen als eine Art Peergroup-Sprache gesehen werden, in welcher der Gebrauch des Romanischen negativ konnotiert ist. Für ältere Bewohner des Städtchens ist dieser durch Spott charakterisierte «Sprachenkonflikt» heute aber nicht mehr relevant. Sie haben sich an das Zusammenleben gewöhnt und brauchen je nach Gesprächspartner und Kontext die eine oder andere Sprache. Gerade im Raum Ilanz sind beide Sprachen allgegenwärtig, wie ein Blick auf die Sprecherzahlen zeigt.

Wie Heller (2006, 4–5) für Kanada feststellt, lässt sich auch im romanischen Kontext feststellen, dass die Romanen sich eine neue pragmatische Position aneignen, welche

mehrsprachige Ressourcen ins Zentrum rückt, um den Sprechern Zugang zu einem globalisierten oder zumindest zu einem grösseren Wirtschaftsraum zu geben.

#### 6.4.2. Eine sprachliche Mehrheit, welche sich als Minderheit wahrnimmt

Einer meiner romanischsprachigen Interviewpartner verweist darauf, dass Bündner Politiker, vor allem, wenn sie auf kantonaler und manchmal auch auf nationaler Ebene tätig sind, das Romanische eher als etwas Exotisches darstellen und nicht wirklich als etwas Positives. Sie nehmen folglich eher eine ambivalente Haltung zum Romanischen ein und distanzieren sich manchmal in der Öffentlichkeit eher vom Romanischen. (Interview mit einem Rechtsexperten vom 2.7.2012). Deutsch ist im grössten Teil Graubündens klar die Sprache des öffentlichen Raums, teilweise auch in romanischsprachigen Gebieten. Das führt dazu, dass Romanisch von den Romanen als private Sprache wahrgenommen wird, wie die folgende Interviewaussage zeigt:

il romontsch visualisescha adina enzaco = ni SIMbolisescha  
adina enazco . il pign . il dacasa [...] sche ti vegns ensemen  
. survegns tuttenina . posta tudestga . ni bilingua ei quei  
zaco schon pli lunsch naven dad ins \ ed jeu crei lez ei in  
tec forsa . er grad colligiau in cun l'auter \ also . romontsch  
fuss insaco in tec pli privat . e forsa in tec pli PIGN e pli  
. enconuschen \ il tudestg ei lu schon enzatgei che . ins  
tratga forsa oh .. scheinsa far els halt . e sesenta forsa er  
buc grad aschi plidentaus pli \

Das Romanische visualisiert irgendwie immer, oder symbolisiert irgendwie immer das Kleine, das Zuhause. Wenn du zusammenkommst, oder wenn du auf einmal deutsche Post bekommst, oder zweisprachige, das ist schon irgendwie weiter weg von einem. Und ich glaube, das ist gerade auch ein bisschen miteinander verbunden. Also Romanisch wäre ein wenig privater und vielleicht ein wenig kleiner und bekannter. Das Deutsche ist dann schon etwas, wo man vielleicht denkt, ach lassen wir sie halt machen und man fühlt sich vielleicht auch nicht gerade so angesprochen. (Interview mit der Präsidentin einer Sprachorganisation vom 19.10.2012)

Diese Interviewaussage bezieht sich auf den Wandel in ursprünglich romanischen Sprachräumen, welche heute mehr und mehr zweisprachig funktionieren oder die schriftliche

Korrespondenz mehrheitlich in deutscher Sprache erhalten. Das Romanische wird als Zuhause und als private Sprache charakterisiert, welche Nähe und Vertrautheit schafft und die Romanen direkt anspricht. Die Korrespondenz in deutscher Sprache kann dazu führen, dass sich die Romanen nicht angesprochen fühlen und die Anderen (die Deutschsprachigen) machen lassen. Diese Aussage gilt aber sicher nicht pauschal für die Romanen, da gerade in der Bündner Politik sehr viele Romanen engagiert sind und hohe Positionen innehaben, obwohl das öffentliche Leben faktisch auf Deutsch abläuft. Dass das öffentliche Leben aber auf Deutsch funktioniert, führt dazu, dass das Romanische mehr und mehr die Sprache des Privaten wird und Deutsch die Sprache des öffentlichen Raums. Diese Wahrnehmung einer nach Lebensbereich geteilten Zweisprachigkeit ist auch bei Migranten häufig zu finden und kann sogar dazu führen, dass sich Kinder von den Eltern sprachlich und emotional distanzieren (cf. Rodriguez 1982).

Das Prestige der romanischen Sprache im Kanton Graubünden wirkt sich direkt auf die Sprachkompetenzen der Romanen in ihrer Sprache aus. In Bereichen wie der Arbeit, der Politik oder in Weiterbildungen sind sie gezwungen, möglichst gute Deutschkenntnisse zu haben. Ihre Romanischkompetenzen sind nebensächlich und in diesen Bereichen auch wenig entwickelt. Einer der Projektverantwortlichen beschreibt diese Situation folgendermassen:

sche nus discurrin romontsch ensem capins in l'auter.. forsa  
drovas tscheu e leu in expressiun tudestga ni ni englesa  
ozilgi .. schi va denton per contrahar per romontsch en ina  
debatta politica .. sch'i va per tschentar ina dumonda da  
baghiar per romontsch \ sch'i va per interpretar ina lescha  
per romontsch [...] ei lu in tec in auter livel che mo discuorrer  
\ e quei cretg jeu quei che bia glieud .. äh forsa  
sutvalitescha in tec \ . quella discrepanza denter quels .  
che . senumnan romontschs e quels che san effecitvamein er  
[...] viver scriver . ed er se .. co duei jeu gir .. äh..  
sedefender .. EN LUR lungatg mumma

Wenn wir zusammen romanisch reden, dann verstehen wir einander. Vielleicht brauchst du da oder dort einen deutschen oder heute auch englischen Ausdruck. Wenn es aber darum geht, auf Romanisch in einer politischen Debatte zu argumentieren, wenn es darum geht, ein Baugesuch in Romanisch zu stellen, ein Gesetz auf Romanisch zu interpretieren, [...] ist das denn ein wenig ein anderes Niveau als nur zu reden. Und das, glaube ich, unterschätzen viele Leute, diese Diskrepanz zwischen jenen welche sich Romanen nennen

und jenen, welche denn auch effektiv leben und schreiben können, wie soll ich sagen, sich in ihrer Muttersprache verteidigen können. (Interview vom 6.6.2012)

Aus seinen Erklärungen geht klar hervor, dass bei vielen Romanen der Arbeitsalltag hauptsächlich in deutscher Sprache abläuft, gerade auch in der Gemeindepolitik. Verschiedene Gemeindepolitiker erwähnen denn auch, dass sie sich in der deutschen Sprache sattelfester fühlen. Er schliesst daraus, dass es heute unmöglich und eine Illusion sei, ein Leben zu führen, welches sich vollständig in romanischer Sprache abspiele. Das führt auch dazu, dass in romanischen Gemeinden immer wieder deutschsprachige Präsidenten gewählt werden, ohne dass diese gute Romanischkompetenzen hätten oder sich diese in der Folge aneignen würden. Dies ist beispielsweise in der Gemeinde Tujetsch im Jahr 2015 der Fall. Weil niemand das Amt übernehmen wollte, hat die Gemeinde per Inserat einen Präsidenten gesucht und in einem Ferienwohnungsbewerber jemanden gefunden, welcher von den Tujetschern zum Gemeindepräsidenten gewählt wurde (Cadonau 2015a). Er nimmt Wohnsitz in der Gemeinde und verspricht, Romanisch zu lernen. Die Gemeindeversammlungen führt er jedoch auf Deutsch (Feldnotizen vom 4.12.2015).

#### 6.4.3. Deutsche Sprachpraxis in romanischen Gemeinden

Der inoffizielle Wechsel der Amtssprache in romanischen Gemeinden lässt sich schon seit längerem beobachten. Wenn eine Gemeinde einmal Deutsch als Sitzungssprache eingeführt hat, ist es schwierig, wieder zum Romanischen zurückzukehren. Diese Prozesse gibt es unabhängig von Gemeindefusionen. Mit den aktuellen Gemeindefusionen wird die zweisprachige oder deutschsprachige Praxis der Amtsführung in romanischen Gemeinden aber zum öffentlich debattierten Thema. Die folgenden Interviewausschnitte mit dem Präsidenten einer romanischen Gemeinde illustrieren diese Sprachpraxis. Auf die Frage, in welcher Sprache seine Gemeinde die Versammlungen abhalte, antwortet er:

°per tudestg° . quei ein era las renfatschas ch'i fan a mi atgnamein \ jeu sundel suenter .. suenter trent'onns igl emprem president [romontsch] [...] e pi era aunc il maurus . che discurreva (almein) romontsch \ (tratg si) schglioc eri leu il vitus ch'era tudestgs e suenter eisi vegniu gie . dus treis ch'han adina discurriu tudestg \ . e lu hani giu purtau en quei . han entschiet a far las radunonzas sin tudestg

Auf Deutsch. Da gibt es eigentlich auch Vorwürfe an mich. Ich bin nach dreissig Jahren der erste [romanischsprachige] Präsident. [...] Da war noch der Maurus, welcher zumindest Romanisch gesprochen hat. Sonst war da der Vitus, welcher deutschsprachig war und danach sind zwei drei gekommen, welche immer Deutsch gesprochen haben. Und dann haben sie damit begonnen, die Sitzungen auf Deutsch zu machen. (Interview vom 2.10.2012, Namen anonymisiert)

In diesem Interviewausschnitt wird die Situation in einer romanischen Gemeinde auf der rechten Talseite von Ilanz angesprochen. Dreissig Jahre hatte die Gemeinde deutschsprachige oder zweisprachige Gemeindepräsidenten, welche offensichtlich in offiziellen Kontexten wie der Gemeindeversammlung immer deutsch gesprochen haben. Warum deutschsprachige Präsidenten gewählt wurden, kommt in diesem Interview nicht zur Sprache<sup>51</sup>. In der Gemeinde wird nach einer längeren Zeit mit deutschsprachigen Präsidenten wieder ein romanischsprachiger Präsident gewählt, welcher auf die institutionalisierte deutschsprachige Praxis trifft. Er entscheidet sich, diese weiterzuführen, was ihm von einigen romanischsprachigen Einwohnern angekreidet wird. Auch im fünfköpfigen Vorstand jener Gemeinde wird Deutsch gesprochen, obwohl alle fünf Mitglieder romanischer Sprache sind. Die deutschsprachige Gemeindeschreiberin verlangt trotzdem, dass die Sitzungen auf Deutsch abgehalten werden:

lu veinsa la canzlista . ch'ei da lieunga tudestga \ [...] lezza  
gi ha getg a mi adina schon da suprastonza . nus vein tut  
suprastonts che discurrin romontsch [...] e lu ha la getg sche  
vus leis che jeu scrivel il protocol stoi esser tudestg e  
schglioc scriv jeu negins protocols

Zudem haben wir eine Gemeindeschreiberin, welche deutschsprachig ist. [...] Jene hat mir schon immer im Vorstand gesagt – wir sind alle Gemeindevorstände romanischsprachig [...] und sie hat gesagt, wenn ihr wollt, dass ich das Protokoll schreibe, müssen die Sitzungen auf Deutsch sein, sonst schreibe ich keine Protokolle. (Interview vom 2.10.2012)

Dass die Angestellte einer romanischen Gemeinde einem ihr vorgesetzten Gremium den Sprachgebrauch diktieren kann, ist in romanischsprachigen Gebieten Graubündens kein Einzelfall und passiert nicht nur an der Sprachgrenze. Ihre mangelnden Romanischkompetenzen könnten bei

---

<sup>51</sup> In einer anderen romanischen Gemeinde nennt mein Interviewpartner als Grund für die Wahl von deutschsprachigen Vorstandsmitgliedern den Mangel an romanischsprachigen Kandidaten, welche Interesse an einem Amt in der Gemeinde bekunden (Interview vom 17.10.2012).

einer konsequenten Einhaltung der Amtssprachenregelung dazu führen, dass sie ihren Job verliert. Der Vorstand verzichtet darauf, einen Konflikt hervorzurufen und ist sich bewusst, dass es schwierig ist, für die abgelegene Gemeinde Angestellte für ein kleines Arbeitspensum zu finden. Das scheint auch der Gemeindeschreiberin klar zu sein, und zudem kennt sie den Wert der Prestigesprache Deutsch im Kanton, welche als Verwaltungssprache auch in gewissen romanischen Gemeinden Tradition hat. Diese Voraussetzungen geben ihr die Macht, die Sprachpraxis in den Sitzungen des Gemeinderates, bei welchen sie das Protokoll führt, vorzuschreiben.

Die Hälfte der romanischen Gemeinden des Fusionsprojekts Ilanz plus führen ihre Sitzungen vor der Fusion zweisprachig oder in deutscher Sprache: Castrisch, Ladir, Luven, Riein, Schnaus und Sevgein. In Duvin führt der neue Präsident die Sitzungen seit vier Jahren wieder auf Romanisch, nachdem sein Vorgänger 12 Jahre Deutsch als Sitzungssprache gebraucht hatte. Diese Angaben basieren auf den hier erhobenen Interview- und Beobachtungsdaten.

Nebst diesen Entwicklungen haben auch die romanischsprachigen Gemeinden schon seit einigen Jahrzehnten eine Zuwanderung Anderssprachiger zu verzeichnen. Vor allem die deutschsprachigen Einwohner verlangen Unterlagen in ihrer Sprache und reklamieren, wenn eine Gemeinde alles auf Romanisch publiziert, wie eine Gemeindepräsidentin im Interview der Verfasserin gegenüber ausführte:

NUS vein l'administraziun tut romontsch [...] nus vein massa reclamaziuns \ jeu sai buc romontsch . jeu vi quei per tudestg \ e nus schein gie . nus stuein far ei per romontsch\ punct \ tut quei che va or messadis pli gronds .. quei ei adina mo romontsch

WIR haben in der Verwaltung alles in Romanisch. Wir haben viele Reklamationen: ‚Ich kann nicht Romanisch. Ich will das auf Deutsch.‘ Und wir sagen ja, wir müssen das auf Romanisch machen. Punkt. Alles was raus geht, grössere Botschaften, das ist immer nur auf Romanisch. (Interview vom 12.10.2012)

Diese Aussage zeigt, dass die romanischsprachigen Gemeinden infolge der Zuwanderung von Deutschsprachigen unter Druck geraten sind, ihre Sprachpraxis anzupassen. Die romanische Gemeinde im obigen Fall passt sich im schriftlichen Verkehr nicht den Deutschsprachigen an und beruft sich auf ihre in der Verfassung festgelegte Amtssprache. Viele romanischsprachige Gemeinden passen sich aber der Forderung der deutschsprachigen Zuwanderer an und publizieren ihre Texte auch in deutscher Sprache. In den Gemeindeversammlungen passiert

dasselbe: wenn jemand in einer romanischsprachigen Gemeinde eine Frage auf Deutsch stellt, bekommt er auch in dieser Sprache eine Antwort. Ein Gemeindepräsident erklärt, diese sprachliche Anpassung sei ein Gebot der Höflichkeit:

nus essan uss er ina vischnaunca romontscha e vein . schon  
dapi in pèr onns . nus vein er glieud che discuorra tudestg  
[...] lu fagein nus la radunonza . tut also sin romontsch [...] els  
vegnan er e nus fagein tschertas caussas per tudestg . in  
pèr capeschan in tec aber san buc dar resposta . e sche quels  
dumond=also leu essan aschi hoflis che nus schein ah quei has  
ti buc capiu \ nus schein ei per tudestg \

Wir sind jetzt auch eine romanische Gemeinde und haben, schon seit ein paar Jahren, haben wir Leute, welche Deutsch sprechen. [...] Und dann machen wir die ganze Gemeindeversammlung also auf Romanisch. Sie [die Deutschsprachigen] kommen auch und wir machen gewisse Dinge auf Deutsch. [...] Einige verstehen ein wenig, aber können nicht antworten. [...] Und wenn jene fragen – also dann sind wir so höflich und sagen ah: ‚Das hast du nicht verstanden. Wir sagen das auf Deutsch‘. (Interview mit dem Präsidenten einer romanischen Gemeinde vom 05.10.2012)

Die deutschsprachigen Zuwanderer bilden also eine Gruppe von Einwohnern in den romanischen Gemeinden, welche sich sprachlich nur teilweise anpassen, obwohl sich das zumindest die engagierten Romanen wünschen würden. Aus der Perspektive der Zuwanderer kann man feststellen, dass diese häufig zu wenig Druck empfinden, die lokale Sprache zu lernen oder sich zumindest eine passive Kompetenz anzueignen. Viele Romanischlerner machen die Erfahrung, dass die Leute mit ihnen im Dorf weiterhin Deutsch sprechen, was bei den meisten Lernern eine gewisse Resignation und Frustration auslöst (Lechmann 2005, 402–4). Die lokale romanischsprachige Bevölkerung orientiert sich an den deutschsprachigen Zuwanderern und es kommt zu einer Art «umgekehrten Anpassung». Die Zweisprachigkeit der Rätoromanen, ihre grosse Anpassungsfähigkeit, ihr Anstandsgefühl, in die Sprache des Gegenübers wechseln zu müssen und nicht zuletzt ihre eher rationale Spracheinstellung (Geeraerts 2008) lassen in den meisten romanischen Gemeinden eine zweisprachige Praxis entstehen und das unabhängig davon, ob eine Gemeinde mit einer deutschen Nachbargemeinde fusioniert oder nicht. Die deutsche Sprache hat im Kanton Graubünden eine nicht nur symbolische Vorherrschaft (Bourdieu 1977), welche häufig zur Hegemonie dieser Sprache in romanischen Gebieten führt.

Diese Beispiele zeigen, dass die tatsächliche Sprachpraxis und die Regelungen zu den Amtssprachen in romanischen Gemeinden wie sie im SpG festgehalten werden, divergieren. Das SpG legt Romanisch als Amtssprache in romanischen Gemeinden fest, diese wiederum führen ihre Geschäfte meist zweisprachig. Debatten über die Sprachpraxis und Sprachregelungen bei Fusionen romanischer Gemeinden sind folglich vorprogrammiert, weil die Bestimmung der Amtssprachen von neufusionierten Gemeinden die tatsächliche Sprachpraxis in den alten Gemeinden ans Tageslicht fördert. Trotz SpG und einem verstärkten Schutz des Romanischen, haben viele romanische Gemeinden sich teilweise der Deutschen Sprache bedient, ohne dass je Einspruch erhoben wurde. Wenn es in diesen romanischen Gemeinden nun zu einer Fusion mit einer deutschsprachigen Nachbargemeinde kommt, wird diese Sprachpraxis zum Thema und auch zu einem Spannungsfeld zwischen den zwei Sprachgruppen. Auch in den Medien und politischen Versammlungen wird diese Praxis debattiert. In den romanischen Kleingemeinden wurde dieses Sprachthema vor der Fusion häufig nur am Rande thematisiert, auch weil die romanischsprachigen Kandidaten für Ämter in der Gemeinde fehlten. Durch Fusionen werden die politischen Institutionen nun grösser, was die Voraussetzungen für die Ämterbesetzung ändert; es gibt mehr potentielle Kandidaten, welche dann auch höhere Erwartungen erfüllen müssen, auch sprachliche.

#### 6.4.4. Eine neue Kategorie «zweisprachiger» Gemeinden entsteht durch Fusionen

Schon bevor das Fusionsprojekt Ilanz plus offiziell gestartet wurde, greift das romanische Radio das Thema Sprache auf, welches nach ihren Prognosen zu einem Zankapfel werden könnte (RTR 16.7.2009). Auch in meinen Daten kommt klar zum Ausdruck, dass dieses Thema von Beginn an präsent und umstritten war. Für den alten Gemeindepräsidenten von Schluein war die Sprache mit ein Grund, dass sich die Gemeinde zuerst nicht an den Abklärungen zum Projekt beteiligen wollte (Venzin 2009). Andere romanischsprachige Akteure fordern, dass Ilanz im Falle einer Fusion Kompromisse punkto Sprachen machen müsse (Livers 2009).

Im Juni 2011 "explodiert" die Sprachenfrage, nachdem ein Rätoromane in einer deutschsprachigen Zeitung in einer Kolumne forderte, die neue Gemeinde müsse einsprachig Romanisch sein, sonst entspreche die Fusion nicht dem Sprachengesetz Graubündens (Tschuor 2011). Er stützt sich dabei auf den Art. 16 des Sprachengesetzes, welcher die Gemeindesprachen mittels Sprecheranteilen festlegt. Die Befürworter der Fusion stützen sich aber auf den Art. 23 des SpG. In jenem zeigt es sich, dass das Sprachengesetz eine Lücke enthält, welche Fusionen zwischen deutschsprachigen und romanischsprachigen Gemeinden

nicht regelt. Das Sprachengesetz regelt nur, was mit den Amts- und Schulsprachen passiert, wenn sich einsprachig romanische oder italienische Gemeinden mit mehrsprachigen Gemeinden zusammenschliessen.

Schliessen sich zwei oder mehrere ein- und mehrsprachige Gemeinden zusammen, finden die Bestimmungen dieses Gesetzes über den Gebrauch der Amts- und Schulsprachen sinngemäss Anwendung. Bei der Festlegung des prozentualen Anteils der Angehörigen einer Sprachgemeinschaft wird auf die Gesamtzahl der Wohnbevölkerung der neu geschaffenen Gemeinde abgestellt. (Kanton Graubünden 2006b, Art. 23)

Die Kolumne von Tschuor hat die Sprachendebatte zur Fusion Ilanz plus wieder in das Blickfeld der Öffentlichkeit gerückt. Als erste Reaktion in der Presse folgt eine Stellungnahme der Projektleitung in einem Leserbrief, welche zwar ausdrücklich das Romanische fördern will, aber gleichzeitig schreibt:

Natürlich darf und soll niemand gezwungen werden, Romanisch zu lernen, es darf aber Überzeugungsarbeit geleistet werden, insbesondere betreffend der Zweisprachigkeit der Kinder (T. Maissen und Casanova 2011).

In diesem Statement erkennt der Leser, dass die Projektleitung bei der deutschsprachigen Bevölkerung von Ilanz unbedingt den Eindruck verhindern will, sie müssten wegen der Fusion romanisch lernen. Das könnte nämlich bei der deutschsprachigen Bevölkerung zu einer eventuellen Ablehnung der Fusion führen. Die Projektleitung versucht die Gemüter der Ilanzer zu beschwichtigen und die Forderungen der engagierten Romanen zu relativieren.

Die Surselva Romontscha (SR), die regionale romanische Sprachorganisation, bezeichnet die Fusion als Katastrophe für das Romanische, welches in einer zweisprachigen Gemeinde nach und nach an Terrain verliere. Dasselbe gelte für zweisprachige Schulen. Die SR fordert klare Gesetze und Strukturen, welche den Gebrauch des Romanischen in allen Domänen der neuen Gemeinde festschreibt (A. Cathomas und Darms 2011). In der Anfangsphase des Projektes ist die Rolle der SR nicht klar; ein externer Berater des Fusionsprojektes ist gleichzeitig Vorstandsmitglied der SR und soll im Fusionsprojekt die Meinung der SR einbringen. Sein Interessenskonflikt spitzt sich während der Sprachendebatte im Juni 2011 zu und führt zu seinem Rücktritt aus dem Vorstand der SR (Interview mit der Präsidentin der SR vom 19.10.12).

Die Debatten gehen im Juli 2011 weiter: drei Rechtsprofessoren fragen sich in der Bündner Tagespresse, ob diese Fusion nicht verfassungswidrig sei, da der Kanton das Romanische schützen müsse. Ihrer Meinung nach sind Fusionen romanischer Gemeinden mit der ersten

Stadt am Rhein unmöglich, solange diese sich als einsprachig deutsche Gemeinde definiere (Killias, Frey, und Thürer 2011). Die Projektleitung ist über diese Kritik nicht begeistert und argumentiert, dass Ilanz zu einer sehr grossen und stolzen romanischen Gemeinde werde. Der Kanton mischt sich nicht in diese öffentlichen Debatten ein und überlässt es der Projektleitung, eine mehrheitsfähige Lösung zu finden (Pajarola 2011). Es werden aber auch Stimmen laut, welche mehr Engagement vom Kanton fordern und verlangen, dass dieser «aus einer Gesamtsicht und unter Abwägung aller Aspekte Lösungen zu finden» habe und nicht einfach die Gemeinden machen lassen solle (Peyer 2011). Schlussendlich nimmt im September die Regierung in einem Beschluss zum Fusionsprojekt Ilanz plus doch Stellung zur Sprachenfrage und spricht von einer Lücke im Gesetz, welche bewusst in Kauf genommen worden sei:

- e) Diese Feststellung hat jedoch nicht zur Folge, dass das Fusionsprojekt Ilanz plus verunmöglicht würde. Der Gesetzgeber hat die Lücke offensichtlich im Bewusstsein in Kauf genommen, dass eine gesetzgeberische Regelung im Sinne der oben dargestellten übergeordneten Grundsätze für sämtliche denkbaren Sprachkonstellationen kaum realistisch ist. Insofern kann von einem qualifizierten Schweigen des Gesetzes gesprochen werden, womit die Klärung der Sprachenfrage in den nicht explizit durch das Gesetz abgedeckten Fällen in Beachtung der sprachenrechtlichen Vorgaben von Bund und Kanton zu erfolgen hat. Es stehen sich mit anderen Worten nicht zwei sich gegenseitig ausschliessende öffentliche Interessen – Förderung von Fusionen (vgl. Art. 64 KV) einerseits, Erhaltung und Förderung der sprachlichen Minderheiten anderseits – gegenüber. Die Sprachenfrage ist im vorliegenden Fusionsprojekt vielmehr derart zu regeln, dass die sprachenrechtlich anerkannten Grundprinzipien – vorab das Territorialitätsprinzip und der Schutz der bündnerischen Minderheitssprachen – respektiert und eingehalten werden.

(Kanton Graubünden, Regierung 2011, 19-20)

Die Regierung spricht von einem «qualifizierten Schweigen des Gesetzes» und verweist auf sprachenrechtliche Regelungen in übergeordneten Gesetzen. Sie meint damit unter anderem, dass alte Sprachgrenzen nicht verschoben werden dürfen, und dass das Territorialitätsprinzip eingehalten werden muss, auch wenn Gemeinden über die Sprachgrenzen hinweg fusionieren. Zudem schreibt die Regierung, dass es nicht realistisch sei, für Fusionen aller denkbaren Sprachkonstellationen Regelungen festzuhalten. Das mutet doch etwas merkwürdig an, da das SpG im Jahr 2006 geschaffen wurde, also in einer Zeit, in welcher die Fusionstätigkeit in Graubünden schon rege war (Suraua hatte im 2002 fusioniert, die Fusion des Münstertals tritt per 2009 in Kraft). Fusionsfälle zwischen deutsch- und romanischsprachigen Gemeinden

mussten also in näherer oder fernerer Zukunft erwartet werden, insbesondere in Anbetracht der «ausgefransten» und keineswegs klaren Sprachgrenze zwischen dem romanischen und deutschen Sprachgebiet. Der Kanton Graubünden greift hier also bewusst nicht ein und lässt auch weiterhin die Gemeinden ihre Sprachenfragen selbst regeln. Die Gemeinden werden aber aufgefordert, das Territorialitätsprinzip bei der Klärung ihrer sprachlichen Zugehörigkeit und der Bestimmung ihrer Amtssprachen zu beachten.

Der Jurist Nay macht darauf aufmerksam, dass das Sprachengesetz den Fusionsfall zwischen deutschen und romanischen Gemeinden nicht regelt, und dass im Fall von Ilanz plus deshalb nicht von einer zweisprachigen Gemeinde gesprochen werden könne, wie das in der ersten Phase des Projekts durchgängig getan wurde (Nay 2011b).

Beim Fusionsprojekt von Ilanz plus wird aber auch weiterhin von einer zweisprachigen Gemeinde gesprochen, sowohl im Schlussbericht vom Oktober 2011 (ZVM-HTW Chur 2011), sowie an der Bevölkerungsinformation im Dezember desselben Jahres und in der Informationsbroschüre mit Fragebogen, welche in der Folge an alle Haushalte versendet wurde (Glion/Ilanz plus 2011).

Nach Sprachengesetz ist eine zweisprachige oder genauer gesagt «mehrsprachige Gemeinde» aber klar definiert als Gemeinde, welche einen Anteil Einwohner zwischen 20% und 40% hat, welche in gewissen Bereichen regelmässig Romanisch (oder Italienisch) sprechen. Die Fusionsgemeinde Ilanz plus befindet sich nicht innerhalb dieser Anteile, sondern gehört mit ihren 65% Rätoromanen zu den einsprachig romanischen Gemeinden. Folglich sei es weder verfassungs- noch gesetzeskonform, Ilanz plus als zweisprachige Gemeinde definieren zu wollen, schreibt der Rechtsexperte Nay (2011a, 134). Erst in der Schlusserklärung zur Fusion vom Februar 2012 nimmt die Projektleitung Abstand vom Begriff zweisprachige Gemeinde und definiert die Sprachsituation folgendermassen:

Die Amtssprachen in der fusionierten Gemeinde sind Rätoromanisch und Deutsch. [...] In Nachachtung des in der Bundes- und der Kantonsverfassung festgeschriebenen Territorialitätsprinzips und in Berücksichtigung der herkömmlichen sprachlichen Zusammensetzung gelten die Fraktionen in den Territorien der bisherigen rätoromanischsprachigen Gemeinden als dem rätoromanischen Sprachgebiet zugehörig. (Glion/Ilanz plus 2012)

Mit dieser Formulierung werden Widersprüche mit den Regelungen des SpG vermieden, und die Wahrscheinlichkeit, dass die Deutschsprachigen dem Projekt zustimmen, wird erhöht. Für das Fusionsprojekt von Ilanz plus wird beschlossen, dass man die alten Sprachgebiete und

Sprachgrenzen innerhalb der Gemeinde beibehält und dass die Gemeinde zwei Amtssprachen zählt. Die neue Gemeinde Ilanz/Glion gilt deshalb nicht als zweisprachige oder mehrsprachige Gemeinde nach Sprachengesetz, sondern als Gemeinde mit zwei verschiedenen Sprachregionen und zwei verschiedenen Amtssprachen. Damit wird ein neuer sprachlicher Gemeindetyp geschaffen, welcher nach dem Sprachengesetz gar nicht vorgesehen ist. Die Schaffung einer neuen sprachlichen Kategorie von Gemeinden hat bis heute keinen Niederschlag im Sprachengesetz gefunden.

Die Diskussionen um die Sprachen in der Fusionsgemeinde tauchen noch bis am Abstimmungstag vom 16. November 2012 in den Medien auf. An jenem Freitag erregt ein Leserbrief des Präsidenten der Giuventetgna Rumantscha (GiuRu)<sup>52</sup> nochmals Aufsehen. Die GiuRu empfiehlt den Stimmberchtigten ein Nein zur Fusion, da diese der erste Schritt zur Germanisierung und Abkehr von der romanischen Sprache sei:

Cun in ea signalisain nus rumantschs a la maioritad tudestga tge valita ch'il rumantsch ha per nus. Ì fiss in simbol da resignaziun ed indifferenza. Ì muntass che nus fissan pronts da s'adattar pli e pli fitg al tudestg (F. Bundi 2012).

Mit einem Ja signalisieren wir Romanen der deutschen Mehrheit, welchen Wert das Romanische für uns hat. Das wäre ein Symbol von Resignation und Indifferenz. Es würde bedeuten, dass wir bereit wären, uns mehr und mehr dem Deutschen anzupassen.

Für die GiuRu, oder zumindest für den leserbriefschreibenden Präsidenten, ist ein Ja zu dieser Fusion ein Zugeständnis, dass auch die Romanen selbst dem Romanischen weniger Wert als dem Deutschen zuschreiben. Die Prestigesprache würde als legitime Autorität anerkannt, sogar von jenen, für welche sie die Zweitsprache ist (Gal 1989, 353). Für ihn zeigt ein Ja zu dieser Gemeinde mit zwei Amtssprachen aus romanischer Sicht eine gewisse «Indifferenz und Resignation» der Romanen sprachpolitischen Entscheidungen gegenüber. Er kritisiert indirekt auch die zu grosse Anpassungsfähigkeit der Romanen gegenüber den Deutschsprachigen. In diesen Debatten lässt sich beobachten, dass einige sprachkämpferische Romanen die neue Gemeinde als rein romanisches Territorium definieren wollen. Nach Auer ist das ein Versuch, das Territorium sichtbar zu machen, in welchem eine Sprache als heimisch gesehen wird (Auer 2013, 9). Im hier analysierten Fall geht es neben der Sichtbarmachung auch um eine

---

<sup>52</sup> Die Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) ist eine überregionale Sprachorganisation der jungen Rätoromanen, in welcher sich vor allem Studierende für ihre Sprache engagieren.

Rückgewinnung ursprünglich romanischen Territoriums, welches in den letzten Jahrzehnten vermehrt zweisprachig oder im Fall der Zentrumsgemeinde Ilanz deutschsprachig geworden ist. Diese Rückeroberung «verlorener» Territorien nennt Fishman «Reversing Language Shift» (Fishman 1991).

Ein rein romanisches Territorium stösst aber auf Widerstand, unter anderem auch bei den Romanen, welche nicht auf eine totale Präsenz ihrer Sprache in allen Bereichen insistieren. Unter den Rätoromanen gibt es Akteure, welche einem romantischen Modell folgen (Geeraerts 2008) und ihre Sprache möglichst gleichberechtigt neben dem Deutschen sehen. Andere Romanen und vor allem die deutschsprachigen Gemeindegewohner folgen eher einem rationalen Modell und stellen Partizipation und Emanzipation in den Vordergrund. Die Fusion wird als einziger möglicher Schritt Richtung Globalisierung (in Wirtschaftsfragen) und Professionalisierung (der lokalen Institutionen) gesehen, welcher die Gemeinde als Wohnort und als Standort für Kleinbetriebe konkurrenzfähig macht. Die Fusion wird in ihren Augen zur absoluten Notwendigkeit. Deshalb ist es für sie in Ordnung, in gewissen Bereichen Deutsch zu gebrauchen, in anderen Bereichen Romanisch oder beide Sprachen.

#### 6.4.5. Gegenseitige Diskriminierungsprozesse

Im Fusionsprozess kann die Bevölkerung zweimal zu verschiedenen Aspekten Stellung nehmen, unter anderem auch zu sprachlichen Aspekten der Gemeinde. Mittels Fragebogen möchte die Projektleitung im Dezember 2011 eruieren, ob die Einwohner einverstanden sind, dass die Gemeinde zweisprachig wird (Glion/Ilanz plus 2011). Zu diesem Zeitpunkt wird immer noch von einer zweisprachigen Gemeinde gesprochen, obwohl diese Terminologie nicht mit dem Sprachengesetz zu vereinbaren ist.

Glion / Ilanz plus

Fragebogen

## Fragebogen zum Fusionsprojekt Ilanz plus

**A. Sprache**

Sind Sie einverstanden, dass die neue Gemeinde zweisprachig (Romantsch Sursilvan und Deutsch) sein soll?

Ja  
 Nein ( nur Romanisch  nur Deutsch)

Kommentar

---

---

---

**B. Landwirtschaft**

Können Sie sich dem Vorschlag der Kommission anschliessen?

Ja  
 Nein

Kommentar

---

---

---

Abbildung 18: Ausschnitt aus dem Fragebogen zur Fusion von Glion / Ilanz plus.

Die Beteiligung an der Umfrage ist nicht sehr hoch. In den 14 am Fusionsprojekt beteiligten Gemeinden leben gut 5'132 Einwohner, aber nur 307 senden den Fragebogen zurück, also knapp 6% der gesamten Einwohnerschaft. Der Fragebogen wurde vom Zentrum für Verwaltungsmanagement der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) in Chur erstellt, welches im Projekt eine beratende Funktion innehalt und auch die Antworten des Fragebogens analysiert. Anschliessend werden die Resultate den Projektkommissionen und den Medien in einer groben Zusammenfassung vorgestellt. Für diese Arbeit habe ich die Antworten zur sprachlichen Definition der Gemeinde und die Kommentare dazu noch weiter analysiert<sup>53</sup>. Der Fragebogen und seine Resultate müssen im Rahmen der Fusionsdebatten als ein diskursives Ereignis gesehen werden, welches von der Projektleitung (bei der Erstellung und Auswertung) und der Bevölkerung (bei der Beantwortung) ko-konstruiert werden.

<sup>53</sup> Die Projektleitung und die HTW haben mir ihre Fragebogen zur Analyse zur Verfügung gestellt, wofür ihnen ein herzlicher Dank gebührt.

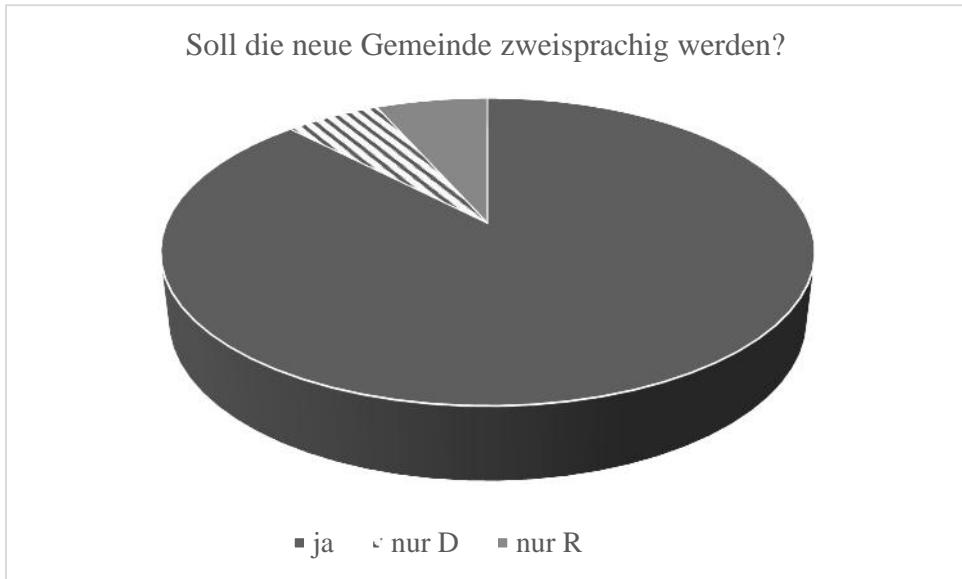


Abbildung 19: Erwünschte Amtssprachenverteilung der neuen Gemeinde.

Von den Antwortenden finden 86%, die Gemeinde solle zweisprachig werden. 13% sind für eine einsprachige Gemeinde, wobei 17 Antwortende (5.5%) eine deutschsprachige Gemeinde wollen und 20 (6.5%) eine romanischsprachige. Zwei möchten eine einsprachige Gemeinde, ohne jedoch die Sprache zu nennen.

In der Kommentarspalte nutzen einige Einwohner die Möglichkeit, ihre Meinung zu den Sprachen der neuen Gemeinde kundzutun. In diesen Bemerkungen wird einerseits das tiefe Prestige der romanischen Sprache im Kanton reproduziert, anderseits aber auch auf dem Schutz des Romanischen in der neuen Gemeinde insistiert. Die Ilanzer wehren sich zudem, romanisch lernen zu müssen, oder romanisiert zu werden: «Ilanz ist Hauptort und darf nicht romanisiert werden!» (Fragebogen Nr. 85). Deshalb soll Deutsch als alleinige Amtssprache der neuen Gemeinde gelten. Ganz zu Beginn dieser Arbeit sind wir dieser «Romanisierungsangst» auch schon in der Gemeinde Obersaxen begegnet.

Zu diesen Ängsten der deutschsprachigen Ilanzer, «romanisiert» zu werden und von gewissen Diskussionen oder Prozessen ausgeschlossen zu werden, äussert sich eine engagierte Romanin im Interview:

pil romontsch eis ei mo forsa ina discriminaziun emoziunala  
 \ ni ch'ins sa gir . oh uss tschontsch jeu halt tudestg .  
 aber pil tudestg ei quella discriminaziun ei bia pli virulenta  
 en quei senn per el pervi da ch'el capescha gie buc \

Für den Romanen ist es vielleicht nur eine emotionale Diskriminierung. Oder dass er sich dann sagt, dann spreche ich halt jetzt Deutsch. Aber für den Deutschsprachigen ist diese

Diskriminierung viel virulenter, denn er versteht ja nicht. (Interview mit der Präsidentin einer romanischen Sprachorganisation vom 19.10.2012)

Das Wort Diskriminierung taucht in den Debatten immer wieder auf, wobei sich beide Sprachgruppen von der anderen diskriminiert fühlen. Einige Romanen fühlen sich diskriminiert oder an den Rand gedrängt, weil sie immer wieder Deutsch sprechen müssen, besonders im offiziellen Kontext. Die Präsidentin einer Sprachorganisation spricht von einer gefühlten «emotionalen Diskriminierung» der Romanen. Sie stellt diese der Diskriminierung der Deutschsprachigen entgegen, welche die Diskriminierung als viel stärker empfinden, da sie ja tatsächlich nichts verstehen und von der Beteiligung an Gesprächen ausgeschlossen werden. Im weiteren Verlauf des Interviews kritisiert sie aber dieses Verhalten der deutschsprachigen stark, da dies immer zu einer sprachlichen Anpassung seitens der Romanen führen würde und damit dem Spracherhalt des Romanischen abträglich sei.

Neben diesen Diskriminierungsargumenten werden auch immer wieder finanzielle Gründe ins Feld geführt, welche gegen den Spracherhalt des Romanischen sprechen, oder zumindest gegen den Gebrauch des Romanischen in allen Bereichen einer politischen Gemeinde. Auch verschiedene romanischsprachige Politiker finden es unnötig, dass man alles übersetzt. Wenn es einer Gemeinde finanziell gut gehe, werde man die Gemeinde zweisprachig führen. Sobald man aber sparen müsse, dann werde die Sprachpraxis ins Deutsche kippen und man werde das Geld für das «Essenzielle» einsetzen, sagt ein romanischsprachiger Gemeindepräsident (Interview vom 24.10.2012). Diese Haltung vieler Romanischsprachiger gegenüber ihrer Sprache wird von der Präsidentin der romanischen Sprachorganisation bedauert. Für eine zweisprachige Gemeinde brauche es eine andere Einstellung zu den Sprachen. In der aktuellen Situation werde zuerst immer viel versprochen, aber schliesslich stelle man fest, dass es sich nicht lohne, viel Geld für das Romanische auszugeben:

giee quei ei adina grondas empermischuns e lu la fin finala  
. ei renda buc \ .. far aunc biar romontsch \ . quei renda  
buc \ e lu damondani aunc dus treis romontschs e pi gini .  
ah tgei . quei stueis gie gnanc far buc \ .. e lu sedamondan  
ils tudestgs = per tgi fageins insumma quei / sch'ils  
romontschs vulan gnanc . lu scheinsa doch star ei \

Jaa, das sind immer grosse Versprechungen und schlussendlich ... es lohnt sich nicht. Es lohnt sich nicht, noch viel auf Romanisch zu machen. Und dann fragen sie noch zwei drei Romanen und dann sagen jene; ach was, das müsst ihr doch nicht machen. Und dann fragen

sich die Deutschsprachigen, für wen machen wir das denn überhaupt, wenn es die Romanen nicht einmal wollen? Dann lassen wir das doch sein. (Interview vom 19.10.2012)

Für die Interviewte ist klar, dass eine Gemeinde nicht zweisprachig funktionieren kann, wenn nur ein Teil der Einwohner zweisprachig ist. Die Romanen sind heute alle zweisprachig, aber einige Deutschsprachigen im Raum Ilanz verstehen eben zu wenig Romanisch, dass in gewissen Situationen nur Romanisch gesprochen werden könnte, was für eine praktizierbare gegenseitige Zweisprachigkeit aber nötig wäre. Für Vertreter beider Sprachen ist der finanzielle Aufwand für die Zweisprachigkeit nur bis zu einem gewissen Punkt tragbar.

Ein Einwohner wehrt sich dagegen, dass die Gemeinde ihre Steuergelder für Publikationen und eine zweisprachige Amtspraxis verwendet:

Heute verstehen alle Leute deutsch [sic], aber romanisch [sic] sehr viele nicht. Amtssprache muss deshalb deutsch sein. Indem man alles auch diese Broschüre zweisprachig schreibt retten wir das romanisch [sic] nicht! Man verursacht damit nur Umweltbelastung und Mehrkosten!! (Nr. 9)

In diesem Kommentar erscheint ein neues Argument, nämlich, dass das Romanische gerettet werden müsse (oder eben nicht). Das lässt den Schluss zu, dass dieser deutschsprachige Kommentarschreiber das Romanische zwar als stark gefährdet sieht, aber der Meinung ist, dass zweisprachige Broschüren und romanische Übersetzungen das Romanische nicht retten. Aus seiner Aussage wird nicht klar, ob er das Romanische überhaupt als rettens- oder zumindest schützenswert betrachtet. Dass zweisprachige Publikationen eine Umweltbelastung seien und das Romanische so zum Umweltsünder wird, ist auch ein neues Argument in der Debatte. Hier und auch in der nächsten Aussage spiegelt sich das tiefe Prestige der lokalen Kleinsprache wieder: «Romanisch ist nur noch eine Sprache für die Strasse / Stammtisch (das ist die Meinung von vielen Romanen!!)» (Nr. 212) Dieser Antwortende, welcher den deutschen Fragebogen ausgefüllt hat und Deutsch als ausschliessliche Amtssprache fordert, will das Romanische von einem Grossteil seiner Gebrauchsdomänen entheben und sieht das Romanische nur noch als mündlich gebrauchte Sprache auf der Strasse, am Stammtisch und vermutlich in den Familien. Er ist überzeugt, dass auch viele Romanen nur noch diese Gebrauchsdomänen für ihre Sprache sehen. Eine Parallele zu seiner Aussage finden wir in der Tatsache, dass einige romanischsprachige Gemeindepräsidenten für politische Geschäfte lieber die deutsche Sprache verwenden. Als wichtige Domäne für das Romanische neben der Familie hingegen sehen die meisten Romanischsprachigen auch die Schule als Ort, in welchem die Sprache weitergegeben wird und wo auch schriftliche Kompetenzen in Romanisch erworben werden (Livers 2009).

Einzelne Romanen kritisieren die deutschsprachigen Ilanzer und die Zugezogenen, welche ihre Sprache nicht lernen wollen und ihre Sprache so noch stärker in Bedrängnis bringen. Ein Antwortender ist der Meinung, dass wer sich im romanischen Sprachgebiet nicht assimiliere, auch nicht dort wohnen soll: «Tgi che ha buca la bunaveglia da tschintschar ni emprender romontsch duei ir giu Cuera a habitar.»<sup>54</sup> (Nr. 40)

Die Mehrheit ist aber einverstanden mit einer zweisprachigen Praxis in der neuen Gemeinde, da sie diese in vielen romanischen Gemeinden schon gewohnt sind, wie in verschiedenen Kommentaren zum Ausdruck kommt: «Tut las vischnauncas "romontschas" ein oz gia "bilinguas".»<sup>55</sup> (Nr. 86) Gleichzeitig betonen einige Antwortende, welche sich für eine zweisprachige Praxis aussprechen, aber auch, dass die neue Gemeinde auf die Zweisprachigkeit ihrer Mitarbeiter achten soll. Die Stadt Ilanz habe bis jetzt wenig Wille gezeigt, das Romanische in der Verwaltung oder auch im Amtsblatt zu fördern. «Tut il personal dalla vischnaunca fusiunada stuess saver romontsch e tudestg. Il marcau da Glion ei in schliet exempl, mira fegl official - negina bunaveglia!»<sup>56</sup> (Nr. 14)

Eben die Sprachpraxis im Hauptort Ilanz steht immer wieder zur Debatte und wird von den Romanen kritisiert. Eine romanischsprachige Einwohnerin bezeichnet den minimalen Gebrauch des Romanischen im Hauptort als Folklore:

jeu stun cheu a glion \ sun creschida si a glion \ . sch'in cedel d'emprim d'uost vegn . lu statti si fiasta d'emprim d'uost sisum e lu vegn suenter buc plaid romontsch [...] e cun quella folclora \ .. je . sund jeu semplamein buc d'accord da viver \ .

Ich wohne hier in Ilanz, bin hier aufgewachsen. Wenn ein Flugblatt für den ersten August kommt, dann steht zuoberst «Fiasta d'emprim d'uost» und dann kommt nachher kein einziges romanisches Wort mehr. [...] Und mit jener Folklore bin ich nicht einverstanden zu leben. (Interview vom 19.10.2012).

Sie befürchtet, dass sich dieser Sprachgebrauch mit einem eher plakativen oder deklamatorischen Gebrauch des Romanischen auch nach der Fusion nicht ändern wird.

---

<sup>54</sup> Wer nicht den Willen hat, Romanisch zu reden oder zu lernen, soll nach Chur wohnen gehen.

<sup>55</sup> Alle „romanischen“ Gemeinden sind schon heute „zweisprachig“.

<sup>56</sup> Das gesamte Personal der Fusionsgemeinde sollte Romanisch und Deutsch können. Die Stadt Ilanz ist ein schlechtes Beispiel, siehe Amtsblatt – keinen guten Willen.

Das Bild zeigt ein Plakat, welches im Frühsommer 2015 am Bahnhof Ilanz für das Freibad Werbung macht. Ausser dem «Bogn Aviert» im Logo der Gemeinde «IlanzGlion» oben und dem Motto «in gaudi per pign e grond!» ist das Plakat komplett in deutscher Sprache verfasst.



Abbildung 20: Werbeplakat für das Freibad in Ilanz vom Mai 2015, Foto B. Etter.

Andere Akteure betonen aber, dass sich Ilanz diese fast ausschliesslich deutsche Sprachpraxis nach der Fusion nicht mehr erlauben dürfe und romanischer werde. Ilanz werde mit seinen gut 5000 Einwohnern eine grosse und stolze romanische Gemeinde, welche dem Romanischen auch Vorteile bringe. Sie müsse zeigen, dass sie sich mit dem Romanischen identifiziere, meint ein Projektverantwortlicher (Interview vom 26.6.2012).

Engagierte Romanen mahnen immer wieder, dass die Fusion aus sprachlicher

Sicht nicht als positiv für das Romanische bezeichnet werden könne. Es genüge in Sitzungen die Präsenz eines einzigen Deutschsprachigen, damit die gesamte Versammlung Deutsch spreche. Andere Gemeindepräsidenten und im Projekt involvierte machen darauf aufmerksam, dass die Sprachfrage hier wohl heiss diskutiert werde, aber dass es doch auch andere entscheidende Punkte für die Fusion geben müsse. Das schreibt auch ein Einwohner im Fragebogen: «La damonda da lungatg ei bein fetg emozionala, astga denton buca esser il punct principal per decider d'ina fusiun.»<sup>57</sup> (Nr. 209)

In diesen Debatten sehen wir, dass Sprache nicht für alle Einwohner dieser Gemeinden an der Sprachgrenze einen zentralen Stellenwert hat; viele sehen Sprache eher als Kommunikationsinstrument und die Romanen passen sich sprachlich dem Gegenüber an.

<sup>57</sup> Die Sprachfrage ist wohl sehr emotional, darf aber nicht der wichtigste Punkt für den Fusionsentscheid sein.

Kommen sie mit einer ihnen unbekannten Person ins Gespräch, wählen sie Deutsch als Kommunikationssprache (Grünert in Vorbereitung; Solèr 1983). Im Verlauf des Gesprächs kann die Sprachwahl noch angepasst werden. Aber sie nehmen in den meisten Fällen automatisch Abstand davon, sich ausschliesslich als Romanen zu definieren.

Auch die meisten lokalen politischen Akteure, wie Gemeindepräsidenten, Vorstandsmitglieder oder Regionalpolitiker sehen Sprache vor allem als Kommunikationsmittel und passen sich an. Für viele von ihnen ist die gegenseitige Verständigung aller Stimmbürger das oberste Gebot, weshalb sie gerade in offiziellen politischen Veranstaltungen immer wieder auf die deutsche Sprache zurückgreifen. Für sie stehen bei der Fusionsfrage meistens finanzielle oder politische Aspekte im Vordergrund, die Sprachenfrage rückt in der Prioritätenliste weit nach hinten. Irgendwo befürchten sie dann aber doch, dass die Sprachenfrage den Fusionsentscheid dominiere und zu einem Problem aufgeblasen werde, welches in ihren Augen keines ist:

a glion ei il lungatg tudestg il lungatg uffizial \ nus vein  
insumma negin problem culs romontschs \ . insumma buc [...] nua  
che nus essan ina grappa ensem romontschs . tschintschein  
nus romontsch \ [...] also cheu a glion ei . vai jeu uss mai .  
giu x-in problem . pervi da quei \ e perquei duess ins quei  
er buc STILISAR siador tier zatgei che periclitescia il  
project \

In Ilanz ist die Amtssprache Deutsch. Wir haben überhaupt keine Probleme mit den Romanen, überhaupt nicht. [...] Wo eine Gruppe Romanen zusammen ist, sprechen wir Romanisch. [...] Also hier in Ilanz habe ich jetzt nie aus diesen Gründen ein Problem gehabt und darum sollte man das nun auch nicht zu einem Problem hoch STILISIEREN, welches das Projekt gefährdet. (Interview mit dem Präsidenten von Ilanz, 5.10.2012, 2012 388 – 406)

In der kantonalen Politik wiederspiegelt sich dieses Bild: die Reformen der politischen Institutionen stehen im Vordergrund, die Förderung und der Erhalt der zwei kleinen kantonalen Sprachen rückt in den Hintergrund. Die Sprachfrage wird häufig von konkreten, fassbaren Fragen in den Hintergrund gedrängt, wie zum Beispiel bezüglich Finanzkennzahlen oder des höheren Professionalisierungsgrads der Gemeinde. In gewissen Situationen kommt Sprache aber wieder in den Vordergrund, insbesondere, wenn das Thema von engagierten Romanen angesprochen wird und wenn es um die konkrete Situation von Sprachdiskriminierung geht. Wie wir oben gesehen haben (Kapitel 6.3.1.), hat der Präsident einer romanischen

Kleingemeinde das Dilemma, dass sein Verstand die Fusion befürwortet, das Herz aber nicht. Hört er auf sein Herz, kommt die Identifikation mit der Kleingemeinde und mit der romanischen Sprache in den Vordergrund; hört er auf seinen Verstand, spielen wirtschaftliche Aspekte eine grössere Rolle. Die Präsidentin einer romanischen Sprachorganisation betont, dass für sie bei dieser Fusion sprachliche Aspekte im Vordergrund stehen, auch wenn die Projektleitung sie zu überzeugen versuchte, dass es bei der Fusion doch wichtigere Aspekte gebe:

jeu sedostel or da vista dil lungatg = ed ord vista dil lungatg . hai jeu er ditg ad els . BUC IN da vus . sa dir a mi ord vista dil lungatg . ch'i sei ina buna caussa \ . e lu gin tuts . gie aber i dat er caussas pli impurontas ch'il lungatg \ e lu stoss jeu dir NA . per mei ussa buc

Ich wehre mich aus Sicht der Sprache. Und aus Sicht der Sprache, das habe ich ihnen [der Projektleitung] auch gesagt, KEIN EINZIGER von euch kann mir aus sprachlicher Sicht sagen, dass es [die Fusion] eine gute Sache sei. Und dann sagen alle, ja aber es gibt auch wichtigere Dinge als die Sprache. Und dann muss ich sagen, NEIN, für mich jetzt nicht.

Es zeigt sich in dieser Aussage, dass je nach Perspektive die Sprache in den Fusionsdebatten zentraler ist und im Vordergrund steht oder eben von «wichtigeren» Aspekten überlagert wird. Es sind vor allem die engagierten Romanen, welche sprachliche Aspekte bedingungslos in die erste Position rücken und die sprachliche Ausrichtung der Gemeinde immer wieder thematisieren. Der Schutz für die Minderheitssprache steht dabei im Vordergrund. Die engagierten Romanen sind überzeugt, dass die Konstruktion ihres Sprachgebiets als einsprachiges Territorium besseren Schutz für ihre Sprache gewährt.

#### 6.4.6. Sprachaktivismus in verschiedenen Ausprägungen

In Sprachenfragen bei der Fusion machen sich denn insbesondere romanische Sprachaktivisten bemerkbar, besonders jene der Dachorganisation Lia Rumantscha und der regionalen Surselva Romantscha, sowie Experten welche zu sprachenrechtlichen Fragen Stellung nehmen. Von Seite der Deutschsprachigen kann man keinen organisierten Aktivismus feststellen. Wenn sie sich zu Wort melden, dann nur, um gewisse Punkte der romanischen Aktivisten zu relativieren und ihre Sichtweise auf diese darzulegen. In Ilanz gibt es gewisse Ängste, dass das Städtchen

romanisiert werde. Ein Interviewter kategorisiert die Sprachideologien, welche in diesem Fusionsgebiet anzutreffen sind:

i dat differentas gruppas . i dat ils romontschuns che gin ins sto far tut per mantener il romontsch .. nus vein ina lescha e tras quei stuess quella .. ils extremists gin schizun esser ina vischnaunca romontscha .. lu veinsa ils romontschs pragmatics la gronda part . che gi... äh nus stuein far quei pass da fusiuun .. e clar stueinsa mantener nos lungatgs aber [...] la gronda part dils tudestgs ch'ein er pragmatics gin gie quei ei clar ch'ins sto mantener quellas scolas romontschas e lu veinsa halt era ils extremists denter ils tudestgs quei ei quels che gin calar cun quei . cun quellas subvenziuns .. quei porta tut navut [...] clar la la majoritad ein quels pragmatichers [...] il lungatg ei mittel zum zweck

Es gibt verschiedene Gruppen. Es gibt die «Romontschuns», welche sagen, dass man alles tun müsse, um das Romanische zu erhalten. Wir haben ein Gesetz und dadurch sollte die Gemeinden eine romanische Gemeinde sein, sagen die Extremisten sogar. Dann haben wir die pragmatischen Romanen, den grossen Teil, welche sagen, wir müssen diesen Schritt mit der Fusion machen. Klar müssen wir unsere Sprache erhalten. Der grosse Teil der Deutschsprachigen, welche auch Pragmatiker sind, sagen: ja das ist klar, dass wir die romanischen Schulen erhalten müssen. Und unter den Deutschsprachigen haben wir halt auch die Extremisten. Das sind jene die sagen: aufhören mit dem, mit diesen Subventionen. Das bringt alles nichts. Klar, die Mehrheit sind die Pragmatiker, die Sprache ist für sie Mittel zum Zweck. (Interview mit einem Projektberater vom 25.5.2012)

Er verortet sowohl auf romanischer als auch auf deutscher Seite extreme Sprachpositionen. Die «Romontschuns», mit diesem Ausdruck werden im Allgemeinen nicht nur die «Extremisten», sondern auch die gebildete «geistige Elite» der sprachlich engagierten Romanen bezeichnet, wollen eine rein romanische Gemeinde. Die Deutschsprachigen mit einer extremistischen Haltung wollen ab sofort alle finanziellen Beiträge für das Romanische streichen. Dazwischen gibt es eine weite Spanne der «Pragmatiker», welche Sprache als «Mittel zum Zweck» sehen, also vor allem als Kommunikationsinstrument. Sie sehen die Fusion als notwendig, wollen aber auch die romanischen Schulen und die Sprache erhalten. Ein in der Projektleitung beteiligter Romane spricht von einer «fundamentalistischen» Haltung der «Romontschuns» und befürchtet, dass die Zentrumsgemeinde Ilanz die Fusion mit grösster Wahrscheinlichkeit

ablehnen würde, wenn die Forderungen der «Romontschuns» zu stark werden (Interview vom 26.6.2012).

Die Handlungen dieser Akteure, und nicht nur der sprachkämpferischen, sind ein Ausdruck von Machtkämpfen. Sprachaktivismus ist bei kleineren Sprachgemeinschaften weit verbreitet, nimmt aber ganz verschiedene Formen an (cf. Kapitel 2.2.2.). In der romanischen Sprachbewegung findet man immer wieder individuelle Akteure, welche ihre Ideen in grösseren Gruppierungen oder Institutionen (z.B. Lia Rumantscha / Pro Idioms) unterbringen und ihnen so eine stärkere Legitimität geben und zum Durchbruch verhelfen. Einzelne Sprachaktivisten meines Terrains sind nicht direkt einer Institution angegliedert. Ihr Aktivismus äussert sich in Form von Leserbriefen oder in Voten innerhalb von Sitzungen. Ein bedingungsloser Einsatz für die Kleinsprache wird teilweise stark negativ konnotiert und wie wir oben gesehen haben als «Fundamentalismus» oder «Extremismus» abgestempelt.

Die «Extremisten» stellen aber nur eine kleine Gruppe dar, der grösste Teil der Romanen und auch der Deutschsprachigen können als «Pragmatiker» bezeichnet werden. In dieser Gruppe finden sich auch Deutschsprachige, welche romanisch lernen. Die Präsidentin einer Nachbargemeinde von Ilanz z.B. spricht ausgezeichnet romanisch, obwohl sie in Zürich aufgewachsen ist. Das wird von den meisten Romanen mit Bewunderung wahrgenommen, aber einige haben Mühe, sie als «richtige» Romanin zu sehen. Sie beschreibt selbst, wie schwierig es für sie gewesen sei, romanisch zu lernen und die Einwohner der Region dazu zu bringen, dass sie überhaupt mit ihr romanisch reden:

aber ei schon aunc grev da sedustar cheu cul perquei che tuts  
identificheschan tei sco tudestga e lu tschontschani tudestg  
also ins sto schon sez [...] [dar] breigia da eba vuler ..  
d'emprender quei ei buc il medem sco ch'in mass ella svizra  
franzosa ni el tessin ch'ei tschontschani cun tei en lur  
lungatg

Aber es ist schon noch schwierig, sich hier zu wehren. Denn alle identifizieren dich als Deutschsprachige und sprechen dann deutsch mit dir. Also man muss sich schon selbst Mühe geben und den Willen haben, zu lernen. Das ist nicht dasselbe, wie wenn jemand in die Westschweiz oder ins Tessin gehen würde und dort alle mit Dir ihre Sprache sprechen. (Interview vom 21.9.2012)

Obwohl ihr teilweise die Legitimität abgesprochen wird, eine «richtige» Romanin zu sein, setzt sich diese Gemeindepräsidentin immer wieder aktiv für das Romanische in ihrer Gemeinde und auch im Fusionsprojekt ein. Die beschriebenen Schwierigkeiten romanisch zu reden, nachdem sie es gelernt haben, erwähnen viele Zugezogene in romanischsprachigen Regionen. Anlässlich einer Informationsversammlung zum Projekt Ilanz plus in einer romanischsprachigen Gemeinde, bittet ein vor 30 Jahren Zugezogener, die Mitbewohner seines Dorfes, doch mit ihm langsam und deutlich romanisch zu reden. Er beteuert, romanisch gelernt zu haben und bedauert, dass fast niemand im Dorf mit ihm diese Sprache spreche (Feldnotizen vom 5.10.2012).<sup>58</sup>

Dieses Phänomen wurde auch bei anderen Minderheitensprachen beobachtet: Wenn «Fremde» eine Minderheitensprache lernen, fühlen sie sich häufig skeptisch beäugt und ihre Legitimität wird in Frage gestellt. Bei den Walisern stellt Urciuoli fest, dass der Spracherwerb des Walisischen den Lernenden in eine kulturell zweideutige Situation bringen kann: Nicht-Waliser, welche Walisch reden scheinen ein Widerspruch per se zu sein. Walisischsprecher sind automatisch Waliser und Nicht-Waliser sprechen kein Walisch (Urciuoli 1995, 535).

#### 6.4.7. Neukonstruktion von Sprachgrenzen mittels lokaler Gesetzgebung

Um in der neuen Gemeinde zumindest auf offizieller Ebene Klarheit über Status und Gebrauch der beiden Sprachen zu haben, regelt die Projektleitung im Fusionsvertrag verschiedene Punkte. Über die Annahme dieses Fusionsvertrags stimmt die Bevölkerung im November 2012 ab. Im Fusionsvertrag und später auch in der Verfassung der neuen Gemeinde Ilanz/Glion regelt ein Paragraph die Amts- und Schulsprachen sowie die territoriale Einteilung der Sprachregionen und erwähnt auch Massnahmen, welche helfen sollen, das Romanische im Alltag zu erhalten. Im folgenden Abschnitt wird der Verfassungsartikel zu den Amts- und Schulsprachen der Gemeinde Ilanz/Glion analysiert und mit Sprachregelungen anderer Fusionsgemeinden verglichen. Das erste Alinea legt als Amtssprachen Romontsch sursilvan und Deutsch fest.

#### **Art. 7 Amts- und Schulsprachen**

<sup>1</sup> Amts- und Schulsprachen der Gemeinde sind Romontsch sursilvan und Deutsch.  
(Ilanz/Glion 2013)

---

<sup>58</sup> Für Ilanz stellt die Studie von Cathomas zehn Jahre vor der Fusion fest, dass es häufig von ausserhalb Graubündens zugezogene Deutschsprachige sind, welche romanisch lernen (A. Cathomas 2003).

Ursprünglich wollte die Projektleitung die eine Amtssprache nur mit «Romanisch» bezeichnen, ohne die Varietät zu definieren. Die Diskussionen um die Festlegung der Amtssprache in der neuen Gemeinde fallen aber zufällig mit den Debatten zur Schriftsprache Rumantsch Grischun (RG) in der Schule zusammen. Die Meinungen zum Thema RG sind geteilt. Die neue Sprachorganisation Pro Idioms<sup>59</sup> setzt sich dafür ein, RG vor allem aus der Schule zu verbannen, würde es aber lieber sehen, wenn RG gar nicht mehr gebraucht würde.

Dies veranlasst einige romanische Sprachakteure, sich auch bei der Gemeindefusion dafür einzusetzen, dass die romanische Amtssprache klar als das romanische Idiom Sursilvan deklariert wird. Nicht alle Kommissionsmitglieder sind mit dieser Festlegung einverstanden. So erklärt ein Gemeindepräsident, er habe Mühe, dass sich die «Idiomisten» vehement dafür einsetzen, Sursilvan als Amtssprache festzulegen (Interview vom 2.10.2012).

Unter der Bevölkerung und auch in den Antworten des Fragebogens findet man einige Meinungen, welche sich klar für das RG als Amtssprache aussprechen: «Zwingende Voraussetzung ist jedoch, dass als Schriftsprache RG eingeführt wird» (Nr. 18). Aber man findet auch die gegenteilige Ansicht: «Ich akzeptiere kein Rumantsch Grischun als Amts- und Schulsprache» (Nr. 278).

Auch andere Fusionsgemeinden definieren in Anbetracht dieser Kontroversen rund um die romanische Schriftsprache die romanische Varietät ihrer Amtssprache genauer. Bei der Fusion von Lavin, Susch, Zernez/Brail zur neuen Gemeinde Zernez schreibt die Projektleitung im Schlussbericht Folgendes:

Il Rumantsch, **nos vallader**, resta **natüralmaing** eir la lingua ufficiala dal cumün nouv.

I'l contact cun las abitantas e'ls abitants survain **nossa lingua** amo daplü pais ed uschè po ün ferm cumün fusiunà eir dar impuls per la promozion linguistica. (Gruppa da proget fusiun Zernez 2014)

**Das Romanische, unser Vallader, bleibt natürlich die Amtssprache** der neuen Gemeinde. Im Kontakt mit den Einwohnerinnen und Einwohnern bekommt **unsere Sprache** noch mehr Gewicht und so kann eine starke fusionierte Gemeinde auch der Sprachförderung Impulse geben. (Hervorhebungen durch die Verfasserin)

---

<sup>59</sup> Die Sprachgruppierung Pro Idioms ist im Jahr 2011 entstanden und hat in vielen Gemeinden Initiativen lanciert, um die Einführung der Schriftsprache Rumantsch Grischun in den Schulen zu verhindern oder, falls diese in der Gemeinde schon eingeführt wordene war, sie wieder aus der Schule zu verbannen. Mit einem emotionalen Kampf gegen die Schriftsprache hat Pro Idioms dieses Ziel im Engadin und in der Surselva erreicht. In Mittelbünden hat sich keine Sektion Pro Idioms entwickelt und die Schulen haben Rumantsch Grischun als Schulsprache beibehalten.

Im hier zitierten Schlussbericht wird grossen Wert daraufgelegt, als Amtssprache die regionale Varietät festzuschreiben und diese als «unsere Sprache» zu bezeichnen, um diese von der überregionalen Schriftsprache abzugrenzen, welche man nicht als lokale Amtssprache gebrauchen will. Diese Markierung des regionalen Idioms mittels eines Possessivpronomens im Schlussbericht, wird in der Verfassung der neuen Gemeinde Zernez nicht übernommen. Es gibt aber auch Gemeinden, welche nicht ausdrücklich eine romanische Varietät als Amtssprache festlegen, wie zum Beispiel die Gemeinde Lumnezia, welche «romontsch» als Amtssprache definiert (Vischnaunca Lumnezia 2012, Art. 6), oder auch Obersaxen Mundaun, welches die «romanische und die deutsche Sprache» als Amts- und Schulsprachen festlegt (Gemeinde Obersaxen Mundaun 2015, Art. 5).

In den Sprachartikeln verschiedener Gemeinden befindet sich häufig ein Paragraph, welcher Benachteiligungen wegen der Sprache verbietet. So legt Ilanz/Glion fest, dass niemand aufgrund der Sprache von der politischen Mitwirkung ausgeschlossen werden darf.

#### **Art. 7 Amts- und Schulsprachen**

<sup>2</sup> Die Behörden der Gemeinde sorgen dafür, dass keine Angehörigen der einen oder der anderen Sprachgemeinschaft aufgrund der Sprache benachteiligt oder von der politischen Mitwirkung ausgeschlossen werden. (Ilanz/Glion 2013)

Da alle Romanischsprachigen deutsch sprechen, einige Deutschsprachige aber zu wenig romanisch, bedeutet dieses Alinea faktisch für die Sprachpraxis der zukünftigen Gemeinde, dass in Sitzungen entweder alles übersetzt werden muss oder dass mehrheitlich nur deutsch gesprochen wird.

In der Verfassung der per 2016 zusammengeschlossenen romanischen Gemeinde Surses (mit Savognin als Zentrumsort) findet man ein praktisch identisches Alinea (Cumegn Surses 2015a Art. 5). Ende Juli 2015 schlug ein Einwohner der Gemeinde Surses der Gemeindeversammlung in der Abstimmungsdiskussion über die Verfassung vor, dieses Alinea im Sprachenartikel beizufügen, was schlussendlich mit 76 zu 72 Stimmen knapp gutgeheissen wurde (Cumegn Surses 2015b). Das Alinea wird als Hintertür gedeutet, in Gemeindeversammlungen und Publikationen der romanischen Gemeinde Surses vor allem die deutsche Sprache zu gebrauchen, teilweise ganz einfach aus Effizienz- und Kostengründen. Der Passus, welcher in der Verfassung Romanisch als Amtssprache festlege, werde so zur Makulatur, kommentiert ein Journalist (Pajarola 2015).

Betrachtet man die Zuteilung zu den Sprachregionen, lässt sich feststellen, dass die Gemeinde Surses, mit Ausnahme von Bivio, zum romanischen Sprachgebiet gehört<sup>60</sup>. Bei Ilanz/Glion sind die Fraktionen Ilanz und Schnaus die Ausnahmen; Ilanz gehört zum deutschsprachigen Gebiet, Schnaus wird durch die Übergangsbestimmungen zum SpG zur mehrsprachigen Gemeinde. Im Alinea 3 des Sprachenartikels der Verfassung von Ilanz/Glion wird definiert, dass die romanischen Gemeinden zu romanischen Fraktionen werden.

### **Art. 7 Amts- und Schulsprachen**

<sup>3</sup> In Nachachtung des in der Bundes- und der Kantonsverfassung festgeschriebenen Territorialitätsprinzips und in Berücksichtigung der herkömmlichen sprachlichen Zusammensetzung gelten die Fraktionen in den Territorien der bisherigen rätoromanischsprachigen Gemeinden als dem rätoromanischen Sprachgebiet zugehörig. Im Übrigen gelten die Bestimmungen des kantonalen Sprachengesetzes. (Ilanz/Glion 2013)

Vom Zentrumsort Ilanz wird nicht gesprochen, da er auch weiterhin als deutschsprachiges Territorium betrachtet wird. Auch das mehrsprachige Schnaus wird dort nicht erwähnt, aber die sprachliche Zugehörigkeit jener Fraktion wird später in den Diskussionen zum kommunalen Sprachengesetz nochmals neu ausgehandelt und Schnaus wird 2015 wieder zu einer romanischen Fraktion (cf. Kapitel 7.3.1).

Bei der Erweiterung der Gemeindegrenzen von Ilanz/Glion werden also automatisch auch die Sprachgrenzen tangiert und die Konstruktion der Sprachgebiete muss neu verhandelt werden. Man beschliesst zwar den Status Quo für die Sprachgrenze beizubehalten und verschiebt nur die politischen Grenzen. Aber es zeigt sich, dass bei Grenzdebatten nicht nur territoriale Grenzen involviert sind, sondern auch soziale und (sprach)ideologische Grenzen (Barth 2000). Jene stehen vor allem zur Debatte, wenn es um die Sprachpraxis in der neuen Gemeinde geht und wie diese geregelt werden soll.

In der Verfassung der Gemeinde Albula/Alvra gibt es einen quasi identischen Sprachenartikel (Art. 5) wie in der Verfassung von Ilanz/Glion. Er definiert die Fraktion Alvaschein, Brienz/Brinzauls, Mon, Stierva und Tiefencastel als romanische Fraktionen (Gemeinde Albula/Alvra 2014). Alvaneu und Surava gehören weiterhin dem deutschen Sprachgebiet an. Die Lia Rumantscha und die Uniun Rumantscha Grischun Central überlegten sich, gegen diese Zuteilung beim Verwaltungsgericht Graubündens zu rekurrieren, taten es aber nicht, um die

---

<sup>60</sup> Bivio wird in den Übergangsbestimmungen zum SpG als zweisprachige, italienisch-deutsche, Gemeinde kategorisiert.

Akzeptanz der Zweisprachigkeit der neuen Gemeinde nicht zu gefährden (Lia Rumantscha und Uniun Rumantscha Grischun Central 2014). Sie beanstanden vor allem, dass Alvaneu und Surava in den Übergangsbestimmungen zum SpG im Jahr 2006 zu deutschsprachigen Gemeinden wurden, obwohl sie einen Anteil Romanischsprachiger über 30% haben und somit mehrsprachige Gemeinden sein sollten. Bei zweisprachigen, romanisch-deutschen Gemeinden befürchten die Sprachorganisationen, dass das Romanische ziemlich schnell aus dem Alltag der Gemeinde verschwindet, weil immer auf die Deutschsprachigen Rücksicht genommen wird. Um diesen Befürchtungen entgegenzutreten, versuchen die Gemeinden mit einem weiteren Passus in ihren Sprachartikeln der Verfassung Massnahmen für die Sprachförderung festzulegen. Bei Ilanz/Glion ist dies das Alinea 4, welches die Gemeinde beauftragt, dafür zu sorgen, dass das Romanische nicht aus dem Alltag verschwindet.

#### **Art. 7 Amts- und Schulsprachen**

<sup>4</sup> Die Gemeinde hat dafür zu sorgen, dass die rätoromanische Sprache nicht allmählich aus den Domänen des Alltags verschwindet. Dazu sind geeignete Massnahmen in einem kommunalen Sprachengesetz zu verankern. Zudem hat die Gemeinde die rätoromanische Sprache finanziell und ideell nachhaltig zu fördern. (Ilanz/Glion 2013)

Welche Massnahmen dazu geeignet sind, soll mittels eines kommunalen Sprachengesetzes noch genauer definiert werden. Mit der Konkretisierung dieses Alineas befassen wir uns im nächsten Kapitel. Auch die Gemeinde Obersaxen Mundaun legt in der Verfassung fest, dass sie sowohl das Romanische als auch die deutsche Mundart in der Gemeinde erhalten will: «Die Gemeinde hat die rätoromanische Sprache und das „Obarsàxar Titsch“ nachhaltig zu fördern.» (Gemeinde Obersaxen Mundaun 2015, Art. 5).

##### 6.4.8. Die Beurteilung des Sprachenschutzes aus europäischer Sicht

Dass der Sprachenschutz bei Gemeindefusionen nicht ausser Acht gelassen werden darf, betonen die Expertenkomitees, welche die Massnahmen der Schweiz hinsichtlich der Umsetzung der Europäischen Charta der Regional- und Minderheitensprachen untersuchen. Sie empfehlen den Behörden in ihrem vierten Bericht Folgendes:

Le Comité d'experts encourage les autorités suisses compétentes à s'assurer que les regroupements de communes ne feront pas obstacle à la promotion du romanche et à ce

qu'un enseignement dispensé en romanche soit toujours proposé, au moins dans les mêmes proportions après la réorganisation. (Conseil de l'Europe 2010, 7)

Im Jahr 2010 ermahnt das Expertenkomitee den Kanton Graubünden, dass Gemeindefusionen die Sprachförderung nicht behindern dürfen und dass die neuen Gemeinden mindestens so viel Unterricht in romanischer Sprache wie vorher anbieten müssen. Kurz vor dem Fusionsentscheid der Gemeinde Ilanz/Glion erscheint der fünfte Bericht, welcher Folgendes festhält:

Bis auf Weiteres erfolgen die Diskussionen bezüglich Gemeindefusionen auf der Grundlage der Volkszählungsergebnisse aus dem Jahr 2000. An der Sprachgrenze am weitesten fortgeschritten ist zurzeit die geplante Gemeindefusion «Glion/Ilanz Plus». Das Amt für Gemeinden und das Amt für Kultur haben in gemeinsamen Sitzungen mit den Verantwortlichen vor Ort nach Lösungen gesucht, die den notwendigen Schutz des Rätoromanischen als Amts- und Schulsprache gewährleisten. Die Abstimmung über die Gemeindefusion ist für den 16. November 2012 vorgesehen. (Bundesamt für Kultur / Europarat 2012, 20)

Hier sehen wir, dass die Experten die Meinung des Amts für Gemeinden und damit der Kantonsvertreter weitergeben, ohne die gefundenen Lösungen konkret zu beschreiben oder zu analysieren. Im sechsten Bericht kommt die Perspektive des Kantons noch stärker zum Tragen. Zuerst geht der Bericht auf den Artikel 23 des SpG ein und auf die dortigen Bestimmungen zu Gemeindefusionen, welche aber keine Regelungen für Fusionen zwischen deutschen und romanischen Gemeinden festlegt. Der Bericht interpretiert dieses Gesetz folgendermassen:

Diese scheinbare «Gesetzeslücke» ist jedoch gewollt; denn jede Fusion von rätoromanischsprachigen mit deutschsprachigen Gemeinden findet in einem je spezifischen soziolinguistischen Umfeld statt und verlangt deshalb nach Lösungen «von unten» statt «von oben». Mit anderen Worten: Wie die Mehrsprachigkeit im Falle der Gemeinde Ilanz/Glion und der übrigen neuen Gemeinden an der Sprachgrenze geregelt wird, lässt sich nicht eins zu eins aus dem Sprachengesetz ableiten, sondern muss von den Beteiligten vor Ort selber ausdiskutiert und verbindlich festgelegt werden. Der Kanton überwacht dabei die Einhaltung des übergeordneten Rechts. (Bundesamt für Kultur 2015, 19)

Hier stellt sich die Frage, von wem die «Gesetzeslücke» im SpG «gewollt» ist. Im Bericht ist dieses Wort in Anführungs- und Schlusszeichen gesetzt, was den Lesern dazu verleitet anzunehmen, dass der Autor diese «Gesetzeslücke» nicht als problematisch interpretiert. Es ist

aber kaum anzunehmen, dass der Gesetzgeber a priori eine Gesetzeslücke schaffen möchte, sondern viel eher ist anzunehmen, dass er diese im Nachhinein als «gewollt» darstellt. Hier wird von den Experten der Charta die gleiche Meinung wiedergegeben, welche die Regierung in ihrer Botschaft zur Fusion von Ilanz plus kommuniziert. Meines Erachtens hätte das Kantonsparlament im Rahmen der Revision des SpG im Jahr 2015 die Möglichkeit gehabt, den Art. 23 zu revidieren und die Lücke zu schliessen, statt diese weiterhin in Kauf zu nehmen. Das wurde aber nicht getan und von den Experten der Charta auch nicht beanstandet.

Solange in den Berichten zur Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprache die Meinung der Kantonsbehörden praktisch eins zu eins übernommen wird, bringen sie den Minderheitensprachen keinen weiteren Schutz, als dieser im kantonalen SpG festgeschrieben ist. Zudem kritisieren die Berichte das SpG auch nicht substantiell. «Lücken» in diesem SpG werden zwar angesprochen, aber von den Experten nicht beanstandet.

#### 6.4.9. Fazit: verschiedene Sprachen sind kein Hindernis für eine Fusion

Die Sprachregelungen in der Charta wie auch die Sprachgesetze und Verordnungen der Schweiz und Graubündens weisen den kleinen Sprachen vor allem auf dem Papier einen hohen Status zu, die Sprachpraxis reproduziert aber die Dominanz der deutschen Sprache. Diese Reproduktion zeigt auch die Machtverteilung zwischen den Sprachen. Die deutsche Sprache hat eine hegemonische Position im Kanton, welche durch die Sprachpraxis und gemeinsame Wahrnehmungen der betroffenen Sprachgruppen noch verstärkt wird (Gramsci und Santucci 1996). Das heisst aber nicht, dass die Romanen als Sprachgruppe von Führungspositionen ausgeschlossen werden. Solange sie sich sprachlich anpassen und in offiziellen Kontexten zumindest teilweise Deutsch sprechen, haben sie den genau gleichen Zugang zu Stellen und Ämtern wie die Deutschsprachigen. Wie wir in diesem Kapitel gesehen haben, sind die Romanischsprachigen sehr anpassungsbereit und nehmen sich auch in einem Terrain, in welchem sie zahlenmässig in der Mehrheit sind, als Minderheit wahr. Die meisten Romanen haben eine «pragmatische» Sicht von Sprache und sehen diese vor allem als Kommunikationsinstrument auf einem bestimmten Sprachmarkt (Bourdieu 1982, 19–23). Die Anpassungsfähigkeit der Romanen verhindert auch die Entstehung von sozialen Ungleichheiten zwischen den Sprachgruppen in Graubünden. In gewissen Bereichen passen sie sich an (in der Politik und Verwaltung), in anderen schaffen sie sich Nischen und kommodifizieren ihre Sprache und ihre Sprachkompetenzen (im Tourismus, bei der Schaffung von Authentizität) (Pietikäinen und Kelly-Holmes 2013; Heller 2002; Pujolar 2007).

Das Zusammenleben der Romanen und Deutschsprachigen sorgt zwar immer wieder für sprachliche Spannungen und Machtkämpfe, schlussendlich werden aber vor allem wirtschaftliche und politische Faktoren für das Überleben in der Peripherie wieder in den Vordergrund gestellt. Das führt dazu, dass im Kanton Graubünden Sprachgrenzen kein Hindernis für Gemeindefusionen sind, wie das z.B. im Kanton Freiburg im Moment der Fall ist.

### 6.5. Ein Ja zur Fusion, aber nur in 13 Gemeinden

In diesem letzten Abschnitt möchten wir die Abstimmungsresultate beleuchten und zeigen, wie sich die Meinungsbildung in diesem Projekt entwickelt hat. Von anfänglicher Skepsis entwickeln vor allem im Projekt involvierte Politiker eine Art «Fusionseuphorie». Die Bevölkerung interessiert sich im Allgemeinen erst spät für die Fusion und lässt sich meist davon überzeugen. Es gibt aber auch kritische Stimmen zum Fusionsprojekt. In einer Gemeinde, in welcher der Gemeindevorstand dem Projekt kritisch gegenüberstand, wird die Fusion schliesslich deutlich abgelehnt.

#### 6.5.1. Fusionsdynamik versus Skepsis

Lange Zeit ist das Interesse der Bevölkerung für die Fusion nicht sehr gross. Die Projektleitung macht zwar im November 2010 und im Dezember 2011 je eine Informationsveranstaltung zum Projekt in Ilanz und versendet danach eine Broschüre an alle Haushalte (Glion/Ilanz plus 2010b, 2011). Die Bevölkerung scheint trotzdem schlecht über die bevorstehende Fusion informiert. Auf die Frage, welche Gemeinden am Projekt beteiligt seien, sagt mir eine junge Frau ein halbes Jahr vor der Fusionsabstimmung, dass Ilanz, Schnaus, Ruschein, Ladir und ein paar andere dabei seien, welche wisse sie aber nicht genau (Interview vom 24.6.2012). Das ändert sich erst im Herbst 2012, als die Projektleitung alle Gemeindeversammlungen besucht und dort die Bevölkerung über das Projekt informiert. Eine Interviewte, welche während dem Fusionsprozess zur Gemeindepräsidentin gewählt wird, schildert ihre «Interessensentwicklung» folgendermassen:

also jeu stoss dir sincer . avon che jeu hai buc surpriu quei presidi dalla vischnaunca .. vai jeu insumma buc giu interess per quei = perquei che quei era a mi BUC PRESENT quei era buc avon maun negin tschintschava sur da quei \ .. e tuttenina

eisi cheu e ti has da sedar giu cun quei \ [...] sch' jeu  
vesel ussa quellas pèr gadas che jeu sun stada a da quellas  
sesidas dalla cumissiun strategica .. also quei ei schon stau  
GENIAL [...] jeu sun total stada surstada sco quei  
funcziunava e quella dinamica che quei deva \

Also ich muss ehrlich sagen, bevor ich das Präsidium der Gemeinde übernommen habe, hatte ich überhaupt kein Interesse für das. Denn das war für mich überhaupt nicht präsent, niemand hat davon gesprochen. Und auf einmal war es da und du musst dich damit befassen. [...] Wenn ich nun die paar Mal betrachte, die ich an Sitzungen der strategischen Kommission war, also das war GENIAL. Ich war total überrascht, wie das funktioniert und welche Dynamik sich entwickelt hat. (Interview vom 21.9.2012)

Bei ihr entwickelte sich aus einem Desinteresse eine richtige «Fusionseuphorie». Das Thema Fusion war bei ihr vor der Übernahme des Gemeindepräsidiums nicht präsent. Erst die Übernahme eines Amtes änderte ihre Haltung gegenüber der Gemeindepolitik und steigerte ihr Interesse. Andere im Fusionsprojekt engagierte Politiker starteten mit einer anfänglichen Skepsis ins Projekt und liessen sich nach und nach von der Dynamik anstecken. Einem Gemeindepräsidenten war es wichtig, im Projekt mitzumachen, um zu schauen und zu hören in welche Richtung die Region sich entwickelt. So fesselte ihn nach und nach die Dynamik und er wurde Teil des Projekts (Interview vom 2.10.2012). Vor der Abstimmung scheint es für viele in den Kommissionen beteiligten Akteure fast unvorstellbar, dass die Fusion scheitern könnte. Es sind vor allem diese Befürworter, welche sich aktiv in den Abstimmungskampf einbringen: sie bilden ein Pro-Komitee, welches für die Fusion Unterschriften sammelt und diese in grossen Inseraten in der Bündner Tagespresse publiziert. Die Gemeindepräsidenten gehen teilweise persönlich von Haus zu Haus und sammeln Unterschriften für die Fusion.

Während der Projektphase und auch während dem Abstimmungskampf lassen sich auch kritische Stimmen vernehmen. Diese kommen vor allem aus drei Gemeinden, in welchen die Gemeindepräsidenten der Fusion eher skeptisch gegenüberstehen. Einer der Präsidenten unterscheidet zwischen seiner persönlichen und seiner offiziellen Meinung: offiziell spricht er sich für die Fusion aus, obwohl er persönlich lieber den Alleingang der Gemeinde hätte (cf. Kapitel 6.3.1). Ein anderer Präsident würde es lieber sehen, wenn zuerst nur gewisse Ämter regionalisiert würden (z.B. das Steueramt), statt direkt die Gemeinden zu fusionieren (Interview vom 5.10.2012). Auch bei ihm divergiert die persönliche von der offiziellen Meinung. Ein

dritter Präsident sieht als Ursache für die vielen Fusionen in Graubünden vor allem das mangelnde Engagement der Bevölkerung für die Gemeindepolitik.

aber nus vein atgnamein cheu ina massa vischnauncas LOSCHAS  
che fusiunassan buc grad mai aschia. sch'i vessan zatgi che  
targess il car \ [...] quei atgnamein quei glion plus ei buc  
ina fusiun .. quei ei ina . ina capitulisaziun

Aber wir haben hier eigentlich viele STOLZE Gemeinden, welche nicht nur so fusionieren würden, wenn sie jemanden hätten, der den Karren ziehen würde. [...] Dieses Ilanz plus ist eigentlich keine Fusion, das ist eine Kapitulation. (Interview vom 24.10.2012)

Für ihn ist klar, dass eine stolze Gemeinde nicht einfach so auf ihre Autonomie verzichten würde, wenn sich jemand im Dorf zur Verfügung stellen und das Steuer führen würde. Für ihn gleicht die Fusion von Ilanz plus deswegen eher einer Kapitulation als einer Fusion. Die Einwohner hätten aufgegeben, sich für die eigene Gemeinde einzusetzen und würden sich dem finanziellen und politischen Druck des Kantons beugen. Dieser Präsident ist der einzige, welcher sich ausdrücklich gegen die Fusion stellt und seine Gemeinde lehnt das Projekt später auch ab. Er findet, dass kritische Stimmen im Projekt zu wenig involviert waren. Andere Kommissionsmitglieder sind eher der Ansicht, dass die involvierten Lokalpolitiker zu wenig kritisch waren und die Fusion möglichst schnell realisieren wollten (Feldnotizen vom 5.10.2012).

#### 6.5.2. Übersicht der Abstimmungsresultate

Die Zustimmung zur Fusion ist in den meisten Gemeinden sehr deutlich. Nur eine Gemeinde lehnt die Fusion ab, dies aber auch äusserst klar. Diese deutlichen Resultate wiederspiegeln meines Erachtens den grossen Einfluss und die Macht der Gemeindepräsidenten. Die Bevölkerung folgt in allen 14 Gemeinden den Parolen der Vorstände.

Die Beteiligung an der Abstimmung ist gut; ausser in Ilanz gehen in allen Gemeinden mehr als 40% der Stimmberechtigten an die Gemeindeversammlung, in Duvin und Pigniu sogar mehr als 60%.

In zwei Gemeinden wird die Fusion ohne Gegenstimme angenommen. In der Gemeinde Siat, welche 140 Stimmberechtigte hat, gehen beispielsweise 59 an die Gemeindeversammlung und

alle sagen ja zur Fusion. Das sind 42.1% der stimmberechtigten Einwohner. Insgesamt wird die Fusion von Ilanz/Glion von 72.2% der Stimmenden gutgeheissen.

Gemeinde	Stimmberechtigte	Anzahl Stimmen	Ja	Nein	Ent. <sup>61</sup>	Beteiligung	Anteil Ja	Anteil Nein
<b>Castrisch</b>	317	131	115	15	1	41.3%	87.8%	11.5%
<b>Duvin</b>	57	35	25	9	1	61.4%	71.4%	25.7%
<b>Ilanz</b>	1595	358	298	60		22.4%	83.2%	16.8%
<b>Ladir</b>	79	41	27	13	1	51.9%	65.9%	31.7%
<b>Luven</b>	143	57	55	1	1	39.9%	96.5%	1.8%
<b>Pigniu</b>	28	13	13	0		46.4%	100.0%	0.0%
<b>Pitasch</b>	89	48	37	11		53.9%	77.1%	22.9%
<b>Riein</b>	57	28	25	3		49.1%	89.3%	10.7%
<b>Rueun</b>	318	174	129	44	1	54.7%	74.1%	25.3%
<b>Ruschein</b>	274	136	81	47	8	49.6%	59.6%	34.6%
<b>Schluein</b>	370	157	18	139		42.4%	11.5%	88.5%
<b>Schnaus</b>	76	50	44	6		65.8%	88.0%	12.0%
<b>Sevgein</b>	152	66	51	15		43.4%	77.3%	22.7%
<b>Siat</b>	140	59	59	0		42.1%	100.0%	0.0%
<b>Total</b>	3695	1353	977	363	4	36.6%	72.2%	26.8%

Abbildung 21: Abstimmungsresultate der Fusionsabstimmung in den einzelnen Gemeinden.

Die Fusionsabstimmung fand in allen Gemeinden am gleichen Freitagabend (16.11.2012) statt. Die Projektleitung wollte möglichst vermeiden, dass die Entscheidungen gewisser Gemeinden andere beeinflussen. In den meisten Gemeinden verlief die Abstimmung schnell, da sie an jenem Abend das einzige Traktandum war. In Ilanz wurde die Abstimmung auf Antrag des Stadtrats schriftlich durchgeführt (Feldnotizen vom 16.11.2012). Es kamen in Ilanz 22.4% der insgesamt 1595 Stimmberechtigten an die Gemeindeversammlung. Die Tatsache, dass in Ilanz die Stimmbeteiligung wegen der Gemeindegröße meistens nicht sehr hoch ist, hatte schon vor der Fusion den Ruf nach einem Referendum laut werden lassen. Es wurde argumentiert, dass so alle Ilanzer die Möglichkeit hätten, sich an der Urne zur Fusionsfrage zu äußern. Zum Schluss der Abstimmungsversammlung in Ilanz verkündet eine politische Partei dann auch, dass sie das Referendum ergreifen werde (Feldnotizen vom 16.11.2012). Die Unterschriftensammlung für das Referendum der lokalen Freisinnig-demokratischen Partei

<sup>61</sup> Enthaltungen

scheitert aber, da sie es nicht schaffen, 120 Unterschriften innerhalb von 30 Tagen zu sammeln (Venzin 2012b).

#### 6.5.3. Schluein; wieso sagen sie nein?

Hier möchte ich kurz darauf eingehen, warum die Gemeinde Schluein den Fusionsvertrag mit Ilanz plus ablehnt. Der Hauptgrund ist gemäss ihrem Präsidenten der Zeitpunkt. Die Gemeinde klärt gleichzeitig zu den Fusionsdiskussionen mit Ilanz plus eine mögliche Fusion mit der Nachbargemeinde Sagogn ab. Zudem geht es der Gemeinde Schluein finanziell gut, der Steuerfuss liegt bei 105% der einfachen Kantonssteuer und die Gemeinde hat keine Schulden. Für den Gemeindepräsidenten ist ein weiterer Ablehnungsgrund, dass im Fusionsvertrag, über welchen abgestimmt wird, nur sehr wenig geregelt ist und dass der Stimmbürger somit nicht weiss, wie die Gemeinde nachher tatsächlich ausgestaltet wird. Dem Vorstand der Gemeinde Schluein hat sich während des Fusionsprojekts von Ilanz ein neues Team zur Verfügung gestellt, welches mit Schwung für ihre Gemeinde und deren Anliegen kämpft (Interview vom 24.10.2012). Zum Beispiel leidet die Gemeinde Schluein seit Jahren unter einem extrem hohen Verkehrsaufkommen, da die Hauptverbindungsstrasse in die Surselva mitten durch ihr enges Dorf führt. Der Vorstand will dies nun mittels eines Tunnels verbessern und nimmt Verhandlungen mit dem Kanton auf. Die Behörden sehen sich im Alleingang schneller handeln als innerhalb der Fusionsgemeinde (Beeli 2012). Sie befürchten, dass diese in den nächsten Jahren mit der Umsetzung ihrer neuen Strukturen beschäftigt sein wird und keine Zeit für Anliegen aus den Fraktionen hat (Interview vom 24.10.2012).

Die Verantwortlichen des Fusionsprojekts Ilanz sind enttäuscht, dass Schluein diesen Tunnelwunsch nicht innerhalb des Projekts mit ihnen diskutiert hat und sind der Ansicht, dass sie als grosse Gemeinde mehr Einfluss beim Kanton hätten.<sup>62</sup>

Der Vorstand von Schluein ist der einzige im Projekt Ilanz plus, welcher sich im Vorfeld dezidiert gegen diese Fusion ausspricht und darauf insistiert, abzuwarten. Bei der Abstimmung folgt die Bevölkerung von Schluein ganz klar ihrem Vorstand und lehnt die Fusion mit 88.5% ab. Die Gemeinde bleibt somit autonom.

---

<sup>62</sup> Nach der Ablehnung der Fusion verfolgt die Gemeinde Schluein die Umfahrungspläne weiter. Der Kanton kommuniziert aber im Herbst 2015, dass die Abklärungen länger dauern und dass die Umfahrung Schluein auch nicht ins Strassenbauprogramm der Jahre 2017-2020 aufgenommen werden könne (Die Südostschweiz 2015). Immerhin verspricht der zuständige Regierungsrat Anfang März 2016 für die Umfahrung Schluein in den Jahren 2017-2020 eine Machbarkeitsstudie zu erstellen (Beeli 2016a).

#### 6.5.4. Die Leitplanken für die neue Gemeinde

Die neue Gemeinde Ilanz/Glion besteht aus 13 Gemeinden und wird per 1.1.2014 fusioniert. Auf das Fusionsprojekt hat das Nein von Schluen folgende Auswirkungen: im Parlament sitzen zwei Vertreter weniger als ursprünglich geplant, also noch 25 Vertreter. Da das Projekt etwas redimensioniert umgesetzt wird, fällt der Beitrag des Kantons geringer aus: statt der ursprünglich zugesprochenen 18.3 Millionen, beläuft sich der Fusionsbeitrag noch auf 17.7 Millionen. Die neue Gemeinde hat 4635 Einwohner und die Fläche beträgt 133.5 km<sup>2</sup>. Die Gemeinde hat zwei Amtssprachen: Deutsch und Romontsch sursilvan. Die alten Gemeinden erscheinen in der neuen Gemeinde als Fraktionen. Die Gemeinde bekommt eine in Ilanz zentralisierte Verwaltung, die Schulstandorte bleiben aber in den alten Fraktionen. Gemeindeversammlungen kennt die neue Gemeinde nicht mehr, zentrale Entscheidungen werden von den Einwohnern an der Urne gefällt, alle anderen Entscheide fällt das 25köpfige Gemeindepartament oder der fünfköpfige Gemeindevorstand je nach Kompetenz und Tragweite. Diese beiden Gremien werden an der Urne gewählt. Die Tagesgeschäfte der Gemeinde führt eine fünfköpfige Geschäftsleitung, in welcher der Gemeindepräsident als CEO amtet. Dieses Organisationsmodell, welches ihr Vorbild in der Privatwirtschaft findet, hält in immer mehr Gemeinden Einzug (Just u. a. 2012) und wurde auch bei der hier analysierten Fusion heftig diskutiert. Auf die Ausgestaltung der neuen Institutionen und Behörden innerhalb der Gemeinde sowie ihrer Organisation geht das nächste Kapitel ein.

#### 6.6. Fazit

Strukturreformen werden von den Kantonsbehörden und von vielen lokalen Gemeindebehörden als unbedingt notwendig empfunden. An der Sprachgrenze führen Gemeindefusionen in diesem Prozess zu Spannungen zwischen den Sprachgruppen, insbesondere, wenn die im SpG festgelegten Sprachregelungen vorher nicht beachtet wurden. Gemeindefusionen werden so zu einem Terrain, in welchem die starke Orientierung vieler romanischer Gemeinden hin zur Zweisprachigkeit oder zu einer deutschen Geschäftsführung erst sichtbar wird. Diese debattierte Sprachpraxis romanischer Gemeinden macht Gemeindefusionen zu einem Kampfplatz für Sprachideologien, auf welchem die Akteure bestehende Hegemonien zwischen den Sprachen zu verändern suchen (Gal 1989; Errington 1999; Woolard und Schieffelin 1994). Die Rätoromanen versuchen, durch die Fusion ihre Sprache im Gebiet der neuen Gemeinde zu

stärken und ihr möglichst viel Präsenz in allen Bereichen der Verwaltung, der Schule und des Alltags zu geben. Dies wird auch in der Verfassung festgeschrieben. Fishman (1991) interpretiert diese Prozesse als sprachplanerischen Versuch, den Sprachwandel aufzuhalten. Die Rätoromanen in meinem Forschungsgebiet sind zwar in der Mehrheit, sie empfinden sich aber aufgrund des Status ihrer Sprache auf Kantonsebene als Minderheit. Die deutschsprachigen Ilanzer wehren sich, die bis anhin deutschsprachige Praxis durch eine zweite Amtssprache zu erweitern, welche die Kosten für die Verwaltung erhöhen und sie vom Zugang zu Verwaltungsstellen ausschliessen würde. Sprache als symbolisches Kapital wird hier direkt in ökonomisches Kapital umgewandelt (Bourdieu 1982).

Die Analyse von Gemeindefusionen fördern zudem ans Licht, dass das SpG Fusionen zwischen deutschen und romanischen Gemeinden nicht regelt. Für die Befürworter tritt der in der Verfassung festgeschriebene Sprachenschutz zu Gunsten der Strukturreformen in den Hintergrund. Das zeigt sich gut in den Fusionsdebatten, in welchen die Sprache zu gewissen Zeitpunkten im Vordergrund steht, dann aber wieder von der Oberfläche verschwindet. Die Lücke im SpG führt dazu, dass aus sprachpolitischer Sicht eine neue Kategorie von Gemeinden mit zwei Amtssprachen und zwei Sprachgebieten innerhalb der Gemeindegrenzen geschaffen wird. Die Zweisprachigkeit ist im deutsch-dominierten Tourismuskanton heute so stark im Alltag verankert, dass eine rein romanische Gemeinde zur Vision oder zur Illusion wird.

## KAPITEL 7: Das Sprachmanagement in der neuen Gemeinde

### 7.1. Einführung

Im vorherigen Kapitel haben wir gesehen, wie das Territorium und die Grenzen einer fusionierten Gemeinde neu konstruiert werden und wie sprachliche Grenzen zwar in Frage gestellt werden, aber aufgrund des Territorialitätsprinzips und einer Lücke im SpG zumindest geografisch nicht verschoben werden. In diesem letzten Kapitel befassen wir uns einerseits mit der Ausgestaltung des neuen politischen und des sprachlichen Territoriums und andererseits mit der Konkretisierung der Organisation der Gemeinde Ilanz/Glion und ihrem Sprachmanagement. Dabei spielen finanzielle, zeitliche, personelle und sprachliche Ressourcen eine wichtige Rolle, um die Verwaltung in der neuen Institution möglichst effizient zu gestalten. In meiner Analyse steht dabei die sprachliche Entwicklung der Gemeinde im Zentrum, welche wiederum an verschiedene Ressourcen gebunden ist. Ich zeige auf, wie die Sprachpraxis zwischen den verschiedenen Akteuren ausgehandelt und wie sie in der lokalen Gesetzgebung entextualisiert wird. Die Gemeinde wird so zu einem Sprachmarkt, auf welchem bestimmte sprachliche Ressourcen wichtig werden (Bourdieu 1982).

Die Analyse stützt sich dabei auf Beobachtungen und Protokolle von Parlamentssitzungen und Sitzungen des Übergangsvorstands, auf Dokumente der neuen Gemeinde und auf ein Interview mit dem neuen Präsidenten der Gemeinde. Zudem werden Medienberichte für jene Zeiträume als Informationsquelle beigezogen, in welchen es mir nicht möglich war, vor Ort Feldforschung zu betreiben. Vereinzelt wird auf Interviewdaten aus dem Fusionsprozess zurückgegriffen, welche die Erwartungen an die Fusion der konkreten Umsetzung gegenüberstellen. Dazu macht dieses Kapitel an gewissen Stellen einen chronologischen Sprung zurück auf die Debatten vor der Fusion.

Zuerst wird gezeigt, welche entscheidungstragenden Gremien in der neuen Gemeinde Verantwortung übernehmen, wie sie ihre Sprachpraxis ausgestalten und die neuen Grenzen ziehen. Der Gebrauch zweier Amtssprachen in der Gemeinde Ilanz/Glion lässt auf den ersten Blick ein Näherrücken der beiden Sprachgemeinschaften erwarten. Ein kleiner Teil der alteingesessenen Deutschsprachigen wehrt sich aber dagegen, ihre (alten) Privilegien zu verlieren und ihre Gruppengrenzen zu öffnen. Die vorliegende Analyse zeigt, dass es in den

Gremien der neuen Gemeinde durch die Sprachpraxis zu Exklusions- und Diskriminierungsversuchen kommt.

Die Sichtbarmachung des Sprachraumes ist ein weiterer Punkt, auf welchen in diesem Kapitel eingegangen wird. Die Debatten beginnen bei der Namensgebung der Gemeinde und der Position der beiden Sprachen. Die deutsche Bezeichnung «Ilanz» wird dabei vor die romanische «Glion» gesetzt. In einem weiteren Schritt zeige ich, wie das zweisprachige Branding der Gemeinde konkretisiert und das zweisprachige Territorium gegen innen und aussen repräsentiert wird. Aber auch die (romanischen) Beschilderungen, der Gebrauch beider Sprachen beim Internetauftritt und in offiziellen Dokumenten markiert die Sprachzugehörigkeiten in der neuen Gemeinde.

Der letzte Teil des Kapitels macht Spannungen zwischen finanziellen und sprachlichen Ressourcen sichtbar. Eine komplett zweisprachige Praxis wird aus Effizienzgründen als nicht umsetzbar betrachtet. Die meisten Rätoromanen in der Gemeinde Ilanz/Glion (und in anderen Institutionen) bestehen nicht darauf, dass ihre Sprache genau die gleiche Präsenz erhält wie das Deutsche. Für viele ist der Gebrauch des Romanischen vor allem im sozialen Leben wichtig. Gerade in der Politik setzen sie häufig andere Prioritäten, als den Gebrauch des Romanischen in allen Bereichen des öffentlichen Lebens zu fordern. Die totale Zweisprachigkeit wird auch durch das Fehlen von Romanen mit guten schriftlichen Romanischkompetenzen eingeschränkt. Bei Stellenbesetzungen soll Bewerbern mit möglichst guten Kenntnissen beider Amtssprachen der Vorzug gegeben werden, aber solche gibt es nicht genügend auf dem Markt. Sowohl auf nationaler, kantonaler und auch auf Gemeindeebene ist es schwierig (und war es schon immer schwierig), das Romanische als gleichwertige Amtssprache zu verwenden. Trotzdem lässt sich heute vermehrt beobachten, dass romanische Sprachorganisationen und Romanischsprecher ihre Kleinsprache kommodifizieren und verstärkt die Mehrsprachigkeit als Mehrwert betonen. Sie finden Nischen, wo sie ihre Sprache verwenden und ihre Sprachkompetenzen auf dem Arbeitsmarkt gekonnt und erfolgreich einsetzen.

## 7.2. Kompetenzverteilung und Aushandlung der Sprachpraxis in der neuen Institution

Mit dem Fusionsentscheid beginnt nach dem Fusionsprojekt die zweite Arbeitsetappe, um aus 13 Gemeinden eine einzige zu machen. In Ilanz/Glion gibt sich die Gemeinde ein Jahr Zeit, um die wichtigsten Arbeiten aufzuleisen, damit die neue Gemeinde am 1. Januar 2014 ihre Arbeit aufnehmen kann. Auch in den Folgejahren ist die Gemeinde noch damit beschäftigt, neue Gesetze und Verordnungen zu erlassen, diese wieder anzupassen und sich neu zu organisieren. Anfang 2013 müssen zuerst die entsprechenden Gremien gewählt werden, welche sich um die Umsetzung der Institution kümmern und diese verwalten. Ein Übergangsvorstand trifft ab Januar 2013 die ersten Entscheidungen, im Mai 2013 wird ein Gemeindepalament eingesetzt, welches als Legislative amtet. Auf den nächsten Seiten wird skizziert, wie die neue Gemeinde konkret entsteht und welche Sprachen in welchen Gremien und Dokumenten gebraucht werden. Dabei kommt es immer wieder zu intensiven Debatten über die Sprachpraxis und zur Infragestellung der Effizienz einer zweisprachigen Amtsführung.

### 7.2.1. Die Organisation der neuen Gemeinde mit zwei Amtssprachen

Anfang Januar 2013 wird ein Projektleiter für die Umsetzung des Fusionsprojekts bestimmt und ein Terminplan gemacht. Dieser Projektleiter war im Fusionsprozess als Gemeindepräsident Mitglied in der strategischen Kommission und kennt sowohl das Fusionsprojekt wie auch die beteiligten Gemeinden. Ein Übergangsvorstand, in welchem alle 13 Präsidenten der alten Gemeinden Einsatz nehmen, unterstützt den Projektleiter und dient als Entscheidungsgremium. Zuerst muss dieser Übergangsvorstand die Wahl des Parlaments organisieren und danach einen Entwurf für die Gemeindeverfassung und das Steuergesetz machen (Huonder 2013a). Da die neue Gemeinde auf Einnahmen angewiesen ist, drängt der Übergangsvorstand, das Steuergesetz noch vor Inkrafttreten der neuen Gemeinde zu erlassen. Auch ein neuer Gemeindevorstand muss gewählt und die Verwaltung in Ilanz zentralisiert und reorganisiert werden.

Die Gemeindepräsidenten der alten Gemeinden, welche sich nun nach 3 Jahren Arbeit und Sitzungen in der strategischen Kommission des Fusionsprojekts im Übergangsvorstand wiederfinden, zeigen gewisse Ermüdungserscheinungen. Manche möchten alle Entscheidungen möglichst schnell treffen, andere bringen sich stark ein und stellen viele kritische Fragen, was

von der ersten Gruppe als lästige Verzögerung gesehen wird. Um die Arbeit möglichst effizient zu gestalten, funktioniert der Übergangsvorstand intern vollständig auf Deutsch. Nach aussen kommuniziert er zweisprachig (Feldnotizen der Sitzung des Übergangsvorstandes vom 7.3.2013). Das bedeutet, dass alle Dokumente im Übergangsvorstand auf Deutsch verfasst werden. Es handelt sich vor allem um provisorische Dokumente, welche erst dann übersetzt werden, wenn sie ins Parlament gehen. Hier folgen die Akteure einem Diskurs der sprachlichen Rationalisierung (Patten 2001). Diese will die Effizienz von öffentlichen Institutionen mittels Beschränkung auf eine einsprachige Praxis steigern. Kobelt stellt in der dreisprachigen Bundesverwaltung der Schweiz fest, dass Angestellte aus Effizienzgründen häufig eine einsprachige oder höchstens zweisprachige Praxis bevorzugen (Kobelt 2015, 284).

Das Parlament nimmt seine Arbeit Ende Mai 2013 auf, bis Ende dieses Jahres ist auch noch der Übergangsvorstand aktiv und entscheidet über die Ausgestaltung der neuen Gemeinde. Dabei kommt es immer wieder zu Kompetenzdebatten zwischen den beiden Gremien (Feldnotizen der Sitzung des Übergangsvorstandes vom 2.5.2013). Im Parlament zeigt sich ein gewisses Misstrauen gegenüber dem Übergangsvorstand; Dessen Entscheidungen werden immer wieder in Frage gestellt. An seiner dritten Sitzung führt das Gemeindepartament ein ständiges Traktandum «Informationen des Übergangsvorstandes» ein, um besser über seine Geschäfte und Entscheidungen informiert zu sein und um eventuell bei diesen auch korrigierend eingreifen zu können (Gemeindepartament Ilanz/Glion 2013a). Der Übergangsvorstand hingegen drängt auf schnelle Entscheidungen, damit die neue Gemeinde am 1. Januar 2014 in Kraft treten kann (Venzin 2013b). Für ihn ist es wichtig, den engen Zeitplan einzuhalten und schon vor der Wahl des neuen Vorstandes im September 2013 Entscheidungen zu treffen, z.B. neue Stellen zu besetzen (Feldnotizen der Sitzung des Übergangsvorstandes vom 4.4.2013). Die zeitlichen Ressourcen für die Umsetzung der Gemeinde sind begrenzt. Es zeigt sich hier, dass das Parlament die Legitimität des Übergangsvorstandes anzweifelt und lieber hätte, wenn erst der neue, fünfköpfige Vorstand der Gemeinde wichtige Entscheidungen treffen würde. Jener wird von der Urnengemeinde gewählt, was ihn in den Augen des Parlaments für die Gemeindeführung legitimiert. Die Mitglieder des Übergangsvorstandes (also die Präsidenten der ehemaligen Gemeinden) sind zwar auch von der Bevölkerung gewählt worden, aber nur für die Führung ihrer Gemeinde und nicht für Aufgaben in der neuen Gemeinde. Dies scheint in den Augen des Parlaments seine Entscheidungskompetenzen einzuschränken.

Aber auch zwischen den ehemaligen Gemeinden und der im Entstehen begriffenen Gemeinde ist nicht immer klar, was die neue Gemeinde übernimmt und wo sie kontrollierend eingreifen

darf. Zum Beispiel kritisieren einzelne Gemeindepräsidenten der ehemaligen Gemeinden ihre Kollegen, zu hohe Investitionen zu bewilligen, welche später das Budget der neuen Gemeinde belasten werden. In diesen Debatten geht es vor allem um die finanzielle Ressourcenverteilung zwischen den alten und der neuen Institution und darum, wer über diese verfügen darf. Einige der ehemaligen Gemeinden versuchen noch möglichst viel vor Ort zu investieren und zu verhindern, dass das Geld in die Kasse der neuen, grossen Gemeinde fliesst und dann in einer anderen Fraktion investiert wird.

Das Parlament ist ab Mai 2013 dafür zuständig, Kompromisse zwischen den alten und neuen Institutionen und zwischen den Fraktionen zu finden. Die Vertreter für das Parlament werden in den ehemaligen Gemeinden bis Ende April 2013 gewählt. In allen Dörfern finden sich genügend Leute, welche ihre Fraktion im Parlament vertreten wollen. Aus den analysierten Medienberichten lässt sich nicht erkennen, ob sprachliche Zugehörigkeiten bei diesen Wahlen ein Thema waren. Im Gegensatz zu den Sprachkompetenzen der Kandidaten für den Gemeindevorstand (cf. Kapitel 7.2.3.) erwähnen die Medien in diesem Fall nichts zu den Sprachen. Das Parlament soll mindestens zwei Legislaturperioden in Funktion bleiben (Ilanz/Glion 2013, Art. 59). Das Parlament konstituiert sich am 31. Mai 2013 und beschäftigt sich zuerst mit seiner Organisation und der vom Übergangsvorstand abgesegneten Verfassung. Für die Debatten im Parlament stehen die Gesetzesentwürfe nun sowohl in deutscher Originalfassung als auch in romanischer Übersetzung bereit. Die Parlamentarier haben die Wahl, ob sie die deutsche oder die romanische Version lesen wollen. Meine Beobachtungen haben ergeben, dass vielfach auch die romanischsprachigen Parlamentarier die deutschsprachigen Dokumente in die Sitzungen mitbringen (Feldnotizen der Parlamentsversammlung vom 20.5.2015). Da die Debatten mehrheitlich in deutscher Sprache stattfinden, erleichtern Dokumente in derselben Sprache eine schnellere Orientierung in den entsprechenden Debatten.

Die 25 Parlamentarier sind hauptsächlich neue Köpfe; von den alten Gemeindepräsidenten werden zwar im Frühling 2013 drei ins Parlament gewählt, zwei von diesen treten allerdings bald wieder zurück, da sie im Herbst desselben Jahres in den Gemeindevorstand gewählt werden. Immerhin stellen diese drei in einem gewissen Mass sicher, dass sich das Parlament an die Diskussionen während dem Fusionsprojekt erinnert. Sie erklären und unterstützen auch immer wieder verschiedene in der Projektphase getroffene Entscheidungen. Die politische Unerfahrenheit vieler Parlamentarier führt in den ersten Sitzungen dazu, dass das Parlament

durch lange Diskussionen und Rückkommensanträge nur langsam vorankommt und dass viele Entscheidungen des Übergangsvorstandes wieder neu aufgerollt werden (Venzin 2013b). Exemplarisch zeigt sich der lange Prozess der Gesetzgebung anhand der Debatte um die neue Verfassung, also dem rechtlich zentralen Dokument für die Gemeinde. Der Entwurf für die Verfassung wird von einem Juristen ausgearbeitet und zuerst im Übergangsvorstand besprochen. Dieser Entwurf basiert auf dem Fusionsvertrag und wurde mit Hilfe einer Mustergemeindeverfassung des Kantons und Verfassungen anderer Gemeinden (Arosa, Domat/Ems) geschrieben. Der Übergangsvorstand diskutiert diesen (rein deutschsprachigen) Verfassungsentwurf in zwei Lesungen im Frühling 2013. Umstritten ist hier vor allem die Kompetenzverteilung zwischen dem Vorstand und dem Parlament (Feldnotizen der Sitzungen des Übergangsvorstandes vom 4.4.2013 und 3.5.2013).

Im Parlament ist vor allem die Organisation der Gemeinde mit einem starken Präsidenten, welcher der operativen Gemeindeführung als «Direktor» vorsteht, ein zentrales Diskussionsthema (Huonder 2013d). Die Parlamentarier machen insgesamt 38 Anträge zur neuen Verfassung, welche nun in deutscher Sprache und in einer romanischen Übersetzung vorliegt. Das Parlament braucht 4 Lesungen bis es die Verfassung verabschiedet. Die ursprünglich im August geplante Urnenabstimmung muss deshalb um einen Monat auf den 22. September verschoben werden (Gemeindepartament Ilanz/Glion 2013b).

Bei der Diskussion über die Verfassung gibt sich das Parlament mehr Kompetenzen; es ändert die Verfassung dahingehend, dass es statt der Urnengemeinde Wahlgremium für den Schulrat und die Geschäftsprüfungskommission wird (Feldnotizen der Parlamentssitzung vom 18.6.2013). Das Parlament will seine Funktion durch diese Entscheidungen besser legitimieren, insbesondere da im Vorfeld die Existenzberechtigung des Parlaments in Frage gestellt wurde. Gibt sich das Parlament per Verfassung mehr Kompetenzen, ist sein Weiterbestehen automatisch besser abgesichert.

Die Sprache wird in der Verfassungsdebatte im Parlament auch wieder zum Thema. Ein Parlamentarier stellt den Antrag, dass die Verfassung nicht die Varietät Sursilvan festlegen soll, sondern lediglich Rätoromanisch. Die Varietätenfrage war schon in der Projektphase in der strategischen Kommission debattiert worden, und im Fusionsvertrag legten die Fusionskommissionen Sursilvan als zweite Amtssprache fest (cf. Kapitel 6.4.7). Der Parlamentarier argumentiert, dass man beispielsweise keine Engadiner auf der Gemeindeverwaltung anstellen könne, wenn man Sursilvan als Amtssprache festlege. Er plädiert dafür, dass man nur als Schulsprache Sursilvan festlegen solle, als Amtssprache aber

nur von Romanisch reden soll. Das Parlament beschliesst, am Sursilvan als Amts- und Schulsprache festzuhalten. Zwei Antragssteller (eine deutschsprachige und ein romanischsprachiger) möchten den ganzen Sprachenartikel, welcher 5 Alineas beinhaltet, auf einen einzigen Satz reduzieren, welcher nur die Amts- und Schulsprachen festlegt. Alles Weitere soll in einem Sprachengesetz geregelt werden. 9 Parlamentarier unterstützen diese Kurzversion und 11 die längere Version des Sprachenartikels, womit dieser Eingang in die Verfassung findet (Feldnotizen von der Parlamentssitzung vom 18.6.2013). Die Debatten betreffend die romanischen Varietäten sind ein Abbild der auf kantonaler Ebene immer noch brisanten Frage, in welcher Varietät das Romanische in der Schule gelehrt werden soll. Unter den Romanen finden sich im Parlament Befürworter des Rumantsch Grischun (RG), welche die Varietät nicht definieren und der Gemeinde Spielraum für Änderungen der Varietät geben wollen. Genau diesen Spielraum möchten die Gegner des RG der Gemeinde nicht geben. Bei den Deutschsprachigen im Raum Ilanz sind die Meinungen zur romanischen Schriftsprache geteilt. Im Parlament betonen sie, dass man den Sprachenstreit um das RG nicht wieder von Neuem anfachen soll. Das spricht in ihren Augen für die Festlegung des Sursilvans (Feldnotizen von der Parlamentssitzung vom 18.6.2013). Gemeindeverwaltungen müssen übrigens mit der Herausforderung zurechtkommen, dass sie die Dokumente vom Kanton in Rumantsch Grischun bekommen und diese dann für lokale Publikation in die regionale Varietät anpassen müssen, z.B. bei Baugesuchen welche der Kanton in einer Gemeinde einreicht (Interview mit dem Präsidenten einer ehemaligen Gemeinde vom 2.10.2012). Dies bedeutet wieder einen Mehraufwand. RG als Amtssprache in der Gemeinde würde diese Anpassungen nicht nötig machen.

In der Anfangsphase schafft das Gemeindepartament 18 neue Gesetze. Im ersten Jahr tagt es ein bis zwei Mal pro Monat und die Sitzungen dauern teilweise über vier Stunden, einmal sogar über fünf Stunden. Im Jahr 2016 findet nur noch jeden zweiten Monat eine Sitzung statt, und die erste Sitzung in diesem Jahr dauert nur noch knapp zwei Stunden. Diese Reduktion der Geschäfte des Parlaments führt automatisch wieder zur Infragestellung des Parlaments als Legislative. Der amtierende Gemeindepräsident ist der Ansicht, dass das Parlament in der Anfangsphase der Gemeinde dringend nötig war und sehr gute Arbeit geleistet habe. In der zweiten Legislaturperiode müsste sich das Parlament aber überlegen, ob es die Gemeindestrukturen revidieren solle, um wieder eine Gemeindeversammlung statt des Parlaments einzuführen (Interview vom 5.8.2012). Das würde bedeuten, dass sich das Parlament selber abschafft.

Vor der Fusion wurde befürchtet, dass im Parlament die Grenzen zwischen den ehemaligen Gemeinden oder nun Fraktionen weiter erhalten bleiben, und dass sich zwischen der Zentrumsfraktion und den umliegenden kleinen Fraktionen ein Graben öffnet. In den ersten Sitzungen lässt sich beobachten, dass die Parlamentarier manchmal in ein Fraktionsdenken verfallen und fordern, dass die Fraktionen unbedingt in allen Gremien vertreten sein müssen, wie z.B. dem Schulrat (Feldnotizen von der Parlamentssitzung vom 18.6.2013). In den meisten Geschäften allerdings, mit welchen sich das Parlament zu Beginn befassen muss, ist dieses Fraktionsdenken nicht präsent, da es nicht um Projekte in einzelnen Fraktion geht, sondern um die Gesetze und Verordnungen der neuen Gemeinde. Nach zwei Jahren Geschäftsführung der neuen Gemeinde stellt der Präsident fest, dass die politische Arbeit im Parlament und im Gemeindevorstand von gemeinsamen Zielen geprägt sei (Ilanz/Glion 2016, 20). Die Behörden der neuen Gemeinde scheinen also in diesen zwei Jahren zusammengewachsen zu sein und sich nun für gemeinsame Werte, Ideen und Ziele einzusetzen.

Bei der Amtsübergabe von der ersten Parlamentspräsidentin an ihre Nachfolgerin, wird sie dafür gelobt, dass sie das Parlament mit viel Charme geformt, diszipliniert und erzogen habe (Gemeindepalament Ilanz/Glion 2016; Beeli 2016b). Dazu gehört auch die von ihr geprägte zweisprachige Praxis im Parlament. Die abtretende Präsidentin spricht bei der Amtsübergabe unter anderem auch über die «Auseinandersetzung um eine gute Anwendung der Zweisprachigkeit», welche im Parlament mehrmals debattiert wurde. Gerade die Präsidentin hat sich bemüht, ihre Einführungen zu den Traktanden abwechselnd in deutscher und romanischer Sprache zu machen (Feldnotizen der drei besuchten Parlamentssitzungen). Für sie geht es im Parlament nur im Vordergrund um trockene Verwaltungsrichtlinien, in Wirklichkeit gehe es bei diesen Diskussionen immer auch um Werte, betont sie in ihrem Rückblick:

Auch wenn es dabei oftmals um nüchterne verwaltungstechnische Fragen ging, enthielten sie immer auch die Vermittlung und das Leben von Werten. Es ist unsere Verantwortung, eine wertvolle und keine wertleere Politik zu machen. [...]

Als Randregion im Berggebiet haben wir an diesen Vorstellungen von Entwicklung gemessen immer die schlechteren Karten, weil es bei uns eben nicht so einfach ist, mehr, höher und schneller zu sein. Dies sind Fakten, mit denen wir leben müssen. Ich wünsche mir indessen, dass gerade wir als Parlament auch immer wieder den Mut haben, Wachstum als etwas Anderes zu denken, die gängige Vorstellung zu hinterfragen und dem etwas Eigenes entgegenzusetzen. Dass wir auch über die qualitativen Seiten von Wachstum nachdenken. (Gemeindepalament Ilanz/Glion 2016)

Für sie ist offensichtlich, dass hinter diesen «nüchternen verwaltungstechnischen Fragen» viel mehr steckt. Es geht dabei um Werte, für welche Politiker einstehen müssen. Zweisprachigkeit als Mittel eines toleranten Zusammenlebens wird dabei zum wichtigen Wert. Sie spricht in dieser Rede aber auch vom Weitblick, welchen es in der Politik brauche und von Werten, welche die Randregionen für sich anders definieren müssen. Sie appelliert an die Parlamentarier, bei ihren Entscheidungen den Weitblick nicht zu verlieren und Wachstum nicht immer nur quantitativ zu sehen. Gerade Randregionen würden mit dieser Strategie nicht weiterkommen. In ihrer Rede kommt zur Geltung, dass sich die Peripherie anders als eine wirtschaftlich zentral gelegene Region definieren und konstruieren solle. Das Parlament ist in ihren Augen verantwortlich oder zumindest mitverantwortlich, diese Werte zu definieren und hoch zu halten. Die Zwei- oder die Mehrsprachigkeit werden dabei zu wichtigen lokalen Werten. Gerade für die Romanen werden ihre vielfältigen Sprachressourcen zu einem Element, welches ihnen Zugang zu einem grösseren Wirtschaftsraum verschafft. Die Betonung dieser mehrsprachigen Ressourcen führt in politischen und sozialen Institutionen dazu, dass Minderheiten Sprachen nicht mehr vor allem als Identitätsmarker sehen, welcher Authentizität schafft. Pluralismus wird nun zu einem Wert, welcher die Legitimität der Minderheiten untermauert (Heller 2006, 4–5).

#### 7.2.2. Die Entwicklung der Sprachpraxis im Parlament

Die Sprachpraxis des Parlamentes muss zuerst neu definiert werden. In diesen Debatten kommen Sprachideologien rund um den Wert einer mehrsprachigen Praxis zu tragen. Eine zweisprachige Praxis trifft vor allem in Ilanz auf Widerstand, da sich die Bewohner der Zentrumsgemeinde bisher gewohnt waren, dass sich die Romanen ihnen anpassen. Jede Sprachgruppe fühlt sich jeweils von der anderen diskriminiert, wenn diese keine Bereitschaft zeigt, sich anzupassen. Die Debatten, welche auch unter der Bevölkerung kursieren, wie wir im Kapitel 6.4.5. gesehen haben, werden im Parlament reproduziert. Die Angst der Deutschsprachigen bei der Einführung einer zweisprachigen Praxis im Parlament vom politischen Leben ausgeschlossen zu werden, konkretisiert sich nun und wird in den nächsten Zeilen beleuchtet.

Vor der ersten Sitzung des Parlaments versuchen verschiedene romanischsprachige Akteure via Medien nochmals Druck auf die Sprachenpolitik und die Sprachpraxis des Parlaments zu machen. Die Surselva Romontscha fordert, den Sprachgebrauch in einem Sprachengesetz

konkret zu regeln (Huonder 2013c). Der Jurist Killias und der pensionierte Politiker Bundi (beide romanischsprachig) fordern, dass im Parlament jeder seine Muttersprache gebrauchen MÜSSE. Gerade im Hinblick auf die Sprachpraxis und den Gebrauch des Romanischen im Parlament schreiben sie in einem Beitrag in der Tageszeitung Südostschweiz:

Nur Naivlinge pflegen zu sagen: «Das Romanische lebt dort, wo es gesprochen wird.»

Wenn man dafür sorgt, dass es nicht verwendet werden kann, wird es auch niemand mehr sprechen wollen (Killias und Bundi 2013).

Damit weisen sie auf die von ihnen erwartete deutschsprachige Praxis im Parlament hin, welche sich ihrer Meinung nach aufgrund des Drucks der wenigen deutschsprachigen Parlamentarier einbürgern wird. Für die Lia Rumantscha und die Surselva Romontscha wäre es zentral, den «Diskriminierungspassus»<sup>63</sup> in der Verfassung zu streichen und diesen im Sprachengesetz zu konkretisieren. Es dürfe keinesfalls passieren, dass dieser Passus missbraucht werde, um das Romanische von der politischen Partizipation auszuschliessen mit der Begründung, dass alle Romanen Deutsch verstünden (Lia Rumantscha und Surselva Romontscha 2013).

Der Sprachgebrauch ist bei Beginn der Amtstätigkeit des Parlaments nicht nur in den Medien ein Dauerthema, sondern auch im Parlament selbst. In der zweiten Sitzung stellen sich die Parlamentarier kurz ihren Kollegen vor. Dort verwenden auch viele Deutschsprachige aus Ilanz das Romanische und zeigen damit, dass sie dieser Sprache mächtig sind und sie verstehen. Sie zeigen damit auch, dass ihnen das Romanische in der Region am Herzen liegt und sie bereit sind, einen Schritt auf die Romanen zuzugehen. Einzelne Deutschsprachige setzen sich im Parlament aber vehement für eine deutschsprachige Praxis ein, weil sie zu wenig verstehen und Angst haben, von politischen Prozessen und der politischen Mitentscheidung ausgeschlossen zu werden. Die Romanen hätten die Möglichkeit, in gewissen Situationen nur romanisch zu sprechen und somit Leute, welche sie nicht verstehen, von einem Gespräch oder einer Debatte im Parlament auszuschliessen. In der Praxis kommt dies aber höchst selten vor.

In den ersten Sitzungen des Parlaments sind beide Sprachen sehr präsent, insbesondere da die Präsidentin regelmässig beide Sprachen braucht. Viele Romanischsprachige gebrauchen zu Beginn der Parlamentstätigkeit für gewisse Voten das Romanische, wenn die Debatten aber intensiver werden, wird praktisch nur noch auf Deutsch diskutiert (Venzin 2013a und Feldnotizen der Parlamentssitzungen vom 2013). Zwei Jahre später überwiegt der

---

<sup>63</sup> Die Behörden der Gemeinde sorgen dafür, dass keine Angehörigen der einen oder der anderen Sprachgemeinschaft aufgrund der Sprache benachteiligt oder von der politischen Mitwirkung ausgeschlossen werden. (Art. 7, Alinea 2)

Sprachgebrauch des Deutschen in diesen Sitzungen (Feldnotizen der Parlamentssitzung vom 20.5.2015). Der Kampf der Deutschsprachigen gegen eine Sprachpraxis, welche sie ausschliesst oder zum Romanischlernen zwingt, sowie das Gefühl einiger Romanen, mit einer hauptsächlich deutschsprachigen Praxis effizientere und schnellere Sitzungen durchführen zu können, führt zu dieser sprachlichen Anpassung.

Von den deutschsprachigen Parlamentariern im Raum Ilanz, aber auch von den Politikern des Kantons fordert kaum jemand offen und direkt, dass sie für ihre Amtsausführung so viel Romanisch verstehen sollen, dass sie den romanischen Voten folgen können. Die Romanen und die Italienischsprachigen Graubündens passen sich in der Regel an. Um diese Praxis zu ändern, fordern engagierte Romanen der Surselva (z.B. die Surselva Romontscha), dass alle Ilanzer Kinder die zweisprachige Schule besuchen sollen. So könnte Ilanz/Glion in 20 Jahren eine «wirkliche» zweisprachige Praxis im Sinne von «jeder redet seine Sprache und versteht die andere» einführen (Interview mit der Präsidentin der SR vom 19.10.2012).

Auch die sprachliche Fassung der Protokolle der Parlamentssitzungen muss zuerst ausgehandelt werden. Im ersten Protokoll wurden die Voten in ihrer jeweiligen Sprache protokolliert, was aber zu Widerständen der Deutschsprachigen führte. Ein deutschsprachiger Ilanzer Parlamentarier argumentiert, dass alles, was wichtig sei, in deutscher Sprache protokolliert werden müsse (Feldnotizen der Parlamentsversammlung vom 18.6.2013). In dieser Aussage kommt das Prestige der deutschen Sprache zum Ausdruck. Begrüssungen, Danksagungen etc. sind Deutschsprachige in der Regel gerne gewillt, auch in romanischer Sprache zu akzeptieren. Von einigen Romanen wird dieser plakative Gebrauch ihrer Sprache aber als Folklore gesehen und sie wehren sich dagegen (cf. 6.4.5.).

Allein das Erscheinungsbild der Protokolle des Gemeindepalments zeigt in den ersten drei Jahren eine starke Entwicklung, welche die Sprachpraxis wiederspiegelt. In der Kopfzeile dieser Protokolle zeigt sich Folgendes:

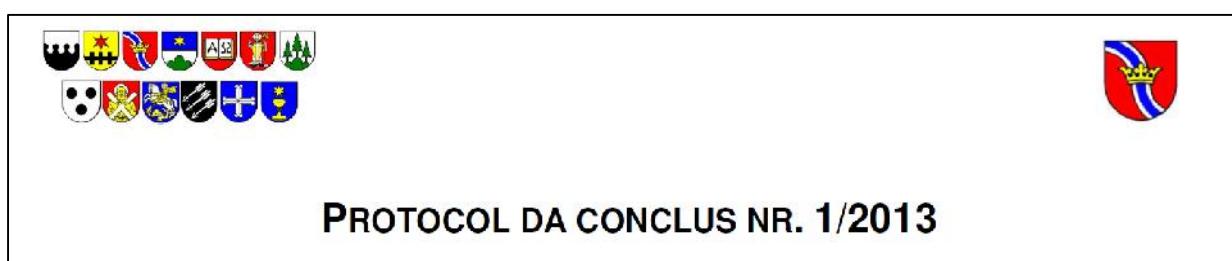


Abbildung 22: Kopfzeile des Protokolls der ersten Parlamentsversammlung 2013

Im Übergangsjahr 2013 hat die neue Gemeinde noch kein neues Logo und benutzt links die 13 Wappen der ehemaligen Gemeinden und rechts das neue Wappen, welches gleichzeitig auch das Wappen der alten Zentrumsgemeinde ist. Die Kopfzeile selbst enthält noch keinen Text und zeigt auch, dass sich die Gemeinde bei der Gestaltung ihrer Dokumente noch nicht mit der Sprachpraxis auseinandergesetzt hat. Der Titel des Dokuments erscheint in romanischer Sprache. In den ersten Sitzungen protokolliert die Aktuarin die Voten in den jeweiligen Sprachen, in welchen sie gemacht wurden.

Aufgrund des Widerstands der Deutschsprachigen, werden die Protokolle kurze Zeit nur in Deutsch verfasst und im Jahr 2014 werden sie übersetzt und mit zwei sprachlich verschiedenen Kopfzeilen versehen. Diese beinhalten das neue Erscheinungsbild mit dem Attribut «... das Tor zur Rheinschlucht», «... la porta alla Ruinaulta» (Zur Entstehung des Erscheinungsbildes cf. Kapitel 7.3.4.).

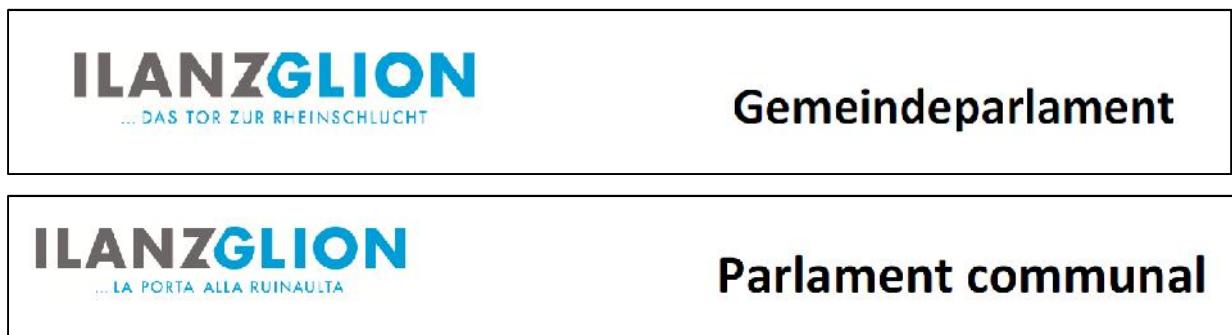


Abbildung 23: Logo Ilanz/Glion 2014

Ab dem Jahr 2015 ist das Protokoll zweisprachig, was sich schon in der Kopfzeile der Dokumente des Gemeindepaläaments zeigt. Das Attribut «... das Tor zur Rheinschlucht» wird aus Platzgründen weggelassen.



Abbildung 24: Logo Ilanz/Glion 2015

Das Parlament hat auf Anraten der Lia Rumantscha beschlossen, das Protokoll auf Deutsch zu verfassen, aber dem jeweiligen Traktandum eine romanische Zusammenfassung vornan zu stellen (Gemeindepartament Ilanz/Glion 2015a). Das Romanische erscheint nun auch in der Kopfzeile dieser Protokolle an erster Stelle. Damit finden wir hier eine Sprachpraxis, welche sich von anderen Parlamenten abhebt: Im Grossen Rat des Kantons Graubünden und in den Räten der Eidgenossenschaft werden die Voten in den jeweiligen Sprachen ihrer Rednerinnen und Rednern protokolliert.

Die Verwendung der Amtssprachen wird im Parlament im Mai 2015 im Rahmen der Verabschiedung der Sprachengesetze nochmals diskutiert, auch gerade weil das Parlament in seiner Arbeit stark von der Sprachpraxis betroffen ist und seine Arbeit auf Kommunikation und Sprache basiert. Das Amtssprachengesetz der Gemeinde Ilanz/Glion schreibt vor, dass im mündlichen Gebrauch die beiden Amtssprachen frei verwendet werden können (Ilanz/Glion 2015a, Art. 3). Drei deutschsprachige Parlamentarier wehren sich gegen diese Praxis im Parlament und gegen diese Regelung im Amtssprachengesetz und meinen, wenn Romanisch verwendet würde und sie nicht alles verstehen würden, werde die korrekte Ausführung ihrer Amtsfunktion gefährdet. Die Romanen kritisieren die wenigen Deutschsprachigen im Parlament; wegen diesen müsse die grosse romanische Mehrheit der Parlamentarier immer deutsch sprechen. Im 25köpfigen Parlament sitzen in den ersten Jahren 3-5 Deutschsprachige, welche nur wenig Romanisch verstehen. Die romanischen Parlamentarier sind der Meinung, dass im Parlament mehr romanisch gesprochen werden sollte. Aber diese Meinung trifft auf den Widerstand der Deutschsprachigen. Es entbrennt eine heftige Diskussion im Parlament, bis der romanischsprachige Gemeindepräsident mit der Bemerkung eingreift, dass diese Diskussion viel zu spät komme und deshalb fehl am Platz sei. Die Bevölkerung habe sich bei der Fusion entschieden, dass die neue Gemeinde zwei Amtssprachen habe und dass jeder beliebig davon Gebrauch machen könne. Dazu sollen die Parlamentarier nun stehen. Er fordert mehr Toleranz von den Deutschsprachigen. Er selbst sei auch nie in eine romanische Schule gegangen, habe aber Romanisch schreiben und lesen gelernt. Laut ihm hat das Parlament in den ersten zwei Jahren seiner Existenz etwa 90% Deutsch gesprochen (Feldnotizen der Parlamentssitzung vom 20.5.2015). Sein Votum bekommt Unterstützung von verschiedenen romanischsprachigen Parlamentariern, welche darauf hinweisen, dass die deutsche Sprache nicht gefährdet sei, die romanische hingegen schon. Das Amtssprachengesetz wird schlussendlich mit dem umstrittenen Artikel verabschiedet, ändert aber wenig an der mehrheitlich deutschsprachigen Praxis im Parlament.

### 7.2.3. Der Gemeindepräsident wird zum zweisprachigen Manager

Auch die sprachlichen Kompetenzen der Amtsträger stehen bei der Gemeindefusion zur Diskussion. Wie wir in den vorherigen Kapiteln gesehen haben, beeinflussen diese die Sprachpraxis innerhalb einer Gemeinde stark. Bei der Ausgestaltung der politischen Exekutive und der administrativen Gemeindeführung muss auch festgelegt werden, wie viel Macht der Gemeindepräsident haben soll. In den letzten Jahrzehnten propagieren Modelle aus dem Verwaltungsmanagement, die Gemeindeführung wie ein wirtschaftliches Unternehmen zu organisieren. Diese Modelle folgen der Logik der neoliberalen Marktwirtschaft und sehen den Gemeindepräsidenten als eine Art CEO (Chief Executive Officer) (Just u. a. 2012; Rühli 2012). In dieser Funktion steht er sowohl der Exekutive als auch der Gemeindeverwaltung vor. Kritisiert an diesem Modell wird vor allem die grosse Machtfülle des Gemeindepräsidenten. Als grösster Vorteil gilt, dass er sich intensiv mit der Organisation und Geschäftsführung der Gemeinde auseinandersetzt und sein Amt in einer Vollzeitstelle ausführt.

Bei der Fusion von Ilanz/Glion war es in der Umsetzungsphase zuerst die Aufgabe des Übergangsvorstandes zu entscheiden, wie die Gemeindeführung ausgestaltet werden soll. Die Debatten dieses Gremiums der Präsidenten der ehemaligen Gemeinden waren gekennzeichnet von Bedenken, einerseits gegenüber einem zu mächtigen Gemeindepräsidenten, andererseits aber auch vor zu mächtigen Gemeindeschreibern, welche sich überall einmischen. Die Lokalpolitiker betonen wiederholt, wie wichtig es sei, geeignete Personen an diesen Schlüsselstellen zu haben (Feldnotizen der Sitzung des Übergangsvorstandes vom 7.3.2013). Für die Rätoromanen heisst dies automatisch, dass die Personen an den Schlüsselstellen Romanisch können müssen, damit die Gemeinde zweisprachig funktionieren kann und das Verständnis für die Kleinsprache vorhanden ist. Für die Vertreter der romanischen Sprachorganisationen ist klar, dass die Sprachpraxis in einer Gemeinde stark personenabhängig ist. Falls ein Präsident nicht Romanisch kann, wird es schwierig, die Gemeinde zweisprachig zu führen (Interview mit der Präsidentin einer Sprachorganisation vom 19.10.2012).

Der Übergangsvorstand spricht sich für das Führungsmodell mit dem Präsidenten als CEO aus. Auch das Parlament ist für dieses Modell, obwohl einzelne Mitglieder des Parlamentes dagegen sind und sich gegen die Führung der Gemeinde nach privatwirtschaftlichen Modellen wehren (Feldnotizen der Parlamentssitzung vom 18.6.2013). Schlussendlich wird dieses Modell eingeführt und das Amt des Präsidenten mit einer 100% Stelle dotiert.

Die Gemeindeorganisation sieht wie folgt aus: Die Urnengemeinde mit allen Stimmberechtigten von Ilanz/Glion trifft die wichtigsten Entscheidungen, welche weder in die

Kompetenz des Parlamentes noch in jene des Vorstandes fallen. Das Parlament ist die Legislative, welche gerade in der Umsetzungsphase sehr viel Arbeit mit dem Erlassen aller neuen Gesetze und Verordnungen hat. Diese werden in der Übergangszeit vom Übergangsvorstand vorbereitet, ab 2014 vom fünfköpfigen Gemeindevorstand. Der Präsident steht sowohl diesem Vorstand als Exekutive vor und ist gleichzeitig Chef der Geschäftsleitung, welche vier Abteilungen zählt und sich um das Tagesgeschäft der Gemeinde kümmert.

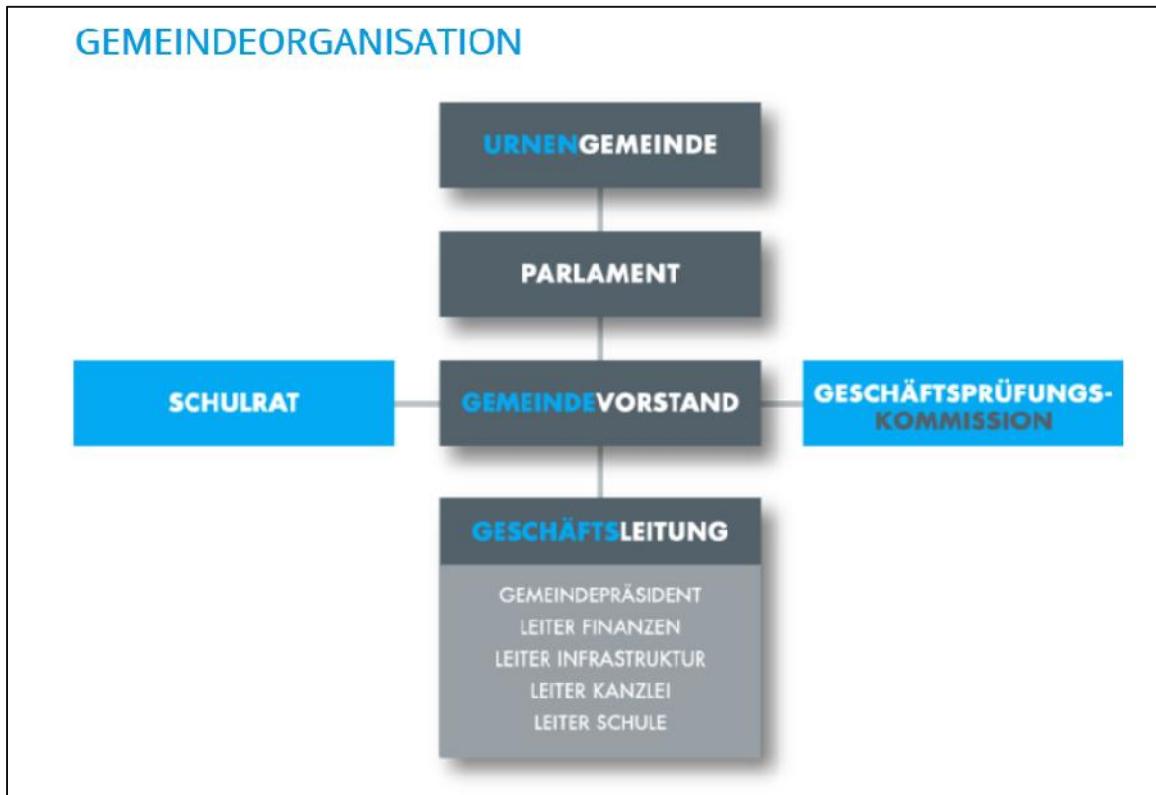


Abbildung 25: Das Organigramm der neuen Gemeinde Ilanz/Glion<sup>64</sup>

Da gerade die Position des Präsidenten intensiv debattiert wurde, auch hinsichtlich Sprachkompetenzen allfälliger Kandidaten, themisiere ich hier kurz den Wahlkampf für die Sitze im ersten Gemeindevorstand von Ilanz/Glion. Die Wahlen finden am 22. September 2013 statt. Im Januar 2013 verkünden die Zeitungen Graubündens, dass ein zweisprachiger Kandidat für das Präsidium der Gemeinde Interesse bekunde. Dieser war früher im Stadtrat von Ilanz und drei Jahre Stadtpräsident. Zudem war er an vorderster Front in der Projektleitung der Fusion Ilanz plus engagiert. Seine Kandidatur begründet er damit, dass er von verschiedener Seite dazu animiert worden sei (Huonder 2013b). Seine ausgezeichneten Kompetenzen beider

<sup>64</sup> <https://www.ilanz-glion.ch/politik/gemeindeorganisation.html> (konsultiert am 29.8.2016).

Amtssprachen, sowie seine Bekanntheit in allen beteiligten Gemeinden machen ihn zum Favoriten, so dass keine weiteren Personen eine ernsthafte Kandidatur für das Gemeindepräsidium in Erwägung ziehen. Auch die Kandidaten für den Vorstand werden nach und nach bekannt. Für die vier Sitze im Vorstand kandidieren sechs Personen, davon zwei Gemeindepräsidenten aus den alten Gemeinden und drei Stadträte von Ilanz (Venzin 2013d). Die zwei ehemaligen Gemeindepräsidenten sowie zwei Stadträte werden in den Vorstand gewählt, der Präsidentschaftskandidat mit einem Glanzresultat (90% der abgegebenen Stimmen fallen auf ihn). Somit setzt sich der neue Gemeindevorstand von Ilanz/Glion aus drei Vertretern des Zentrums und zwei aus kleineren Fraktionen zusammen. Nur einer der fünf spricht kein romanisch, was im Wahlkampf von den romanischen Medien nur ganz am Rande thematisiert wurde. Bei den romanischsprachigen oder besser gesagt zweisprachigen Vorstandsmitgliedern sind die Sprachkompetenzen in den romanischen Medien nur bei einer Kandidatin ein mehrmals erwähntes Thema. Sie ist aus dem Kanton Zürich zugezogen und hat Romanisch gelernt. Bei der Vorstellung der Kandidaten schreibt die romanische Tageszeitung, sie sei

... carschida si ad Opfikon (Turitg) ed ei dapi 21 onns a Castrisch da casa ed ha pigliau ragischs cun tgiert ed olma. Sco ei secapess da sesez ha ella empriu romontsch e damogna il lungatg excellent. (Venzin 2013d).

... in Opfikon (Zürich) aufgewachsen und seit 21 Jahren in Castrisch daheim, wo sie mit Leib und Seele Wurzeln geschlagen hat. Wie wenn es sich von selbst verstehen würde, hat sie Romanisch gelernt und beherrscht diese Sprache exzellent.

In mehreren Artikeln der romanischen Tageszeitung sowie auch in Leserbriefen vor der Wahl werden die romanischen Sprachkompetenzen dieser zugezogenen Kandidatin erwähnt und gelobt. Sie ist die einzige Kandidatin, welche sich im Wahlkampf «für den Erhalt von Sprache und Kultur ausspricht» (Inserat vom 13.9.2013 in La Quotidiana). Wie der romanische Journalist schreibt, hat sie Romanisch gelernt, «wie wenn es sich von selbst verstehen würde». Und genau dieser Hinweis zeigt, dass es sich im Raum Ilanz und auch in anderen Teilen Romanischbündens eben nicht von selbst versteht, dass jemand Romanisch lernt, wenn er oder sie in ein romanisches Dorf zieht. Viele Zuzüger oder auch langjährige Bewohner von Ilanz tun dies nicht, weil sie darin keine Notwendigkeit sehen. Allerdings scheinen Zuzüger heute doch vermehrt Romanisch zu lernen, im Vergleich zur Situation vor etwa 40 Jahren. Das unterstreicht ein Präsident einer romanischen Gemeinde im Interview (vom 27.9.2012).

#### 7.2.4. Sprachliche Abgrenzungen durch die Fusion überwinden

Während dem Fusionsprozess fordern viele am Projekt beteiligten Politiker, dass die Bevölkerung und auch ihre gewählten Vertreter aufhören sollen in Fraktionsgrenzen zu denken und beginnen sollen, die neue Gemeinde als Identitätsfaktor zu sehen. Sie verlangen, ab sofort nicht mehr «uns» gegenüber «den anderen» abzugrenzen, sondern nur noch von «uns» zu sprechen und so die neue Gemeinde als Einheit zu sehen (Interview mit einer Gemeindepräsidentin vom 12.10.2012). Sie wollen, dass die Grenzen zwischen den ehemaligen Gemeinden und damit auch zwischen dem Zentrum und der Peripherie, welche die Fusion erweitert hat, auch in den Köpfen überwunden werden. Durch die Zusammenlegung und Zusammenarbeit über ein grösseres Gebiet erhofft die Gemeindeleitung sich auch eine Homogenisierung der Interessen, und dass alle Beteiligten am selben Strick ziehen.

In der neuen Gemeinde lässt sich eine Neudefinition sozialer Räume beobachten, gerade auch was die Identifikation mit der Gemeinde angeht. Solche Abgrenzungs- und Identifikationsprozesse gibt es auch zwischen den Sprachgruppen (Cameron 2003, 126–27). In unserem Fall laufen die Grenzen zwischen den Sprachgruppen zudem noch parallel zu den Abgrenzungen zwischen dem deutschen Zentrum und den romanischen Fraktionen der Peripherie.

Die Fraktionen bleiben weiterhin jene Orte, mit welchen sich die Bewohner identifizieren. Dies geschieht über ein aktives Vereinsleben, da in verschiedenen Fraktionen ein Treffpunkt wie ein Laden oder eine Dorfbeiz nicht mehr existiert. Aber auch die Dorfvereine sind Veränderungen unterworfen. Manche haben sich wegen Mitgliederschwundes mit anderen zusammengeschlossen und suchen neue Mitglieder über Gemeindegrenzen hinweg. Die politische Fusion wird dieses Vereinsleben über ehemalige Gemeindegrenzen hinweg vereinfachen. Eine Einwohnerin einer Kleingemeinde ist überzeugt, dass sie in Zukunft weniger «komisch» angesehen werden wird, wenn sie im Verein im Nachbardorf mitmacht und nicht im eigenen Dorf (Feldnotizen einer Gemeindeversammlung vom 2.10.2012). Die Öffnung dieser Dorfvereine führt in der Regel auch eine sprachliche Öffnung mit sich. Das zeigen beispielsweise die Fraktionsvereine, welche in den letzten Jahren in verschiedenen Gemeinden oder heute Fraktionen entstanden sind. Diese haben den Zweck, das Leben vor Ort zu intensivieren und zu fördern. Sie bringen Einwohner und Zweitwohnungsbewohner im gleichen Verein zusammen, die sich für das Wohl des Ortes einsetzen möchten. Meistens haben diese Vereine sogar mehr Mitglieder als das Dorf Einwohner hat, und einige haben auch ein beträchtliches finanzielles Polster, mit welchem sie Projekte vor Ort fördern.

In der Surselva sind in den letzten Jahren mehrere solcher Vereine entstanden: Pro Vrin, Pro Cumbel oder Pro Schlans. Aber auch in diesen Vereinen ist es nicht immer einfach, Leute zu finden, welche sich engagieren (Venzin 2013a). Zudem haben die Mitglieder keine politischen Entscheidungsbefugnisse. Die Ortsvereine integrieren aber neben alteingesessenen Einwohnern auch frisch Zugezogene und temporäre Feriengäste, welche so an ihrem Aufenthaltsort in einer Struktur mitwirken können, welche sich für den Ort einsetzt. So fördern die Vereine die Integration und öffnen die vormals engen Grenzen der politischen Gemeinden etwas, auch für Nicht-Schweizer.

Im Fusionsgebiet von Ilanz ist die Pro Siat mit ihren 223 Mitgliedern ein solcher Verein, welcher 2009 gegründet worden ist. Für den ehemaligen Gemeindepräsidenten von Siat hat ein solcher Verein durchaus positive Aspekte, da beispielsweise auch Ferienwohnungsbesitzer mitmachen und eine andere Perspektive auf das Dorf mitbringen:

quels vesan er nossa vischnaunca in tec cun auters egls \ buc  
/ e fan lu attents sin certas caussas che nus forsa gnanc  
vesin buc \ e perquei eisi aunc tratg jeu aunc bien quella  
mischeida .. schegie ch'i ei mattei forsa er da quels che gin  
tgei stuein nus schar (klopft auf den Tisch) cumandar in  
turitges tgei che fuss bien per nus

Jene sehen auch unsere Gemeinde ein bisschen mit anderen Augen. Nicht? Und sie machen uns dann auf gewisse Dinge aufmerksam, welche wir vielleicht nicht einmal sehen. Und darum ist diese Mischung meines Erachtens gut. Auch wenn es vielleicht solche gibt, die sagen, was müssen wir einen Zürcher befehlen lassen, was für uns gut wäre. (Interview vom 27.9.2012)

In diesem Interviewausschnitt sehen wir, dass für den Präsidenten der politischen Gemeinde die Aussenperspektive fruchtbar ist. Vielfach sind es (finanzkräftige) Ferienwohnungsbesitzer, welche im Dorf investieren. In Siat hat ein Auswärtiger ein kleines Restaurant und Hotel eröffnet und auch das leerstehende Schulhaus wurde dank der Initiative von langjährigen Gästen in ein Lagerhaus umgewandelt. Diese «Fremdinvestitionen» führen aber auch immer wieder zur Kritik, dass das Dorf einen Teil der Macht an jemanden von ausserhalb abgibt, welcher dem Dorf durch Investitionen und seine Finanzkraft die Richtung weist. Hier kommen zudem meist noch sprachliche Unterschiede und Abgrenzungen hinzu, in welcher der (deutschsprachige) reiche Investor zwar den (armen) einheimischen Romanen hilft, aber ihnen eben auch den Weg weist.

Eine weitere Institution, in welcher sprachliche und andere Abgrenzungen zum Ausdruck kommen, ist die Kirche. Im Fusionsprojekt von Ilanz grenzten sich die reformierten Ilanzer Bürger früher von den romanischen Katholiken des Umlandes ab. Im Projekt sind nun aber auch reformierte Romanen des Umlandes beteiligt, was diese Abgrenzungen in den Hintergrund treten lässt. Zudem hat die Kirche und die Konfession heute keine zentrale Rolle mehr. Das zeigt sich auch im Fusionsprojekt der Gemeinde Ilanz/Glion. Obwohl sieben der beteiligten Gemeinden reformiert und sechs katholisch<sup>65</sup> sind, verursacht dieses Thema kaum Diskussionen. Die Grenzen der Kirchengemeinden sind zudem nicht identisch mit jenen der politischen Gemeinde. Nur im Fall von Duvin ist der Präsident der politischen Gemeinde beinahe froh, dass sich Duvin als einzige reformierte Gemeinde des katholischen Lugnez nun Richtung Ilanz wendet:

forsa ch'i ha in tec giu motivs da religiun denteren [...] gie perquei che duin ei ussa la suletta vischnaunca refurmada dalla lumnezia .. [...] lumnezia sura e duin quei ei mai stau . quei .. vevas il sentiment quei harmonisescha buc aschia . aber ussa merau en sasez ussa . dil liug enneu aschia vessan stui gir beina also en sasez s'udessans gie tier la lumnezia \ .. aber ei lu halt quels puncts ch'han . decidiu da . ir a glion (Interview vom 27.9.2012)

Vielleicht gab es zwischendurch religiöse Gründe, denn Duvin ist die einzige reformierte Gemeinde des Lugnez und du spürst einfach; das obere Lugnez und Duvin das ging nie gut. Du hast einfach das Gefühl, das harmoniert nicht so. Aber betrachtet man die Geographie, dann müssten wir sagen, ja wir gehören zum Lugnez. Aber es waren halt die anderen Punkte, welche eher für Ilanz sprachen.

Auch die Bewohner dieser Gemeinde haben sich Richtung Ilanz orientiert, auch wenn die Gemeinde zum Kreis Lugnez gehörte und auch sprachlich eine Einheit mit diesem Kreis bildete. Für den Gemeindepräsidenten ist die Fusion mit Ilanz/Glion also ein logischer Schritt und irgendwie eine Erleichterung, weil Duvin so nicht mehr die einzige reformierte Gemeinde eines katholischen Kreises ist. Durch die Fusion wechselt Duvin den Kreis und gehört neu zum Kreis

---

<sup>65</sup> Schluein, die Gemeinde, welche die Fusion ablehnt, ist auch katholisch. Die Gemeinde lehnt die Fusion aber nicht aus konfessionellen Gründen ab.

Ilanz. In den anderen zwölf an der Fusion beteiligten Gemeinden war die Konfession kein Diskussionsthema.

In anderen fusionswilligen Gemeinden der Surselva sorgt die Konfession aber doch für mehr Diskussionsstoff. Im Fusionsprojekt der Gemeinden Breil/Brigels, Andiast und Vuorz/Waltensburg lehnt die reformierte Gemeinde Waltensburg im Januar 2012 eine Fusion knapp ab (110 Nein / 101 Ja). Das katholische Andiast hatte für die Fusion gestimmt und im katholischen Brigels war die Abstimmung erst zu einem späteren Zeitpunkt geplant. Als Stolpersteine für jene Fusion galten eine neue Strasse mit Mehrverkehr in Waltensburg, aber auch die Tatsache, dass die fusionierte Gemeinde das Wappen der Gemeinde Brigels mit einer Muttergottes übernehmen sollte (Venzin 2012a).<sup>66</sup>

#### 7.2.5. Bürgergemeinden als Hort sprachlicher und anderer Privilegien

Ein weiterer Diskussionspunkt im Fusionsprojekt entwickelt sich um den möglichen Fortbestand der ehemaligen Bürgergemeinden<sup>67</sup>. Gerade hier gab es im untersuchten Gebiet eine klare Abgrenzung zwischen den deutschsprachigen Ilanzer Bürgern und den romanischsprachigen Bürgern der umliegenden Dörfer, welche auch bei einem Umzug nach Ilanz immer noch Romanen der Peripherie blieben. Die meisten Zuzüger erwarben das Bürgerrecht von Ilanz nicht. Die Bürgergemeinden hatten früher teilweise beträchtliche Vermögenswerte und ihre Mitglieder damit spezielle Privilegien. Dies führte immer wieder zu Spannungen mit den politischen Gemeinden (S. Bundi 2016). Heute haben sich viele Bürgergemeinden aufgelöst und haben ihr Vermögen und ihre Rechte hinsichtlich der Verleihung des Bürgerrechts an die politischen Gemeinden abgetreten. Von den Fusionsgemeinden bei Ilanz/Glion, haben sechs noch eine Bürgergemeinde: Ilanz (139 Bürger), Ladir (38 Bürger), Luven (83 Bürger), Pitasch (58 Bürger), Rueun (178 Bürger) und Schnaus

---

<sup>66</sup> Im Jahr 2016 nehmen Andiast und Waltensburg sowohl mit Ilanz/Glion als auch mit Breil/Brigels neue Fusionsdiskussionen auf. Im Juni sprechen sich sowohl die Bevölkerung von Andiast als auch jene von Waltensburg für eine Fusion mit Brigels aus, in Waltensburg entscheidet allerdings eine einzige Stimme zugunsten der Fusion mit Brigels und gegen die Fusion mit Ilanz/Glion (Rothmund 2016). Sprachlich würde die Fusion mit Brigels nur romanische Gemeinden zusammenführen, konfessionell würde eine Fusion mit Ilanz die Integration in eine grösitere Struktur bringen, in welcher schon zwei Konfessionen miteinander leben. Zurzeit wird ein Fusionsprojekt mit Brigels ausgearbeitet, über welches nochmals abgestimmt werden muss.

<sup>67</sup> Den Bürgergemeinden gehören Personen an, welche unabhängig vom Wohnort das Heimatrecht einer Gemeinde besitzen. Stimmberechtigt in der Bürgergemeinde sind allerdings nur jene Bürger, welche vor Ort wohnen.

(23 Bürger)<sup>68</sup>. Stimmberrechtigt in den Bürgergemeinden sind nur jene Bürger, welche in derselben politischen Gemeinde ihren Wohnsitz haben. Die Bürgergemeinden der Fusionsgemeinde Ilanz/Glion müssen sich bis Ende 2013 entscheiden, was aus ihnen werden soll. Die meisten dieser Bürgergemeinden haben keine grosse Bedeutung mehr, einzig Ilanz hat Immobilien und Geld und pocht darauf, auch weiterhin alleine über ihr Vermögen entscheiden zu können.

Gerade zwischen der politischen Gemeinde Ilanz und der Bürgergemeinde gab es einen langen Konflikt zwischen zwei Institutionen, welche verschieden auf die Zuwanderung reagieren. Die politische Gemeinde integriert Bewohner aus dem Umland schnell und gibt ihnen die gleichen Rechte. In der Bürgergemeinde bewahren die deutschsprachigen und reformierten Alteingesessenen ihre Privilegien und sichern diese ab, indem sie wenig Einbürgerungen vornehmen und ihren Besitz erhalten. Die Bürgergemeinde besitzt verschiedene Grundstücke, welche sie nicht an die politische Gemeinde veräussert oder nur zu schwer erfüllbaren Bedingungen. Durch ihre finanziellen Privilegien kann sie die Entwicklung der politischen Gemeinde steuern oder bestimmte Projekte blockieren. Im Interview meint der Präsident der politischen Gemeinde Ilanz vor der Fusion, dass es ein Segen wäre, wenn sich die Bürgergemeinden auflösen würden:

sligiar si fuss naturalmein per la vischnaunca politica il meglier che savess schabegiar pertgei grad cheu el marcau da glion nus vein il problem .. che äh . la vischnaunca politica ha pauc possess .. e la vischnaunca burgheisa . ha aber bunamein tut [...] sche la vischnaunca politica . ha baghegiau zatgei [...] hansa adina duvrau terren dils burgheis . aber ils burgheis han vuli .. äh realersatz \ atras quei ha la vischnaunca politica adina pli e pli pauc . e la burgheisa pli e pli biar . e per sa sviluppar . fussi eba bien sche la vischnaunca burgheisa .. luvrass in tec pli innovativ

Auflösen wäre natürlich für die politische Gemeinde das Beste was passieren könnte. Denn gerade hier in der Stadt Ilanz haben wir das Problem, dass die politische Gemeinde wenig Besitz hat und die Bürgergemeinde beinahe alles besitzt [...]. Und es war immer so, wenn die politische Gemeinde etwas gebaut hat, [...] hat man immer Boden von den Bürgern gebraucht. Aber die Bürger wollten immer Realersatz. Dadurch hat die politische

---

<sup>68</sup> Schluen hat ebenfalls eine Bürgergemeinde mit 104 Bürgern, welche in unserem Fall aber nicht mehr relevant ist, da die politische Gemeinde Schluen die Fusion abgelehnt hat.

Gemeinde immer weniger [Land] und die Bürgergemeinde immer mehr. Und um sich zu entwickeln, wäre es eben gut, wenn die Bürgergemeinde ein wenig innovativer arbeiten würde. (Interview vom 5.10.2012)

Die politische Gemeinde Ilanz hat nur ein relativ kleines Gemeindegebiet und wenig Platz. Da die meisten Grundstücke der Bürgergemeinde gehören und diese das Land nur gegen Realersatz<sup>69</sup> abtauschen will, kommt die Entwicklung der Zentrumsgemeinde zum Erliegen. Die Bürgergemeinde mit ihren knapp 140 Bürgern hat die Macht, die Entwicklung des Städtchens mit seinen über 2000 Einwohnern nach eigenen Interessen zu steuern. Es ist verständlich, dass der Präsident der politischen Gemeinde sich freuen würde, wenn die Macht und die Privilegien dieser Institution eingeschränkt würden und er hofft auch auf eine Entscheidung des Kantons in dieser Frage.

Während des Fusionsprojekts Ilanz plus revidiert der Kanton Graubünden sein Gemeindegesetz und legt die Zukunft der Bürgergemeinden fest. Der Kanton bestimmt, dass wenn sich zwei oder mehrere politische Gemeinden zusammenschliessen, sich auch die Bürgergemeinden zusammenschliessen müssen oder dass sich andernfalls alle Bürgergemeinden jenes Gebietes auflösen müssen. Im Falle einer Auflösung der Bürgergemeinden kann das Vermögen in einzelne bürgerliche Genossenschaften ausgelagert werden (Kanton Graubünden 2016, Art. 89). Falls aber nur eine einzige Bürgergemeinde in einem Fusionsprojekt beschliesst, dass sie weiterbestehen will, gibt es eine neue Bürgergemeinde, welche das gesamte neue Gemeindegebiet umfasst. Dieser Beschluss verhindert, dass das Vermögen der alten Bürgergemeinden ausgelagert werden kann.

Die romanische Bürgergemeinde Pitasch beschliesst im Jahr 2013 ihren Weiterbestand, was für die Fusionsgemeinden von Ilanz/Glion bedeutet, dass sich eine neue Bürgergemeinde für das ganze Gebiet bildet. Die Bürgergemeinden haben folglich theoretisch nur noch die Wahl, entweder ihr Vermögen der politischen Gemeinde zu übergeben oder der neuen Bürgergemeinde. Von den 39 in Pitasch wohnhaften Bürgern haben übrigens nur 6 an dieser wegweisenden Entscheidung teilgenommen, welche nun auch den Entscheidungsspielraum der 5 anderen Bürgergemeinden stark einschränkt. Im Vorfeld der Fusion wurde in den Kleingemeinden über dieses geplante Vorgehen gespottet, weil die kleinen romanischen Gemeinden so die Möglichkeit erhalten, die Pläne des grossen, deutschsprachigen Ilanz zu

---

<sup>69</sup> Im romanischen Interview wird das deutsche Wort Realersatz gebraucht (Romanisch: cumpensaziun reala), was darauf hinweist, dass mein Interviewpartner in der Politik häufig deutsch liest, schreibt und spricht und ihm der romanische Begriff gerade nicht einfällt. In meinen romanischen Interviews sind solche deutschen Einschübe immer wieder zu finden, und das beinahe bei allen Interviewpartnern.

durchkreuzen (Feldnotizen einer Gemeindeversammlung vom 15.10.2012). Genau das passiert in der Folge, obwohl der Präsident der Pitascher Bürger beteuert, das sei nicht der Grund, wieso die Pitascher die Bürgergemeinde erhalten wollen (Cadonau 2013b). Die Bürgergemeinde Ilanz ist nicht erfreut über den Entscheid von Pitasch, da sie nun theoretisch keine Möglichkeit hat, ihr Vermögen in eine Bürgergenossenschaft auszulagern (Cadonau 2013b).

Ende 2013 will die Bürgergemeinde Ilanz trotzdem ihr Vermögen in eine Genossenschaft auslagern. Die Regierung als Aufsichtsbehörde untersagt der Bürgergemeinde diese Auslagerung und stellt fest, dass neben der Rechtswidrigkeit verfahrenstechnische Mängel bei der Einberufung der Bürgergemeindeversammlung gemacht wurden (Regierung Kanton Graubünden 2013). Eine superprovisorische Verfügung des kantonalen Verwaltungsgerichts ermöglicht der Bürgergemeinde Ilanz ihre Versammlung abzuhalten und ihr Vermögen von geschätzten acht Millionen Franken auszulagern (Cadonau 2013c). Es folgen weitere rechtliche Schritte und schliesslich ein Urteil des Verwaltungsgerichts, welches die Einberufung der Versammlung als rechtens beurteilt, aber keine Stellung zur Auslagerung des Vermögens in eine Bürgergenossenschaft nimmt. Das Gericht befasst sich also mit rein formellen Prozeduren und schafft keine Klarheit bezüglich den Besitzansprüchen des Vermögens der ehemaligen Bürgergemeinde Ilanz<sup>70</sup>. Die Kantonsregierung beschliesst, das Urteil nicht an das Bundesgericht weiterzuziehen (Regierung Kanton Graubünden 2015b), versucht aber solche Fälle in Zukunft auszuschliessen, indem es im revidierten Gemeindegesetz die Bestimmungen zu den Bürgergemeinden klar regelt (Kanton Graubünden 2016, Art. 89).

Die neue Bürgergemeinde hat übrigens nach eigenen Schätzungen zwischen 1100 und 1200 Bürgern. Sie wählt im Juni 2014 ihren Vorstand und verabschiedet ihre Statuen (Bürgergemeinde Ilanz/Glion 2014). Ihre Homepage weist sie als zweisprachige Institution aus, aber bis jetzt ist dort nur die deutsche Version ihrer Statuten publiziert.<sup>71</sup> Die neue Bürgergemeinde hat aber ausser dem Recht, Einbürgerungen vorzunehmen, keine Kompetenzen mehr. Für den aktuellen Präsidenten der politischen Gemeinde Ilanz/Glion macht es wenig Sinn, die Bürgergemeinde zu erhalten, insbesondere da es im Vorstand an Engagement

---

<sup>70</sup> Auch andere Bürgergemeinden und einzelne politische Gemeinden wollen nicht ihren gesamten Besitz mit den Nachbarn teilen: so hat die politische Gemeinde Ruschein eine Stiftung gegründet, um sich den Besitz einer Wohnung zu sichern und die Bürgergemeinde Rueun übergibt nur ihren Boden der neuen Bürgergemeinde, das Vermögen hat sie vor der Fusion den eigenen Dorfvereinen verteilt (Cadonau 2013c).

<sup>71</sup> [http://burgheisglion.ch/?page\\_id=10](http://burgheisglion.ch/?page_id=10) (konsultiert am 19.9.2016).

mangelt. Er vermutet, dass sich diese auflösen werde und die Einbürgerungen der politischen Gemeinde übertragen werde (Interview vom 5.8.2016).

Für die einzelnen Bürger bedeuten die Gemeindefusion und die Fusion der Bürgergemeinde, dass sich der Bürgerort nun ändert und dass dieser auch in neuen amtlichen Dokumenten so festgehalten wird. Statt beispielsweise dem Bürgerort Luven wird neu der Bürgerort Ilanz/Glion im Pass vermerkt sein. Auch hier kommt es also zu einer Sichtbarmachung des neugeschaffenen Territoriums. Die alten Heimatorte verschwinden aus den Dokumenten, auch wenn die Bürger sich vermutlich auch weiterhin mit diesen identifizieren werden.

Beim Fortbestand der Bürgergemeinden spielen Abgrenzungsprozesse eine zentrale Rolle. Die deutschsprachigen Ilanzer Bürger galten als privilegierter Kreis, welcher sein Vermögen und seine Macht im alten Städtchen Ilanz erhalten und möglichst niemanden daran teilhaben lassen wollte. Dies war auch eine Massnahme, sich gegen die vielen romanischsprachigen Zuwanderer in Ilanz abzugrenzen und auf seinen Privilegien zu beharren. Gegen dieses Verhalten reagieren die romanischsprachigen Zuwanderer und Bewohner des Umlandes vehement. Der Entscheid von Pitasch, die Bürgergemeinde zu erhalten, hätte die Ilanzer Bürger beinahe gezwungen, den Zirkel ihres privilegierten Kreises zu öffnen. Sie haben aber einen Ausweg gefunden, ihr Vermögen in der neuen bürgerlichen Genossenschaft erhalten und alleine darüber bestimmen zu können. Trotzdem zeigen sich die Mitglieder der bürgerlichen Genossenschaft Ilanz nun kooperativer gegenüber der politischen Gemeinde Ilanz/Glion (Interview mit dem Präsidenten der politischen Gemeinde Ilanz/Glion vom 5.8.2016).

#### 7.2.6. Die Entwicklung der Schulstandorte und ihre Bedeutung für den Spracherhalt

Im Kontext von Sprachminderheiten wird den Schulen auch die Funktion zugesprochen, die Sprache durch Unterricht zu legitimieren (Gal 1989, 353). Die romanischen Schulen werden so neben der Familie zu einer zentralen Institution für den Spracherhalt und die sprachliche Reproduktion (Lechmann 2005, 353; Gloor 1996). In der Verfassung von Ilanz/Glion wird festgehalten, dass Schüler romanischer Fraktionen auch weiterhin eine romanische Schule besuchen müssen. Dies gilt auch, falls Schulen zusammengelegt werden. Den Romanen und den Einwohnern der kleinen Fraktionen ist es aber ein Anliegen, die Schulen so lange wie möglich in ihren Fraktionen erhalten zu können. Dieses Unterkapitel geht zuerst auf die Struktur der Schule und den Erhalt der Schulstandorte ein, bevor es sich sprachlichen Aspekten der Schule widmet. Um die Ausgestaltung der Schulstandorte und der Schulsprache in der

neufusionierten Gemeinde Ilanz/Glion verständlich zu machen, folgt hier zuerst ein chronologischer Rückgriff auf die Debatten während des Fusionsprojekts.

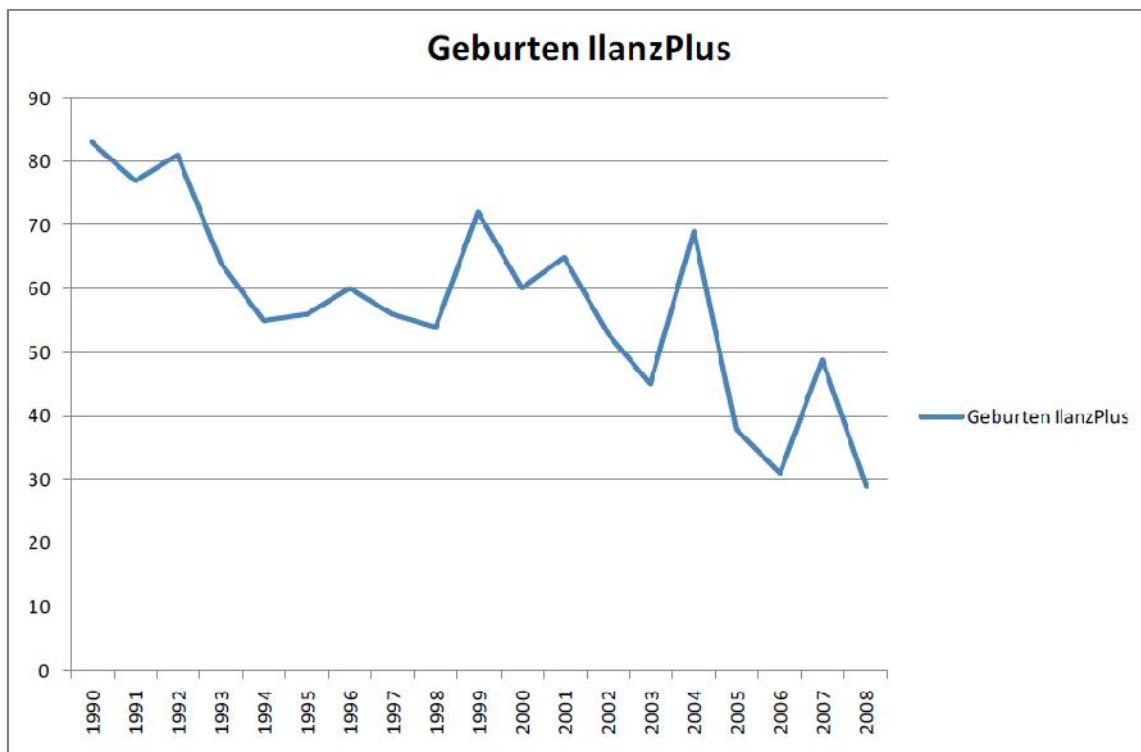


Abbildung 26: Entwicklung der Geburtenzahlen in den Fusionsgemeinden von Ilanz plus.

Die Entwicklung der Demographie in Randregionen erweist sich gerade beim Erhalt von Schulstandorten als grosses Problem, da die Kinderzahlen in den letzten Jahrzehnten abgenommen haben und viele Politiker eine weitere Abnahme der Kinderzahlen befürchten. In den Debatten um die Gemeindefusion wird immer wieder betont, dass die Schulen wegen der demographischen Entwicklung und den sinkenden Geburtenzahlen in Zukunft vermutlich noch grösseren Restrukturierungen entgegengehen. Diese Entwicklung spielt sich unabhängig von Gemeindefusionen ab. Die Geburtenzahlen im Gebiet der 14 bei Ilanz plus beteiligten Gemeinden sind in 20 Jahren von über 80 Geburten pro Jahr (1990) auf ca. 30 Geburten pro Jahr vor der Fusion gesunken (Glion/Ilanz plus 2010a). Im zweiten Jahr nach der Gemeindefusion verzeichnet die neue Gemeinde Ilanz/Glion mit 43 Geburten wieder eine höhere Geburtenzahl (Ilanz/Glion 2016, 14)<sup>72</sup>.

<sup>72</sup> In den Zahlen vor der Fusion (auch in der Grafik) sind die Geburten der Gemeinde Schleien enthalten, in der aktuellen Zahl nicht mehr.

Für den Schulbetrieb und den Schulerhalt haben sinkende Geburtenzahlen einschneidende Konsequenzen. Viele Kleingemeinden mussten die Schulen mit ihren Nachbargemeinden zusammenlegen. In den abgelegenen Dörfern werden die Kinder in Gesamtschulen unterrichtet, in welchen teilweise die Kinder der ganzen Primarschule (Klassen 1 bis 6) von einer einzigen Lehrperson im selben Schulzimmer unterrichtet werden. Duvin wird immer wieder als kleinste romanische Gesamtschule portraitiert, z.B. in einem Film der Televisiun Rumantscha, welche die 2 Schülerinnen und 6 Schüler der Primarschule ein ganzes Jahr lang begleitet hat (Derungs 2015).

In den Gemeinden, welche sich am Fusionsprojekt beteiligen, haben sich in den letzten 30 Jahren verschiedene Schulverbände gebildet. Die Schullandschaft für die Primarschulen sah vor der Fusion wie folgt aus (fett markiert sind die Schulstandorte):

- **Castrisch / Sevgein** / Riein
- **Luven** / Flond (Flond beteiligt sich nicht an der Fusion von Ilanz plus)
- **Duvin** / Pitasch
- **Ilanz**
- **Ruschein** / Ladir
- **Rueun** / Siat / Pigniu / Andiast / Waltensburg (Andiast und Waltensburg beteiligen sich nicht an der Fusion von Ilanz plus)
- **Schluein**

Oberstufen gibt es in Ilanz und in Rueun.

Während den Fusionsdebatten stehen die Minimalzahlen für den Erhalt eines Schulstandortes immer wieder im Fokus. Im Jahr 2010 spricht die Projektleitung von 5 Kindergärtlern, 12 Primarschülern und 25 Oberstufenschülern für den Erhalt einer Schule in einer Fraktion (Glion/Ilanz plus 2010a, 4). Während der Fusionsdiskussion für Ilanz plus revidiert der Kanton Graubünden seine Gesetzgebung zur Schule. Da eine Schule im Dorf von der Politik als wichtige Institution gesehen wird, um die Abwanderung aus Randregionen und peripheren Gemeinden zu stoppen, senkt das Kantonsparlament die Mindestanzahl an Schülern, welche es in einer Gemeinde oder in einem Schulverband braucht, um eine Schule zu erhalten. Für die Primarschule, d.h. für sechs Jahrgänge, wird eine Minimalzahl von 5 Schülern festgelegt. Auch die Mindestanzahl Schüler für eine Oberstufe wird gesenkt. Dies wird folgendermassen in der revidierten kantonalen Schulverordnung festgeschrieben:

**Art. 20 Minimale Abteilungsgrössen**

<sup>1</sup> Die Abteilungen dürfen in der Regel die folgenden Minimalzahlen nicht unterschreiten:

- a) Kindergarten: 5 Kinder
- b) Primarschule: 5 Schülerinnen und Schüler
- c) Realschule: 7 Schülerinnen und Schüler
- d) Sekundarschule: 10 Schülerinnen und Schüler

<sup>2</sup> Die Sekundarstufe I muss gesamthaft mindestens 17 Schülerinnen und Schüler umfassen.

(Kanton Graubünden 2012).

In den Debatten zur Revision der kantonalen Schulgesetzgebung wurde die Gemeindefusion von Ilanz plus immer wieder als Argument gebraucht, um die Minimalzahlen möglichst tief anzusetzen. Für die Einwohner der kleinen Dörfer war es ein wichtiger Punkt in den Fusionsdebatten, die Schule in ihrem Dorf behalten zu können. Dieser konnte durchaus einen grossen Einfluss auf den Fusionsentscheid der Stimmbürger haben. Das ist ein Grund, warum das Kantonsparlament die Mindestanzahl der Schüler für die Primarschule so tief ansetzte. Höhere Minimalzahlen im kantonalen Schulgesetz hätten unter Umständen das Fusionsprojekt Ilanz plus und andere Fusionen gefährdet, was das Parlament unbedingt verhindern wollte. Die Gesamtschulen bleiben nach der Fusion also in den Fraktionen der neuen Gemeinde Ilanz/Glion bestehen. Ob Gesamtschulen pädagogisch sinnvoll oder eher problematisch seien, ist sich die Erziehungswissenschaft nicht einig. Nachdem der pädagogische Wert von Gesamtschulen längere Zeit in Frage gestellt wurde, liegen diese heute wieder im Trend, wie die Einführung von Basisstufen für vier- bis achtjährige Kinder in der Schweiz zeigt (Bosshart, Birri und Meier 2009).

Während der Umsetzungsphase der Fusion wird eine Arbeitsgruppe Schule eingesetzt, welche ein Konzept für die neue Organisation der Schule ausarbeitet. Die strategische Führung der Schule von Ilanz/Glion hat der fünfköpfige Schulrat, operativ geführt wird sie von einem Schulleitungsteam (Ilanz/Glion 2015c). Dieses setzt sich aus einem Gesamtschulleiter zusammen und aus drei Leitern der folgenden Ressorts: Integration, Projekte und Schulqualität. Im erweiterten Schulleitungsteam befinden sich 6 Lokalkoordinatoren der Schulen in den Fraktionen und ein Koordinator der Talentschule Surselva<sup>73</sup> (Scola Ilanz/Glion 2015). Im Schuljahr 2013/14 hat es in der Fusionsgemeinde 531 Schüler in 39 Abteilungen und insgesamt

---

<sup>73</sup> Die Talentschule Surselva nimmt Kinder mit besonderen sportlichen oder musischen Fähigkeiten auf und kombiniert die Oberstufe (7. bis 9. Schuljahr) mit Sportförderung oder Musikförderung. Sie wurde im Jahr 2009 gegründet. <http://www.talentschule-surselva.ch/index.php?ConObj=650> (konsultiert am 30.9.2016).

84 Lehrpersonen. Der Schulrat wird vom Parlament am 12.11.2013 gewählt. Für die fünf Sitze kandidieren nur fünf Kandidaten, davon drei aus Ilanz, eine Kandidatin aus Siat und eine aus Ruschein (Gemeindepartament Ilanz/Glion 2013c). Im Übergangsvorstand hatte die Arbeitsgruppe Schule die Idee eingebracht, eine «Romanenquote» einzuführen; die Romanen sollten nach ihrem Vorschlag die Mehrheit im Schulrat bilden. Diese Quote wird aber vom Übergangsvorstand abgelehnt, unter anderem mit dem Argument, dass in den alten romanischen Gemeinden häufig auch Deutschsprachige sich in den Schulräten für das Romanische in der Schule stark machen. Zudem fürchten die Mitglieder des Übergangsvorstandes, dass eine Wahl nach Quoten nur schwer umsetzbar sei (Feldnotizen der Sitzung des Übergangsvorstandes vom 7.3.2013).

Die Schulverbände müssen im Anschluss an die Fusion reorganisiert werden. Mittels Verträgen und Leistungsvereinbarungen nimmt die Schule Ilanz/Glion aber auch weiterhin Schüler aus anderen Gemeinden in ihren Schulen auf (Ilanz/Glion 2015c, Art. 4). Insgesamt gehen der Gemeinde durch andere Gemeindefusionen aber doch viele Schüler und somit auch finanzielle Beiträge verloren. Mundaun (Surcuolm und Flond) führte die Zusammenarbeit mit Ilanz/Glion bei der Schule zunächst weiter und schickte ihre Kinder nach Luven in die Schule, bis die Gemeindefusion Obersaxen Mundaun per 2016 realisiert wurde. Seitdem gehen jene Schüler in die romanische Abteilung der Schule Obersaxen Mundaun nach Flond (Cadonau 2015b). In Luven werden ab August 2015 nur noch die 5. und 6. Klasse unterrichtet, die anderen Kinder müssen nach Sevgein (Kindergarten sowie 1. und 2. Klasse) oder Castrisch (3. und 4. Klasse).<sup>74</sup> Für das Schuljahr 2016/17 beschliesst der Schulrat von Ilanz/Glion zusammen mit den Eltern der betroffenen Kindern der 5. und 6. Klasse, diese auch nach Castrisch in die Schule zu schicken und den Schulstandort Luven ganz zu schliessen (Ilanz/Glion 2016).

Die Oberstufenschüler von Schluein und Sagogn werden ab dem Jahr 2016/17 nicht mehr nach Ilanz in die Schule gehen, sondern in die Oberstufe nach Laax (Gemeindepartament Ilanz/Glion 2014b). Für die Schule in Rueun wird es wegen tiefen Schülerzahlen zunehmend schwierig, die Oberstufe im Dorf zu halten. Die neuen Fusionspläne der Gemeinden Andiast und Waltensburg mit Brigels des Jahres 2016 stellen den Schulstandort Rueun für die Oberstufe zusätzlich in Frage.

Die Bildung bleibt nach der Fusion von Ilanz/Glion weiter in den Schlagzeilen, da die Kosten für die Schule einen grossen Posten im Budget verschlingen. Die geplanten Ausgaben für die

---

<sup>74</sup> <http://www.schule-ilanz.ch/rm/schule/primarstufe/luven.html> (konsultiert am 30.9.2016).

Schulen belaufen sich für das Jahr 2016 auf 40% der Gesamtausgaben brutto und 16%-17% netto (Interview mit dem amtierenden Gemeindepräsidenten vom 5.8.2016). Diese hohen Ausgaben veranlassen das Parlament, die Diskussion um die Schulstandorte wiederaufzunehmen. Eine Sparmassnahme könnte sein, dass die Gemeinde nur noch eine Oberstufe in Ilanz betreibt (Gemeindepalament Ilanz/Glion 2015c). Das würde aber bedeuten, dass in Ilanz eine romanischsprachige Oberstufe realisiert werden muss.

Den engagierten Romanen ist es wichtig, in der Verfassung der neuen Gemeinde festzulegen, dass das Romanische als Schulsprache erhalten wird. Die Gemeinde Ilanz/Glion tut dies im letzten Alinea ihres Versfassungsartikels zu den Amts- und Schulsprachen (Art. 7).

### **Art. 7 Amts- und Schulsprachen**

<sup>1</sup> Amts- und Schulsprachen der Gemeinde sind Romontsch sursilvan und Deutsch.

<sup>5</sup> Die Schulen der bisher einsprachig rätoromanischen Gemeinden sind weiterhin rätoromanisch zu führen. Kinder dieser Gebiete haben die rätoromanische Schule zu besuchen. Die Weiterführung mindestens eines romanischen Klassenzugs innerhalb der Gemeinde wird garantiert. Änderungen der übergeordneten Gesetzgebung bleiben vorbehalten. (Ilanz/Glion 2013)

Die neue Gemeinde setzt für die Schulen den sprachlichen Status quo vor der Fusion fest, d.h. dass Kinder romanischer Fraktionen auch weiterhin eine romanische Schule besuchen müssen und die Eltern keine Möglichkeit haben, ihre Kinder nach Ilanz in die deutschsprachige Schule zu schicken.

In Ilanz besteht seit dem Jahr 2008 für zugezogene Romanischsprachige und andere Interessierte die Möglichkeit, eine zweisprachige Klasse für ihre Kinder zu wählen. Im Jahr 2005 hatte die Stimmbevölkerung von Ilanz beschlossen, eine zweisprachige Abteilung in der Schule einzuführen, welche ab dem Sommer 2008 in Funktion trat<sup>75</sup>. Diesem Entscheid war eine Studie vorausgegangen, welche die Einstellung der Ilanzer Eltern mit schulpflichtigen Kindern zu einer zweisprachigen Schule untersucht hatte. Für A. Cathomas kann eine zweisprachige Schule positive Akzente für die Sprachförderung des Romanischen im Sprachgrenzgebiet setzen, wenn sie eine Schule ersetzt, welche vorher dem Romanischen keine oder nur eine untergeordnete Rolle zuordnete (A. Cathomas 2003, 36). In ihrer Untersuchung stellt die Autorin fest, dass vor allem viele Deutschsprachige eine zweisprachige Schule

---

<sup>75</sup> <http://www.schule-ilanz.ch/schule/primarstufe/ilanz.html> (konsultiert am 9.8.2016).

begrüssen würden. Cathomas kommt insgesamt zum Schluss, dass die hohe Zustimmungsrate zu einer zweisprachigen Schule darauf hindeutet, «dass weite Teile der Bevölkerung nun auch eine institutionelle Stärkung der romanischen Sprache befürworten würden» (A. Cathomas 2003, 160). Sie erachtet in ihrer Analyse die Voraussetzung für die Einführung einer zweisprachigen Schule in Ilanz als geradezu ideal.

Schon vor der Einführung der zweisprachigen Schule hatten die Eltern die Möglichkeit, ihre Kinder entweder in einen romanischen oder in einen deutschsprachigen Kindergarten zu schicken. In der deutschen Primarschule wurden dann zwei Wochenstunden Romanisch unterrichtet, in der Oberstufe standen gemäss Lehrplan bis zu drei Romanischstunden auf dem Programm. Die Oberstufe besuchten aber nicht nur Schüler aus Ilanz, sondern auch aus vielen romanischen Dörfern der Umgebung.<sup>76</sup> Die Schüler aus der deutschen Primarschule Ilanzs und aus den romanischen Primarschulen der Umgebung wurden im Deutschunterricht auf der Oberstufe zusammen unterrichtet, was bei den Romanen teilweise zu Frustrationen führte und den Druck enorm erhöhte, sich möglichst schnell gute Deutschkompetenzen anzueignen, auch im Hinblick auf weiterführende Schulen.<sup>77</sup>

Die Pilotphase der zweisprachigen Klassenzüge wird mit dem Schuljahr 2013/14 abgeschlossen. Im Zuge der Gemeindefusion beschliesst die Schulleitung der Gemeinde Ilanz/Glion, die Pilotphase zu evaluieren und die Resultate in ein neues «Betriebskonzept Scola bilingua» einfließen zu lassen. Mit gewissen Anpassungen wird die «Scola bilingua» heute in der Zentrumsfraktion weitergeführt (Pfister 2016). Den romanischen Kindergarten in Ilanz wie auch die «Scola bilingua» besuchen viele deutschsprachige Kinder, was zur Kritik führt, dass zu viel Deutsch gesprochen werde und dass die Eltern das Romanischlernen zu wenig unterstützten (Pfister 2016, 6-8).

Bei den Beratungen zum Schulgesetz im Parlament bemühten sich romanischsprachige Parlamentarier in Ilanz, dass alle Kinder der Zentrumsfraktion Ilanz einen romanischen oder zweisprachigen Kindergarten besuchen, um in Zukunft eine tatsächliche zweisprachige Praxis in der Gemeinde zu erreichen. Der antragstellende Parlamentarier argumentiert, dass

---

<sup>76</sup> Schüler aus den folgenden Dörfern besuchen vor der Fusion die Oberstufe in Ilanz: Schluein, Sagogn, Schnaus, Ruschein, Ladir, Luven, Surcuolm, Flond, Sevgein, Pitasch, Riein, Duvin und Castrisch.

<sup>77</sup> Ab dem Schuljahr 2002/2003 hatten die Oberstufenschüler der Stadt Ilanz die Möglichkeit, zwischen Romanisch und Italienisch als Unterrichtsfach zu wählen. Die Oberstufenschüler aus den Dörfern besuchten aber weiterhin zwei Stunden Romanischunterricht pro Woche (A. Cathomas 2003, 45–49).

zweisprachige Kindergärten die Kinder «nicht durch sprachliche Schranken» trennen, welche «mehr Schaden als Nutzen verursachen». Zudem argumentiert er, dass die Förderung der Mehrsprachigkeit von sowohl deutsch- als auch romanischsprachigen Eltern erwünscht sei. Er sieht zusätzliche organisatorische Erleichterungen, wenn es nur noch einen Kindertyp gibt. Ein deutschsprachiger Parlamentarier argumentiert dagegen, dass im Fusionsvertrag ein deutschsprachiger Kindergarten in Ilanz versprochen worden sei. Zudem würde ein zweisprachiger Kindergarten in Ilanz die Kinder in den Fraktionen benachteiligen, welche einen einsprachig romanischen Kindergarten besuchen müssten. Seiner Ansicht nach würde diesen Kindern so ein früher Zugang zum Deutschen fehlen. Ein weiterer deutschsprachiger Parlamentarier sorgt sich um die Entwicklung der Sprachkompetenzen der Ausländerkinder in zweisprachigen Kindergärten. Das Parlament lehnt schlussendlich die Einführung von zweisprachigen Kindergärten für alle Ilanzer Kinder mit 18 zu 7 Stimmen ab (Gemeindepartament Ilanz/Glion 2014a, 4-6).

Aus diesen Debatten wird ersichtlich, dass einige Deutschsprachige es nicht für nötig halten, dass ihre Kinder Romanisch lernen. Als Argumente gegen das Erlernen der Minderheitensprache werden sogar Benachteiligungen von Ausländerkindern und von den Minderheitenskindern selbst ins Feld geführt. Wenn die junge Generation nicht Romanisch lernt, wird die mehrheitlich deutschsprachige Praxis in der Gemeinde reproduziert. Dagegen wehren sich die engagierten Romanen, welche in der Schule ein Mittel sehen, der gesamten Bevölkerung Romanisch beizubringen und danach eine tatsächliche zweisprachige Praxis einzuführen. Wenn wir das Abstimmungsresultat des Gemeindepartaments anschauen, unterstützen aber doch auch viele Romanen den Vorschlag nicht, dass alle Kinder Romanisch lernen sollen (zur Erinnerung: von den 25 Parlamentariern sind etwa 20 romanischsprachig).

Während der Übergangsphase kommt es zu einem weiteren sprachlichen Knackpunkt im Bildungswesen. Die Kindergärtler von Duvin und Pitasch besuchen in dieser Zeit den romanischen Kindergarten in Ilanz. Im März 2013 kommuniziert das damals noch selbständige Städtchen Ilanz, dass sie diese Kinder nicht mehr aufnehmen könne, da sie selbst zu viele Anmeldungen für den romanischen Kindergarten hätte (25 für den romanischen und 21 für den deutschen). Das kantonale Schulgesetz erlaubt maximal 20 Kinder pro Klasse (Kanton Graubünden 2012, Art. 19). Bis anhin hatte Ilanz einen romanisch- und zwei deutschsprachige Kindergärten geführt. Der Entschluss führt nun zu einem Aufschrei in den Medien und zur Suche nach neuen Lösungen (Cadonau 2013a). Eine Idee war es, die Kindergärtler von Duvin und Pitasch nach Sevgein zu schicken, was aber mit einem langen Schulweg verbunden ist,

welcher über Ilanz führt. Das sorgt für Unverständnis. Duvin eröffnet in der Folge für seine 5 Kindergärtler wieder einen eigenen Kindergarten für das Jahr 2013/14 (Rothmund 2014). Für das Schuljahr 2014/15 zählt Duvin aber wiederum nur 4 Kindergärtler, für welche der Schulrat eine Lösung mit Ilanz sucht. Weil Ilanz für das Schuljahr 2014/15 wieder sehr viele Anmeldungen für den romanischen Kindergarten bekommen hat, beschliesst der Schulrat, auch auf Druck der Lia Rumantscha, dass Ilanz nun zwei romanische und eine deutsche Kindergartenabteilung führt. In Ilanz meldeten sich in jenem Jahr 27 für die romanische Abteilung und 22 für die deutsche an. Das ermöglicht, die vier Kinder aus Duvin und Pitasch wieder im Ilanzer Kindergarten aufzunehmen. Die romanische Tageszeitung ist der Meinung, das sei ein starkes Signal für das Romanische und genau die richtige Antwort auf alle Befürchtungen und Kritiken, dass das Romanische durch die Fusion verliere (Cadonau 2014). Im Jahr 2017 muss die Zentrumsfraktion Ilanz noch eine vierte Kindergartenabteilung eröffnen, weil die Kinderzahlen wieder steigen. Dann werden in Ilanz zwei Abteilungen in romanischer und zwei in deutscher Sprache geführt (Interview mit dem Gemeindepräsidenten vom 5.8.2016).

#### 7.2.7. Fazit zur (sprachlichen) Organisation der Gemeinde

In diesem Abschnitt zeigt es sich, dass bei der Ausgestaltung der neuen Institution und deren Management immer wieder die Sprachpraxis im Fokus steht. Das beginnt bei den Sprachkompetenzen der Amtsträger, welche durch ihre individuelle Zweisprachigkeit bessere Chancen auf dem Sprach(Markt) erhalten (Bourdieu 1982). Mangelnde Sprachkompetenzen einzelner Parlamentarier führen aber auch dazu, dass die Parlamentssitzungen zu 90% auf Deutsch geführt werden und sich die 20 romanischsprachigen Vertreter den fünf deutschsprachigen Vertretern anpassen. Das starke Prestige des Deutschen auf kantonaler Ebene führt dazu, dass die kantonale Mehrheitssprache auch immer wieder von den Romanen als legitime Sprache konstruiert wird (Cameron 2003, 126). Ein Teil der Romanen verlangt, dass alle Kinder des deutschsprachigen Zentrums Romanisch lernen sollen, damit die Gemeinde zumindest in Zukunft zweisprachig funktionieren könne. Das lehnen die Deutschsprachigen ab.

### 7.3. Das Sprachterritorium und seine Sichtbarkeit im öffentlichen Raum und in der Verwaltung

Ilanz/Glion hat in seiner Verfassung zwei Amtssprachen und Sprachgebiete festgeschrieben (Ilanz/Glion 2013, Art. 7). Dort wird erwähnt, dass die Gemeinde mittels eines Sprachengesetzes geeignete Massnahmen festhalten soll, damit das Romanische nicht allmählich aus den Domänen des Alltags verschwinde. Die Gemeindebehörden beschliessen zwei Sprachengesetze zu erlassen; ein Amtssprachengesetz und ein Sprachförderungsgesetz. Diese werden im Mai 2015 im 25-köpfigen Gemeindeparklament diskutiert und schlussendlich noch am gleichen Tag verabschiedet. Bei der Ausarbeitung dieser Gesetze konsultierte die Gemeindeführung die Lia Rumantscha. In diesem Abschnitt wird zuerst erklärt, wie die Sprachgrenzen innerhalb der politischen Gemeinde neu gezogen und in diesen Gesetzen entextualisiert werden (Briggs und Bauman 1992). In der Folge werden Sprachgebiete sichtbar gemacht: einerseits mit dem Aufbau einer zweisprachigen Verwaltung und anderseits mit der Namensgebung und dem Branding.

#### 7.3.1. Die lokale Regelung des sprachlichen Territorialitätsprinzips

Im zweiten Artikel des Amtssprachengesetzes wird das Sprachterritorium der Gemeinde definiert. Alle Fraktionen des romanischsprachigen Territoriums werden dort namentlich erwähnt, wobei auch Schnaus dem romanischen Territorium zugeteilt wird. Bei der Festlegung der Sprachzugehörigkeit der Gemeinden für das kantonale Sprachengesetz hatte der Kanton Schnaus als mehrsprachige Gemeinde kategorisiert, weil die Schüler von Schnaus die Schule in Ilanz besuchen (cf. Kapitel 5.2.8.).

#### **Art. 2 Territoriale Einteilung**

Die Fraktionen Castrisch, Duvin, Ladir, Luven, Pigniu, Pitasch, Riein, Rueun, Ruschein, Schnaus, Sevgein und Siat gehören zum rätoromanischen Sprachgebiet. (Ilanz/Glion 2015a)

Diese Neueinteilung von Schnaus wirft im Parlament Fragen auf, ob die Schüler von Schnaus dann nicht eine romanische Schule besuchen müssten, wie das für Schüler romanischer Fraktionen in der Verfassung festgelegt wurde. Dieselbe Verfassung legt aber auch fest, dass bei den Schulen der Status Quo vor der Fusion erhalten bleibe. Jener wird von den

Gemeindebehörden nun stärker gewichtet. Für die Schnauser Schüler oder Eltern heisst das, dass sie auch weiterhin zwischen der deutschen und der zweisprachigen Schule in Ilanz wählen können. Es zeigen sich aber in diesen gesetzlichen Grundlagen bei der sprachlichen Umteilung der Fraktion Schnaus doch Unklarheiten und Spannungen (Feldnotizen von der Parlamentssitzung vom 20. Mai 2015). Aus Sicht der engagierten Rätoromanen müssten auch die Schnauser Schüler wieder in eine romanische Grundschule gehen, also beispielsweise nach Ruschein oder zumindest zum Besuch der zweisprachigen Klassen in Ilanz verpflichtet werden. Der Artikel im Amtssprachengesetz legt die Sprachgrenze auf Papier fest und fixiert gewisse Gebiete der neuen Gemeinden als romanisches Sprachgebiet. Die Zentrumsfraktion Ilanz wird hier nicht erwähnt. Für die Macher des Gesetzes folgt daraus automatisch, dass Ilanz dem deutschsprachigen Territorium angehört. So ist es auch in den Übergangsbestimmungen in der Botschaft zum Sprachengesetz definiert (Kanton Graubünden 2006a). Eine Interpretation der sprachlichen Zuteilung der Zentrumsfraktion Ilanz verlangt also, dass dieses Dokument bekannt ist. Laut Sprachengesetz des Kantons gibt es neben deutschsprachigen und romanischsprachigen Gemeinden auch noch mehrsprachige Gemeinden. Die Nichterwähnung der Fraktion Ilanz im Amtssprachengesetz der Gemeinde könnte also auch zu einer Fehlinterpretation bei der sprachlichen Zuteilung führen.

#### 7.3.2. Streit um Sprachkompetenzen bei Anstellungen

Neben der Sprachpraxis im Parlament ist auch die Gemeindeverwaltung stark durch Tätigkeiten geprägt, welche mit und durch Sprache ausgeführt werden. Das zweite kommunale Sprachengesetz, das Sprachförderungsgesetz, legt fest, dass bei der Besetzung von Stellen in der Gemeindeverwaltung bei gleichen Qualifikationen in der Regel den Bewerbern der Vorzug gegeben wird, welche über Kenntnisse beider Sprachen verfügen.

## II. Gemeindeverwaltung

### Art. 2 Angestellte und Anstellungen

<sup>1</sup> Die Gemeinde fördert die Romanischkenntnisse seines [sic] Personals.

<sup>2</sup> Bei der Besetzung von Stellen in der Gemeinde ist bei gleichen Qualifikationen in der Regel jenem Bewerber den Vorzug zu geben, welcher beide Amtssprachen beherrscht.

In Alinea 2 stand in der ersten Fassung, dass dies die Besetzung von Stellen in der Gemeindeverwaltung betrifft. Die Rätoromanen im Parlament haben sich dafür eingesetzt, dass diese Präzisierung in Alinea 2 gestrichen wurde und sich diese Anstellungspolitik somit auf die ganze Gemeinde bezieht. Das Parlament heisst diese Streichung gut, aber in der Überschrift bleibt das Wort «Gemeindeverwaltung» doch erhalten; also gilt der Artikel 2 wohl doch nur für die Angestellten der Verwaltung. Eine romanische Parlamentarierin argumentiert, dass diese Mehrqualifikation der Romanen automatisch auch den Romanischunterricht aufwerte. So könne man den Kindern beweisen, dass sich ihre Romanischkompetenzen im Berufsalltag verwenden lassen. Einige deutschsprachige Parlamentarier möchten das gesamte Alinea 2 streichen, weil es für Deutschsprachige ohne Romanischkenntnisse schwieriger wird, eine Stelle in der Gemeinde(Verwaltung) zu erhalten. Im Parlament wird über Qualifikationen und deren Messbarkeit diskutiert. Ein Deutschsprachiger argumentiert, dass Romanisch schon eine Mehrqualifikation sei, und das Alinea 2 deshalb überflüssig. (Feldnotizen vom 20. Mai 2015). Hier wiederholt sich die Debatte, welche wir schon im Kantonsparlament bei der Aushandlung des SpG des Kantons Graubünden beobachten konnten (cf. Kapitel 5.2.5.).

Die Debatten des Parlaments vom Mai 2015 rund um die Anpassungen im Sprachförderungsgesetz zeigen, dass beide Sprachgruppen Konsequenzen von diesen sprachlichen Regelungen erwarten und darum kämpfen, diese in ihrem Sinn zu fixieren. Die deutschsprachigen Ilanzer fürchten sich, dass sie politischen Debatten nicht mehr folgen können, wenn diese auf Romanisch oder zweisprachig geführt werden, und dass sie so von der politischen Mitwirkung und auch von Stellen auf der Verwaltung ausgeschlossen werden. Die Romanen befürchten hingegen, dass ihre Sprache an den Rand gedrängt wird, wenn sie sich immer den Deutschsprachigen anpassen. In diesen Sprachdebatten geht es um die Inklusion oder Exklusion gewisser Personen, Gruppen und Sprachen von politischen Entscheidungen und damit auch von der Macht und vom Zugang zu Stellen in der Gemeinde. Bei den Deutschsprachigen kommt es zu einer Exklusion jener Personen, welche keine Romanischkompetenzen haben. Bei den Romanischsprachigen sind es nicht die Individuen selbst, welche von Debatten oder von Stellen ausgeschlossen werden; aber die romanische Sprache erhält in diesen Räumen keine Präsenz.

Das Grundproblem ist, dass eine Gemeinde oder eine andere Institution nicht durch und durch zweisprachig funktionieren kann, wenn nur eine Sprachgruppe (die Romanen) beide Sprachen beherrscht. Um eine wirkliche zweisprachige Sprachpraxis in der Gemeinde Ilanz/Glion und in anderen romanisch-deutschen Gemeinden durchzusetzen, müsste die deutschsprachige

Bevölkerung zumindest über passive Romanischkenntnisse verfügen. Einzelne Deutschsprachige wehren sich hartnäckig gegen das Romanischlernen. Sie fordern die totale Sprachenfreiheit und stützen sich teilweise auf die Dominanz und Hegemonie des Deutschen innerhalb des Kantons Graubünden.

Es gibt aber auch viele Zugezogene in Ilanz und in den umliegenden Gemeinden, welche Romanisch lernen. Meistens sind es vor allem die Deutschsprachigen von ausserhalb Graubündens, welche Romanisch lernen (A. Cathomas 2003, 129). Die zugezogenen Bündner und die alteingesessenen Ilanzer sind sich der Hegemonie der deutschen Sprache im Kanton bewusst und versuchen diese mit ihrer Nichtanpassung auch weiterhin aufrecht zu erhalten. Sie grenzen sich von den Romanen ab, manchmal auch unbewusst. Die Romanen hingegen können Deutschsprachige ihrer Umgebung von einer Kommunikationssituation ausschliessen, indem sie romanisch sprechen und das gegenseitige Verständnis nicht gewährleisten. Hier kann die romanische Sprache zu einem Instrument der Exklusion werden. Bei einer strikten Umsetzung der kommunalen Sprachengesetze kann der Mangel an Romanischkompetenzen den Zugang zu politischen Gremien und zu Stellen in der Verwaltung verhindern.

Gebrauchen die Romanen ihre Sprache als Instrument, um jemanden von einer Kommunikationssituation auszuschliessen, werden sie sofort als «Sprachkämpfer» oder «Extremisten» abgestempelt (cf. Kapitel 6.4.6.). Es gibt aber viele Romanen, welche sich wohler fühlen, wenn sie romanisch sprechen können, besonders vor Publikum, wie in einer Gemeindeversammlung beispielsweise. Dessen sind sich wiederum einige Deutschsprachige nicht bewusst, und falls ein Romanischsprachiger sich dann anstrengt, Deutsch zu sprechen und Fehler macht, muss er mit dem Spott der Deutschbündner rechnen. Dieser Spott trägt zusätzlich zum manchmal angespannten Verhältnis zwischen den beiden Sprachgruppen bei.

In diesen Diskussionen um den Zugang zu Stellen in der Gemeinde geht es um die Anerkennung der Zweisprachigkeit. Die Identität der Romanen basiert auf einer ausgeprägten Zweisprachigkeit mit einer mehr oder minder stark betonten Komponente des Spracherhalts des Romanischen. Diese zweisprachige Identität gibt den Romanen die Möglichkeit, in gewissen Kontexten Romanisch zu gebrauchen und sich als Romanen zu «vermarkten». In anderen Situationen geben sie sich aber überhaupt nicht als Romanen zu erkennen, oder positionieren sich als zweisprachig.

Die sprachliche Identität der Deutschsprachigen ist grösstenteils einsprachig. Die Deutschsprachigen betonen bei der Identitätskonstruktion die Wichtigkeit ihrer Sprache im Kanton und falls das Thema Zweisprachigkeit angeschnitten wird, rückt bei ihnen sofort die Weltsprache Englisch ins Zentrum, welche für den Tourismuskanton zentral ist. Das zeigen

exemplarisch die Debatten im Herbst 2010, in welcher der Präsident der Bündner Tourismusorganisation die Sprachförderungspolitik Graubündens in Frage stellt, da die Minderheitensprecher in seinen Augen zu schlecht Deutsch können (O. Berger 2010). Romanisch zu lernen erscheint den meisten Deutschbündner nicht als Notwendigkeit, da alle Romanen deutsch sprechen und sich ihnen meist anpassen. Exzellente Deutschkenntnisse hingegen werden von den Romanen stillschweigend erwartet.

Die Romanen setzen darum heute auf eine «pride and profit»-Logik (Duchêne und Heller 2011). Die Zweisprachigkeit wird zum Mehrwert und als solcher vermarktet. Auch die romanischen Sprachorganisationen setzen heute auf die Kommodifikation von Sprache, während sie früher vor allem den Status der Sprache verbessern wollten und für ihre Sprache Präsenz, Schutz und Anerkennung forderten.

Tgi che sa pliras linguas «sa dapli...» ed ha avantatgs intellectuals, culturals, socials ed er economics. Quella plivalur sto la Lia Rumantscha propagar bler pli datschertamain e pretender ina trilinguitad grischuna vardaivla e vivida, e betg mo proclamada. Conversaziun e correspundenza bi- e trilingua stuess daventar ina realitad normala en il Grischun – «mintgin chapescha mintgin!».<sup>78</sup>

Wer mehrere Sprachen kann, «kann mehr...» und hat intellektuelle, kulturelle, soziale und wirtschaftliche Vorteile. Diesen Mehrwert will die Lia Rumantscha viel überzeugter propagieren und eine glaubwürdige und lebendige Dreisprachigkeit Graubündens fordern, welche nicht nur proklamiert wird. Zwei- und dreisprachige Konversation und Korrespondenz sollte eine normale Wirklichkeit in Graubünden werden – «jeder versteht jeden!»

Das zitierte Mehrsprachigkeitsprogramm der Lia Rumantscha rückt nun sowohl wirtschaftliche als auch soziale Vorteile der individuellen Mehrsprachigkeit in den Vordergrund. Die wirtschaftlichen Pluspunkte sollen vor allem Profit bringen, die sozialen Selbstvertrauen und Stolz. Deshalb sieht die Lia Rumantscha in ihrer Vision des dreisprachigen Kantons auch eine dreisprachige Kommunikationsform, in welcher jedes Individuum seine (Kantons-)Sprache sprechen kann und von den Kantonsmitbürgern verstanden wird. Das würde zu Ende gedacht bedeuten, dass alle deutschsprachigen Bündner Romanisch und Italienisch lernen müssen. In Graubünden verändert der Aufruf der Lia Rumantscha zur echten, gelebten Dreisprachigkeit aber nicht viel am tiefen Prestige der romanischen Sprache und an der Sprachpraxis. Im

---

<sup>78</sup> [http://www.liarumantscha.ch/#type-misc=bieplurilinguitad\\_1\\_id720](http://www.liarumantscha.ch/#type-misc=bieplurilinguitad_1_id720) (konsultiert am 22.9.2016).

Kantonsparlament und in der Kantonsverwaltung dominierte schon immer und dominiert immer noch die deutsche Sprache. Die Sprecherinnen und Sprecher der Minderheitensprachen passen sich dieser Sprachpraxis an und leben eine manchmal einseitige Zwei- oder Dreisprachigkeit. So sprechen die Romanen sicher zwei, wenn nicht drei Kantonssprachen (Romanisch, Deutsch und Italienisch), die Italienischsprachigen meistens zwei (Italienisch und Deutsch). Nur ein Teil der Deutschsprachigen beherrscht noch eine zweite oder sogar eine dritte Kantonssprache und braucht diese auch im Kontakt mit seinen Kantonskollegen. Auf der Gemeindeebene in Ilanz/Glion wiederholen sich nun genau dieselben Sprachdebatten mit den zwei Amtssprachen. Auch das Prestige dieser beiden Sprachen wird auf der lokalen Ebene reproduziert.

#### 7.3.3. Ilanz/Glion oder Glion/Ilanz? – Debatten zur Reihenfolge der Sprachen im Gemeindenamen

Sprachdebatten gibt es auch bei der Namenswahl für die neue Gemeinde. Diese Diskussionen beginnen schon in der Projektphase, auf welche wir hier nochmals zurückgreifen. In der Projektphase wird immer von der Fusion Ilanz plus oder Glion plus gesprochen. Bei der Namenswahl für das Projekt zeigt sich die Zentrumsstellung von Ilanz: es fusionieren Ilanz und (also plus) ein paar andere, welche im Namen der Projektphase nicht vorkommen.

Die Namensgebung der neuen Gemeinde löst intensive Debatten aus und hat auch einen starken symbolischen Charakter. Auer sieht Debatten und Verhandlungen über Ortsnamen als «Place-Making» (Auer 2013). Man schafft durch den Namen einen neuen Ort oder konstruiert diesen zumindest neu. Wir befinden uns hier in einer Logik der territorialen Konstruktion. In einem zweiten Schritt baut die neue Gemeinde diesen Namen aus, kreiert ein Logo und findet ein neues Attribut, um die Gemeinde als attraktiven Wohn- und Ferienort zu positionieren, zu vermarkten und zu verwalten. Zusätzlich dekoriert sich die Gemeinde mit verschiedenen Labels wie «Energiestadt», was auch als effizientes Management des neuen Territoriums und seiner Infrastruktur interpretiert werden kann.

Während des Fusionsprojekts überlegen sich einige Einwohner und Politiker, ob die neue Gemeinde nicht einen regionaleren Namen oder Namenszusatz erhalten sollte, z.B. «Ilanz/Foppa». Regionale Namen werden z.B. bei Fusionen im Kanton Freiburg geschaffen: aus Albeuve, Lessoc, Montbovon und Neirivue entsteht die neue Gemeinde Haut-Intyamom. Auch bei Talfusionen in Graubünden ist das üblich, z.B.: Vischernaunca Lumnezia, Gemeinde

Safiental, Comune di Bregaglia. In diesen Fällen gibt es aber keine sprachlichen Debatten um den Namen, da diese Fusionsgemeinden jeweils einem einzigen Sprachgebiet angehören. Im Falle von Ilanz insistiert die Zentrumsgemeinde bei der Namensfindung, dass «Ilanz» weiterum bekannt sei und deshalb auch in Zukunft für die politische Gemeinde stehen soll. Der Name erscheint als Marker des Territoriums und dieses Territorium wird durch die Fusion erweitert. Die Romanen in diesem Raum bestehen aber darauf, dass der Name des Ortes «Glion» auch in ihrer Sprache gebraucht wird, und dass ihre Sprache präsent bleibt. Sie verlangen, dass die romanische Bezeichnung als erste im Namen erscheinen soll. Während der Projektphase hatte die Projektleitung in einem ihrer Fragebögen die Bevölkerung gefragt, ob sie mit dem Vorschlag einverstanden sei, dass die neue Gemeinde Ilanz/Glion heißen soll (Glion/Ilanz plus 2011). 73% der Antwortenden waren mit diesem Namen einverstanden, 25% hätten aber lieber einen anderen gehabt (bei 2% der Fragebogen blieb diese Frage offen). Ich gehe hier auf ein paar Bemerkungen im Fragebogen ein, da die Bevölkerung hier die Namensgebung während der Projektphase kommentieren konnte:

«Ella duei haver num Glion/Ilanz. La maioritad dalla populaziun ei romontscha.» (Nr. 40)<sup>79</sup>  
Dieses Argument wird von den Romanen und von ihren Sprachorganisationen SR und LR immer wieder gebraucht, um dem Romanischen mehr Präsenz zu geben. Einige Deutschsprachige wehren sich allerdings mit dem Argument dagegen, Deutschsprachige könnten «Glion» nicht aussprechen und Ilanz müsse auch nicht umgetauft werden. «Ilanz! Nur Ilanz bleibt Ilanz. Glion können deutschsprachige nicht richtig aussprechen.» (Nr. 9)

Ein Kommentarschreiber argumentiert: «Nur deutschen Namen Ilanz verwenden. Es gibt ja schon ein Glion in der Schweiz (Kanton Waadt).» (Nr. 258) Für ihn droht durch den Gebrauch des romanischen Ortsnamens «Glion» Verwechslungsgefahr mit dem gleich geschriebenen Ortsteil der Gemeinde Montreux.

Ein romanischsprachiger Kommentarschreiber ist der Ansicht, dass «Ilanz» nicht bekannter sei als «Glion» und zudem sei der Name ja nicht nur ein Mittel, sich nach aussen zu präsentieren, er solle vor allem auch ein Identifikationsmerkmal der Bevölkerung mit der Gemeinde sein:

Con enconuscent ei Ilanz propi? L'argumentaziun che «Ilanz» seigi enconuscent ei buca valabla, pertgei ei va buca mo per sepresentar anoviars. En emprema lingia duein ils habitants saver s'identificar. (Nr. 12)

---

<sup>79</sup> Sie soll Glion/Ilanz heißen. Die Mehrheit der Bevölkerung ist romanischsprachig.

Wie bekannt ist Ilanz wirklich? Die Argumentation, dass «Ilanz» bekannt sei, ist nicht gültig, denn es geht nicht nur darum, sich nach aussen zu präsentieren. In erster Linie sollen sich die Bewohner mit dem Namen identifizieren können.

Für ihn ist es offensichtlich, dass sich die romanische Bevölkerung mit dem Namen «Glion» identifiziert. Seine Position ist ein Gegenargument zum vorher gesehenen Kommentar Nr. 9, in welcher ein Deutschsprachiger behauptet «Nur Ilanz bleibt Ilanz»; für die Romanen ist Ilanz mehr «Glion» als «Ilanz».

Andere Antwortende merken an, dass die Gemeinde einen neuen Namen wählen könnte, einen neutraleren (Nr. 6) oder einen originelleren (Nr. 72), um Ilanz nicht so sehr ins Zentrum zu rücken. Konkrete Vorschläge zu kreativen oder originellen Namen werden aber keine gemacht. So legt die strategische Kommission den Namen Ilanz/Glion fest und dieser erscheint im Fusionsvertrag. Mit den Diskussionen über die Verfassung der neuen Gemeinde und der Einsetzung des neuen Parlamentes, fordern aber kämpferische Romanen, dass das Parlament auf diese Entscheidung zurück kommen solle und die Reihenfolge der Sprachen ändern solle (Lia Rumantscha und Surselva Romantscha 2013). Auch im Jahresbericht greift die Lia Rumantscha dieses Thema wieder auf und schreibt:

Cunquai che la nova vischnanca sa chatta en Surselva, pia en il territori da tschep rumantsch, n'èsi betg chapibel che la noziun «Glion/Ilanz», duvrada en la fasa iniziala dal project da fusiun, n'è betg vegnida surpigliada sco num per la nova vischnanca. Il num rumantsch avant il tudestg avess resguardà la maioritad linguistica rumantscha entaifer la vischnanca. La maioritad rumantscha da 64,9% giustifitgescha in resguard spezial dal rumantsch en la nova vischnanca. (Lia Rumantscha 2014).

Weil sich die neue Gemeinde in der Surselva befindet, folglich im romanischen Stammgebiet, ist es unverständlich, dass der Name «Glion/Ilanz», welcher in der Anfangsphase des Fusionsprojektes gebraucht wurde, nicht für den Namen der neuen Gemeinde übernommen worden ist. Der romanische vor dem deutschen Namen hätte die sprachliche Mehrheit der Romanen innerhalb der Gemeinde berücksichtigt. Die romanische Mehrheit von 64,9% rechtfertigt eine spezielle Berücksichtigung des Romanischen in der neuen Gemeinde.

In der Anfangsphase sprach die Projektleitung vor allem von «Glion plus» oder «Ilanz plus», in den Dokumenten kombinierte sie aber diese Namen teilweise zu «Glion/Ilanz plus» (Glion/Ilanz plus 2010a). Auch der engagierte Romane Bundi und der Rechtsprofessor Killias

sind gleicher Meinung wie die Lia Rumantscha und finden, dass das Romanische im Namen dieser Gemeinde explizit an erster Stelle stehen müsse (M. Bundi 2013; Killias und Bundi 2013). Für den Projektleiter in der Umsetzungsphase der Fusion ist der Name «Ilanz/Glion» bindend, da er im Fusionsvertrag erwähnt wird. In der Bündner Presse äussert sich der Jurist Giusep Nay dahingehend, dass dieser Name im Fusionsvertrag nicht klar definiert sei. Er ist der Ansicht, das Parlament könne diesen Namen in der Verfassung festlegen. Für ihn wäre es politisch korrekter, in deutschen Dokumenten Ilanz/Glion zu brauchen und in romanischen Glion/Ilanz (Venzin 2013c).

Auch die Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) bringt den Gebrauch des Romanischen im Namen und im Allgemeinen vor der ersten Parlamentssitzung von Ilanz/Glion Ende Mai 2013 ins Gespräch. Die GiuRu klebt in einer Nacht- und Nebelaktion Aufkleber mit der Aufschrift «Per rumantsch?»<sup>80</sup> auf Tafeln mit deutschen Beschriftungen in der Öffentlichkeit.



Abbildung 27: Aktion der GiuRu Ende Mai 2013: «Per rumantsch?». Foto Giusep Venzin

Diese Aufkleber werden dort angebracht, wo Institutionen oder Firmen das Deutsche brauchen, aber in den Augen der jungen Aktivisten das Romanische brauchen sollten. So wollen sie auf die Vernachlässigung des Romanischen als Amtssprache aufmerksam machen und teilen gleichzeitig in einer Pressemitteilung mit, dass diese Aktion eine «neue Kampagne im Bereich der Sprachenpolitik» lanciert. In der Pressemitteilung mutmasst der Vorstand der GiuRu, warum oft nur die deutsche Sprache verwendet werde. «Dies geschieht manchmal aus Faulheit, Ignoranz, oder auch aus fehlender Aufmerksamkeit oder Sensibilität.» Der Vorstand kritisiert,

<sup>80</sup> Auf Romanisch?: <http://www.giuru.ch/novas/items/per-rumantsch.html> (konsultiert am 22.9.2016).

dass das Romanische damit die Präsenz im öffentlichen Raum verliere und Germanisierungsprozesse beschleunige. Auch die Gemeindefusion von Ilanz/Glion wird kritisiert, da die Gemeinde «den Mut nicht aufbringt, klare Entscheidungen zugunsten der romanischen Sprache zu fällen.» (Giuventetgna Rumantscha 2013). Die Aktion der GiuRu stösst in Ilanz/Glion nicht auf Gegenliebe (Venzin 2013c), hat aber auch keinen Einfluss auf die Namenswahl<sup>81</sup>.

Zu jenem Zeitpunkt im Mai/Juni 2013, als die Verfassung der neuen Gemeinde im Parlament diskutiert wird und die Kritik am Namen nochmals richtig aufbrandet, ist die Entscheidung für den Namen aus Sicht der Projektverantwortlichen schon längst gefallen. Sie kommen nicht mehr auf die Reihenfolge der Sprachen im Namen zurück.

Die Frage nach der sprachlichen Mehrheit ist in den Augen der Projektverantwortlichen nicht so klar, wie in den Augen der Lia Rumantscha. Hier zeigt es sich sehr gut, wie Sprachstatistiken instrumentalisiert werden. In den Augen der LR, welche die Umgangssprache als aussagekräftig sieht (was übrigens auch das SpG GR für die Definition der romanischen Gemeinden macht), bilden die Romanischsprecher in Ilanz/Glion eine klare Mehrheit. In den Augen der Projektverantwortlichen sind die Proportionen der zwei Sprachgruppen ungefähr

gleich (cf. Kapitel 6.4.).



*Abbildung 28: Die Ortstafel der romanischen Fraktion Siat.*

Unter dem Ortsnamen erscheint der ausführlich debattierte Gemeindenamen mit dem deutschen Namen Ilanz an erster Stelle.

Die Namenswahl ist auch bei anderen romanisch-deutschen Fusionsgemeinden ein Thema. Bei der neuen Gemeinde Albula/Alvra (2015) wählen die Fusionsverantwortlichen den Namen des Tales, in dessen äusseren Teil sich die Gemeinde befindet (Gemeinde Albula/Alvra 2014). Auch hier steht der deutsche Name an

<sup>81</sup> Dafür findet die Aktion eine Fortsetzung auf einer Internetseite, auf welcher Firmen sich registrieren können, welche das Romanische im Alltag gebrauchen und unterstützen. <http://www.perrumantsch.ch/karte.html> (konsultiert am 22.9.2016).

erster Stelle und an zweiter der romanische. Bei der Fusion jener sieben Gemeinden wird zwar die Gemeindeverwaltung im geografischen Zentrum Tiefencastel zentralisiert. Aber diese Fraktion hat nicht die gleiche Bedeutung als Zentrum wie Ilanz, so dass sie sich nicht als Namensgeberin aufdrängt. Tiefencastel hat nicht einmal die meisten Einwohner jener Fusionsgemeinden: Alvaneu hat 400, Tiefencastel 247 (Ende 2014).

Bei der Fusion von Obersaxen und Mundaun (per Januar 2016) werden beide Namen in den neuen Gemeindenamen integriert (Gemeinde Obersaxen Mundaun 2015). Die Gemeinde Mundaun war 2009 aus der Fusion von Flond und Surcuolm entstanden und hat ihren Hausberg Piz Mundaun als Namensgeber gewählt.<sup>82</sup> Bei Obersaxen Mundaun widerspiegelt der Doppelname die sprachliche Zugehörigkeit. Aber auch bei dieser Fusion steht der deutschsprachige Name an erster Stelle; die deutschsprachigen Fraktionen von Obersaxen sind allerdings grösser und wirtschaftlich stärker als die romanischen Fraktionen der Gemeinde.

#### 7.3.4. Von der «ersten Stadt am Rhein» zum «Tor zur Rheinschlucht»

Der Namensfindung der neuen Gemeinde Ilanz/Glion folgt das sogenannte Branding, welches die Gemeinde auch auf einem touristischen Markt platzieren soll. Es zeigen sich hier auf einer lokalen Ebene Prozesse des Brandings, welche auch im wirtschaftlichen Wettbewerb zwischen Nationalstaaten beobachtet werden (Del Percio und Duchêne 2014; Del Percio 2016). Gemeinden versuchen, sich auch mittels Sprache und auf einem bestimmten Sprachterritorium voneinander abzugrenzen, um sich selbst als legitimen und passenden Raum für Geschäfte darzustellen. Ilanz gilt seit 1289 als Stadt (cf. 4.1.1.) und nannte sich bis vor der Fusion stolz: «Ilanz – erste Stadt am Rhein». Diese Bezeichnung erschien bis anhin auf dem Logo der Stadt:



Abbildung 29: Das alte Logo der Stadt Ilanz mit dem blauen Rhein in der Mitte, welcher sich wie eine Grenze zwischen den beiden Sprachen durchzieht.

Nun musste für dieses Attribut ein Ersatz gefunden werden, obwohl sich die Ilanzer dagegen wehren, diesen Titel abzugeben. Im Fragebogen von 2011 schrieb jemand: «Die Bezeichnung

<sup>82</sup> Die fusionierte Gemeinde Mundaun hat nur sechs Jahre existiert, von 2009 bis 2015.

"erste Stadt am Rhein" darf nicht verloren gehen.» (Nr. 77). Für die Ilanzer scheint dieses Stadtrecht wichtig für die Identifikation mit ihrem Zentrumsort. Sie setzen sich dafür ein, dass sie dieses auch in Zukunft benutzen können. Das Stadtrecht habe historischen Charakter und keine politische Bedeutung, wird den Ilanzern in der Fusionsphase vom Stadtammann und der Projektleitung immer wieder versichert. Auch die «Stadt» Ilanz sei eine politische Gemeinde. Die Zentrumsfraktion Ilanz wird sich also auch in Zukunft erste Stadt am Rhein nennen dürfen (Feldnotizen der Gemeindeversammlung in Ilanz vom 19.10.2012). Dieses historische Stadtrecht hebt Ilanz von seiner Umgebung ab. Mit diesem Stadtrecht und dank der verkehrstechnisch günstigen Lage ist es den Ilanzern gelungen, sich als Markort und als regionales wirtschaftliches Zentrum zu etablieren. Die Abgrenzung zwischen dem Zentrum und der Peripherie wird durch diese Konzeption von Ilanz als altehrwürdiger Stadt noch zusätzlich auf einer symbolischen Ebene verstärkt. Betrachten wir das Erscheinungsbild von Ilanz als erster Stadt am Rhein (oben), sehen wir, dass der blaue Rhein etwas Trennendes zwischen den deutschen (in fetter Schrift) und den romanischen Namen legt. Dass der deutsche Name durch die Fettschrift verstärkt wird, gibt dieser Sprache zusätzliches Gewicht. Zudem erscheint das Attribut nur in deutscher Sprache. Der romanische Name «Glion» ist aber trotz der deutschen Dominanz im öffentlichen Leben der Stadt auch in diesem Logo integriert.

Gerade um diese Abgrenzungen zwischen der alten Stadt und seiner Peripherie zu mildern, ist es für die neue Gemeinde wichtig, ein Logo und ein Attribut zu finden, welche zum neuen Territorium passen. So schreibt die Projektleitung Anfang Jahr 2013 einen Wettbewerb aus, welcher helfen soll, den neuen «Auftritt» der Gemeinde gegen aussen zu gestalten. (Feldnotizen der Sitzung des Übergangsvorstandes vom 7.3.2013).

Im Mai 2013 entscheidet der Übergangsvorstand über die eingegangenen Vorschläge. Ausgewählt wird der Vorschlag, welcher den Namen Ilanz/Glion mittels dem letzten Buchstaben des deutschen Namens und des ersten des romanischen ineinander übergehen lässt.

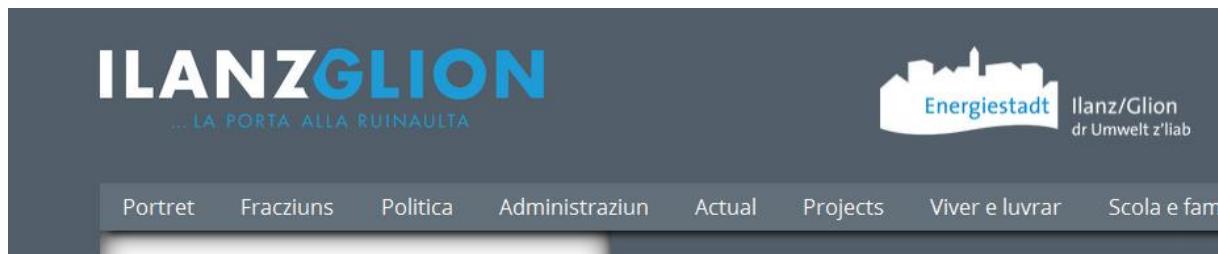


Abbildung 30 Printscreen der romanischen Homepage, Mai 2015.

Im ersten Vorschlag erschienen die heute blauen Buchstaben in grün, was aber keinen Anklang fand. Die mit der Logo-Findung beauftragte Arbeitsgruppe verlangte eine Farbänderung, da für sie die blaue Farbe den Rhein als Lebensader der Region symbolisiert. In dieser Arbeitsgruppe waren zwei Mitglieder des Übergangsvorstandes vertreten, also zwei Präsidenten der ehemaligen Fraktionen (jener von Ilanz und eine Präsidentin einer romanischen Fraktion) sowie ein Vertreter von Surselva Tourismus (Feldnotizen vom 7.5.2013). Hier bringt die Gemeinde nun auch die Tourismusorganisation mit ein, da es auch um die Positionierung der Gemeinde auf einem touristischen Markt geht.

Der Rhein spielt auch im neuen Attribut eine wichtige Rolle, welches in Deutsch «...das Tor zur Rheinschlucht» heisst und von einer Ilanzer Kommunikationsagentur zusammen mit dem Logo geschaffen wurde. Dieses Attribut wird von den Mitgliedern des Übergangsvorstands sehr begrüßt. Die Rheinschlucht ist eine wichtige touristische Attraktion der Gegend, welche viele Wanderer und Wildwassersportler anzieht. Es gibt in der Sitzung eine intensive Diskussion, wie die Romanen dieses Attribut übersetzen sollen. Der erste spontane Vorschlag lautet: «la porta tier la cavorgia dil Rein». Statt «cavorgia dil Rein» schlägt ein anderes Mitglied des Vorstandes «Ruinaulta» vor. Es kommen Bedenken auf, dass die Deutschsprachigen weder «cavorgia» noch «Ruinaulta» aussprechen könnten (Feldnotizen der Sitzung des Übergangsvorstandes vom 7.5.2013). Wieder einmal zeigen sich vor allem die Romanen besorgt über eine eventuell falsche Aussprache der romanischen Namen, wie wir das schon beim Namen «Glion» beobachtet haben. Es steht in der Macht der Romanischsprachigen, den romanischen Namen zu brauchen und so das Gegenüber an die richtige Aussprache zu gewöhnen. In der Folge entscheidet die Gemeinde sich für die Übersetzung «... la porta alla Ruinaulta», welche nun auch im Logo erscheint, wechselweise mit dem deutschen Attribut «...das Tor zur Rheinschlucht».

Bei der Auswahl und Ausgestaltung dieses Attributs beziehen sich die Akteure auf die Authentizität der Region. Sprache ist dabei ein Merkmal, um Authentizität zu schaffen (Auer 2013, 16). Die Sprache und der Rhein dienen dazu, die Gemeinde zu lokalisieren und mit ihren Attraktionen zu präsentieren; den Rhein als touristisches Magnet und das Romanische oder die Zweisprachigkeit als Merkmal, dass die Gemeinde sich ihrer sprachlichen Wurzeln bewusst ist.

Das Attribut «erste Stadt am Rhein» wird ab der Fusion nur noch in gewissen engeren Kontexten gebraucht, wenn die Zentrumsfraktion sich positionieren möchte. Diese erhielt vor der Fusion auch das Label «Energiestadt»<sup>83</sup>, welches in der ersten Phase der Fusion ausschliesslich in deutscher Sprache mit dem Zusatz «dr Umwelt z'liab» im Logo von Ilanz/Glion erscheint. Im Jahr 2016 erfolgt im öffentlichen Auftritt eine Übersetzung, welche folgendermassen lautet «per nies ambient». Seit 2011 ist Ilanz als Energiestadt zertifiziert, wegen der Fusion beantragt die Gemeinde eine Ausnahmebewilligung für dieses Label und bemüht sich, den Energiestandard auf die Gesamtgemeinde auszudehnen (Gemeindepalament Ilanz/Glion 2014a). Ilanz erhält zudem zu Beginn des Jahres 2015 das Label «Reformationsstadt Europas» zusammen mit 36 anderen, für die Reformation bedeutsamen Städten Europas (Beeli 2015).



Abbildung 31: Homepage, Juli 2016 mit den Labeln Energiestadt und Reformationsstadt.

Der Internetauftritt ist ein wichtiges Instrument, um die Sichtbarkeit der Zweisprachigkeit in der neuen Gemeinde nach aussen zu tragen. Aber auch auf dem Gebiet der Gemeinde selbst gibt es eine Repräsentation der Sprache(n). Sprachgrenzen können dort mittels Tafeln in den entsprechenden Sprachen sichtbar gemacht werden. Dabei entstehen Debatten über die Sprachen bei der Beschilderung mit Ortstafeln und auch bei Hinweis- und Werbetafeln, welche so gewisse Sprachterritorien markieren. In der österreichischen Grenzregion Kärnten gab es z.B. einen jahrzehntelangen Ortstafelstreit um slowenische Beschriftungen. Im Falle dieses Ortstafelstreits sieht Busch (2013) diesen Versuch, Namen in einer zweiten Sprache

<sup>83</sup> European Energy Award. <http://www.energiestadt.ch/> (konsultiert am 15.9.2016).

einzu führen, als einen Akt zumindest symbolischer Machtausübung, welche sich dann in einen Gebietsanspruch verwandeln kann:

The act of renaming is in itself an act of violence and imposing power. It is a symbolic act but also a performative one. In the case of toponyms, renaming can function as a landmark and support claims to territory. (Busch 2013, 204)

In solchen Fällen geht es um die Konstruktion und Vergegenständlichung von kultureller Bindung (Urciuoli 1995, 535). Das passiert auch in der Gemeinde Ilanz/Glion, welche unter anderem mit Beschriftungen und Ortstafeln die Sprache an ein gewisses Territorium bindet. Im Amtssprachengesetz der Gemeinde Ilanz/Glion wird festgehalten, dass in den romanischen Fraktionen nur romanische Anschriften angebracht werden sollen:

### **Art. 7 Anschriften**

Anschriften an öffentlich zugänglichen Gebäuden der Gemeinde erfolgen in den romanischen Fraktionen auf Romanisch. In Ilanz erfolgen die Anschriften grundsätzlich zweisprachig. (Ilanz/Glion 2015a)

Das bezieht sich auf Anschriften, welche die Gemeinde selbst anbringt. Auf die Anbringung von privaten Anschriften hat die Gemeinde keinen Einfluss. Zudem zeigen Beobachtungen, dass zurzeit in den Fraktionen noch viele alte Anschriften das Ortsbild prägen, welche teilweise zweisprachig sind, teilweise aber auch nur auf Deutsch oder nur auf Romanisch. Auf der nächsten Seite finden sich einige Fotografien, welche diese Beschilderung in den verschiedenen Gemeinden aus sprachlicher Perspektive dokumentieren sollen. Alle Bilder stammen aus dem Jahr 2016.

#### 7.3.5. Fazit zur lokalen Konkretisierung des Territorialitätsprinzips

Im Fall von Ilanz/Glion haben wir beobachtet, dass die übergeordnete Gesetzgebung zu Spannungen bei der Festlegung des sprachlichen Territorialitätsprinzips bei sprachgrenzübergreifenden Gemeindefusionen führt. Die Sprachgrenzen können dabei nicht wie die politischen Grenzen verschoben werden. Das Resultat dieser Diskurse ist, dass sie in einem neuen Gesetz entextualisiert werden (Briggs und Bauman 1992) und dass dort konkret festgelegt wird, welche Fraktionen zum romanischen Sprachgebiet gehören. Auch die Namensgebung und das Branding der neuen Gemeinde führen dazu, dass Sprachterritorien

sichtbar gemacht werden (Auer 2013), und dass die Gemeinde als wirtschaftlich interessanter Standort dargestellt wird (Del Percio und Duchêne 2014).

Für die Zentrumsfraktion Ilanz, welche ursprünglich Deutsch als alleinige Amtssprache festgelegt hatte, bringt die Fusion eine grössere Präsenz des Romanischen, zum Beispiel auch bei der Beschriftung oder im amtlichen Sprachgebrauch. Sprachgrenzen müssen also nicht nur territorial verstanden werden, sondern auch als Grenze zwischen sozialen Gruppen (Barth 2000, 17). Diese Grenzen werden durch die Gemeindefusion aufgeweicht. Die Gemeinde muss nun jede Sprachgruppe in ihrer Sprache bedienen und baut deshalb eine zweisprachige Verwaltung auf. In diesem Sprachmarkt (Bourdieu 1982) haben Personen mit Kompetenzen in beiden Sprachen bessere Chancen und die Romanischsprachigen können ihre Sprachkompetenzen kommodifizieren (Duchêne und Heller 2011).



Abbildung 32:  
Zweisprachige Anschrift  
in der romanischen  
Fraktion Siat. Foto: B.  
Etter

Abbildung 33: Verkehrstafel in der romanischen Fraktion Siat. Foto: B. Etter



Abbildung 34: Neue Tafel im Rathaus in Ilanz. Foto: B. Etter

Hier erscheint das Attribut «La porta alla Ruinaulta» nur in romanischer Sprache, die Bezeichnungen der Räume ist durchgehend zweisprachig mit dem Deutschen in erster Position.

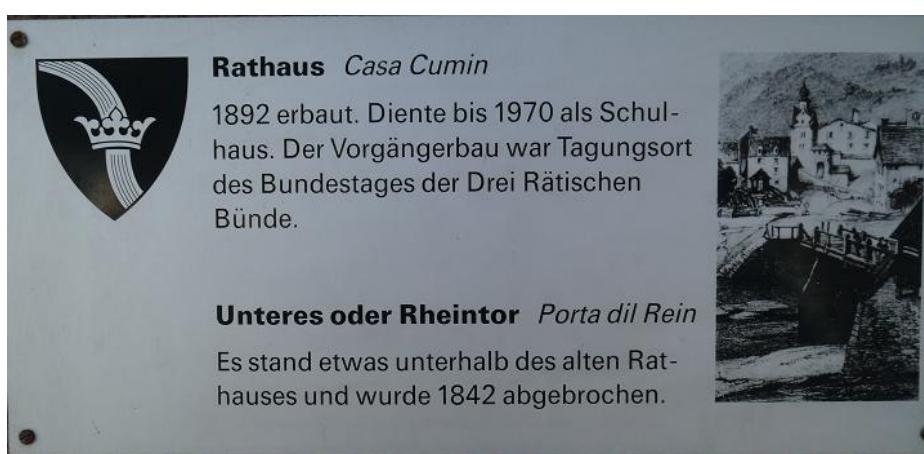


Abbildung 35: Ältere,  
nur deutschsprachige  
Erklärung zum  
Rathaus in Ilanz.  
Foto: J. Etter

## 7.4. Finanzielle Ressourcen beeinflussen das Sprachmanagement

Für das Management der neuen Gemeinde ist der Umgang mit den Ressourcen zentral. Während der Umsetzungsphase ist schwer einzuschätzen, welche Ressourcen (finanzielle, zeitliche, personelle, sprachliche) der Gemeinde zur Verfügung stehen und auch in den Folgejahren ändern sich diese Ressourcen ständig. Für die Gemeindebehörden gilt es, diese passend in die neue Struktur einzubringen und sparsam mit ihnen umzugehen. Aus sprachlicher Perspektive zeigt sich ein Mangel an Personen mit schriftlichen Romanischkompetenzen, welche für die Arbeit auf der Gemeindeverwaltung wichtig wären. Zudem verhindern auch knappe zeitliche und finanzielle Ressourcen die Umsetzung einer kompletten Zweisprachigkeit.

### 7.4.1. Zu hohe Erwartungen an finanzielle Einsparungen

Nach der beschlossenen Fusion will der Übergangsvorstand verhindern, dass die am Projekt beteiligten Gemeinden im Jahr 2013 noch zu viel investieren und setzt fest, dass grössere Investitionen dem Übergangsvorstand mitgeteilt werden müssen (Feldnotizen der Sitzung des Übergangsvorstands vom 7.3.2013). In gewissen Fällen müssen oder wollen die Gemeinden aber doch noch grössere Investitionen tätigen, für welche dann die neue Gemeinde bezahlen muss, was ihr Budget stark belastet (Gemeindepalament Ilanz/Glion 2015b). Der Kanton spricht für die Fusion zwar einen Beitrag von 17.7 Millionen (Ilanz/Glion 2016, 101). Weil die Gemeinde Ilanz/Glion damit aber einen Teil ihrer Schulden tilgt und einen hohen Investitionsbedarf hat, ist dieser Beitrag schnell verbraucht. Die Umsetzung des Fusionsprojekts selbst braucht auch einige finanzielle Ressourcen und wird vom Übergangsvorstand Anfang 2013 mit 675'000.- CHF budgetiert (Feldnotizen der Sitzung des Übergangsvorstands vom 7.3.2013).

Bei Gemeindefusionen zeigt sich heute mehr und mehr (z.B. im Kanton Glarus), dass sehr stark auf das Sparpotenzial und auf die Steigerung der Effizienz fokussiert wird. Die Sparziele sind meist zu hoch gesteckt und können nicht erreicht werden (Rühli 2012; Schiesser 2012).

Für das erste Geschäftsjahr der Gemeinde Ilanz/Glion ist es schwierig, ein Budget zu erstellen. In einer Parlamentssitzung Ende des Jahres 2015 stellt der Gemeindepräsident fest:

Wir hätten heute Abend gerne ein Budget mit einem guten Gewinn präsentiert. Grosse Sorge bereitet der Geschäftsleitung und dem Gemeindevorstand, dass wir keinen Cashflow generieren. [...] Der erste Wurf des Budgets 2016 wies einen Verlust von 2 Millionen aus.

Die neue Gemeinde leidet nach wie vor unter den Altlasten, Entscheide welche von den ehemaligen Gemeinden getroffen wurden. (Gemeindepalament Ilanz/Glion 2015c, 2)

Für Ilanz/Glion war das Jahr 2014 ein finanziell unsicheres Jahr, da die Gemeinde weder ihre Ausgaben noch die Steuereinnahmen genau einschätzen konnte. Zudem haben «Altlasten» aus den alten Gemeinden das Budget belastet, wie zum Beispiel Meliorationen (Güterzusammenlegungen und bessere Erschliessung von Landwirtschaftsland) in verschiedenen Fraktionen.

Für das Jahr 2015 werden die finanziellen Berechnungen schon einfacher, aber die hohen Ausgaben bereiten den Gemeindebehörden Kopfzerbrechen. Sie befürchten für die nächsten Geschäftsjahre eine stark anwachsende Verschuldung (Ilanz/Glion 2016). Ein Finanzplan für die nächsten Jahre soll der Gemeinde zeigen, welche finanziellen Ressourcen ihr pro Jahr zur Verfügung stehen werden (Interview mit dem amtierenden Gemeindepräsidenten vom 5.8.2016). Das Thema Schule bleibt für die Gemeinde ein finanzielles und ein infrastrukturelles Ressourcenproblem. Eine Zentralisierung der Oberstufe in Ilanz verschiebt dabei den ressourcentechnischen Engpass von den Finanzen auf die knappen Räumlichkeiten. Nicht nur sinkende Schülerzahlen sind für die neue Gemeinde ein personelles Ressourcenproblem. Auch bei der Stellenbesetzung steht die Frage nach personellen Ressourcen im Mittelpunkt.

#### 7.4.2. Schriftliche Romanischkompetenzen als Mangelware

Die neue Gemeinde hat versprochen, alle Mitarbeiter der ehemaligen Gemeinden weiter zu beschäftigen und sucht in der Übergangsphase das Gespräch mit ihnen, um sie in der neuen Institution passend zu platzieren. Gewisse Stellen müssen aus verschiedenen Gründen (Pensionierungen, Abgänge, andere Funktionen) neu besetzt werden und diese werden öffentlich ausgeschrieben. Bei diesen Neubesetzungen sind die Sprachkompetenzen der Kandidaten ein Thema, welches auch in den Stelleninseraten erscheint. Bevor die Gemeinde ihre zwei kommunalen Sprachengesetze im Jahr 2015 erlässt, werden die sprachlichen Anforderungen in den Stelleninseraten für die Gemeindeverwaltung folgendermassen formuliert: Bewerber «**sollten** die deutsche und romanische Sprache in Schrift und Wort beherrschen» (Hervorhebung durch die Autorin). Zu beachten ist hier erstens die Verbform «sollten», welche im Konjunktiv II gebraucht wird und zweitens die Bedeutung des Verbs, welches eine gewünschte Kompetenz einschliesst, aber nicht absolut verlangt.



Abbildung 36: Inserat für eine Stelle in der Gemeinde von Ilanz/Glion (LQ, 15.11.2013)

Nachdem die Sprachengesetze in der Gemeinde im Mai 2015 in Kraft gesetzt wurden, werden romanische Sprachkompetenzen für das Verwaltungspersonal «vorausgesetzt». In einem Anfang April 2016 publizierten Inserat erwartet die Gemeinde Ilanz/Glion Folgendes von der oder dem neuen Sekretär/in Infrastrukturen:

WIR ERWARTEN: Eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung und einige Jahre Berufserfahrung. Idealerweise Kenntnisse in der öffentlichen Verwaltung, im Bauwesen und/oder in der Liegenschaftsverwaltung. **Gute Deutsch- und Romanischkenntnisse** in Wort und Schrift sowie gute Kenntnisse der Microsoft Office Programme werden **vorausgesetzt**. Gesucht wird eine flexible, flinke und vielseitig interessierte Persönlichkeit.<sup>84</sup> (Hervorhebung durch die Autorin)

Nun werden von den Bewerbern für die Verwaltung gute «Deutsch- und Romanischkenntnisse in Wort und Schrift» nicht nur gewünscht, sondern «vorausgesetzt». Die kommunalen

Sprachengesetze haben hier eine Veränderung gebracht und die Gemeinde fordert nun von den Kandidaten Kompetenzen in beiden Amtssprachen. In der Bündner Presse erscheinen diese Inserate nun zweisprachig.



Abbildung 37: Zweisprachiges Stelleninserat der Gemeinde Ilanz/Glion in der romanischen Tageszeitung *La Quotidiana* vom 8.4.2016.

<sup>84</sup> Online publiziert: <https://www.ilanz-glion.ch/aktuelles/jobs.html> (konsultiert am 5.4.2016).

Wie der Gemeindepräsident mir im Jahr 2016 erklärt, habe er für die Kaderstellen in der Gemeinde keine qualifizierten Romanischsprachigen gefunden. Für die Verwaltung hätten sie aber immer romanischsprachige Leute gefunden und angestellt. Das Problem sei aber, dass jenen trotz dem Besuch einer romanischen Schule die nötigen schriftlichen Sprachkompetenzen in dieser Sprache fehlten:

sche jeu mirel mintgaton tgei che vegn scret romontsch . texts  
da publicaziun . e da glieud ch'ha giu scola romontscha \ .  
stoss jeu gir also . la qualificazin ei schon .. ni la  
cumpetenza ei schliata \ [...] jeu creg en casa cheu danor il  
mattias e jeu . vein nus paucs che san . propi translatar .  
in document . in tec pli . ditg uss inaga in tec pli cumplicau  
\ . ni ch'ha ina certa cumplessivadad

Wenn ich manchmal schaue, wie Romanisch geschrieben wird in Texten zur Publikation, und das auch von Leuten, welche eine romanische Schule besucht haben, dann muss ich sagen, die Qualifikation oder die Kompetenz ist schlecht. Ich glaube hier im Haus, ausser dem Mattias und mir haben wir wenige, welche wirklich ein Dokument übersetzen können, welches ein bisschen komplizierter ist, oder eine gewisse Komplexität hat (Interview vom 5.8.2016).

Diese Entwicklung bereite ihm Sorgen, erklärt der Präsident weiter und führt aus, dass er manchmal das Gefühl habe, in romanischen Übersetzungen werden einfach Passagen aus dem Wörterbuch aneinandergereiht. Dieser Mangel an schriftlichen Sprachkompetenzen und der Zeitdruck führen dazu, dass viele romanischen Übersetzungen (die Homepage, die Gesetze) von der Lia Rumantscha gemacht werden. Diese Übersetzungen werden von der LR zu einem Spezialtarif gemacht und vom Kanton mitfinanziert (Lia Rumantscha 2014)<sup>85</sup>.

Auch in anderen zweisprachigen Gemeinden aber auch in romanischsprachigen Gemeinden gibt es dieselben Probleme, genügend Leute mit guten schriftlichen Romanischkompetenzen zu finden. Im Februar 2016 analysiert die romanische Tageszeitung La Quotidiana, was bei Gemeindefusionen mit dem Romanischen passiert und stellt fest, dass das Romanische in den fusionierten Gemeinden weiterhin präsent bleibt. Viele Gemeinden lassen aber einen Teil ihrer

---

<sup>85</sup> Das Projekt SLING will die schriftliche Präsenz des Romanischen in öffentlichen Institutionen fördern. Die Institutionen haben die Möglichkeit, von der LR Übersetzungen zu einem Spezialtarif machen zu lassen. Die LR bekommt dafür Beiträge vom Kanton.

Dokumente extern übersetzen, z.B. von der Lia Rumantscha, welche eine professionelle Übersetzungsstelle hat und den Fusionsgemeinden ihre Hilfe anbietet.

«Quai è restà uschia er en il cumün fusiunà, en la constituziun avain nus fixà che la lingua uffiziala saja rumantsch ladin», di il capo *Christian Fanzun*, «a Scuol avain nus in post linguistic che translatescha tut las infurmaziuns e communicaziuns en rumantsch.» Per part han ins fatg er a Scuol diever da la purschida da la LR e laschà translatar ina part dals texts, sco leschas, reglaments etc. a Cuira (Andry 2016).

«Das ist auch in der neuen Fusionsgemeinde so geblieben, in der Verfassung haben wir festgelegt, dass die Amtssprache das Rumantsch ladin sei», sagt der Gemeindepräsident Christian Fanzun, «in Scuol haben wir einen Sprachdienst, welcher alle Informationen und Kommunikationen ins Romanische übersetzt.» Zum Teil hat man in Scuol Gebrauch vom Angebot der Lia Rumantscha gemacht, und einen Teil der Texte wie Gesetze und Reglemente in Chur übersetzen lassen.

Es zeigt sich hier, dass auch romanische Gemeinden wie Scuol einen Teil ihrer Dokumente in deutscher Sprache verfassen, obwohl sie das Romanische als alleinige Amtssprache festgesetzt haben. Die Gemeinden schreiben vor allem dann auf Deutsch, wenn sie sich nach einem deutschen Muster richten, wie beispielsweise bei neuen Gesetzen. Für die Übersetzung dieser Texte fehlen dann teilweise die personellen oder zeitlichen Ressourcen, so dass die Übersetzungen von externen Übersetzungsdiensten gemacht werden. In der neufusionierten zweisprachigen Gemeinde Albula/Alvra werden im Juni 2016 zwei Sprachengesetze nach dem Vorbild von Ilanz/Glion erlassen, in welchen auch festgehalten wird, dass die Einwohner sich in beiden Sprachen an die Verwaltung wenden können. Folglich müssen die Mitarbeiter auch über Sprachkompetenzen in diesen beiden Amtssprachen verfügen. In der Diskussion an der Gemeindeversammlung, welche über diese Sprachengesetze berät, kommt aber schon vor in Kraft treten der Gesetze zum Ausdruck, dass sich wohl nur sehr wenige Personen in romanischer Sprache an die Verwaltung wenden werden. Die romanische Tageszeitung schreibt, die Kommunikation werde realistisch gesehen folgendermassen ablaufen:

E la realitat è chella tgi la gronda part digls Rumantschs ò siva dalla scola primara anc già pacas ouras da rumantsch aint igl scalem superior e siva nigna instrucziun ple an rumantsch. Chegl monta tgi els on en cler deficit aint igl scazi da pleds scu er ainten la formulaziun e dovran chel lungatg tgi els son pi bagn. E chegl è per solit igl tudestg. Er cò n'è chegl betg ena ranfatscha anvers ensatgi, mabagn è chegl ena consequenza digl sistem (Baltermia 2016).

Und die Realität ist so, dass der grosse Teil der Romanen nach der Primarschule nur noch wenige Unterrichtsstunden auf Romanisch in der Oberstufe hatte und danach gar keinen Unterricht mehr auf Romanisch. Das bedeutet, dass sie ein klares Defizit im Wortschatz und bei der Formulierung haben und sich der Sprache bedienen, welche sie besser können. Und dies ist meist das Deutsche. Das ist kein Vorwurf gegen irgendjemanden, sondern das ist eine Konsequenz des Systems.

Der Journalist macht auf ein Problem aufmerksam, welches selten angesprochen wird, aber für Rätoromanen zum Alltag gehört. Der intensive Romanischunterricht endet mit der Primarschule, wenn die Kinder 12 oder 13 jährig sind. Danach haben sie noch ein paar Lektionen Romanisch und wenig Immersionsunterricht in der Oberstufe. Nur einzelne Schüler besuchen ein zweisprachiges Gymnasium. Der Rest des Unterrichts findet auf Deutsch statt. Die Berufsschulen Graubündens, welche im Rahmen einer kaufmännischen Lehre besucht werden, unterrichten hauptsächlich in deutscher Sprache. Mit diesem Bildungssystem ist es offensichtlich, dass das Romanische einen schweren Stand als Verwaltungssprache hat. Vielfach fehlen den Romanen selbst gute Romanischkompetenzen und die Gewohnheit, Texte, auch politischer oder juristischer Natur, in dieser Sprache zu lesen. Die grosse Menge an deutschen Texten in den Medien des Kantons, aber auch in der höheren Bildung und im Berufsleben zwingt die Romanen ihre Deutschkompetenzen zu fördern. Das führt dazu, dass sich auf Verwaltungsstellen in romanischen oder zweisprachigen Gemeinden nur wenige Leute mit guten, schriftlichen Sprachkompetenzen bewerben. Wie wir im vorhergehenden Kapitel gesehen haben, ist dieses Problem nicht neu. Schon in einigen vormals romanischen Gemeinden gab es genau dieselben Schwierigkeiten, romanisches Personal für die Verwaltung zu finden. Selbst die Exekutive bedient sich teilweise lieber der deutschen Sprache. Mit den Fusionen wird diese Praxis aber erst sichtbar. Engagierte Sprachakteure versuchen, diese Sprachdomänen zurückzuerobern und den Gebrauch des Romanischen in möglichst vielen Bereichen festzuschreiben.

#### 7.4.3. Wie viel darf die Zweisprachigkeit kosten?

Das Führen und Verwalten einer Gemeinde mit zwei Amtssprachen ruft auch Fragen hervor, wie viel die Zweisprachigkeit kosten darf oder soll und wie viel «Mehrwert» sie bringt. Vor allem fragen sich die Gemeindebehörden, ob alles übersetzt werden muss oder ob es andere

Lösungen gibt. Die Lia Rumantscha als Dachorganisation der Rätoromanen plädiert mehr und mehr nur für Teilübersetzungen und rät der Gemeinde Ilanz/Glion nicht mehr alle Dokumente in ihrer Gesamtlänge zu übersetzen. Mir scheint, dass die Lia Rumantscha mit dieser Philosophie hofft, dass die Gemeinden so zumindest einen Teil ihrer Dokumente und Kommunikationen übersetzen.

Von den Parlamentsprotokollen wird nun beispielsweise für jedes Traktandum eine romanische Zusammenfassung gemacht. Die Diskussion wird nur in Deutsch protokolliert. Für die Romanen hat das den Vorteil, dass sie sich auf sehr effiziente Weise informieren können. Hier pocht die Lia Rumantscha darauf, dass die Gemeinde Ilanz/Glion das Romanische in den Dokumenten an die erste Stelle setzt, um dieser Sprache durch die Positionierung mehr Gewicht zu verleihen. Die Gemeindeverwaltung setzt diese Strategie der romanischen Sprachorganisation um und publiziert auch in ihren Verwaltungsberichten der Jahre 2014 und 2015 die romanischen Berichte zuerst (Ilanz/Glion 2015b, 2016). Die Gesetzesammlung der Gemeinde Ilanz/Glion sowie auch die Homepage sind komplett übersetzt worden und es gibt zwei sprachlich verschiedene Dokumente pro Gesetz oder Verordnung.

Die Tendenz geht aber mehr und mehr in die Richtung, dass Institutionen nur Dokumente und Texte ins Romanische übersetzen, welche nicht oft angepasst werden. Diese Strategie verfolgen zum Beispiel der Kanton Graubünden und die Eidgenossenschaft. In der Bundesverwaltung werden nur die wichtigsten Gesetze ins Romanische übersetzt und auf den Internetseiten, welche eine romanische Version haben, werden nur Texte übersetzt, welche länger stabil bleiben (z.B. [www.ch.ch](http://www.ch.ch)). Für aktuelle Informationen wird der Besucher auf eine andere Sprachversion geführt. Im Hintergrund dieser Übersetzungspraxis steht vor allem der Kosten-Nutzen-Vergleich. Bei Internetseiten werden meist Besuche oder Klicks gezählt. Gibt es davon auf einer Sprachversion zu wenige, wird die Publikation in dieser Sprache in Frage gestellt. In den Gemeinden wird überlegt, welche Übersetzungen gemacht werden sollen und wo Geld für externe Übersetzungen gespart werden oder das eigene Personal mit anderen Aufgaben betraut werden kann. Teilweise sind es die Romanischsprachigen selbst, welche finden, ihre Gemeinde müsse nicht alles übersetzen, so wie dies auch die Lia Rumantscha vermehrt öffentlichen Institutionen empfiehlt. Die LR animiert sie, ihr Geld besser für andere Sprachförderungsprojekte aufzuwenden. Auch im Fusionsprojekt von Ilanz/Glion gibt es Romanen, welche finden, die Gemeinde müsse nicht alles ins Romanische übersetzen, das lohne sich nicht. Eine engagierte Rätoromanin ärgert sich über diese Haltung ihrer Mitbürger und auch über das Argument, dass das Romanische nicht rentiere (Interview vom 19.10.2012, cf. Kapitel 6.4.5.).

Schlussendlich gilt es, für die Gemeinde Strategien zu finden, um die verschiedenen sprachlichen Positionen und Interessen ihrer Bevölkerung auf einen gemeinsamen Nenner zu bringen. Dazu gehören einerseits Kompromisse bei der Sprachpraxis und die Förderung gegenseitiger Toleranz der beteiligten Sprachgruppen, aber anderseits im Fall von Ilanz/Glion auch Massnahmen für den Spracherhalt des Romanischen und die Achtung des Territorialitätsprinzips.

#### 7.4.4. Ilanz/Glion – ein Fazit gut zwei Jahre nach der Fusion

Ende des Jahres 2015 zählt die Gemeinde Ilanz/Glion 4869 Einwohner, 70 mehr als Ende 2014. Davon sind 14.91% Ausländer. Im Jahr 2015 gab es in der Gemeinde 43 Geburten und 66 Todesfälle (Ilanz/Glion 2016, 14). Zudem besitzt die Gemeinde 260 Immobilien, welche sie unterhalten muss und vielfach weitervermietet. Im Jahr 2015 beschäftigt sie 90 Lehrpersonen, 14 Personen für die Schulverwaltung und 88 Personen in der Gemeindeverwaltung und in den Unterhaltsdiensten. Der Gemeindepräsident hält in seinem Bericht fest, dass:

Dank des enormen Einsatzes aller Beteiligten dürfen wir heute mit Befriedigung feststellen, dass die Gemeindestrukturen sich bewährt haben und die Mitarbeitenden sich durchwegs mit der neuen Gemeinde identifizieren. Auch die politische Arbeit im Parlament und im Gemeindevorstand ist von gemeinsamen Zielen geprägt. (Ilanz/Glion 2016, 20)

Der Präsident zieht eine positive Bilanz nach den ersten zwei Geschäftsjahren. Auch urteilt er, dass bei den Mitarbeitenden ein Gefühl der Identifikation mit der neuen Institution entstanden ist. Als Herausforderungen für die Zukunft bezeichnet er vor allem die finanzielle Lage und die Schliessung gewisser Schulstandorte. Zudem müssten die Bewohner sich noch daran gewöhnen, dass sie nun sich selbst aktiv über die Geschäfte ihrer Gemeinde informieren müssen und nicht mehr automatisch durch den Besuch der Gemeindeversammlung informiert werden. Die neue Gemeinde nutzt als Kommunikationsmittel die Internetseite, das Informationsblatt der Gemeinde «Porta cotschna», das Amtsblatt und die Medien. Zusätzlich wurden im Jahr 2015 in vier Fraktionen (Ilanz, Sevgein, Ruschein und Rueun) Informationsveranstaltungen durchgeführt, welche auf ein positives Echo stiessen (Ilanz/Glion 2016, 2).

Aus Sicht des Gemeindepräsidenten funktioniert das Zusammenleben zwischen den Fraktionen und Sprachgruppen gut. Allerdings braucht das Parlament nach seinen Angaben zu 90% die deutsche Sprache und die Korrespondenz der Verwaltung erfolgt zu circa 80% auf Deutsch. Mündlich hingegen geniesse das Romanische eine grosse Präsenz (Interview vom 5.8.2016).

Diese Sprachpraxis ist auch eine Folge der grossen Unsicherheiten der Romanischsprachigen beim Schreiben ihrer Sprache und führt dazu, dass Deutsch im schriftlichen Verkehr zur Lingua Franca wird.

In den Jahren nach der Fusion ging es vor allem auch darum, die Ressourcen der Gemeinde neu zu verteilen. Die Erwartungen an die finanziellen Möglichkeiten waren zu hoch und auch die neue Gemeinde muss haushälterisch mit ihren finanziellen Ressourcen umgehen, insbesondere da auch die Erwartungen an die Gemeinde gestiegen sind. Auch die Zweisprachigkeit leidet unter der Knappheit der finanziellen Ressourcen, aber auch unter den mangelnden schriftlichen Romanischkompetenzen auf dem Stellenmarkt.

## 7.5. Fazit zum Management sprachlicher Ressourcen

Dieses Kapitel zeigt, dass es in der Umsetzungsphase und der konkreten Ausgestaltung der neuen Gemeinde vor allem um die Nutzung verschiedener Ressourcen geht. Da die neue Gemeinde zwei Amtssprachen hat, können die Romanischsprachigen ihre sprachlichen Ressourcen in beiden Amtssprachen von einem symbolischen Kapital in ein ökonomisches Kapital umwandeln (Bourdieu 1982). Ihre Sprachkompetenzen vereinfachen ihnen den Zugang zu Stellen in der Verwaltung. Die individuelle Zweisprachigkeit kann als Quelle eines symbolischen und wirtschaftlichen Mehrwerts genutzt und kommodifiziert werden (Duchêne und Heller 2011, 6–10). Die Romanen sehen sich heute nicht mehr in einer Logik des «small is beautiful» wie vor 30 Jahren (Camartin 1985, 101), sondern sie sehen sich in einem grösseren Ganzen, an welchem sie teilhaben wollen. Romanisch zu können wird so zu einem Vorteil auf dem Markt, vorausgesetzt, die Romanen haben ebenso gute Deutschkompetenzen. Diese neue Positionierung und Legitimierung ist für die Minderheiten eine Möglichkeit für die Teilnahme an der heutigen Weltwirtschaft (Heller 2006, 4–5).

In diesen Diskursen, welche die Ausgestaltung zweisprachiger Institutionen mitformen, findet sich immer mehr neoliberales Gedankengut, welches auch Institutionen der öffentlichen Hand als wettbewerbsfähige Unternehmen darstellt und Führungsmodelle aus der Wirtschaft in diesen einführt (Just u. a. 2012). Dasselbe gilt auch für die Sprachplanung, welche in Form eines «Total Quality Management» den kleinen Sprachen einen legitimen Zugang zu politischen Institutionen gibt (Urla 2012b). Diese Diskurse finden Niederschlag in der lokalen Sprachengesetzgebung, wo die Rolle der Sprache in einem juristischen und normativen

Dokument entextualisiert wird (Briggs und Bauman 1992). Die Sprachgrenzen werden im kommunalen Amtssprachengesetz festgehalten und ordnen die Fraktionen einem jeweiligen Sprachgebiet zu. Diese Sprachterritorien werden mittels Beschilderung in der jeweiligen Sprache erst sichtbar gemacht und platzieren so die Sprecher in einen bestimmten Raum, welchen sie gleichzeitig konstruieren (Auer 2013, 28–29).

Die Namensgebung der Gemeinde und das Branding sind weitere wichtige Schritte, welche die Gemeinde auch mittels sprachlicher Ausgestaltung als legitimen und authentischen Standort im Wettbewerb in der neoliberalen Wirtschaft darstellt (Del Percio und Duchêne 2014; Del Percio 2016). Gemeinden als öffentliche Institutionen unterliegen heute vermehrt diesem Wettbewerb, in welchem sie versuchen, Steuerzahlern (Einwohnern und Gewerbebetrieben) möglichst gute Bedingungen zu bieten, damit diese nicht abwandern und damit möglichst viele neue zuziehen. Bei der Gemeindefusion Ilanz/Glion wurden die alten geografischen Sprachgrenzen beibehalten, um das in der übergeordneten Gesetzgebung festgelegte Territorialitätsprinzip auf lokaler Ebene umzusetzen. So gehören zwölf Fraktionen zum romanischen Sprachgebiet, die Zentrumsfraktion Ilanz als einzige zum deutschen Sprachgebiet. Geografisch werden die Sprachgrenzen nicht verändert, sozial ändern sich diese Grenzen aber sehr wohl (Barth 2000). Die frühere Vormachtstellung des Deutschen und der deutschsprachigen Gruppe in Ilanz wird aufgeweicht, denn die Einwohner haben neu die Möglichkeit sich in deutscher oder romanischer Sprache an die Gemeinde zu wenden, was vorher nur inoffiziell im mündlichen Sprachgebrauch praktikabel war. In der Verwaltung wird die sprachliche Territorialität also überwunden.

In den Schulfragen bleibt die territoriale Logik aber nach wie vor zentral, denn romanische Sprachaktivisten kämpfen für den Erhalt der romanischen Schulen in den Fraktionen und würden es gerne sehen, dass auch im Zentrum alle Romanisch lernen. Die Schule wird als wichtige Stütze für den Sprachtransfer und den Spracherhalt der Minderheitensprache gesehen (Lechmann 2005, 353; Gloor 1996). Gegen durchgängig zweisprachige Schulen in Ilanz wehren sich aber einige Deutschsprachige, welche sich davor fürchten, dass ihr offiziell deutschsprachiges Städtchen romanisiert wird. Eine Romanisierung würde in ihren Augen einem «Reversing Language Shift» (Fishman 1991) entsprechen.

Die Sprachpraxis in der neuen Gemeinde zeigt aber, dass es bis jetzt nicht zu einer Romanisierung gekommen ist und dass auch eine totale Zweisprachigkeit schwierig zu realisieren ist. Im Parlament wird zu 90% Deutsch gesprochen, die Korrespondenz der Verwaltung läuft zu 80% in deutscher Sprache und es fehlen der Gemeinde vor allem Stellenbewerber mit guten schriftlichen Romanischkompetenzen. Hier lässt sich beobachten,

dass die vorhandenen sprachlichen Ressourcen die Umsetzung festgesetzter Regelungen stark beeinflussen. Findet eine Institution zu wenig Romanischsprachige auf dem Markt, lässt sich auch eine zweisprachige Praxis in der Verwaltung nur schwer umsetzen. Zudem verhindern mangelnde Romanischkompetenzen einzelner Politiker in der Legislative (Parlament) und in der Exekutive (Gemeindevorstand), dass diese zweisprachige Praxis funktionieren. Besonders im Parlament zeigen sich Sprachkämpfe zwischen den beiden Sprachgruppen, bei welchen vor allem die Deutschsprachigen befürchten, von politischen Debatten und Entscheidungen ausgeschlossen zu werden, wenn (zu viel) Romanisch gesprochen wird.

## KAPITEL 8 Fazit: Die territoriale Bindung von Sprache bleibt bestehen

Das Untersuchungsgebiet dieser Arbeit liegt in einer wirtschaftlichen und sprachlichen Randregion der Schweiz, welche neue Strategien sucht, ihr Überleben zu sichern. Sie setzt dabei auf Reformen der politischen Institutionen, welche insbesondere in Form von Gemeindefusionen umgesetzt werden. Diese werden von den lokalen Politikern als dringend notwendig empfunden, aber gleichzeitig auch durch einen verstärkten finanziellen Druck von kantonalen Instanzen «erzwungen». Durch Fusionen geschaffene, grössere Gemeinden erhalten mehr Autonomie und sind im Stande, ihre Aufgaben selbstständig zu erledigen.

Es zeigt sich im hier analysierten Fall, dass viele offiziell romanischsprachige Gemeinden ihre Geschäfte vor der Fusion zweisprachig oder sogar mehrheitlich in deutscher Sprache führten. Gemeindefusionsprozesse führen nun auch dazu, dass die Sprachpraxis der beteiligten ehemaligen Gemeinden sichtbar wird. Die politische Neuorganisation wird von engagierten romanischsprachigen Akteuren genutzt, für die Sprache verloren geglaubte Territorien zurückzuerobern und ihrer Sprache wieder mehr Präsenz in öffentlichen Institutionen zu geben. Dagegen wehren sich aber jene Deutschsprachigen, welche kein Romanisch verstehen. Sie argumentieren, dass eine zweisprachige Praxis ihre Partizipation am öffentlichen Leben verunmögliche.

Im Fokus dieser Arbeit stehen die Verbindungen zwischen Sprachen, den Sprechern und dem Territorium, welches per Sprachengesetz an die Gemeindegrenzen gebunden wurde. Diese Gemeindegrenzen wandeln sich heute stark und das hat wiederum Konsequenzen für die Sprachgrenzen und die Sprachpraxis in gemischtsprachigen Gebieten. Gemeindefusionen an der Sprachgrenze erweisen sich dabei als Terrain, auf welchem Sprachideologien das soziale Zusammenleben neu gestalten und in welchem dadurch bestimmte Hegemonien zum Tragen kommen. In einem lokalen Kontext werden in diesem Gebiet die gleichen Diskurse reproduziert, welche in der Schweiz auf kantonaler und nationaler Ebene kursieren. Dabei geht es um den Status der Minderheitensprachen, um ihre Präsenz und Sichtbarkeit in verschiedenen Räumen, um sprachliche Abgrenzungen zwischen den Sprachgemeinschaften und um die Umwandlung von symbolischem Kapital in ökonomisches Kapital im Sinne Bourdieus (1982). Gerade die kleineren Sprachen und die Mehrsprachigkeit werden in diesem Prozess kommodifiziert.

Diese Arbeit zeigt, dass Sprecher von Minderheitensprachen heute nicht mehr einsprachig sein können, sie sind zur Mehrsprachigkeit gezwungen, wenn sie konkurrenzfähig sein wollen. In

einem Nischenmarkt können Minderheitensprachen aber durchaus in ökonomisches Kapital umgewandelt werden.

### 8.1. Sprachenpolitik von unten

Die erste Forschungsfrage dieser Arbeit befasst sich mit der Entwicklung von Gemeinden als politische Institutionen in Graubünden und mit ihrer Funktion für die Sprachenpolitik. In Graubünden hatten und haben Gemeinden zumindest ideologisch einen hohen Grad an Autonomie, welche sie weitgehend alleine ihre Amts- und Schulsprachen bestimmen lässt. Diese Autonomie ist aber in der Praxis im 20. Jahrhundert in den Klein- und Kleinstgemeinden verloren gegangen. Die Gemeinden konnten ihre Aufgaben nur noch durch Zusammenarbeit im Rahmen von Gemeindeverbänden erfüllen. Die Kleingemeinden blieben aber ein Bezugsrahmen für die individuelle Identifikation und auch für die sprachliche Zuordnung des Territoriums.

Durch die föderale Struktur delegiert der Kanton Graubünden die Sprachenpolitik an seine unterste Ebene. Dies steht teilweise im Widerspruch zum sprachlichen Territorialitätsprinzip, welches in der Schweiz die Homogenität der Sprachterritorien garantiert und erhalten will. Ab 1999 ist in der Bundesverfassung festgeschrieben, dass die Kantone auf die «herkömmliche sprachliche Zusammensetzung der Gebiete» achten und auf die «angestammten Sprachgemeinschaften» Rücksicht nehmen müssen. Die konkrete Definition dieser Sprachterritorien wird an die Kantone delegiert.

Bis 1999 war das Territorialitätsprinzip ein ungeschriebenes Gesetz. Das führte nach dem 2. Weltkrieg immer wieder zur Verschiebung der deutsch-romanischen Sprachgrenze. Viele romanische Gemeinden haben mangels romanischsprachiger Kandidaten für Gemeindeämter Deutsch als Amtssprache eingeführt. Dieser Sprachwechsel sowie die verstärkte Abwanderung Romanischsprachiger und die Zuwanderung Fremdsprachiger bringt also eine Veränderung der «herkömmlichen sprachlichen Zusammensetzung der Gebiete» mit sich. Dies schlägt sich auf die Sprachstatistiken nieder. Das Romanische verliert bis ins Jahr 2000 in den alle zehn Jahren durchgeführten Volkszählungen prozentual an Sprechern. Dies ruft Forderungen nach einem griffigeren Schutz der kleinsten Landessprache hervor.

In Graubünden wird nach verschiedenen Anläufen und intensiven Debatten über Sprachenschutz und Sprachenfreiheit 2008 ein kantonales Sprachengesetz in Kraft gesetzt. Die Sprachenhoheit liegt auch mit diesem immer noch bei den einzelnen Gemeinden, aber der Kanton erhält bei einem allfälligen Sprachenwechsel ein Vetorecht. Gleichzeitig wird mit

diesem Sprachengesetz der Status der Minderheitensprachen institutionalisiert, da der Staat sie als schützenswert deklariert und ihnen einen Sonderstatus einräumt.

Das Sprachengesetz Graubündens setzt das Territorialitätsprinzip folgendermassen um: es bindet konkret die Sprachgrenzen an die Gemeindegrenzen. Die Zugehörigkeit der Gemeinden zum romanischen oder italienischen Sprachgebiet wird anhand aktueller Sprachstatistiken gemacht. Zudem wird die Kategorie der «mehrsprachigen Gemeinden» eingeführt. Es handelt sich hier theoretisch um eine dynamische Ausgestaltung des Territorialitätsprinzips, welche sich laufend den neusten Sprecherzahlen anpassen soll. Die Umsetzung dieser dynamischen Form des Territorialitätsprinzips wird aber durch zwei Tatsachen verunmöglicht: Das Sprachengesetz macht verschiedene Ausnahmen bei Gemeinden, welche nach Sprecheranteilen romanisch oder mehrsprachig wären, jedoch vor der Entstehung des Gesetzes Deutsch als Amtssprache eingeführt hatten. Zudem werden nach dem Jahr 2000 keine umfassenden Volkszählungen mehr durchgeführt. Der Kanton Graubünden wäre in der Pflicht, eigene Spracherhebungen zu machen, schiebt die Verantwortung für diese aber an die Gemeinden weiter und verpflichtet sie auch noch, die Hälfte der Kosten zu tragen. Die Wahrscheinlichkeit, dass neue Sprecherzahlen des Romanischen erhoben werden, ist zurzeit klein. So konserviert das Territorialitätsprinzip momentan die Sprachsituation des Jahres 2000.

Diese Arbeit zeigt, wie Sprachstatistiken instrumentalisiert werden und wie diese zur Definition von Territorien und Sprachgruppen herangezogen und unterschiedlich interpretiert werden. Eine Senkung von 10% des Sprecheranteils einer Minderheitensprache kann die Zugehörigkeit einer Gemeinde zu einem bestimmten Sprachgebiet ändern. Noch grössere Differenzen bei der territorialen Einteilung entstehen, wenn die statistischen Daten zur Umgangssprache mit jenen zur bestbeherrschten Sprache ersetzt werden. Die heutige Verwendung der Umgangssprache in Statistiken berücksichtigt die Mehrsprachigkeit von Sprachminderheiten. Zugleich wird die Abstützung auf diese Daten angegriffen, weil sprachliche Zugehörigkeitsdefinitionen immer noch dem Ideal eines einsprachigen «native speaker» folgen, welchen es heute im Kontext von Minderheiten kaum mehr gibt.

## 8.2. Sprachen zwischen der Kommunikations- und Identifikationsfunktion

Die zweite Forschungsfrage untersuchte, in welchen Momenten Sprache in Fusionsprozessen an der Sprachgrenze im Vordergrund steht und welche anderen Faktoren die Fusionsdebatten prägen. Es zeigt sich schnell, dass wirtschaftliche oder politische Faktoren häufig eine wichtigere Rolle als Sprache spielen.

Der hier analysierte Fall zeigt auch, dass der Kanton Graubünden einen Interessenskonflikt zwischen Spracherhalt und Strukturreformen hat. Der Kanton schreibt per Verfassung und per Sprachengesetz fest, dass er seine zwei kleinen Kantonssprachen erhalten und fördern will. Diese Sprachförderung ist territorial an die Gemeindegrenzen gebunden, welche auch die Sprachgrenzen bilden. Gleichzeitig pocht der Kanton aber auf Strukturreformen, die auf lokaler Ebene per Gemeindefusionen umgesetzt werden sollen. Für den Kanton und für viele Gemeinden sind diese Zusammenschlüsse eine wirtschaftliche und politische Notwendigkeit, um das Überleben in der Peripherie zu sichern. Da die romanisch-deutsche Sprachgrenze aber zerklüftet ist, kommt es heute bei Gemeindefusionen immer wieder zu Zusammenschlüssen von Gemeinden, welche verschiedenen Sprachterritorien angehören. Diese Fälle sind im Sprachengesetz nicht geregelt. Engagierte Romanen sehen in solchen Fusionen eine Gefährdung der romanischen Sprache und einen Widerspruch zur Sprachengesetzgebung. Bei sprachgrenzübergreifenden Fusionen werden die Sprachgrenzen von den politischen Gemeindegrenzen gelöst. Nur die politischen Grenzen werden erweitert, die ehemaligen geografischen Sprachgrenzen bleiben bestehen. Konkret heisst das im Fall von Ilanz/Glion, dass die ehemaligen romanischen Gemeinden zu romanischen Fraktionen werden und so auch weiterhin als rätoromanisches Sprachgebiet betrachtet werden. Das deutschsprachige Städtchen Ilanz, welches das Zentrum der neuen Gemeinde bildet, gehört weiterhin zum deutschsprachigen Territorium. Neu gibt es also in Graubünden Gemeinden, welche innerhalb ihrer politischen Grenzen verschiedene Sprachterritorien und damit auch eine Sprachgrenze innerhalb der Gemeinde haben (auch Albula/Alvra und Surses sind solche Gemeinden). Diese Art von Gemeinden mit zwei Sprachterritorien innerhalb der politischen Grenzen existieren laut Sprachengesetz gar nicht. Die Fusionen schaffen also eine neue Kategorie von sprachlich heterogenen Gemeinden.

Es zeigt sich in diesem Fall, dass sich politische Grenzen (hier Gemeindegrenzen) relativ schnell verschieben lassen. Durch die konkrete Festlegung des Territorialitätsprinzips lässt sich die Sprachgrenze geografisch aber nicht mehr so schnell ändern. Auch soziale Grenzen, wie z.B. Grenzen zwischen verschiedenen Sprachgruppen, lassen sich nicht so leicht verschieben. In neuen Institutionen, in welchen zwei Sprachgruppen zusammenleben, müssen die sozialen Sprachgrenzen und die Sprachpraxis neu verhandelt werden. Dabei stehen Hierarchien und Werte von Sprachen im Zentrum der Debatten, welche an die Sprachsituation vor der Fusion geknüpft sind.

Gemeindefusionsprozesse machen die Sprachpraxis in den (ehemaligen) romanischen Gemeinden sichtbar: nur in den seltensten Fällen herrscht eine komplett romanische

Sprachpraxis in der Politik und in der Verwaltung vor. In den meisten Fällen wird Deutsch neben Romanisch gebraucht, in einigen Fällen mehrheitlich Deutsch. Das ist insbesondere der Fall, wenn der Gemeindepräsident oder der Gemeindeschreiber kein Romanisch kann. Wahlen deutschsprachiger Personen in Leitungspositionen romanischer Gemeinden kommen immer wieder vor, da sich zu wenig Romanen für Ämter zur Verfügung stellen. Auch zugezogene deutschsprachige Einwohner verlangen häufig Informationen in deutscher Sprache von romanischen Gemeinden.

Wie wir in dieser Arbeit gesehen haben, fällt es einzelnen Politikern leichter, vor der Gemeindeversammlung komplizierte Geschäfte in deutscher Sprache zu erklären und Texte in dieser Sprache zu verfassen. Der Status der Minderheitensprachen wird durch gesetzliche Regulierungen zwar verbessert. In der Praxis zeigt es sich aber, dass es schwierig ist, Fachleute mit guten Kompetenzen in diesen Sprachen zu finden. Der Konkurrenzdruck, die Mehrheitssprache perfekt zu beherrschen, ist so gross, dass viele Sprecher der Minderheitensprachen ihre schriftlichen Kompetenzen in diesen Sprachen vernachlässigen. Die Rätoromanen sind zur Zweisprachigkeit gezwungen, wenn sie wirtschaftlich im Kanton Graubünden überleben wollen. Der Status der im Kanton dominanten Prestigesprache Deutsch wird hier im lokalen, eigentlich romanischsprachigen Kontext reproduziert.

Das vor kurzem per SpG festgelegte Territorialitätsprinzip war schon bei seiner Umsetzung im romanischen Sprachgebiet stark aufgeweicht. Als Schulsprache auf der Primarstufe ist das Romanische zwar noch verbreitet, aber nicht unumstritten. Der Wunsch nach zweisprachigen Schulen wird auch in romanischen Gebieten vermehrt geäussert (Etter 2012).

Sprache ist jedoch bei einem Fusionsentscheid nur ein Faktor unter vielen. Für die meisten Bewohner von Klein- und Kleinstgemeinden in der Peripherie sind wirtschaftliche und politische Faktoren häufig zentraler als die Sprache. Essenziell für sie sind Arbeitsplätze in der Region, nicht allzu hohe Steuern und eine gut funktionierende Gemeinde mit einer professionellen Administration. Zu gewissen Zeitpunkten im Fusionsprojekt kommt Sprache aber in den Vordergrund der Diskussionen. Manchmal sind es engagierte Romanen, welche die Sprachenpolitik in den Vordergrund bringen und die Zweisprachigkeit als Argument brauchen, um die Wettbewerbsfähigkeit der Gemeinde zu steigern. In anderen Momenten müssen konkrete Lösungen gesucht werden für Lücken in übergeordneten Sprachregelungen.

Die Sprache bleibt auch im sozialen und kulturellen Leben der kleinen Gemeinden als Integrationsfaktor wichtig. Sie schafft Identifikation mit der Sprachgruppe und der Kleingemeinde oder heute mit der Fraktion. Die Identifikation mit der Sprache führt dazu, dass

einzelne am Fusionsprojekt beteiligte Politiker zwischen ihrer «offiziellen Meinung» und ihrer «persönlichen Meinung» unterscheiden. Bei der ersten werden wirtschaftliche Faktoren des Fusionsprojekts in den Vordergrund gerückt, bei der zweiten steht die Autonomie der Kleingemeinde und die lokale Sprache im Vordergrund. Die im politischen «back stage» vertretene Meinung kommt so in gewissen Situationen in den «front stage» (Goffman 1959). Dieser Prozess zeigt, dass viele Romanen ihre Sprache als eine Art «Heimat» betrachten. Sie brauchen sie in der Familie, mit Freunden und in Dorfvereinen. In einer «pride and profit»-Logik (Duchêne und Heller 2012) bringt das Romanische vor allem sozialen Profit. Bei den Minderheitensprachen wird verstärkt ihre Identifikationsfunktion betont. Dabei wird die Authentizität der Sprecher und der damit verbundenen Region ins Zentrum gerückt.

### 8.3. Gleichwertige Zweisprachigkeit ist nicht erreichbar

In der Umsetzungsphase der Gemeindefusion werden die Sprachen zum Beispiel bei Personalentscheidungen wieder zum zentralen Thema. Nun bekommt die Minderheitensprache Romanisch auch einen ökonomischen Wert und wird zum Türöffner für Stellen in zweisprachigen Institutionen. In der Gemeindeverwaltung werden Romanischkompetenzen vorausgesetzt und es gibt auch genügend romanischsprachige Kandidaten, welche sich auf diese Stellen bewerben. Den meisten fehlen jedoch gute schriftliche Kompetenzen. Dies ist einerseits eine Folge davon, dass die Berufsschulen hauptsächlich in deutscher Sprache unterrichten. Andererseits ist das Deutsche häufig die Lingua Franca, welche im schriftlichen Verkehr mit übergeordneten Instanzen und einem Teil der Bevölkerung gebraucht wird. Die Analyse meiner Daten zeigt, dass der Gebrauch des Romanischen als Amtssprache unter grossem Druck steht. Sie ist in vielen Gemeinden zu wenig präsent und es fehlen intern die schriftlichen Sprachressourcen, um diese Situation zu ändern.

Viele Romanischsprachige stören sich kaum an einer zweisprachigen oder teilweise deutschsprachigen Praxis. Aber es gibt eine Gruppe Romanischsprachiger, welche sich dagegen wehrt, dass das Romanische nur in bestimmten Räumen seinen Platz hat, und dass es z.B. im Gemeindepalament eher als «Dekoration» für Dankesreden oder Begrüßungen dient. Sie verlangen, dass in der neugeschaffenen Gemeinde alle Einwohner zumindest Romanisch verstehen, damit sich jeder seiner Sprache bedienen kann. Dagegen wehren sich wiederum einzelne Deutschsprachigen, da sie bis jetzt im offiziellen Kontext keinen Grund hatten, Romanisch zu lernen. Sie befürchten, dass sie durch eine zweisprachige Praxis von der

politischen Entscheidungsfindung ausgeschlossen werden. Die Romanen passen sich in Kommunikationssituationen üblicherweise sehr schnell ihrem Gegenüber an.

Wollen Zugezogene jedoch Romanisch lernen, treffen sie auf Schwierigkeiten, welche sich allgemein für Lerner einer (Minderheiten)Sprache zeigen: Das Lernen einer Minderheitensprache wird dadurch erschwert, dass Lehrende und Lernende meist eine gemeinsame Lingua Franca haben, auf welche bei den kleinsten Verständigungsproblemen ausgewichen wird. Im Falle des Romanischen ist diese Lingua Franca das Deutsche. Zudem dauert es sehr lange bis jemand als legitimer, authentischer Sprecher anerkannt wird.

Ressourcen, auch sprachliche, sind bei der Ausgestaltung der neuen Institution und ihrer Sprachpraxis zentral. Eine zweisprachige Praxis wird häufig in Rationalisierungsdiskursen in Frage gestellt. Eine einsprachige Praxis wird in diesen als effizienter und günstiger bezeichnet. Die Sprachengesetzgebung legt aber in gewissen Räumen eine zweisprachige Praxis oder auch den (ausschliesslichen) Gebrauch der Minderheitensprache fest. Gerade der ausschliessliche Gebrauch des Romanischen ist heute in romanischen Gemeinden kaum mehr zu finden, das SpG ändert wenig an dieser Praxis.

Auch in Ilanz/Glion lässt sich beobachten, dass eine zweisprachige Praxis teilweise aus Effizienzgründen nicht eingeführt wird. Das Prestige des Deutschen führt dazu, dass die kantonale Mehrheitssprache auch von den Romanen als legitime Sprache konstruiert wird und das selbst in Räumen, in welcher die Romanen die Mehrheit bilden, wie das in Ilanz/Glion der Fall ist.

Als Konsequenz von Gemeindefusionen befürchten engagierte Romanischsprachige einen verstärkten Sprachwandel oder einen Sprachwechsel der Gemeinden (M. Bundi 2014b, 32). Meines Erachtens ist diese Einschätzung in Frage zu stellen: Der beschleunigte Sprachwandel und Anpassungen beim Gebrauch der Amtssprachen sind meines Erachtens vor allem Konsequenzen der Globalisierung mit ihren immer grösser werdenden Wirtschaftsräumen, ihrer gesteigerten Mobilität und der damit verbundenen Mehrsprachigkeit. Gemeindefusionen werden aus denselben Gründen angestrebt. Und in unserem Fall zeigt es sich, dass Gemeindefusionen die teilweise deutschsprachige Praxis ehemaliger romanischer Gemeinden sichtbar machen. Die Sprachpraxis romanischer Gemeinden wurde von vielen engagierten Rätoromanen verkannt und löst nun in Fusionsprozessen Ängste vor weiteren sprachlichen Veränderungen aus.

Romanische Gemeinden haben jedoch eine mehrsprachige Praxis eingeführt, um im Wettbewerb mit anderen Gemeinden konkurrenzfähig zu bleiben. Mufwene (2010, 928) stellt fest, dass gerade Sprecher von Minderheitensprachen vor allem darauf fokussiert sind, mit den Sprechern von Mehrheitssprachen zu konkurrieren, wenn es darum geht, Arbeit zu bekommen oder als normale Bürger in relevanten politischen Prozessen wahrgenommen zu werden. Genau dieselben Strategien wenden die Sprecher auf meinem Analyseterrain an.

Durch die Sichtbarmachung der Sprachpraxis in (ehemaligen) romanischen Gemeinden, entsteht für fusionierte Gemeinden eine neue Ausgangslage. Sie werden verpflichtet, ihr Sprachmanagement festzuschreiben, was in Ilanz/Glion in den zwei kommunalen Sprachengesetzen passiert. Ziel wäre es, eine möglichst stabile und gleichwertige Zweisprachigkeit zu erreichen. Wegen den Prestigeunterschieden und den fehlenden sprachlichen Ressourcen ist diese aber nicht zu erreichen. Eine zweisprachige Praxis bleibt somit auch weiterhin stark personenabhängig.

#### 8.4. Ausblick: kommt es zu einer Auflösung territorialer Sprachbindung?

Es stellt sich zum Schluss die Frage, ob Minderheitenschutz nur in bestimmten, eingeschränkten Sprachterritorien gewährleistet werden kann, also auf gewissen «Sprachinseln». Des Weiteren muss gefragt werden, ob das Territorialitätsprinzip auf diesen Inseln wirkungsvoll ist; also ob die Schul- und die Amtssprache nicht nur vorgeschrieben, sondern auch in der Praxis verwendet wird. In der hier vorliegenden Analyse zeigt es sich, dass diese vermeintlich romanischen Inseln schon längst nicht mehr einsprachig Romanisch sind. Eine rein romanische Sprachpraxis in den Gemeinden umzusetzen lässt sich nicht bewerkstelligen: Das Romanische hat eine zu kleine Reichweite und zu wenig Prestige. Die Romanen sind auf Kompetenzen in anderen Sprachen angewiesen, um wirtschaftlich überleben zu können. Sie wehren sich auch, dass der territoriale Sprachenschutz zu einer Art «exotischem Nationalpark» führt, in welchem sie als aussterbende Spezies dargestellt werden (R. Arquint 2014, 141).

Für Minderheitensprachen stellt sich in der heutigen Zeit die Frage, in welchen Räumen sie ihre Daseinsberechtigung haben und ob der Schutz ihrer Sprache über das Territorium hinaus ausgeweitet werden kann.

Heute ist es für Sprecher kleiner Sprachen nicht mehr möglich, einsprachig zu bleiben. Das würde sie von sehr vielen Lebensbereichen, insbesondere auch von der Teilnahme an einem grösseren Wirtschaftsmarkt, ausschliessen. Mehrsprachige Kompetenzen geben den Sprechern

von kleinen Sprachen die Möglichkeit, sich in einem grösseren Raum zu bewegen. Die territoriale Bindung von Sprachen wird dadurch jedoch mehr und mehr in Frage gestellt.

Der Schutz von Minderheitensprachen bleibt in der Schweiz zwar weiterhin territorial geregelt. Weil die Romanen aber kein «romanisches Reservat» wollen und weil ein Drittel der Romanischsprecher der Schweiz gar nicht mehr im Kanton Graubünden lebt, gibt es immer wieder Überlegungen, wie man die Territorialität der Sprache überwinden aber trotzdem eine Sprachförderung erreichen könnte. Der Rechtswissenschaftler Burri schlägt z.B. vor, dass man einen 27. Kanton schafft, welcher nicht an ein Territorium gebunden ist, sondern an die Romanischsprecher. Seine Idee bewegt sich weg vom Territorialitätsprinzip und nimmt das Personalitätsprinzip als Grundlage für den Sprachenschutz (Burri 2015). Das Personalitätsprinzip ist aber abhängig von einer Definition und Legitimation der Sprecher. Im Zentrum steht die Frage, welche Person einer Minderheit angehört. Reicht es zum Beispiel, wenn sie die Sprache gelernt hat und wenn ja, welche Sprachkompetenzen muss sie haben?

Eine Loslösung von den territorialen Grenzen und eine Bindung der Sprachen an Personen wird von den Romanen zugleich als bestechende und verstörende Idee interpretiert. Für den Spracherhalt wäre es ein Paradigmawechsel, wenn sich die Sprachpolitik nun in Richtung Personalitätsprinzip bewegen und eine neue sprachpolitische Infrastruktur für die romanische Schweiz schaffen würde (B. Cathomas 2014, 102–3).

Der Vorschlag zur Loslösung von Sprache und Territorium bleibt im Moment ein Widerspruch zum Staatskonzept der Schweiz (Nay 2014). Dieses Konzept funktioniert nach einer territorialen Logik mit klaren Grenzen und Zuständigkeiten. Das gilt auch für den Sprachenschutz und die Sprachenpolitik, welche von der Eidgenossenschaft an die Kantone delegiert werden. Graubünden betraut die Gemeinden mit diesen Kompetenzen. Diese bestimmen die Amts- und Schulsprachen und definieren Territorien, in welchen die Minderheitensprachen besonderen Schutz bekommen. Wie der vorliegende Fall zeigt, bleiben diese Sprachterritorien und ihre topografischen Grenzen momentan stabil, sogar, wenn sich die Grenzen der politischen Institutionen verschieben.

## Bibliographie und Quellen

### Politische und rechtliche Quellen

- Bürgergemeinde Ilanz/Glion. 2014. „Protokoll der 1. Bürgerversammlung vom 10. Juni 2014 in Ilanz“.
- Bundesamt für Kultur. 2015. „Periodischer Bericht zur Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen. Sechster Bericht der Schweiz“.
- Bundesamt für Kultur / Europarat. 2005. „Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen. Dritter Bericht der Schweiz“.
- . 2012. „Europäische Charta der Europäischen Regional- oder Minderheitensprachen. Fünfter Bericht der Schweiz“.
- Bundesamt für Statistik. 2010. „Multikultur: Sprachen, Religionen“. Januar 29.  
<http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/dienstleistungen/forumsschule/them/02/03b.html>.
- . 2015. „Ständige Wohnbevölkerung ab 15 Jahren nach Hauptsprachen, 2013“.  
[http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/news/01/nip\\_detail.html?gnpID=2015-556](http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/news/01/nip_detail.html?gnpID=2015-556).
- Chantun Grischun. 1995. *Rapport da la „Gruppa da lavur per las regiuns lingüisticas dal Grischun“.*  
Centrala chantunala per stampats e material.
- Conseil de l'Europe. 2010. „Aplication de la Charte en Suisse. 4e cycle de suivi“.
- Cumegn Surses. 2015a. „Constituziun digl cumegn da Surses“.  
[https://www.surses.ch/uploads/files/surses\\_gemeindeverfassung-surses\\_rm.pdf](https://www.surses.ch/uploads/files/surses_gemeindeverfassung-surses_rm.pdf).
- . 2015b. „Messadi per la votaziun all'urna digls 16 d'avost 2015 concernent la constituziun communalala digl cumegn da Surses“.
- Departement für Finanzen und Gemeinden Graubünden. 2014. „Die Kernpunkte der FA-Reform“.  
[http://www.gr.ch/DE/institutionen/verwaltung/dfg/ds/dokumentation/finanzhaushalt\\_haushaltssteuerung/Documents/Die%20Kernpunkte%20der%20FA-Reform.pdf](http://www.gr.ch/DE/institutionen/verwaltung/dfg/ds/dokumentation/finanzhaushalt_haushaltssteuerung/Documents/Die%20Kernpunkte%20der%20FA-Reform.pdf).
- . o. J. „Finanzausgleich Bund - Kantone“.  
<https://www.gr.ch/DE/institutionen/verwaltung/dfg/ds/projekte/Seiten/FinanzausgleichBund-Kantone.aspx>.
- Europarat. 2005. „Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen“.  
<http://www.bak.admin.ch/kulturschaffen/04245/04246/04248/index.html?lang=de>.
- . 2006. „Rahmenübereinkommen vom 1. Februar 1995 zum Schutz nationaler Minderheiten“.  
<https://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/20020168/index.html>.
- Gemeinde Albula/Alvra. 2014. „Verfassung der Gemeinde Albula / Alvra.“
- Gemeinde La Punt Chamues-ch. 2015. „Dorfgeschichte: Romanisch“.  
<http://www.lapunt.ch/index.php?id=59>.
- Gemeinde Obersaxen Mundaun. 2015. „Verfassung der Gemeinde Obersaxen Mundaun“.
- Gemeindeinspektorat Graubünden. 2000. „Bündner Gemeinden nach 2000“.
- Gemeindepalament Ilanz/Glion. 2013a. „Beschlussprotokoll nr. 3/2013“.  
<https://www.ilanz-glion.ch/rm/politica/parlament/sedutas-e-protocols/onn-2013.html>.
- . 2013b. „Beschlussprotokoll nr. 5/2013“.  
<https://www.ilanz-glion.ch/rm/politica/parlament/sedutas-e-protocols/onn-2013.html>.
- . 2013c. „Beschlussprotokoll nr. 8/2013“.  
<https://www.ilanz-glion.ch/rm/politica/parlament/sedutas-e-protocols/onn-2013.html>.
- . 2014a. „Sitzung Parlament 03/2014 von Mittwoch, 9. April 2014“,.  
<https://www.ilanz-glion.ch/rm/politica/parlament/sedutas-e-protocols/onn-2014.html>.
- . 2014b. „Sitzung Parlament 05/2014 von Mittwoch, 11. Juni 2014“,.  
<https://www.ilanz-glion.ch/rm/politica/parlament/sedutas-e-protocols/onn-2014.html>.
- . 2015a. „Protocol/Protokoll Sesida dil parlament Ilanz-Glion 02/2015, dils 18 da mars 2015“.  
<https://www.ilanz-glion.ch/politik/parlament/sitzungen-und-protokolle-2016/jahr-2015.html>.
- . 2015b. „Sesida dil parlament Ilanz-Glion 03/2015, dils 20 da matg 2015“.

- \_\_\_\_\_. 2015c. „Protocol/Protokoll. Sesida dil parlament 06/2015 dils 25 da november 2015“.
- \_\_\_\_\_. 2016. „Sesida dil parlament 01/2016 dils 9 da mars 2016“.  
<https://www.ilanz-glion.ch/rm/politica/parlament/sedutas-e-protocols.html>.
- Glion/Ilanz plus. 2010a. „Broschura d'informaziun 1: project da fusiun / Fusionsprojekt Glion / Ilanz plus“.
- \_\_\_\_\_. 2010b. „Project da fusiun / Fusionsprojekt Glion / Ilanz plus. Infobroschüre 1 mit Fragebogen zum Fusionsprojekt Ilanz plus.“
- \_\_\_\_\_. 2011. „Project da fusiun / Fusionsprojekt Glion / Ilanz plus. Infobroschüre 2 mit Fragebogen zum Fusionsprojekt Ilanz plus.“
- \_\_\_\_\_. 2012. „Schlussserklärung der Strategischen Kommission zum Fusionsprojekt Ilanz plus“.
- Graubünden, Hrsg. 1995. *Rapport da la „Gruppa da lavur per las regiuns lingüisticas dal Grischun“.*  
*Part 2, Ils postulats e las masüras.* Centrala chantunala per stampats e material.
- Grosser Rat Graubünden, und Domenic Gross. 2006a. „Protokoll zum Sprachengesetz des Kantons Graubünden. Dienstag, 17. Oktober 2006, Nachmittag“.
- \_\_\_\_\_. 2006b. „Protokoll zum Sprachengesetz des Kantons Graubünden. Mittwoch, 18. Oktober 2006, Nachmittag“.  
[http://www.gr.ch/Deutsch/Institutionen/Parlament/Protokolle\\_Sessionen/oktober2006/33\\_wp\\_mittwochnachmittag.pdf](http://www.gr.ch/Deutsch/Institutionen/Parlament/Protokolle_Sessionen/oktober2006/33_wp_mittwochnachmittag.pdf).
- Grosser Rat Graubünden, und Adriano Jenal. 2006a. „Protokoll zum Sprachengesetz des Kantons Graubünden. Mittwoch, 18. Oktober 2006, Vormittag“.  
[http://www.gr.ch/Deutsch/Institutionen/Parlament/Protokolle\\_Sessionen/oktober2006/32\\_wp\\_mittwochvormittag.pdf](http://www.gr.ch/Deutsch/Institutionen/Parlament/Protokolle_Sessionen/oktober2006/32_wp_mittwochvormittag.pdf).
- \_\_\_\_\_. 2006b. „Protokoll zum Sprachengesetz des Kantons Graubünden. Donnerstag, 19. Oktober 2006, Vormittag“.  
[http://www.gr.ch/Deutsch/Institutionen/Parlament/Protokolle\\_Sessionen/oktober2006/34\\_wp\\_donnerstagvormittag.pdf](http://www.gr.ch/Deutsch/Institutionen/Parlament/Protokolle_Sessionen/oktober2006/34_wp_donnerstagvormittag.pdf).
- Gruppa da proget fusiun Zernez. 2014. „Proget da fusiun Lavin, Susch, Zernez/Brail. RAPPORT FINAL“. <http://www.zernez.ch/Cumuen-fusiuna.10.0.html?&L=1>.
- Ilanz/Glion. 2012. „Fusionsvertrag Ilanz/Glion“.
- \_\_\_\_\_. 2013. „Verfassung der Gemeinde Ilanz/Glion“.
- \_\_\_\_\_. 2015a. „Rapport administrativ e quen annual. Verwaltungsbericht und Jahresrechnung 2014“.
- \_\_\_\_\_. 2015b. „Schulgesetz der Gemeinde Ilanz/Glion“.
- \_\_\_\_\_. 2015c. „Gesetz über die Amtssprachen der Gemeinde Ilanz / Glion“.
- \_\_\_\_\_. 2016. „Rapport administrativ e quen annual. Verwaltungsbericht und Jahresrechnung 2015“.
- Kanton Graubünden. 2003. „Verfassung des Kantons Graubünden“.
- \_\_\_\_\_. 2006a. „Botschaft der Regierung an den Grossen Rat - Sprachengesetz des Kantons Graubünden“.
- \_\_\_\_\_. 2006b. „Sprachengesetz des Kantons Graubünden“.  
<http://www.gr-lex.gr.ch/frontend/versions/2350>.
- \_\_\_\_\_. 2007a. „Kantonale Abstimmung 17.6.2007. Abstimmungsgegenstand: Sprachengesetz“.  
<https://www.gr.ch/DE/publikationen/abstimmungenwahlen/resultate/archiv/Seiten/Abstimmungsresultate2007.aspx>.
- \_\_\_\_\_. 2007b. „Sprachenverordnung des Kantons Graubünden“.
- \_\_\_\_\_. 2012. „Verordnung zum Schulgesetz (Schulverordnung)“.
- \_\_\_\_\_. 2014. „Botschaft der Regierung an den Grossen Rat: Anschlussgesetzgebung Gebietsreform“.
- \_\_\_\_\_. 2015a. „Sprachenverordnung des Kantons Graubünden“.  
<http://www.gr-lex.gr.ch/frontend/versions/2565>.
- \_\_\_\_\_. 2015b. „Verordnung zur Finanzaufsicht über die Gemeinden (FiAV)“.  
<http://www.gr-lex.gr.ch/frontend/versions/2635>.
- \_\_\_\_\_. 2016. „Gemeindegesetz des Kantons Graubünden“.  
<http://www.gr-lex.gr.ch/frontend/versions/2531>.
- Kanton Graubünden, Regierung. 2011. „Projekt Ilanz plus: Kantonale Förderung und Zusammenschluss“.
- Pfister, Marc. 2016. „Betriebskonzept zur Führung der Scola bilingua Ilanz/Glion“.

- Préfecture du district de la Gruyère. 2013. „Loi relative à l'encouragement aux fusions de communes (LEFC) - Rapport du Préfet du district de la Gruyère“. [https://www.fr.ch/scom/files/pdf53/Projet\\_plan\\_Gruyre\\_2013.pdf](https://www.fr.ch/scom/files/pdf53/Projet_plan_Gruyre_2013.pdf).
- Regierung Kanton Graubünden. 2013. „Auslagerung von Vermögen der Bürgergemeinde Ilanz untersagt“. \_\_\_\_\_. 2015a. „Gebietsreform wird auf 2016 hin umgesetzt. Medienmitteilung“. <https://www.gr.ch/DE/Medien/Mitteilungen/MMStaka/2015/Seiten/2015011502.aspx>. \_\_\_\_\_. 2015b. „Kein Weiterzug des Urteils in Sachen bürgerliche Genossenschaft Ilanz“.
- Samedan, Scoula. 2010. „Concept per la promozion da la bilinguite rumauntsch – tudas-cha illa scoulinia ed illa scoula publica da Samedan“. [http://scoulasamedan.ch/uploads/media/Concept\\_da\\_la\\_scoula\\_bilingua\\_da\\_Samedan\\_1-10\\_02.pdf](http://scoulasamedan.ch/uploads/media/Concept_da_la_scoula_bilingua_da_Samedan_1-10_02.pdf).
- Schweizerische Eidgenossenschaft. 1999. „Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999“. <https://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/19995395/>.
- \_\_\_\_\_. 2007. „Bundesgesetz über die Landessprachen und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften“. <https://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/20062545/index.html>.
- Scola Ilanz/Glion. 2015. „Schulleitungsmodell Schuljahr 2015/16“. [http://www.schule-ilanz.ch/fileadmin/user\\_upload/customers/schule-ilanz.ch/Home/Schulorganisation/Schulleitungsmodell/def\\_SL-Modell\\_IlanzGlion\\_1516.pdf](http://www.schule-ilanz.ch/fileadmin/user_upload/customers/schule-ilanz.ch/Home/Schulorganisation/Schulleitungsmodell/def_SL-Modell_IlanzGlion_1516.pdf).
- Stadt Ilanz. 2012. „Botschaft des Stadtrates von Ilanz zuhanden der Einwohnergemeinde vom 16. November 2012“.
- Vischnaunca Lumnezia. 2012. „Constituziun dalla vischnaunca Lumnezia“.
- Vschinauncha da S-chanf. 2015. „Constituziun cumünela“. [http://www.s-chanf.ch/dl.php/de/55cd9fd192f72/Constituziun\\_da\\_la\\_vschinauncha\\_da\\_S-chanf.pdf](http://www.s-chanf.ch/dl.php/de/55cd9fd192f72/Constituziun_da_la_vschinauncha_da_S-chanf.pdf).
- ZVM-HTW Chur. 2011. „Fusion Ilanz Plus. Schlussbericht. Version 10.“

#### Verschiedene Quellen

- Agentura da Novitads Rumantscha. 2011. „Sagogn e Schluein mettan en pei in project da fusiun“. *La Quotidiana*, Dezember 2.
- Alig, Denise. 2006a. „Das Sprachengesetz basiert auf einem Taschenspielertrick“. *Die Südostschweiz am Sonntag*, Dezember 3.
- \_\_\_\_\_. 2006b. „Sprachengesetz: Befürworter fürchten Referendum nicht“. *Die Südostschweiz*, Dezember 4.
- \_\_\_\_\_. 2012. „Bedenken zu Ilanz plus“. *Die Südostschweiz am Sonntag*, Januar 1.
- \_\_\_\_\_. 2013. „Emser Schule zweisprachig“. *Die Südostschweiz*, August 16.
- Andry, Flurin. 2006. „Tema ch' ils Rumantschs prendian il suramaun?“ *La Quotidiana*, Dezember 5.
- \_\_\_\_\_. 2016. „Il rumantsch resta vinavant preschent“. *La Quotidiana*, Februar 3.
- Arquint, Romedi. 1980. „Rapport dal parsura“. *ASR* 83: 247–51.
- \_\_\_\_\_. 2006. „Comentar a la Chanunada da Duri Gaudenz“. *La Quotidiana*, Oktober 12.
- Baltermia, Peder. 2016. „Quatter leschas acceptadas. Cumegn Albula/Alvra: Radunanza communal“. *La Quotidiana*, Juni 21.
- Barandun, Johannes. 2001. *La giuvantegna dilg Johannes Barandun, Mral dals 1847 dilg cuming d'Ortenstein am berg: Dedicau alas tres vischnauncas, scrit elg dialect da Feldis*. Bern: Schweizerische Landesbibliothek.
- Beeli, Augustin. 2012. „«Buc il dretg mument per fusiunar»“. *La Quotidiana*, Oktober 22.
- \_\_\_\_\_. 2015. „Glion, marcau europeic dalla Reformaziun“. *La Quotidiana*, Juli 29.
- \_\_\_\_\_. 2016a. „Ina declaronza clara“. *La Quotidiana*, März, 1.
- \_\_\_\_\_. 2016b. „Da presidenta tier presidenta. Surdada d'uffeci el parlament dalla vischnaunca Ilanz/Glion“. *La Quotidiana*, März 11.
- Berger, Hansruedi. 2013. „«Gebietsreform jetzt» – ein Rückzug im Dienst der Sache“. *Die Südostschweiz*, Mai 22.

- Berger, Olivier. 2010. „Wenn das Romanische die Berufskarriere gefährdet“. *Die Südostschweiz*, September 23.
- Berger, Olivier, und Theo Maissen. 2012. „Jetzt braucht es Knochenarbeit“. *Die Südostschweiz*, Januar 28.
- Bundi, Flurin. 2012. „La GiuRu di NA al project da fusiun Glion+“. *La Quotidiana*, November 16.
- Bundi, Martin 2013. „Fusiuns cun effect da germanisar il territori romontsch“. *La Quotidiana*, April 24.
- Cabalzar, Martin. 2007. „In signal positiv pil romontsch“. *La Quotidiana*, Juni 18.
- \_\_\_\_\_. 2012. „Contract e messadi da fusiun da Glion+ van en consultaziun“. *La Quotidiana*, Mai 11.
- Cadonau, Andreas. 2007a. „Il dretg pass ella dretga direczion“. *La Quotidiana*, Mai 25.
- \_\_\_\_\_. 2007b. „Sustegn per la marca grischuna“. *La Quotidiana*, Mai 25.
- \_\_\_\_\_. 2009. „Senza Schluein e Ruschein“. *La Quotidiana*, November 2.
- \_\_\_\_\_. 2010a. „Fusiun Glion plus tematisescha il lungatg“. *La Quotidiana*, Februar 18.
- \_\_\_\_\_. 2010b. „Entgins tiarms ein enconuschents“. *La Quotidiana*, November 22.
- \_\_\_\_\_. 2013a. „Duin e Pitasch ston tschercar atgnas soluziuns per lur scolarets“. *La Quotidiana*, März 20.
- \_\_\_\_\_. 2013b. „Dissolver ni separticipar. La vischnaunca burgheisa da Glion tschercra la soluziun optimala“. *La Quotidiana*, September 11.
- \_\_\_\_\_. 2013c. „Ils burgheis fan frunt alla regenza“. *La Quotidiana*, Dezember 31.
- \_\_\_\_\_. 2014. „Duas romontschas ed ina tudestga“. *La Quotidiana*, Mai 12.
- \_\_\_\_\_. 2015a. „Beat Röschlin ei president communal dalla vischnaunca da Tujetsch“. *La Quotidiana*, März 9.
- \_\_\_\_\_. 2015b. „Presentau il concept da scola bilingua“. *La Quotidiana*, Mai 22.
- Cahannes, Gion. 1924. *Grammatica romontscha per Surselva e Sutselva*. Mustér: Giusep Condrau.
- Caminada, Pieder. 2007. „Die Romanen haben ein Imageproblem“. *Die Südostschweiz*, Juni 18.
- Cathomas, Annalisa, und Rino Darms. 2011. „‘Ilanz Plus‘, ein Minus für das Romanische“. *Die Südostschweiz*, Juli 14.
- Derungs, Eligi. 2015. *Mo il tic tac da l’ura*. Dokumentarfilm.
- Die Südostschweiz. 2015. „Schluein muss warten“. *Die Südostschweiz*, Oktober 22.
- Ebel, Johann Gottfried. 1809. *Anleitung, auf die nützlichste und genussvollste Art die Schweiz zu bereisen*. 3., Ganz umgearbeitete und sehr vermehrte Aufl. Bd. 3. Zürich: Orell Füssli.
- Furer, Jean-Jacques 2005b. „La dependenza dalla bunaveglia della minoritad resta“. *La Quotidiana*, September 23.
- \_\_\_\_\_. 2006. „Negin che sa cons che plaidan romontsch, talian ni tudestg el Grischun“. *La Quotidiana*, Oktober 17.
- Furter, Reto. 2007a. „Deutlich mehr Unterschriften als benötigt“. *Die Südostschweiz am Sonntag*, Januar 21.
- \_\_\_\_\_. 2007b. „Ein Schritt in die richtige Richtung mit Schwachstellen“. *Die Südostschweiz*, Juni 18.
- Gieré, Otto. 1935. „Il rumantsch al spartavias“. *ASR* 49: 204–15.
- Giuentetgna Rumantscha. 2013. „Pressemitteilung“. <http://www.giuru.ch/actual.html>.
- Hagmann, Heini. 2006. „Bündner Logik beim kantonalen Sprachgesetz“. *Bündner Tagblatt*, Oktober 23.
- Huonder, Hans. 2012. „Alla tschercra da rispostas ed alternativas“. *La Quotidiana*, Januar 24.
- \_\_\_\_\_. 2013a. „Definir finamiras – fixar termins – unir uffecis“. *La Quotidiana*, Januar 14.
- \_\_\_\_\_. 2013b. „Casanova candidescha pil presidi“. *La Quotidiana*, Januar 16.
- \_\_\_\_\_. 2013c. „Glion plus – schanza pil romontsch“. *La Quotidiana*, April 18.
- \_\_\_\_\_. 2013d. „Eligiu duas dunnas al tgamun dil cussegli“. *La Quotidiana*, Juni 3.
- Killias, Martin, und Martin Bundi. 2013. „In Wirklichkeit ist es ein Freipass für die Germanisierung“. *Die Südostschweiz*, Mai 28.
- Killias, Martin, Bruno S. Frey, und Daniel Thürer. 2011. „Fusionsfieber – ein Appell zur Nachdenklichkeit“. *Die Südostschweiz*, Juli 22.
- Killias, Martin, und Daniel Thürer. 2007. „Ein Referendum, das nicht hält, was es versplicht Die Ziele“. *Die Südostschweiz*, April 23.
- La Quotidiana. 2007. „Ils resultats da las votaziuns en las vischnancas“. *La Quotidiana*, Juni 18.
- Lansel, Peider. 1934. „Tamangur“. *ASR* 48: 9.

- Lia Rumantscha. 1980. „Sboz per ina lescha da lungatgs pil cantun Grischun“. *ASR* 93: 252–57.
- \_\_\_\_\_. 2011. „Rapport annual 2010“. Lia Rumantscha.
- \_\_\_\_\_. , Hrsg. 2014. „Rapport annual 2013“. Lia Rumantscha.
- Lia Rumantscha, und Surselva Romontscha. 2013. „La Surselva Romontscha e la Lia Rumantscha prendan posizun. Project da fusiun Glion/Ilanz“. *La Quotidiana*, Mai 31.
- Lia Rumantscha und Uniu Rumantscha Grischun Central. 2014. „Constituziun communala Albula/Alvra: Las organisaziuns linguistica na portan betg plant“.
- Livers, Linus. 2009. „‘Glion plus realisabel‘, u in construct?“ *RTR* <http://www.rtr.ch/retschartga/bb9a9203-cc57-4381-b81e-68016fb4122f/glion-plus-realisable-u-in-construct>.
- Maissen, Theo, und Aurelio Casanova. 2011. „Romanen bestimmen die Zukunft ihrer Sprache“. *Die Südostschweiz*, Juli 2.
- Muoth, Giachen Caspar. 1893. „Romontsch u Tudesc“. *ASR* 8: 1–34.
- \_\_\_\_\_. 1945. *La poesia*. Cuera: Bischofberger.
- Nay, Giusep. 2011b. „‘Ilanz plus‘ – gegen das Territorialprinzip“. *Die Südostschweiz*, August 4.
- \_\_\_\_\_. 2014. „Chantun Rumantschia - betg discutabels“. *La Quotidiana*, Juli 29.
- Pajarola, Jano Felice. 2011. „‘Gross-Ilanz‘ droht der Juristenstreit“. *Die Südostschweiz*, Juli 22.
- \_\_\_\_\_. 2012. „Überraschung bei den Wahlen in Castrisch“. *Die Südostschweiz*, März 22.
- \_\_\_\_\_. 2015. „Ist der Sprachartikel blass Makulatur?“ *Die Südostschweiz*, Mai 17.
- Peyer, Peter. 2011. „Klartext aus der Adlerperspektive“. *Die Südostschweiz*, Juli 27.
- Pro Sprachengesetz des Kantons Graubünden. 2007. „Si. Gea. Ja zum Sprachengesetz. Medienmitteilung vom 25.4.2007“. <http://www.triling.ch/medias.0.html>.
- Rothmund, Susi. 2014. „Ina scoletta bilingua per Glion?“ *La Quotidiana*, März 17.
- \_\_\_\_\_. 2016. „Breil-Vuorz-Andiast“. *La Quotidiana*, Juni 13.
- Simmen, Peter. 2007a. „Anwälte engagieren sich bei Gegnern des Sprachengesetzes“. *Die Südostschweiz*, Mai 18.
- \_\_\_\_\_. 2007b. „Die Sprachgrenze wird am Ergebnis deutlich sichtbar“. *Die Südostschweiz*, Mai 18.
- Söllmann, Enrico. 2007. „Die romanische Sprache wie eine «Geliebte» behandeln“. *Die Südostschweiz*, Mai 25.
- Spescha, Arnold, Franz Cavigelli, und Mevina Puorger. 2007. *Zeiten leichtfüssigen Schritts =: Ei dat ils muments da pass lev: Gedichte rätoromanisch und deutsch*. Zürich: [Laax]: Limmat-Verlag; Surselva romontscha.
- Tschor, Gion. 2011. „Wir laan ünsch sicher nit romanisiera“. *Die Südostschweiz*, Juni 21.
- Venzin, Giusep. 2009. „Ina vischnaunca senza tgamun“. *La Quotidiana*, Dezember 16.
- \_\_\_\_\_. 2010. „Tonaton in gie“. *La Quotidiana*, April 29.
- \_\_\_\_\_. 2012a. „Refusau l’avischinaziun cun Breil“. *La Quotidiana*, Januar 23.
- \_\_\_\_\_. 2012b. „Negin referendum. La vischnaunca Ilanz/Glion po vegnir realisada“. *La Quotidiana*, Dezember 28.
- \_\_\_\_\_. 2013a. „Novas sfidas muort la fusiun“. *La Quotidiana*, März 13.
- \_\_\_\_\_. 2013b. „Miers sin granit. Tiarza sesida dil parlament communal dalla nova vischnaunca Glion/Ilanz“. *La Quotidiana*, März 28.
- \_\_\_\_\_. 2013c. „Ilanz/Glion ni Glion/Ilanz?“ *La Quotidiana*, Juni 6.
- \_\_\_\_\_. 2013d. „Sis candidats per quater posts“. *La Quotidiana*, September 12.
- Walther, Lucia. 2005. „Temps difficils per l’hotellaria“. *La Quotidiana*, Januar 27.

## Sekundärliteratur

- Ahearn, Laura M. 1999. „Agency“. *Journal of Linguistic Anthropology* 9 (1–2): 12–15.  
doi:10.1525/jlin.1999.9.1-2.12.
- Allemann, Fritz René. 1985. *26mal die Schweiz: Panorama einer Konföderation*. Neuausg., 4., Überarb. Aufl. Panoramen der Welt 5106. München; Zürich: R. Piper.
- Altheide, David L. 1987. „Ethnographic Content Analysis“. *Qualitative Sociology*, 65–77.
- Anderson, Benedict R. O’G. 2006. *Imagined communities: reflections on the origin and spread of nationalism*. Rev. ed. History. London: Verso.

- Angermüller, Johannes, Hrsg. 2014. *Diskursforschung: ein interdisziplinäres Handbuch*. DiskursNetz, Bd. 1. Bielefeld: transcript.
- Appadurai, Arjun. 2008. *Modernity at large: cultural dimensions of globalization*. 8th print. Public worlds, vol. 1. Minneapolis: Univ. of Minnesota Press.
- Arborio, Anne-Marie, und Pierre Fournier. 1999. *L'enquête et ses méthodes. L'observation directe*. Collection Sciences sociales. Nathan université.
- Arn, Daniel, und Mirjam Strecker. 2010. *Finanzierungs- und Lastenausgleichsfragen in Agglomerationen : Schlussbericht 2. Juli 2010 im Auftrag der Triparteien Agglomerationskonferenz TAK*. Bern: Ecoplan.
- Arquint, Jachen Curdin. 2000. „Stationen der Standardisierung“. In *Die viersprachige Schweiz*, herausgegeben von Hans Bickel und Robert Schläpfer, 240–67. Aarau: Sauerländer.
- Arquint, Romedi. 2014. *Plädoyer für eine gelebte Mehrsprachigkeit: die Sprachen im Räderwerk der Politik in der mehrsprachigen Schweiz und im europäischen Ausland*. NZZ Libro. Zürich: Verlag Neue Zürcher Zeitung.
- Auer, Peter. 2013. „The Geography of Language: Steps toward a New Approach“. Uni Freiburg. <http://portal.uni-freiburg.de/sdd/fragl/2013.16>.
- Bachmann, Christian, Jacqueline Lindenfeld, und Jacky Simonin. 2010. *Langage et communications sociales*. Langues et apprentissage des langues. Paris: Didier.
- Bakhtin, Mikhail Mikhalovich. 1986. *Speech Genres and Other Late Essays*. University of Texas Press Slavic Series, No. 8. Austin: Univ. of Texas press.
- Barth, Fredrik. 2000. „Boundaries and connections“. In *Signifying Identities: anthropological perspectives on boundaries and contested values*, herausgegeben von Anthony P. Cohen. London ; New York: Routledge.
- Bauman, Richard, und Charles L. Briggs. 2003. *Voices of Modernity: Language Ideologies and the Politics of Inequality*. Cambridge University Press.
- Baur, Arthur. 1996. *Allegra genügt nicht!: Rätoromanisch als Herausforderung für die Schweiz*. Chur: Verl. Bündner Monatsblatt/Desertina.
- Becker, Florian. 2015. „Scottish independence in Europe - a model for others?“ In *Catalonia in Spain and Europe : is there a way to independence?*, von Klaus-Jürgen Nagel und Stephan Rixen, 182–96. Baden-Baden: Nomos.
- Bendel Larcher, Sylvia. 2014. *Linguistische Diskursanalyse: Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Narr Studienbücher. Tübingen: Narr Francke Attempto.
- Ben-Rafael. 2006. „Linguistic Landscape as Symbolic Construction of the Public Space: The Case of Israel.“ *International Journal of Multilingualism*, Nr. 3: 7–30.
- Bernstein, Basil. 1971. *Class, Codes and Control (Volume 1)*. London: Routledge & Kegan.
- Bernstein, Basil, und Jean-Claude Chamboredon. 1976. *Langage et classes sociales: codes socio-linguistiques et contrôle social*. Le sens commun. Paris: Ed. de Minuit.
- Berther, Ivo. 2016. „Quant(a)s Rumantsch(a)s datti propi? Da la dumbraziun dal pievel tradiziunala a la diversitat da las registraziuns da datas odierna“. *Babylonia*, Nr. 1: 69–73.
- Bezzola, Reto R. 1979. *Litteratura dals Rumauntschs e Ladins*. Cuira: Lia Rumauntscha.
- Billigmeier, Robert Henry. 1983. *Land und Volk der Rätoromanen: eine Kultur- und Sprachgeschichte*. Frauenfeld: Huber.
- Blaikie, Norman W. H. 1991. „A Critique of the Use of Triangulation in Social Research“. *Quality and Quantity* 25 (2): 115–36. doi:10.1007/BF00145701.
- Blommaert, Jan. 1999. *Language ideological debates*. Language, power and social process 2. Berlin [etc.]: Mouton de Gruyter.
- . 2005. *Discourse. Key Topics in Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- . 2007. *Discourse: a critical introduction*. 4th print. Key topics in sociolinguistics. Cambridge: Cambridge University Press.
- . 2010. *The Sociolinguistics of Globalization*. Cambridge Approaches to Language Contact. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blommaert, Jan, und Dong Jie. 2010. *Ethnographic Fieldwork: A Beginner's Guide*. Bristol ; Buffalo: Multilingual Matters.
- Blommaert, Jan, und Ico Maly. 2014. „Ethnographic linguistic landscape analysis and social change: A case study.“ *Tilburg Papers in Cultural Studies*, Nr. 100: 1–27.

- Böckler, Stefan, Rita Grisenti, Stefan- Böckler, und Rita- Grisenti. 1996. *Lo statuto di autonomia del Trentino-Alto Adige: un modello di pacificazione etnica per l'area centrale danubiana?* =: *Das Autonomiestatut für Trentino-Südtirol: ein Modell für die Befriedung ethnischer Konflikte im mittleren Donauraum?* Contributi / Associazione italo-tedesca di sociologia 2. Milano : Berlin: F. Angeli ; Duncker & Humblot.
- Bollier, Peter. 2000. „Der Bevölkerungswandel“. In *Handbuch der Bündner Geschichte. 19. und 20. Jahrhundert*, herausgegeben von Verein für Bündner Kulturforschung, 3:115–46. Chur: Verlag Bündner Monatsblatt.
- Bonfadelli, Heinz. 1999. *Medienwirkungsforschung*. Reihe Uni-Papers, Bd. 10-11. Konstanz: UVK Medien.
- Bonilla-Silva, Eduardo, und Tyrone A. Forman. 2000. „I am not a racist but...‘: Mapping White college students’ racial ideology in the USA“. *Discourse & Society* 11 (1): 50–85.
- Bosshart, Susanne, Thomas Birri, und Angelika Meier. 2009. „Abschlussbericht Projekt Basisstufe“. Pädagogische Hochschule St. Gallen.
- Bossong, Georg. 1995. „Von der Dissoziation zur Integration, oder: weshalb ‚normalisiert‘ man Minderheitensprachen?“ In *Minderheiten in der Romania*, 33–44. Wilhelmsfeld: Kattenbusch Dieter.
- Bourdieu, Pierre. 1977. „The economics of linguistic exchanges“. *Social Sciences Information*, Nr. 16 (6): 645–68.
- . 1982. *Ce que parler veut dire: l'économie des échanges linguistiques*. Paris: A. Fayard.
- Bourdieu, Pierre, und John Brookshire Thompson. 2014. *Langage et pouvoir symbolique*. Ed. revue et augm. par l'auteur, Repr. Points, 461. Essais. Paris: Ed. du Seuil.
- Briggs, Charles L., und Richard Bauman. 1992. „Genre, Intertextuality, and Social Power“. *Journal OfLinguistic Anthropology* 2 (2): 131–72.
- Bundi, Martin. 2010a. „Emigraziun“. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.
- . 2010b. „Glion“. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.
- . 2014a. „Veglias tradiziuns dil romontsch scret egl intschess dil Rein“. *ASR*, 57–66.
- . 2014b. *Zur Situation des Rätoromanischen in Graubünden. Bedrohte Landessprache - notwendige Vorkehrungen zu ihrer Rettung*. Edition Vertex. Chur.
- Bundi, Martin, und Augustin Beeli. 2013. *Veta sociala ed economica a Sagogn: [el 19 e 20 avel tschentaner]*. Sagogn: Uniun Pro Sagogn.
- Bundi, Simon. 2016. *Gemeindebürger, Niedergelassene und Ausländer. Eine Bündner Abgrenzungsgeschichte 1874–1974*. Baden: Hier + Jetzt, Verlag für Kultur und Geschichte.
- Burkart, Roland. 2002. *Kommunikationswissenschaft: Grundlagen und Problemfelder: Umrisse einer interdisziplinären Sozialwissenschaft*. 4., Überarb. und erw. Aufl. UTB 2259. Wien [etc.]: Böhlau.
- Burmeister, Karl Heinz. 2015. „Nachbarschaft“. *Historisches Lexikon der Schweiz*. <http://www.hls-dhs-dss.ch/textes/d/D16403.php>.
- Burri, Thomas. 2015. „Der Romanenstaat - Versuch einer verfassungsrechtlichen Lösung der Rätoromanenfrage“. In *Rätoromanische Sprache und direkte Demokratie*, herausgegeben von Corsin Bisaz und Andreas Glaser, 125–31. Schulthess.
- Busch, Brigitta. 2013. „The Career of a Diacritical Sign. Language in Spatial Representations and Representational Spaces“. In *Multilingualism and the Periphery*, herausgegeben von Sari Pietikäinen und Helen Kelly-Holmes, 199–221. Oxford.
- Busse, Dietrich. 2000. „Textsorten des Bereichs Rechtswesen und Justiz“. In *Text- und Gesprächslinguistik: ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung = Linguistics of text and conversation: an international handbook of contemporary research*, herausgegeben von Gerd Antos, Klaus Brinker, Wolfgang Heinemann, und Sven Sager, 658–75. Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, Bd. 16. Berlin [etc.]: W. de Gruyter.
- Cadruvi, Luzi. 1984. *Ruschein: fatgs ord l'historia*. Cuera: Octopus.
- Camartin, Iso. 1985. *Nichts als Worte ?: ein Plädoyer für Kleinsprachen*. Zürich ; München: Artemis Verlag.
- Cameron, Deborah. 2003. *Working with spoken discourse*. London [etc.]: Sage.

- Cameron, Deborah, Elizabeth Frazer, Penelope Harvey, Ben Rampton, und Kay Richardson. 1997. „Ethics, Advocacy and Empowerment in Researching Language“. In *Sociolinguistics: A Reader and Coursebook*, 145–62. New York.
- Canagarajah, Suresh. 2006. „Ethnographic Methods in Language Policy“. In *An Introduction to Language Policy*, 153–69.
- Cathomas, Annalisa. 2003. „Eine zweisprachige Schule Deutsch-Rätoromanisch in Ilanz und in Andeer ?: - drei Spracheinstellungstypen im Vergleich“. Freiburg (Schweiz).
- Cathomas, Bernard. 1977. *Erkundungen zur Zweisprachigkeit der Rätoromanen: eine soziolinguistische und pragmatische Leitsstudie*. Europäische Hochschulschriften. Reihe 1, Deutsche Literatur und Germanistik, Bd. 183. Bern : Frankfurt/M: H. Lang ; P. Lang.
- . 2014. „Zum Stand des Romanischen in der Schweiz Alte und neue Herausforderungen“. *Europäisches Journal für Minderheitenfragen* 7 (2): 91–144.
- Catrina, Werner. 1983. *Die Rätoromanen: zwischen Resignation und Aufbruch*. Zürich: Orell Füssli.
- Cavigelli, Pieder. 1969. *Die Germanisierung von Bonaduz in geschichtlicher und sprachlicher Schau*. Winterthur: Dr. Winterthur.
- Chomsky, Noam. 1965. *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge Mass: M.I.T. Press.
- Cicourel, Aaron Victor, und Karin Knorr-Cetina, Hrsg. 1981. *Advances in social theory and methodology: toward an integration of micro- and macro-sociologies*. Boston; London [etc.]: Routledge & Kegan Paul.
- Clavadetscher, Otto P. 1994. „Zum Problem der Schriftsprachen im mittelalterlichen Rätien“. *ASR* 107: 59–63.
- Collenberg, Adolf. 2003. *Istorgia grischuna*. Cuira: Lia Rumantscha.
- . 2010a. „Automobil“. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.
- . 2010b. „Autonomia communală“. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.
- . 2010c. „Germanisaziun“. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.
- . 2010d. „Ladir“. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.
- . 2011a. „Rueun“. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.
- . 2011b. „Ruschein“. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.
- . 2011c. „Schuobacheclers“. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.
- . 2011d. „Siat“. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.
- Collenberg, Cristian. 2007. „Lungatg d'instrucziun e scolaziun da lungatg ella situaziun plurilingua cun lungatgs minoritars“. *ASR* 120: 179–210.
- Coray, Renata. 1999. „„Sprachliche Minderheit“, ein Grundbegriff der schweizerischen Sprachenpolitik“. In *Les langues minoritaires en contexte = Minderheitensprachen im Kontext*, 2:179–94. Bulletin suisse de linguistique appliquée 69. Neuchâtel: Dazzi Gross, Anna-alice / Mondada, Lorenza.
- . 2004a. „Die Transformation der Sprachenordnung und des nationalen Imaginären“. In *Die Schweizer Sprachenvielfalt im öffentlichen Diskurs: eine sozialhistorische Analyse der Transformationen der Sprachenordnung von 1848 bis 2000 = La diversité des langues en Suisse dans le débat public: une analyse socio-historique des transformations de l'ordre constitutionnel des langues de 1848 à 2000*, herausgegeben von Jean Widmer und Eric Godel, 429–78. Transversales, vol. 8. Bern [etc.]: P. Lang.
- . 2004b. „Minderheitenschutz und Beziehungspflege: die zweite Revision des Sprachenartikels (1985–1996)“. In *Die Schweizer Sprachenvielfalt im öffentlichen Diskurs: eine sozialhistorische Analyse der Transformationen der Sprachenordnung von 1848 bis 2000 = La diversité des langues en Suisse dans le débat public: une analyse socio-historique des transformations de l'ordre constitutionnel des langues de 1848 à 2000*, herausgegeben von Jean Widmer und Eric Godel, 247–427. Transversales, vol. 8. Bern [etc.]: P. Lang.
- . 2008. *Von der Mumma Romontscha zum Retortenbaby Rumantsch Grischun: Rätoromanische Sprachmythen*. Cultura alpina. Chur: Bündner Monatsblatt.
- Coray, Renata, und Barbara Strebler. 2011. *Sprachwelten: Lebensgeschichten aus Graubünden = Munds da linguas: Biografias linguísticas rumantschas*. Baden: Hier + Jetzt, Verlag für Kultur und Geschichte.
- Corbin, Juliet M. 2008. *Basics of qualitative research: techniques and procedures for developing grounded theory*. 3rd ed. Thousand Oaks, Calif: Sage Publications, Inc.

- Costa, James. 2014. „New speakers, new language: on being a legitimate speaker of a minority language in Provence“. *International Journal of the Sociology of Language* 2015 (231): 127–145. doi:10.1515/ijsl-2014-0035.
- Coupland, Nikolas. 2003a. „Introduction: Sociolinguistics and Globalisation“. *Journal of Sociolinguistics* 7 (4): 465–72.
- . 2003b. „Sociolinguistic authenticities“. *Journal of Sociolinguistics* 7 (3): 417–31.
- Creese, Angela. 2008. „Linguistic Ethnography“. In *Encyclopedia of Language and Education*, 10:229–41. New York: Springer Science and Business Media LLC.
- Dafflon, Bernard. 2000. *Analyse socio-économique de trente-deux fusions de communes dans le canton de Fribourg*. Version mise à jour. Working papers / Faculté des sciences économiques et sociales 265. Fribourg/Suisse: Faculté des sciences économiques et sociales Université de Fribourg.
- Darms, Georges. 1987. „Zur Ausarbeitung einer bündnerromanischen Schriftsprache“. In *Akten der Theodor Gartner-Tagung*, 61–65. Romanica Aenipontana 14. Innsbruck: Institut für Romanistik der Leopold-Franzens-Universität.,
- . 1989. „Bündnerromanisch: Sprachnormierung und Standardsprache“. *Lexikon der Romanistischen Linguistik*.
- Decurtins, Caspar. 1902. „Nossa Romania“. *Ischi* 4: 3–9.
- Del Percio, Alfonso. 2016. „Nation Brands and the Politics of Difference“. *Signs and Society* 4.
- Del Percio, Alfonso, und Alexandre Duchêne. 2014. „Economic Capitalization of Linguistic Diversity: Swiss Multilingualism as a National Profit?“ In *In Multilingual Encounters in Europe's Institutional Spaces*, herausgegeben von Johann Unger, Michal Krzyzanowski, und Ruth Wodak, 77–103. Bloomsbury.
- Deplazes, Gion. 1988. *Da las refurmas a la revoluziun franzosa*. Bd. 2. Funtaunas. Cuira: Lia Rumantscha.
- . 1990. *Funtaunas: Da la revoluziun franzosa a l'avertura litterara*. Bd. 3. Funtaunas. Cuira: Lia Rumantscha.
- . 1991. *Die Rätoromanen: ihre Identität in der Literatur*. Disentis: Desertina.
- . 1993. *Funtaunas: Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel. Dals origins a las refurmas*. 2a ed. Bd. 1. Funtaunas. Cuira: Lia Rumantscha.
- Dermont, Plasch. 1975. *Nossas Alps*. s.n.
- Diekmann, Erwin. 1996. „Das Rätoromanische in der Schweiz“. In *Handbuch der mitteleuropäischen Sprachminderheiten*. Tübingen.
- Duchêne, Alexandre. 2008. *Ideologies across nations: the construction of linguistic minorities at the United Nations*. Language, power and social process 23. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Duchêne, Alexandre, und Monica Heller. 2008. *Discourses of Endangerment: Ideology and Interest in the Defense of Language*. Advances in sociolinguistics. London: Continuum.
- . 2011. „Pride and Profit. Changing Discourses of Language, Capital and Nations State.“ In *Language in Late Capitalism*, 1–21. London: Routledge.
- . , Hrsg. 2012. *Language in late capitalism: pride and profit*. Routledge critical studies in multilingualism 1. New York: Routledge.
- Ebneter, Theodor, und Alfred Toth. 1995. *Romanisch im Boden, in Trin und in Flims*. Schweizer Dialekte in Text und Ton. 4, Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, Bd. 7. Zürich: Verl. des Phonogrammarchivs der Universität Zürich.
- Engelmann, Ines. 2016. *Gatekeeping*. Konzepte. Ansätze der Medien- und Kommunikationswissenschaft, Bd. 16. Baden-Baden: Nomos.
- Errington, Joseph. 1999. „Ideology“. *Journal of Linguistic Anthropology* 9 (1–2): 115–17. doi:10.1525/jlin.1999.9.1-2.115.
- Etter, Barbla. 2012. „Communitygar en pliras linguas e mintgatant era cun mauns e pes“. *ASR*, Nr. 125: 25–46.
- Fairclough, Norman. 1996. *Discourse and social change*. Cambridge: Polity Press.
- Ferguson, Gibson. 2006. *Language planning and education*. Edinburgh textbooks in applied linguistics. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Fetz, Ursin. 2009. *Gemeindefusion: unter besonderer Berücksichtigung des Kantons Graubünden*. Zürcher Studien zum Öffentlichen Recht 187. Zürich: Schulthess.

- Fielding, Nigel, und Jane L. Fielding. 1990. *Linking data*. 4th print. Qualitative research methods series, vol. 4. Newbury Park ; London [etc.]: Sage Publ.
- Fishman, Joshua Aaron. 1991. *Reversing language shift: theoretical and empirical foundations of assistance to threatened languages*. Multilingual matters 76. Clevedon ; Philadelphia: Multilingual matters.
- Flubacher, Mi-Cha. 2014. *Integration durch Sprache - die Sprache der Integration: eine kritische Diskursanalyse zur Rolle der Sprache in der Schweizer und Basler Integrationspolitik 1998-2008*. Kommunikation im Fokus : Arbeiten zur angewandten Linguistik, Bd. 5. Göttingen, Niedersachs: V&R unipress.
- Foucault, Michel. 1969. *L'archéologie du savoir*. Bibliothèque des sciences humaines. Paris: Gallimard.
- . 1976. *Surveiller et punir: naissance de la prison*. Bibliothèque des histoires. Paris: Gallimard.
- Frese, Anne Marie. 2002. *La lingua da minchadi: alltagssprache im Rätoromanischen Graubündens am Beispiel des Dorfes Zuoz*. Schriftenreihe Chesa Planta Zuoz, H. 7. Zuoz: Verlag Exposizion.
- Fritzsche, Bruno, und Sandra Romer. 2000. „Graubünden seit 1945“. In *Handbuch der Bündner Geschichte*. 19. und 20. Jahrhundert, 3:330–91. Chur: Verlag Bündner Monatsblatt.
- Furer, Jean-Jacques. 1996. *Le romanche en péril?: évolution et perspective*. Statistique de la Suisse. 16, Culture, conditions de vie et sport. Berne: Office fédéral de la statistique.
- . 2005a. *La situazion actuala dal rumantsch*. Statistica da la Svizra. 1, Populaziun 12. Neuchâtel: Office fédéral de la statistique.
- Gabathuler, Heinz. 2015. „Ilanz im Mittelalter“. In *Ilanzer Stadtgeschichte*, herausgegeben von Gemeinde Ilanz/Glion, 19–70. Ilanz: communicaziun.ch.
- Gal, Susan. 1989. „Language and Political Economy“. *Annual Review of Anthropology* 18 (1): 345–67. doi:10.1146/annurev.an.18.100189.002021.
- . 2012. „Sociolinguistic Regimes and the Management of “Diversity”“. In *Language in Late Capitalism. Pride and Profit*, herausgegeben von Alexandre Duchêne und Monica Heller, 22–24. New York / London: Routledge.
- Galliker, Hans-Rudolf, Hrsg. 2012. *Wege zum neuen Glarnerland: die Glarner Gemeindestrukturreform aus historischer und juristischer Sicht*. Näfels: Küng.
- Geeraerts, Dirk. 2003. „Cultural models of linguistic standardization.“ In *Cognitive models in language and thought : ideology, metaphors and meanings*, 25–68. Cognitive linguistics research. Berlin: Mouton de Gruyter.
- . 2008. „The logic of language models: rationalist and romantic models and their avatars.“ In *Lengua, Nación e Identidad. La regulación del plurilingüismo en España y América Latina*, herausgegeben von Kirsten Süsselbeck, Ulrike Mühlweg, und Peter Masson, 43–47. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert.
- Geser, Hans, Andreas Ladner, und Katia Horber. 2011. *Die Exekutivmitglieder in den Schweizer Gemeinden: Ergebnisse einer Befragung*. Glarus: Rüegger.
- Giddens, Anthony. 2000. *Runaway world: how globalisation is reshaping our lives*. Repr. London: Profile Books.
- Gloor, Daniela, Hrsg. 1996. *Fünf Idiome - eine Schriftsprache?: die Frage einer gemeinsamen Schriftsprache*. Chur: Verl. Bündner Monatsblatt/Desertina.
- Gobo, Giampietro. 2008. *Doing Ethnography*. London: SAGE Publications Ltd.
- Goebl, Hans. 2005. „Forschungsethische Probleme/ Issues in Research Ethics“. In *Sociolinguistics. Soziolinguistik An International Handbook of the Science of Language and Society Ein internationales Handbuch*, 946–55. Berlin ; New York: Walter de Gruyter.
- Goffman, Erving. 1959. *The presentation of self in everyday life*. Doubleday Anchor book, A 174. Garden City N.Y: Doubleday.
- Grahame, Peter, und Kamini Maraj Grahame. 2001. „Official Knowledge and the Relations of Ruling: Explorations in Institutional Ethnography.“ *The Journal for Pedagogy, Pluralism, & Practice*. 2. <http://www.lesley.edu/journals/jppp/5/grahame.html>.
- Gramsci, Antonio, und Antonio A. Santucci. 1996. *Lettere dal carcere*. La diagonale 14. Palermo: Sellerio.

- Grin, François, Claudio Sfreddo, und François Vaillancourt. 2010. *The economics of the multilingual workplace*. Routledge studies in sociolinguistics 2. London: Routledge.
- Gross, Manfred. 2004. *Rumantsch: facts & figures*. 2a ed. repassada ed actualisada. Cuira: Lia Rumantscha.
- Grünert, Matthias. in Vorbereitung. „Multilingualism in Switzerland“. In *Manual of Romance Sociolinguistics*, herausgegeben von Wendy Bennett und Janice Carruthers. Manuals of Romance linguistics 18. Berlin [etc.]: De Gruyter Mouton.
- . 2012. „Does the territoriality principle work in practice? The principle's applicability to the Romansh area in the Swiss Canton of Grisons“. In *Methods in Contemporary Linguistics*, herausgegeben von Andrea Ender, Adrian Leemann, und Bernhard Wälchli, 463–86. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Grünert, Matthias, Mathias Picenoni, Regula Cathomas, und Thomas Gadmer. 2008. *Das Funktionieren der Dreisprachigkeit im Kanton Graubünden*. Romanica Helvetica, vol. 127. Tübingen: A. Francke.
- Gumperz, John J., Hrsg. 1986. *Directions in sociolinguistics: the ethnography of communication*. First publ. in paperback and reissued in hardback with corrections and additions. Oxford: B. Blackwell.
- Happacher, Esther. 2012. *Südtirols Autonomie in Europa: institutionelle Aspekte der Europäischen Integration*. Italienisches Recht. Wien: Jan Sramek.
- Haugen, Einar. 1966. *Language conflict and language planning: the case of modern Norwegian*. Cambridge Mass: Harvard Univ. Press.
- . 1987a. *Blessings of Babel: bilingualism and language planning: problems and pleasures*. Contributions to the sociology of language 46. Berlin ; New York [etc.]: Mouton de Gruyter.
- . 1987b. „Language Planning“. In *Soziolinguistik. Ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft*, von Ulrich Ammon, Norbert Dittmar, und Klaus J. Mattheier, 3:626–37. Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. Berlin ; New York.
- Heller, Monica. 2002. *Éléments d'une sociolinguistique critique*. Paris: Didier.
- . 2003. „Discourse and Interaktion“. In *The Handbook of Discourse Analysis*, Blackwell Reference Online.
- . 2006. *Linguistic Minorities and Modernity: A Sociolinguistic Ethnography*. 2nd ed. Advances in sociolinguistics. London: Continuum.
- . 2010a. „Doing Ethnography“. In *The Blackwell Guide to Research Methods in Bilingualism and Multilingualism*., von Li Wei, 249–398. Mladen: Blackwell.
- . 2010b. „The Commodification of Language“. *Annual Review of Anthropology* 39 (1): 101–14. doi:10.1146/annurev.anthro.012809.104951.
- . 2013. „Repositioning the Multilingual Periphery. Class, Language, and Transnational Markets in Francophone Canada“. In *Multilingualism and the Periphery*., von Sari Pietikäinen und Helen Kelly-Holmes, 17–34. Oxford: University Press.
- Hobsbawm, Eric John. 1991. *Nations and nationalism since 1780: programme, myth, reality*. Repr. The Wiles lectures given at the Queen's University Belfast. Cambridge ; New York [etc.]: Cambridge University Press.
- Hornberger, Nancy. 2006. „Frameworks and Models in Language Policy and Planning“. In *An Introduction to Language Policy*, von Thomas Ricento, 24–41. Malden Mass. ; Oxford [etc.]: Blackwell.
- Hymes, Dell. 1964. „Introduction: Toward Ethnographies of Communication“. *American Anthropologist*, New Series, 66 (6): 1–34.
- . 1996. *Ethnography, Linguistics, Narrative Inequality: Towards an Understanding of Voice*. London: Taylor and Francis.
- Im Hof, Ulrich, Beatrix Mesmer, Regula Frei-Stolba, und Comité pour une Nouvelle Histoire de la Suisse, Hrsg. 1986. *Geschichte der Schweiz und der Schweizer*. Studienausgabe in 1 Bd. Basel ; Frankfurt am Main: Helbing & Lichtenhahn.
- Irvine, Judith T., und Susan Gal. 2000. „Language Ideology and Linguistic Differentiation“. In *Regimes of language : ideologies, polities, and identities*, von Paul V. Kroskrity, 35–84. Santa Fe: School of American Research Press.

- Jaffe, Alexandra. 1999. *Ideologies in action: language politics on Corsica*. Language, power and social process 3. Berlin [etc.]: Mouton de Gruyter.
- Johnson, David Cassels. 2009. „Ethnography of Language Policy“. *Language Policy* 8 (2): 139–59. doi:10.1007/s10993-009-9136-9.
- Jones, Reece. 2008. „Categories, borders and boundaries“. *Progress in Human Geography*.
- Joseph, John Earl. 2004. *Language and identity: national, ethnic, religious*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- . 2006. *Language and Politics*. Edinburgh University Press.
- Just, Dominik, Andreas Januth, Josef Bernhart, Katharina Niedermüller, und Promberger Kurt. 2012. *Gemeindeführung im Alpenraum. Ergebnisse einer komparativen Studie in Italien und der Schweiz*. Glarus: Südostschweiz Buchverlag.
- Käppeli, Stephan. 2001. „Fusion als strategische Grundsatzfrage für Gemeinden.“ In *Gemeindemanagement in Theorie und Praxis*, von Stephan Käppeli und Christoph Legwiler, 297–301. Chur / Zürich: Rüegger.
- Kelly-Holmes, Helen. 2010. „Rethinking the macro–micro relationship: some insights from the marketing domain“. *International Journal of the Sociology of Language*, Nr. 202: 25–39.
- Kobelt, Emilienne. 2015. „Enjeux du plurilinguisme à l’Administration fédérale: la représentativité à l’épreuve de l’efficacité“. Université de Lausanne: Lausanne.
- Kraas, Frauke. 1992. *Die Rätoromanen Graubündens: Peripherisierung einer Minorität*. Stuttgart: F. Steiner.
- Kroskrity, Paul V. 2004. „Language Ideologies“. In *A companion to linguistic anthropology*, von Alessandro Duranti, 496–517. Malden, Mass: Blackwell.
- Kundert, Mathias. 2007. *Der Sprachwechsel im Domleschg und am Heinzenberg (19./20. Jahrhundert)*. Quellen und Forschungen zur Bündner Geschichte, Bd. 18. Chur: Desertina.
- Kymlicka, Will, und Alan Patten. 2003. *Language Rights and Political Theory*. Oxford: Oxford University Press.
- Labov, William. 1972. *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Press.
- Ladner, Andreas, und Marc Bühlmann. 2007. *Demokratie in den Gemeinden: der Einfluss der Gemeindegröße und anderer Faktoren auf die Qualität der lokalen Demokratie*. Zürich: Rüegger.
- Lechmann, Gion. 2005. *Rätoromanische Sprachbewegung: die Geschichte der Lia Rumantscha von 1919 bis 1996*. Studien zur Zeitgeschichte, Bd. 6. Frauenfeld: Huber.
- Lexicon istoric retic, Hrsg. 2010. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.
- Lia Rumantscha. 2015. *Fatgs*. Cuira: Lia Rumantscha.
- Linke, Angelika. 2001. *Studienbuch Linguistik*. 4. unveränderte Aufl. Reihe germanistische Linguistik Kollegbuch 121. Tübingen: M. Niemeyer.
- Liver, Peter. 1947. „Die Bündner Gemeinde“. *Bündner Monatsblatt*.
- Loubier, Christiane. 2008. *Langues au pouvoir: politique et symbolique*. Sociolinguistique. Paris: L’Harmattan.
- Macdonald, Maryon. 1989. „We are not French!“: language, culture and identity in Brittany. London ; New York: Routledge.
- Macgilchrist, Felicitas, und Tom Van Hout. 2011. „Ethnographic Discourse Analysis and Social Science“. *Forum Qualitative Sozialforschung / Forum: Qualitative Social Research* 12 (1). <http://www.qualitative-research.net/index.php/fqs/article/view/1600>.
- Maissen, Alfons. 1998a. *Brauchum, Handwerk und Kultur: Landschaftliches, Volkskundliches, Handwerkliches und Sprachlich- Literarisches aus der Surselva mit Ausblicken auf den übrigen Alpenraum*. Romanica Raetica, Bd. 14. Cuira: Societad Retorumantscha.
- . 1998b. *Historia, lungatg e cultura: contribuziuns arisguard historia, cant, usits, mistregn, lungatg, litteratura e cultura dil mund romontsch*. Romanica Raetica, Bd. 13. Cuira: Societad Retorumantscha.
- Marcus, George E. 1995. „Ethnography in/of the World System: The Emergence of Multi-Sited Ethnography“. *Annual Review of Anthropology* 24 (1): 95–117. doi:10.1146/annurev.an.24.100195.000523.
- Marti, Roland. 1990. *Probleme europäischer Kleinsprachen: Sorbisch und Bündnerromanisch*. Vorträge und Abhandlungen zur Slavistik, Bd. 18. München: O. Sagner.

- Marti-Müller, Chantal. 2007. *Bündner Volksschule im Wandel: Akteure - Lehrpersonenbildung - Schulaufsicht*. Quellen und Forschungen zur Bündner Geschichte, Bd. 17. Chur: Desertina.
- Mason, Jennifer. 2014. *Qualitative researching*. 2nd ed., Repr. Los Angeles: Sage.
- Mathieu, Jon. 2001. *Geschichte der Alpen 1500-1900: Umwelt, Entwicklung, Gesellschaft*. 2., Unveränderte Aufl. Wien [etc.]: Böhlau.
- May, Stephen. 2001. *Language and minority rights: ethnicity, nationalism and the politics of language*. Language in social life series. Harlow [etc.]: Longman.
- Mayring, Philipp. 2002. *Einführung in die qualitative Sozialforschung: eine Anleitung zu qualitativem Denken*. 5., Überarb. und neu ausgestattete Aufl. Beltz Studium. Erziehung und Bildung. Weinheim; Basel: Beltz.
- Mazzetta, Anita. 1991. „Il cumporament linguistic denter Sursilvans e Ladins: ina retscherca sociolinguistica“. Fribourg.
- Mazzoleni, Oscar, und Bernard Dafflon. 2005. *Federalismo e decentramento: l'esperienza svizzera e le nuove sfide europee = Fédéralisme et décentralisation: l'expérience suisse et les nouveaux défis européens*. Dibattiti & documenti 8. Lugano: G. Casagrande.
- McCarty, Teresa L. 2002. *A Place To Be Navajo. Rough Rock and the Struggle for Self-Determination in Indigenous Schooling*. Mahwah, New Jersey, London: Lawrence Erlbaum Associates Publishers.
- Mead, George Herbert. 1973. *Geist, Identität und Gesellschaft: aus der Sicht des Sozialbehaviorismus*. Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft 28. Frankfurt a.M: Suhrkamp.
- Metz, Peter jun. 2000. „Auf- und Ausbau des Schulwesens“. In *Handbuch der Bündner Geschichte. 19. und 20. Jahrhundert*, 3:211–28. Chur: Verlag Bündner Monatsblatt.
- Metz, Peter, und Peter. - Metz. 1993. *Geschichte des Kantons Graubünden*. Chur: Calven.
- Meune, Manuel. 2016. „Languages and Collective Identities in Switzerland: The Case of Bilingual Cantons (Bern, Fribourg, Valais)“. In *Language and Identity Politics. A Cross-Atlantic Perspective*, herausgegeben von Christina Späti, 93–118. New York: Berghahn Books.
- Meyer Pitton, Liliane. 2013. „Sprachloyalität(en)? Sprach-Beziehungen und Sprachweitergabe als Formen von Mehrsprachigkeit. Das Beispiel russischsprachiger Partner/innen in zweisprachig-binationalen Paaren und Familien in der französischsprachigen Schweiz.“ Bern: Universität Bern. <http://boris.unibe.ch/77782/>.
- Muehlmann, Shaylih. 2012. „Rhizomes and other uncountables: The malaise of enumeration in Mexico's Colorado River Delta“. *American Ethnologist* 39 (2): 339–53.
- Mufwene, Salikoko S. 2010. „The role of mother-tongue schooling in eradicating poverty: A response to Language and poverty“. *Language* 86 (4): 910–32.
- Nagel, Klaus-Jürgen, und Stephan Rixen, Hrsg. 2015. *Catalonia in Spain and Europe: is there a way to independence?* 1. ed. Baden-Baden: Nomos.
- Nay, Giusep. 2011a. „Romanischdebatte: die rechtlichen Pflichten und Einschränkungen für die Politik.“ *ZGRG Zeitschrift für Gesetzgebung und Rechtsprechung in Graubünden*, Nr. 3/11: 133–38.
- Nekvapil, Jiri. 2006. „From Language Planning to Language Management.“ *Sociolinguistica*, Nr. 20: 92–104.
- Nelde, Peter Hans, Miquel Strubell, und Glyn Williams, Hrsg. 1996. *Euromosaic: production et reproduction des groupes linguistiques minoritaires au sein de l'Union européenne*. Document „Education formation Jeunesse“. Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes.
- Olthuis, Marja-Liisa, Suvi Kivelä, und Tove Skutnabb-Kangas. 2013. *Revitalising indigenous languages: how to recreate a lost generation*. Linguistic diversity and language rights 10. Bristol: Multilingual Matters.
- Oppenrieder, Wilhelm, und Maria Thurmail. 2003. „Sprachidentität im Kontext von Mehrsprachigkeit“. In *Sprachidentität. Identität durch Sprache*, 39–59. Tübingen: Janich, Nina / Thim-Mabrey, Christiane.
- Osswald, Sylvia Elisabeth. 1988. „Stabilitätsmindernde Faktoren bei einer sprachlichen Minderheit: die Rätoromanen in Graubünden“. Hannover: s.n.
- Patten, Alan. 2001. „Political Theory and Language Policy“. *Political Theory* 29 (5): 691–715.

- Pennycook, Alastair. 2006. „Postmodernism in Language Policy“. In *An introduction to language policy: theory and method*, von Thomas Ricento, 60–76. Malden Mass. ; Oxford [etc.]: Blackwell.
- . 2010. *Language as a local practice*. London ; New York: Routledge.
- Philips, Susan U. 1999. „Power“. *Journal of Linguistic Anthropology* 9 (1–2): 194–96. doi:10.1525/jlin.1999.9.1-2.194.
- Phillipson, Robert. 1992. *Linguistic imperialism*. Oxford: Oxford Univ. Press.
- Pietikäinen, Sari. 2013. „Heteroglossic Authenticity in Sámi Heritage Tourism.“ In *Multilingualism and the Periphery*, herausgegeben von Sari Pietikäinen und Helen Kelly-Holmes, 75–94. Oxford: University Press.
- Pietikäinen, Sari, und Helen Kelly-Holmes. 2013. *Multilingualism and the Periphery*.
- Pietikäinen, Sari, und Anne Pietikäinen-Huhta. 2013. „Multimodal Literacy Practices in the Indigenous Sámi Classroom: Children Navigating in a Complex Multilingual Setting“. *Journal of Language, Identity & Education* 12 (4): 230–47. doi:10.1080/15348458.2013.818471.
- Planta, Robert von, und Andrea Schorta. 1964. *Rätisches Namenbuch / Bd. 2, Etymologien / bearb. und hrsg. von Andrea Schorta*. Romanica Helvetica, vol. 63. Bern: Francke.
- Pujolar, Joan. 2007. „Bilingualism and the nation state in the post-national era“. In *Bilingualism: a Social Approach*, herausgegeben von Monica Heller, 71–95. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Pult, Chasper. 1928. *Über die sprachlichen Verhältnisse der Raetia prima im Mittelalter*. St. Gallen: Fehr'sche Buchhandlung.
- Pult, Mario. 2016. „Romanisch lernen – Sommerkurse im Engadin und Münstertal“. *Babylonia*, Nr. 1: 58.
- Rampton, Ben, Karin Tusting, Janet Maybin, Richard Barwell, Angela Creese, und Vally Lytra. 2004. „UK linguistic ethnography: a discussion paper“. *Linguistic Ethnography Forum*. <http://www.lingethnog.org/docs/rampton-et-al-2004-uk-linguistic-ethnography-a-discussion-paper/>.
- Richebuono, Giuseppe, und Margareth Lardschneider. 1991. *Picia storia di Ladins dles Dolomites*. San Martin de Tor: Istitut ladin „Micurá de Rü“.
- Richter, Dagmar. 2005. *Sprachenordnung und Minderheitenschutz im schweizerischen Bundesstaat: Relativität des Sprachenrechts und Sicherung des Sprachfriedens*. Beiträge zum ausländischen öffentlichen Recht und Völkerrecht, Bd. 158. Berlin: Springer.
- Rickford, John R. 1999. „Unequal partnership: Sociolinguistics and the African American speech community“. *Language in Society* 26: 161–91.
- Rodriguez, Richard. 1982. *Hunger of memory: the education of Richard Rodriguez*. Boston: D.R. Godine.
- Rougier, Henri, und André-Louis Sanguin. 1991. *Les Romanches ou La quatrième Suisse*. Berne ; Berlin [etc.]: P. Lang.
- Rühli, Lukas. 2012. *Gemeindeautonomie zwischen Illusion und Realität: Gemeindestrukturen und Gemeindestrukturpolitik der Kantone*. Kantonsmonitoring 4. Zürich: Avenir Suisse.
- . 2013. *Irrgarten Finanzausgleich: Wege zu mehr Effizienz bei der interkommunalen Solidarität*. Avenir Suisse-Kantonsmonitoring. Zürich: Avenir Suisse.
- Saussure, Ferdinand de. 1916. „Cours de linguistique générale“. *Revue des langues romanes*.
- Saville-Troike, Muriel. 2003. *The ethnography of communication: an introduction*. 3rd ed. Language in society 3. Oxford: B. Blackwell.
- Schieffelin, Bambi B., Kathryn A. Woolard, und Paul V. Kroskrity. 1998. *Language Ideologies : Practice and Theory: Practice and Theory*. Oxford University Press, USA.
- Schiesser, Fritz. 2012. „Eindrücke nach einem Jahr im neuen Glarnerland“. In *Wege zum Glarnerland: Dia Glarner Gemeindestrukturreform aus historischer und juristischer Sicht*, herausgegeben von Hans-Rudolf Galliker, 224–30. Näfels: Küng.
- Schlieben-Lange, Brigitte. 1991. *Soziolinguistik: eine Einführung*. 3., Überarb. und erw. Aufl. Urban-Taschenbücher Literatur- und Sprachwissenschaft, Bd. 176. Stuttgart [etc.]: W. Kohlhammer.
- Schorta-Gantenbein, Andrea. 1946. „Gian Travers: la chianzun dalla guerra dagl chiaste da Müs“. *ASR* 56: 7–60.

- Schweizerische Bundeskanzlei. 2014. *Der Bund kurz erklärt*. Bern: EDMZ.
- Segesser, Jürg, Christian Sonderegger, und Marc Stampfli. 1996. *Neues Staatskundelexikon. Für Politik, Recht, Wirtschaft und Gesellschaft*. Aarau: Sauerländer.
- Seglias, Loretta. 2004. *Die Schwabengänger aus Graubünden: saisonale Kinderemigration nach Oberschwaben*. Quellen und Forschungen zur Bündner Geschichte, Bd. 13. Chur: Kommissionsverlag Desertina.
- Selting, Margret, Peter Auer, Birgit Barden, Jörg Bergmann, Elizabeth Couper-Kuhlen, Susanne Günther, Christoph Meier, Uta Quasthoff, und Peter Schlobinski. 1998. „Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem (GAT)“. *Linguistische Berichte* 173: 91–122.
- Sererhard, Nicolaus. 1944. *Einfalte Delineation aller Gemeinden gemeiner dreyen Buenden*. Chur: Manatschal Ebner.
- Shohamy, Elana. 2006. *Language policy: hidden agendas and new approaches*. London ; New York: Routledge.
- Sieveking, Gerhart. 1946. „Die drei Engadiner Humanisten Gian Travers, Marcus Tatius Alpinus und Simon Lemnius“. *Bündner Monatsblatt* 7–8: 193–237.
- Silva, Emanuel da, und Monica Heller. 2009. „From Protector to Producer: The Role of the State in the Discursive Shift from Minority Rights to Economic Development“. *Language Policy* 8 (2): 95–116. doi:10.1007/s10993-009-9127-x.
- Silverstein, Michael. 2003. „Indexical Order and the Dialectics of Sociolinguistic Life“. *Language & Communication* 23 (3–4): 193–229. doi:10.1016/S0271-5309(03)00013-2.
- Skenderovic, Damir, und Christina Späti. 2009. „Schlussbericht: Sprache und Identitätspolitik“. NFP 56. Schweizerischer Nationalfonds.
- Sokolovska, Zorana. 2016. „Les débats sur les langues dans une Europe en projet. Généalogie discursive, idéologies langagières et constructions (post)nationales au Conseil de l’Europe“. Fribourg.
- Solèr, Clau. 1983. *Sprachgebrauch und Sprachwandel: eine theoretische Faktorenanalyse und die Pragmatik der Sprachbehandlung bei den Rätoromanen von Lumbrein: mit einem Vergleich der Germanisierung in Präz und Sarn*. Zürich: Zentralstelle der Studentenschaft.
- . 1990. *Romanisch im Schams*. Schweizer Dialekte in Text und Ton. 4, Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, Bd. 5. Zürich: Phonogrammarchiv der Universität Zürich.
- Solèr, Clau, und Theodor Ebneter. 1988. *Romanisch im Domleschg*. Schweizer Dialekte in Text und Ton. 4, Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, Bd. 3. Zürich: Phonogrammarchiv der Universität Zürich.
- Späti, Christina. 2012. „Sprache, Ethnizität, Identität: die schweizerische Sprachenpolitik zwischen Ehtnisierung und nationaler Kohäsion“. In *Wir und die Anderen: Stereotypen in der Schweiz = Nous et les autres: stéréotypes en Suisse*, von Balz Engler, 139–55. Kolloquien der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft 27. Freiburg (Schweiz): Academic Press.
- . 2016. „Plurilingualism and Identity Politics. The Case of Switzerland“. In *Language and identity politics: a cross-Atlantic perspective*, von Christina Späti, 73–92. New York: Berghahn Books.
- Spolsky, Bernard. 2010. *Language policy*. 5th printing. Key topics in sociolinguistics. Cambridge: Cambridge University Press.
- Stapferhaus, Hrsg. 1974. *Rätoromanisch: Gegenwart und Zukunft einer gefährdeten Sprache: die Erhaltung und Förderung einer sprachlichen Minorität: Ansichten, Analysen, Vorschläge*. Schriftenreihe des Philipp-Albert-Stapfer-Hauses auf der Lenzburg, H. 8. Aarau: Sauerländer.
- Steinhauser, Margrit. 1993. *Dorf Sagogn - Markort Ilanz: Sozialer Wandel in der Surselva von 1880 bis 1920*. Beiheft zum Bündner Monatsblatt, Nr. 3. Chur: Verlag Bündner Monatsblatt.
- Steinicke, Ernst. 1991. „Die Bevölkerungsentleerung in den friulanischen Alpen als ethnisches Problem“. *Ladinia*.
- Stricker, Hans. 1976. „Eine Besonderheit der unterrätischen Namenlandschaft“. *ASR* 89: 147–82.
- . 1981. „Zur Sprachgeschichte des Rheintals“. In *Die Sprachlandschaft Rheintal*, herausgegeben von Gesellschaft Schweiz-Lichtenstein, 7–58. 4. St. Gallen: Zollikofer.

- Stroud, Christopher, und Sibonile Mpendukana. 2009. „Towards a material ethnography of linguistic landscape: Multilingualism, mobility and space in a South African township“. *Journal of Sociolinguistics*, Nr. 13: 363–86.
- Studer, Patrick, Felicia Kreiselmaier, und Mi-Cha Flubacher. 2010. „Language planning in the European Union: A micro-level perspective“. *European Journal of Language Policy* 2 (2): 251–70. doi:10.3828/ejlp.2010.15.
- Thomas, Jim. 1993. *Doing critical ethnography*. Qualitative research methods series, vol. 26. Newbury Park ; London [etc.]: Sage.
- Thürer, Daniel. 1984. „Zur Bedeutung des sprachenrechtlichen Territorialprinzips für die Sprachenlage im Kanton Graubünden.“ *Schweizerisches Zentralblatt für Staats- und Gemeindeverwaltung* 85: 241–71.
- Tollefson, James. 2006. „Critical Theory in Language Policy“. In *An introduction to language policy: theory and method*, 42–59. Language and social change 1. Malden Mass. ; Oxford [etc.]: Blackwell.
- Tönjachen, Olaf R. 1937. „La fundaziun, ils fundatuors e l'istorgia da la Società Retoromantscha“. *ASR*.
- Tscharner, Barbara. 2000. „Sprachkontakt und Gesellschaft“. In *Handbuch der Bündner Geschichte. 19. und 20. Jahrhundert*, 3:193–210. Chur: Verlag Bündner Monatsblatt.
- Urban, Greg. 1996. „Entextualization, replication and power.“ In *Natural Histories of Discourse*, herausgegeben von Michael Silverstein und Greg Urban, 21–44. Chicago: The University of Chicago Press.
- Urciuoli, Bonnie. 1995. „Language and Borders“. *Annual Review of Anthropology* 24 (Januar): 525–46.
- Urla, Jacqueline. 1993. „Cultural Politics in an Age of Statistics: Numbers, Nations, and the Making of Basque Identity“. *American Ethnologist* 20 (4): 818–43.
- . 2012a. *Reclaiming Basque: Language, Nation, and Cultural Activism*. Reno: University of Nevada Press.
- . 2012b. „Total Quality Language Revival“. In *Language in Late Capitalism. Pride and Profit*, 73–92. New York / London: Routledge.
- Valär, Rico Franc. 2013. *Weder Italiener, noch Deutsche!: die rätoromanische Heimatbewegung 1863–1938*. Herausgegeben von Institut für Kulturforschung Graubünden. Baden: Hier + Jetzt, Verlag für Kultur und Geschichte.
- Veith, Werner H. 2002. *Soziolinguistik: ein Arbeitsbuch mit 100 Abbildungen sowie Kontrollfragen und Antworten*. Narr Studienbücher. Tübingen: G. Narr.
- Vileta, Rudolf. 1978. *Grundlagen des Sprachenrechts*. Zürich: Schulthess Polygraphischer Verl.
- . 1984. „Die Rätoromanen. Geduldetes Relikt oder gleichberechtigter Teil der Eidgenossenschaft?“ In *Minderheiten in der Schweiz. Toleranz auf dem Prüfstand.*, 95–134. Zürich: Verlag Neue Zürcher Zeitung.
- Wallerstein, Immanuel. 1974. *The Modern World System: Capitalist Agriculture and the Origins of the European World Economy in the Sixteenth Century*. New York: Academic Press.
- Weinreich, Uriel. 1968. *Languages in contact: findings and problems*. 6th printing. The Hague ; Paris: Mouton.
- Weisgerber, Johann Leo. 1929. *Muttersprache und Geistesbildung*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Whorf, Benjamin Lee, und John Bissell Carroll. 1973. *Language, thought, and reality: selected writings*. 10th print. The MIT Press paperback series 5. Cambridge Mass: MIT Press.
- Widmer, Jean, und Eric Godel, Hrsg. 2004. *Die Schweizer Sprachenvielfalt im öffentlichen Diskurs: eine sozialhistorische Analyse der Transformationen der Sprachenordnung von 1848 bis 2000 = La diversité des langues en Suisse dans le débat public: une analyse socio-historique des transformations de l'ordre constitutionnel des langues de 1848 à 2000*. Transversales, vol. 8. Bern [etc.]: P. Lang.
- Wollmann, Hellmut. 2008. *Reformen in Kommunalpolitik und -verwaltung: England, Schweden, Frankreich und Deutschland im Vergleich*. Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften.
- Woolard, Kathryn A., und Bambi B. Schieffelin. 1994. „Language Ideology“. *Annual Review of Anthropology* 23 (1): 55–82. doi:10.1146/annurev.an.23.100194.000415.

- Zala, Sacha. 2011. „Pro Grigioni Italiano“. *Lexicon istoric retic*. Cuira: Chasa editura Desertina.  
Zinsli, Paul. 2002. *Walser Volkstum in der Schweiz, in Voralberg, Liechtenstein und Italien: Erbe, Dasein, Wesen*. 7., Ergänzte Aufl. Chur: Verl. Bündner Monatsblatt.

Anhang 1: Abbildungsverzeichnis

Abbildung 1:Sicht auf Castrisch (links), Sevgein (oben), Schluein (links vom Rhein), Ilanz und Luven (oberhalb von Ilanz). (Foto J. Etter).....	16
Abbildung 2: Übersicht der wichtigsten erhobenen Daten – grau hinterlegt sind die zentralen Daten für die Analyse.....	63
Abbildung 3: Übersicht über die längeren Leitfadeninterviews .....	68
Abbildung 4: Übersicht der beobachteten politischen Veranstaltungen .....	72
Abbildung 5: Statistische Übersicht der 14 am Fusionsprojekt beteiligten Gemeinden.....	90
Abbildung 6: Die Sprachen der Wohnbevölkerung in der Schweiz in den Jahren 1990, 2000 und 2010.....	92
Abbildung 7: Die vier Sprachregionen der Schweiz in der Übersicht (Bundesamt für Statistik) .....	93
Abbildung 8: Die Sprachen der Wohnbevölkerung in Graubünden in den Jahren 1990 und 2000.....	95
Abbildung 9: Übersicht der Gemeinden, für welche Ausnahmen bei der territorialen Einteilung zum SpG gemacht wurden.....	140
Abbildung 10: Ja zum Sprachengesetz. Inserat der Befürworter des Sprachengesetzes aus der Bündner Tagespresse vom Juni 2007.....	149
Abbildung 11: Nein zum Sprachengesetz. Inserat der Gegner des Sprachengesetzes in der Südostschweiz vom 16. Juni 2007. ....	151
Abbildung 12: Übersicht der Abstimmungsresultate zum Sprachengesetz Graubündens vom 17. Juni 2007. (Simmen 2007b) .....	155
Abbildung 13: Zustimmung zum Sprachengesetz in den Gemeinden, welche sich später am Fusionsprojekt Ilanz plus beteiligen (Kanton Graubünden 2007a; La Quotidiana 2007) ....	157
Abbildung 14: Blick von Pitasch nach Riein (Foto J. Etter) .....	167
Abbildung 15: Darstellung der peripheren Lage meines Forschungsgebiets innerhalb der Schweiz und Graubündens .....	168
Abbildung 16: Übersicht über das geplante Gemeindegebiet des Projektes Ilanz plus. ....	176
Abbildung 17: Sprachverteilung in den 14 Gemeinden, welche sich am Fusionsprojekt von Ilanz plus beteiligen. (Zahlen der Volkszählung 2000) .....	194
Abbildung 18: Ausschnitt aus dem Fragebogen zur Fusion von Glion / Ilanz plus.....	209

Abbildung 19: Erwünschte Amtssprachenverteilung der neuen Gemeinde.....	210
Abbildung 20: Werbeplakat für das Freibad in Ilanz vom Mai 2015, Foto B. Etter.....	214
Abbildung 21: Abstimmungsresultate der Fusionsabstimmung in den einzelnen Gemeinden. .....	229
Abbildung 22: Kopfzeile des Protokolls der ersten Parlamentsversammlung 2013 .....	243
Abbildung 23: Logo Ilanz/Glion 2014 .....	244
Abbildung 24: Logo Ilanz/Glion 2015 .....	244
Abbildung 25: Das Organigramm der neuen Gemeinde Ilanz/Glion.....	247
Abbildung 26: Entwicklung der Geburtenzahlen in den Fusionsgemeinden von Ilanz plus. 257	
Abbildung 27: Aktion der GiuRu Ende Mai 2013: «Per rumantsch?». Foto Giusep Venzin	273
Abbildung 28: Die Ortstafel der romanischen Fraktion Siat.....	274
Abbildung 29: Das alte Logo der Stadt Ilanz mit dem blauen Rhein in der Mitte, welcher sich wie eine Grenze zwischen den beiden Sprachen durchzieht.....	275
Abbildung 30 Printscreen der romanischen Homepage, Mai 2015. ....	277
Abbildung 31: Homepage, Juli 2016 mit den Labeln Energiestadt und Reformationsstadt. .	278
Abbildung 32: Zweisprachige Anschrift in der romanischen Fraktion Siat. Foto: B. Etter... 281	
Abbildung 33: Verkehrstafel in der romanischen Fraktion Siat. Foto: B. Etter.....	281
Abbildung 34: Neue Tafel im Ratshaus in Ilanz. Foto: B. Etter .....	281
Abbildung 35: Ältere, nur deutschsprachige Erklärung zum Rathaus in Ilanz. Foto: J. Etter	281
Abbildung 36: Inserat für eine Stelle in der Gemeinde von Ilanz/Glion (LQ, 15.11.2013)... 284	
Abbildung 37: Zweisprachiges Stelleninserat der Gemeinde Ilanz/Glion in der romanischen Tageszeitung La Quotidiana vom 8.4.2016. ....	284

## Anhang 2: Abkürzungsverzeichnis

BV	Bundesverfassung
BfS	Bundesamt für Statistik
CEO	Chief Executive Officer
FA-Reform	Finanzausgleichsreform
GiuRu	Giuventetgna Rumantscha
IfM	Institut für Mehrsprachigkeit
IG	Interessengemeinschaft
KV	Verfassung des Kantons Graubünden
LR	Lia Rumantscha
PGI	Pro Grigioni Italiano
PHGR	Pädagogische Hochschule Graubünden
SpG	Sprachengesetz des Kantons Graubünden
SpG-CH	Sprachengesetz der Schweiz
SpV	Sprachenverordnung des Kantons Graubünden
SR	Surselva Romantscha

## Anhang 3: Transkriptionskonventionen

Symbol	Bedeutung
[[2]]	Timecode
GROSS	Wort ausdrücklich betont und lauter
◦ ◦	leiser
(lacht)	extralinguistische Handlungen, z.B. (lacht), (klopft auf den Tisch)
((xxx))	unverständliche Aussage
((machen))	schlecht verständliche Aussage
.	kurze Pause
..	längere Pause
...	lange Pause
.5 Sek.	ab fünf Sekunden wird die Dauer der Pause festgehalten
/	steigende Intonation
\	sinkende Intonation
=	Verschleifungen, die z.B. sonst übliche Wortgrenzen aufhebt
[ ]	Überlappung
<i>kursiv</i>	nicht transkribierte Interviewpassage; für das Thema wenig relevante Passagen werden zusammengefasst

#### Anhang 4: Leitfragen für die Interviews mit den Gemeindepräsidenten

- Seit wann sind Sie Präsident von Ihrer Gemeinde? Im Vorstand?
- Was ist Ihre Funktion im Fusionsprojekt, in den Kommissionen?
- Wann hat ihre Gemeinde die Fusionsdiskussionen aufgenommen. Wie sind diese verlaufen?
- Warum ist eine Fusion wichtig für Ihre Gemeinde?
- Mit welchen Gemeinden hat ihre Gemeinde bis jetzt zusammengearbeitet und in welchen Bereichen?
- Wie verläuft diese Zusammenarbeit?
- Wie wichtig sind Sprachfragen im Fusionsprojekt aus der Sicht Ihrer Gemeinde?
- Was bedeutet das für Ihre Gemeinde und die Bevölkerung, dass die Gemeinde nun zwei Amtssprachen hat?
- Wie ist die aktuelle Sprachpraxis in der Gemeinde?
- Sind die Befürchtungen der Romanen berechtigt, dass die romanische Sprache an den Rand gedrängt wird?
- Für wie wichtig halten Sie persönlich die Faktoren Sprache, Identität, Zusammengehörigkeitsgefühl für das Gelingen eines Fusionsprojekts?
- Bestehen in Ihrer Gemeinde Befürchtungen, dass die lokale Identität und das aktuelle Dorfleben verloren geht?
- Bestehen in Ihrer Gemeinde Ängste, dass die Bevölkerung Ihrer Gemeinde nachher nichts mehr zu sagen hat?
- Hat sich die Bevölkerung Ihrer Gemeinde in die Fusionsdiskussionen aktiv eingebbracht?
- Denken Sie Ihre Gemeinde wird die Fusion annehmen?
- Überlegt Ihre Gemeinde bereits, was sie im Fall eines Neins machen würde?
- Gibt es andere Punkte, welche Sie hier noch erwähnen möchten?

## Anhang 5: Informationsblatt

### Dissertation über Gemeindefusionen an der Sprachgrenze Graubündens

#### Forschungsziel

Diese Dissertation ergründet sprachliche und kulturelle Diskurse, welche im Verlauf von Gemeindefusionsprojekten im Kanton Graubünden zu Tage treten. Die politischen Strukturreformen sind zurzeit ein wichtiges Thema auf der politischen Agenda und besonders an den Sprachgrenzen in Graubünden spielen die Themen Sprache und Kultur eine gewisse Rolle in Fusionsdiskussionen. Eine Fusion kann zu neuen Sprachzusammensetzungen in einer Gemeinde führen, welche Auswirkungen auf die Amts- und Schulsprachen haben und bei den Sprachminderheiten Befürchtungen auslösen, verdrängt oder marginalisiert zu werden. Diese Arbeit möchte die folgenden Forschungsfragen ergründen:

- *Unter welchen Bedingungen spielt Sprache in Fusionsprozessen eine Rolle und wie zeigt sich das?*
- *Welche Rolle spielen welche Faktoren wie Identität und Sprache überhaupt bei Fusionen?*
- *Welche Konsequenzen haben Strukturreformen für Sprachen?*

Mit Hilfe eines historiographischen Ansatzes, der Soziolinguistik und der Ethnographie, versucht die Arbeit aktuelle Sprachdebatten und Sprachpraktiken, politische Entwicklungen und Spannungen zwischen den Sprachgruppen zu erfassen.

#### Projektleitung und Finanzierung

Das Projekt wird vom Kanton Graubünden finanziert, die Dissertation wird von Prof. Georges Darms und Prof. Alexandre Duchêne in Form einer Ko-Leitung betreut.

#### Datensammlung

Neben der Analyse von offiziellen Dokumenten wie Verfassungen, Gesetze, Verordnungen, Statuten, Protokolle, Statistiken sowie der Medienberichterstattung, werden auch Interviews mit verschiedenen, in Fusionsprojekte involvierten Personen geführt und teilnehmende Beobachtungen an politischen Veranstaltungen gemacht. Die Interviews werden aufgenommen.

#### Ethik

Wir halten uns an die für empirische Forschung geltenden ethischen Vorschriften. Wir bemühen uns, die Anonymität aller Beteiligten und falls möglich auch jene der Institutionen zu wahren. Außerdem werden wir alle Interviewteilnehmenden immer um ihre persönliche Zustimmung und Erlaubnis bitten.

#### Kontakt

MA Barbla Etter (E-Mail: [barbla.etter@unifr.ch](mailto:barbla.etter@unifr.ch); Tel. 026 300 79 14)

Prof. Dr. Georges Darms (E-Mail: [georges.darms@unifr.ch](mailto:georges.darms@unifr.ch); Tel. 026 300 79 27)

Prof. Dr. Alexandre Duchêne (E-Mail: [alexandre.duchene@unifr.ch](mailto:alexandre.duchene@unifr.ch); Tel. 026 305 61 70)

## Fegl d'infurmaziun: Dissertaziun davart fusiuns communalas al cunfin linguistic en il Grischun

### Finamira

Questa dissertaziun perscrutescha las debattas linguísticas e culturalas che sa manifesteschan en il rom da projects da fusiuns communalas en il chantun Grischun. Las refurmas da las structuras politicas èn al mument in tema impurtant sin l'agenda politica e surtut als cunfins linguistics a l'intern dal Grischun giogan ils temas lingua e cultura ina tscherta rolla en las debattas davart fusiuns. Iha fusiu po midar la cumposiziun linguistica en ina nova vischnanca e quella po avair consequenzas per la lingua u las linguas da scola e las linguas uffizialas. Tar las minoritads linguísticas pon tals projects evocar temas da vegin marginalisadas. Questa lavour vuless chattar respotas a las suandardas dumondas da retschertga:

- *Sut tge cundiziuns giogan linguas ina rolla en process da fusiuns e co sa mussa quai?*
- *Tge rolla giogan facturs loms sco l'identidad e la lingua insumma tar fusiuns?*
- *Tge consequenzas han refurmas da structura per linguas?*

Cun agid d'ina metoda istoriografica, da la sociolinguistica e cun agid da l'etnografia emprova questa lavour da tschiffar debattas actualas davart linguas e praticas da lingua actualas, sco era svilups politics e tensiuns tranter las cuminanzas linguísticas.

### Direcziun da project e finanziaziun

Il project vegn finanzià dal Chantun Grischun. La dissertaziun vegn accumpagnada da prof. Georges Darms e prof. Alexandre Duchêne en furma d'ina co-direcziun.

### Rimnada da datas

Sper l'analisa da documents uffizials sco constituziuns, leschas, decrets, statuts, protocols, statisticas ed era da rapports da medias, vegnan fatgas intervistas cun divers partenaris involvids en projects da fusiu ed observaziuns participantas dad occurrentzas politicas. Las intervistas vegnan registradas.

### Etica

Nus ans tegnain vi da las directivas eticas che valan per la perscrutaziun empirica. Nus ans sfadiain da garantir l'anonimitat da tut ils participads, e sche pussaivel era quella da las instituziuns involvidas. Plinavant vegnan tut ils interviewtads adina dumandads per lur consentiment.

### Contact

MA Barbla Etter (e-mail: [barbla.etter@unifr.ch](mailto:barbla.etter@unifr.ch); tel. 026 300 79 14)

Prof. Dr. Georges Darms (e-mail: [georges.darms@unifr.ch](mailto:georges.darms@unifr.ch); tel. 026 300 79 27)

Prof. Dr. Alexandre Duchêne (e-mail: [alexandre.duchene@unifr.ch](mailto:alexandre.duchene@unifr.ch); tel. 026 305 61 70)